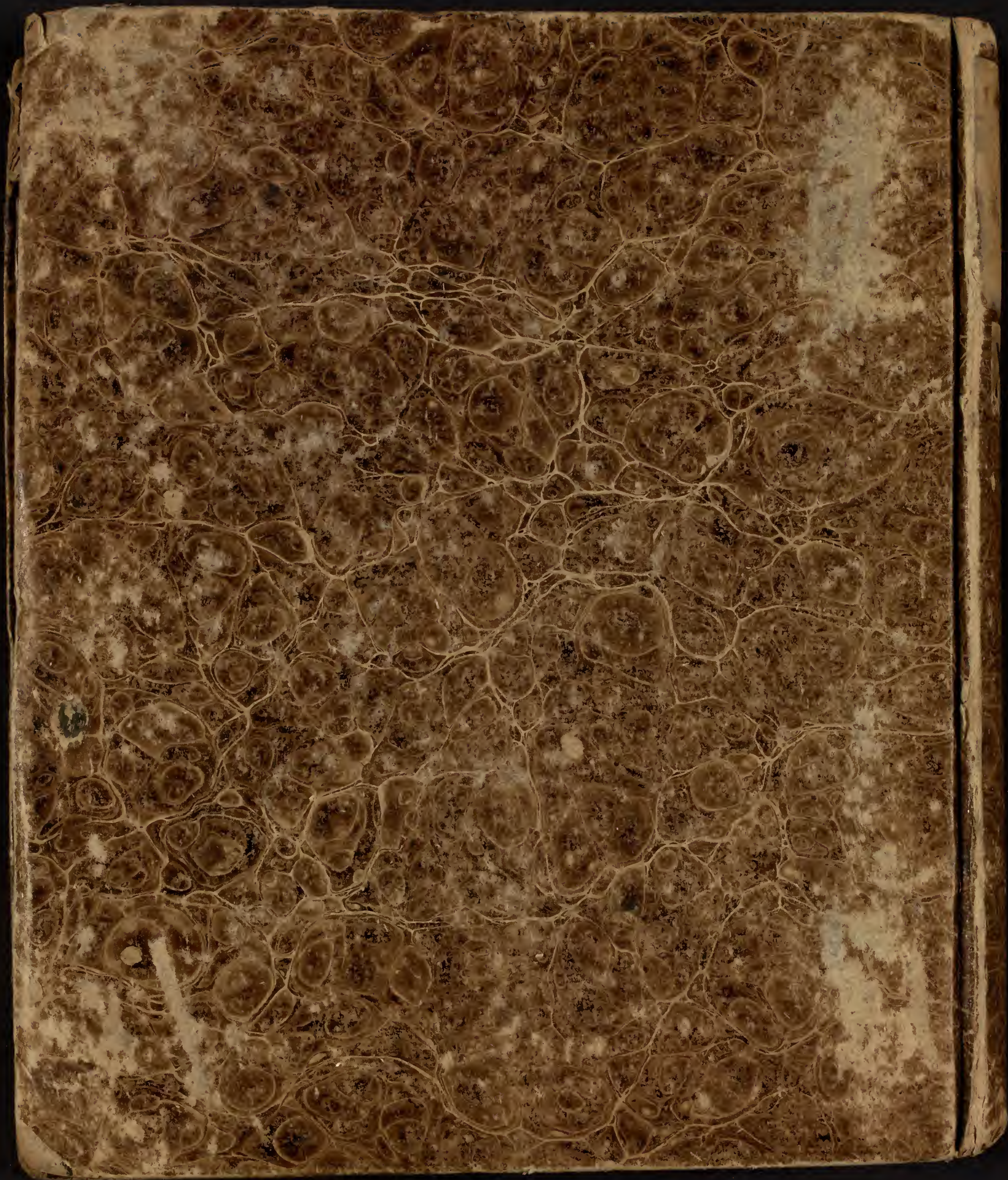
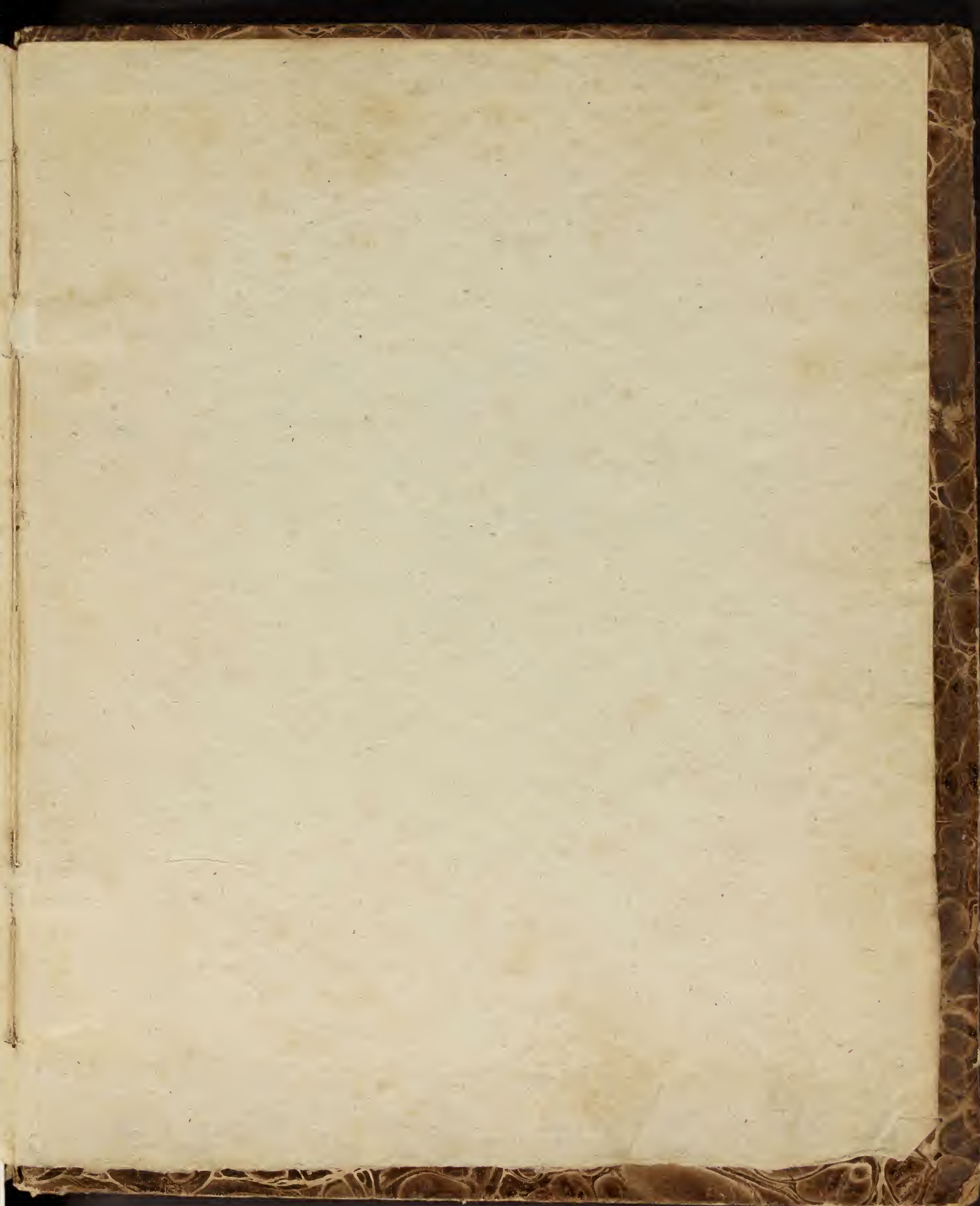
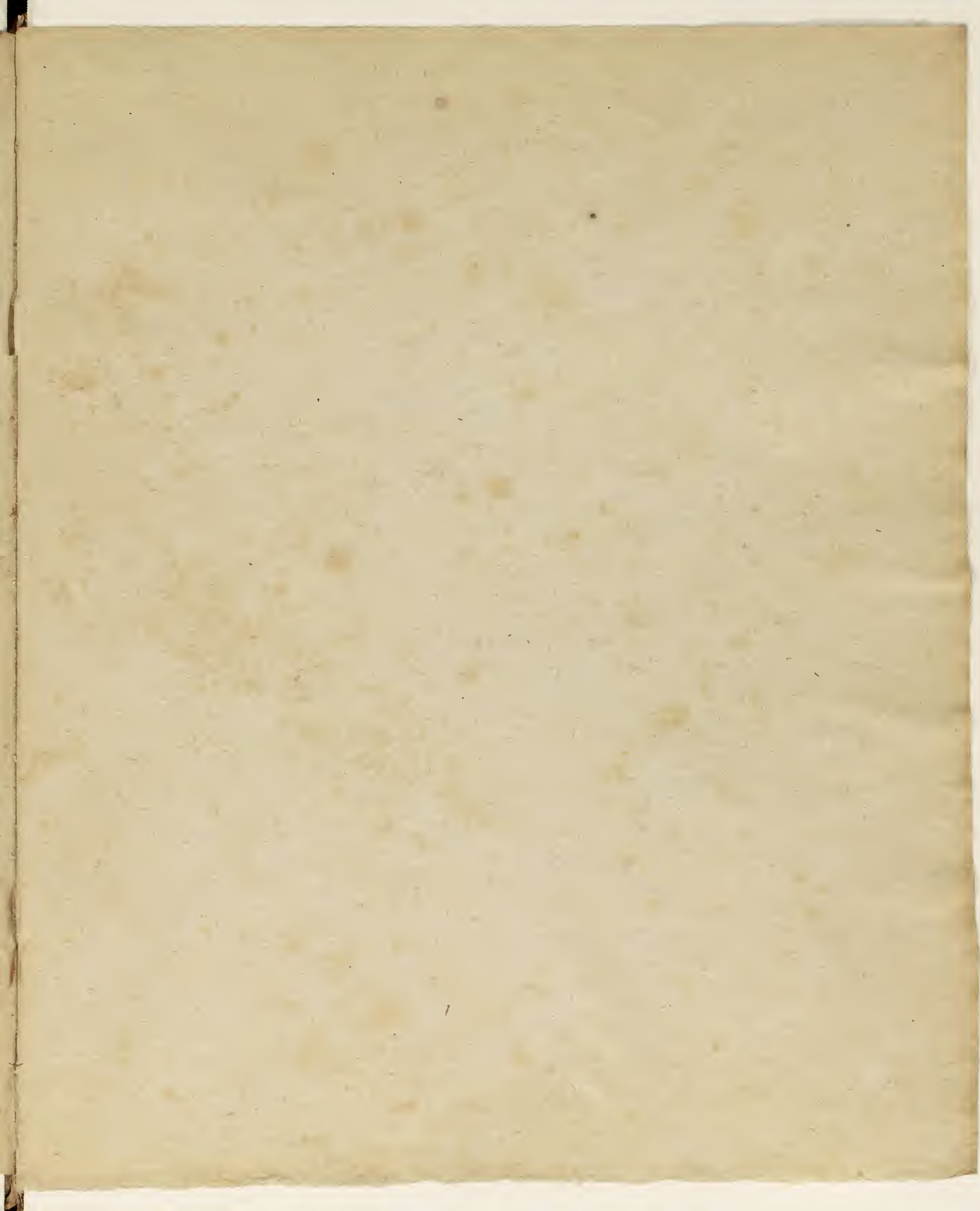
XLVII.





~~152~~

54



1

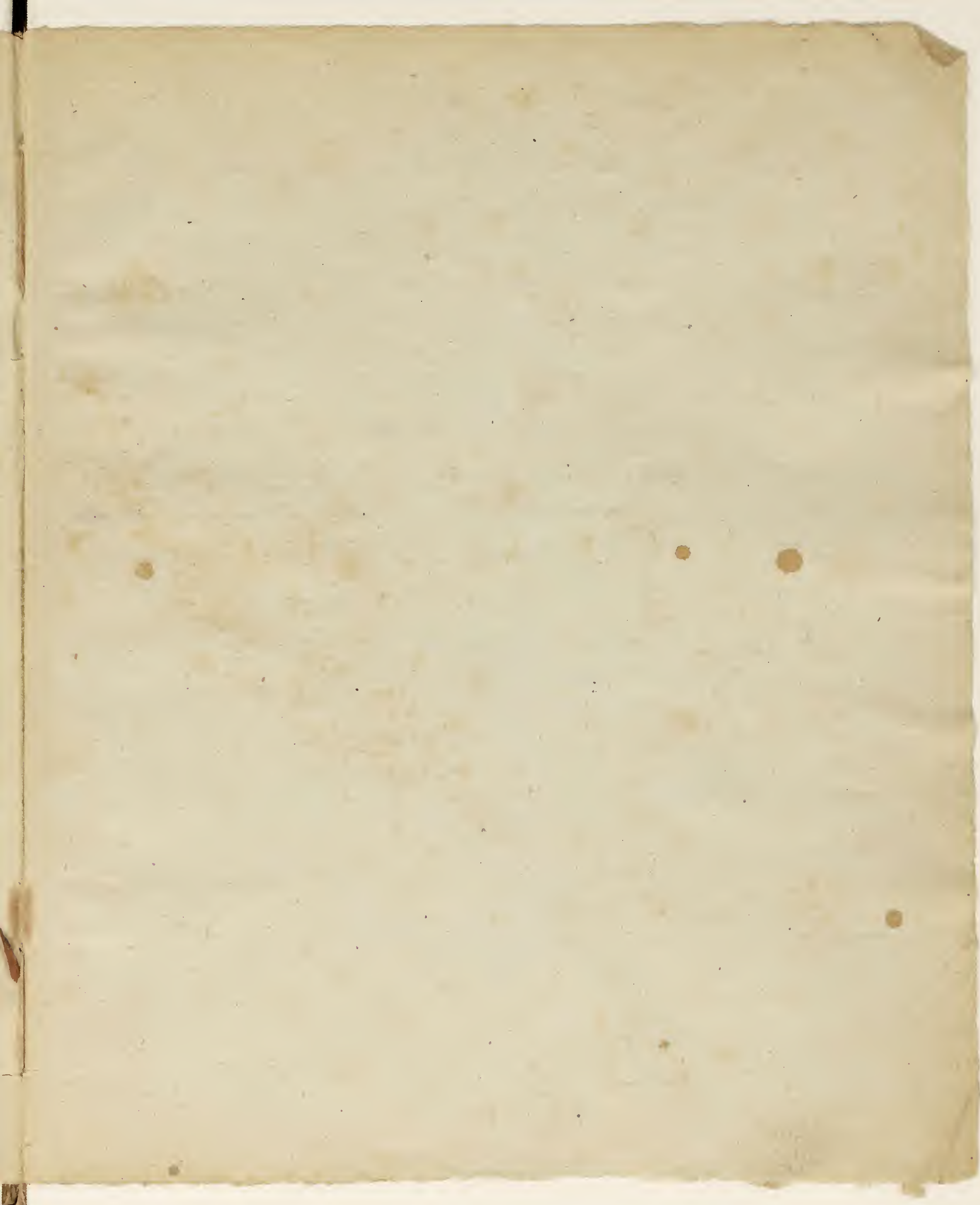
Nota

Dass dieser Cod. Gott. B. aus Hannover nach Göttingen gekommen ist [illegible] werden alle die Codd. der Königl. Bibliothek zu Hannover [illegible] [illegible] aus den holländischen [illegible]. [illegible] als die holländischen [illegible] in den andern Codd. Hanov. [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] Codd. [illegible]

[illegible] die lateinischen [illegible] als die lateinischen [illegible] der Codd. Hanov.

Die [illegible] der Codex [illegible] Cat. [illegible] (als [illegible] in der Bibliothek zu Hanov.) ist ~~[illegible]~~ Folio no. VII. [illegible] der holländischen [illegible] oder N. 5.

1801. ist [illegible] Heyne's Arbeit, [illegible] der göttingischen Bibl. [illegible] Cod. [illegible] 8. [illegible] X ([illegible]) p. 985 und 989. [illegible] dass die Bibl. zu Hannover [illegible] 2 Codd. [illegible] ([illegible])



2

lin 8. v. 3. antepoint

سراسر همه دل شکسته شدند
تو گفتی که در بند بسته شدند

lin 17 v. 3. شنیده چو . . .

lin 21. v. 3. جهانوار . . .

lin 25. v. 3. 4.

بگیتی ~~مرورا~~ ستایش مراورا کنیم
بسپاس و نیایش مراورا کنیم

fol. 222^a lin 8. v. 2. ازاندر بحاج . . .

v. 3. antepoint:

جو کیخسرو آمد بکین خواستن
ببايد بر لشكر آراستن

lin 24. v. 1. ازین

fol. 234^a lin 8. v. 1. دران . . .

fol. 234^b lin 7. بي انداز لشکر . . .

fol. 219a lin. 1. v. 1. دل کوه ...

v. 2. نبد کس ازان فرخم دستگیر

lin. 4. v. 2. برفتند بر حسب شهریار

v. 3. antepenit

وکر لشکری کز خراسان بدتر
جهانجوی مردم شناسان بوتر

v. 3. ابا شهر شاه ...

v. 4. که رزم بد اندیش بودیش خوار

lin. 5. v. 1. 2. omitt.

lin. 9 v. 1. 2. hunc omitt.

lin. 12 v. 1 ~~سباسی ... چشم~~

سباسی ز تخم فریدون چشم

v. 3. 4. omitt.

lin. 13. v. 1. سر آنزمان کیو ...

lin. 14. v. 1. antepenit hunc:

ازین دشت شمشیر زن سی هزار
جهاندار از تخمهٔ شهریار

lin. 17. v. 1. زواره ...

lin. 18. v. 1. 2. omitt.

lin. 20. v. 1. antepenit:

نخواهد همه هرچه باید ز شاه
بهر کار باشد زبان سپاه

lin. 21. ita habet.

بهر سو فرستاد کار آگهان
همی جست بیدار کار جهان
کجا کوه ...
سبه را پراکنده ...

lin. 22. v. 1. همه کوه غار و بیابان و دشت
v. 3. عنان سبک اندر دکر ساخته
v. 4. همه رزم را کرد افراخته

lin. 24. v. 1. دل مرد بد ساز با نیکخوی
v. 2. جز از رزم جستن بکردار اوی

v. 3. 4. lin. 25. ita habet:

سپهدار ترکان ازان سوی حاج
نشستند بآرام بر تخت عاج
سرافرازان کرد نکشان
همه نامداران ...

fol. 219b lin. 1. v. 3. 4. omitt.

lin. 4. v. 3. antepenit:

برآورده بد ازبر آتشکده
همه زنده دستابر را زده
ورا نام کندر بد پهلوان
اکر پهلوان سخن بشنوان
کنون نام کندر به سکندر کشت
زمانه براز بند داور نکشت
ز دیبای رومی سراپرده بود
فراوان بدو اندرون برده بود

fol. 221b lin. 3. ita habet:

جهان شاه ایلا جو جنک پلنک
دکر برز ایلان سواران جنک
که هر سه توران سواران بدند
بجا پیشه و بشته داران بدتر

lin. 5. v. 1. جنان شاه ایران پیش سپاه
v. 2. یکی برزد برکمربند شاه

lin. 7. v. 1. سبکتر از ایلا جوان زخم شاه

li 25 v. 3. که زیر به بیشه دران جای تنگ

v. 4 بجوئی ز ....

Fol. 189a li 3. v. i. سنائی تو کز شاه ...

v. 2 چنین بود ...

li 21. v. 4. بیاد آوریدم بدین رزمگاه

Fol. 190a li 2. v. i. بفرمانی الکنون شنیوه بکیو

li 9. v. 3. anteponit:

وگر باردار بد مرازین سخن
بران روی کاهنگ هومان مکن

li 11 v. 3. anteponit

تو تا جنگرا باز کردی دو جنگ
فرومانده از جنگ جنگ پلنگ

li 12 v. 3. 4. li 13. v. i. 2. omitt.

li 23. v. i. مرا خود شیر و گروزکارست بیشتر

Fol. 190b li 3. v. i. نشوریه ...

li 25. v. 4. کنون رو بر و بال خویش مکان

Fol. 196b li 3. v. 3. 4. omitt.

li 10. v. i. 2.

ازابراکه با هرکه پیمان کنی
روانرا بفرجام می شکنی

li 13 v. 3. 4. omitt.

li 14. v. i. تن چند از لشکر زین نشان

Fol. 199b li 7. v. 3. 4. ~~بریبن~~

بریبن برهماناکه پیر است و بس
دردی سرو جو سرپوست کس

li 11. v. 3. جو برگیو بر تیغ بنهاد دست

li 16 v. 3. به بشتن ...

li 22. v. 3. گریبید ...

Fol. 214b li 3. v. i. جو لهراسپ ...

li 5. v. i. 2. omitt

v. 3. 4. li 6. v. i. 2. ita habet textus meus

جو رستم که بد طوس زرینه کفش
که اورا بدی کاویانی درفش

li 12. v. i. بیکردست مر طوس را کرد جای

v. 2. خواران

v. 3. anteponit

که بر کشور یار بودند شاه
ستوشان و خواران و زرین کلاه

v. 3. وردوور برارشی رزم سوز

v. 4. جو گودرز شه کرد لشکر فروز

li 13. v. 4 بکردی ...

li 18. v. 2. فرستنده فرخ آذر گشسپ

v. 3. anteponit:

دگر بیژن گیو رهام گرد
کجا شاه سان از بزرگان شمرد
جو گرگین و میلاد وگردان ری
بفرمود رفتند بر حکم کی

li 19. v. i. برسنم ...

Fol. 186b l. 2. v. 3. سوي مبسره ...

~~[illegible]~~. v. 4. جنان در خور آمد جو تن با روان

l. 3. v. 1. antepone:

پیاده کی اندر خور کارزار
بفرمود تا پیش روي کذار
صفي برکشیدند نیزه وران
سپه دار بر یاد بابان سران

l. 4. omitt.

l. 13. v. 3. 4. سر آبزمان بشت لشکر بدو
بدو جاي کردان برخاشجو

l. 15 v. 1. 2. et 3. 4. transpone.

l. 22. v. 1. بدان ساوران لشکر آراستند

l. 25 v. 3. 4. transpone.

Fol. 187a l. 2. v. 1. ... بهامون

l. 4. v. 1. وکر دست لهاک وفرشید ورد

v. 2. زلشکر همانا که بوند مرد

l. 5. v. 1. جو پشتین کرد وکلباد را

l. 15. v. 1. 2. transpone.

l. 18. v. 1. ... نه خورشید

l. 20. v. 1 ... بلادن که

l. 25. v. 2. که بس نیست جنک آید پیش جنک

Fol. 187b l. 13. v. 1 ... بر آواز کفت

l. 12 v. 1. ... جو باید جهان

v. 3. antepone:

با سود کی رزم بهتر کنم
بد اندیش را خاک بر سر کنم

l. 24. v. 1. antepone.

جهارم که لشکر میان دو کوه
فراز آوریدست و کروه کروه

v. 3. antepone:

بکوشید باید بدان در کمر
ازان کوه پایه برآرید سر

Fol. 188a l. 14. v. 1. ... بکفتند کین

l. 17 v. 1. antepone:

همه دست نیزه کذاران زکار
فروماند از فران نامدار

l. 22. v. 1. 2. et 3. 4. transpone

l. 23. v. 1. بیاورد یاهمن بیامد بکشتن

Fol. 188b l. 3. v. 3. antepone

ولیکن جو فرمان سالار شاه
نباشد بساز دکسي رزمخواه

l. 7. v. 1. سواران وپیلان و زرینه کفش

v. 2. ... ترا بوده با

l. 9. v. 1. sqq. ita [illegible]

بکي باسن ...
بیابرت کشتن به پیش سپاه
تو باشي ...
بکینه ...
من از تهمه ...
بکوهر ...
بخورشید تابان برآمد سرت
اکر رزم را بر تهي مغفرت
وکر تو ...

fol. 170a lin. 11. v. 3. antepone:

تکی روزگار او رازی درست
همی بگذراند سخنها زدست
که داند کزین کهتر تیز کرد
در سور جنوست وجندت بزرد

که تا دیو و پیل آسودستش [illegible] lin. 14 v. 2.

lin. 25. v. 4. نژادی ...

fol. 176b lin. 9. v. 3. antepone:

خجسته بر و بوم زاول که شیر
همی پرورانند کیانرا دلیر

lin. 11. v. 1. seqq. ita disponi:

بتو دارد ...
که هستی ...
شناسی بنزدیک من جاهشان
زبان و دل و رای هشیارشان
بتنها تن خویش کز انجمن
به رنج و به سختی رسیدش ز من
سزد گر ...
بخواه ...

[illegible]

lin. 21. v. 1.

براه بیابان نهادند روی
همی شد قلیده دل راهجوی. v. 2.

lin. 23. v. 1. چو عودند بشنید ....

fol. 178b lin. 3. v. 3. seqq. ita disponi:

کنون چاره ...
که اورا ...
بدین کار کزتو ...
نیامد بدیره هنر بر زبان ؟
ز اسب و صلاح و ز مزدان گنج
ببر هر چه باید فزون زین برنج
چو رستم ز ...
زمین را ...
چو خورشید هر جای گسترده کام
برو آفرین کرد کای نیکنام
ز تو دور بادا ...
دل بر سگالت ...

[illegible]

lin. 8. v. 1. 2. omitt.

fol. 179a lin. 4. v. 1. et v. 4. omitt. restituque v. 2 et 3.

lin. 12. v. 1. 2. transpone

lin. 18. v. 1. antepone:

تشم کرد چون آتشش هوشیار
چو فرهاد رهام آن نیکبار
بدین کار باید که بندد میان
هر آنکس که دارد دل پهلوان
باید شدن با تهمتن پدر
همه نامداران با نام و فر

fol. 184b lin. 12. v. 3. نخوشتی سما بکوش

v. 4. بلندی ...

lin. 13. v. 1. 2. omitt.

fol. 158a lin. 11. v. 1 ~~2. omitt.~~
.. 3 seqq. ita disponit:

که از جان رستم برآریم هوش
نه آواز بارو شد و رو نکوش
زایران برآرید برآمد خروش
جو از جان رستم برآریم هوش
اگر کین ...
نه آرام ...
هم آوردوه جنکش واشکبوس
خروشیدن ...
همی از بی ...
ببارید ...
همی کفت ازین پس نخوئیم خواب
نه آرام خواهیم نه نان وآب
مکر سیستان را پراتش کنم
... ... کنم
سر رستم ...
برآریم ...
سزد کر نخواهند مارا بمرد
اگر برنیارم ازین مرز کرد
تنش ...
همه ...

&c.

fol. 159a lin. 1. v. 5.

ابا انکه اندر دلم شد درست

lin. 18. v. 1. antepoint:

وهم روز لشکر بهامون کشید
جهان سراسر سبه کسترید

fol. 162b lin. 1. v. 1. ازان همی تافتم نیز جنک
lin. 14. v. 1. 2. omitt.
lin. 18 v. 3. antepoint:

مکرو بپایند جای نشان
میان دلیران وکردن کشان

fol. 163a lin. 10 v. 3. antepoint:

زمانه نماند بآرام خویش
چنین بود تا بود آیین وکیش

lin. 13. v. 1 seqq. ita disponit:

کنون این بزرکان ...
کزیده زهر ...
بران زنده ...
همان تخت ...
که چرخ سپهر زمان آفرین
بس آشکار و پنهان آفرین
سپه بود هم کنج وآباد بود
سکالش ...
زیزدان شناس و بیزدان سپاس
بدو کرده مرد نیکی شناس
کزو بود روز فر و هنر
وزو سودمندی ازو کام فر
کنون این بزرکان ...
کزیده زهر ...
وزاید ...
درنک والا نان بود مرد سنک
کسی کو کنه ...
بکیتی نماند ...
زمین را ...

&c.

(in margin: repetit.)

lin. 21 et 22. omitt.

5

ازین کوه ...
مکر رستم ...
بفرمان .... تهمتن ...
جو داری ... درم ...

Pag. 151 b lin 6. v. 2. زمین ...
lin 7. v. 1.
همیرفت ازین کونه با بال وکفت
v. 3. 4. omitt.
lin 9. v. 3. 4. lin 10 v. 1. 2. omitt.
lin 15. v. 3. sqq. ita disponit:

جو بشنید ....
برآشفت ...
جو نزدیکتر ...
که این ....
که دارند ...
که با من ...
به پیش تو بالا و برز مرا
برو ...
کمان .... زبردان ...
بکاموس ... کمانرا ...
جو کاموس ... بزیر ...
بنیزه ... زمین برزکرد ...
جو آمد بنزدیک بد خواه اوی
یکی نیزه زد برکمرکاه اوی
برون اوفتادش دو پا از رکیب
بجنبید بریشت زین از نهیب
جو شد کیو .... ازان ...

۷۲.

lin 22. v. 1. anteponit:
جو طوس آن جنان دیده کفت که آه
نباید کنو کیو را رو تباه

جو شد دست بر ... lin 25. v. 3.

Pag. 152 a lin 7. v. 3. anteponit:
زتخت مهی بی کمان مهتری
که بی تو مبادا سر و سروری
جو دیدم کنون خوب جهر ترا lin 8. v. 3.
همان برسش وکرم ومهر ترا v. 4.
lin 19. v. 1 زبکوششتن نبشتن
lin 23. v. 1 زمنشور ...

~~pag. 152 b~~

Pag. 153 a lin 1. v. 1 بیارای ...
lin 10. v. 1. 2. omitt.
lin 17. loco cor. habet: ~~کشانی~~
کشانی وجینی ومردی سیاه
دکرکونه جوشن دکرکون کلاه
کهانی وسنکی وسقلاب وهر
جغانی وسوری ورومی وسند
زبان دکرکون بهر کوشهٔ
درفش نواین ونونوشهٔ

Pag. 155 a lin 8. v. 3. 4. loco cor. habet:
برو کفت رستم که هشیار باش
باوردائین ترک بیدار باش
مشو غرقه زآب هنرهای خویش
نکه دار بر جایکه پای خویش
جه کفت آن سخن کوی دانای پیر
سخن جون ازو بشنوی یاد کیر

lin 9. v. 1. جو قطره بر ...
v. 3. جو الوای آهنک ...
lin 24. v. 1. کنون این ...

lin. 21. v. 3. antepenult:

به برسید از پیش کریزان سپاه
که دارد نکین وکه دارد کلاه
کوامست جنکي وکردان کجید
نشسته برین کوه سر بر جنبید
جنین داد پاسخ بدو پهلوان
که بیدار دل باش روشن روان

lin. 23. v. 1. antepenult.

ودیکر بتخت جهاندار شاه
خداوند وشمشیر وتخت وکلاه

v. 3. legg. in Dispenst:

بهامون ... . نه دارند ...
جوبي نان وبي کام وبي تن شدند
کریزان ...

۳۰.

lin. 25. v. 3. 4. habet repetitum

fol. 149a lin. 4. v. 1. ... اکر شتان

lin. 6. v. 3. legg. in Dispenst:

ندارد جهان .... که آید ...
جو رستم ... بدیها ...
نباشد ... اکر شب ...
ازانو بیشه ... ترا ...
بسي تخم نیکي ... جهان ...
بیکروز ... مکن ...

۳۲.

lin. 14. v. 3. ... برازیي

lin. 15 v. 1. antepenult:

مکر رستم آید از ایران بجایي
وکرنه بکوهسدمان پر بابي

lin. 16. v. 1. ... غو

fol. 149b

lin. 23. v. 3. antepenult:

جو بربندکان کار کردد دراز
کشاید خداوند پیکار باز

fol. 150a lin. 17. v. 3.

بتازیم شبکیر تا نیم روز

fol. 151a lin. [illegible]. v. 3. legg. in Dispenst:

جو هوماں لهاک فرشید ورد
بزرکان ...
بکفتند کامد سپاهي کران
از ایران سواران ونام آوران
زکار کیهان ...
برفت ...
فریبرز ...
سپاهي ...
جو رستم ... دم او ...
ابا آنکه ... [illegible]
همه پیل ...
مبادا ...
~~[illegible]~~ جنین کفت بران ...
شدم ...

۳۰.

lin. 22. v. 3. legg. in Dispenst:

بباشیم ... که اویستر ...
که جون مرغ ... همه کار ...
سپهبد ... کسي ...
یکي حمله سازیم جون شیر نر
شوند از من که مکرزان سنر
سپهبد کمین ...
سخن زین ...

6 lin. 24. v. 1. antepenult:

شما را همه شادمانی بود
مرا اختر آسمانی بود

lin. 25. v. 1. جو فرخ بلند ارسیه ساج کرد

v. 4. بهر خیمهاء شان ساختند

Fol. 145 b lin. 14. v. 1. ... سوی شهر طوران

lin. 21. v. 1. .... هیومان

lin. 22. v. 1. antepenult.

بکوه ~~[illegible]~~ همادن که دادش نوید
بدین بودن اکنون به دارد امید

lin. 23. v. 1. antepenult.

ازایران بتوران زمین آمدی
دمان از پی رنج وکین آمدی
کنون از پی به نشینی همی
زکاری سپهری به بینی همی
تو دانی که آمد زمانه ~~[illegible]~~ فراز
تخیره سرآورده سوی کراز

v. 1. کنون با هیون

Fol. 146 a lin. 1. v. 1. .... بدین ساز

lin. 8. v. 1. ... همه لشکر آید

lin. 10. v. 1/2 [illegible]:

نه خیمه نه خرگه ....
جنین ...
نه یکسو .... (transp.
سه روز ...
کنون جون ...
بدید ....
بیاید ...
زبالا ...

lin. 15. v. 1. جو رد گیو وگودرز وجندین سران

lin. 19. v. 1. antepenult:

بهر یک ازایشان زما سیصد است
برآورد که خواب خوردن بدست

lin. 24. v. 3.

سزد گر بگرز وبین دهم

v. 4. ...... نهم

Fol. 146 b lin. 3. v. 3. ... بانکیتز

lin. 5. v. 3. ... که باری

lin. 13. v. 3. antepenult:

زیزدان دادار خواهم درست
که جشم بدان دور دار و بجست
بیاهم بروبیست تا جاودان
که مارا برون آورید ازمیان
اسیر بروبیست هرجند ~~[illegible]~~ زود
بس ما بپایند لشکر جو دود
فرستاده ام نزد شاه جهان
که تا گویدش آشکار و نهان

lin. 25. v. 3. ... بکنوی ودل مغز

Fol. 148 a lin. 16. v. 1. 2. et 3. 4. transpon.

lin. 19. v. 3. antepenult:

فرستاده اینک سوی کارزار
برازنداز طوس وخسرو دمار

lin. 20. v. 3. کشانی

Fol. 148 b lin. 3. v. 1. 2. omitt.

lin. 11. v. 1. 2. omitt.

Fol. 141^a li. 9. v. i anteponit:

نبود دست ما را بدین خود کناه
برآزار از ما دل پادشاه

li. 19. v. i. بپورش ..... خوش

li. 22 v. i. زمین بنده . . .

Fol. 142^a li. 11. v. i anteponit.

جنین ~~جفت~~ کفت با طوس کودرز پیر
که ای پهلوان این سخن یاد کیر

li. 17. v. 4. شده روی هامون بر . . .

li. 18. v. i. anteponit:

جنین کفت پیران بنوران سپاه
که جون دو سر شد باوردکاه

بناکام میرفت باید زدهر . . 3.

li. 20. v. i. برانکیخت از دست . . .
li. 21 v. i. بپورزره . . .
li. 22. v. 3. جو کفت زیورزره شد ببین

li. 23. v. i. 2. transponit.

li. 25 v. 3. 4. ita habet

که یکسر . . . .
li. 29. v. i. جنین کفت هامون . . .

ex errore iterar, quam deletam pignat, et pagin repetito ~~fra~~ vel . . . جنین کفت هامون

Fol. 142^b li. 8. v. 3. 4. li. 9. v. i. 2. omitt.

li. 19. v. 2. sqq. ita disponit:

جرا آمدستی بدین رزمکاه
دلت کرد بیرو یکی شایمن
بجوید بدو بند پیوند من

تو با ناموری پهلوان سپاه
خرامی ~~پلو~~ بپای نزد یکشاه
تو با خویش . . .
همه . . . ~~###~~
بخیره . . .
مبادا که بند . . .
کزین کینه . . .
نیاسود . . .
سزاوار . . .
بمان . . .

Fol. 143^a li. 6. v. i. anteponit:

نه کیتی شود پاک ویران من
سخن راند باید بدین انجمن
دکر طوس کردد برستم بشاه
یکی زه نیاید بایران زراه

li. 10. v. 3. وزان جاک بیستنر عمود کران

li. سران شان جو سندان آهن کران v. 4.

li. 11. idem omitt.

li. 13. v. i. زنیروی کردن . . .
v. 3. همه کام . . .

li. 14. 3. 4. ita habet

کمربند یکسست هومان کست
یکی اسپ آسوده برتر نشست

li. 15. v. 2. بشستی اندرآورد تیر خدنک

li. 16. v. 3. جنان جون زشب کشته سرباس شد
v. 4. تو کفتی که کشور برالماس شد

li. 19. v. 3. anteponit:

که ای دکر یار بارزم طوس
برادرست جهان کشته جون آبنوس

7

نوکفتي زمین روي زنکی شد ست
ستاره دل پیل جنکی شد ست
یکي تیرباران. بکردیو تخت
جربا دختران بکذرد بر درخت
بند تیر بر تیره را جایکاه
زتیروزکرز وزکردي سپاه
درخشیدن ....
بکردار ...
زبس نیزه ...
برآمد ...
زقلب ...
خروشان ...

Fol. 138ᵛ lin 2. ut mem.

lin 7. v. 3. antepenult:

که بارفتن باید بتوران سپاه
ربودند ازایشان همي تاج وکاه

lin 13. v. 1. antepenult:

چنین کفت کودرز با آن کوان
که اي نامور مهتران جوان

lin 14. 15. ita disponit:
. v. 5. 6. 1. 2. 3. 4. 7. 8.

lin 16. v. 2. .... نیو

v. 3. antepenult:

جو بشنید پیران سران پهلوان
جه کفت ازبي تاج باآن کوان
بتازید یکسر بدان انجمن
.... [struck]
کرایدونکه اورا بدست آوریم
بایرانیان بر شکست آوریم
سپاه [struck] ازدورویه برون تاختند
جو شیرزیان جنک بر ساختند

lin 18. v. 3. antepenult:

ازو شاه کشتند ایران سپاه
که اورد بازان تو این کلاه
سن رزم شد [struck] مرزبان نیزه تیر
نه بیجد بکتن ازان رزم سیر

Fol. 139ᵛ lin 4. v. 1. 2. transposita:

بداوش همیدست ازتا خوشي
چنان تنکدل ...

lin 7. v. 1. antepenult:

بداشتند بهرام جون یافتند
که اورا بران جاي بشتافتند
شمارا بزه ... v. 1.
بباید سر ازکشاد دلیر v. 2.

lin 14 v. 1. antepenult

جو بهرام دیدش که آمد سپاه
که پیدا نبودي درخشنده ماه

lin 16. v. 3. 4. lin 17 et 18. ita habet

بلرزید ....
نشست ازبرباره شدباره رخت
پیامد بدو ...
پیاده جرا ...
دهم با سیاوش بتوران بدي
جهان نا پیرخاش توران بدي
مرا با ....
نشستن ...

Fol. 135 b lin 3. v. 3. antepenult:

بروز خجسته سپه را براند
سپهبد برفت و جهان هم نماند

lin 7. v. i. 2. ita habet:

به پیوست گفتار کار آگهان
به پیران بگفتند یکیک مهان

lin 8 v. 3. antepenult:

چو بشنید پیران یلانرا بخواند
ز لشکر فراوان سخنها براند
که در جنگ مارا چنین دستگاه
نبودست هرگز با ایران سپاه

lin 13. v. 3. antepenult:

نه با بارهٔ زین نه مردان بهش
تو گفتی همه جز شان کشتن کش

lin 14. v. 3. بزین بود بر پیش پرده سرای

lin 19 v. i. antepenult:

سوی خیمه پور شد دل نژند
نشسته بزم اندران شاد مند
گرفته بکف جام می پرنش
زیاران او جند پر امنش

بکین جنگ با پرن ... v. i.

Fol. 136 a ~~lin 3. v. 3. 4. lin 4. v. i. 2. versus~~ lin 3. 4. ita dispone:

نبد ...
همه کوه ...
ز هامون ...
ز پیکان ...
فرو ماند ...
یکی را ...
سپاهی ...
شود ...

lin 5. v. i. antepenult:

جوان دید پیران ز پس بازگشت
بلشکر که آمد و بهن دشت

lin ... v. i. seqq. ita habet:

ز کار برادر ...
بران ...
جو شاه دلیر ...
بجوشید ...
زبان ... ... شب تیره ...
دبیر خردمند ... دل آکنده ...

lin 24. v. i. antepenult:

زگردنده مردرا بد رسد
اگر بد رسد از جهانبان سزد

Fol. 136 b lin 6. v. i. seqq. ita dispone.

بتندی ...
همی باش ...
ترا پیش ...
که ...
سپهدار سالار ...
تو باش ...
سپکر طوس ... زفرمان ...
سرافراز ... زهر کار ...
مکن ... زمی ...
فراز ... مبادا ...

Fol. 137 a lin 22. v. 9. seqq. ita habet

یک امروز ... آوریم
جهان ... آوریم
گزین تنگ ...
که از ما هزها شد این نیست راه
دو لشکر بروی اندر آورد روی
همه سر پر از کینه و گفت و گوی

8 lin. 23. v. 3. 4. transponit.

fol. 131^b lin. 13. v. i. antepon.:

نشستاز برازدهاي درم
خرامان بيامد براه جرم

lin. 20. v. 3. 4. lin. 21. v. 1. 2. omitt.
lin. 22. v. 3. 4. lin. 23. v. i. 2.
loco eor. habet:

جوان ديد پيزن پيامد جو باد
سخنهاي نا ~~خوس~~ خوش هميكرد ياد

fol. 132^a lin. 3. v. 4.

مپرورد هركو ترا پرورد

lin. 7. lin. 8. v. i. 2. omitt.
lin. 13. v. i. antepon.:

كرايدونكه كزايدر بيايد كذشت
جنان بر فراز نشيب است وپست
مرا باركي آنكه جوشن كشد
وماند سنك زين كريكي راكشد
نيابم يكي نيز همتاي او
نبرد ونك وپوي وبالاي او

lin. 15. v. i. 2. transponit
lin. 18. omitt

fol. 132^b lin. 7. v. 3. antepon.:

كه تا من بمردي ببستم كمر
نديدم فزون زين بمردان هنر

lin. 11. v. 1. antepon.

همان دختر پيران نام فرود
روان بر زتيمار ودل پرزدود

fol. 133^a lin. 4. v. 3. 4. lin. 5. v. i. 2. omitt
lin. 23. v. i.

سپهبد بسوي بشد كوه شد

fol. 133^b lin. 6. omitt.
lin. 14. v. i antepon.:

نشسته بروكيو پيزن بهم
همي رفت هركونه از بيش وكم

lin. 24. v. 3.

مرا پيشه كشتست اين كارزار

fol. 134^a lin. 10 v. i. antepon.:

هميشه بدي شاد وبرتر منش
زتو دور بادا بد بدكنش

lin. 13. v. 3. antepon.:

ازانسو بيامد زتوران سياه
كه پيدا نه بد هيچ خورشيد وماه

fol. 134^b lin. 7. v. i. 2. transponit.
lin. 8. v. i.

كروكرد بودي نشست تراو

lin. 16. v. 3.

نژادست شاها فرستنده ام

lin. 21. v. i. antepon.

نژاد سپهبد بشد با سپاه
بايوان خروش آمد از ديده كاه
كه آمد زتوران سپاهي بجنك
سپهبد نهنك درفش بجنك
زكردن كشان پيش او رفت كيو
تني جند با او زكردان نيو

lin. 24. v. i. 2. omitt.

بسوزید باکیو وکودرز شاه .v. i. برح ...

Fol. 130b lin. 7. v. 3. supp. ... dispon.:

جزاین هدیها ...

بزر ...

جو بهرام برکشت با طوس کفت

که باجان باکنز ...

بدان کو فرود ستن ...

سیاوش ...

نمود ان نشانی ...

زکاوس ...

چنین داد ...

که من دارم ...

ترا کفتم ...

زمن هیچ کوند ...

۴۲

ازو باز کشتی بکرد فریب .v. i. lin. 12. lin.

lin. 22. v. i. antepon.:

ولیکن بکونام این برفسوس

بکفتا که ریوست داما وطوس

Fol. 131a lin. 7. v. i supp. ... dispon.:

به بین ...

یکی شهریار ...

زاسبر ...

دل ...

چنین کفت با شاه ...

که آمد که کردش ...

که این بور طوس ...

lin. 11. v. i. 2. loco cor. habet:

کجا سینهٔ مرد بیجان شود

که ایرر نبودیم ما با فسوس ? [illegible]

دلم بیکمانست کایدش مرک

دلی طوس کردد زغم پرز برک

lin. 21. v. i. 2. omitt.

بدو کفت بهرام ....

توئی بار آن ...

سیاوش که شد کشته بر بیکناه

وزان داغ دل کشت ایران سپاه

فرود ...

که جاوید ...

بدو کفت آری ....

ازان ....

بدو کفت بهرام ...

برهنه ....

جو بهرام بنمود ...

زعنبر ...

کزان کوته بتر کربه ...

نداند ...

برانست ...

زتخم سیاوخش ...

برو آفرین ...

برآمد ...

فرود آمد ...

نشست ...

به بهرام کفت ...

جهاندار ...

دوجشم من ...

همانا ...

که دیدم ...

هنرمند ...

بدان آمدم من بدین تیغ کوه

که از نامداران ایران کروه

بپرسم زکردید که سالار جیست

برزم اندران نامبردار کیست

یکی شور سازم ...

به بینم ....

۴۳

9 fol. 127b lin. 5. v. 1. antepenult:

زر خوشاب وزبرجد کمر
ببازو دو یاره زیاقوت وزر
یکی طوق پرگوهر شاهوار
فروهشته از تاج واز گوشوار

lin. 7 [struck out] v. 4. ... یلان با سپه

lin. 15. v. 1. antepenult

سپهدار لشکرش گودرز بود
که سالار آن لشکر و مرز بود

lin. 24. v. 1. antepenult

جز این نامداران لشکر گذر
برآورد هر یک بخورشید سر

fol. 128a lin. 6. v. 3. antepenult:

که تو شاه دشمن جگر سوز باد
همه روزگار نوروز باد

v. 3. ... بسر انور نبرده

lin. 11. v. 3. sqq. ita disponit:

به بین نیک ...
خردمند ...
هر انکس ...
برایشان ...
بهر جایکه ...
همه راد یا مردم ...
بیتمشش ...

lin. 19. v. 3. antepenult

بیاموختش رزم و بزم خرد
همی گر زدانش برامش برد

lin. 22 v. 1. ... کجا تور

lin. 25. v. 4. بتیغ از عدو باز خواهیم کین

fol. 128b lin. 16. v. 1. antepenult:

بدو داد مهری به پیش سپاه
که سالار اویست و جوینده راه
ورا رفت باید به پیمان من
نباید گذشتن زفرمان من

lin. 17. v. 3. antepenult:

گران سو فرود ستر با مادرست
یکی لشکر کشن گند آورست

fol. 129b lin. 1. v. 3. antepenult:

بدو گفت رای نوای سرزن
درفشان کند دوده اتیمن
یکی دیده بان آمد از دیده گاه
سخن گفت با او زکار سپاه

fol. 130a lin. 1. v. 1. antepenult:

جو خسرو از ایران بتوران رسید
یکی مغفر شاه شر تا برید
گمانی همی آن ببرم سرش
زره تامیان خسروانی برش

v. 2. ... یکی لبر

lin. 2. v. 3. 4. lin. 3. v. 1. 2. omittit.

lin. 3. v. 3. ... سخن بزم گوی ای

lin. 8. v. 3. ... جو گزدهم

lin. 9. v. 1. 2. loco eor. habet:

بدو گفت گرچه ز بهرام نام
نگفتی و بگذاشتی کار خام

lin. 12. v. 1. sqq. ita disponit:

همین اند همشیرگان پدر
سزد گر بجوئی برایشان گذر

fol. 124a l. 2. v. 2.

بس بر یکی تاج وکرزی بوست

v. 3. antepenult.:

جو نزدیک تر شد سپه بر نشاند
بپوشید زرع ومیانرا کشاند

l. 3. v. 1. 2.

یکی نامه بنوشت بر پهلوی
چنان ...

یکی نامه از ... v. 3.

l. 7. v. 1. بفر وبفرمان ...

l. 13. v. 1. جو تیره بدیوار ...

v. 3. [illegible]:

زدادار ...
بس آن جرمهٔ تیزرو کرد یاد
شد آن نامه ...
خروش ...
کهانکه ... ازان بارهٔ ...
تو کفتی ... خروش ...
جهان کشت ... چه آن باره ...
چنان جون شب تیره تاریک شد
تو کفتی که بشت روز نزدیک شد
برانکیخت ...
چنین کفت ...
که برز ... هوارا ...
برآمد یکی ... تکرکی ...
زدیوان بسی شد ز پیکان هلاک
بسی ...
وزانپس ... شد آن ...
جهان شد ... بنام ...
برآمد ... هواکشت ...
برفتند دیوان بنزدیک شاه
دردز بدید آمد از جایکاه

بزر بر شد ان شاه آزاد کان
ابا پیر کودرز کشواد کان
یکی شهر ...

l. 22. omitt.

fol. 125b l. 18. v. 3. antepenult.:

توانا توئی بر همه دادها
تو آسان کنی نیز دشوارها

همیکفت کای ... v. 3.

l. 22. v. 3. antepenult.:

به بیداد خون سیاوش بریخت
برین مرزبان را اتش به بیخت
دل شهریاران براز بیم اوست
دل بیکناهان براز کین اوست

~~fol. 126b~~

fol. 127a l. 2. v. 3. شدند ....
v. 4. زدند ....

l. 4. v. 1. 2. loco cor. habet:

اکر لشکر آید نترسم ز رزم
برزم اندران کرکس آرم ببزم
همان خواسته کیو را داد شاه
بر وکفت کای بهلوان سپاه

که بی تیغ تو تاج روشن مباد v. 3.

l. 10. v. 1. antepenult.

بر ینسان همه هدیهای مهان
بدان ای خردمند شاه جهان

l. 25 ita habet:

بجنک .... کاوسار
یکی طوق ....
فروهشته ....
بدر و بیاقوت کرده نکار

10

Fol. 121b lin. 1. v. i. 2. et 3.4. transponit

lin. 8. v. i. anteponit

هرانچه ازتو خواهم مرادون تو زود
ز جیحون بسر انکاه بکذر جو دود

v. 3. بخواهیم

lin. 11. v. 3. ~~جهارم بکشتي~~

جهارم که جستي بکشتي راه

lin. 12. v. 3. نه نیره نه ...

lin. 13. omitt.

lin. 15 v. i. anteponit

بشه کفت کیو از کیخسروي
نه پیتي ... [in lin. 13.]

lin. 19 v. i. anteponit

بسر آن به که باره باب افکنم
بیزدان بناهیم و دل شکنم

Fol. 122a lin. 2. v. i.

همه هدیها نزد شاه آورید

lin. 3. v. i. جنین نامور باکهرشهریار

lin. 8. v. i. anteponit

وبا خود ز باد بران زاده اند
بمردم زیزدان فرستاده اند

lin. 16. v. 3. 4. omitt.

lin. 18 v. i. بخدمت باستاد نامه براد

lin. 21. v. i. anteponit

خبر شد ....
~~[illegible]~~ جهانجوي ... [in lin. 16. conj.]
سبهبد فرستاده را پیش خواند
بدان نامه کیو کوهر فشاند

lin. 25. v. i. هفتاد

بران تا جه فرمان دهد شاه نیو v. 4.

Fol. 122b lin. 3. v. i. 2. omitt.

lin. 4. v. 3. 4. بزرکان ....
یکایک ...

lin. 19. v. 3. anteponit

مرا او رهانید مادر بهم
زجنکال آشفته شیر دژم
وکرنه مرا هم بسان بدر
همي خواست ازتن ببرید سر

Fol. 123a lin. 8. v. i. 2. transponit

lin. 13. v. 3. anteponit

کزین کرد هفتاد تن نوذري
همه کرزدار و همه لشکري

به بستند کردان قراوان میان v. 3.

lin. 19. v. 3. 4.

یکي کین خسرو که آفراسیاب
همي شب همي این به بستر بخواب

lin. 20. v. i. anteponit:

جو بشنید کاوس کفتار راست
فرستاد کس هر دو انرا بخواست

lin. 25. v. 3. کراز توز ...

Fol. 123b lin. 13. v. i.

همایون همان کاویاني درفش
رخ لعل دشمن شود زان بنفش v. 2.

lin. 14 v. 3. anteponit:

جو فرزند را فرو برزکیان
نباشد بسنده به بند و میان
بدو کفت شاه ازتو راني زبیش
نکرد شمار هیج برکم و بیش

lin 12. v. 3. 4. lin 13 v. 1. 2. loco cor. ita habet

زواره جو بشنید زو رفت هوش
جو گفتار آن برکشش آمد بگوش
بجوش امدش مغز و دل زان سخن
برد تازه روزکار کهن

lin 23. v. 3. جو خیره ...

lin 24. v. 1. نداند کسی کان سپهبد کجاست

lin 25. v. 1 سوی مرز قپچقار ...

Fol. 117a lin 5. v. 3. 4. ita habet:

تو سنگر شوی او که او دشمنست
کرت دل نه بر رای آهرمنست

lin 6. v. 4. که فرخنده موبد زوان داستان

lin 17. v. 1. 2. transponit.
lin 18. v. 2. بجنگ آسمان زیر پای آوریم
lin 18. v. 3. antepont:

بیک رزم اگر باد ایشان گسست
نباید جنین کرد اندیشه پست
زهرسو سلیح و سلاح آوریم
ببوی یکی بویه راه آوریم

lin 21. v. 3. بدان اسپ تازان خجسته سروش

lin 25. v. 3. 4. transponit.

Fol. 118b lin 1. v. 1. 2. omitt.
lin 8. ex 9. ita disponit:
v. 3. 4. 5. 6. 1. 2. 7. 8.

lin 20. v. 1. یکی تیغ هندی ....

lin 21. v. 3. 4. loco cor. habet:

سوی کاخ رفتند هردو بهم
فرنگیس بر جست دل پر زغم

بگفتند اورا زحال خیر
ازان داستان و کدشته نسیر.

Fol. 119a lin 4. v. 1. 2. ita habet:

برد نزد او نیک بنمای جهر
بخوان و بر و یال و دستش بمهر

lin 13. omitt.

lin 17. v. 3. antepont

زاسپ اندر آمد جهاندار گیو
نهی آفرین خواند بر شاه نیو

lin 22. v. 3. antepont

هم از گنج و کوپال برگستوان
همان خنجر و تیغ و گرز گران

Fol. 121a lin 6. v. 1. antepont

کسی کردش انگاه باشد براه
براه دگر شد همان کیوشاه

v. 1. جو از خسرو آگه ...

lin 9. v. 3. بند اگهی نزد جنگ آوران

lin 15. v. 4. ~~[illegible]~~ نه درنده گرگ و نه ببر بیان

lin 16. v. 3. antepont

M? تو گفتی که مارا فلک بسته دست
ویا ایزد پاک مارا شکست

lin 19. v. 1. antepont

کسی هر زمان سر جو شان شدی
بنوی جرییل خروشان شدی

lin 23. v. 3. antepont

یکی تن برآمد زجندین سوار
همانا که بردارد این روزگار

11 fol. 111 a lin. 15. v. 3. 4. omitt.

fol. 113 b lin. 1. v. 2. دلیر و خردمند با هش نبود

lin. 2. v. 1. 2. loco eor. habet:

جو در بزم بودی بهاران بدی
برزم افسر نامداران بدی

lin. 3. v. 1. کله کرد ...

lin. 14. v. 1. illa habet

بدرکاه هر پهلوانی که بود

lin. 16. v. 1. برآمد فروشیدن کاودم

fol. 114 a lin. 13. omitt.

lin. 19. v. 1 [illegible] disposit.

که آمد بکین ...
ازایران بزرکان شدند انجمن
ورآزاد ...
برآورد ازصرز ...
وزانسو ...
بنز دیکر ...
جو بشنید ...
غمی کشت ...
که بشنیده بد ...
زاختر ...
سبه را سراسر ...
ببوم ...
نمانم ...
میاورد ...
درکنج ...
همان ...
زکشور ...
درم ...

زدستور ...
همان کاخ ...
جو لشکر ...
بریشان ...

[illegible]

lin. 25. omitt.

fol. 114 b lin. 2. v. 3. 4. lin. 3. v. 1. 2. omitt.

lin. 4. v. 1. زبس کشته افکنده هر سو بران

lin. 15. v. 1. روانش نه بینی ...

lin. 23. v. 3. anteponit:

همان طشت وخنجر زوان ببرد
جوانرا بدان روزبانان سپرد

fol. 115 a/b lin. 7. بدو کفت رستم ...

lin. 13. v. 1. antepenit:

به بینی کنون زخم جنکی نهنک
کزین بس ببستیی عنان سوی جنک

lin. 20. v. 1. 2. et 3. 4. transponit

fol. 116 a/b lin. 2. v. 3. 4. omitt.

lin. 6. v. 1. antepenit:

همه داد کن تو بکیتی درون
~~که از داد هرکز کس~~
که از داد هرکز نشد کس نکون

lin. 8. v. 1. antepenit

بکفتند ما بنده وچاکریم
زمین جز بفرمان تو نسبریم
جهاندار توران توئی کدخدای
نمانی همیشه بکیتی به جای

li 6. v. 1. 2. et 3. 4. transponit

li 10. v. 3. 4. omitt.

li 11. v. 3. anteponit:

نيابي توزو جزهمه درد و رنج
پراكنده دوده و نام و كنج

li 15. v. 3. 4. omitt.

li 16. v. 1. جوزواين كزي آشكار شود

li 20. v. 1. 2. omitt.

li 22. v. 1. anteponit:

بخواني كه ايدر مرا بنده باش
بخواري بچهر من آكنده باش

li 25. v. 4. نشيبيست جائي كه بالا بود

fol. 107a li 5. v. 1.

همانا بهستن از تخمي زجاي

fol. 109a li 1. v. 3. توخورشيد .. .. ..

v. 4. بكرزويست ...

li 2. v. 1. anteponit:

زپر سپه تابي زنده پيل
همان جشمهٔ آب و درياي نيل

li 6 v. 3. 4. omitt.

li 22. v. 1. anteponit:

همه با سياوش كرفتند جنك
نديدند جاي فسون و درنك

fol. 109b li 5. v. 1. ازايوان ....

v. 3. 4. li 6. v. 1. 2. ita habet:

سراسر كرفتند نغان در ميان
همه كشته كشتند ايرانيان
همه كشته كشتند وبركشت كار
بسر آمد برايشان بران كارزار

li 11. v. 3. anteponit:

چه كردست باتو بكوئي همي
كه برخون او دست شوئي همي

li 18. v. 4. نشايد برپاي خردمند شاه

li 19. v. 1. 2. transponit

li 24. v. 3. 4. et li 25. v. 1. 2. transponit

fol. 110a li 5. v. 1. 2.

اكرخود نيازرده بودي نخست
بشايست با آب اين راشست

v. 3. 4. omitt.

li 16. v. 3. 4. omitt.

li 18 v. 3. 4. transponit.

li 19. v. 1. 2. transponit

fol. 110b li 7. v. 4.

كه بخروشدي زار برمن بسي

li 8. v. 1 anteponit

جو از شاه و از لشكر اندر كذشت
كشافتش ببردند هردو بدشت

li 9. v. 3. 4. omitt.

li 11. v. 1. anteponit:

يكي باد با نيزه كردي سياه
برآمد بيوشيد برهور و ماه
كسي يكدكررا نديدند روي
كرفتند نفرين همه بركروي

li 13. v. 3. جه خوابي ...

li 14 omitt.

12 fol. 104^a lin. 2. v. 1. 2. et 3. 4. transpon.
lin. 21. v. 3. صد اشتر ...

fol. 104^b lin. 5. v. 4. بعد شارسان ازو شادکام
lin. 5. v. 1. antepon.:

جو بیرون بیامد زهند وزچین
سخن رفت ازان شهریار گزین
حنده بتوران سیاوش کرد
کزاختر چنین کرده شد روزارد

lin. 10 v. 1. antepon.,

بکشتند هردو بدان شارسان
که بد پیش ازین سربسر خارسان

lin. 16 .. v. 3. 4. transpon.
lin. 18 .. v. 1. فرنکیس با افسر گوشوار
lin. 19 . v. 1. جو آمد بشادی بایوان خویش
lin. 20 . ~~v. 1. 2 transpon. et 3. 4.~~
v. 1 seqq. ita dispon.:

بکوش و به پیمان ...
برو شارسان ...
خداوند آن شهر نیکو برست
توگوپی ...

Boster. non habet.

جو خورشید ...
نشسته ...
وزانجایکه ..
fr.

fol. 105^a
lin. 14 v. 3. antepon.:

بایوان کشیدند ازان جایگاه
سیاوش بیاراست جای سیاه

lin. 21 . v. 3. 4 et lin. 22. v. 1. 2. transpon.
lin. 22. v. 3. 4. omitt.

fol. 105^b
lin. 11. v. 3. 4. lin. 12. v. 1. 2. omitt.
lin. 13. v. 3. antepon. unl lin. 12 omitt. ita ...

سیاوش برآورد وآن نیزه دانشد
زره را بینداخت زانسو که خواست

lin. 14 . v. 3. یکی در کیان ...
lin. 22. v. 2/3. 4. loco eor. habet:

زبازی نشانی نماند بروی
که آورد گیرند یکر با دکر
بگیرند هردو دوال کمر

lin. 23 . v. 2.

بنزد ترا درجهان جای نیست

lin. 24. v. 3. 4. lin. 25. v. 1. 2. omitt.

fol. 106^a
lin. 4. v. 3. antepon.

سیاوش بدو گفت کز تو کد شت
بنزد دلیران خوار گشت

lin. 5. v. 2. ita habet pluribus

سیاوش بآورد بنهاد روی
بیتد ومیازا کروی زره
فروبرد جنکال برزد گره
ززین بر گرفتش بمیدان فکند
بیارش بیامد بکوش وکمند

lin. 6. v. 1. 2. omitt.
lin. 10 v. 1. 2. فراوان بگفتند بایک دکر
که مارا ازایران بدآمد بسر
lin. 10. v. 3. 4.

جنین گفت گرسیوز نامجوی
که مارا ازایران بد آمد بروی

fol. 106^b
lin. 4. v. 1. 2. omitt.

Fol. 97b lin 7. v. 3. 4. lin 8. lin 9. v. 1. 2. omitt.
lin 9. v. 4. دارم هم نه اندر خورستن با کلاه
lin 13. v. 3. 4. omitt.
lin 15 v. 3. 4. lin 16. v. 1. 2. omitt.
lin 18 v. 1. 2. omitt
lin 19 v. 1. 2. loco cor. habet.

بدو گفت کای سرفراز دلیر
برون رو از ایدر بکردار شیر
من اکنون همیون فرستم بیلغ
یکی نامه با او سخنهای تلخ

lin 22. v. 4. زبان تیز و رخساره ...

Fol. 98a lin 3. v. 3. 4. omitt.
lin 7. v. 1. 2. omitt.
lin 8. v. 3. تو سوکین و ...
lin 11. v. 1. 2. omitt.
lin 15. v. 3. 4. omitt.
lin 16 v. 3. 4. lin 17. v. 1. 2. omitt.
lin 20. v. 4. فراوان همی بر سرم ...

Fol. 98b lin 5. v. 3. 4. omitt.
lin 12. v. 1. 2. transponit
lin 14. v. 3. 4. omitt.

Fol. 100a lin 2. v. 3. 4. et lin 3. v. 1. 2. transponit
lin 4. v. 3. بغچقار باشی ...
lin 8. v. 3. 4. omitt.
lin 10. v. 3. 4. et lin 11. v. 1. 2. transponit.
lin 12 v. 1. 2. omitt.

lin 16. v. 1. 2.
مرا بوم و برست و هم گوسفند

Fol. 100b lin 6. sic disponit:
بدروار ...
همیشه ...
همه گنج ...
همه شاد ...
lin 8 v. 1. 2. omitt.
v. 3. 4.
که دیدم ترا زنده و تندرست
شده رزم و کین را لگهرگاه بسست

lin 17. v. 3. sqq. sic disponit:
چنین گفت با شیده ...
که چون سربراید سیاوش زخواب
تو با پهلوانان ...
کسی کو ...
بدو داد جان ...
همی بی سیاوش ...
همی خورد می تا جهان ...
سر ...
بشبگیر ...

Fol. 101a lin 2. v. 1. antepoint:
پیاسو سیاوخش را افراسیاب
بکوی و بجوکان گرفتند شتاب
lin 17 v. 3. 4. lin 18 omitt.

Fol. 101b lin 9 v. 3. 4. omitt.
lin 11. v. 1. 2. et 3. 4. transponit
lin 14 v. 1. antepoint
همیرفت با یوز و با باز شاه
ماهی زده کوته با او براه
lin 15. v. 1. 2. omitt.

13 fol. 94b lin. 7. v. 2. یکی را سر اندر نیامد بخواب

lin. 9 v. 3. ... ... بشاد کرد

v. 4. رهند عثمان بسر دل آزاد کرد

lin. 10. v. 1. antepon.:

ازان نامه شاه دل کرد شاد

بنامه درون نام شه کرد یاد

v. 1. 2. transpon. et legit

نکه داشتش رای و فرمان اوی

lin. 13. v. 1. 2. omitt.

lin. 15. v. 1. 2. omitt.

lin. 20. lin. 21. v. 1. 2. omitt.

fol. 95a lin. 7. v. 3. 4. lin. 8. 9. et 10 v. 1. 2

locu cor. habet:

یکی تخت بودی سرش مرجاه

نشسته ....

جوانی بکردار رخسار ماه

نشسته بدی نزد کاوس شاه

دو شش توی کرسال پیش

جو دیدی مرا ...

lin. 10. v. 3. دمیدی ....

lin. 12. v. 3. کرازندهٔ ...

lin. 13. v. 3. کسانی که از دانش آگه بدند

v. 4 پراکنده یابر در شه بدند

lin. 17 v. 3. 4. omitt.

lin. 22. v. 3 که برطالعش برکسی کرد شاه

v. 4. کند بوم مارا بمابر سیاه

lin. 23. v. 4. ..... پارسا

fol. 95b lin. 14 v. 1. ترا پر شد دل زجنگ و بدی

fol. 96a lin. 2. v. 1. ... ببخشیم

lin. 5. v. 1. 2. omitt.

lin. 8. v. 1. antepon.:

سیاوش کو پیلتن را بخواند

وزین داستان چند کونه براند

جو کرسیوز آمد بدرکاه شاه

بفرمود تا بر کشادند راه

v. 3. ... ببوسید

lin. 9. v. 1. ... سیاوش برنشاندش

fol. 96b lin. 2. v. 3. 4.

جو پیمان همی داشتی خواهی درست

کسان هم که پیوستهٔ جون تست

lin. 3. v. 3. 4. omitt.

lin. 6. v. 2. نباید بدی خون پلنگی زیان

lin. 6. v. 2. فرستاد اورا جو باد دمان

lin. 8. et 9. omitt.

lin. 10. v. 3. 4. omitt.

lin. 12. v. 1. ... شکفتی

fol. 97a lin. 9. v. 3. 4. omitt.

lin. 10 v. 3. ... همه رازهای

lin. 13. v. 3. ... سلیح و درم

lin. 20. v. 3. بمالی که وی بستد از بیکناه

lin. 23. v. 3. بر آتش آن خواسته هرچه هست

lin. 24. v. 1. 2. omitt.

lin 17. v. i. 2. omitt.

lin 23. v. i. 2. omitt.

lin 24. v. 3. 4. et lin 25 v. i. 2 transposit.

fol. 91ᵃ lin 17. v. 3. برستاره ...

lin 20. v. 4. بپاویختن ...

fol. 91ᵇ lin 1. v. i. کرکین نشنود ...

lin 3. v. i. 2. omitt.

lin 7. v. 3. 4. omitt.

lin 13. v. 2. همیداشت اندیشه اندر نهفت

v. 3. anteponit:
بدین کار بکذشت یکهفته نیز
جهانرا برآمد زجادوب قفیز

lin 16. v. i. 2. omitt.

lin 23. v. 3. anteponit:
جو خسنو نشد نیامد میانش بار
بریدند وانیست وآئین وفر

lin 24. v. 3. 4. omitt.

fol. 92ᵃ lin 6 v. 3. 4. omitt.

lin 10. v. i. 2. transposit.

lin 12 v. 3. نکر کاتشی تیر سپرا کند

v. 4. کند کارزارا جرخ رسو کند

fol. 93ᵇ lin 2. v. i. 2. omitt.

lin 8. lin 9. v. i. 2. omitt.

lin 10. v. i. anteponit
ازو شادمان کشتی ونبواختنش
سوی یکی ماکه ساختنش

lin 13. v. i. 2. omitt.

v. 3. سیاوش بیامد کمر بر میان

fol. 94ᵃ lin 1. v. 3. وزانجایکه کوس بر پیل تستن

lin 9. v. 3. ... سوی طایغان

lin 10 v. 3. anteponit:
وزان روی کرسیوز بازمان
کشیدند لشکر جو باد دمان
سبه بسر بدو بازمان پیش رو
خبر شد از ایشان سالار نو

v. 3. که آمد سیاه وشاه وجوان

lin 11. v. i. 2. transposit

lin 12. v. i سبه کسر هیون جو رستم کو پیل تن

lin 17. v. 2. بپاسخ نشایستر کردن نکاه

v. 3. 4. omitt.

lin 18. v. i نویسنده نامه مشکر و پر

lin 19. v. i. 2. omitt.

lin 20. v. 2. فرازنده ...

lin 21. v. i. anteponit:
چرا نه بفرمان او در برجون
خرد کرد باید بدین رهنمون

lin 23. v. i سپهبد سیهرم شد بارمان

v. 2 بکار ناوک ...

v. 3. کنون با کیجون سباه متست

v. 4. منست .....

lin 24. v. i بسعر سن ...

lin 25. v. i. 2. omitt.

14

Fol. 87ª lin. 1. v. 2.

بسي دمش از نيمه اندر دريد

lin. 1. v. 3. 4. lin. 2. v. 1. 2. loco eor. habet:

بدرويش دادان همه رختِ او
بگردش درآمد سر تخت او

lin. 5. v. 3. 4. lin. 6. v. 1. 2. loco eor. habet:

جنين گفت بهرام نيكوسخن
كه با مردگان آشنائي مكن
نه ايدرهمي ماند خواهي دراز
بسنجيده باش و درنگ مساز
بنود او كه يك نوبت بدر
سزد كرترا نوبت آمد بسر

lin. 6. v. 3. جنين است ورايش بايد بدير lin. v. 4. ....جو جوب كليد

lin. 7. v. 3. antepoint:

يكي داستانست بر آب جشم
دل نازك ازرستم ايد تخشم

lin. 8. v. 1. 2. loco eor. habet

دل اندر سراي سپنجي مبند
سپنجي نباشد بدين سودمند

lin. 9. v. 1. 2. et 3 (repetit.) omitt.

[illegible].

lin. 18. v. 3. ~~antepoint:~~ ita habet:

همان برگ كاري همان بدروي
سخن هرجه ...
درشتي ....
بجز نيكوي در زمانه مجوي
بگفتار زدهقان كنون باز گرد
نگر تا جه گويد سراينده مرد

[illegible] آغاز داستان

جنين ..... طوش
..... خروشي خروش

lin. 21. v. 3. 4. lin. 22. lin. 23. v. 1. 2. loco eor. habet:

كه نخجير جويد زدشتن دعوي
هم از بازديدن زان نخجيرجوي

Fol. 87ᵇ lin. 2. v. 1. 2. omitt.
lin. 7. v. 3. جو هشيار ...

lin. 9. v. 3. بدو گفت كيواي سپهدار شاه lin.

lin. 10. v. 1. 2. omitt.

lin. 11. v. 3. antepoint vel. omitt. lin. 10. v. 1. 2.

lin. 15. v. 3. 4. lin. 16. v. 1. 2. omitt.

lin. 19. v. 3. 4. lin. 20. 21. 22. 23. 24. 25. v. 1. 2 omitt.

Fol. 89ª lin. 8. v. 3. 4. lin. 9. v. 1. 2. omitt.
lin. 11. v. 3. antepoint:

بس پرده درم ترا خواهر است
وسوداوه جون مهربان مادرست

Fol. 89ᵇ lin. 16. v. 3. 4. omitt.
lin. 17. v. 3. ... بخوان

Fol. 90ª lin. 2. v. 1. 2. omitt.
lin. 3. v. 1. 2. omitt.
lin. 6. v. 3. 4. omitt.

Fol. 90ᵇ lin. 1. v. 1. 2. omitt.
lin. 2. v. 3. 4. omitt.

lin. 13. v. 3. 4. omitt.

lin. 15. v. 3. 4. omitt.

li 6. v. i. بدو گفت رستم که اکنون چه سود

li 13. v. 4. سپاهش سراسر باکاوس داد

li 14. v. 3.4. omitt.

li 15. v. 4. بسا روسهراب با ما بدید

li 16. omitt.

li 18. v. 3.4. li 19. v. i. 2. loco cor. habet nunc supra omiss. li 16. sc.

کجی کتمید ... بدان ...

کجی باشد ...

جو افراسیابش بود رهنماب

li 20. v. i. anteponit:

کرایرانیان سر بیرم هزار

کنم زنده کاوس کجی را بدار

li 21. v. i. 2. transponit, et legit

که روشن ...

li 24. v. 3. 4. omitt.

li 25. [illegible] non habet.

fol. 85^b li 2. v. 3. 4. transponit.

li 4. omitt.

li 5. v. i. بدرش کرانمایه پهلوان

v. 2. جه کوید بدان دختر کاه جوان

v. 3. 4. omitt.

li 6. v. i. نه تخمه سام ...

li v. 3. 4. li 8 omitt.

li 13. v. i. seqq. ita disponit:

همیریخت خون وهمیریخت خاک

بتن جامهٔ خسروی خاک خاک

همه پهلوان ...

نشستند ...

زبان ... تهمتن ...

جنین است ... بدست کلاه ...

جو تمادان ...

li 23. v. 3. 4. omitt.

li 24. v. 3. جه سازیم ...

v. 4. بدین رفته ...

fol. 86^a li 2. ita habet:

دل من ...

نخواهم ازایشان همی یاد کرد

ازایشان بمن ...

دکر ...

li 6. omitt.

li 8. v. i. anteponit:

همی کفت زال این چه کار شکفت

که سهراب کرز کران برگرفت

نشانی شد او درمیان جهان

نزد جنین مادر اندر جهان

v. 3. anteponit

همه رخ کبود وهمه جامه پاک

بسر برفشاندند برین سوی خاک

همی کفت مزکان پراز آب کرد

زبان برز گفتار سهراب کرد

li 9. v. i. ازو میغ ...

li 10. v. 3. 4. li 11. v. i. 2. nunc omitt

li 11 v. 3. 4. li 12. 13. 14. 15. omitt

li 17. v. 3. 4. omitt.

li 19. v. i. 2. omitt.

li 20. 21. 22. 23. omitt.

fol. 86^b li 1. v. i. anteponit:

کرا در جهان هست هوش وخرد

کجا زو فریب زمانه خورد

v. 2. بدان آتش غم همی تافتند

li 2. v. i ازو مابده برسان شکفت

v. 2. اندازها

fol. 84b, بیت 15 ن.ن.

کنون کرشد که بیچاره کشتی
بسر پیش جستم بدو خوار کشتی v. 2.

v. 3. 4. hi 2. hi 3. v. i. 2. omitt.

hi 4. v. i. antepunit:

بنالید وکریان بپرسید از وی
برو کفت کای شیر خورشید روی
ازین بس دلم شاد مباد
بکیتی مرا خود زمانه مباد

hi hi. v. i. [illegible]:

نباید .... مکن ...
ازین دز دلیری ...
کرفتار ...
بسی زو نشان ... ... بد خیال ...
جز آن ... از و ...
جو کشتم ... شود لاجرم تیره روز سفید
به پیش ... بباید ...
نشانی ... بریدم ...
جنیم ... که من ...
جو برف ... همینو ...
زسختی برستم فرو بستم
بر آتش دل و دیدکان بزنم
نشستم ... پر از خون ....

hi 2b. v. i. antepunit

زواره ... دریده همه ... (v. fol. 85a. hi 1.
جو رستم برادر بر آن کونه یافت
بدو کونه کریان سوی او شتافت
یکی نالهٔ از جکر بر کشید
بکفت انچه از بور کشته شنید
که کشتم بشیمان زکردار خویش
بیابم مکافات ازاندازه بیش

بسر را بکشتم به پیرانه سر
بریدم بن و بیخ ان نامور
دریدم جکرکاه پور جوان
بکرید برو جرخ با جادوان

fol. 85a hi 1. v. 3. 4. nunc omitt.

hi 2. v. i. antepunit: (v. fol. 84b hi 18

زفعل بد خود بکفتی ورا
بآتش زدی جان ودیده مرا

hi 3. v. i. antepunit:

زواره بیامد هم اندر زمان
بهومان سخن راند از پهلوان
بباسخ جنین کفت هومان کرد
که بنمود سهراب را دستبرد
هجیر ستیزندهٔ بدکمان
که میداشت راز سپهبد نهان
نشان بدر جست با او بکفت
روانش به بی دانشی بود جفت
بداین بد از شوخی او رسید
جنان نیزه دل در جهان کس ندید
زواره بیامد بر پیلتن
زهومان سخن راند با انجمن
زکار هجیر بدید نهاد
که سهراب یل را بیاد او بداد
تهمتن زکفتار او خیره شد
جهان بیش جشمش شبی تیره شد
نزد هجیر آمد از دشت کین
کریبانش برکرفت وزد بر زمین
یکی خنجر آبکون برکشید
همیخواست ازتن سرش را برید
بزرکان بپوزش فرود آمدند
هجیر از درمرک باز استدند

v. 3. antepon.:

ازو باز کشتم بي کاه بود
که شب سخت تاریک کوتاه بود
بدان تا بکردم فردا یکي
بکیتي کرائیم ما اندکي

v. 4. بکشتي ...

fol. 83a lin. 2. v. 2. تهي ...

v. 4. بعالم فراوان رخ اندر زمین

lin. 3. v. 1. antepon.:

که زوبست فیروزي و فر و زور
بفرمان او تابد از چرخ هور

v. 3. antepon.:

جو بشنید رستم زخسرو سخن
بدانست سخنها از سرتا بن

lin. 4. v. 1. بمنز لکهي خویش ...

v. 2. پراندیشه جان و سرش کینه جوي

lin. 8. v. 1. ورایدون جز این کوتد باشد سخن

v. 2. تو زاري مساز و نزندي مکن

v. 3. antepon.:

همانند یکتن بیاورد کاه
مسازید جستن سوي رزم راه

lin. 12 v. 3. 4. lin. 13. omitt.

lin. 15. v. 3. زمشتنز همه کفتر ...

lin. 16 [illegible] non habet.

lin. 18. v. 1. 2. omitt.

lin. 22. v. 1. کمان من آنست کین رستمست

lin. 25. v. 1. بیامد خروشان بدان دشت جنک

fol. 83b lin. 1. v. 3. زکفو بنکن این تیر و شمشیر کین

v. 4. بزن کسبر ...

lin. 2. v. 1. بیا تا نشینیم هردو بهم

v. 2. بمي تازه ...

lin. 3. v. 1. 2.

تو شادان همي باش با جام بزم
بمان تا کسي دیکر آید برزم

lin. 4. v. 3. antepon.:

زمن نام بنهان نباید ت کرد
جو کیتي بامن کنون در نبرد

lin. 5. v. 3. زکشتي ...

v. 4. نه مرد فریبم از ایدر مکوش

lin. 10. [illegible].

lin. 11. v. 1. 2. omitt.

lin. 13. v. 1. antepon.:

کرفتش زجان مهتر پیل مست
برآوردش از جاي بنهاد بست

v. 1. 2. et 3. 4. transpon.

lin. 18. v. 1. 2. omitt.

lin. 19. v. 1. antepon.:

یکي از دلیري دکر آرمان
سیم از جوانمردي و بیکمان

lin. 25. v. 3. antepon.:

بخوراب وروي تن خود بشست
به پیش جهان آفرین شد نخست

16

همان شب ازان راه درکردیم
برون شد تهه دوده بااو سپهر
فرستاد نامه سوی دست واسند
پس از نامه آنکاه برپای خاست
بنه بر ....
بدان راه ...
جو خورشید برزد سراز نیزه کوه
میانها ببستند توران کروه
سپهدار ...
یکی باره ...

fo.

lin 14. v. 1-2. transponit.
v. 3. sqq. ita disponit:

که زیر زمین وزیکی راه بود
که دشمن ازان ره نه آکاه بود
جو سهراب ....
بحصن اندران پس کسی را ندید
نیامد دردر ...
ندیدند در ...
بفرمان ...
بجان هر کسی رزمساز آمدند
همی جست ...
دلش ...
بدل ...
که ...

Zuber.

وزان ...
جرم

lin 24. v. 4.
ببرسید بسیار خیره بمانند
lin 25. v. 3.
پزشکان که کزدهم ....

ازایران رود نزد سالارنیو . lin 1. v. 4. fol. 66 a
lin 2. v. 1. 2. et 3. 4. transponit.

fol. 82 a
lin 5. omitt.
lin 12. v. 3. 4. lin 13. omitt.
lin 17. v. 2. ... جنان تنک.
v. 3. 4. omitt.
lin 19. v. 1. 2. et 3. 4. transponit
lin 24 v. 1. بروکفت سهراب توران سپاه

fol. 82 b
lin 3. v. 1. ویا باره ...
lin 8. v. 1 فر مها مرد بر
lin 11. omitt.
lin 12. omitt
lin 13. v. 1. کنون خوان می باید آراستن
Zuber non habet
lin 16. v. 3. بیامد جو با نیزه اورا بدید
lin 17. v. 1 عمودی خمیده بزد بربرش
v. 3. شتابید باو تشتابید روی
lin 20. v. 1. anteponit:
به تنها نشد کس برش رزمجوی
سپردیم میدان کینه بدوی
lin 23. v. 1. 2.
به تیغ و به تیر وبکرز وکمند
ورا آزمودم بدین هرسه بند
v. 3. سرانجام کفتتیم
lin 25. v. 1. کجی از باد جنبان شود کوسار

fol. 76ª lin. 5. v. 2. .... دژ گستهم

v. 3. 4. omitt.

lin. 6. v. 1. 2.

دردژ بیستنند وغمگین شدند
برازغم دل ودیده خونین شدند

v. 3. 4. omitt.

lin. 7. v. 1. 2.

ازآزار وکردار کرد آفرید
برازدرد بودند هرکس برید

lin. 8. v. 1. 2.

بگفتند کین نیک دل شیرزن
برازغم مکن این دل انجمن

lin. 9. v. 1. 2. omitt.

v. 4. ... بیاره بیامد

lin. 11. lin. 12. lin. 13. v. 1. 2. omitt.

lin. 14 v. 1. ... جنین گفت

v. 3. 4. omitt.

lin. 16 v. 3. 4. transponit.

lin. 19 v. 1. anteponit:

جو بشنید سهراب نک آمدش
که آسان همي دژ بجنگ آمدش
بدید دژ اندر یکي جاي بود
کجا دژ بدان جاي برپاي بود
بتاراج دادن بروبم درست
پیکبار کمی دست بدرید شست

v. 1. ... جنین گفت

v. 4. به بستند اسیست روز نبرد

lin. 20. 21. 22. 23. 24. loco eor. habet tantum:

جو گفت این عنانرا بتابید ورفت
سوي جاي خود راه را برگرفت
جو برگشت سهراب گرد دلیر
بیاورد بنشاند مرد دلیر

lin. 25. falso.

fol. 76ᵇ lin. 1. v. 3. 4.

که آمد بدیره سپاهي گران
همه رزمجویان کند آوران

lin. 4. v. 3. 4. omitt.

lin. 5. v. 3. anteponit:

دل از بیم شمشیراو جون شود
ازآوازاو کوه هامون شود

v. 3. 4. بشد بیش سهراب ونیزه گرفت
فروماند ازان بازواندر شگفت

lin. 6. v. 4. بماندم ازان بازو اندر شگفت

lin. 7. v. 2. که امروز بازار بازار اوست

lin. 8. v. 3. 4. lin. 9. v. 1. 2. loco eor. habet tantum

برد کو بنجگها بیش آرد زمین
که او اسب راند براین روزکین

lin. 9. v. 4. ... تراند

lin. 10. loco eor. habet tantum

زما مایه گیرد که خود زورهست
نگیرد کسي دست اورا ببست

lin. 12. v. 1. 2. omitt.

lin. 14. v. 3. sqq. ita disponit:

بربر دژ اندر یکي راه بود
کزان راه لشکر نه آگاه بود

17 lin 21. v. 1. بیالای سام نریمان بود

lin 23. lin 24. v. 1. 2. omitt.

lin 25. v. 1. جو گفته شد این مژده ...

v. 4. زیزدان نیکی دهش کرد یاد

fol. 74a lin 1. v. 1. 2. loco eor. habet:

وزانجا سوی شهر ایران کشید
همه بازگفتر ان همه بر دوید

lin 3. v. 3. جو شش سال ...

v. 4. بهفتم دل ...

lin 10. v. 3. 4. lin 11. v. 1. 2. omitt.

lin 12. v. 3. جو دانو بخوانو ترا نزد خویش

lin 13. v. 3. 4. et lin 14. v. 1. 2. transponit

et legit نبرده ...

lin 16. v. 1. 2. omitt.

lin 19 ~~[illegible]~~ usque ad fol. n. 74b

lin 8. v. 3. exclus. omitt.

fol. 74b lin 1. ad lin 8. v. 3 exclus. omitt.

lin 8. v. 3. ut meus

v. 4. که باهم ...

lin 9. lin 10. lin 11. v. 1. 2. omitt.

lin 14 v. 1. 2. omitt. et [illegible] non habet.

lin 17 [illegible]

lin 24. et lin 25. omitt.

fol. 75a lin 2. v. 3. 4. omitt.

lin 3. v. 4. lin 4. v. 1. 2. loco eor. habet ita:

سپه دید جنوان دلش گشت شاد
سپه دید جندان ورا دید مال سفت
فرومان قهمان ازو در شگفت

lin 5. v. 1. 2. omitt.

lin 6. [illegible] non habet.

lin 7. omitt.

lin 9. v. 1. 2. transponit.

v. 4. بر اندیش کرد نکش و نامدار

lin 10. v. 1. 2. omitt.

lin 11. v. 2. 3. 4. lin 12. lin 13. v. 1. 2. omitt.

et loco eor. habet hemist. secund. vers. lin 11. v. 3. ita quidem

برون رفت بویان دشت نبرد

lin 14. v. 4. که بارو زدل بود بادار و گیر

lin 15. v. 1. 2. omitt.

lin 16. v. 3. 4. omitt.

lin 18. v. 1. 2.

بخندید سهراب کین گفت گوی
بگوش آمدش نیز بنهاد روی

lin 19. v. 1. anteponit:

جو آتش برآمد بکوی پیل زور
جو کوهی روان گرد از جا ستور

lin 20. v. 3. 4. omitt.

lin 24. omitt.

lin 25. v. 3. 4. ita habet:

که بو نام آن دختر کرد آفرید
زمانه ~~[illegible]~~ ز مادر جهان ناورید

fol. 75b lin 1. ~~[illegible]~~ v. 3. جنان ...

lin 4. v. 1. 2. کی گردان گدامند جنگ آوران
دلیران کار آزموده سران

v. 3. 4. lin 5. v. 1. 2. omitt.

lin 18 [illegible]

v. 3. 4. omitt.

lin 22. v. 3. 4. omitt.

lin 25. v. 1. anteponit

نهانی بسازیم بهتر بود
خرد داشتن کار مهتر بود

Fol. 15a lin. 21. Rubr.

عقد بستن فریدون با دختران شاه یمن
وباز کشتن ایشان

Fol. 15b lin. 3. Rubr.

آمدن بسران فریدون پیش بدر

lin. 19. Rubr.

نام نهادن فریدون بسران خود عروسانرا

Fol. 16a lin. 6. Rubr.

بخش کردن فریدون مملکت به بسران.

Fol. 16b lin. 9. Rubr.

نام سلم و تور و بیوزش پیش فریدون

Fol. 17a lin. 4. Rubr.

باسخ دادن فریدون بیغام سلم را

Fol. 17b lin. 14 Rubr.

نامه سلم و تور نزد فریدون

lin. 25. Rubr.

فرستادن فریدون ایرج را و پیش برادران

Fol. 18a lin. 21. Rubr. non habet.

lin. 25. Rubr.

کشته شدن ایرج بر دست تور و سلم

Fol. 19a lin. 18 Rubr.

زادن منوچهر واز مادر نیک بخت

Fol. 19b lin. 16 Rubr. non habet

lin. 17 Rubr.

نامه فرستادن تور و سلم
وطلب کردن منوچهر

Fol. 20a lin. 15. Rubr.

نامه فرستادن فریدون پیش بسران

lin. 16. Rubr. non habet.

Fol. 73b lin. 2. v. 1. 2. omitt.

lin. 3. v. 1. 2. omitt.

lin. 8. v. 3. 4. transponit انهمه
کرانکس که . . .

lin. 10 v. 1. antepoint.

جو گرز گران اندر آمی بجنک
بدرد دل شیر و چرم بلنک
زدیوان همه شیر مازندران
تهی کردی از زخم گرز گران
نه ارزنک ماندی نه دیو سپید
نه بولاد سنجه نه عندی و بید
سراسر همه بوم هاماوران
بهم برزدی از کران تا کران
سواری زمصر وز بربر نماند
که منشور تیغ ترا برنخواند
نیارمت کاوس شه چرم گفت
زاندر جهان هیچکس نز جفت
بترسید جز داد کسته زکس
نه بر تو کسی را بود دست رس

lin. 13. v. 3. 4. omitt.

lin. 14. v. 3. 4. omitt

lin. 16. v. 3. 4. lin. 17. loco cor. ita habet.

بدو داد شه دختر نیکخواه
بجفتی و خودش کرو ان رخ جو ماه
جو بسپرد دختر بدان پهلوان
بدو شاد گشتند پیر و جوان

Fol. 4a lin. 20. v. 3. anteponit vers.
18
برو دیده بنهاد و بنواختش
وکر [illegible] ازاختش

lin. 21. v. 1. anteponit:
بکار سیامک زکرد ار دود
زان [illegible] مکر دریو

lin. 24. v. 3. 4. lin. 25. v. 1. 2. omitt.

lin. 25. v. 3. 4
Inscr.
رفتن کیومرث و هوشنک تکین خواستن سیامک

Fol. 2b [illegible] 3. v. 2.
[illegible] سود و بنمود وخود مایه خورد
پادشاهی هوشنک چهل سال بود Inscr.

Fol. 7a lin. 20 sqq. ut mens.

Fol. 7b lin. 2. v. 1. 2. omitt.
lin. 3. v. 1 sqq. ita disponit:
صدم سال زوزیب ...
بدید ...
چو ضحاک ..
یکایک ...
باره ...
جهاندار ... (sing. lin. جهانرا)
نهان بود ...
بفرجام ...
شد ان تخت ...

Fp.
lin. 9. Inscr. پادشاهی ضحاک هزار سال بود Inscr. [illegible]
وستم وظلم او در جهان

lin. 15. v. 3. 4. omitt.

Fol. 9a lin. 1. et lin. 2. v. 1. 2. omitt.
lin. 16. v. 3. 4.
Inscr.
ترسیدن فریدون بزاد از مادر
lin. 18 Inscr. non habet.

Fol. 9b lin. 10 Inscr. [illegible] کردن ضحاک بزور با بزرکان Inscr.
lin. 20. Inscr. مناظره کاوه با ضحاک از ستم او

Fol. 10b lin. 13. Inscr.
رفتن فریدون بجنک ضحاک ~~[illegible]~~ ستمکاره

Fol. 11b lin. 18. Inscr.
داستان کندرو وکید با ضحاک و فریدون

Fol. 12a lin. 19. Inscr.
جنک ضحاک با فریدون

Fol. 13a lin. 13. Inscr.
پادشاهی فریدون پانصد سال بود

Fol. 13b lin. 20 Inscr.
فرستادن فریدون جندل بشاه یمن

Fol. 14b lin. 25. Inscr.
آمدن پسران فریدون پیش شاه یمن

Fol. 15a lin. 10 Inscr.
کفتار اندر جادو کردن شاه یمن مر پسران فریدون

Nachtrag

fol. n.3 lin 4. v. 3.

زقنّوج تا پیش دارایی چین.

lin 5. v. 1. 2. ita dispositi:

جو کودک . . . به گهواره

نه پیچد کسی سر ز فرمان او

نیارد که شتن ز پیمان او

جو بیدار . . .

جو بی مایه شب . . .

ازان شاه . . . نبودم . . .

بدل . . . . خواب را باسخست

کزان کس که اندر جهان فرخست

بران آفرین . . .

وزان بخت . . .

ز فرش . . .

به پیران همه خوبی از داد اوست

جهان شادمان از دل شاد اوست

lin 11. v. 4.

ز آزاد واز پاکی دل بندگان

lin 15. v. 4. سر نامهٔ نامور شهریار.

lin 16. v. 2. پادشاهی کیومرث سی سال بود

که نام بزرگی . . .

lin 17. v. 1. . . . . بسر

lin 18. v. 2. که از پهلوانان زد این داستان

lin 7. v. 4. جهاندار در پیش از انجمن

lin 8. v. 1. antepositi.

بزرسید کس پوست پروه کشید

سپهر را بدان لخت در خون کشید

نهانش بدانست مرد دلیر

بپاسخ زمانه همی بود دیر

v. 1. چنین داد پاسخ که ایدون کنیم

v. 2. . . . . کنیم

v. 3. antepositi:

بزین مردی و دانش و رای خوی

همی تاج عاج آیدت آرزوی

lin 10 usque ad fin. operis.

vid Excerpta

19

چو بشنید بیژن سپه گرد کرد
ز ترکان سواران روز نبرد
ز قبچقار باشی بیامد دمان
بجستش آنچه گونه بره برزمان
چو نزدیک شهر بخارا رسید
همه دشت یکسر سپه گستريد
بیارایں چنین گفت کاکنون شتاب
مرا رید با او بدین روی آب
به پیکار پیش من آرد سپاه
مکن باز خوانم گرتو گینه شاه
وزانپس بترسید کز نامدار
نماند آنچه فرزند کاید بکار
جهاندار شاهی برای نداشت
بسر کر بنود آنچه دختر نواشت
که اورا بیازیم ویاری دهیم
بماهوی بر کامکاری دهیم
بدو گفت برسام کای شهریار
سرآمد بدین تخمه بد روزگار
بران شهرها تازیان راست دست
که نه شاه ماند نه آتش پرست
چو بشنید بیژن سپه برگرفت
ز کار جهان دست برسر گرفت
طلایه بیامد که آمد سپاه
(lin 20) به پیکند سازد . . . .
سپاهی یکینی برآمد ز آب
که از گرد پید روآفتاب
سپهدار بیژن . . .
بیامد که سازد . . . .
چو ماهوی . . .

f.

lin 22. v. 1. antepenult:

شتروارها نیز براشتران
ز لشکر همی شد بدیگر کران

lin 23. v. 4. loco eor. habet:

سپه را ز لشکر بیکسو کشید (lin x. 25. v. 9

lin 25. v. 9. (lin x. 23. v. 4

براتسش کو جست خواهد گزید

fol. 510 lin 1. v. 3. antepenult:

مراورا بریک حرب در یافت
وکینش گران کرد واندر شتافت

lin 3. v. 1. antepenult:

همانکه رسیدند یاران اوی
همه دست ازو شد پر از گفت وگوی
ببرسام گفتند کین رامبر
بباید زدن گردنش از تیر
چنین داد پاسخ که این راه نیست
ازین تاختن بیژن آنگاه نیست

lin 3. v. 3. 4. lin 4. lin 5. v. 1. 2. loco eor. habet:

جهانجوی ماهوی شوریده فش
پر از آرزوی دین خداوند کش
شراعی زدند از بریک نرم
همی رفت ماهوی چون باد گرم

lin 6. v. 1. antepenult:

شد از بیم همچون تنی بی روان
بسر بر پراگند ریگ روان

lin 7. v. 1. antepenult:

بدر بر بدر شاه وخود شهریار
ز نوشیروان در جهان یادگار

v. 2. نماند . . . .

چنین تا به ....
که ماهوی بگرفت شاهنشهی.
Ipse non habet.
کنون سوی خنجر نهادند روی:
به برخاشر ...
به برسید ...
بدو کرد ازان ...

hic 11. 12. 13. 14. 15. v. 1. 2. omitt.
hic 15. v. 3. ... بدو گفت برسام

hic 16. v. 3. antepont.

ترا باد اندر جهان تخت و کاه
همان تاج و گنجش فرستم بشاه

hic 18. v. 1. antepont:

جو ماهوی گنج خداوند خویش
بیاورد و بی رنج بنهاد پیش
جو اکنده شد مرد بد تن بچیز
مرا خود تو گفتی ندیدستی نیز

hic 19. v. 1. seqq. ita habet.

سواری که گفتی جهان سیاه
همی برکوارد سر از چرخ و ماه
ز ترکان کسی پیش گرزش نرفت
همی زو دل نامداران بکفت
جو اکنده شد پادشاهی گرفت
ازین گونه ناپارسائی گرفت
طلایه همیکو به آمد سپاه
نباید که بر ما بگیرد راه
جو بدخواه جنگی ببالا رسید
نباید ترا با سپاه آرمید
که کل جز ببالین شاهان مباد
جو باشد نباید ز بالین ما یاد

Fol. 510 hic 1. v. 1. antepont:
جو بنشنید بر تخت شاهی نشست
باقسونش آمد خراسان بدست
hic 1. v. 3. seqq. ita disponit:
بمهتر بسر داد ...
فرستاد ...
بر اندیشگان را همه برکشید
بر ایشان که بد گوهر او سزید
یلان را بهر جای سالار کرد
خردمند را ...
جو زیر اندر ...
بدید ...
جو لشکر ...
دل مرد بی دین شد ...
سپه را ....
سر دوده خویش برباد کرد
بلشکر یکی پهلوان کرد مرد
بدان بد که جوید ز پیران نبرد
ابا موی شد پهلوان پیش رو
ابا لشکر و جنگ سازان نو
طلایه به پیش سپاه اندرون
جهاندیده نام او گرسیون
بشهر بخارا ...
چنان ساخته ...
همی گفت ما را ...
بباید ...
بفرمان شاه جهان یزدگرد
که سالار بد زیر آن هفت گرد
ز بیژن ...
گرز و تیره شد تخت شاه زمین

20

جنین کفتر با اسپابان که خیز
سواران ببر جون شمن بریز
که او نیز بهر ماند بدست
جوازمن جنین آشکارا بحست

lin 19 et lin 20 transponit

lin 23 .. 3. 4. omitt.

lin 25 v. 1. antepoint jam susp. versum lin 23.

v. 3. 4. omitt.

fol. 509[a] lin 1. v. 1. 2. 3. 4. ita habet

سر نیزه مهر در پیشکار
کشیدند برخون تن پیشکار
کجا ارجه آن کشته نشناختند
بدریا رزق اندر انداختند

lin 2. v. 3. 4. ita habet:

ازان سوکواران پرهیزکار
بیامد یکی از لب رود بار

lin 3. v. 2. ... بشوربید وآمد هم

v. 3. دوان تا در خان سرح رسید

lin 4. [illegible] habet.

lin 4. v. 1 که شاه زمانه بیرق اندرست

v. 2. رزق اندرست ...

lin 7. v. 1. seqq. ita disponit.

دریغ این تن وشاخ بالای اوی
دریغ این سرو دانش ورای اوی
دریغ این سر تخمه ...
دریغ این سوار ...
که بر شهریاری ...
سکی بر نژادی ...

به پرورد ...
وزین ...
تنومند بودی ...
نبودی جز زین بنوشیروان

[?]

lin 11. v. 3. 4. omitt.

lin 12. v. 3. ... کشاده تن

lin 15 v. 3. 4. lin 16. v. 1. 2. omitt.

lin 16. v. 3. ... یکی کفتر اکرجند

lin 19. v. 3. 4. omitt.

fol. 509[b] lin 2. v. 3. ... ستغ

lin 7. v. 1. 2. loco eor. habet:

در خورد تن خیره کمن برنهاد
اکر خون ماهی دهد انکه داد
مرا دخل وخورشتن برابر بدی
زمانه مرا جون برادر بدی

v. 3. ... نکرک استر امسال

lin 8. v. 3. 4. ita habet:

می اورد که از روزمان بس بماند
جنین بود تا بود برکس بماند

lin 10 [illegible]: دست آوردن ماهوی ملک خراسان را
بطلسم دیار کردن لشکر را

lin 11. v. 1. antepoint:

برفتند با مویه برنا وپیر
تن از شاه بردند اران آبکیر

lin 13. v. 1. 2. omitt.

lin. 23. v. 3. anteponit.

بدین نیز بگذشت چندین سپهر
جدا شد زمغز بداندیش مهر

lin. 24. Inscr. نامه فرستادن ماهو بجانب
پیران و طلب کردن اورا

Fol. 507a lin. 2. v. 3. 4. omitt.
lin. 8. Inscr. non habet.
lin. 11. Inscr. نگر کردن ماهوی بر تخت
وکشته شدن بنام شاه

lin. 13. v. 3. 4. loco cor. habet:

بیاراست تا میمنه میسره
بجنگ اندر آمد سپه یکسره
همی بود با نیزه در قلبگاه
شد از گرد گیتی سراسر سیاه
چو بیژن برخاش ترکان بدید
بزد دست و تیغ از میان برکشید

lin. 20. v. 1. anteponit:

بجستش ترکان خروشان شدند
ازان اسب وان ساز جوشان شدند

lin. 21. v. 1. anteponit:

برانکه که بیدار بد بخت اوی
بگردون کشیدی فلک رخت اوی
کنون آسیائی نیامدش بهر
ز شهد شکر فلک داد زهر
چه بندی دل اندر سرای فسوس
که هزمان بگوش آید آوای کوس
خروشی برآمد که بر بند رخت
نیابی جز از تخمهٔ دلور تخت
بیان نا چریده دو دیده برآب
همی بود تا برکشید آفتاب

lin. 23. v. 3. 4. loco cor. habet.

بپیکر یکی کفش زرین بپای
زخوشاب و وراستین قبای

Fol. 507b lin. 4. v. 3. 4. lin. 5. v. 1. 2. omitt.
lin. 8. v. 1. 2. et 3. 4. transponit. et
dein 3. 4. transponit. sc.
4. 3. 1. 2.
lin. 17. Inscr. non habet.

Fol. 508a lin. 6. v. 1. . . . نژاد . . .
lin. 12. v. 3. اسفندیار loco افراسیاب
lin. 14 omitt.
lin. 23. v. 3. anteponit:

ز تو بود مهتر بکشور بسی
نکرد اینچنین یاد هرگز کسی
چو بهرام رازی که سیصد هزار
عنان دار و برگستوان ور سوار

Fol. 508b lin. 12. v. 1. anteponit:

چپ و راست رنجست وانبوه درد
نگه کن کنون تا چه بایدت کرد
سر کفش کای پای فرخنده رای
چو دشمن کشی زو بپرداز جای
تو این را چنین خورد کاوب مدان
چو خیره شدش کار مردان بدان
سپاه آورد او ز ماچین و چین
بدیشان کند تنگ روی زمین
بگراز دامن او درفشی کنند
ترا با سپاه از جهان برکنند

21

نمک خوردن سر بوست جون جهل هزار
بپارند با انچه باید بکار
شتروار سیصد زنغز سیاه
بپارند بر بارها تا دو ماه
بپاید یکی موبدی با کروه
زکار و زطغماج ورراوه کوه

lin. 7. v. 3. وزو روز نامه برزها نهند

v. 4. یکی نامه کنجور مارا دهند

lin. 14. omitt.
lin. 16. v. 4. درفش بزرکی وچندان سپاه
lin. 17. v. 1. seqq. ita differunt:

بپاده شدش با سپاهي کران
بران کهتري بندکي را سران
جو بیدار شد . . .
که از مرز طوس اندر آمد براه
بدیره شدش با سپاه کران
همه نیزه . . .
همي رفت از بر خاک کرم
دو دیده پراز آب کرده زشرم
زمین را . . .
همي . . .
فرخ زاد جون . . .

lin. 21. v. 3. . . . . سوي وي
lin. 22. v. 1. anteponit:

که جون من فراوان بآورد کاه
شو از جنک ان نیزه داران تباه
جو رستم سواري بکیتي نبود
بکویش خردمند هرکز شنود
بدست یکي زاغ سرکشته شر
بهن برجنین روز برکشته شر
که یزدان درا جاي نیکان دهاد
سبه زاغ را درود بیکان دهاد

lin. 7. v. 2. . . . حنیده
lin. 8. v. 1. anteponit:

بوبیزه نزاد شما را که رنیج
فزونست نزدیکر شاهان زکنیج

lin. 9. v. 1 . . . بدین باسبان باغ

lin. 12. v. 1. anteponit:

بسي کنیج وکوهر براکنده شد
بسي سر بخاک اندر اکنده شد

v. 4 نه هوش ونه دانش

lin. 13. v. 1. 2. omitt.

v. 3. . . . انوشین روان

lin. 18. v. 1. نشان شب تیره آید بدید

v. 2. بشي روشنایي نخواهد برید

v. 4. . . . تا باکیزه راي

lin. 23. v. 3. anteponit:

جو بازوجو مخمور من روي شکل
زخوبي نمود آنچه بود شر بدل
وزین بار که شد بهر جاي کبس
بنزدیکر باران فریاد رس

fol. 506b
lin. 2. v. 3. 4. omitt.
lin. 3. v. 3. 4. omitt.
lin. 5. lin. 6. ita habet:

شتروار ازین هر یکي دو هزار
بود شمنه وراست کرده شمار
زخرما . . .
همیون . . .
ده ودو هزار انکبین کره
بدرها کشیدان همه یکسره

lin. 11. v. 3. anteponit:

همه بوم آباد وفرزند گنج
بمانیم وبا تو گزینیم رنج

lin. 12. v. 2. چه یاري کنند وزدم ...

v. 3. ~~anteponit ...~~ 4 et lin. 13. v. 1. 2. omitt.

lin. 13. v. 3. nunc anteponit versus in lin. 6. v. 3. 4. lin. 7. 8. 9. v. 1. 2. c. vers. addito: ita quidem:

زخاقانیان آنکه بد ...
بخاک سیه ...
کی ما بود آباد ...
جهان در ...
کنون داغ ... شویم
زتازي سوي مرز دهقان شويم
شهنشاه مرزکان ...
جنین ...
که یکسر ... ستایش ...
مگر ... شمارا یکي
شود نیروي تازیان اندکي
همه پاک پروردکار منید
همه از بد ریادکار منید

lin. 14 v. 1.

به بینیم تا گرد گردان سپهر
ازین پس کنون با که گردد بمهر

lin. 15 v. 1. anteponit

وزان پس بیازارکانان جنین
گفت کاکنون بایران زمین
مباشید یکچند گز تازیان
بدین سود جستن سرآمد زیان

lin. 16. omitt.

lin. 17. v. 2. همي بود یکچند با شاد وشار

lin. 18. Insuper نامه یزدگرد باهوي خسرو

lin. 19. v. 4. خداوند دانا وپروردکار

lin. 20. v. 1. 2. omitt.

Insuper hic non habet.

lin. 21. v. 1. anteponit:

خداوند گرده بهرام وهور
خداوند پیل وخداوند مور
کننده چون نخواهد زناچیز چیز
که آموزکارش نباید نیز

lin. 22. v. 4. نه بوم ونه زاد ونه دانش نکام

lin. 23. v. 2. همین داغ ...

lin. 24. lin. 25. v. 1. 2. omitt.

fol. 506a lin. 1. v. 1. 2. omitt.

lin. 2. Insuper نامه یزدگرد بطوس واحوال باز نمودن

lin. 3. v. 1. anteponit:

نخست آفرین کرد بر دادگر
گرفدید نیروي تخت وهنر
خداوند پیروزي وفرهي
خداوند دیهیم ~~شهنشه~~ شاهنشهي
پي شیر تا پر و جنگ عقاب
جنشکي جو پیل ونهنگ آمد زآب
زیمان ~~[illegible]~~ فرمان او نگذرند
دم خویش بي راي او نسپرند

lin. 5. v. 3. 4. omitt.

lin. 7. v. 1. anteponit:

بپادا گرند سپهر بلند
به پیکار آهرمن برگزند

زکافور و منشور و ماء معین . v. 3.

lin 22. v. 1. .... رواستی

بشاهی وشادی دو عالم واستی v. 2.

همان بوی هم طعم و رنگ و نگار v. 4.

lin 23. v. 4. بیاید بباغ وفا کینه کشت

Fol. 504b lin 1. v. 1. antepon:

خیابانی کجا شیر بچه آب سپرد
بیزرو توزو دل چه داری بدرد

lin 2 Rubr. آمدن رسول بدرگاه رستم با
نامه سعد وقاص

lin 2. v. 3. 4. omitt.

lin 10 [illegible] ita habet:

بدو شعبه گفتا علیک السلام
اگر دین پذیری سوی شادکام
به پیچید ...
برو هاش ...

lin 12. v. 3 antepon:

سخن نزد دانندگان خوار نیست
ترا اندرین کار دیدار نیست

اگر تاج را سعد را تاج ساسان بجوید ..

lin 13. v. 3. antepon:

مرا گر محمد بود پیش رو
برین کهن آیم از دین نو
جهان گر بر کار این کوزپشت
نخواهد همی بود با ما درشت

lin 14 .v. 3. 4. omitt.

lin 16. v. 2. جوانش بس پرده واجورد.

Rubr. non habet.

lin 17 v. 1. antepon:

همی نیزه بر مغفر آبدار
بیامد بزخم اندرون پایدار

lin 18. v. 1. 2. omitt.

lin 19 v. 4 .... وبرد

lin 24. Rubr. کشته شدن رستم بر دست سعد
وقاص و گریختن لشکر ایران

Fol. 505a lin 4. v. 3. 4. omitt.
lin 5. v. 3. 4. lin 6. omitt.

lin 21 v. 3. antepon.

بدان دوستی نیز پیشین کنیم
که با دختر فغفور خویشی کنیم
بزرگان ترکان و خاقان چین
بپاسد ورما کنند آفرین

lin 22. v. 1. 2. omitt

Fol. 505b lin 3. omitt.
lin 5. v. 1. antepon

ببود آن شب و بامدادان پگاه
گرانمایگان برگرفتند راه

lin 6. v. 3. 4. lin 7. 8. 9 v. 1. 2. omitt. (videlicet

lin 10 ita habet:

وزایشان ....
دگر خویش پیوند خاقان بدند
همه دیده خون جوی بار آمدند
خروشان بر شهریار آمدند

lin 15 v. 3. 4. omitt.

lin 16. v. 3. antepönit:

بریزید خون از پی خواسته
شود روزگار بد آراسته

lin 21. v. 1. ... زراز

Fol. 504a lin 1. Infer.

نامه نبشتن رستم سپهدار یزدگرد وبجانب سعد وقاص

lin 2. lin 3. v. 1. 2. ita habet.

از ایوان پر از پور هرمزد شاه
جهان پهلوان ...
سوی سعد وقاص جوید جنگ
جهان کرده بر خویشتن تار و تنگ

lin 6. v. 3. ... بزد

lin 7. v. 1. antepönit:

بنان تو شیری وهم گرسنه
نه پیل ونه تخت ونه بار و بنه

lin 8. v. 1. 2. transponit et legit

ببالای او بر زمین شاه نیست

lin 10. v. 3. antepönit:

که اورا بباید بیوز و بیسک
که بر دشت نخجیر گیرد تنگ
سگ و یوز او بیش تر زان خورد
که شاهان بچیزی همی نشمرد

lin 11. v. 1. 2. loco eor. habet.

ز شیر شتر خوردن سوسمار
بجایی رسیدستتان روزگار
که ملک عجم تان کند آرزوی
تفو باد بر چرخ گردان تفوی

جنان برکرانداره ... v. 3.
جنین برکزانه نکوئی همی v. 4

lin 14 v. 1. antepönit:

نبیره جهاندار نوشیروان
که با داد او پیر گردد جوان
پدر بر پدر شاه وخود شهریار
زمانه ندارد جز یادگار

v. 3. antepönit:

که تخت کیان جون نباشد نژاد
بجوید خداوند آیین وداد

lin 15. v. 2. loco eius repetit vers. praeced.
بجوید ...

زایران بزرگان و روشن روان v. 4

lin 17. v. 3. antepönit:

همه از شاه دستور از لشکرش
زسالار بیدار واز کشورش

lin 18 v. 1. antepönit:

بدان تا نکویند مردان مرد
برارو بسیم و بخوان و بخورد

سخنهاش بشنید و ... v. 1.

بپاسخ فراوان سخنها براند v. 2.

lin 19. omitt.

✱ جواب نامه رستم از سعد وقاص [illegible]

lin 20. v. 1. ... زچینی ستمن

lin 21. v. 1. ... زنوحند

زتاویل واز رسمهای جدید v. 2.

v. 3. antepönit:

زقطران وز آتش وزمهریر
زفردوس وجوی می و جوی شیر

نه تخت و نه تاج و نه زرینه کفش
نه هرگونه افسر نه برور درفش
جو با تخت ...
همه نام عثمان و عمر کلیند
تبه کردو ...
شود شان سراز خواسته بوی نیاز
برنجد بکی ...
براد ...
شب آید ...

hi 10. v. 2. loco eius habet:

نژاد و هنر کهتر آید ببر
وباید همی ~~...~~ این ازان آید ازین
زنفرین برانند باز آفرین
نهان نیز از آشکارا شود
دل شاه شان سنگ خارا شود

hi 11. v. 1. بی سر سما بیهنر

v. 4. زبان ...

hi 13. v. 2. بمیرند و ...

v. 3. antepomit:

بود زاهد زاهد دانشومند نام
بکوشند ازین تا کی آید بدام

جو کوشش بهنگام کور v. 4.

hi 14. v. 1. 2.

نه جشن و نه رامش نه کوش و نه کام
همه جامه و رزمش و سازو وام

v. 3. antepomit:

بدریا بسر کینا سیم آورد
خورش کشتک و کوشش کلیم آورد

زمان کسیی از ... v. 3.

hi 19. hi 20. hi 21. v. 1. 2. loco eorum habet:

ندانو کسی را زکردان سپهر
که جز گونه ترکشتن با ما مهر
گزو شاد مانی وزو با نهیب
زمانی فراز و زمانی نشیب

hi 21. v. 3.

سخن هرچه گفتم بمادر بگوی

v. 4. loco eius habet:

نه بیند همانا مرا نیز اوی
درودش ده از ما و بسیار بند
بدان تا نباشد بگیتی نژند

hi 22. v. 1. گر از من بد آگاهی آرد کسی

hi 23. omitt.

hi 24. v. 1 همیشه بیزدان پرستان گرایید

v. 4. سرا ... مرا

hi 25. v. 4. loco eius habet:

شب تیره اورا ستایش کنید
بکوشید و بخشید و باشید نیز
زخوردنی بفردا نمانید چیز

fol. 503b hi 2. v. 1. antepomit:

جو گیتی شود تنگ بر شهریار
تو گنج و تن و جان گرامی مدار
گزین تخمهٔ نامدار ارجمند
نماندست جز شهریار بلند

v. 4. گزین بس ...

hi 4. v. 3. sqq. ita disponit:

ببوشید از ایشان ....
زدیا ...

lini 11. v. 2. نهاده همه یاد کردد بوست

v. 3. anteponit:

جو بکذشت ازو شاه شد یزدکرد
بروز سفندیار برماه ارد

lin 12. [illegible] سخن چند اندر وعظ کوید

v. 1. ... که یاری

lin 13. v. 1. anteponit

ببرکار تنک ومیان دو کوی
جه کویم که جز خامشی نیست روی

v. 2. ... نمافی همی

lin 15. v. 1. anteponit

بیارای خوان وبه پیمان جام
زتیمار کیتی مبر هیچ نام
اکر جرخ کردان کند زین تو
سرانجام خشتست بالین تو

lin 16. v. 3. 4. habet ita;

تو از آفریدون فزون تر نهٔ
جو پرویز با تخت وافسر نهٔ

lin 17. [illegible] نشستن یزد کرد بر تخت پادشاهی

lin 17. v. 3. 4. loco eor. habet

جو برخسروی تخت بنشست شاه
کلاه بزرکی بسر بر نهاد

lin. 19 v. 1. anteponit:

بزرکی دهم هر که کهتر بود
نیاز آرم انرا که مهتر بود

v. 3. anteponit

که برکس نمافد همی روز بخت
نه کنج ونه دیهیم شاهی نه تخت

lin 20. lin 21. v. 1. 2. omitt.

lin 22. omitt.

lin 23 v. 1.

عمر سعد و ...

v. 3. 4. lin 24. lin 25. omitt.

fol. 503.[a]

... برادر بدرد v. 3. lin. 5.

[illegible] نامه نبشتن خسرو رستم بر برادر خود خسرو

lin 9. v. 1. زچارم یکی بنکرد آفتاب

v. 3. anteponit:

زبهرام وزهرست مارا کزند
نشاید کذشتن زجرخ بلند

v. 3. ... همه ماه وکیوان

lin 10. v. 1. 2. omitt.

v. 3. همه بود بنها به بینم همی

lin 15. v. 3. anteponit:

شهنشاه را نیز فرمان بریم
کر ازما بخواهد کروکان بریم

lin. 17. v. 1. 2. loco eor. ita habet

جو مردوی وطبروی وجون ارمنی
بجیکنو با کیش آهرمنی
جو کیلوی سوری واین مهتران
که کوبال دارند وکرز کران

29 lin. 9. v. 1. sqq. ita habet:

نهاني ....

فريدون كه ...

كه اكنون بگيتي توي تاجور

مراورا كه .... ازو نامور

سزاوار شاهي سپاهست و گنج

جو با گنج ....

جهانرا سپه بود فرخنده داد

كي اندر جهان او نوارد بياد

عرض را ...

سپه را ...

شب تيره ... بسي خلعت ...

قراين جهان تا جوانمرد گشت

ابي داد و مي پوشش خورد گشت

همي زو بر ...

جهانرا بدينار ...

نماند اندر ايران كس دوستار

شكست اندر ...

همير سخت ...

ازان پس ...

بدر شنام ... جهدني ...

sqq.

lin. 23. v. 1. جنين يافت با مستح ...

lin. 25. v. 3. بيازي كري ...

Fol. 502a lin. 4. nullus necess. deest, v. 4. enim non ponit sed recte quidem.

lin. 5 v. 2. جو زين شاه كارها گشت خام

Inscr. نشستن توران دخت بر تخت شش ماه بود

lin. 6. v. 1. anteponit:

بران تخت شاهيش بنشاندند

بزرگان برو گوهر افشاندند

جنين گفت پس دخت شاهان كه من

نخوهم براكندن انجمن

lin. 9. v. 3. 4. omittit.

lin. 14. v. 1. هميداشتش ان جهانرا بمهر

v. 2. بجستر ...

lin. 16. v. 3. 4. omittit.

Inscr. نشستن آرزم دخت جهار ماه بود

lin. 21. v. 1. anteponit:

رزآرزم گيتي بي آرزم گشت

برفتي بي آفرين گرم گشت

lin. 23. v. 2. بدان تخت پادشاهيش ...

Inscr. نشستن فرخ زاد بر تخت راد

lin. 23. v. 3. anteponit:

جو بر تخت بنشست كرد آفرين

زنيكي دهش بر جهان آفرين

lin. 24. v. 1. anteponit:

زگيتي هرانكس كه دارد گزند

جو من شاه باشم نكردد بلند

lin. 25 omittit.

Fol. 502b lin. 1. v. 1. 2. omittit.

lin. 2. 3. 4. 5. 6. 7. omittit.

lin. 8. v. 1. 2.

هنر بود از رزم و آرزم بهر

يكي بندهٔ مي برانگيخت زهر

lin. 9. v. 3. 4. omittit.

Fol. 499b lin. 3. v. 1. ... یکی کینه
v. 2. همان چیز بسیار دارم ترا
v. 3. antepon.:
همان خنجر سر دادش جو آب
بیامد کشنده هم اندر شتاب
lin. 10. Insuper کشته شدن خسرو بدست آن نابکار که فرموده بودند
lin. 11. v. 1. ... سبک باز
lin. 12. v. 3. 4. lin. 13. v. 1. 2. omitt.
lin. 14. v. 1. ... همه برگناهان
lin. 20 Insuper طلب کردن قباد شیرین را
lin. 23. v. 3. antepon.:
بترس ای گنهکار زیشر من آی
بایوان جنین شاد وایمن بپای
lin. 24. v. 1. 2. omitt.
v. 4. ... بالا و برز
lin. 25. v. 2. ... چه هنگام

Fol. 500a lin. 1. v. 3. 4. omitt.
lin. 2. v. 1. 2. et 3. 4. transponit
lin. 3. v. 1. 2. omitt.
v. 4. ... شنیر سن و بود سن
lin. 4. v. 2. که باوی ازین جادوی تازه بود
lin. 6. v. 3. antepon.:
زدادار نیکی دهش یاد کن
به پیش کس اندر مگو این سخن
lin. 7. v. 2. همه در زمانه سخن باره سن

lin. 8. v. 1. ... جنین داد پاسخ
lin. 12 v. 1. 2. omitt.
lin. 25. v. 4. ... روانم

Fol. 500b lin. 1. v. 3. 4. omitt.
lin. 5. v. 3. ... دو حاجت
lin. 12. v. 1. antepon.:
همه مردمانرا بدان جای خواند
مران هریکی را بخوبی نشاند
lin. 25. v. 3. ... بشو جهره برجهره

Fol. 501a lin. 6 Insuper برتخت نشستن اردشیر قباد بسر شیروی
lin. 9. v. 3. 4. omitt.
lin. 12. Insuper نامه قیصر از سر لشکر ایران
lin. 22. v. 1. ... من آزردم
lin. 24. v. 2. 3. 4. lin. 25. v. 1. 2. 3. omitt.

Fol. 501b lin. 3. v. 1. antepon.:
براندیش یاران اورا براند
جواز شاه پرویز خسرو بماند
جفا پیشه از پیش خانه بجست
بر شاه برگرفت تا که بدست
همیداشت تا شد تباه اردشیر
همه کاخ شد پر ز شمشیر تیز
lin. 6. Insuper نشستن فراین بر تخت
v. 1. ... فراین

25 lin 7. v. 1. ... زبي دانشيت

lin 11. v. 1. 2. سبر غمش يكسال زين بر كنند

كهان شاخ ...

lin 15. v. 3. ... كه هر كس سليمش ...

lin 16 v. 3. 4. lin 17. v. 1. 2. omitt.

lin 25. v. 3.

بپرهيز دز خوشاب شو

fol. 498 a. lin 1. v. 1. كه مر حفقه را جو بنجه هزار

v. 2. loco eius habet plures

بدادي درم مرد گويند نگار
جهان تازه ديباي چيني هزار
از و بنج زر بفت گوهر نگار
هزان هريكي را درم سد هزار
بما كرد استاد پرهيز كار

v. 3. صد است ...

v. 4. همه كرده از آخر ماه گزين

lin 12. v. 1. كه بدرود بادي تو تا جاودان

v. 3. شمارا گرامي ...

lin 19. v. 1. ... كجا كنكدز

lin 20. et 21. ita disponit:

v. 5. 6. 3. 4. 1. 2. 7. 8.

lin 25. v. 4. نگردد ش تخت ...

fol. 498 b. lin 4. v. 1. بنام ...

lin 5. v. 1. جو اشتاد ...

lin 11. v. 1. 2. omitt.

lin 13. v. 1. 2. omitt.

خبر يافتن كبيسا و زار ب Inscr. lin 20
كردن بر حال خسرو

lin 21. v. 1. 2. omitt.

v. 4. سپه اختر پيكام و پيداد گاه

fol. 499 a. lin 3. v. 1. seqq. ita disponit

كجات آن سر و خود رومي زره
زگوهر ...
كجات اسب ...
كه زير تو ...
كجات آن سواران ...
كه دشمن ...
كجات آن سخن گوي شيرين زبان
كجات آن دل و راي روشن روان
هيونان ...
همه كشور از ...
زهر جه تنها ...
ز دفتر ...
مبادا كه ...

Pp.

lin 9. v. 3. 4.

كنون نيز ايران چو پران شود
كنام پلنگان و شيران شود

lin 11. v. 1. 2. omitt.

lin 16. Inscr. فرستادن زاد فرخ بكين خسرو

lin 19. v. 3. نه ايم اندرين ...

v. 4. مزن پيش اين را سپهر داستان

lin 20. v. 1. بتر سپير ...

lin 22. v. 2. 3. 4. lin. 23. v. 1. 2. 3. omitt.

lin 24. v. 1. دو جشمش ...

Inscr. non habet.

lin. 19. v. 1. ... بیامست

lin. 25. v. 2. ... ببردند

Fol. 496.a lin. 1. v. 1. همه زر وگوهر

Inscr. رسیدن وزیران پیش خسرو
و پیغام گزاردن از قباد

lin. 13 v. 2. بیایش ....

Inscr. جواب گفتن خسرو با نفاق یکدیگر
خود را

lin. 19 v. 1. بدین گفتن ...
lin. 20. Inscr. non habet.
lin. 24. v. 1. antepenult.

ازاندیشهء او گناهم نبود
جز از جستن رد پناهم نبود

Fol. 496b lin. 1. v. 1. antepenult:

جو اشفته اختر زما درگذشت
همان رفته دولت بمن باز گشت

lin. 8. v. 1. antepenult:

بدل هرچه ان کام آمد فراز
ستاره بران کام را کارساز
بهشتست ان خانه زندان بود
که از کام لبهات خندان بود

v. 1. sqq. ita disponit:

زنخجیر .... — شکاریب که ...
شمارا ... — زدینار ...
برآیین شاهان .... — نه بی کار بر ...
یکی کاخ ... — همی زستی اند...
همان از بمی وایین بدان تنگ وند
که تا از تو برما بنا خو گزند

همان نیز ... که مارا ...

sqq.

lin. 12 v. 1. تو دارب ...

v. 3. مرا نام ...

lin. 13, v. 2. 3. 4. lin. 14. v. 1. omitt.
lin. 25. v. 3. 4. omitt.

Fol. 497a lin. 1. v. 1. 2. loco eor. habet

جهان از بدیب بکی خرشان شدیب
زبو بیشه نکی خروسان شدیب

lin. 7. loco eor. habet:

دگر می توانستمی جنگ جست
همانک از مهر با دل نشست
زده تن و دو تن نیز با من بدی
هم آزارمش جان دشمن بدی
نکردم نجستم ز رزمت گزند
بدار خداوند کردم بسند
جو برسد زمن گردکار جهان
بگویم برو آشکار و نهان

lin. 9. v. 3. antepenult:

همه بندهء زر و سیم اند و بس
کسی را نیابی تو فریاد رس

گناه مرا ... v. 4.

نخواند ... lin. 11. v. 4.

lin. 12. v. 1. antepenult:

از ار کارهایی که کردم نخست
مرا بگو بداند و بداند درست

ببردیم ... v. 3.

جز از مشک .... و خزو سمور. lin. 20. v. 1.

Fol. ~~497b~~ 497b

که در بومها برنشاندم براه. lin. 6. v. 2.
v. 3. 4. omitt.

l. 20 cum Inscr. l. 21. 22. 23. 24. v. 1. 2 omitt.

Fol. 494b l. 3. v. 3. 4. loco eorum habet

بباز از مهرهٔ کوشتن هز
دکرنان وبی راه جاسی کدر

l. 4. v. 1. بدو تانبا کفت کین رایها

v. 2. ندارم ...

l. 5. v. 1. antepon.:

جو داننده آن مهرها را بدید
بدو کفت کین را نیارو خرید

v. 3. 4. omitt.

l. 6. v. 1. برزاد ....

l. 25. v. 3. بدان کوههٔ ...

Fol. 495a l. 2. Inscr.

فرستادن خسرو را در شهر طیسفون

l. 4. v. 1. برو بر ...

v. 2. کلینوس ... (ut in l. ... seqq. ... س ۲ ... ش)

l. 6. Inscr. non habet

l. 7. Inscr. ستایش کردن ایرانیان قباد را

l. 8. v. 1. 2. omitt.

v. 3. 4. transpon. et habet

جو شیروی بنشست بر تخت عاج
بسر بر نهاد ان کهی زر تاج

l. 9. v. 2. برو خواند ...

l. 19 Inscr. فرستادن قباد وزارت کردن بیش بدر خود خسرو

l. 20. v. 1. antepon.

بنمزاد کفتن کر بغنوی
بویژه که دستور محتشر نوئی

l. 24. v. 1. 2. omitt.

Fol. 495b l. 3. v. 3. seqq. ita habet:

بکینی دو خال نکوخواه را
کزایشانت بفروختن آنکاه را
همان نه که بیداورا بیشر کرد
مداوردز واین جهان زود کرد
تو داد کر بودی واستنکوی
نو کر داد کر تخت بنمود روی
جواز خواسته بیی نیاز آمدی
بدی را بجنکال از آمدی
بیزدان که از من بنود این کناه
بجستم که ویران شود کاه شاه
بدان بد کزین ...
سخن را ...
بیزدان شناس ....
برانویش ...
کنون بوزش ...
بدین نامداران ...
زبدها ...
etc.

l. 18 v. 1. antepon.

کلینوش کفتش جهاندیده مرد
که دانو سخنها ~~جیب~~ جنین یاد کرد
ولیکن مرا شاه ایران قباد
بسی اندرین بند واندرز داد
که کهید استانی مکن روز و شب
که کس بیش خسرو کشاید دولب

fol. 493ª lin. 2. v. 3. 4 omitt.
lin. 8. v. 1. 2. loco eor. habet

بدیشان جنین کفت انکه کراز
کزان پیش کین کار کردد راز
ازانجا سوی مرز ایران روید
بنزدیکشاه دلیران روید

v. 3. نباشید ...

lin. 9. v. 3. seqq. ita habet

سپه رفت ...
برفت انکه بودند برنا و پیر
بفرمود تا زاد فرخ برفت
بنزدیک ان لشکر ساه تفت
چو آکاه شد ...
ببود ...
کشیدند ...
بدان ...
جنین بود پیغام ...
که از پیش ...
مرا راه ... بیاورد ...

&c.

lin. 20. v. 3. seqq. ita habet

بشد زاد فرخ زبان برکشاد
همی کرد کفتار نا خوب یاد
کزین سان سپاهی ...
نه بینم ...
نباشد جرا ترس ...
بکیتی ...
بدشنام ... چه برمن ...
هرانکس ... بدانست ...
همه یکسر از جای برخاستند
بدشنام بهار بیاراستند

جو شنو راز فرخ ...
ز لشکر همه ...
مرا بیم ... فرستو ...

fol. 493ᵇ lin. 2. cum vers. in margine, et lin. 3. v. 1. 2. 3. omitt.
lin. 3. v. 4. (prim. hemist.) بوربر ...
lin. 6. v. 4. کنون با ...
lin. 7. v. 1. ببازی ...
lin. 8. v. 4. et secund. hemist. in marg. omitt.
lin. 9. v. 1. جو شیروی ...
lin. 23. v. 1. کویان

fol. 494ª lin. 5. v. 3. antepon. (vers. antea jam similes)

همه با سپانان بنام قباد
جو آواز دادند کردند یاد

lin. 7. v. 3. antepon.

ازآواز او شاه بیدار شد
دلش زان سخن پر ز آزار شد

lin. 8. v. 2. سخن کفتن با سپانان بنوش

lin. 11. v. 3 seqq. ita different:

شب تیره افسون ...
همی آمدش ...
ازان کافتر ...
سخنها ...
برایشان ... زفغفور ...
بشیرینی ... برافسون ...

lin. 13. v. 3. 4. omitt.
lin. 16. v. 3. antepon.

بباغ بزرک اندر از بس درخت
نبد شاه را برجمن جای تخت

27 li 8 v. 4. نهاني همي برد از شهريار

li 9 omitt.

li 16 v. 3. جوان دانشي ...

li 21 v. 3. وكر ديو بودي نكفتي سرود

li 23. Inscr. نواختن خسرو باربد را و دختر كردن برانكس كه مانع بود باربد را

li 24. v. i. 2. omitt.

v. 3. چنين كفت ...

Fol. 491a li 2. Inscr. non habet.

li 8. Inscr. عمارت فرمودن خسرو و راست كردن كاريكران ولايت

li 13. Inscr. non habet.

li 14 v. 4 li 15. 16. 17. 18 v. i. 2. 3. omitt.

li 23. v. 3. بفرمود باشي ...

Fol. 491b li 1. v. 4. li 2. v. i. 2. omitt.

li 19. v. i. antepon.:

كه اي زيردستان شاه جهان
مباشيد نيزه دل و ديد نهان
هرانكس كه او سوي بالا نكاه
كند كرد انديشهٔ او تباه
زتخت كيان دور تر بنكريد
هرانكس كه كهتر بود بشهريد

li 21. v. 4. شده ...

li 22. v. 3. كه اي پرهنر نامور سركشان

li 23. li 24. v. i. 2. omitt.

li 25 Inscr. non habet.

Fol. 492a li 1. Inscr. non habet.

li 4. v. 3. 4. omitt.

li 5. v. 4. زماني زمنزل جهد ياجرد

li 7. v. 3. كنزان ...

li 11. v. 2. زچين و زوطاس و زروم و روس

v. 3. 4. li 12. v. i. 2. omitt.

li 14 v. 3. nunc antepon. vers. omiss.

دركنج كز در ...
كه بالاش ...
كه ففر ... همان ...

et addit: دكر انكه بد شاد و رمه بزرك
كه كويند رامشكران سترك
بسي سرخ كوهر برو بافته
بدر اندرون ريشها بافته

li 15. v. 2. 3. 4. li 16. v. i. 2. 3. omitt.

li 16. v. 4. دو صد ...

li 19 Inscr. non habet

li 20. v. i. antepon.:

اكر تخت يابي وكر تاج كنج
وكرچند بوينده باشي برنج

li 22. Inscr. زوال مملكت خسرو و بركشتن امراو ملوك و بر تخت نشستن پسر او شيرويه

Fol. 492b li 1. v. i. يكي بد كهر ...

li 3. v. 2. نه مهتر نه كهتر از نيكخواه

v. 3. ببد شاه ...

li 25 v. i كله كرد

v. 3. تازان

v. 3. sqq. ita habet
ازایشان فراوان نشستن یافت
بشادی سوی کرد کردن شتافت (in marg.)
(illic 16. v. 4. omitt.

lin. 19. v. 1. که از ...
lin. 20. v. 1. بفرمان تا ...
lin. 21. v. 1 sqq. ita differ.
برش بود ....
چو هفتاد رش بر تهی از برش
صد و بیست ...
که پهناش برتر ز بالاش بود
همان شاه رش هر رشی بلخ رش
چنان شد که بر پیشم سودی سرش
بسی روز در شان هر بامداد
یکی فرش ...
همان تخت بر ویزده ~~[illegible]~~ تخت بود
جهانی ... ... بخت بود
بر ویش ...
جز.
lin. 24. v. 4. پس دشتر ...

fol. 490a lin. 9. v. 1. 2. omitt.
کین تخت را نام بد پیش سار v. 3.
lin. 15. v. 1. مهین بختررا ...
lin. 17. v. 1 sqq. ita differunt:
ازین تا بدان تخت بودی جهاز
همه مایه زرین و گوهرنگار
هرانکس ...
ورا پیش ...
سواران ... شد ندیب ...
به پیروزه ... که از ...

چو بر تخت ... خردمند ...
یکی جام افکنده ...
برش ...
بگوهر همه ... زبر ...
چو رفتی ... مگر ...
بدو کرده پیدا ...
چو بهرام کیوان و چون ماه مهر
زکیوان پیروز وکردنده ماه
بر ایوار ...
هم از هفت کشور بدو بر نهان
زدهقان وازرزم کرد نکتتان
برو بر نشان بر چهل هشت شاه
بر ایوار کرده سر و تاج وگاه
برو بافتند تاج ...
چنان خامه ...
بچین ... همی یافت ...

lin. 20 Rubr. non habet
lin. 21. v. 3. که کرباتو اورا برابر کنند
v. 4. نداند سر سرکش افسر کنند
lin. 22. Rubr. آمدن باربد بدرگاه شاه خسرو
lin. 25. v. 4. بفرمان دو تنگ بر بست راه

fol. 490b lin. 1. v. 3. antepon.:
نوای ورا باربد سالار بار
که نیزش بدید مردمی خواستار
lin. 2. v. 1. یکی باغبان ...
lin. 5. v. 3. 4. lin. 6. omitt.
lin. 7. v. 1. همه جامه را باربد سبز کرد
lin. 8. v. 1. یکی سرو بد سبز و برکشش
v. 2 بدو حال چون بزمگاه بشن

28 Titulus. آمدن خسرو بدیدن شیرین

بتعبیه شکار

lin 11. v. 3. قلاده بزرسته صد یوز سگ

v. 4. که بر دشت ...

lin 13. v. 1. anteponit:

زکرسی وخرکاه برده سرای
همان خفیه زاخر جار جای
شتر بود بیش اندرون بنج صد
همه کرده ان رسم را نامزد

v. 1, دوصد برده با مجمر ...

v. 3. 4. mere omitt

lin 16. v. 3. 4. omitt

lin 17. v. 1. 2. omitt.

lin 20. v. 1. ز دیوان ...

lin 23. v. 1. که تنها ...

fol. 488b lin 2. v. 2. 3. omitt.

lin 13. v. 1. کنون تخمه ...

v. 3. 4. lin 14. lin 15 lin 16. v. 1. 2. omitt.

lin 16. v. 3. 4.

بدو پاک و مادر بود پرهنر
جنان دان که پاکی نیاید بر

lin 17. v. 1. ازو هم بجوید ...

lin 24. v. 1. بتشت ...

v. 2. شد تشت

v. 3. ازان طشت ...

fol. 489a lin 3. v. 2. ... شوان تشت ...

lin 5. v. 3. تشت

lin 3. v. 3/4. lin 4. [illegible]

بفرمان .... همان ...
جنین کفت خسرو .. جنان ...
کنون تشت ... برین کونه ...
زمین کشتن ... زبی مایکان ...
بموبد جنین ... همانا ...
بدو کفت موبد ... بریدار ...
همه مهتران ...

fo.

lin 20. v. 3. 4. loco eor. hab.

بسی دیکر از مهتر و کهتران
که بودند با او ببند کران

lin 23. Titulus صفت تخت خسرو

fol. 489b lin 2. v. 1. کجا جهن .. ماه اوی.

v. 2. .... کاه اوی

lin 5. v. 3. یکی تخت وان ...

lin 6. v. 3. 4. جو ایرج بشد ماند ازوین سه جیز
همان شاه برز و منوجهر نیز

lin 7. v. 1. 2. Delet etiam non habet

Inscript non habet.

lin 15. v. 3. 4. omitt.

lin 16. v. 3. anteponit:

بدین کونه بد تا بپرویز شاه
رسیدان کرامی سزاوار کاه
ز هر کشوری مهترانرا بخواند
وزان تخت جندی سخنها براند

lin 10. v. 1. 2. omitt.

lin 11 v. 1. 2. loco corr. habet plu-ribus

دبیر نویسنده را پیش خواند
سخنهاء اندازه بااو براند

Infer
نامه نبشتن خسرو بقیصر
وخبر کردن از تولد شیرویه

بقیصر یکی نامه فرمود شاه
که برته سزاوار شاهی کلاه

lin 19. v. 1. antepon.

جداز جامهٔ نرم رومی حریر
زدرو زبرجد یکی آب گیر

lin 20. v. 1. گوید شیرد ل نام او خانکی

lin 23. Infer
رسیدن رسول قیصر با نامه
وهدیها بدرگاه خسرو

fol. 486b lin 3. v. 1. مبنیاد ...

lin 10 Infer non habet.

lin 20. v. 1. antepon.

که جون او یکی شاه اندر جهان
نبود ونباشد زتخم مهان

~~lin 21. v. 3. antepon.~~

lin 22. v. 1. 2.

روارو جنین تا بمرز خزر
زارمینیه ...

lin 23. v. 3 که شاهان ...

fol. 487a lin 3. v. 2. نیایش ...

lin 4. v. 3. delet. et ven non habet.

v. 4. ut nunc.

v. 5. (secund. hem: t. m. i. magni) ut nunc.

lin 13. Infer
پاسخنامه قیصر رومی
از شاه خسرو

lin 16. v. 3. ازینرا ...

lin 18. Infer non habet.

lin 21. v. 3. 4. omitt.

lin 25. v. 3. برانمش ...

fol. 487b lin 1. v. 1 seqq. ita disponit

ورانديشه ... بهستی ...
کسی را که ... که کردند ...
که گوید که ... بران دار برگشته ...
جو فرزند بد رفت سوی پدر
تو اندوه ...
هران دین که ... بران دین ...

lin 11. ita:
همیشه ... سراخنر اندر ...
نهادند برنام بر ...
همی داشت ...

lin 16. v. 3. 4. lin 17. v. 1. 2. omitt.

lin 18. v. 3. 4.
هم از جام وهم تخت اسب ستام
...... بردیم نام

lin 19. v. 2. ازان یک شترووار -

lin 21. Infer
آغاز داستان خسرو وشیرین

lin 25. v. 3. antepon.
حسو برد برگوی درکار من
تبه شد برشاه بازار من

fol. 488a lin 1. v. 4.
مگر تخم رنج من اید ببار

lin 3. v. 1. 2. transponit, et loquel
زهر شور لختی بباید جشید

رسیدن بدرگاه خسرو با خواسته
شدن خسرو اورا

lin 19 v. 4 hinc secund. hemist. (in ... margine)

درم دار و دینار هر گونه چیز

lin 25. Inscr. non habet.

Fol. 484b lin 1. v. 1. 2. omitt.

v. 4 که آمد ...

lin 7. delet. etiam non habet.

lin 13. v. 1 همی گفت ...

v. 4. بند کرد به را جیزی نیاز

lin 14 v. 1. ... جنین هم همی

lin 21. v. 1. 2. ita habet plenius

تنش زشت و بینی کژ و روی زشت
یکی دوزخی مرد دور از بهشت
یکی دوزخی مرد و بی نام و زرد
بر انوشه ....

lin 24 v. 1. anteponit:

بدیدم بیارم بفرمان کی
بدان تا فرستدش موید سر کیب

lin 25. v. 3. جنین گفت با شاه کژ کاربد ... lin 25.

Fol. 485a lin 9. Inscr. آوردن گرد به کودکی
از پیش خسرو رسوایی فرسودن خسرو

lin 17. Inscr. non habet.

lin 18. v. 1. ... زای مردک

lin 19. v. 2. 3. 4. lin 20. et lin 21. loco eor. habet ita:

وگر ناودان یک بیک بر کند
فرستاد کس زشت رخ را بخواند

همه چشم ری را بویی بر براند
بکشتند اورا بزاری و درد
که بود او بد اندیش و بدکیش را
وزانپس جو گسترده شد دست شاه
سراسر جهان شد ورا نیکخواه
همه تاجداران کهتر شدند
همه کهتران زو توانگر شدند

lin 25. v. 3. 4. همه نامداران ده و دو هزار
همه جنگ جوی از در کارزار

Fol. 485b lin 1. v. 1. anteponit:

که پیچیده شد رای را سر ز راه
بباید که کشور شود زو تباه

lin 14. v. 1. .... نبودی

lin 23. omitt.

lin 24 Inscr. اندر زادن شیرویی پسر خسرو
وکیفیت طالع او

Fol. 486a lin 2. v. 3. anteponit:

جو دیدی و فرجام این کار جیست
ز رنج اختر این جهاندار جیست
جنین داد پاسخ ستاره شمر
که بر جرخ گردان نیابی گذر
ازین کودک آشوب گردد زمین
نخواند سپاهش برو آفرین
هم از راه یزدان بگردد بنیز
ازین بیشتر جون سرایم جیز
دل شاه غمگین شد از کارشان
وزان نا سزاوار گفتارشان
جنین گفت با مرد داننده شاه
که به زبین گنو این سخن را نگاه

برآسو برین کرد به با سپاه
روان کرد لشکر بران قلبگاه

lin 14. v. 3. 4. omitt.

lin 18. Rubr. رفتن بکرد بخواهر بهرام با لشکر بجانب ایران وفرستادن خاقان لشکر خود بجنگ روم وهزیمت شدن لشکر خاقان

lin 25. omitt.

fol. 482 b lin 1. v. 1. 2. omitt.

lin 5. v. 3. 4. lin 6. 7. 8. 9. omitt.

et Rubr. non habet.

lin 16. v. 1. antepon.

بروز جهارم باموي شد
ندیدي زني کو جهانجوي شد
بآموي بنشست وبکجند بود
برلش اندرون داوریها فزود

lin 19. v. 3. نشستیم باموي تا باسنم

v. 4. بیارد ...

lin 23. Rubr. non habet.

fol. 483 a lin 21. lin 22 v. 1. 2. omitt.

fol. 483 b lin 4. v. 2. [illegible] همه کاخ اورا بیاراستند

بروکفت ازبیدر ...
بامل ...
همي رفت کزروي خسرو بهم
همي رفت هرکونه از پیش و کم
زبیکانه مردم بپرداخت جاي
نشست از بر تخت با رهنماي
همه خسته ...
برازناله ...
کنون راي مارا بدین درنکیست

کزان راي باتاج ...
کنون جاره ...
جو .

lin 11. v. 1. 2. omitt.

lin 20. v. 3. بکیتي ...

lin 25. v. 3. بربیشه

fol. 484 a lin 2. v. 3. antepon.:

جوان شیرزن نامه زشاه دید
توکوي بروي زمین ماه دید

lin 4. Rubr. کشته شدن کستهم یار خسرو بر دستی کرد به

lin 9. v. 1. دوات ...

v. 2. 3. 4. lin 10. lin 11. loco eorum habet:

زهرکونه انداخت ماکروفن
سرنامه کرد افرین از نخست
برانکس که او کینه از دل بشست
نشستم کنون تاج فرماندهی
جه آویزي ازکشوار رهي
جوان نامه ...
ازان زن ...
دکر کفت کاري که فرمود شاه
بیامد بکام دل نیکخواه
براکنده ...
بتخت ...
فرستاده ... بلند ...

lin 13. v. 3. زن شه ازان ...

lin 14. v. 1. (Secund. hemist.) addit hemist. 1.

سپه را بدو خواند روزي بداد
جو ... شهریار v. 2. 3.
سپاهي بدیده شوش بي شهار

v. 4. et lin 15. v. 1. Inter haec dedit.

Rubr.:

30

Fol. 479b lin. 1. seqq. usq. ad lin. 9. v. 3. cum praeced. omitt. lin. 9. v. 3. 4. ut meum. Et quidem cum hoc vers. incipit illi ~~non propinae~~ folium. Esse itaque potest, ut folium unum alterumque perditum sit, licet nullum eiusmodi indicium adsit.

lin. 13. v. 1 seqq. ita disponit:

بفرمود یزدان شو هفت روز
شو آدخت . . . .
بیاورد . . . .
یکي بدره وجامه زربفت بنج
بفرمان یزدان جونار آورند
کهان تره . . .
کجا تره . . . . . . تنش خواست . . .

lin. 15. omitt.
lin. 16. v. 4. تا سوا با
lin. 17 omitt
lin. 18. v. 1. شود تا میانش . . .
lin. 19 v. 1. بنیکي . . .

Fol. 480a lin. 15. Inscr. non habet.
lin. 17. v. 1 seqq. ita disponit.

بشد پرده . . .
جنین تا . . .
جنین بکفت بهرام . . .
که هم زان . . .
بیامد قلون . . . در
بکاخ در . . . سر
جنین کفت کامد . . .
فرستاده . . .
همي کوید . . .
رسانم . . .
جو دیدش . . .
بدو کفت . . .

لم.

lin. 20. v. 4. بکوشم نهاني بهانه مجوي
lin. 22. Inscr. فرستادن خاقان وخراد برزین قلمون را بادشنه وکشته شدن بهرام بدست قلمون ترک
lin. 22. v. 1. کفت آه

Fol. 480b lin. 7. v. 1. 2. et 3. 4. transponit
lin. 11. Inscr. non habet.
~~lin. 23. lin. 24. ita disponit~~
~~[illegible]~~

Fol. 481a lin. 10. v. 1. 2. omitt.
lin. 13. Inscr. کریختن خراد برزین ورفتن بیش خسرو
lin. 19. v. 3. همه موبدان . . .
lin. 24. v. 3. 4. omitt.

Fol. 481b lin. 6. omitt.
lin. 7. ازان بس مرا تا . . .
lin. 10. v. 3. anteponit:

یکي ناکهان مرک بود این خرد
که کس در جهان این کماني نبرد
بس ان نامه بنهان خواهرش داد
سخنهاي خاقان همه کرد یاد

lin. 17. v. 1. 2. omitt
lin. 18. v. 3. 4. lin. 19. omitt.

Fol. 482a lin. 5. v. 1. 2. omitt.
lin. 8. v. 1. . . . نتر سد
lin. 13. v. 3. anteponit:

جو صبح از سر جرخ برزد سنان
برآورد خرشید زرین عنان

Fol. 475^b lin. 4. v. 1. usque

که از گوهر شوروستان بود ... ارز ... v. 2.

lin. 18. v. 1. 2. omitt.

نیامد خورش بامداد ان بگاه v. 3.
شه من بیاید ز ... v. 4.

lin. 20. [illegible] تا قصهء حال خود ازدرد فردوسی [illegible] گوید

Fol. 476^a lin. 5. [illegible] فتح کردن بهرام ورفتن بسوی ترکستان

lin. 10. [illegible] سخن گفتن بهرام خاقان را ونواختن وولایت دادن مراورا

lin. 19. v. 1. anteponit:
نهادند برگلشن سورخوان
چنین گفت پس روميانرا بخوان
چو سرو فرود آمد از تخت بار
ابا جامهء روم گوهر نگار
خرامید چندان بران خوان نشست
بشد تیز نندوی برسم بدست
شهنشاه برگرفت باز نهان
برزم همی رای زد با مهان

lin. 22. v. 1. برایشان ...

lin. 24. v. 3. sqq. ita disponit
که از ما هرانکس که جنگی برست
بهنگام ... زرست
بدو گفت ... جنین ...
بنخشتش ... [illegible]

Fol. 476^b lin. 5. v. 1. sqq.: ita habet.
بدو گفت بهرام ...
چرآید مغاتوره دینارخواه — (lin. [illegible] ف
بخنده بروهیچ ...
بده پاسخش ...
گذشت آن شب و بامداران بگاه
بیامد مغاتوره دینار خواه
جهانرا زخاقان ...
نه گفتار از ترک چینی شنید
زخاقان ...
etc.

lin. 10. v. 3. 4. reject. etiam non habet.

lin. 13. v. 1. anteponit
ببهرام گفت این نشان منست
برزم اندرون تیرجان منست
جو فردا بیاییی بدین بارگاه
همی داد پیکان ... مارا نگاه
جو بشنید بهرام بازید جنگ
یکی تیر پولاد پیکان خدنگ

lin. 15. [illegible]. non habet

lin. 19. v. 3. anteponit:
تو خواهی برین جنگ در پیش دست
وگر شیردل ترک خاقان برست
بران کارتا زین دو شیر ژیان
کرا بیشتر خواهد آمد زیان

Inscriptionis locus vacuus.

lin. 24. v. 2. برادر دو بایش برین برنشست

lin. 25. v. 4. که او خفته خفتست ...

Fol. 477^a lin. 7. indus usque ad fol. n. 479^b lin. 9. v. 3. exclusiv.
totum persp... omitt.

37 fol. 473.ª lin 1. v. 3. .... تن غار
lin 6. infer.
نیایش کردن خسرو بخدا تعالي و
اجابت کردن و هوشتن دادن خسرو را
lin 9. v. 2. ita habet pluribus:
همي گفت جندي و جندي گریست
فرشته بد و گفت نالم سروش
جرا ایمن شدي دور باش از خروش
تو زین بس سوي در جهان پادشا
نباید که باشي از ابزاز بارسا
بگفت این بس گشتن ازو نا بدید
کس اندر جهان این شگفتي ندید
بدان بد که جنگم کنون بازي است
بدین تخت تیره نباید گریست
lin 10. v. 3. 4. lin 11. lin 12. v. i. 2. omitt.
lin 12. v. 3. مریم مها مردم
lin 13. v. i. جنین گفت کاي شاه قیصر نژاد

fol. 473.ᵇ lin 2. v. 3. غو
lin 8. v. 3. .... بدان جشمها
secund haud. (v. i marg.)
جز از و نیز بهرام تنها و بس
v. 4 delet. etiam non habet.
lin 9. v. i. seqq. ita differt.
جو بهرام .... بیامد ....
بیاران .... برآید ....
شده خواستن از ساریان سه هزار
سیونان گفل افکن و نامدار
زجیزي ....
infer. non habet.

lin 22. v. 4. گمیست ....
lin 23 & 24 lin 25. v. i. 2. omitt.

fol. 474.ª lin 2. lin 3. lin 4. v. i. 2. omitt.
lin 6. v. 3. 4. lin 7. v. i. 2. omitt.
lin 13. v. 3. 4. lin 14. v. i. 2. omitt
lin 22. infer. نامه خسرو بوم با کیفیت بهرام
lin 23. lin 24. omitt.

fol. 474.ᵇ lin 10. v. 3. دگر سي شتر بار دینار بود
lin 12. omitt.
lin 14 ~~omitt. lin 15 seqq.~~ ita disponit
v. 5. 6. 1. 2. 3. 4. 7. 8.
lin 16. v. i. نوشتم
v. 3. 4. et caetera usq. fol. 475.ª
lin 9. exclus. omitt.

fol. 475.ª lin 1. usq. lin 9 exclus. omitt.
lin 11. v. 2 & 3. omitt.
lin 13. v. 4. بمان ~~هله~~ تا بباشیم یکجند شاد /(lin 14, 15, 16
nam lin 14. 15. 16. v. i. 2. 3.
omitt. et addit ante
lin 17. v. i versus:
جو خسرو بمان داد پیغام نیز
که بندوي دامن ندارم بجیز
که دارم ازو درد در دل بسي
نه آگاه بد زان سخن هر کسي
lin 19 v. i. antepunit
تو بس کن بدین نیاکان خویش
خردمند مردم نکرد زکیش
lin 20. omitt.
lin 22. omitt.

نهاد وبکفت وببهرام حشم . v. 1. li 3.

.... آب وآیین زخشم . v. 2.

تن کوه ازو وبر بشت زین . li 11. v. 3.

li 12. v. 3. anteponit

دل خسرو از کوه شد دردمند
کشادند ازان مرد بند کمند
بران خسته کیش اندر اکنده تنک
بفرمود بس تاش کرز ساز خشک
بکرپاس در دوختش همچنان
زره دربدو تنک بسته میان

v. 3. 4. transponit.

li 14. v. 1. 2. transponit.

li 23. v. 1. anteponit:

جو خسرو بیاراست در قلبکاه
همی بر کرفتند یکسر سیاه
ورا میمنه کار کردوی بود
که کرد ودلیر وجهانجوی بود

idoque

li 25. omitt.

Fol. 472a li 2. Inscr.

حمله بردن بهرام بر لشکر خسرو وکشتن سپاه خسرو را

li 4. omitt.

li 10. v. 3. 4. et li 11. v. 1. 2. transponit

li 12. v. 1 seqq. ita disponit

همان نیز ...
بدان ...
بیاده جو بهرام ...
کمانهاء ...

Inscr. non habet.

سپهبد سر آورد شمشیر تیز
برآورد ازان ...

بیاده شد آن ...
زره دامنش ...
یکی بار ...
سپهبد ...
خروشی همی ...
بجای کجا شد یل با سیاه
همه قلبکه ...
درفش ...
وزانجایکه ...
بس بشت ...
نکهبان آن ... که ...

Fol. 472b li 1. v. 3. 4. omitt.

li 17. v. 3. یابزد کشسب ...

li 18. v. 1. anteponit:

نباید که ما بیش باشیم جار
بخسرو نباید مرا کس بکار
یکی بر کجا نام او جان فروز
که تیره شبان برکزیدی زروز
سبه را بدو داد وخود بیش رفت
همی رفت با این سبه بیدار تفت

جو ایرانیان دید خسرو زراه . v. 1.

بایرانیان کفت کامد سباه . v. 2.

li 24. v. 3. seqq. ita disponit:

بدو کفت کستهم کامد سوار
تو تنها شدی جون کنی کارزار
نکه کرد خسرو بس بشت خویش
ازان جاره بهرام را دید بیش
بکستهم کفت انزمان شهریار
که تنک اندر آید مرا روزکار
که بایست ...
بدیدند او دشمن کینه ریز

32

lin 20. v. 3. 4. omitt.
lin 22. Inscr. non habet.

fol. 470ª lin 1. v. 1. 2. omitt.
lin 2. v. 3. ... برو سوي
v. 4. ... وزين

lin 3. v. 3. anteponit
جنين كفت خسرو بكستهم شير
كه اين كي بود اي سوار دلير
برادرم بندوي جنكاورست
همان يارش از لشكر ديكرست
بيابر هرانكس كه نيكي نخست
مبادا كه او دست بررا بشست
هرانكس كه اورا يزدان كزيد
سرازنا سپاسي ببايد كشيد
v. 3. 4. ... برادرم
... همان
(repetitur ut mox.)

lin 4. v. 1. 2. omitt.
lin 7. omitt.
lin 8. v. 3. ... بسي كفت
lin 13. et lin 14. omitt.
lin 15 v. 1. 2. كه ايمن ببوسم ركيب ترا
ستايش كنم فروزيب ترا
lin 22 Inscr. آكاهي يافتن بهرام از لشكر
خسرو ونامه فرستادن بهرام بجانب
سران ايران

fol. 470ᵇ. lin 6. v. 1. 2. omitt.
lin 13. v. 3. 4. lin 14. omitt
lin 15. v. 1. anteponit:
جنين كفت با خود كزين انجمن
زماني نديدم بهال وبتن

v. 3. 4. lin 16. v. 1. 2. omitt.
lin 16. v. 3. ... بر انديش
lin 25. Inscr. رسيدن نامه ايرانيان بر بهرام
وساخته شدن بجنك

fol. 471ª lin 3. v. 3. 4. omitt.
lin 10. v. 1. 2. omitt.
lin 11. v. 2. بيابان همي جست بركوه راه
lin 12. omitt.
lin 14. lin 15. lin 16. v. 1. 2. omitt.
lin 16 v. 2. anteponit
زخرشيد تابان جو كام سربر
همان تيغ باربد كفتن برابر
lin 17 v. 5 (in margine)
كه داند جنين از تو اي بلي زاد
lin 23. v. 3. anteponit:
جنين كفت زين كفت را شهريار
كه او بيشتران مرد ابلق سوار
v. 3. جو بشنيد تا پيشش انيك بجنك
v. 4. تو مكريز مان بجاي كه تنك
lin 24. v. 1. جو بشنيد كفت اين سخن را زكشتن
v. 2. ..... همسازكشتن
Inscr. non habet
lin 25. v. 1. هميرفت شادان ونيزه بدست

fol. 471ᵇ lin 2. Inscr. جنك كردن بهرام باكرت روين وخسته شدن
كرت روئين ومنهزم شدن ايرانيان

جو خرشید تابندهٔ او برنشست
همه کار کردار او ایزدیست
همه یاد کرد این بنامه درون
برفتند با رانش با رهنمون
ستاره شمر پیش یاره نمای
که تا رفتنش کی بیاید زجای
بجنبید قیصر به بهرام روز
بنیک اختر وفال گیتی فروز
دو منزل همی رفت قیصر زراه
سدیگر بیامد به پیش سپاه
بفرمود تا مریم آمدش پیش
سخن رفت با روز اندازه بیش
بدو گفت تا مر شد ایرانیان
نگه دار و بگشای بند از میان
برهنه نباید که خسرو ترا
به بیند که کاری رسد نو ترا
بگفت این و بدرود کردش بمهر
که یار تو بادا برفتن سپهر
نیاطوس جنگی برادرش بود
بدان جنگ سالار لشکرش بود
بدو گفت مریم بجون خویش تست
برین برنهادم که هم کیش تست

(نیاطوس [illegible])

in 7. v. 1. [illegible]

نیاطوس یکسر ...
برفتند گریان سپاهی مهوب
نویدی [crossed out] برین گونه آراسته
سپردم ترا دختر و خواسته
چو می رفت لشکر ...
نیاطوس ...
چو بشنید ...

بر
in 11. v. 3. 4. in 12. v. 1. 2. omitt.
in 20. [illegible]. locus vacuus.

in 20. v. 3. سر بیگر و کسی ...
in 21. v. 1. antepon.

برو بوم دارد زدشمن نگاه
جزاین را نخواند خردمند شاه

fol. 469b in 3. v. 1 همان باره ...
in 4. v. 1. چهل مهره دیگر از آبنوس
in 7. v. 1. antepon.:

واز آرام واز کام بایستگی
هم از رنجش وخورد وشایستگی
بسران خواسته کرد رومی شمار
فزون بد زسیصد هزاران هزار
فرستاده هر کس که بد بر درش
زگوهر نگار افسری بر سرش
نهاد و همان اسپ و دینار داد
درم داد و هم چیز بسیار داد

فرستادن قیصر دختر خود با جهاز برابر [crossed out] وزیران خسرو

یکی نامه فرمود پس تا دبیر
نبشتند هر انجش بود ناگزیر
بدو در گشتند باز هر نیک و بد
که ما را چنین کهتر اندر خورد
نگستم شایسته بر در جهان
نخیرد کسی از کهان و مهان
جو شاپور مهتر کرا گنجی بود
که اندر سخنها میانجی بود
یکی راز دارست بالوی نیز
که بفروشد آزادگان بچیز
جو خراد برزین نه پیدا کسی
اگر چند ماند بگیتی بسی
بدان آفریدش خدای جهان
که تا آشکارا شود رو نهان

33

lin. 22. Inscr. رسیدن وزراء با نامه
نزدیک قیصر روم

fol. 466^a lin. 2. v. 1. خسرو ~~نزد~~ قیصر
lin. 3. v. 3. 4. omitt.
lin. 5. v. 1. 2. omitt.
lin. 17 Inscr. non habet.

fol. 466^b lin. 1. v. 3. 4. omitt.
lin. 8. v. 3. 4. et lin. 9. omitt.
lin. 10. v. 1. 2.
گرفتیم وکشتیم ازین مرز باز
شمارا مبادا بایران نیاز
lin. 13 v. 5. ... جو نزدت نیایم
lin. 16 v. 3. 4. من آن نامه را زود پاسخ نبشت
زهر گونه اندرون خوب ورشت
lin. 18. v. 3. antepont:
ردانرا وکندآورانرا بخواند
زکار گذشته فراوان براند

fol. 467^a lin. 1. v. 1.
جو خسرو سوی مرد خلقان شود
v. 2. ..... وزو باز خواهد
lin. 4. Inscr. نامه نبشتن قیصر بنزدیک خسرو
lin. 12. v. 2. usq. ad lin. 21 v. 3. inclus. omitt. (ex errore itaque
lin. 24. v. 2. همانکه که بگذشت روز دراز
v. 3. ...... بیاد
v. 4. جهان دار پیمان شکن کس مباد

lin. 25. هیچ پیمبر جنین کرد یاد
که بیچه خرد جون نه بیچی زداد
بسی جاره کرد اندران خوشنواز
که پرویز را سر نیاید بگاز

fol. 467^b lin. 10 omitt.
lin. 16. v. 3. 4. transpoint, et legit
... بفرمان تا
Inscr. باسخنامه از خسرو بقیصر و
قبول کردن دختر اورا
lin. 19. v. 2. ut nunc.
lin. 21. v. 3. ... بهندوستان بدر

fol. 468^a lin. 5. lin. 6. v. 1. 2. omitt.
lin. 9. v. 3. 4. lin. 10. v. 1. 2. omitt.
lin. 14. Inscr. non habet.
lin. 25. v. 3. ... بنزد

fol. 468^b lin. 5. v. 1. ... چه دیدی
lin. 7. v. 1. ... شوی
lin. 13. lin. 14. v. 1. 2. omitt.
(lin. 18. omitt.
lin. 20. v. 3. antepont nunc lin. n. 18 omiss.

fol. 469^a lin. 8. v. 1. ... بکمتر خورش
lin. 13. v. 3. antepont.
جو بشنید خراد برزین سخن
نگر تا بپاسخ چه افگند بن
v. 3. جنین گفت ولوراز مردم سرشت
lin. 16. v. 1. antepont
که هست او زفرزند بی نیاز
بنزدیک او آشکار ست راز
lin. 18. v. 3 ... همان نام شان

lin. 13. v. 1. antepon.:
جو خسرو بوانجا یکه پیش دید
سبه را بدان سبزه اندر کشید
lin. 14. v. 1. 2. omitt.
v. 3. 4. ..... جارثم
..... وارثم
lin. 16. v. 3. antepon.:
که ما ماند کانیم وهم کرسنه
نه توشه است ما مانه بار و بنه
v. 3. بدو گفت تازی که ایدر به السن
v. 4. مرا با تو . . . . نکی است
lin. 22. v. 3. antepon.:
ترادداد ایزد جنین فر وجهر
که افزونست بر هر یکی داد ومهر
[illegible] در جهان مایه بخردی
که نیکی [illegible] رسانی بجای بدی
جو شد زآفرین سران شاد شاه
بدل آمد اندیشهٔ راه باه
? شاه شاد. [illegible]
lin. 23. v. 1. هشتاد
lin. 24. v. 2. نوشه
v. 3. حصونی ...
lin. 25. v. 1. antepon.
همی تاختر اندر بیابان وکوه
براز رنج وتیمار با این کروه
یکی کاروان نیز [illegible] دیگر براه
بدید آمد از دور پیش سپاه

fol. 464b lin. 1. v. 1. .... کر خره ...
lin. 3. v. 3. 4. omitt.
lin. 8. v. 3. 4. loco eor. habet:
نشانش یکایک بخسرو بکفت
همه رازها برکشاد از نهفت
lin. 10 [illegible] non habet.
lin. 12. v. 3. ... یلان تازه
lin. 25. v. 3. ... کجا او ریغ بر

fol. 465a lin. 1. v. 1. ... بد بجی راه
[illegible] non habet.
lin. 3. v. 1. antepon.:
کراز دبیر دبیر بهرامی فزود
زکیتی دهش باد بر تو درود
lin. 14. v. 1. antepon.:
وزان دام جای فتد دورد ست
بسازد بران جایکه نشست
جو دوری کزینو ز پیمان تو
بربزند خویش بفرمان تو
بدو گفت خسرو جزین خود مباد
که کردی تو ایی پر داننده یاد
[illegible]. پرسیدن خسرو وبموبد ومژده دادن
موبد خسرو را بباد شاهی

fol. 465b lin. 3. v. 1. 2. omitt.
lin. 6. v. 3. 4. et lin. 7. omitt.
lin. 8. v. 3. ... بجزاد
lin. 12. v. 3. ... بجزاد
lin. 19. v. 1. 2. et 3. 4. transpon.
et legit mihi v. 3
جو بشنید قیصر کرایشان مهان

3/4

کرایدونک شاید بدینسان خورش
مبادات برتن جزاین برورش
زاسب اندر آمد سبک شهریار
همان انکه بودند با او سوار
جهانجوی بااین دو خسرو برست
گرفت ازپی باز برسم بدست

پس انکه بزمزم همی گفت زود v. 3.

بخوردند بشتاب چیزی که بود v. 4.

lin. 18. v. 3. sqq. ita habet:

بدو گفت بندوی که ده شهریار
یکی چاره بازان بدین روزگار
ولیکن فرا کرده باشم روان
به پیش جهانگیر شاه جوان
که هر کو کند بردر شاه کشت
نباید بران گیتی اندر بهشت
بدو گفت خسرو که دانای جنین
یکی خوبتر داستان زد بدین
جو دیوار شه اندر آمد زجای
کلابه نباید که ماند بپای
جز ناچیز خواهد شدن سارستان
بماناد ...

Perso.

lin. 25. v. 1. ببوشید ...

Fol. 461b lin. 1. Inscr. non habet.

Fol. 462a lin. 7. v. 1. ... کشته ام اسپراوی

شوی زود و خوانی مرا راستگوی. v. 2

توبی درجهان مهتری سودمند. v. 4. lin. 15

lin. 16. Inscr. non habet.

~~lin. 25. v. 1.~~

Fol. 462b lin. 2. v. 3. به بهرام ...

lin. 18. v. 1. کس اندرجهان ...

lin. 19. v. 1. ~~...~~
...... و بنشست گریان بدرد

lin. 24. v. 1. که بهرام ...
سردشمنانرا به پی بسبریم v. 2.

v. 3. 4. lin. 25. v. 1. 2. omitt.

Fol. 463a lin. 5. Inscr.

تخت نشستن بهرام در این اتفاق ایرانیان

lin. 6. v. 3. برفتند ایران بباکی جو عاج

v. 4. بیاویختند از برگاه تاج

lin. 7. Inscr. non habet.

lin. 25 v. 4. به پیشم ...

Fol. 463b lin. 21. v. 3. ببخشای برجان ...

Fol. 464a lin. 3. v. 1. موسیل (Sic semper.

lin. 6. v. 1. sqq. ita deps.

جو خسرو بنزد بیابان رسید
همی تاختن رخساره جون شنبلید
عنارا ... همبراند ...
بذیره ... کسی را که از ...
جو خسرو بنزدیک ایشان رسید
بدان شهر لشکر ...

Perso.

lin. 12. Inscr. مهمان کردن خسرو را بازرگان وکیفیت
برسیدن خسرو

Fol. 458ᵃ lin 1. v. i. ... همه مرده
lin 4. v. i. 2. omitt.
lin 13. v. i. 2. omitt.
v. 3. ... ابا مرد
lin 14. v. i. ... زخشنودي وايزد
lin 15. v. i. توكوئي كه كسري براز راستي
v. 2. ... جرا دل بكسري

Fol. 458ᵇ lin 9. v. i. ... اكر تخم
lin 14. v. i. anteponit:
يكي تيغ كستهم زد بركمند
سر شاه را زان نيايد كزند

Fol. 459ᵃ lin 5. v. 3. 4. omitt.
lin 13. v. 2. سر تخت تو در كلاه منست
v. 3. ... بدان كفتم اين
v. 4. نيابد كمر مرد پروز تخت
lin 16. Inscr. باز كشتن بهرام خسرو از رزمكاه وراي زدن با بزركان لشكر
v. 1. ... اكر به شوم
v. 3. anteponit
جو خورشيد بركرد زرين كلاه
بخود باز كشتند شاه وسپاه
يكي پرز انديشه دكر بكين
هراسان زراز جهان آفرين
ازين روي بهرام شد سوي كاخ
دلي پرزانديشه سرخ شاخ
lin 17. v. 4. ... جهاندیده
lin 22. v. 4. نه اندر سر نامور لشكرش
lin 24. v. i. ... نداند كه من

Fol. 459ᵇ lin 10. v. 4. ... جو نستوه
lin 11. v. i. 2. transponit.
lin 13. v. 3. 4 سپه رانداز بردع واردبيل
كه ازارمينيه هست و ...
lin 23. lin 24. omitt.
Inscr. non habet.
lin 25. v. i. 2.
جنين تا سپيده برآمد زكوه
شد از زخم شمشير لشكر ستوه

Fol. 460ᵃ lin 4. v. 3. 4. lin 5. — 15. incl. omitt.
lin 16. v. 3. ponit quid. sed. deletam notat
v. 4. ponit vers. m. lin 17. v. 2. sed delend. notat.
lin 17. v. i. 2. utrumq. ut recur.
Inscript. locus vacuus.
v. 3. ponit c. m. recu.

Fol. 460ᵇ lin 6. v. i. ... نكه كردم
lin 12. v. 3. ... بسازند يكسر
lin 22. v. 3. 4. et lin 23. v. i. 2 transponit ut etiam recus corrigit
Inscr. non habet.
lin 25. v. i. ... بباشد
v. 2. ... آمد .... نياز

Fol. 461ᵃ lin 6. v. 3. 4. omitt.
lin 7. v. 3. .... بكردان جنين
lin 12. v. 3. anteponit
سكو بايد وكفت كاي نامدار
فطيرست مانيزه جوي بار

35

lin. 11. v. 1. antepon.

نگرتا چه فرمایی اکنون مرا
که بر من توئی حاکم و پادشا

lin. 15. v. 1. antepon.

نبشته یکی دفتر آورد مرا
بدان درد سختی سر آورد مرا

lin. 33. Insc. آگاهی یافتن بهرام از کار خسرو ولشکر کشیدن بجنگ

lin. 25. v. 4. بهرمرد و

fol. 455 a lin. 1. v. 3. 4. lin. 2. v. 1. 2. omitt.

lin. 6. v. 3. antepon.:

بگفتند کای سرور سرفراز
بگوییم پیش توان جمله راز

lin. 23. v. 3. 4. et lin. 24. v. 1. 2 transpon.

fol. 455 b lin. 2. Insc. برابر شدن خسرو و بهرام جوبین وگفت گوی کردن میان خود

lin. 14. v. 1. نشستی وکندی ...

lin. 20. v. 1. 2. omitt.

lin. 25. v. 3. بدیره نه ...

fol. 456 a lin. 3. v. 3. antepon.:

جو از جنگ جوینده را راه نیست
برلش اندرون داد از جای نیست

lin. 8. v. 1. مرا زآشتی سودمتری بود

lin. 13. v. 1. 2. omitt.

lin. 16. Insc. non habet.

lin. 16. v. 1. 2. loco cor. habet:

چنین گفت کای سزاوار شاه
بافسون بشاهی نیابی توراه

lin. 20. v. 3. بدانسند ...

fol. 456 b lin. 15. v. 1 تحرت ....

lin. 16. v. 1 بدارم ...

lin. 21. v. 2. loco cor. hab. plurib.

دل موبد و هیربد خوش کنم
بگفت این واز حال بربای خاست
ستمدیده گوینده و بود راست

lin. 24. v. 1. 2. ~~loco cor. habet~~ antepon.:

چراغ خرد پیش مغزے بمرد
زجان و دلتر روشنایی ببرد

fol. 457 a lin. 1. v. 3. 4. omitt.

lin. 4. v. 1. antepon.:

چنین داد پاسخش بهرام باز
که ای برخرد [illegible] زمین دیرساز

v. 1. بزرت ....

v. 3. چنین مرد را ایرج نشناختی

lin. 7. v. 3. 4. transpon.

lin. 11. Insc. non habet.

fol. 457 b lin. 13. v. 3. 4 lin. 14. omitt.

lin. 15. v. 1. که جون باز خواهی ...

lin. 21. omitt

et Insc. non habet.

lin. 23. v. 1. بزرگان ...

lin. 25. v. 1. بایران ...
v. 2. نهانم ...

Fol. 453^b li. 6. v. i. anteponit

رهانید یزدان ازان سختیم
ازان کرم وتیمار وبد بختیم

li. 13. v. i. anteponit:

جو آید کسي را زمانه بتنک
نسازد سپهرش زماني درنک

Inscr. کشته شدن آیین کشسب * بر دست همسایه که برابر آورد وتفرقه شدن سپاه

به پیش آورد هر کزنوي که هست
نیارد کشیدن کس از مرک دست
کشیده برو تیغ همسایه تیز
نوانست بیچاره راه کریز

li. 22. Inscr. خروج کردن بایرانیان بر هرمزد وکور کردن اورا وطلب کردن خسرو را

li. 23. v. 2. که برده فروهشت از بارکاه

v. 3. 4. li. 24. v. i. 2. omitt.

Fol. 454^a li. 1. v. i. سپاه اندکي شو ...

li. 6. v. i. anteponit

بکفتند کاي سروران سپاه
یکایک سخن را بجوئید راه

v. 3. 4. omitt.

li. 7. v. 2. ita habet plurimis

بس پادشاه از بي تاج وکاه
هرانکس دارید ایین وراه
ازین پس مراورا مخوانید شاه

v. 3. 4. بیادا فره ان بازیر اسپ
برو برکنیر آب ایران کشسب

li. 9. Inscr. non habet.

li. 16. v. 3. 4. omitt.

li. 18. v. 3. ... کزین

li. 22. Inscr. باز آمدن خسرو اززابل ونشستن بر تخت خسرو

li. 23 3. 4. deest. (at recte quidem)

li. 24. v. i. anteponit:

چه کویم ازین کنبد تیزکرد
که هرکز نیاساید از کار کرد
یکي را همي تاج شاهي دهد
یکي را بدریا بماهي دهد
یکي را دهد نوشه وشهد وشیر
بپوشد بدیبا وخز وحریر
سرانجام هر دو بخاک اندرند
تباری بدام هلاک اندرند
اکر خود نزادي خردمند مرد
نبودي ورا روز ننک ونبرد
ندیدي جنان ازنیه به بدي
اکر که بدي مرد اکرمه بدي
کنون رنج درکار خسرو بریم
بخواننده آکاهي نو بریم

li. 24. v. 2. ..... هنر

Inscript: طلب کردن خسرو بزرکان ایران را ونصیحت کردن برایشان

Fol. 454^b li. 2. v. i. 2.

ابا هریکي راي ما راستي است
.... تهي است

li. 6. v. 4. ... نیازم

36 fol. 451b. lin. 1. 2. 3. 4. ita habet:

بنودند یاران ...
همه ...
به بستنو ...
همه دل ...
بآیین شاهان ....
سخنهاء ان ...
بسي بو ...
تکرو درو ...
جهانرا ... یکي چشم ...
هرانکس ... زهر ...
بنودند یاران تخت کیان (repetit.
نه رستم نه طوس ونه آن پهلوان
نه پیکانه زمپای افسر بود
بزرگي وشاهي بگوهر بود
زکاوس
lin. 5. v. 1.
~~ضحاک~~ جم.
lin. 5. v. 3. antepomit
که بر آسمان اختران بشمرد
خم چرخ گردنده را نیکرد
lin. 14 v. 3. بگفتار بد گوهر ....
lin. 17. v. 4. بیامد که جوید نگین وکلاه

fol. 452a. lin. 23. v. 3. 4.
بخزند تا ان درم ....
برند وکنند مهراورا نگاه

Inscr. برگشتن بهرام از هرمز وسکه زدن بنام خسرو وبسر ونامه نبشتن بجانب خاقان وهرمز خسرو
lin. 25. v. 2. 3. 4. ita disponit 3. 4. 2.

fol. 452b. lin. 8. v. 3. antepomit
بپاسخ چنین گفت این گشسب
که بي تو مبنیاد میدان واسب
lin. 11. v. 1. کنون زهر ...
lin. 12. Inscr. non habet.
lin. 15 v. 1. نواد ...
lin. 17. v. 1. وباران پروز وجون شیربیل
v. 2. که با بخش دریابد ورود نیل
v. 3. 4 زشیراز دستان یزدان پرست
زعمان جو خمیست از پیل مست
lin. 18. v. 2. زشیراز جون سام اسفندیار

fol. 453a. lin. 3. v. 3. antepomit.
جو روز دگر گوي زرین مهر
روان گشت بر اوج صحن سپهر
بر اندیشه بنشست هرمز بگاه
جو مردي سراسیمه گم کرده راه

Inscr. فرستادن هرمز آیین گشسب را بر بهرام وباز نمودن آیین گشسب احوال خود بهرمز
v. 3. بر آیین گشسب انگهي شاه گفت
lin. 10 v. 4. loco eius habet ita plenius:
بزندان شاه اندرون جاره جوي
جو بشنید کآیین گشسب سوار
همي رفت خواهد سوي کارزار
کسي را ز زندان بنزدیک اوي
فرستاد کاي مهتر جار جوي
lin. 16. Inscr. non habet
lin. 24. v. 2. که مه مغز ...
lin. 25. v. 1. antepomit
که از گفت اختر شناسان شنید
همي کرد با خویشتن نا پدید

Fol. 450^a lin. 5. lin. 6. omitt.
Inscr. non habet.
lin. 10. v. 3. ... هرگونه راي
lin. 11. v. 1. جو نیرنگها اندر آمیختند
lin. 22. v. 1. ... همان نیز
lin. 23. v. 3. 4. omitt.

Fol. 450^b lin. 6. v. 3. anteponit:
سر سایه جون کرد بهرام باز
بدیدان سر تیغهاي دراز

lin. 7. v. 3. 4. ita habet pluribus
جنین گفت ....
به پینبر و آنرا مدارید خوار
همی گوید این لشکر بي ریاست
سر خنجر این که گفتم رواست
پر اندیشه شد لشکر از کار شاه
ز گفتار آن پهلوان سپاه
که یک روزمان هدیهٔ شهریار
بود دوک با جامه و پرنکار

lin. 8. v. 3. 4. omitt.

lin. 17. v. 3. anteponit
که اي نامداران گردن فراز
براید شاه هر کسي را نیاز

Inscr. راي زدن بهرام با بزرگان
لشکر بباد شاهي خود
زما مهتر آزرده شد بي گناه
همي سر بپیچید زآیین و راه

v. 3 ... چه دارید درمان
v. 4. ... نباید که

lin. 18. v. 3. زدانندگان گر بپوشیم راز
lin. 19. ~~...~~ habet ita:
کنون دردمندم من اندر نهان
بگویم بدانندگان جهان
برفتم زایران چنان کینه خواه
بدان مایه ...
ازان پیش دشمن نه بیند کسي
دگر جند ماند بگیتي کسي

lin. 20. v. 1. ... جو برمودو (sita semper fere برمودو)
lin. 22. v. 1. ... ببوی
lin. 23. omitt.
lin. 25. v. 4. ... برید رخ دلآرام
lin. 26. Inscript non habet, et vers. ita habet pluribus.
جو اربرده ...
برآشفت وازکین دلش بردمید
دران انجمن شد دلي پر سخن
زبان پر زگفتارهاي کهن
برادر جو گفتار خواهر شنید
زگفتار و پاسخ فرود آرمید

Fol. 451^a lin. 1. Inscr. non habet
lin. 9. v. 1. ... جو پیروز
lin. 13. v. 1. ... بزرکیستن
lin. 21. v. 3. 4. omitt.
lin. 24. v. 3. 4. ita habet pluribus
جنین گفت بس با دبیر بزرگ :
که اي مرد بي ساز جون پیر گرگ
گمانت چنانست کین تاج و تخت
سپاه فزوني و پیروز بخت
lin. 25. v. 4. همان سرفرازي سرافکند کیستن (vid. n. fol. 451^b lin. 3.)

37

fol. 448a lin 4. v. 1. 2. omitt.

lin 7. v. 2. بسي نامبردار وارد بیاد

lin 9. v. 3. 4. lin 10. v. 1. 2. omitt.

lin 11 v. 3. anteponit:

دبیران برفتند دل برهراس
زشبگیر تا شب گذشته سه پاس
سپه شو بسي نامها از شمار
بنشته نشد هم بفرجام کار
بزور نهد راه ازان خواسته
گذشته بر و سال تا کاسته

lin 17 v. 3. ... همان شوشه وزر

lin 20. v. 4. شهردان شتزدار برساروان

lin 22. Rubr. فرستادن بهرام خاقان را
بدرگاه هرمز برابرانیان

lin 24. v. 3. به پیندش وبرگرد ازپیش او

fol. 448b lin 1. v. 1. ... زرنکي

نشست از بر تازي اسپي سیاه v. 2.

lin 3. v. 1. ... خرامان بیامد

lin 4. v. 3. 4. et lin 5. v. 1. 2. transponit

lin 11. v. 3. ... بایزد گشسپ

lin 12. v. 3. آیین مما ایزد

lin 19 v. 3. fol. 449. ita disponit

بخاقان .... کز مهر نو
چو دیدم بزم من از چهر نو
نبودند ...
بیفشاند ...
بگفت این دبرموده ...
بدان .... نشاند

نشسته ...
ازو ...
بخوردند ... بیزدان ...

Rubr. نواختن هرمز خاقانرا و خلعت
دادن وعهد کردن
بدو گفت سوگند ...
همه کار ...

&c.

fol. 449a lin 11 v. 1. anteponit.

نداني همي خویشتن را تو باز
چنین از بزرگان شدي بي نیاز

lin 15. v. 1. ... هم از مغز

lin 19. v. 1. ... جهاندار بر

lin 20. Rubr. طلب کردن بهرام بزرگان لشکررا
واحوال باز نمودن ر

fol. 449b lin 9. v. 3. 4. ita habet

کرازید وبهرام وباربد کور
بابه اندرون غرق گشته است بور
ازان دشت بهرام چون سکرید
یکي کاخ پرمایه آمد بدید

lin 11. Rubr. non habet.

lin 13. Rubr. دیدن بهرام عجایبها وخوشدل
شدن از کار خویش وتاج برسر نهادن

lin 15 v. 3. ... زیکو شنت

lin 16. v. 1. نهاده بطوق اندرون تخت زر

v. 2. نشاده بهر پایه درو گهر

lin 17. v. 4. ... نبشته

lin 19. v. 1. برون تر روان شیر دلرا بکوي

اسیران دان خواسته هرچه بود
همی داشتش اندر هری نابسود
بدان تا چه فرمان دهد شهریار
فرستاد با سر فراوان سوار
همان تا بود نزد دستور شاه
سوی جنک برموده راندن سپاه
وزین روی ترکان همه برهنه
برفتند بی اسپ و ساز و بنه
رسیدند یکسر سواران زمین
سواران ترک و سواران چین

lin. 22. v. 3. تو کوئی چه بود و چه شاید بدن

v. 4. همه cod. برین

fol. 445[b] lin. 2. v. 3. ... همی بود

lin. 18. v. 3. cod. بنزدیک ببردند

lin. 21. v. 3. 4. lin. 22. v. 1. 2. omitt.

fol. 446[a] lin. 8. [struck] non habet.

lin. 13. v. 1. ... بدان رخنه

lin. 15. v. 3. ... چو از در خروش

lin. 16. v. 1. 2. omitt.

lin. 18. v. 3. antepoint:

گریزان همی کرد مهتر جو گرد
دهان خشک لبها شوه لاجورد

[struck] شبیخون افتادن برموده و بر سپاه
بهرام و شکست رسیدن بهرام را

lin. 21. v. 1. antepoint

بریدی سر [struck] ساوه شاه آنکه مهر
بدو داشتش تا بود گردان سپهر

lin. 22. v. 3. 4. lin. 23. v. 1. 2. omitt.

fol. 446[b] lin. 6. v. 3. 4. omitt

lin. 7. v. 1. [struck] وزان سوی خاقان در دز بیستن

v. 3. 4. omitt.

lin. 8. v. 3. 4. جنین گفت ازان پس که بر دشت جنگ
زبونیست در کار کردن درنگ

lin. 13. v. 1. 2. omitt.

lin. 14. v. 2. ... جو تاب

lin. 17. v. 3. antepoint:

ورایدونکه رازیست نزدیکتو
که روشن شود جان تاریکتو

lin. 23. v. 3. ... بجست

lin. 25. v. 2. شو اندر دم پرده آسیا

fol. 447[a] lin. 6. v. 4. lin. 7. v. 1. 2. 3. omitt.

lin. 7. v. 4. .... خواری شوست

lin. 12. v. 3. 4. omitt.

lin. 25. v. 1. ... ازایوان
v. 4 ... که برموده

fol. 447[b] lin. 1. v. 1. antepoint:

بدان در فرستاد نزدیک اوی
درخشنده شد جان [struck] تاریک اوی
فرود آمد از باره آن نامدار
بسی آفرین خواند بر شهریار

lin. 5. v. 2. ازایران شدی کخواری شوم

lin. 6 v. 3. antepoint

بکر با من اکنون برادر شود
بدو روا زبهر من سبکتر شود

38 Fol. 443ª lin. 7. v. i. antepon.:

دکر آنکه کفتیم تو از دخترت
هم از کشور وکنج واز لشکرت
مرا از توانکاه بودی سپاس
ترا خواندمی شاه مردم شناس

lin. 13. v. 3. antepon.

اکر تو بکوبی در شارسان
بشاهی نیابی مکر خارسان

lin. 15. v. 3. 4. lin. 16. v. i. 2. omitt.

Fol. 443ᵇ lin. 2. v. 3. 4. lin. 3. v. i. 2. omitt.

lin. 4. v. i. مده جان . . . . . بیاد

lin. 7. v. i. 2. omitt.

lin. 9. v. i. antepon.:

شمردند برمیمنه سه هزار
زره دارد کار آزموده سوار
فرستاد برمیسره همچنین
سواران جنکی ومردان کین
بیکدست برپور ایزد کشسپ
که بکذاشتی آب دریا براسب
بدستِ جپش بود پیدا کشسپ
پرستندهٔ فرخ آذر کشسپ

v. 3. بقلب اندرون . . .

v. 4. که در پی زدی آتش از نعل اسپ

lin. 13. v. 3. 4. omitt.

lin. 14. v. 2. اکر بشمری زین سخن تازه نیست

lin. 18. v. i. antepon.

زبیم شهنشاه دباران نیز
همی دور کشتند هردو دبیر

lin. 22. v. 3. 4. omitt.

lin. 23. v. 3. 4. lin. 24. v. i. 2. omitt.

Fol. 444ª lin. 4. v. i. 2. omitt.

lin. 7. v. i. antepon.:

ندارند شرم از خداب جهان
نه از نامداران فرخ مهان
وزانپس بیامد سوی میمنه
جو شیر ژیان جون بود کرسنه

lin. 9. omitt.

lin. 19 omitt.

Fol. 444ᵇ lin. 3. Inscr.

جنک کردن بهرام جوبین با ساوه
شاه ترکستان وظفر یافتن بهرام .

lin. 13. v. 3. antepon.

بهرجای خراد برزین بکشت
بهر برده وخیمه برکذشت
کم آمد ز لشکر یکی نامور
که بهرام بد نام آن برهنر

lin. 14. omitt.

lin. 19. omitt

lin. 25. Inscr. non habet.

Fol. 445ª lin. 10 Inscr. نامه فرستادن برهرمز
از فتح بهرام وخوشدل شدن هرمز

lin. 14. v. i. 2. locus corrum. plerumque ita habet:

بفرمود تا برستور نوند
بنزد دبیر برشاه ایران روند

Infer. locus varius.

جنین کفت من بی بهانه شدم
بغر تو نام زمانه شدم

Sup.

li 24 v. 3. سباهی ....

li 25. c. Infer. omitt.

Fol. 441a li 7. v. 3. تیز

li 20 v. 4. ... زلشکر ... تا کشور

li 21. v. 1. 2. omitt.

v. 3. ... زبی ما حوالی ...

li 24. v. 3. 4. et li 25. v. 1. 2. transponit

Fol. 441b li 1. v. 1. antepon:

خروشی برآمد زپرده سرای
که ای نامداران پاکیزه رای
هرانکس که او برکناهی زکس
ستاند نباشدش فریاد رس

v. 3. 4. omitt.

li 4 v. 1. . . . که برساز

li 5. Infer non habet.

li 9. v. 3. 4. omitt

li 12. v. 3. antepon

جو آمد بدشت هری نامدار
سراپرده زد برلب جوببار
طلایه جو دید آن دلاور سپاه
بیامد دمان تابرد ساوه شاه
بکفت آنکه با نامور مهتری
یکی لشکر آمد بدشت هری

li 16 v. 3. antepon

ورایدونکه بازارکانی سپاه
بیاورد تاباشد ایمن براه
که باشد که آرد بروی تو روی
اکرکوه دریا شود کینه جوی

li 18 v. 4. بفغفور فرمود تا با سپاه

li 19. v. 1. 2. delet. etiam non habet

v. 3. 4. omitt.

Fol. 442a li 10. v. 3. ... که جون

li 18 v. 1. 2. omitt.

li 23. v. 3. 4. li 24. v. 1. 2. omitt.

Fol. 442b li 3. v. 1 سپه شد همه کشور از کرد سم

v. 2. .... کاودم

li 4. Infer non habet.

li 10. v. 1. antepon

اکر میسره جهل هزار و کر
همه نیزه داران برخاشخر

li 13. v. 1. antepon

فرستاده نزدیک بهرام کفت
که بخت سپهر تراکیست جفت
کهی بشنوی پند من در سخن
خرد یاد کن حشم دل مارکن
دوتن یافتستی که اندر جهان
جو ایشان نبود از تراد و مهان

li 21. v. 3. antepon

که نشناسد این حشم تو نیک و بد
کزاف از خرد یافته کی سزد

li 25. v. 1. ... زما این بکفتار ...

39

وز ایشان جز ....
به پرایه ...
که از گوهر شاه فغفور بود
بری چهره وازکاژید دور بود
همی مادرش ...
که فرزندش از خانه شد دور دست
دژم ...
کسی ...
نکهداشتم ...
مراورا گزین ...
مراکفت خاقان ... که هر ...
ترا باسخ .... چو دیگر ...

hi 25. v. 3. 4. omitt.

fol. 439[b] hi 2. et 3. omitt.

hi 4. v. 1. کنون همه رنج دیدم ...

v. 3. 4. بهر شهری این ...
بجوینده هر سو کریش بپوی

hi 8. v. 1. anteponit:
اگر ساعتی دیگر آوردمی
بمردی وبسیار غم خوردمی

hi 12. v. 1. anteponit:
هیونی تکاور برافکند شاه
ببهرام نا سرته مجید زراه
سوی بارگاه آید از اردبیل
بتنها تن خویش بی کوس و خیل

Infra. locus vacuus.

hi 13. v. 1. جهانجوی تنها ز بردع برفت
v. 2. بدرگاه هرمز خرامید تفت

باز دادنو v. 4.

hi 16. v. 1. seqq. ita disponit:
ودیگر که بد خواه کرد دلیر
بپیغکنو ...
جو او جنگ را ...
گزیمت ...
بدو گفت هرمز که ...
درنگ ...
چنین داد باسخ ...
درنگ آورد بهتر آید بفال
وگر خود ...
شه نو گزینو ...

Not ex error ut videtur

fol. 440[a] hi 12. v. 3. 4. omitt.
hi 15. v. 3. 4. omitt.
hi 17. v. 1. 2. omitt.
hi 19. v. 1. delet. etiam non habet
v. 5 (in marg.) ut meus.
hi 23. v. 3. 4. hi 24. hi 25. omitt.

fol. 440[b] hi 1. 2. 3. omitt.
hi 4. v. 3. بارجاسب ...
hi 12. v. 1. سپهبد بیامد ...
hi 13. v. 3. 4. hi 14. omitt.
hi 16. v. 1. جو بیسود خندان ....
hi 17. v. 3 seqq. ita disponit
درفش .... که پیروز ...
کمانم ....
بمردی .... (m. in marg.)
برو آفرین ... که پیروز ...
زمیدان ... سپهبد ....
براکندو .... کمان ....

lin. 5. v. 1. fqq. discrepantia habet:

جنین کفت کامد زمان سخن
ازان کفتهٔ روزکار کهن
بپرسیدم از پیر مهران شتاد
کزان روزکاران چه داری بیاد
جنین داد پاسخ که شاه جهان
اکر برسدم باز کویم نهان
سپهبد بفرمود تا در ~~[illegible]~~ زمان
شتو نامداران برآوردمان
مران پیر ازود برداشتند
سپهبد اندرون سیر بکذاشتند
بیامد بر شاه مرد کهن
سرش پر از کفتارهاي کهن
بپرسید هر مرز مهران شتاد
چه از روزکاران چه داری بیاد
جنین داد پاسخ بدو مرد پیر
کای شاه داننده یاد کیر
برانکه کجا مادرت راز چین
فرستاد خاقان با یران زمین
بدرت ان شهنشاه باداد وراست
فرستاده جز من کسي را نخواست
مرا کفت جز دختر خاتون مخواه
نترسید برستار در پیشکاه
برفتم بر تخت خاقان چین
بشاهي بروخواندم آفرین
ورا بنج دختر بد اندر نهان
همه خوب وزیباي تخت مهان
مرا در شبستان فرستاد شاه
شدم من دران نامور پیشکاه
رخ دختران را بیاراستند
سر زلف بر کل به پیراستند
مکر مادر تو که افسر نداشت
همان یاره وطوق کوهر نداشت

که دور خدیور خرد را یه تیغ
کند تار مانندهٔ تار میغ
جو این کرده باشیم این رزمکاه
بیامی فرستیم زی ساوه شاه
سخنهاء جرب و دراز آوریم
بصلح از برد ش فراز آوریم
بس راز بشنوبند داندر ز شاه
سپهبد دلاور برانو سپاه
ازاندک سبه دل برارد دشت
برارنده باز افکنو شاه پشت
جو بشنید هرمز بسند آمدش
سخنهاء او سودمند آمدش

~~lin. 25. v. 3. 4. ipsa res habet~~ omitt.

fol. 439a lin. 1. v. 3. 4

فرستاد شان سوي مرز خزر
که آتش زدند اندران بوم و بر

~~fol. 439a~~ lin. 2. v. 1.

سران سپه کرد خرّاد بود

lin. 4. v. 1. 2. omitt.

v. 3. ut meum,

add. secund. hemist. خرد را باندیشه اندر نشاند

et v. 4. anteponit:

یکي بنده بر شاه جو خویش کام
خردمند و بیدار و نستوه رام
بشاه جهان کفت نوشه بدي
همیشه ز تو دور دست بدي
بدزم ان خردمند مهران شتاد
بپیري بسي جیز دارد بیاد
بکنجي نشستست با زند و بستا
ازان آسپ کردون شده پر سست
درین جند روزه براو شدم
شب و روز یکسر براو بدم
همي کفتم او را من از ساوه شاد

40

lin 13. v. 3. ... شتاپید

lin 18 v. 1. 2. omitt.

lin 23. v. 3. ... بسالي

lin 24. v. 3. antepont:

سه ماه حریفان بودی باصفهان
هوای خوش وجایگاهی مهان
زمستان بدی جای او طیسفون
ابا لشکر وموبد رهنمون
بهاران بدی او باورند وشت
بدین گونه جندی برو برگذشت
ازان رفتنه بودش دل اندر هراس
نیایش کنان بود تا شب سه پاس
نه خون ریختن زانپس نه بیداد کرد
نه از بد روانش همی یاد کرد

Fol. 438a lin 2. v. 1 ... سر و سال گردان

lin 4. v. 1. 2. omitt.

lin 5. v. 1. 2. omitt.

lin 7. v. 1. 2.

نگهبانش گفت اسپ پرویز شاه
خداوند دیهیم وگنج وسپاه

lin 9. v. 1. زبان باز

v. 2 ... اگر صد

v. 3. 4. omitt.

lin 12. v. 1. 2. omitt.

lin 19 v. 1 antepont

بزرگان بخواهش گری پیش اوی
برفتند ودادند بر بوسه روی
بخواهش براوند اورا گهر
بس بوسه دادند بر چشم وسر

lin 21 v. 1. بهار وزمستان وری ماه تیر

v. 2. نیاسوی آن خسرو گرد گیر

v. 3. 4. transponit

lin 25. v. 3. ... پل

Fol 438b lin 3. v. 3. antepont:

بدان شهرها شاه لشکر کشید
سراینت ازماه برتر کشید

lin 5. v. 1. وزارمینیه تا دراردبیل

lin 6. v. 1. ... عمرشان سپری رود

v. 2. سپاهی همه سرفرازان گو

lin 7. v. 1. ازارمینیه تا برود فرات

v. 2. نماند اندران پادشاهی ثبات

Infer. locus vacuus.

lin 8. v. 3. 4. lin 9. v. 1. 2. omitt.

lin 10 v. 1. راضي

v. 3. 4. et lin 11. v. 1. 2. transponit

lin 12. v. 1. 2. omitt

lin 22. v. 1. antepont

اگر بشنود شهریار زمین
بسی رنج بینو زترکان وچین

v. 1. زخسرو بسال ازجه ما کهتریم

v. 2. .... نوکدریم

lin 22. v. 3. 4. loco eor. ponit:

ازینجا بقیصر پیامی فرست
همان تیغ زرین نیامی فرست

lin 23. v. 1. 2. کجا شهرهای که بگرفت شاه
سپردم بدو ...

v. 3. antepont:

ازانپس دلیری بمرز خزر
فرستیم بالشکری نامور

Fol. 435[b] lin. 6. v. 1. ... وكر كفتند بود

lin. 8. omitt.

lin. 9. v. 3. بران بند واندر زهر كس كريستن

lin. 11. v. 1. 2. omitt.

lin. 12. Insfer non habet.

lin. 13. v. 2. ... مستي

lin. 20. v. 3.

جهانويد نام او بود ماخ

سخن دان بابرزويارك وشاخ v. 4

Inscriptionis locus vacuus.

lin. 21. v. 3. بورخراسان

lin. 24. v. 1. 2. loco cor. habet.

كس از بد كنند برد ياري كنيم

جو رنجي ايدش پيش ياري كنيم

lin. 25. v. 4. ... بيازد

Fol. 436[a] lin. 6. v. 3. 4. omitt.

lin. 9. v. 1. 2. loco cor. habet.

هرانكس كه او بند با داشتن خوار

بسوزيد دل از خوبى روزكار

جو شاه از تو خشنود شو راستي استن

وازو سر به پيچي دركاستي است

lin. 10 v. 3. اكر هفت ديهيم بر سر نهي

lin. 16. v. 1. تا شر

v. 2. بر پادشا شو

lin. 17. Insfer non habet.

lin. 25. v. 2. ... شكم

v. 3. ... بدين يكي

Fol. 436[b] lin. 1. v. 1. 2. omitt.

lin. 5. v. 1. 2. loco cor. habet pluribus:

بشو بربي خوردني با شتاب

زبيم سپهبد دلش برزتاب

نكهبان زندان جو اورا بديد

شد از بيم رنك رخش نا بديد

نيارست كفتن بزندان مرو

كه او شهريارست جو شان و نو

فرود آمد آن پير كهريان زاسپ

درآمد بزندان آذر كشسپ

lin. 7. v. 2. ... بزمزم

v. 3. 4. omitt.

lin. 12 v. 1. antepon.

سخنهاء موبد فراوان شنيد

روبر كرداني كونه بديد

v. 1. ... همي راند

lin. 17 omitt.

lin. 21 v. 1. بدو كفت موبد كه پيمان شاه

v. 2. ... نيايد بماند

lin. 22. omitt.

lin. 24. v. 1. 2. omitt.

lin. 25 v. 3. 4. omitt.

Fol. 437[a] lin. 1. v. 1. 2. omitt.

lin. 10. v. 3. 4. omitt.

lin. 12. et lin. 13. omitt

lin. 22. v. 3. antepon.

كه ان بر نخستين تو خواهي درود

زآتش نيابي مكر تيره دود

Fol. 437[b]

lin. 7. v. 1. 2. omitt.

41 lin. 10 v. 3. 4. ita habet

کردانی ای شهریار زمین
که از مرگ برکه کنند آفرین

lin. 11. v. 3. 4. omitt.

lin. 14 v. 3. 4. omitt.

lin. 20. v. 2. مهندس مراورا همی بیشمرد

v. 3. 4. et lin. 21 v. 1. 2. omitt.

Fol. 431 a

lin. 3. v. 1. seqq. ita habet:

بهر کار کوشا نباید بدن
بدانش بنوشا نباید بدن
بکاری میادی که فرجام او بی
بشیمانی . . . .
بیتحشای از . . . .
نیاری دلش سوی درد و گزند

خردمند . . .	نباشد . . .
بدانکه . . .	بانوازه . . .
که افزون . . .	یلتوی . . .
جهان مرد . . .	وگرچند . . .

lin. 7. 8. et 9. omitt.

Nunc pergit

Fol. 434 a lin. 3. v. 1. 2.

بنیک و بد آزرم مردم مجوی
سخن تا توانی بکژی مگوی

v. 3. ازان کوش تا بردل هرکسی
v. 4. زنو رنج وانده نباشد بسی

lin. 4. v. 1. 2. که هرکس کجا از تن خویش داد
دهد باشد از تخت و از بخت شاد

lin. 5. v. 3. 4. omitt.

lin. 8. v. 3. 4. et lin. 9. cum Inscr. omitt.

lin. 13. v. 3. 4. lin. 14. v. 1. 2. omitt

lin. 18. v. 3. 4. omitt

lin. 20. Inscr. non habet.

v. 2. بیالاو بر . . . .

Fol. 432 b lin. 3. v. 3. 4. et lin. 4. v. 1. 2. omitt.

lin. 9. v. 1. 2. omitt.

v. 3. بسوی کو فزونتر تن زاد تر

lin. 10. et 11 ita dispon.

1. 2. 3.

4 (که چون باز جوئی . . .

5. 6. 7. 8. et addit:

چو کژی کند مرد بیچاره خوان
چو بیکاره آری ستمکاره خوان

lin. 16. v. 1. 2. omitt.

lin. 19. v. 3. بسوی سبردان و بیشتر ردان

lin. 24. v. 3. 4. et lin. 25. loco eor. habet tantum:

چه گفت آن سرائینده سالخورد
چو اندرز نوشیروان گرد کرد

Fol. 435 a lin. 1. v. 2. وگر نوبت . . .

v. 3. بفرمان سه رای . . .

Inscript. - locus vacuus.

lin. 3. omitt.

lin. 5. v. 3. 4. omitt.

lin. 6. v. 3. 4. omitt.

lin. 25 v. 3. 4. بارگاه سرا . . . .
بزرگی وگرد بی ورا سرا

lin 21 v. 3. 4. omitt.

lin 23. v. 1. 2. transponit.

lin 24. v. 4. ... زدپای

lin 25. v. 3. 4. omitt. item

Fol. 433a lin 1 usque ad lin 17 exclusive totum omitt.

lin 17. sqq. ut meus

lin 22. v. 1. ~~omitt~~ sqq.

~~v. 3 sqq~~ ita habet

پیاده برفتند در پیش شاه
بزرگان همه تا در بارگاه
همه مهتران خواند نو آفرین
بران شهریار شاه وبا دادودین
جو تنگ ....
بران مهتران شاه ...
برفتند گردان بآرام خویش
برافراخته درجهان نام خویش

Inscript. non habet.

جهانجوی ....
چه گفت ...

lin 25. v. 3. 4. omitt.

Fol. 433b lin 1. et lin 2. omitt.

lin 3. v. 3. 4. omitt.

lin 5. v. 1. 2. omitt.

lin 6. v. 3. 4.

زایران بسی ماند و جندی گذشت
تو یا جام همواره مانده بدشت

lin 7. 8. 9. omitt.

lin 10. v. 1 sqq. ita habet.

زمان .... که چندان ...
که این داستانها جندین سخن
گذشته برین سالیان کهن

زگاه کیومرث تا یزدگرد
زگفتن من ایدر پراکنده گرد
به پیوندم ...
سخنهای ...
ازانپس روان اندر آرم برنج
اگر بگذرم زین سرای سپنج
چه گوید کنون مرد نوشیروان
زرای ....

Inscript. locus vacuus.

جو سال ...

lin 14. v. 1. anteponit

وگر گوید رویش بر مهربان
بود بیتر بی رنج و روشن روان

lin 18. v. 3. anteponit:

ببودن نماند فراوان امید
جو جندی گذشت از برم ماه شید

lin 19. v. 4. جو داند که عسنزاین سرای سپنج

lin 20. v. 1. 2. omitt.

lin 22. v. 3. براندیش وآزمایش کنید

lin 24. Inscr. non habet.

Fol. 434a lin 2. v. 3. 4. omitt.

lin 3. v. 1. anteponit nunc pensum supra omissum, fol. 430b usq. ad 431. lin 10 exclus.

Et quidem

Fol. 430b

lin 1. v. 3. 4. omitt.

lin 2. v. 2. کز شرم

lin 4. v. 3. 4. et lin 5. omitt.

lin 6. v. 1. 2.

بدو گفت کینها از خراد راز نیست
بدو نیک ازان دان کس انباز نیست

48

li 12. *Sofer.* locus vacuus.
li 13. et li 14.
loco cor. habet tantum
چنین آمد از گفتهٔ باستان
زگفتاران دانشی راستان
li 18. v. 3. 4. omitt.
li 20. v. 3. 4. omitt.
~~[illegible]~~ li 22. v. i. ... زبرهرچه

fol. 431^b li 7. v. i. 2.
زپیکانه خیمه برداشتند
بدر بر فرستاده را خواستند
li 9. v. 3. 4. omitt.
li 14 v. 3. 4. omitt.
li 15 v. 3. 4. li 16. v. i. 2. loco cor. habet
نیم از نژاد داور قباد
مگر پیش یزدان زمین نیز یاد
li 17 v. 3. antepoint.
بیزدان پاک و بخورشید ماه (Pagr. omitt.)
بآذرگشسپ و تخت و کلاه
که هرچه درپادشاهی اوست (Pagr. omitt.)
زگنج ...
بسایر سرتیغ مارا نیام (Pagr. omitt.)
حلال جهان برما حرام
li 18 v. i. ... جهل کوس
li 19. omitt.
li 23. v. i. antepoint
بی اندازه کشتند ازایشان به نیز
برزم اندرون چند شد دستگیر idem.
li 24. v. i. 2. nunc omitt.

fol. 432^a li 3. *Sofer.* locus vacuus.
li 5. v. i. ... صد از گنج
v. 3. 4. li 6. v. 1. 2. omitt.
li 8. v. 3. 4. li 9. v. i. 2. omitt.
li 11 *Sofer* non habet.
li 17. 18. 19. 20. 21. 22. omitt.

fol. 432^b li 1. et li 2. loco cor. habet tantum
که چون گفتگر زاده گردد دبیر
هنرمند و باداش و یادگیر
li 3. v. 3. 4. transpoint.
li 4. v. 3. 4. omitt.
li 5. v. i. ... بابرس
li 6. v. i. 2. هم اکنون شتر بارگردان زراه
درم خواه وزموزه دو نان مخواه
li 9. v. 3. 4. omitt.
li 18. v. 3. 4. ... بی خرد با طرو ~~روانش روانرا~~
روانش روانرا گرفته ~~[illegible]~~ زبون
li 19 v. i. antepoint:
همه هوشمندان اسکندری
سزگی گرفتند وکندآوری
کسی کو مکردد زفرمان ما
به پیچد سرازرای وپیمان ما
ازاباد بومش برآریم خاک
زگنج وزلشکر نداریم باک
v. 2. ..... چاپلوس
v. 3. antepoint:
که ای شاه پیروز وبرتر منش
زکار گذشته مکن سرزنش

زکمیش تیمار . . . .
همان نیز دانش به از فر شاه
که فروبرز کیست زیبای گاه
lin 20 v. 1. بدو گفت شاهی که زیبای تخت
lin 21. v. 1 دگر بخشش و . . .
سوم انکسی را دهد مهتری v. 3.
lin 25. v. 1. هر آنکس که مستی کند آرزوی
بدان دیو بد باز گردد بجوی v. 2.
. . . بر گزیند ز گنج v. 3.
گزیند بران گنج اگنده رنج v. 4.

Fol. 429b lin 1. v. 3. 4. lin 2. v. 1. delet. etiam non habet.
lin 2. v. 3. که شهری . . .
دگر مهره تا جست وگنجست ونام v. 4.
lin 3. v. 1. ازان مستمندی ازین شاد کام
بخشید و اندیشه افکندبن v. 3
lin 4. v. 4. [illegible]:
جهارم . . . سرایده . . .
جو پیوسته . . . اگرنو . . .
که جندان . . . آید شکار
وزو ماند اندر جهان یادگار (lin. lin 4. v. 5. ...)
جو باشد سخن . . .
ازو ماند اندر جهان آبروی
به بنجم که باشد . . .
بشیرین . . .
سخن جون یکی اندر دگر یافتی
ازو . . .
بدو گفت جند انکه آموختی
روانرا . . .

ff

lin 12. v. 1. 2. omitt.
lin 22. v. 1. جو در باختن ساختن ساز جنگ
lin 23. v. 3. 4. lin 24. v. 1. 2. omitt.

Fol. 430a lin 6. v. 3. antepon.:
بجایست دارو نباید نگار
نگه دارد ش گردش روزگار
lin 7. v. 1. بدو گفت جندین نیایش کنی
. . . . ستایش کنی v. 2.
lin 17. v. 1. نیا سود . . .
lin 19. v. 1. 2. omitt.
lin 21. omitt.
lin 23. v. 3. زمردان تبر انکه . . .
lin 24. v. 3. antepon.:
شود پیش یزدان سحر بی گناه
زبدها دل خویش کرده سیاه
بدو گفت مردم کدامست راست
که جان و خرد بر دل او گواست
جنین گفت کانکو بسود و زیان
بگوید به پند و بدی رامیان
ببرسید کان جه که نیکو ترست v. 3.
کجا بر سر مردمان افسرست v. 4.
lin 25. v. 2. بود مرد افسون نباید نگار

Fol. 430b totam paginam usque ad Fol. 431a lin 10 exclusive omitt. (sed vide ad Fol. 434a)

Fol. 431a lin 10. v. 2.
به بیجد ز کژی واز کاستی
بدین روی بر شاخها یافت دست v. 3
هنرمند و دینی و ایزد برست v. 4.

113

lin 21. Inscript. non habet.

lin 23. v. 2. كه رايد ... loco كرايد

lin 25. v. 1. ... زمين بستر

v. 3. anteponit:

كنون نامه شاه نوشيروان
بخوان ونكه كن بردش روان
جنين كفت كين نامه دلبستد
همه حكمت ودانش ورمزو بند

Inscript. locus vacuus.

v. 3. زشاه سرافراز خورشيد دهر

v. 4. مهست وسرافراز پدرام شهر

fol. 428[b] lin 1. Inscr. non habet.

lin 5. v. 3. anteponit:

lin 5. v. 1. 2. ... كريم ياد
كه برتاج ما كرد فرخ قباد

تو سپدار باش وجهاندار باش
خردمند راد وبی آزار باش
بدانش شتاب ویزدان كراي
كه او بست جان ترا رهنماي

lin 10. omitt.

lin 14. v. 1. 2. omitt.

lin 17 v. 1. ... مرزبي loco

lin 20. v. 3. 4. lin 21. v. 1. 2. omitt.

lin 23. v. 1. delet. etiam non habet

v. 4. et 5 (in marg) omitt.

lin 24. omitt.

fol. 429[a] lin 1. v. 1. sqq. diverso modo ita disponit:

خداوند كيتي ...
زمين وزمان ...
بكام تو ...
زتيمار ...
جو بنوشت بسبرد آنرا بكنج
هراسان بد اندر سراي سبنج

جهانكير كوراي وداد وخرد
بكوشد كه با شرم كرد آورد
دليري بزرم اندر وزورد شتن كرم? Ms.
همان بأكدبيني ويزدان پرستي
زكيتي ...
جو ديوي ...
كنون لاجرم ... جو شاه ...
اكر بزم ...
جهانجوي را اين ...
ابوالقاسم ...
زمانه ...
يكي پر ...
بكفتار وكردار كشته كهن

Inscriptionis locus vacuus.

جنين كفت از ...
كه برسيد ...

lin. 11. Inscr. non habet.

lin 12. v. 1. hic ante ponit supra habitos versus ad fol 428[a] lin 17. sqq. sed incipiendum eum heniti dio ... درم بستر (sign * vid supra); itemque pergentem textum fol. 428[a] lin. 21. v. 1 ad usque fol. 428[b] lin 5. v. 4 inclusive. Ast vero omnia haec totam paginam ~~[illegible]~~ replentia signo [illegible] pro deletis declarat. Recte igitur c. meo pergit cum versu fol. 429[a] lin 12. v. 1.

lin 12. v. 2. بدان باسخش بخت فرخ دهد

lin 15. v. 3. بكوشش نباشد ...

lin 16. v. 1. 2. omitt.

v. 3. بكنتش خردرا ...

lin 17. v. 3. 4. et lin 18 ita habet

ببرسيد دانش كراسود مند

دگر گفت کز بهمن سرفراز
چرا شاه ایران بپوشید راز
چنین داد پاسخ که اورا خرد
بپوشد همی وز هوا برخورد
یکی گفت کای شاه کهتر نواز
چرا گشتی اکنون چنین دیرباز
چنین داد پاسخ که ای بخردان
جهاندیده و پاکدل موبدان
چو آواز آهرمن آمد بگوش
بماند دل و رای با مغز و هوش
جهاندیده موبد ز شاه زمین
بپرسید از پادشاهی و دین
چنین داد پاسخ که گفتم من این
شنید این سخن موبد پاکدین
جهانجوی بی دین جهانرا بدید
دگر هر کسی رای دیگر گزید
یکی بت پرست و یکی پاکدین
یکی جست نفرین دگر آفرین
زگفتار ویران نگردد جهان
بگوئی انچه راین بود در نهان
هرآنکس که شد تخت کی پادشا
خردمند دینی نیار و بها
یکی گفت کای شاه خرم نهان
سخن گفته چند پیش مهان
یکی آنکه گفتی زمانه منم
بدو نیک اورا بهانه منم
کسی کو کند آفرین بر جهان
بها باز گردد زدوده مهان
چنین داد پاسخ که آری رواست
که تاج زمانه سر پادشاست
جهانرا چنین شهریاران سزند
ازایران چنین برسران افسرند

درم داد مزدور درویش را
بس مرده ویژه تن خویش را
چنین گفت کان هم بفرمان ماست
بارزانیان بخشش چیز رواست
دگر گفت کای شاه نادیده رنج
زبخشش تهی ماند یکباره گنج
همی داد پاسخ که دست فراخ
همی بردوزانو کند پنج و شاخ
جهانجوی چون گشت یزدان پرست
بدو برگشاید جهان هرچه هست
جهان تنگ گیریم برتنگ خوی
مرا ازدرستی نگرد آرزوی
دگر گفت کای نامور شهریار
فراخان سالار سیصد هزار
درم بستد از تلخ نامی برنج
سپرد و نهادیم یکسر بگنج
چنین داد پاسخ که مارا درم
نباید که گردد کسی زان دژم
ازانکس که بستد همورا دهد
وگر نیزش از گنج برسر نهد
که گردد دل مردم زیردست
نخواهد سپهدار یزدان پرست
بوئ کاخ آباد را برکنید
بدینار اورا توانگر کنید
شود کاخ ویران درارنج سود
بماند پس از رنج نفرین زود
زدیوان با نام او بستزید
بدر برجو اورا انکس بشمرید
دگر آنکه کای شاخ فرخ نژاد
بسی گیریم از جم و کاوس یاد
بپاسخ چنین گفت نوشیروان
که بادا همیشه روانش جوان
گران گوییم ان تا پس از مرگ من
نگردد نهان افسر و ترگ من

* بهمن [illegible] ad fol. 429.

44

lin. 20. v. 3. antepenult.

نکهبان گنجور دانش منم
بکوشم که مالش با فزون کنم

fol. 427 b lin. 4. v. 1. antepenult:

یکي گفت کاي شاه کهتر بسر
نکرد همي کرد او بوره
بریزد همي بر زمیني درم
که باشد فروشنده آن درم
جنین داد پاسخ که ان ماردانشت
بهار زمین مرفرو شبده راست

lin. 5. omitt.

lin. 8. v. 3. antepenult

جنین گفت کورا بکوئید سشت
که با مهتر خود جرا شد درست
درآویزید اورا زکاه بلند
بدان تا بد و باز کردد گزند

lin. 14. v. 1. antepenult

جنین داد پاسخ که اورا زآز
کر برمیانست ودوراز نیاز
کسي را کزینید کز گنج خویش
ببند شر وداد کیرد به پیش
یکي گفت سالار خوالیکران
همي باید از شاه واز مهتران
که جتو انکه او خود کند آرزوي
بسازم نهم کاسه بر جهار سوي
ببوید بساید بدین نیز دست
بلرزد بروم وخسرو پرست

lin. 17. v. 3. 4.

که کر اسپ ما باز ماند زکار
چه پیند دران کار با شهریار

lin. 18. v. 3. 4. omitt.

lin. 22. v. 4. ... همیشه برخاش

lin. 23. v. 2. زشاهان دکر کونه خواهد سپاه
v. 3. بخواستش جون بایدش مرد جنک
v. 4. زنبیر افکند وجهره وتیز جنک

lin. 25. v. 4. همي شادمان زي وبخت جوان

fol. 428 a lin. 1. v. 1. 2.

... مرد بود از نشا
بسند بود وکاروان با ستا

lin. 8. v. 1. [illegible]

ازانکس که بسنده بد ماده
وزان پس بپرد اندر آوازده
بفرمایت ....
په بیدادي ولشکر وکشورش
ستمکاره ....
دو پایش ...
بدان تا ... نه ...
جرا باید ... که او شاد ...
دکر کفت ... بدر بر پسي ...
همي داد شه را ستایش کنید
جهان آفرین را نیایش کنید
جنین داد ... که از ...
فزون ... اکر ...
دکر کفت ... چنان ...
توانکر همه مردم زیر دست
شب وروز شادند وافتاده مست
جنین داد ... بها شاد ...
دکر کفت ... همي عیب ...

&c.

lin. 17. v. 3. 4. lin. 18. lin. 19. et lin. 20.
eorum loco habet seriem versuum, ut sequitur

lin 22. v. 3. فرستاده بر ...

lin 24. v. 1. فرستاده آمد ...

Fol. 426a lin 2. v. 1. دگر باره شه گفت با پیشکار

lin 6. v. 4. همان میخ و صندوق وهم بنده جا

lin 7. v. 1. anteponit

فرستاده آمد بر مرد راد
پیام سپهدار کسری بداد

v. 3. anteponit

چو زین خاک آن پست خواهیم رخت
چه تاج وچه تخت وچه زندان سخت

lin 8. ~~v. 4. anteponit~~
v. 1. 2. omitt.

v. 3. چه سختی ....

lin 10 v. 1. 2. loco eor. habet.

بفرمود کسری کزان تنگ جای
بایوان بریدش ابا رهنمای
فرستاد خلعت ازو عذر خواست
پسندیده از خواب گفتار راست

v. 3. 4 Inter hos Inscr. locus vacuus.

lin 11. v. 1. 2. دلش تنگ تر گشت وتاریک شد
ازانده وراخشم باریک شد

v. 3. 4. omitt.

Fol. 426b lin 6. v. 4. ... که بی مژده تا

lin 7. omitt.

lin 10 Inscr. locus vacuus.

lin 22. v. 3. anteponit

فرستیم هم زان نشان باژ وساو

که در جنگ با تو نداریم تاو
دگر ماز مانید ازین مایه چیز
مخواهید ازین بس ز ما باز نیز

lin 23. v. 2. خردمند با بخت وهمراه باد

lin 24. v. 1. anteponit

یکی آرزو بیست آن ناپسند
بخند وبربنا مردم هوشمند
نداند نهان جز یکی کردگار
خداوند پیروز و پروردگار
ولیکن باورند نوشیروان
بفر خدائی که روشن روان
بدین بنده داد وروان و خرد
که تا از بی داد او برخورد

lin 24 v. 1. براند همه آشکار وراز

v. 3. anteponit

بفرش بگویم که در درج چیست
نه سحرست کین فرهٔ ایزد یست

lin 25. v. 2. ... سیوم آنکه

Fol. 427a lin 5. omitt.

lin 7. v. 1. زچیز که برارج یزدان منشت

v. 2. بیایدش .... کوشتن

lin 8. omitt.

Inscr non habet.

lin 13. omitt.

lin 14. Inscriptionis locus vacuus.

v. 3. anteponit vers. cum lin 13. omiss.

گناهی که تو بگذرانی همی
ببر نام ...

lin 17 v. 2. ... پیشه

lin 19. v. 2. سروکار با موبدان وردان

45

hi 17. v. 3-4. hi 18. v. 1. 2. omitt.

hi 19. v. 1. anteponit:

بهرزان گیاه این کلیله است وبس
کنون ای شه هند فریاد رس

بدستور فرمان ... v. 3.

hi 21. et 22. ita habet:

ولیکن بخوانی مگر پیش ما
بدان ناروان بداندیش ما
نگوید بدل کان نشستن بحس
بخوان نزد من بفکن از دل هوس
ورا گفت برزوی کای شهریار
نخواهم بجز پیش تخت تار
کلیله بیاورد ...
همی بود گنجور باره نمای

Inscriptionis locus vacuus.

hi 23. v. 1. هران در گزان نامه برخواندی

زدفتر جز آنکس گرفتی بیاد v. 3.

پیش سما نیز v. 4.

hi 24. v. 2. کلیله برو در نوشتی نهان

hi 25. omitt.

fol. 425a hi 1. v. 1.

ازایوان بیامد ...

جو بکشود لیرا وبنواختش v. 3.

hi 2. v. 3. همان ساده ومحمل وتیغ هنر

hi 5. v. 1. روا کنون ...

hi 9. v. 3. 4. hi 10. v. 1. 2. omitt.

hi 16. v. 3. anteponit

دل موبدان داشت ورای کیان
بهر دانشی تنگ بسته میان

hi 18. v. 1. بگفتند بر پارسی ودری

بدینسان وکوتاه شد داوری v. 2.

hi 22. Inscr. locus vacuus.

hi 23. v. 3. ازبن دریکی بند جاوید نیست

hi 25 omitt.

fol. 425b hi 4. v. 1.

بگفت اندران سایه که شهریار

hi 5. v. 1. 2. loco eor. habet

سپهبد بغلطید برجبر وراست
زهم بند بگسست کان بود خواست
گسست وجدا شد زبازوی اوی
کجا خواست کز شد ترازوی اوی

hi 9. v. 3. بدو گفت ای شه ترا این که گفت

hi 10 v. 1. anteponit:

نه من اورمزدم وگر بهمنم
زخاکست وازباد آتش تنم
جهانجوی چندین سخن رنجه کرد
ندید آنچه پاسخ جز از باد سرد

hi 13. v. 1. 2. ita habet pluribus

دران خانه بنشست بوزرجمهر
عجب ماند ازکار گردان سپهر
یکی خویش بودش دلیر وجوان
پرستندهٔ شاه نوشیروان
شب وروز با شاه در کاخ بود
پرستنده اش بود وگستاخ بود
ببرسید یکروز بوزرجمهر
زپروردهٔ شاه خورشید چهر

hi 15. v. 3. anteponit.

چنان هم برانسان که رسم منست
فروکردمش آب روشن بدست

جهانجوی با من چنان شد درشت v. 3.

کجا سست شد آب .... v. 4.

lin. 7. v. 1. .... شاه را در سورد

v. 2. .... که از راه برد

v. 3. anteponit:

سبک شاه از راه برخاستي
گزان لشکر او یاوري خواستي

lin. 8. v. 1. .... چهار سوي

v. 2. سپه دین افکنده چین در بروي

lin. 9. v. 3. .... روي

v. 4. گران شاه ....

lin. 11. v. 1. همه کام و رایش ....

v. 3. خونین

v. 4. بریدن درد شطرنج بودش بزشک

lin. 12. v. 1. .... تاجران و جمان

v. 2. سرماه بردي سرآمد زمان

v. 3. سرآمد کنون ....

v. 4. جو بشنید از گفتهء باستان

Inscriptionis locus vacuus.

lin. 15. v. 1. anteponit:

بزشک و سخن گوی گنداوران
گزارنده و آزموده سران
ابا مردمي نامور مهتر[illegible]
سر بهرهء درجهان مهتري

v. 1. بزشکر براینده ....

lin. 24. v. 2 anteponit:

فرستاد برگشت ازان رزمگاه
بیامد برراي و نامه بداد
سربارها پیش او برگشاد
جو برخواندان نامهء شاه راي
بدو گفت کاي مرد پاکیزه راي
زکسري مرا گنج بخشیده بیست
مگر کشور و پادشاهي کمیست
زداد و فرهنگ و اورند شاه

v. 2. روانش روشني فره و آن دستگاه

lin. 25. v. 2. همه جمله باشد ترا زیردست

v. 3. .... بتراراي

v. 4. .... همان نیز بر

fol. 424 b lin. 2. v. 1. فرستادش افکندن و خوردني

v. 3. همه شب بزد راي با موبدان

lin. 3. v. 3. 4. بزرگان و دانندگان خواند راي
هرانکو بدانش بدي رهنماي

lin. 4 v. 1. anteponit:

جو برروي بنهاد سر سوي کوه
برفتند بادو بزشکان گروه
پیاده همه کوه ساران بپاي
به پیهود با دانشي رهنماي

v. 1. گیاها ...

lin. 5. v. 3. همه که سپردند یکیک بپاي

v. 4. برنج شان ....

lin. 6. v. 1. anteponit:

بفرمود تا نزد سررو شوند
سخن هرچه گوید همه بشنوند
برفتند هرکس که دانا بدند
بکار بزرگي توانا بدند
بدانستگان کار یکر بادشاست
که زنده کننده ست و فرمان رواست

lin. 12 et 13. ita disponit

v. 5. 6. 3: 4. 1. 2. 7. 8.

lin. 14. v. 3. anteponit:

بگویم کنون رنج مارا رسید
دلي راد باید که دانا شنید

lin. 16. ~~v. 1. anteponit~~

v. 3. گیابد ....

lin. 17. v. 1. anteponit

زبي دانشي دل جو مرده شود
جو برخواندان را زنده شود

46

lin 7. v. 3. anteponit:

بکردان جنین کفت کین جنک نو
بدریا کجا آرزو کرد کو

lin 8. v. 3. 4. جو در جنک لشکر بود هم کروه
جه دشت وجه هامون جه دریا جه کوه

lin 9. v. 4. lin 10. v. 1. 2. 3. omitt. (ex errore in textu)

lin 16. v. 1. 2. omitt.

lin 19. v. 3. 4. ..... وکوپال کین
تو کفتني فتاد اسمان برزمین

lin 20. v. 1. 2.
جو کرد از بر مهر دامن کشید
زکردان کسي یکو کررا ندید

v. 3. 4. et lin 21. v. 1. 2. transponit

lin 22. v. 3. ... همه دشت ...

lin 24. v. 3. anteponit

همی تاختند هرجاي خنجر بکف
زخون جکر برلب آورده کف
همه کشته مرد و همي خسته اسب
تو کفتي کجا بود آذر کشسب
بکوشید جندي نمي یافت راه
زتیرو که میکرده شد سست شاه

Inscriptionis locus vacuus.

Fol. 423ᵃ. lin 5. v. 3. 4. et lin 6 et lin 7. v. 1. 2. 3. omitt.

lin 9. v. 5 (in marg.

اکر نه نزد برتو باري درشت

lin 16. v. 3. ... بنخوبي بسي ...

lin 19. v. 3. antepon.

مریزید خون ومسازید جنک
مکیرید بران سبه کار تنک

lin 20. v. 3. یکي تنک تابوت ... ساج

v. 4. بدروار پیروزه نیزعاج

lin 21. v. 1. 2.
بیامد برهمن زکهسار هند
بپوشید ...

v. 3. بدیغ و ...

lin 24. omitt.

Fol. 423ᵇ lin 3. v. 1. همه جامه ...

lin 17. v. 3. 4. transponit.

lin 18. v. 3. 4. omitt.

lin 23. v. 1. همان نیز ازکنده ...

Fol. 424ᵃ lin 1. v. 1. ... شاه در قلبکاه

v. 3. زدو دست شاهان نهاده دو میل

v. 4. کرد locus تخت

lin 2. v. 3. بپهلوي اسنر دو اسب دو مرد

lin 3. v. 3. برفتند locus بروي

lin 4. omitt.

lin 5. v. 3. برفتي

v. 4. .... ودنان

lin 6. v. 2. .... او به پیش سپاه

v. 3. همي تاختند ...

v. 4. ... بجسي کم وپیش

lin 7. antepon.

جو بردي یکي حمله بر دیکري
نکه داشتني مرد را یاوري
جو خصمش دراوردي اوپا زباي
سبک خون او خواستني ره نماي
اکر خیره کشتني برون آمدي
وکر غرقه کشتني بخون آمدي
بدي رسم ان نامور مهتران
نکهداشتني کشتن یکو بکران

li 22. v. 3 leg. ita despinit:

از ین کردش جرخ واین کارزار

همیخواهد ...

وراکفت رو پیش طلخند شو

بکویش ...

که کردانو اندر دلت هوش ومهر

نتابی ...

که فرزانه ...

که او دشمن جان ...

اکر چند تیزی وکند آوری

هم از کردش جرخ برنکذری

ببرس ...

که جون ...

همه کرد بر کرد ...

جهانی ...

fol. 421 b. li 1. v. 1. هم از شاه ...

li 4. v. 1. همه اسپ ودیبا ودینار وکنج

li 5. v. 1. ز کهتر ...

v. 3. antepoint:

اکر بند من یکسر نشنوی

بفرجام ترسم پشیمان شوی

فرستاده آمد جو آب روان

بنزدیک طلخند نیزه روان

li 17. v. 3. که بر پای ...

li 24. v. 3. که کر زنک باشم پر از ننک

fol. 422 a. li 5. ita habet

جنین کفت طلخند جنکی بکو

که از پیش کرزکران دور شو

جنک ...

ز طلخند جنکی نکه دار خویش

li 6. v. 1. 2. omitt

v. 4. بکشتند ...

li 7. et 8. omitt.

li 9. v. 3. antepoint:

جو برکینه بر میان راست

بطلخند ولشکر برآمد شکست

li 10. Inscriptionis locus vacuus.

li 13. v. 3. بمرد آمد از دشت

li 17. v. 1. antepoint

جو بشنید کوان پیام درست

روانش ز مهر برادر بشست

دلش زان سخنها شد اندوه کین

بفرزانه کفت این شکفتی ببین

li 20. antepoint

اکر جنک جوید بیارای جنک

که با او شتابست وبا ما درنک

li 21. Inser non habet.

li 25. v. 3. antepoint

وزیدون که بشنوی ای نامور

که مهتر برادر به بیشتر کمر

بند داوا لست با من بکوی

بدان تا نشانم ترا آرزوی

روان مرا پیشه جز داد نیست. v. 3.

مبادا نکه از ... . v. 4

fol. 422 b. li 5. v. 1. antepoint

هر آنکس که بفکند تیغ وسپر

بندند بر کشتن او کمر

سر او کس اندر نیارد بکرد

جو بفکند کوپال ودرع ونبرد

li 6. v. 1. سخنهای کوینک بیک بازکفت

47

hi 4. v. 2. بروز سپید وشب لاجورد

v. 3. loco ~~huius~~ hic hemist. habet:

اکر هرکز این ارزو خواستم
زیزدان برد دل بیاراستم
زمادر مرجب برنکی کمان

hi 5. v. 1. ... که آنرا که

hi 12. v. 3. 4. loco cor. habet pleniter:

زایوان مادر بدو کفتن کوی
برفتند ولهط پراز جستجوی
بران برنهادند هر دو جوان
که از کار دانان واز پهلوان
زدانان ونادان سخن بشنوند
برای وبکفتارشان بکروند
دکر روز جون بردمید آفتاب
دو مهتر نشستند دل برزتاب
بزرکان فرزانه را خواندند
زاورنک شاهی سخن راندند

hi 14. v. 1. antepoint

همانکه که استاد طلخند بود
بفرزانکی با خرد مند بود
همی این بدان بر روی ان برین
جنین تا دو مهتر کرفتند کین

hi 18 v. 3. antepoint

هم یادشاهی شود بر دو تیم
خردمند ماند برنج وبه بیم
یکی مرد دانده بر بای خاستن v. 3.
سخن کفتن وسر برآورد راستن v. 4.

hi 19. v. 1. که با بیش دو نامور شهریار hi

v. 2. ... جداریم

hi 24. v. 3. 4. et hi 25. v. 1. 2. transpont

hi 23. v. 3. 4. omitt.

fol. 420 b

hi 2. v. 1. nunc antepont omitt. v.

یک سوی کو رفت باکرز وتیغ
که از شاه من جان ندارم دریغ

v. 1. ... بس آکاهی

hi 2. v. 3. antepoint

ببودند ازان آکهی برهراس
همی داشتندی شب و روز پاس

hi 4. v. 1. بیارام وبرخیره چیزی مکوی

v. 2. که فرزانکان به بینند روی

v. 4. ... ورامای همچون یکی

hi 5. v. 1. بهرد او ومن مانده ام خوار خرد hi

v. 2. ..... شهرد

hi 12 [illegible] رزم طلخند باکو

hi 13. v. 1. 2. در کنجها بدریا زکرد
سلیح بدر را بلشکر سپرد

hi 18 v. 3. 4. omitt.

hi 19 v. 3. ... چو لشکر

hi 21. v. 1. بکوه

fol. 421 a

hi 10. v. 3. seqq. ita disponit:

بیارید کور اکنون ...
بمرز وسیاه اندر آید شکست
برانسان ...
که سیر ...
~~#~~ باآورد که برسر ...
هم لشکرش ...

hi 12. v. 1. 2. omitt.

hi 20. ita habet.

زتو هرجه خواهد ...
بوه تاز ...
مکر مهر شاهی ...
بوینا باب ...

lin. 21. v. 1. 2. شتروار باشد که هم زین نشان
کند راي قنوج ره کاروان

lin. 22. v. 3. ابا بازو ...

lin. 23. v. 1. 2. جو آن نامه زایران نزدیک راي
بپاورد و اندوه باریک راي

v. 4. بدیران سر وافسر و تخت اوي

lin. 25. v. 1. 2. omitt.

fol. 418b lin. 9. Inser
آموختن راي قنوج نرد از بوزرجمهر حکیم

lin. 12. v. 1. کرا اینست ...

v. 4. همه برز قنوج ...

Inser. تولد شدن راي بتخت زمانش
کسری

lin. 21 Inser. قصه مهود و مانند فرزندان ایشان
کو و طلخند و سبب پیدا کرد شطرنج

lin. 22. et 23. v. 1. 2. omitt.

lin. 24. v. 1. antepon.
جو آن نامه بر شاه هند و بخواند
همه انجمن در شگفتي بماند

lin. 25. v. 1. 2. omitt.

v. 4. که چندین بدو داد دانش سپهر

fol. 419a lin. 1. v. 1. 2. omitt.
lin. 2. Inser. non habet.

lin. 3. v. 1. که در هند ...

lin. 4. v. 1. شه کامران کشته ....

v. 3. زمای وز کشمیر ...

lin. 6. v. 3. 4. et lin. 7. v. 1. 2. omitt.

lin. 12. v. 3. جو دو برادر بدان شاه را

lin. 13. omitt.

lin. 14. v. 3. زد تیر ...

lin. 16. v. 3. ورا مادرش نام ...

lin. 19. v. 4. et lin. 20. loco eor. habet tantum,
et proprium ut videtur:
کسي را کجا از خرد پرورد

lin. 21. v. 3. 4. omitt.

lin. 22. v. 1. همان بهر این زن بود شهریار

v. 3. سراسر بدین رام کشتر انجمن

lin. 23. v. 3. 4. lin. 24 v. 1. 2. omitt.

fol. 419b lin. 5. v. 3. antepon.:
که از ناد و فرزند کشور کراست
همان گنج با تخت و افسر کراست

lin. 7. v. 3. 4. omitt.

lin. 10. v. 1. 2. omitt.

lin. 11. v. 1. 2. سخنها ببرسید از رهنمون
به نیکوست کژي بکار اندرون

lin. 16. v. 3. 4. omitt.

lin. 19. v. 1. 2.
زمین یکسر اباد دارد بداد
براد ش بود مردم دهر شاد

v. 3. که فرجام ...

lin. 20. v. 3. نه هنگام ...

lin. 23. v. 1. کنون بشنو ازوا انکه مهتر توئي

v. 2. ..... بهتر توئي

fol. 420a

48

lin 14. v. 4. همه کاخ ساج وهمه ساج تاج

lin 15. v. 1. همه کاخ کاه وهمه کاه تباه

v. 3. همه خانه پر موبد ...

lin 17. v. 3. 4. et lin 18. omitt.

lin 20. v. 3. 4.

فزون بیار اندرون سیم وزر
چه از عود وعنبر چه از مشکتر

lin 21. v. 1. زیاقوت والماس وزتیغ هند

lin 22. v. 2. نکه کرد سالار بیدار بخت

v. 3. 4. lin 23. v. 1. 2. omitt.

lin. 24. v. 3. کسی کو بر آتش برورنج پیش

v. 4. بفرمود تا تخت شطرنج پیش

Fol. 417 b lin 6. v. 3. antepenult

به بینی چو یابی ببازش راه
رخ وراي [struck] وآرایش رزمگاه
بدو گفت یکهفته خواهم زمان
بهشتم بیارم بروش گمان

lin 14. v. 3. 4.

بتخت جهاندار گو خوای
بخوبی ....

lin 16. et 17. loco eor. habet tantum

فرستاده را خواند بر سیر شاه
بنزدیک بنشاند در پیشگاه

lin 20. v. 1. گراین ....

lin 22. v. 3. 4. loco eor. habet

بدانش بود شهریار ارجمند
نه از رامش وگنج وتخت بلند
بیاورد وبنهاد شطرنج وتخت
بنزدیک آن شاه بیدار بخت

lin 24. v. 3. 4. omitt.

Fol. 418 a lin 1. Inser.:

آوردن تخته شطرنج بوزرجمهر بر کسری

lin 2. v. 3. 4. post lin. 3. ponit

lin 4. v. 3. یکی جامه ....

lin 5. v. 1. جوده بدره ...

lin 7. v. 3. سه با مهره ... ز عاج

v. 4. ... عاج ... ساج

lin 9. v. 1. 2. زمین تا رو لشکر کسی جهار سوی
..... خوی

v. 3. 4. et lin 10. v. 1. 2. omitt.

lin 13. v. 1. ازان دفتر شاه ....

lin 14 v. 3. 4. lin 15. v. 1. 2. omitt.

lin 17. Inser.

نزد فرستادن کسری بجانب راجهٔ
قنوج بدست بوزرجمهر حکیم

lin 19. v. 3. همه کار شطرنج وپیمان وراي

v. 4. Hic plura ita habet:

شنیدیم وفرمانش [struck] آمد بجای
زدانای هندی زمان خواستیم
زبانها بدانش بیاراستیم
دران رای زد موبد پاک رای
بزوهنده آورد بازی بجای
کنون آمد این موبد هوشمند
بقنوج نزدیک شاه بلند
شتروار بار گران دو هزار
بسندیده آن از در یادگار
نهادیم بر جای شطرنج نرد
کنون تا نبازی که آرد نبرد
برهمن فراوان بزد نیک رای
که این بازی آرد بدانش بجای

کجهری بی هنر زار و خوارست و سست
که فرهنک باشد روان تندرست
دکر باره کسری ببرسید از وي
که نامور مرد فرهنک جوي

lin 13. v. 1. نا جنین داد باسخ که بد نام و زشت
v. 2. 3. delet. etiam non habet.

lin 14 v. 1. 2. ut nunc
v. 3. adhuc anteponit:

ببرسید کفتا که خرسند کیست
به پیشی جنین ارزومند کیست

lin 16. v. 3. seqq. ita disponit:

ببرسید ازو شهریار جهان
ز آکاهي . . . .
بدو کفت . . . .
در کوشش . . .
ببرسید ازو نامور شهریار
که از مردمان . . .
جنین داد . . .
فراوان بود . . .

lin 17. v. 4. نا دکر از کجاست دیکر سرای

lin 18. v. 3. seq. ita dispon.

ببرسید . . . بسندیده . . .
زکیتي کدامست . . . که . . .
جنین داد . . . . آباد جاي
زداد جهان دار . . . .
جنین داد . . . دانا به پر
که باز . . . . . . کیر

lin 21. v. 1. anteponit:

جنین داد باسخ که اکو ریم
بود ایمن و باشد تن ورزویم

بدو کفت ما را ستایش بجیست
بنزدیک هرکس بسندیده کیست

fol. 416b lin 2. v. 3. 4. et lin 3. omitt.
lin 4. v. 1. . . . ببرسید کسری که بر کوي راست
lin 5. v. 3. anteponit:

ودیکر که کردار دارد کسي
بنزدیکي باسبانان کسي

lin 8. v. 3. anteponit:

جوابي نیازي بود تندرست
نباید جز از کام دل چیز جست

lin 10. v. 1. نا نترسد . . .
lin 19 v. 1. نا بدو کفت تا جاودان دوست بجیست
lin 20. v. 2. . . . نا که آن جیزیکي نکیرد
lin 21. 22. 23. 24. 25 omitt.

fol. 417a lin 4. v. 1. . . . کران تر جه داني
v. 3. 4. lin 5. v. 1. 2. haec etc. habet tant.

توانکر که تنکي کند در خورش
دریغ آیدش بوشش و بهروش

lin 5. . . 5. . . . زماني که
lin 7. et 8 omitt.
lin 10. v. 4. که از بیکناهان نخواهید خشم
lin 11. v. 2. بکوشي . . .
v. 3. . . . بجاهشته
lin 12. v. 1. . . . . مژه
v. 2. بیفکن مزه دور باش از بزه
v. 3. 4. سباس از خداوند کردان سبهر
که برختم ازو شاه بوزرجمهر

lin 13. Insper. designat quidem nota rubra, sed nec habet nec locum verum pro ea relinquit.
lin 13. v. 1. جو این کار دیکرت آمد ببین

49

Fol. 415^a lin. 2. v. 1. 2.

هرانکس که با شاه بر دست رنج
بیاید بیامد بی اندازه گنج

lin. 2. v. 3. 4. et lin. 3. omitt.

lin. 4. v. 1. کسی کو کند درز کس نگاه

lin. 6. v. 3. anteponit:

عرض بستر و نام دیوان اوی
بباب اندر آرند ایوان اوی

v. 4. زبس تر کند و آن تو پیش ازین

lin. 8. [illegible] اندرز کردن بوزرجمهر کسری را

lin. 11. v. 1 نبشتم ...

et lin. 10 et 11. ita disponit:

نبشتم ... ابر ...
خجسته ... جهانگیر با ...
جنین گفت کای ... که بر تو ...
سپردم ...
برند و بخواند یکی شهریار

lin. 12. v. 1 بدیدم ...

lin. 14 v. 1. 2. omitt.

lin. 16. v. 1. زندوی وزنار دی کرد آورد

v. 3. شود خاک و بی بر شود رنج اوی

v. 4 بدشمن بماند همه گنج اوی

Fol. 415^b lin. 1. v. 3. anteponit.

کسی کو بود بر خرد پادشا
زبانرا تراند ز راه هوا

lin. 2. v. 4. که از پاک یزدان بود ناسپاس

lin. 6. v. 1. anteponit:

کسی را نه بر خیره فرمان برد
که خصم روانست و آن خرد

v. 1. دو آهرمنند ...

lin. 6. v. 3. 4. lin. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15 v. 1. 2 omittit.

lin. 16. v. 1. بنده چه دادست کیهان خدیو

v. 2. که از چیز کوته کند دست دیو

lin. 21. v. 1. 2. omitt.

lin. 24. et lin. 25. loco eor. habet ita:

وزین گوهران گوهری نامدار
تنا جند دیدم از روزگار
وز ایشان امید ستن آهسته تر
بر آسودن از رنج بایسته تر
وزین گوهران از ددم بر نجی
که همواره سیری نیابد ز گنج
بدو گفت شاهی از هنرها چه به
که گردد از و مرد جوینده مه
جنین داد پاسخ که هر کز زراه
بگردد بود با تنی بی گناه
نیابد ز گیتی همه کام و نام
ز فرجام و انجام و آرام کام
بپرسید ازو نامبردار مه
که فرهنگ را تا کدامست به

Fol. 416^a lin. 1. v. 1. 2.

جنین داد پاسخ که دانش به است
خرد بر مهان بر همیشه مه است

v. 4. تن خویشتن را نیارد برنج

lin. 2. v. 2. ... خواهی همی ...

lin. 3. v. 1. دگر باره پرسید کای پر هنر

lin. 4. 5. 6. 7. v. 1. 2. ita habet.

که فرهنگ آرایش جان بود
ز گوهر سخن گفتن آسان بود

v. 3. جو سیصد پرستار با ماه روی

lin. 19 Inscr. فرستادن خاقان دختررا بخدمت
کسری با تحفه وهدیها

lin. 22 v. 3. 4. omitt.

Fol. 413 b lin. 2. v. 1. antepon.:
که دادی کسی از ~~...~~ مهان جهان
فرستاده را آشکار و نهان
همان تیر ارانش را هدیه داد
زمشک وزدینارشان بهره داد

lin. 4. et 5. ita disponit:
دل شاه ....
همه مهربان ...
یکایک ...
ابر ...
جو آگاهی ...
همی ...
ببستند ...
درم ...

lin. 14. v. 4. ... بقجغار (alias habet قیچقار

lin. 15 v. 1. 2. omitt.

Inscr. دعا کردن رعیت و سپاه برجان کسری

lin. 20. v. 3. antepon.
که با نام او اختر شاه بود
که با تخت و با بخت همراه بود

lin. 24 v. 3. 4 et lin. 25 omitt.

Fol. 414 a lin. 8 v. 3. 4. omitt.
lin. 9. v. 1. 2. hic etiam omitt.
v. 3. 4. lin. 10 omitt.
lin. 12. v. 1. nunc antepon. omiss. v. lin. 9. v. 1. 2.

lin. 18. Inscr. non habet.

lin. 23. v. 1. 2. et 3. 4. transponit, et legit
initio v. 1. همه ویسه ...

lin. 24. v. 1. زکوچ وبلوچ زدستِ سروج

lin. 25. v. 3. antepon.:
جهان تا جهان بد بلوجی نبود
مگر شهر ایران برازباغ ودود
بفر جهانجوی کسری سپهر
دگرگونه ترشد بآیین مهر
بشهری کجا برگذشتی وآه
نیازاروی کشتمندی سپاه
بجستی کسی از کسی نان وآب
بره برنیاراستی جاب خواب

v. 3. بریستان ...

Fol. 414 b lin. 3. v. 1. ... بمنزل

lin. 4. v. 1. ... ببازی

Inscr. رسیدن نامه قیصر بدرگاه خسرو انوشیروان

lin. 6. omitt.

lin. 7. v. 1. 2. سپهبد بدید آنچه بر دیده رنج
ازانپس فرستاد یکسر بگنج

lin. 9. v. 1. نوان نزد یزدان نیایش گرفت

lin. 12 omitt.

lin. 13. v. 3. 4. زبغداد سوی مداین کشید

lin. 14. v. 1 antepon.
گلستان با جهل او ستاد
همی راندی پیش مهران شتاد

lin. 16. v. 1. ... نداشت کسی

lin. 17. v. 1 ... کسی کو بصحرا درم

lin. 18. v. 3. 4. omitt.

lin. 25. v. 3. 4.
زدو موبد وبخردانرا بخواند
براگنده زان بارگامش نشاند

hi 17. v. 2. سخن هرچه بودش همه برفشاند

~~Titel~~ نامه فرستادن خاقان بر کسری بجهت ~~پ~~ پیوند کردن

hi 22 v. 3-4. hi 23. v. 1. 2. omitt.

Fol. 412 a hi 1. v. 1. anteponit

برفتند زان بارگاه بلند
بایران بنزدیک شاه بلند
سه دستار دینار چون سی هزار
ببردند و کردند پیشش نثار

hi 13. et mens.

hi 16. ~~v. 1. یکی را فرستند~~
et hi 17 v. 1. 2. omitt

hi 17 v. 3. ... یکی را فرستند ....

hi 18. v. 1 گزیند

hi 20. v. 1. anteponit

شبستان او کم گهر بار میغ
شود او ز کسری بر و بر دریغ
یکی را زین موبدان برگزین
که آید بنزدیک خاقان چین

hi 21 Titel جواب نامه خاقان ز کسری: و پیوند فرستادن موبدان

hi 23. v. 4. چو نیکی نخواهد بد و کژکار

hi 24. v. 3. anteponit.

نخواهم که جان باشد اندر دلم
که بیم و امید زو بگسلم

Fol. 412 b hi 1. v. 1. ... فرستاده زینجا یکی ...

hi 2. v. 3. anteponit

زعنبر چو قرطاس پیکار گشت
بیاراست ایوان و اندر نشست
هوا چون شد از کلک قلم گرد خشک
نهادند مهری بر و بر ز مشک

hi 4. v. 1. anteponit:

چنین گفت کسری بمهران شتاد
که روشاد و پرویز با مهر و داد
روان و زبان بایدت جز بگوی
خرد رهنمای و دل آرزوجوی

hi 21 v. 1. 2. omitt.

hi 22. et 23. transponit

Fol. 413 a hi 2. v. 1. anteponit

تو این را بسندی که بر تخت ساج
sequentes: ندارند زین باره و طوق و تاج

hi 3. v. 1. 2. omitt.

v. 3. اگر مهتران ...

hi 6. omitt.

hi 12. v. 1. 2. ~~[illegible]~~ omitt.

hi 15 v. 3. anteponit

جهان را ز دیبای زربفت گون
کشیده زبرجد بر زاندرون

v. 3. صد اشتر ...

hi 17. v. 3. anteponit

درفشان درفشان ز دیبای چین
که پیدا نبودی زو پیدا زمین
بصد مرد ش از جای برداشتی
ز هامون بگردون برافراشتی
بر و پیا بیاراست مهدی بزر
بمهد اندرون هر شاری گهر

lin 19. v. 3. anteponit:

بودند یکماه نزدیکشاه
بایوان در رزم نخچیرگاه
یکی بارگه ساختن روز بیگدشت
زگرد سواران هوا تیره گشت
همه پهلوانان زرین کمر
بطوقی و کیلی و زرین کمر

lin 19. v. 4. ... پراکنده

lin 22. v. i فرستاده بروع زهند وزروم

v. 2. زهرمزد هر شهرآباد بوم

lin 24. v. i. anteponit

بدشتن اندر آورد که ساختند
سواران جنگی همی تاختند

v. 3. ... همه دشت

lin 25. v. 4. ... همان چهره و

Fol. 411.a lin 1. loco cor. habet tantum.

زبان بر کشادند بر موبدان
فرستادگان زهمه بخردان

lin 3. v. i. 2.

بگیتی چون شاه نوشیروان
ندید و نه بیند و پیر و جوان

lin 9. v. 3.4. ita habet

بایوان شد از دست شاهان چین
مهان سر بسو خواندند آفرین
بایوان چو بنشست شاه جهان
بیکایک برفتند ...

lin 10 infra باسخ نامه خاقان از کسری.

lin 12. v. i. 2. omitt.

v. 4. بی مور او بر زمین بسپرد

lin 15. loco cor. habet tantum:

دگر آنکه گفتی از تخت وکلاه
زپیروزی و فرو گنج و سپاه

lin 16. v. 4. شگفت آیدت کشور و گنج و تاج

lin 17. v. i. 2. omitt.

v. 3. ....دیده اند

v. 4. همان در بزرگی بسندیده اند

lin 18 v. 3. anteponit

سراسر زمین زیر گنج منست
کجا خاک و آبستت و گنج منست

v. 4. بدیدار ما دین بیاراستی

lin 19. v. i. c. secundo hemist.

جو تو بزم جوئی مرا نیست رزم
نخرد کسی رزم هرگز ببزم (in margine)

v. 2. و دیگر که با نامداران مرد

v. 4. بویژه که خو ...

lin 20. v. i بکین زونه بیچد بدریا نهنگ

v. 2. باشنو

v. 3. نباید که رزمش آموزگار

v. 4. دل خویش در جنگ آورد سخت

(in marg.) secund. hemist.
چنان رام دارد که با تاج وتخت

lin 21 v. i. anteponit

ترا یار بادا جهان آفرین
بتو شاد بادا کلاه ونگین
نهادند بر نامه بر مهر شاه
بیاراستند خسروی تاج وگاه

lin 23. v. 4. ... زگنجی فراوان

lin 24. v. 4 که دارد زگردان نگین وکلاه

Fol. 411.b lin 8. v. 3. 4. lin 9. v. i. 2. omitt.

lin 16. v. i. ... درم نام را

51

lin 4. v. 3. عاتقر ....

lin 6. v. 2. antepont

زلشکر یکي نامور برکزید
سرافراز جنکي جنان جون سترير
بتاراج دادان همه خواسته
عيونان اسپان وآراسته

lin 7. v. 3. قچقار — Ms. alias habet قچغار

lin 9. v. 1. زجوشن ...

v. 3. عاتقر

lin 10. v. 3. زبلخ وزقچقار راموي وزم ....

v. 4. واسبردزم ....

lin 11. v. 1. زهوگان وازترمذ دويسه کرد

lin 13. v. 3. antepont

توکفتي زمين بود جرخ برين
سان جون ستاره درخشان نکين

lin 14. v. 1. عاتقر — ita quidem semper ambigua scriptione

lin 20. v. 3. 4. loco eor. habet

ازايشان سواري دلاور تماتر
زمانه جنين کار بسيار راند

lin 21 Insere هزيمت خوردن هتياليان ازدست خاقان

lin 22. omitt.

Fol. 409 b lin 4. v. 1. بجز عنرو هتيال توران جين

lin 6. v. 1. جغاني ...

lin 8. v. 3. antepont

زشاه جغاني که با بخت تو
بيامد نشستي ازبر تخت تو

lin 9. v. 1. بايوان ...

lin 11. v. 3. 4. lin 12. v. 1. 2. omitt.

lin 12. v. 4. ازايشان ...

lin 13. v. 1. antepont

دليران عنتيال برکشته اتو
دو بهره فزون کشته وخسته انو

lin 24. v. 1. antepont

وکرانکه پيروز شد دل کرفت
هراسيدن ازوي آيد شکفت
زعتيال وازلشکر عاتقر
مکن ياد واندوه ايشان مخور

Fol. 410 a lin 4. omitt.

lin 6. v. 3. 4. omitt

lin 11. v. 3. 4. loco eor. hab.

سپهدار بنشست باراي زن
دليران سراسر شد نو انجمن

lin 12. v. 1.

همي راي زد شاه تا ماه نو

Fol. 410 b lin 8. omitt.

lin 9. v. 3. antepont

زلشکر سخن کوي را برکزيد
که کفتار دانا بداند شنيد

Insere نامه فرستادن خاقان برکسري

lin 16 v. 3. رفتم .... رانم

lin 17 v. 1. antepont

بدان کونه رفتم يکي کرزون
که شد لاله کون آبجيحون زخون

v. 3. antepont:

جو آکاهي آمد بماچين وچين
بکوينده برخواندم آفرين

lin. 21. v. 3. 4. قفطارا سخن رفت زافسون دهند
زجادوي وآهرمن بر كزند
lin. 23. v. 2. روانرا بديدار توشه بدي
lin. 25. v. 1. antepenult
كران روز درخورد في شير بود
كزان مرد وبدكوي ازير بود

Fol. 408a lin. 3. omitt.
lin. 7 v. 1. 2. omitt.
lin. 12 v. 3. antepenult
جهود پر انديش بكسر بكفت
نماند از بزركان سخن در نهفت
lin. 13. Inscr. ظاهر شدن عذر با مهبود وانتقام
كشيدن كسري ازان بدكنش و ترتيب
كردن ازبراي مهبود ورفتن مويد برو
lin. 14. v. 3. جهانرا ببايد سپردن ببد
lin. 22. Inscr. non habet.
lin. 23. omitt.

Fol. 408b lin. 2. Inscr. non habet.
lin. 6. omitt.
lin. 10. v. 3. seqq. ita disponit:
ازان هريكي را يكي خانه كرد
همه شارستان ...
برآراست بر هر ...
زمين ...
ورا سروسان ...
كه در سرد يابد ...

جواز داد ...
بنودي دلش آشكار ...
زمانه ...
همان جاي او ديكري را سپرد
همه رنج ازت فزونست بس
بلندي ...
كنون رزم ...
جو رزم ...

Inscript. نامه فرستادن كسري رادادن
هتياليان وجنك كردن بخاقان وظفر يافتن
خاقان برايشان
جه كويد ...
زشاه و ...
جنين ...
سخن ...
كه اي شاه فيروز دانش پذير
خداوند تاج دلي او ~~[illegible]~~ سرير
كه از نامداران ...
etc.

Fol. 409a lin. 1. v. 3. 4.
يكي نامه برآفرين بر حرير
زخاقان بكسري نبشت از دبير
lin. 2. v. 1. 2. loco eor. habet
كه ز مردرا سوي هتيال بود
همه راي بر تيغ وكوپال بود
v. 3. زسغد ...
lin. 3. v. 1. عافر
lin. 4. v. 1. 2. loco eor. habet
جنين كفت با مهتران سپاه
كوعاتقر كرد لشكر پناه
كه زهر ستن زين دوستي بهرما
ازين صلح ويران شود شهر ما
جهانديدكان وردانرا بخواند
سخن سربسر پيش ايشان براند

52 lin. 2. v. 3. antepenult

جو بازه بکفني زبازه بهم
خجل بدره بودي زکنجش درم
جوکنجور باشاه کردي شمار
بهر بدره بودي درم ده هزار

lin. 3. v. 2. چهل بوره نزدیک بوزرجمهر

v. 3. 4. loco eor. habet

سپاس از خداوند خرشید وماه
که رستم زبوزرجمهر وزشاه

lin. 4. v. 2. بدستور مهبود پرداختیم

داستان عذر مهبود که با خاندان اور فت

lin. 5. v. i. 2. omitt.

lin. 6. v. 3. موبد pro دهقان

lin. 7. [illegible] non habet.

lin. 11. [illegible] قصهٔ مهبود وهلاک شدن فرزنداو

lin. 14. v. 4. تن خویش . . . .

lin. 16. v. i. یکي حاجي بود . . . .

v. 3. seqq. [illegible]

همي ساختي . . .
جکونه کند کار اورا تباه
ببد . . . که کردي . . .
کهن بود . . .
فروزندهٔ . . .
زمهبود . . . همه ساله . . .
خردمند . . .

lin. 20. v. i. 2. omitt.

lin. 21. v. 3. antepenult.

زنیرنک وازنبل جادوئي
زکفتار کژي داز بدخوئي

lin. 22. v. 2. بجز پیش . . .

lin. 23. v. i. بزرکمي

lin. 24. v. 4. که هرزمان . . .

Fol. 407 b lin. 1. v. i. antepenult

نکرتا بود هیج شر اندروي
بدیره شود خورد تنها بیوي
همان بس کسن شیرمنتم زدور
نه مهبود بیني تو زنده نه پور
وکرزان خورد بیکمان روي ستک
بربزدهم اندر زمان بیدرنک
نکه کرد زروان بکفتار اوي
دلش کشت تازه بدیدار اوي
همیرفت با او بدرکه جهود
خور وخواب وآرام بي او نبود
جنین تا برآمد بدین جند کاه
بدآموز پویان بدرکاه شاه

lin. 10. . . i. 2. loco eor. habet

لکه کیرد ازین خوردني جاشني
جه پوشیده برراه آهرمني

lin. 11. v. 3. antepenult

بخفتند بر خاک هردو جوان
بدادند جان پیش نوشیروان

v. 3. جو نوشیروان اندران بنکرید

lin. 12. v. 4. نه مهبود بادا نه . . .

lin. 16. v. i. 2. omitt.

~~lin. 21. v. 3. 4. omitt~~

زدستور ....

li. 6. v. 1. 2. omitt. جرم

li. 14. v. 1. 2. transponit

li. 21. v. 3. 4. et li. 22. omitt.

li. 24. v. 4. لحند دل ز ....

Fol. 405b li. 2. v. 1. 2. omitt.

li. 7. v. 1. antepont

دکر دانشومند کوه از بزه
بترسد جو چیزی بود نامزه

li. 8. v. 2. 3 omitt, et v. 4. habet tanq. secund hemist. vers. 1. ita quidem

دریغ آیدش هم زدریای آب

li. 9. v. 3. seqq. ita habet:

هران بدکنش کو ندارد خرد
بشیمان شود هم زکردارید
دل مردم بیتخرد زآرزوی
بدین کونه اویزدان نیکخوی
جو آتش ...
لحرش ...
دل شاه نوشیروان ...
جهان سربسر پیش او بنده باد

li. 16. v. 1. antepont جرم

جنین کفت بس یزدکرد دبیر
که ای مرد کوینده یاد کیر
سخن کوید ورایی دارد تباه

li. 18. v. 4.

li. 19. v. 3. antepont

جو کوینده مردم نه برجایکاه
~~سخن کوید ورای~~
سخن کفت زو دور شد فرّ جاه

li. 20. v. 1. بدو کفت بس ...

li. 23. v. 3. 4. omitt.

Fol. 406a li. 4. omitt.

li. 7. v. 3. antepont

تو پرویز از پیش دستی کنی
سرت کشته کردد جو سستی کنی
بدانکه که اسب افکنی هوشدار
سلیح هم آورد با کوشدار

li. 9. v. 1. 2. omitt.

li. 12. v. 1. 2. omitt.

li. 14. v. 3. 4. omitt.

li. 16. v. 3. 4 omitt

li. 21. v. 1. 2. omitt

v. 3. بفرمود کسری ...

li. 23. v. 3. antepont

یکی خواست یزدان زدستور شاه
دکر نزد فرخ دپر سپاه
کهان ساوه ویزدکرد دبیر
به پیش اندرون بهمن تیزدیر

li. 25. v. 3. 4. omitt.

Fol. 406b li. 7. v. 2.

همانکه بتابد زتو بخت روی

li. 9. li. 10. li. 11. omitt.

li. 18. v. 3. 4. omitt.

li. 21. v. 1. دل منه دری

li. 22. v. 3. 4. omitt.

li. 23. v. 3. antepont

بهنکام دیکر ازو نوش بهر
بدیکر زمان جون کزاینده زهر

li. 25. v. 3. 4.

جهان زنده از فرنوشیروان
همیشه بفرمان ایوان روان

Fol. 407a li. 1. v. 1. 2. omitt.

53 lin. ii. v. 1. 2. omitt.
v. 4. نخستین تن از رنج درویش را

lin. 13. et 14 ita disponit
v. 6. 1. 2. 3. 4. 7. 8.

lin. 18. v. 1. antepoint
وگر آنکه دولت ورا یار نیست
ورا در جهان هیچ بازار نیست

lin. 20. inscriptionis locus vacuus.

fol. 404.a lin. 2. v. 1. خوب
v. 3. فروتن بود

lin. 3. v. 1. 2. loco eor. habet
خرد در جهان جون درخت وفاست
ازو در نخستین دل پادشاست

v. 3. 4 جو خورشید گیتی تن آسان شوی
دگر ازو ورزی هر آسان شوی

lin. 6. v. 1. antepoint
سیوم یار باید ت هنگام کار
زینک وزبد برگرفتن شمار
جهارم کرت هوشمندی بود
به بنیم نه کوشش بلندی بود

lin. 7 v. 3. antepoint
چو کوشش ازاندازه اندر گذشت
جنان دان که کوشنده نومید گشت

lin. 9. v. 3. 4. lin. 10. v. 1. 2. omitt
lin. 17 v. 3. antepoint
جو باهرد داننده باشی نشست
زبر دست گرد وتن زیر دست
ز دانش بود جان ودل با فروغ
نگر تا نگردی بگرد دروغ

fol. 404.b lin. 1. v. 1. antepoint
چه سازیم تا هر کسی برخورد
دگر سایهٔ او به بی بسپرد
جنین داد پاسخ که هر گونه مان
زبد بسته دارو بر بخرد روان
کسی را ندارد زگفتار بوست
بود بردل انجمن نیز دوست

v. 3. 4. بپرسید کانگو زراه گزند
بگردد بزرگست یا ارجمند

lin. 17. v. 3. 4. omitt.
lin. 18. v. 1. 2.
هرانکس که باشد بکس زیر دست
نباید که یابد جای شکست

lin. 19. v. 2 ... بزهر ازدن
v. 3. 4. lin. 20. v. 1. 2 omitt.
lin. 25. omitt.

fol. 405.a lin. 1. v. 1. seqq. ita habet:
فزودن ....
گشودن برو در در گنج خویش
جو در آب ....
نباید که بی بر شود رنج خویش
ز فرهنگ ....
دل ورای او را برافروختن
جو بر بد کنش رنج گردد دراز
نباید بفرمان یزدان ساز
وگر دشمنی باشی اندر دلش
گلی باشی از بوستان بکنش
که گر دیر ماند ...
ازو باغ ...
جو باشی ... نباید ...
هرانکه بازو به بیداد دست
دل شاه رنجور نباید شکست

li 13. v. 2. ... زشرم
li 14. v. 1. 2. omitt.
li 22. v. 3. 4. li 23. li 24. v. 1. 2. omitt.

fol 402b li 3. [illegible] non habet.

li 8. v. 1. antepont

همي دوستي مردم از راستيست
زناري وكزي ببايد كريست
بجو هر كس اندر جهان ديكر ستت
ترا باو امیزش اندر خور ستت
همي دانشي دانش ايزدست v. 1. 2.
جو اورا بداني نترسي بدست

li 10. v. 3. ~~[illegible]~~ omitt.

li 11. v. 1 [illegible] [illegible]

مدارا ...
خرد ...
توانكر بود هركرا آز نيست
جنك مرد كش بود انباز نيست
جو بردانش ...
خردمند دانا بود افسري
جو دانا ترا ...
به از دوست ...
توانكر شد كه او سند كشت
از وآز تيمار در بند كشت
باموختن ...

li 13. v. 3. 4. جهر

بكفتار اكر خيره شد راي تو
نكردد كسي خيره در راي تو

li 14. v. 1. antepont:

هر انكس كه دانش فرامش كند
روانرا زكفتار خامش كند
هر بنه جنان كن كه بايدت كرد
نبايد فشاند و نبايد فشرد
جو داد از تن خويشتن دادمرد
جنان دان كه پيروز شد در نبرد

li 21. v. 4 به ...
li 22. v. 3. 4. li 23. v. 1. 2. omitt.

fol. 403a li 10 v. 1. antepont

جنين داد پاسخ كه آهستكي
خرمي وجربي وشايستكي
دكر كفت كزمايه نيكو ترست
بنيكي وبيشي كرا در خورست
جنين كفت كانكس كه كوشنده تر
بنيكي وكردارش آيد ببر

li 13. v. 1. 2.

بداد ودهش كركند راستي
نه بندد در كزي وكاستي

li 19. v. 3. 4. omitt.

li 23. v. 1. antepont

بكوشش جو زين كار آيدت
جو خواهي كه رنجي بيار آيدت

li 24. v. 2. زكردون كه برسر همي بكذرد

fol. 403b li 4. v. 3. 4. omitt.

li 9 v. 1. antepont

منش پستي وكام بر پادشا
به بيهوده جستن دل پارسا
زبانرا بدين ديده بي آب وشرم
كزيدن خروش اندر اواي نرم
خردمند بنجم كه دارد روا
خرد دور كردن زبهر هوا

جنين داد پاسخ ورا مرد داد v. 3.
كه ان مي كزندست پيروز شاد

li 16 v. 1 antepont

كجا راه يزدان بجست ونخست
بدان نيز خشنودي از شاه جست

54

یکی خیمه کردش اندر زدند
همه شهر ازان خاک بر سر زدند
lin. 17. v. 3 antepoint:
جو تابوت برگشت نزدیک شد
زگرد سپه روز تاریک شد
زپرده برهنه دوان مادرش
بیامد براز خاک فرق و سرش

Inscriptionis locus vacuus.

بفندق همی بر گل را بخست
بموی بریده میان را ببست
فروشان برآمد برمرد ساج
همیگفت زاری خداوند تاج
افکندن ازین افکند باد
بچنگال شیران تنش کند باد
ببرسیم زنگت باهن که خست
که یادش بریده بشمشیر دست
سزد گر بدین و هر نفرین کنم
من از درد تو خاک بالین کنم
نخواهم جهان بی تو مادر کنون
هم اکنون جز تو عرقه کرد و بجون
زخادم یکی تیغ بسته برآب
که درزد جگرگاه خود در شتاب
پرستندگان وو در آویختند
یکی رستخیزی برانگیختند
زبس زاری [illegible] وتاب بی توش گشت
بخاک اندر افتاد بیهوش گشت
گرفتند تابوت از اشتر بزیر
بزرگان برو بر گرستند زیر
برسم مسیحا و آیین روم
نهادند صندوق در خاک شوم

Hunc perpetit in ordine eam verso: ... بخاکش
lin. 21. v. 3. 4. lin. 22. lin. 23. v. 1. 2. omitt.

خواب دیدن نوشیروان و پرسیدن lin. 24 Inscr.
منجمان و گفتن بوزرجمهر حکیم

fol. 401. b lin. 7. v. 1. 2. omitt.
lin. 8. v. 3. ... یکی هدیه
lin. 9. v. 1. ... بهر یک براد ازدرم
v. 2. ... بدان تا کند از جهان
v. 3. خواب
v. 4. بهر دانشی راه جسته بسی
lin. 13. v. 4. lin. 14. loco eor. habet:

بدان دفتر از مهر بنهاد چهر
عنانرا به پیچید موبد زراه
بیامد بپرسید ازانخواب شاه
چنین گفت این نه کارمنست
بهر دانشی [illegible] یار منست
زموبد جو بشنید بوزرجمهر
بدان دفتر از مهر بنهاد چهر
که با یاد کردن برافراختی
گراز دیدن خواب را ساختی

fol. 402. a lin. 4. lin. 5. omitt.
lin. 8. Inscr. کشته شدن بدست کسری
غلامی که ازحرم بوزرجمهر بیرون آورده بود

lin. 11. v. 1. antepoint
کنیزک ورا با خود آورده بود
چنین چربی دستی برآورده بود
v. 3. 4. omitt.
lin. 12. v. 1. 2. چنین گفت زن کین رمن کهترست [illegible]
جوانست با من زهم مادرست
v. 3. ... بهمین [illegible] جامه ...

lin. 13. v. 1. antepoint
بدو شاه گفت ای سگ خاکسار
بیالود از تو نژاد و تبار

Fol. 400b. lin. 3. v. 1 seqq. ita habet.

جو پیغام شد گفته نامه بداد
بگفت آنچه فرمود با نوش زاد
سپه کردن ...
وزان کهین ...
جو آن نامه ....
شنید از فرستاده جندان سخن
برانکه که ...
زدرگاه ..
سپاهي ... بشر ....
جو آگاهي .... سپاه ...
همه ... که او بروازان ...
سپهدار ... سپاهي ...
برآمد خروش ...
به تجيد لشکر جو دریا زباد
بهامون ... براز جنک ...
جو کرد سپه ... بزد ناي ... (in margine)
زگرد سواران ...

برزم

lin. 12. v. 3. antepoint

زدین آوران دین او کس مجوي
که ازدین خود را برانست روي

v. 3. اگر فریزدان ...

v. 4. جهود اندرو راه کی یافتی

lin. 20. omitt.
lin. 21. v. 3. 4. omitt.
lin. 22. v. 3. 4. omitt
lin. 23. v. 1. 2. et 3. 4. transpoint
lin. 24. v. 1 mox antepoint vers. omitt. in lin. 22. v. 3. 4.

Fol. 401a. lin. 2. v. 3. 4. lin. 3. v. 1. 2. loco eor. habet haec

بجنک اندران خسته شد نوش زاد
یسی کردازان بند پروزباد

lin. 5. v. 3. antepoint

کنون کز نهاى اندر آید سرم
سواري برافکن سوي مادرم
بکویش که شد زین جهان نوش زاد
سرآمد بدو روز بیداد داد
تو از من مکر دل نداري برنج
که اینست رسم سراي سپنج
کجا بهر این بود زین تیره روز
دلم جون بدي شاد کیتي فروز

lin. 6. v. 1. antepoint

که آزار من سر بیکسو بري
ستیزه کزیني وکند آوري
بسي بند پرویز یاد آیدت
سخنها وبدکویي یاد آیدت

v. 2. بدو نیز از من ...

lin. 10 v. 1. seqq. ita disposuit

جنین داد پاسخ ...
برهنه نباید که بیش سرش
تن خویش ...
ستودن بفرمود ...
نه افسر ...
که از درد جان دید تاریک تخت
زاسقف مرکه نوش زاد
زانو ...
همه رزمکه کشته شد برخروش
دل آرام بزرین بر ...
برسم مسیحا ....
کفن سازد درکور اندر خورش
چو با داد بکشاید از کنج بند
بس از مرک نامش بماند بلند
کنون جان او با مسیحا بکفت
همانست کو مرده بردار نیست) ? B.
مسیحي ...
بماند نه رخسارکان بر شخود

lin. 17. v. 1. 2. ita habet

55

یسی سپه وبر ...
همان جایی با او ...
بدانکه ... بنالید ...
چنان شد که از راه رفتن نماند
زما شد رستی بارون نماند
کسی بر دزین توش ...
که تیره ...
چنین داد پاسخ ورا مرد پیر
که کرشادی از مرک تو من میر
بسر کو زراه ...
ستمکاره ...

جنک کردن نوش زاد با لشکر کسری وافتادن بزخم تیر نوش زاد — lin 16. [illegible]

lin 17. omitt.

lin 21. v. 3. 4. omitt.

lin 23. v. 1. antepont

جهانجوی بیداد کرار برد
جهان جهان دیکری را سپرد
زمرک بسر شاد شد نوش زاد
که هر کز ورا نام روشن میاد

هم از نوش زاد ... v. 1.

lin 25. v. 1. ازایشان همه بندها برکرفت

fol. 399b lin 3. et 4. ita habet

همه شهر ایران ترا شد جو روم
جه دین آوز جه آباد بوم
بدز مرو زانتیس که بیمار شد
سر تخت برکشته بیدار شد
جز زین بشهر مداین رسید
که آمد زفرزند کسری بدید
نکهبان ....
سواری ....

lin 7. v. 3. 4. lin 8. v. 1. 2. loco eor. habet

بس آن نامه را زود باسخ نبشت
سخنهاء بابا و فرخ نبشت

lin 9. [illegible] non habet.

lin 15. v. 3. جه افسونهی ...

lin 16. v. 1. 2. omitt.

lin 17. v. 4. نکردد کسی شاد جز ...

lin 18. v. 1. antepont

سر نوش زاد آنزمان باز کشت
که دیوی جنین باوی انبار کشت
~~نباشد برو باید از این سخن~~
نباشد برو باید از این سخن
برافراختن جون خواستن آمدن

lin 25. v. 1. اکر رای خشم ...

fol. 400a lin 2. v. 3. 4. omitt.
lin 11. v. 1. 2. omitt
lin 12. v. 1 seqq. ita habet.

جه جویی زکردار ...
که کر بشتر یابی تو که کاه اوی
توانرا بجز باد و بازی مدان
کزان تو زمان ورای مدان
هرانکس ...
همی از بدی ...
بدانکه بود ...
که کردون ...
کروهی که هستند با نوش زاد
که جندین به هیچ سراز داد راد
جنین است ...
زنی ...

lin 18. v. 1. 2. omitt.
lin 23. et 24. omitt.
lin 25. v. 1. همه داغ کرد سرا فیهت
v. 2. مبادا زبان ومبادا دهن

fol. 397b lin. 1. v. 1. anteponit jam omiss. vers. et ita quidem transposita.

جو خورشید تابان زکنبد بکشت
شد آن باره دربر بکردار دشت

lin. 2. omitt.
lin. 5. v. 1. 2. transponit, et legit

زقیصر برآمد . . . .
که آرایش . . . .

lin. 6. v. 3. et lin. 7. ita habet

بمردی سران باره را سستوند
بشهر و بدر آتش اندرزدند
زرومی بدان درهنر درنماند
بدان بوم وبرخار وخاور نماند
همه کنج . . .
سپه را . . . وتاج داد

lin. 11. omitt.
lin. 17. v. 2. . . . که شد
lin. 18 omitt.
lin. 20 omitt.
lin. 25. ~~v. 1. fol. 398a ita disponit~~ omitt.

fol. 398a ~~lin. 1. v. 1. seqq. ita disponit.~~

lin. 5. v. 3. 4. omitt
lin. 8. omitt.
lin. 9. v. 2. بغالینوس Et sic semper
v. 3. . . . بدان مستمندان
lin. 13. 14. 15 ita disponit
v. 1. 2. 7. 8. 9. 10. 3. 4. (lin. 5. 6. 11. 12. . . . . جهارم جو
lin. 17. v. 1 . . . بکردید
lin. 19. v. 1 . . . زمینش زیاقوت
lin. 20. v. 4. . . . یکی توده بد

fol. 398b lin. 11. Inser آوردن خراج قیصر روم پیش کسری ونواختن کسری اورا

lin. 12. v. 1. 2.

فرستاده با ساو باز کران
کرامی زخویشان وجنکی سران

v. 3. antepon.

جو مهراس پیغام قیصر شنید
بدید آمد ان بنو بدرا کلید
بیامد بنزدیک نوشیروان
جو الماس کرده زبان روان
جو نزدیکی تخت کسری رسید v. 3. 4
بروهی زبان آفرین کسترید

lin. 19. v. 1. 2. omitt.
lin. 20. v. 1. 2. omitt.
lin. 24. v. 1 . . . تو بیدار

fol. 399a lin. 1. Inser non habet.
lin. 5. v. 3. 4. omitt.
lin. 6. Inser زاده شدن زاد از دختر قیصر رومی

v. 3. antepon.

بدیدار ماه وبیالای ساج
سرافراز دیهیم واورنک تاج
نخستین بران جرن رخ شد باد v. 4.

lin. 8. v. 1. 2. transponit
v. 3. antepon.

دل مردم بخرد آرزوی
بدین کونه آویزد ای نیکخوی

lin. 10 v. 1. seqq. ita habet

نشستن کهش کند شابور بود
وزایران واز باختر دور بود

56 lin. 25. v. 1. antepunit
سپهدار برگشت ازان جایگاه
همیرفت با پیل و اسپ و سپاه

Supplem. رفتن نوشیروان در شهر بلخ و گیلان

Fol. 395b lin. 9. v. 3. antepunit
سراسر بشمشیر بگذاشتند
ستم کردن کوچ برداشتند

lin. 10 v. 1 antepunit:
نبد ایمن از جنگ ایشان جهان
بلوچی نماند آشکار و نهان
چنان شد که بر کوه ایشان گله
بری بی نگهبان و کرده یله

v. 1. همه رنجها خوار بگذاشتی
من آن خانه را کوه پنداشتی

lin. 11. v. 3.4: et lin. 12. v. 1. 2. transposit

lin. 15. v. 3. شنید اندران ...

lin. 17. v. 3. ~~[illegible]~~
جو خنیدان خروش ...

lin. 21. v. 3. 4. hos vers. habet
جو منذر بیامد بنزدیک شاه
همه مهتران برگشادند راه
بپرسید ازو شاه شد روی زرد (?
زدیدار او روشنایی فزود)
NB

lin. 25. v. 1 مراگفت

v. 3. 4. زگفتار او ارتداری خرد
زراتو مغز تو کینه برد

Fol. 396a lin. 13. v. 3. 4. omitt.
lin. 15 Supplem. نامه نبشتن کسری بجاثلیق قیصر رومی
lin. 24 Supplem. پاسخنامه کسری از قیصر رومی
lin. 25. v. 1 سرنامه ...

Fol. 396b lin. 4. omitt.
lin. 11. Supplem. locus vacuus.
lin. 18. v. 1. هیربد

v. 3. antepunit
بزرگان برو آفرین خواندند
همه زر و گوهر برافشاندند

v. 4. رد و هیربد را ستایش گرفت

lin. 21. v. 3. که ترسنده ...

lin. 22. v. 1. 2. omitt

lin. 23. v. 3. از آذرکده ...

lin. 24. et lin. 25 ita habet:
بهر بوم و بر کو ...
زهر سو پیام و درود آمدی
بهر بوم و شهری که لشکر کشید
جز از بزم و نخچیر شادی ندید
چنان شد که هر شب بر شهریار
ببزم آمدندی زگردان هزار
جو نزدیک ...
~~[illegible]~~ سپه را ...

Fol. 397a lin. 6. v. 1. 2. omitt.
lin. 7. v. 3. که دژخیم برد میانش بتیغ
lin. 8. v. 3. 4. lin. 9. v. 1. 2. omitt.
lin. 12. v. 1. بگفتند وهنادی بشو نزد ~~[illegible]~~ام
lin. 15. v. 1. 2. omitt.
lin. 25. v. 1. 2. omitt.

li 17. v. 3. 4. omitt.
li 21. v. 3. ... کنون اوي

Fol. 393a li 13. v. 3. 4. omitt.
li 17. v. 3. 4. omitt.
li 23. v. 1. 2. omitt.
li 24. v. 1. antepont

بند دادگر تز نوشیروان
که جاوید بادا روانش روان

Fol. 393b li 1. v. 1 ... زدرگاه بابک
li 2. v. 2. antepont

فروهشته از ترک رومي زره
زره بر زره پهلواني گره

li 3. v. 3. 4. li 4. li 5. v. 1. 2. omitt.
li 6. v. 1. .... وبر
v. 2. .... بابر
li 7. v. 1. 2.

دگر بار گفتا که بامهر وداد
همه باز گردید پیروز شاد

li 9. v. 3. 4. li 10. v. 1. 2. omitt.
li 23. v. 1. ... کجا درصف
li 24. v. 3. 4. omitt.
li 25. Titulus non habet.

Fol. 394a li 11. v. 3. 4. omitt
li 15. v. 3. 4. li 16. v. 1. 2. omitt.
li 17 v. 3. antepont

اگر میگساریم باانجمن
گر آهسته باشیم بدرای زن
بکاخ و بدشت وبخچیرگاه
شمارا بر من گشودست راه

li 18 omitt.
li 23. v. 1 باشادي
li 24. v. 3. ... درو دشت
li 25. v. 1. 2. omitt.

Fol. 394b li 1. v. 1. 2.

بدانست کسری این سپه را شمار
که گرد آمده بود پاشهریار

li 5. v. 3. 4. omitt
li 11. v. 3. 4. li 12. v. 1. 2. omitt.
li 13. v. 1. ... درو دشت

Titulus رفتن نوشیروان در اطراف ولایت وگردن آوردن خراج

li 16. v. 3. 4. یکي مردرا دید یزدان پرست
بدان کوه وکوه کرده نشست

li 17. v. 1. 2. omitt.
li 20. v. 3. antepont

سپاه آوریدي برین جایگاه
بگردان بد از ما و ~~ـــــ~~ بربند راه

v. 3. 4.

کنون چون زدهقان آزادگان
زروم وري اورا آبادگان

li 24. v. 1

برازات ونخچیر ورود روان

v. 3. ... نماینده کین

Fol. 395a li 16. li 17. omitt.
li 18. v. 1. 2. et 3. 4. transpont
li 20. omitt.
li 22. omitt.
li 24. v. 1. 2. omitt.
v. 3. وزانپس چو آگاهي آمد بشاه
v. 4. .... سپاه

57

Fol. 391ᵃ Vid. Excerpta
lin. 2. v. 3. موبد loco کسری
lin. 5. v. 1. 2. et 3. 4 transponit.
et legit m. v. 1. که باشد ... کر
جه مردم جدا ماند از بو نبز v. 2.
کسی کو مرد چیز و مالش کراست v. 3.
جو شد شاه با موبد وبنده راست v. 4.

lin. 9. v. 1 anteponit

برآواز شد انجمن سر بسر
که مزدک مبادا تز باجور
همی داردا و دین یزدان تباه
مبادا برین نامور پیشکاه
ازان دین جهان جوی تزار شد
زکرده دلش برز تیمار شد

lin. 11 v. 3. antepoint

هرانکس که او داشتن ازین بد
همان رسم ناساز وآئین بد

v. 4. زبربامی ...
lin. 12. v. 2. تماشا بباغ ...
lin. 13. v. 1. 2. omitt.

v. 4. مکر برجمن بسند او بارور
lin. 23. v. 3. 4. omitt.
lin. 24. Prosa non habet.
lin. 25. v. 1. جو برششش شد ...

v. 3. نرفت و جهان رام زیب ماند اوب
v. 4. کنج loco رنج

Fol. 391ᵇ Vid. Excerpta
lin. 2. v. 2. به بستتر ...
lin. 3. v. 3. 4. lin. 4. lin. 5. omitt.
lin. 6. Prosa non habet. sed
c. versu lin. 6. v. 1. 2. clauditur
Defter III. et legit
m. v. 1. 2. lin. 6.

... نوشیروان
که خسرو جوانا بود دولتیوان

Incipit Defter IV.
and Excerpta

Fol. 392ᵃ ~~Vid. Excerpta~~
lin. 6. v. 1. 2. omitt. idque
lin. 7. v. 3. antepoint

سخنتها زدستور باید شنید
بدو نیک با او بباید برید

lin. 14. v. 1. نکه دار تاجستن وتخت بلند
v. 2. ترا بر ...

lin. 20. v. ~~4 omitt.~~ v. 1 sqq. ita differunt

وراز ... بپیمود ...
جهارم جو اهواز ومرز خزر
زخاور ازو بود ...
به بنجم عراق ...
جنین ...
وزین ... نیازش ...

lin. 25. Prosa اغاز داستان

Fol. 392ᵇ lin. 3. v. 3. 4.

بر زر براز سیم برش درم
بجز ماستان بریدان هم رحم

lin. 4. v. 1. زریون وانکور وز میوه دار
lin. 5 omitt.
lin. 8. v. 2. بششش روز ...
v. 3. 4. lin. 9. v. 1. 2. omitt.
lin. 11. v. 3. 4. omitt.
lin. 12 Prosa نامه نبشتن کسری بجانب
کارداران ممالک خود
lin. 14. v. 1. 2. et 3. 4. transponit.
et legit m. v. 1. 2.

ازو ویژه آباد هر بوم وبر
که یزدان دادا ورش داد وفر

lin 7. v. 3. ز ترک وزچین مردم آید کنون

lin 8. v. i antepenult

شب تیره از شهر بیرون شدند
دلیران ایران بهامون شدند
یکی گفت زان جمله کای مهتران
سرافراز کردان وجنگ آوران

.. 3. 4. et lin 9. loco eor. habet tantum

بگوشم که ای شاه کردن فراز
میان دلیران توئی سرفراز

lin 11 et lin 12. v. i. 2. omitt.

lin 13. et 14 omitt.

lin 18. v. 3. بهرجای افکنده جای کیان

lin 19 v. i. 2.

بیاورد دربارس بکشارسان
بیاورد آن کاخ وسمان رسان
سرش خواندان سارسان قباد v. 3. 4.
که تاری ورا نام حلوان نهاد

lin 20. v. i. لحشود نه هر کوشه آبی روان

همی تازه کشتی از هوایش روان v. 2.

lin 21. Poeta non habet

lin 21. v. i. antepenult

همی رفت هر کوشه جوئی زآب
زمینش همه جای وآرام خواب

بیامد یکی مرد مزدک بنام v. i.

lin 22. v. i. فریبنده مردی ودانش فروش

v. 2. دلاور مها ستوده

v. 3. ببرد سپهدار دستور کشت

v. 4. کنج سه مرز

fol. 390a lin 3. v. i antepenult

چه باشد بکوای سرانجمن
سزد کر بدیدند خوشتر زمن

lin 6. v. i. ... جو مزدک ... Et ita semper, etiam مزدک

lin 11. v. 3. 4. lin 12. v. i. 2. omitt.
lin 17. v. 4. lin 18 lin 19 / lin 20. lin 21. v. i. 2 ita habet:

نیاید ازان مرد تریاک بهر
بخواهند خویش ازان مرد رفت
که کار شهی خورد شوان کرفت
شکم کرسنه جند مردم بمرد
که انبار دارنده آنرا بخورد
اگر جند ازان تنکدل شد قباد
بشد تیز با او زگفتار داد
جو چیزی بکفتند پیغامبران
همان داد کر خسروان وسران

lin 23. v. i. antepenult

بناله باشد کسی بر فزود
توانکر جو بادست درویش بود

fol. 390b lin 1. v. 3. ... وزآرام
lin 2. omitt.

lin 8. v. 3.

ازو دست خطی بباید ستد

~~lin [illegible] v. i antepenult.~~

lin 14. loco eor. habet:

بشاه جهان کفت کوراراست
نه دارد بدل درنه بردین ماست
زکسری بپرسید برمایه شاه
که ازدین ...

lin 19. v. 3. زکری شنیدند یکسر سخن

lin 20. v. i. 2. جهانجوی کسری به پیش قباد

بیامد سختها همه کرد یاد -

58 lin 13. v. i. antepunit

بیاوردم اورا وسوید زبند
همانا نیایدش کسرا کزند

lin 19 Sub. کشادن قباد سپهسالار ایرانیان
وکشادن رزمهر قباد را از تیل

lin 20 v. i. جو آکاه کشتند ایرانیان
v. 2. ...... ریان

lin 25. Sub. کشادن قباد وسپهسالار خودرا
ورفتن انکیختن ایرانیان وبستن قبادرا

Fol. 389a lin 8. et 9. transponit
lin 10 v. i. seq. ita disponit

شب تیره .... زدیدار ....
سوی شهر ... ازاندیشکان ...
بدین کونه سرکشته این هفت مرد
بااهواز رفتند تا زآب کرد
رسیدند ... بده دریکی ...
بران خان ... ببودند ...
یکی ... زمشکر ...
جهانجوید ... زمغز ...
همانکه ... که با تو ...
بدین دختر دهقان شدم ستیلا
به پیچد دل از درد ورنیم غنا
برو باز کو این دهقان نژاد
مکر کو بداد کیرد قباد
جو بشنید رزمهر نزدیک مه
شد وکفت کای مهتر ورزانه
تو این ناز برورده ماه روی
بدین مرد برمایه برمو بکوی
اکر جفت او کردد این دخترت
برآید بکردون کردان سرت

مراد تو آید سراسر بجای
بااهواز کردی مه وکدخدای
اکرمایه دهقان برزمهر کفت
که این دختر خوب را نیست جفت
اکر هست شایسته فرمان رواست
تو اورا بدوده کراورا هواست
که برجهره او نشان کئیست
تو کوئی همان فره ایزد بیست

Sub. خواستن قباد دختر دهقان
ورفتن برهتیال وتولد شدن کسری

بیاسد خردمند ...
بدو کفت کین ...
بدیرفتی ونا ...
برانسان ...
قباد آن ...
بزانوی ...
ایا ... که ...
بوداد ... بود ...
بران ده یکی هفته نزدیک ماه
همی بود ...
برشاه ...
کذشته سراسر بدو کرد یاد
بکفت انچه کردند ایرانیان
بدیرا ...
بدو شاه ... همانا ...

lin 25. v. 3. H. omittit.

Fol. 389b lin 1. v. i. 2. et 3. H. transponit
lin 2. v. i. antepunit

بدو داد شمشیرزن جهل هزار
همه نامدار از در کارزار (antea omitt)

v. 1. ... ... سیکر مژده

فرستاد اورا بایوان خویش
برو خواند ان عهد و پیمان خویش
بیامد بتخت کیی بر نشست
چنان چون بود شاه یزدان پرست
چنین گفت با نامور کهتران
که ای پر هنر کهتر و مهتران
همی خواهم ...
که باشی ...

hi 11. v. 1. 2. omitt.

hi 18. v. 3. ... نبرخی
hi 21 v. 2. ... بر شتی

v. 3. antepon.
همی آسمان اندر آمد خروش
زبس گریه و ناله و بانگ و جوش
بمویه بر دشت بر کوه بمار
زیزدان همی خواستند زینهار
برین گونه بر هشت سال از مهان
ندیدند سیری کهان و مهان

v. 3. بهم چون بر آمد مه فوردین

hi 22. v. 3. 4. et hi 23 v. 1. 2. transposit. et inter se
شده ژاله در گل چو مل در قدح
همی تافت از چرخ قوس قزح

hi 24. et 25 ita disponun:
v. 1. 6. 7. 8. 5. 2. 3. 4. et quidem legit.
v. 7. که اکنون تو خوانی ورا اردبیل
v. 8. ... برو دارد ...
v. 5. دگر شهر آباد پیروز کام
v. 3. جهان جوی فرزانه گوید دبیرستی

fol. 385 a
hi 3. v. 2. ستایش
hi 4 titul. عنوان رزم کردن بلاش در جنگ و نامه
فرستادن بر سوفرای
hi 4. v. 2. که سوجان بدش نام بی کنار
hi 9. v. 3. بگوییم ...
hi 17 v. 1. 2. et 3. 4. transposit. et legit
v. 3. 4. بزرگان ایران و جنگ اوران
من اکنون سپاهی نیارم گران

fol. 385 b
hi 2. v. 2. بولشر اندرون داد نامه فراز
v. 3. antepon.:
فرستاده را گفت چندین سخن
بگوید جهاندیده مرد کهن
کز از جای بکری نهد پیش رود
بنوک سنانش فرستم درود
فرستاده برگشت زی خوشنواز
سر اورا بگفت این سخنها براز
hi 5. omitt.
hi 8 et 9. omitt.
hi 10. v. 3. جو هرمز ...
hi 11. v. 3. 4. omitt.
hi 13. v. 3. antepon.
وزانجایگه شاد دل خوشنواز
بر سر فراوان همی گشت باز
hi 18. v. 1. 2. omitt.
hi 19 v. 3. 4. hi 20. v. 1. 2. omitt.
hi 23. titul. پادشاهی بلاش پنج سال بود
hi 24. v. 3. 4.
جو بنشست بر تخت شاهی بلاش
ستاند بر تا بیال و ببلاش
hi 25 omitt.

59 fol. 386a lin. 1. v. 1. 2. loco eor. habet
جنین گفت بر تخت کای بخردان
بجوئیم رای دل موبدان
lin. 6. v. 3. 4. omitt.
lin. 8. Inscr. non habet.
lin. 12. v. 2. ... برازنم نشستنو.
v. 3. 4. et lin. 13. ita habet.
فراز آمد سی تیغ زن صد هزار
همه رزمجوی وهمه نامدار
درم داد وزلشکر آباد کرد
دل مردم کینه در شاد کرد
lin. 14. v. 1. 2. transponit
et leg. in v. 1. ut mene.
خردمند ....
نامه نبشتن بلاش بجانب سوفرای
lin. 15. v. 3. 4.
فرستاده را گفت کورا بلاش
که از مرگ خسرو تو غمگین مدار | ?
lin. 17. v. 3. که تا کینهٔ چون پروز شاه
نتابد ممی بر فلک هور وماه v. 4.
lin. 21. Inscr.
باسخ نامه سوفرای از خوشنواز
وآمدن بجنگ وشکسته شدن
fol. 386b lin. 1. v. 1.
نه کین باشد این جنو ...
v. 3. 4
شود زیر خاک سیه در تباه
زدوزخ روانش بود داد خواه
lin. 2. v. 1 .... سوفرای Ubi semper
v. 3. 4. omitt.
lin. 3. v. 1. 2. سپهدار برشد سوی خوشنواز
فرود آمد وبرد پیشش نماز

lin. 4. Inscr. باسخنامه سوفرای از
خوشنواز وجنگ کردن سوفرای
lin. 16. v. 1. غو ....
lin. 19. v. 3. نخست از کهن سوفرا خوشنواز
lin. 20. v. 1. 2. omitt.
lin. 21. v. 3. 4. lin. 22. v. 1. 2. omitt.
lin. 22. v. 4. زمین همچو گردون برآراسته
lin. 23. v. 4. تهی ....
lin. 25. v. 3. 4. omitt.
fol. 387a lin. 1. v. 3. 4. omitt.
lin. 2. v. 2. نشست از بر برده بر سوفرای
lin. 8. v. 3. که بهرام کشور بشمشیر راست
lin. 9. v. ~~3 ...~~ 2. sqq. ita ponit
بیاورد لشکر برده سرای
فرستاده را گفت پیش سپاه
بگوی آنچه بشنیدی از رزمخواه
بیامد فرستادهٔ خوشنواز
بگفت ~~لنید~~ انچه بود آشکار از راز
جنین گفت لشکر که فرمان تراست
بدین ارز ورای رای وپیمان تراست
زکردان نداند ....
نما بر تو شاهی وسالار مه
lin. 11. v. 1 دشتر (جرم)
lin. 15. v. 3. 4. lin. 16. v. 1. 2. omitt.
lin. 19 v. 3 sqq. ita disponit:
ازانپس بکشتن نیازیم دشت 3. ?
که ما بی ....
برو بر برزو دش همه یکدریم
دکر مرز توران به بی بسپریم

72.

سخنها کی کفتم همه کوش دار
یکایک شنیده برو بر شمار
فرستاده . . .
بیامد . . .
بکفتن . . .   هم انکاه . . .
هم از موبد . . .
بزرکان که بودند برنا و پیر
همان تخت . . .
هرانچه از براکنده بد بر سپاه
فرستاده . . .
بدست . . .
جو لشکر . . .   زدیدار . . .
بزرکان همه دست برداشتند
یکبارگی خیمه بکداشتند
li. 25. v. 3. 4. omitt.

Fol. 387b li. 1. v. 1. 2. omitt.
ابا نامور موبد کیقباد   v. 4.
li. 2. omitt.
li. 3. v. 1. antepon.
جو آکاهي آمد بایران زمین
ازان نیکي مهتر بافرین
که پور شهنشاه را بي کزند
برون اورید او ززندان وبند
همان جنک وپیکار با خوشنواز
زرای وزند پران سرفراز
که از جنک و پیروز بر کشت شاد
کشاد شد ازبند پاي قباد
(superior omitt.)
li. 6. v. 4.   جنیره . . .
li. 10. v. 1.   نرفتي جنان جیز . . .
li. 13. v. 1. 2. omitt.
Inter پادشاهي قباد هشت سال بود Inter
li. 17. v. 3. 4. omitt.
li. 21. v. 1. 2. omitt.

li. 23. v. 1.   جو خرشید کفتي . . .
1. 3. 4. omitt.
li. 25. v. 3. 4. omitt.

Fol. 388a li. 1. v. 1. 2. omitt.
li. 3. v. 3. 4. omitt.
li. 4. v. 1.   جنین بود تا سي سه سال کشت
li. 5. v. 1. antepon.
جو دستور ساز سپه ساز کرد
بزد کوس و آهنک همراز کرد
li. 7. v. 1. antepon.
تشنید این سخن شاه نیرو کرفت
هنرهاء بشتر اهوا کرفت   [illegible]
li. 14. v. 3. 4. omitt.
li. 21. v. 1. 2. transpon.
li. 25. v. 1. antepon.
بدان تا نیارد تو پایت به بند
بدین نامور بارکاه بلند

Fol. 388b li. 1. v. 1.   نبیسنده . . .
Inter نامه فرستادن شابور وسوفزاي
li. 1. v. 3. 4.
برانسان سخنها که شابور کفت
نبشت و به پیچید اندر نهفت
li. 4. et li. 5. v. 1. 2. loco cor. habet
tantum
همانکه ببرده درون شد دوان
ابا او بزرکان فرخ کوان
li. 6. v. 3. 4. omitt.
li. 7. v. 1.
زتو ببیني شهریار جهان
شاه ما پیش   v. 2.
li. 8. v. 1. 2.   تو داني مراین باسخ پهلوان
که داند مرا شهریار جوان

60

lin. 14 v. 1. antepunit

خوردمرد ودرویش می نالی ورود
ستم خود همین است باید درود

lin. 15 v. 3. 4. lin. 16. lin. 17. v. 1. 2 omitt.

lin. 19. v. 3. 4. omitt.

lin. 21. v. 3. antepunit

همه سال کرد بد کرد جهان
نکوهیده نزد کهان و مهان

lin. 22. v. 1 سگ و گرگ و همسایه دهلم راه

بدزدی همه ساله بویان براه v. 2

lin. 23. ~~Titulus~~ non habet.

lin. 24. v. 1 سرشست وسه سال آمد دپر

خردستر موبد که ... v. 2.

lin. 25. v. 4. ... که هستی

Fol. 384a lin. 7 v. 4. et lin. 8 ~~[illegible]~~ ita habet

فزونی جه جوئی که بگزایدت
دریغا جنان شاد وآن داد روی
مبادا که کیری بیدیاد اوی
زنیجاه خسرو زتخم کیان
که بستند برتخت ایران میان
نبد هیچ ~~[illegible]~~ مانند بهرام گور
براد و بزرگی و فرهنگ وزور
ورا رستم شاه خواندی وزیر
که بشکافتی کوه آهن بتیر
جو زورش سرآمد درنکش نبود
ازان روزمردی و گردی جه سود

Titulus پادشاهی یزدگرد بهرام هزده سال بود ~~[illegible]~~

lin. 10 v. 3. 4. omitt.

lin. 12 v. 1. antepunit

هرانکه دل تیره ~~[illegible]~~ کرد در رشک
مران دردرا دیو باشد پزشک

lin. 12. v. 1. ... جو شکر آورد

lin. 22. nullus vers. deest. Titulus پادشاهی هرمز یکسال وکشته شدن بردستر برادر خود

lin. 24. et lin. 25. ita habet

نو پیروز ...
همی آب ...
جغانی شهی ...
جهانجوی ...
شبی تیره پیروز ازایران برفت
برازغم به پیش فغانیش تفت
سوی شاه ...
ابا ...
فغانیش ...
دو ...

Fol. 384b lin. 1. v. 3. sqq. ita differunt

مراگرتو لشکر دهی گنج هست
بزرگی وگردی ونیروی دست
فغانیش گفتا که آری رواست
فزون زین تو پادشاهی سزاست
به پیمان ...
نمایم ...
که باشد ... که ...
بدو داد هیتالیان سی هزار
همه نامجویی ازدرکارزار
سپاهی ... که ازکرد ...
برآویختن ... فراوان ...
سپهبد هرمز گرفتار شد
برش تاج و تخت سهی خوار شد
جو پیروز ... دلش ...
ببستند ~~[illegible]~~ روی بسپر درویش برست
وزانپس بفرمود تا برنشست

Titulus پادشاهی پیروز هفت سال بود ~~[illegible]~~
وقحط افتادن در ولایت

یکی ... بهر دی ...
جو بامن ... بمن داد ...
دکر انکه کفتی که با خواسته
ازانجا فرستمت آراسته
مرا کرد ......
بجز کسان دشن ...
~~نیین~~ ز بهرام ... | transposita
نیایش ...
جهام ...
۳۰.
سبنیود را کفت ... ln 18. v. 1
ln 19. omitt.
ln 21. v. 3. سبنیود کفت ای سرافراز مرد
v. 4. خردجوی وازراه دانش مکرد
ln 23. v. 1. antepinit
سبنیود کفت ای سرافراز بخت
ره اینست کو باشدت نیکبخت
که سازی بدر من بدین جای سور v. 2.
ln 24. v. 3. 4. ln 25. omitt.

fol. 381^a ln 9. ln 10. ln 11. v. 1. 2. omitt.
fol. 381^b ln 14. v. 3. سنبود ...
ln 15. v. 3. یکی سوی خشکی دکر سوی آب
ln 19 [illegible] non habet
v. 1 برادرت ....
ln 24. v. 3. antepinit
که او داد پیروزی و دستکاه
خداوند کردنده خورشید و ماه

fol. 382^a ln 1. v. 3. seqq. ita dispinit

نکوییم ... نخواهم ...
کشاور ...
برهانکی شد زهنکام داد
زخویشان ....
کراز دیکر و نامداران من | transposita
سوی نیکبختی ...
بدین ....
برین نیز ... دل روشن ...
زیزدان شناسید واز داد تخت
یکی کنج خواهم نهان زتخت
کسی رنج تن دید و پاسخ بکفت
همی دارد ...
ورا از تن خویش ....
بزه کی بسنود کسی ...
سنم ...
۳۰.
ln 9. v. 1. 2. omitt.
v. 3. ترا سردی ...
ln 10 v. 1. 2. omitt.
v. 3 seqq. ita dispinit
که آزادی ... دکر پیش ...
برین تخت ... بداد ...
بمردانکی وبکنج و بداد
جو تو شاه کیتی ندارد بیاد
کنون آفرین ... بهابر ...
خداوند ... سر ....
۳۰.
ln 19. [illegible] آمدن شنکل با شاهان ودیکر بخدمت شنبود
ln 20. v. 3. 4. ln 21 et ln 22. v. 1. 2. ita habet pluribus omissis [illegible]
برفتند در خدمتش نخ شاه
که بودند هم رای شنکل براه
یکی شاه کابل دکر سند شاه
سیوم شاه جندل ابا او سپاه

61

دکر شاه مندل که بد نامدار
همان شاه جندل کویا مدار
ابا باره پیلان کوس درای
بسر بشت هریک درفشي بپای
همه نامجوي و همه کامکار
همه باکر با طوق و با کوشوار
همه ویزه با کوهر سیم وزر
ابا اختر از دم طاوس پر
بدیبا بیاراسته بشت پیل
همي راند با لشکر از جند میل
ابا کوهر و زر و چندان سپاه ؟ b
که دینار شو خوار بر نامدار
همیرانو منزل بمنزل سپاه
جو اکاهي آمد بفرخنده شاه

lin 23. v. 2. خردمند و . . . .

lin 24. v. 2. ابا بر سپش و با درود آمدند

lin 25. v. 3. 4. omitt.

fol. 382 b lin 1. v. i. 2. omitt.

بدر جامهٔ خسرو آیین نهاد v. 4.

lin 2. v. i. 2. omitt.

همه جامه بود . . . v. 4.

lin 3. v. 3. 4. loco eor. habet

بیک تیر تر باب بر خوان نهاد
بره در بره مرغ بریان نهاد

lin 5. v. 2. ازان کار اندیشها بر کرفت

v. 3. که تا آن . . .

lin 6. v. i. 2. et 3. 4. transponit

Inscr. رفتن شنکل بایران زمین بدیدن شاه بهرام ودختر خود شبیود

lin 7. v. i. 2. et 3. 4. transponit

lin 8. v. i. 2 et 3. 4. transponit

lin 9. v. i. 2. et 3. 4 transponit

lin 10 v. i [illegible] in [illegible]:

زبس کوهر و جامها تاجها
که موبد ندانست کردن بها
وزانجایکه . . . همي کرد . . .
بدو داد کردش فراوان نثار
شد ان کاخ فرخ جو خورم بهار
بس آن هدیها را . . .
اکر . . .
جو بیدا . . . ستاره . . .
بزرکان . . .
بشد شنکل و خوابکاهي کزید
جنین تا بدید . . .
که خورشید . . .
کشیدند . . . همه ناز . . .
بنخجیر . . . شهنشاه . . .
بدرید آن جادر . . . بکسترد . . .
جنین شاه شنکل بنخجیر و سور
زماني . . .
جو از دشت . . .
کشید تومی حضرت ساز آمدند
قلم خواست . . . زمشک . . .
بیامد . . . بر دختر . . .
سر عهد . . . بران . . .
یکي عهد بنبشت . . . براز . . .
بکسترد . . . سوي . . .
جو من . . . بغنوج . . .
زفرمان . . . تن . . .

lin 23. Inscr. رفتن شنکل سوي هندوستان و بار کشتن بهرام ازراه

lin 24. v. i. . . . . . . را هدیه داد
v. 2. زدیبا و دینار کشتند باز ؟ b

fol. 383a lin 1. omitt.
lin 4. v. 3. 4. omitt
lin 6. v. 1. 2. omitt.
lin 8. v. 1. v. 4. antepon. سخن پیش گنجور خود برشمرد

ورا گفت او گنجها را ببین
که تا چند سالان بود بر زمین
چو بشنید گنجور شد سوی گنج
ز بهر شمردن همی برد رنج

v. 1. چو گنجور ...
v. 3. 4. omitt.

lin 9. v. 3. 4. et lin 10 v. 1. 2 transpon.
lin 10. v. 3. antepon.

ز خورد و ز پوشش گرفتم شمار
بیامد بر نامور شهریار

lin 17 v. 1 antepon.

که از داد و بیکاره و خواسته
خروشد بمغز اندرون کاسته
ز بیم جنگ و خون ریختن در جهان
جوانان ندانند ارج از مهان

v. 3. antepon.

کشاورز و دهقان بیکار مرد
همه رزمجویند ننگ و نبرد
برین گونه چون نامه پیوسته شد
ز خون ریختن شاه دلخسته شد

lin 19. v. 3. seqq. ita disponit

بشش ماه بستر بشش باز داد
بر رویش بی کام و مردی نژاد
بدین چاره تا مرد بیکار چون
نریزد نباشد ببد رهنمون
دگر ره نوشتند کار آگهان
که از کار و از ایمنی در جهان
که هر گونه درم با خراجش نبود
بسرش ...

ز گندی و تیزی نهادند روی
بر آزار کشتن و بیکار جوی
چو آن نامه برخواند بهرام گور
بدل اندر افتاد زان کار شور
بفرمود کانها که ریزند خون
گر آرند گزی بکار اندرون
بدانند فرمان یزدانی بروی
بدان تا شود هریکی چاره جوی
بر آمد بران کار بر روزگار
یکی نامه فرمود پس شهریار
بهر کشوری مرزبانی گزید
براز داد ...
ز درگاه ...
ز یزدان ...
سوی کارجویان و کارآگهان
کجا شان پراگنده ...

مر.

fol. 383b lin 2. v. 1. seqq. ita disponit

دگر تیمه ...
دگر ...
کسی کو ...
ز نجی از مردم مجوئید ارز
که بیکاری ...
به بی دانشی ...
هر آنکو ندارد ...
تو با او ...
بخوبی ... کس از ...

مر.

lin 7. Paless. non habet.
lin 8. v. 3. antepon.

ازین هر که گفتم مخواهید چیز
دگر کس ستاند ازان بیک بشیز

lin 9. v. 1. 2. omitt.

62 lin. 2. v. 2. جو بهرام شد پیش در کینه خواه

lin. 3. [illegible] non habet.

lin. 6. v. 1 antepónit:

بدو گفت تنها بدین بارگاه
همی رنجه باید شدن بی سپاه
خراسید و بهرام ~~[illegible]~~ داورا بدید
بدان تخت و تاج آفرین گسترید
نشسته ~~سا~~ موبد و انجمن - v. 1.

lin. 9. v. 1. 2 ~~antepónit~~ loco eorum habet

بدل گفت خود کرده ام چاره نیست
بکس بر ازین کار پیغاره نیست
بمن بر ازین کار هم ننگ نیست
جو شنگل خسر باشدم جنگ نیست

ودیگر جانرا سپاسم ازین
اگر نه سر آید مر آرام کین - v. 3-4.

lin. 10 ita habet:

برآویختن بردار روباه شیر
کنون چاره باید بودن دلیر
سزاوارم ازپیشم ازشاه بد
سپهبد فرستاده سازد جود
ازانپس که دیدم که شابور کرد
ازین کار کردی ز قیصر که برد
چنین داد پاسخ که فرمان کنم
ز فرمانت آرایش جان کنم

lin. 11. v. 1 .... برگزید
که جون هیمش خوانمش آفرید v. 2.

lin. 12. v. 1. 2. omitt.

[illegible] عقد شنیع وبا بهرام وشنیدن فغفور
چین اورا بچین و بد گفتن بهرام با زن نمود
و گریختن ایرانیان و رفتن بلیران زمین
وطلب فرستادن بهرام

lin. 13. v. 1. 2. et 3. 4. transponit.

lin. 19. ita habet

بدو داد شنگل یکی دخترش
~~[illegible]~~ که بر ماه ساید همی افسرش

lin. 20 [illegible] non habet.

lin. 20. v. 2. فرستاده ان مرد با دستگاه

lin. 21. v. 3. پذیره فرستادهٔ بارسي

lin. 22. v. 3. 4. et lin. 23. omitt.

Fol. 380b lin. 7. v. 1 seqq. ita disponit:

چه خواهی برو شاد وبا خواسته
خود و نامداران آراسته
ترا آمدن ...
که با شاه ...
مکن هیچ برآمدن سست رای
جو خواهی که برگردی اندیشه یای
جو نامه ...
بدل ... زان کار شور
نویسنده ...
ببالین ...
سر نامه ... دو چشم ...
شهنشاه بهرام ...
بهرام
لin. 7. v. 1. که موبد به پیروز ....

lin. 9. v. 3. seqq. ita disponit.

دگر انکه گفتي که خیز ایدر آي
بهر نیکي ...
مرا شاه ...
چنین ایمن از بهر خسرو برند
نباشد ...
که ...
دگر انکه دختر ...
بهر دب ...

چنین گفت ... که متشتاب ...
همان بی کران ...
گراورا برانش نوانی بدست
زچون بو شتنش ... بران را ...

جو.

fol. 376 b^a li 3. Infra non habet.
li 9. li 10. 11. et 12 v. 1. 2. omitt.
li 16 v. 3. ~~[illegible]~~

زگفتار شو دانشومند سپهر
بمشکوی شو شهریار دلیر
~~بفرمود تا خلعت ... آراستند~~
جو برزد شعاع بلند آفتاب
سر شاه ایران برآمد زخواب
دربار بگشاد سالار بار
نشست از بر تخت فر شهریار
بفرمود تا خلعت ...
فرستاده را ....
شکیبا نشو گنبد تیز گرد
سر خفته را زود بیدار کرد
زشمشیر هندی وزرین نیام
زبالای نامی وزرین ستام
زدینار ...
فزون ...
فرستاده را داد بیدار شاه
ببرد ختر زاتیس بکار سپاه
بفرمود ... بشد ...

جو.

li 24. v. 2. ... دل نیکمردان

fol. 376 b^b li 2. v. 1. بدوی ببغداد بازند دست
v. 2. بند باکی بیداد یزدان پرست
li 23. v. 1. نه پیتو ...

li 9. v. 1. همان شهر درنده را مشکرد
li 10 v. 3. 4. omitt. et v. 1. 2. et li 11. v. 1. 2 transponit.
li 11. v. 3. 4. omitt.
li 13. v. 3. 4. li 14. v. 1. 2. omitt.
li 17. v. 1. 2.
میازید چیره باتش دودست
...... داناپرست
v. 3. مریزید هم جون کاوان بازر
v. 4. ... که تنکسش ...
li 18. v. 1 ... زبیری ...
li 22. v. 3. 4. li 23. v. 1. 2. omitt.

fol. 377^a li 5. Infra
رفتن بهرام بر شنگل وبطریق نا شناختن وموافقت گرفتن شنگل ببهرام
li 7. v. 1. 2. transponit
li 8. v. 1. antepont.
سر نامه کرد از نخستین آفرین
که یزدان بر آنکس که جست آفرین
خداوند هست وخداوند نیست
همه چیز جفت است وایزد یکیست
زچیزی کجا اودهد بنده را
برستنده وباک وارنده را
li 12 v. 3. [illegible] (in margine) ut [illegible]
li 13. v. 4 [illegible] (in marg.
بذر بیغر شاهان پاینده بود
li 14. et 15 omitt.
li 23.
جو ازره بایوان ....
دروبرده یار ....
برآورده بود سر درهوا
بذر بر ...

68

برستنده ~~بلخ~~ وپای کاران او ... lin. 22. v. 2

که از پیش ... v. 3.

فرستاده دم تا بدین بارگاه v. 4.

Fol. 377b lin. 3/4. omitt.

lin. 5 v. 1/44. ita habet:

برتخت شو زود و ...

به پیش همی بازمانی دراز

زبان تیز بکشاد گفت ار مهست

سرافراز بهرام یزدان پرست

یکی نامه دارم برشاه بار

نبشته همی بد زبانی دراز

جو بشنید آواز بهرام شاه

بفرمود زرین یکی زیرگاه

بران زرگرسیتش بنشاندند

زدرگاه یاراتش آفرخواندند

جو بنشست ...

جنین گفت ...

بگفتش زکمی را به فرمان دهی

که بی تو مبادا کلاه مهی

۳۳۰

lin. 12. v. 1. 2. omitt.

lin. 17 v. 1. دگرگیر ...

lin. 21. v. 1. ordeponit

همه کشورم کوه و دریاستر و جاه

بدینا بدیه بوم و من دیو راه

زقنوج تا مرز وسقلاب جین

وزان مرز تا روم ایران زمین

lin. 22. v. 1 شهان تاج ...

v. 3. 4. et lin. 23. v. 1. 2. loco eor. habet:

بمشکوی من دخت خاقان جین

مرا خواند اندر جهان آفرین

بسر دارم ازوی یکی شیردل

که بستاند ازکه بشمشیر دل

سوار آنکه خواهد مرا شهریار v. 2. lin. 24.

Fol. 378a lin. 8. v. 4. ابا او دلیران خسرو برست

lin. 9. omitt.

lin. 13. Rubr. کشتی گرفتن بهرام پیش شنگل و دعوی نمودن بهرام بدو

lin. 15. Rubr. non habet

lin. 16 ita habet:

جو شیری که تازد بگور زیان

گرفت او بتندی یکی را میان

جنان بر زمین برزدش کاستخوان

شکست و بگردید رنگ رخان

شه هندوان ماند وزو در شگفت v. 1. lin. 17.

ازان برز بالا وان یال گفت v. 2.

بهندی برونام ... v. 3.

شه هندوان برسمندی نشست v. 3. 4. lin. 19.

کمندی کیانی گرفته بدست

Fol. 378b lin. 5. v. 1/44. ita deponit.

زمیدان جو برگشت وآمد براه

فرود آمد بازگشت از سپاه

بدستور گفت انکه‌ی خیز رو

بنزدیک ان مرد بیگانه تو

که این مرد بهرام را خویش نیست

گراز پهلوانان ...

شگفت این در دل مرد راد

بدین داستانها نشاید نهاد

بگو تا بباشد بدین جایگاه

که او را کنیم پهلوان سپاه

بکوشیم جو قنوجی اندر جهان
یکی جای بی آشکارا و نهان
بجائی که .... بهار
نسیم ...

pp.

lin 10. ita habet:

جو این گفته باشی بپرسش بنام
که بی نام پاسخ نگردد تمام
بیامد جهاندیده دستور شاه
بگفت این بهرام بنمود راه

lin 14. v. 1. [illegible] ita differt

خداوند تاج ...
که پشتش ...
کجا آن ... نژاد
جهاندار ...
دگر آنکه داني ...
جهانجوي و بیدار خودکام را
نماند ازین کینه هندوستان
با ایران ...
اگر من ...
بهر دی ...
چنان به که ...
به پیش ...
وزانجا بیایم شتابان براه
ستایش کنم در چندین پیشگاه
کرم نام پرسي تو پیروز نام
چنین خواندم شاه و همپایه و بام
جو دستور ...
یکایک بشنگل همي برشمرد
زباسخ ...

pp.

lin 21. v. 1. antepenult:

ببهرام گفت ای پسندیده مرد
برآید ز تخت تو این کار کرد

بنزدیک آن کرگ باید شدن
همه چیزم اورا بتیر آزدن
کر از و بر آساید این بوم و بر
بفر تو ای مرد پیروزگر
یکی دشت ... v. 1.

lin 22. v. 3. 4. lin 23. v. 1. 2. loco eor. habet

که اورا نشیمن بدانست جای
بخون غرقه بینی همه دست و پای
فرستاده با او یکی رهنمای
که او راه بیشه بدانست جای

lin 25. v. 1. 2. transpon.

fol. 379a lin 1. v. 1

بگفتند با او که شاها مکن

lin 2. omitt.

lin 3. [illegible] کشتن کرگ را بهرام و شرمنده شدن شنگل

lin 11. v. 1. antepenult

که من زین فرستادهٔ شیردل
همي شادمانم همي دل گسل

v. 3. 4. omitt.

lin 12. v. 3. 4. omitt.

fol. 379b lin 1. [illegible]

رفتن بهرام بجنگ اژدها و کشتن اژدها را بهرام

lin 1. v. 3. 4. transpon.

lin 3. v. 2. که پیکانش ....

v. 3. 4. et lin 4. ita differ.

5. 6. 7. 8. 3. 4.

lin 9. usque ad lin 21. v. 3. exclusive omitt.

fol. 380a lin 2. v. 1. antepenult

~~[illegible]~~ گر این مرد را سربگاز آوری
بدین مرز رنج دراز آوری

64 Fol. 374b lin. 5. infra نامه فرستادن بهرام
وخاقان چین

lin. 9. v. 3. 4. omitt.

lin. 10. v. 1. زایران برآندم باندک سپاه

lin. 13. v. 2. نبشتند ...

lin. 14. v. 3. فرستند ...

lin. 15. v. 3. antepenult

هم از کنج ما بی نیازی دهید
هنرمند را سرافرازی دهید

lin. 16. v. 3. seqq. ita disponit

همه بندگانرا ...
که هستند ...
زیزدان ... دل ما ...
وزین مهر ما ...
همه با خرد زندگانی کنید
ز چیز ... بی آزار ...
بکوشید و کفتار ما بشکنید
می و بنج پیوند بر بر کنید
بیزدان ... روانرا ...
میوئید ... همان بزرکان ...
هر ... وزاندازه ...
بزرکشن ... سوی بازکردد سوی بدترین
هران چیزکان ...
بر خویش انرا مخوانید پند
زکوینده ... که از مردی ...
پس اندر نبشتند رخشان حریر
سر نامه کرد مشکین دبیر
بعنوان برش نام خسرو نبست
دل و داد دانندهٔ خوب و رشت
خداوند ... شهنشاه ...
سوی مرز ... خردمند ...

Fol. 375a lin. 1. v. 1. برکارداران نوند و هیون

lin. 6. v. 1 سه من باید او بادهٔ سالخورد

lin. 21. v. 3. 4. omitt.

lin. 22. v. 1 مرا ایرج ...

lin. 23. v. 3 seqq. ita habet.

بپرسید بهرام ...
بر تخت ...
بکش کرده ...
بر تخت ...
بیامد سخن کوی دانای پیر
سخن کفت با دانش و یادکیر
ورا کفت کای در بماندی دیر
دلت کشت زین مردم و مرد سیر

Fol. 375b lin. 1. v. 2. postponit

فرستاده بیرون کرفت آفرین
که بی تو مبادا زمان و زمین

v. 3. 4. et lin. 2. v. 1. 2. transponit

lin. 2. v. 3. antepenult

هران پادشاهی کی دارد خرد
زکفت خردمند رامش برد
بد پیش هنرمند نزدیک تر v. 3.

lin. 3. v. 3. 4. omitt.

lin. 7. v. 1 seqq. omissa inscriptione ita habet

سخن کوی ...
سخنها ...
موبد ... چه چیز ...
دکر ... جز این نیز ...
که تا چیست ...
که او می بپرسید خواهد بنیز
بشد موبد ...
زبر چیست ... بهر دانشی ...
همان بی ...

نخجاموبد پهلو و پارسي
همه نام ...
بیاورد ...
بگسترد ...
بره ...
رباطی ...
بفرمود آباد کردن زگنج
بکس برازان کار ننهاد رنج
بگیتی دگر ...
وگر گنجش ...
بدیشان ...
ببخشش ببد شاه روزی درم
سدیگر ...
زن ...
چهارم ...
فرود آمد ...
به ...
توانگر ...
ششم ...
همی داشت ...
بدیشان ببخشید یک گنج شاه
بنیکی همیکرد هرجایگاه
غنیمت ...
نیامد زبنهادن گنج یاد
بفرمود ...
بیاورد پس موبد پاکدین
گهرها ...
بگسترد ...
بزر ...
سر بخت ...
وزانجایگه ...
که نرسي برو موبد رهنمون
بدیره ...
بزرگان ...
چو نرسي ...
درفش ...
پیاده ... بزرگان ...
Inscript non habet

hi 6. v. 3. sqq. ita disponunt
بپوزش ...
همه آفرین خوان سپهبد شوند (m. u. marg.)
دل نامداران ...
همی بود ترسان زبیم گناه
بشادی برآمد زایوان خروش
بر پهلوانان بیدار هوش
که اندیشه ...
ببرد ...
بدان جایه ...
که ...
شکفتست ...
هم از ...

پاسخ نامه بهرام از نرسي و بدیرفتن بهرام [illegible]
چو پاسخ ...
همه پاسخ نامه [illegible] بایو نبشت
اگر چند ...
ببخشد مگر نامبردار شاه (m. u. marg.)

hi 10. v. i. antepon.
بدیرفت نرسي که ایدون کنم
که کین از دل شاه بیرون کنم
مرا نامه را زود پاسخ نبشت
بدیدار کرداند روی زشت
که ایرانیان از می درد و رنج
همه از بر بوم و فرزند گنج
گرفتند خاقان چینی را تباه
زنومیدی نامبردار شاه

hi 15. v. 3 sqq. ita dispon.
پیاسر گرازان بشهر اصطخر
که آزادگان را بد و بود فخر
برفتند از جرم ...
که بر بشر ...
هزار ...
درم ...

65 hi 22. v. 4. زمین داد مر آسمان‌را درود

fol. 372b hi 3. Inscr. non habet.

hi 5. Inscr. آمدن قیصر روم وخاقان چین
درجنگ وحیله کردن ایرانیان

hi 6. v. 3. antepon.

درم داد سر سوی ایران نهاد
زبهرام بر دل نیاورد یاد

hi 7. v. 2. ... زترک وزچین

v. 3. antepon:

که قیصر سپه کرد لشکر کشید
زترک وزچین لشکر آمد بدید
زایران هرانکس که بد پیش او
زپیران وازمرزداران تو

hi 9. v. 1. 2. omitt.

hi 14. v. 3. 4. omitt.

hi 15 v. 3. 4. hi 16. v. 1. 2. loco eor. habet tantum

چهارم چو بهرام بهرامیان
خراوان ورهام با ارزمان

hi 16 v. 3. 4. همه شاه خوران همان شاه کی
که بفشار دندی که رزم بی

hi 17. v. 1. 2. دگر رام برزن که رزم آزمای
گزوید همه زاولستان [illegible] بپای

hi 25. loco eor. habet ita:

که تا کم کنو غارت وتاختن
ببیداد کردن برافراختند ?
چنین گفت نرسی که این رومی نیست
مرین آب را درجهان جوی نیست
نه زنهار خواهم من از شاه چین
بپیلان ولشکر به بوسم زمین

fol. 373a hi 1. v. 3. 4. nunc omitt.

hi 6. Inscr. نامه نبشتن ایران بجانب خاقان
وغیبت نمودن

hi 16. v. 3. 4. hi 17. v. 1. 2. omitt.

hi 20. Inscr. تاختن بهرام گور بر ایرانیان
وگرفتار شدن خاقان بازگروان

hi 21. v. 1. 2. omitt.

fol. 373b hi 4. v. 3. 4. omitt.

hi 5. v. 3. antepon.

سرانجام خاقان گرفتار شد
برو روز روشن شب تار شد

hi 11. v. 1. 2. omitt.

hi 17. v. 3. 4. transpon.

hi 22. v. 3. 4. hi 23. omitt.

hi 24. Inscr. non habet.

hi 25. v. 1. 2. loco eor. habet

چو شهر از بر تخت زرین نشست
کمر بر میان بستر بگشاد دست
نه بدکار توران زمین ساخته
دل شاه ازان کار پرداخته

fol. 374a hi 1. v. 1. antepon.

خداوند پیروزی دستگاه
خداوند کیوان وبهرام ماه
خداوند گردنده چرخ بلند
خداوند آرنده خاک نژند

Inscr. نامه نبشتن بهرام بجانب نرسی و
فرستادن نامه برو

hi 3. v. 3. 4. loco eor. habet

کنون بیشه آورد مشک بر [illegible]
مگر خسته ودیدگان پر زخون
همه گردن سرکشان گشته نرم
زبان [illegible] دلها پراز خون گرم

li 22. v. 3. 4. li 23. v. i. 2. omitt.

li 25. v. 3. 4. loco eor. habet

(u. 29 fg.) نه خسرو شناس و نه یزدان شناس
توانند کردن بچیز سپاس

Fol. 370b li 1. v. i. 2. omitt.

li 2. v. 3. 4. nunc omitt.

li 3. v. 4. امنه ...

li 6. v. 3. 4. et li 7. v. i. 2. omitt.

li 8. Inser. نامه فرستادن بهرام برزین
برای دادن گنج مستحقان

li 12 v. i. بدان دشت ...

Fol. 371a li 3. v. i.
جو کافور شو مشک معیوب کشت

li 15. Inser. کشتن بهرام گور شیران را
ونشستن در جشنگاه

li 18. v. i. همانگاه بیرون ...

li 23. v. i. بدو گفت موبد کای خوب چهر

Fol. 371b li 5. omitt.

li 6. v. i. یکی دانشی ...

li 13. v. 3. 4. omitt.

li 17. v. i. 2. omitt.

li 18. v. 3. antepon.

برفتند بازارگانان زشهر
زخروز کوی و زمردم دو بهر

li 20. et li 21. ita habet:

سپه را همی گفت بهرام شیر
که ای سرفرازان گرد و دلیر
هرانکس که گیرد کمانرا بدست
بباید گشادن بهنگام شست

نشاید زدن تیر جز بر سروی
که پیکانش آید زسینه بروی
یکی پهلوان گفت کای شهریار
نگه کن بدین لشکر نامدار
که مالد ازین گونه تیر و کمان
بد اندیش با مرد نیکی گمان

li 25. v. 3. 4. omitt.

Fol. 372a li 3. v. 3. کرا شستر یاور ...

li 7. v. 3. بشاه ...

li 8. v. 4. بمردم دهند این همه رایگان

li 9. v. i. 2. زور گوی و از تاران کنز
بسی گور بردند و بی بار و خز
بسی هدیه بردند نزدیک شاه et addit
ببردند ~~...~~ زی سروران سپاه

li 13. v. 3. 4. omitt

li 16 antepon.

همین قام را زر و گوهر دهیم
همان باره و طوق و افسر دهیم

li 17. 18. 19. ita habet

منم زنده ...
بجه آزارد ...
سخن زین ... که از راز ...
توانگر کنم ... بدین آورم ...
بنوزیم ... نیاشو دل ...
دگر هرکه دارد نهفته نیاز
بدو بر گشاییم در گنج باز
ورازکار داری بود تیر رنج
که او از بتر مرده خواست گنج
زدار اندر آویزمش سرنگون
بدان تا چرا شد بید رهنمون
گشادنش ازان پس ...
توانگر شد آنکس که بودش نیاز

66 Fol. 369^a^ lin 1. v. 2. به بجه بيدار مرد کهن ...
lin 3. v. 3. 4. lin 4. [deleted] v. i. 2. omitt.
lin 5. v. i. یکی امروز را جشم ...
lin 7. v. i. antepon. vers. omiss. (in lin 3. v. 3. 4. et legit:
کنون جین دیبای رومی بپوش
بنه ...
~~v. i. 2. et 3. 4. transpon.~~ hunc vers. adhuc sequitur versus
نثارش کن از کوهر شاهوار
جنان جون درخور شهریار
lin 15. Inscr.
نوازش کردن بهرام ماهیار وآزمایش بجنک بهرام
lin 18. v. 2. 3. deleta etiam non habet
et ~~vigori~~ lin 19. v. i. secund. hemist. est
نباید که کیر زمی رنک وبوی (in lin 18. v. 4.
lin 20. v. i. antepon.
زند جنکررا اوبدان می خوریم
بی روز تا آمده نشمریم
lin 21. v. 3. 4. et lin 22 v. i. 2. transpon.
et legit in. lin. 22. v. i. 2.
جو شید تیرشد ارزورا بخواند
زکردان کسی پیش خسرو نشاند
lin 24 v. i. 2 transpon.

Fol. 369^b^ lin 3. 4. 5. 6. omissa Inscr.
ita habet:
بیامد شهنشاه تا روز یه
کشاده دل و شاد زایوان مه
همی راند خورم بمشکوی خویش
به بیتر بتان سمن بوی خویش
بخفت آن شب وبامدادان بکاه
بیامد بسوی دست نخجیرکاه

lin 15. v. i. بدو کفت مرااین سرای سنست
lin 16. v. i. 2. omitt.
v. 3. 4. et lin 17 v. i. 2. transpon.
lin 17. v. 3. 4. et lin 18. v. i. 2. transpon.
lin 21. v. i. 2.
بدو کفت بهرام تیر آرکرم
همان کرنیابی یکی نان نرم

Fol. 370^a^ lin 2. v. 3. که دیوار ...
lin 3. et lin 4. v. i. 2. loco eor. habet:
بدو آب خور جند بردار تیر
جه جوی برین بی نوا خانه جیز
نبیدی همانا تو درویش مرد
زیری فرو ماند از کار کرد
بدو کفت جندانکه کرمهتری
نیابی مکر جنک با لشکری
بدو کفتم یکبار کفتم که نان
نیابی بخیره مرنجان روان
lin 4. v. 3. جه بامی ورا کفت ...
lin 8. v. 4. بنزدیک او شو شده نامدار
lin 9. delet etiam non habet.
lin 12. v. 3. 4. lin 13. v. i. 2 omitt.
lin 14. v. 3. 4. et lin 15. ita habet:
ندانی کجا باشد اورا کله
همه اسپ با اشتران یله
بدو خارزن کفت کای مرد راه
بسی بست زینجا بدان جایکاه
کجا اشتر وکوسپند وبیست
دلم پر ز درد وکزند وبیست
بدان خارزن ...
بدو کفت ...
lin 18. v. i بدان خارزن ...
lin 19. v. 3. 4. lin 20 v. i. 2. omitt

بکفتار دختر بسنده نکرد
ببهرام کفت ای سوار نبرد
بزرکی نکه کن . . .
همان دانش . . . .
نکه کن . . .
سخن کفتنش سودمند تو هست
اکر بشمری . . . .
جرم

نه یزدان یکین لبت ماهیار . v. 4. lin. 10
بکفت او سوی جحره شد آرزوی . v. i. lin. 11
v. 2. 3. 4. lin. 12 v. i. 2. 3. omitt.

تو رو باش پیش کشسپ سوار . v. 3. 4. lin. 14
جو بیدار کردد قفاع ذمح آر

ببایدت این پر کهر فروش . v. 4. lin. 15
lin. 16 v. i. [illegible] ita habet:

پرستندرا کفت پس شهریار
که تازانه را برسوی رهکذار
ببر داد جو نی زا سپر کشان
بجستند ازان تازیانه نشان
بریدند بر درکه ماهیار
جنان شست پر کوهر و پر نکار
سیاه . . . .
جنان . . . .
هرانکس که تازانه دانست باز
همی رفت و می برد پیشش نماز
جو دربان . . .
سبردار و . . .
بیامد سر . . .

lin. 22. v. i. 2. et 3. 4. transponit
lin. 25. v. i. 2. et 3. 4. transponit

کنیزک بیاورد جام نبید
منش رخ و جامش دل سنبلید
بیازید دهقان بجام از نخست
بکافور و مشک وکلابش بشست
ببهرام داد ان دل آرام جام
همان با همان کیرند اندر نیام
هم اکنون بدین با تو پیمان کنم
ببهرام شاهست کرو کان کنم
نکه کرد باید بروی تو بس
بکیتی جز اورا نمانی بکس
میانت جو غرد سنت و بالا جو سرو
خرامان شده همچون تذرو
بدل نره شیری بتن زنده پیل
درآورد خشت افکنی بر دو میل
زهانت بکلنار ماند درست
جه کوئی بمرک کلارا بشست
دو بازو . . .
ببای . . .
برنج آورد این فلک جون تو مرد
نه پند بیسان تو درکس نبرد
که دختر مرا ده بآیین و دین
که یابی بهر کس برو آفرین
جنین کفت با آرزوها هیار
کزین شیر دل جند خواهی شکار
Fol. 368[a] lin. 1. v. i. [illegible] ita habet
نکه کن بدو تا . . .
برو سوی را سودمند آید ت
جنین کفت . . .
که ای پسر . . .
مرا کر . . .
همانا . . .
که باشد که . . .
ببهرام کوید که از راه برد

67

vi 16. v. 3. 4. locs ear. habet
یکی طوق زرین زبرجد نگار
جهان بارهٔ سی ...
vi 17. v. 2. فرستاد یاقوت سیصد نگین
vi 18. v. i fqq. ut deficit.
هراتکس ....
سوی آب ...
بیامد ... همی ...
بیاراسته ... بدو....
جهانجوی بهرام .... بدان آب ...

pr.
vi 24. Titulus رفتن بهرام بشکارگاه تنها و رفتن درخانه وبرزین وخواستن دختراو

fol. 366b vi 4. 5. 6. omitt.
vi 15 v. i. هلا جام پیش ...
vi 20. v. 3. antepunit
سپاسی که سپتو کهندترا
جهان بازوی زورمند ترا
vi 21. vi 22. 23. 24. omitt.
vi 25. v. i. جو بشنید زان جام بهرام گور
v. 3. ببرزین جنین گفت کای رادمرد

fol. 367a vi 1. v. 2. همه شهریاران بهر انجمن
vi 2. v. 3. که یارست ...

~~vi 15 v. i fqq. ut deficit~~
~~زکشتی ... بیاران ... بهشتم~~

vi 15. v. i. 2. omitt.
vi 25 v. i antepunit
همه بنده ایم وترا زین سپس
نخواهد بجز رستم شاه کس

v. 3. antepunit
جنین گفت کین تیزمی پربود
بتوبر بیکان او بربود

fol. 367b vi 2 v. i. antepunit
بدو گفت بهرام کین گوسپند
که دارد برین جای ناسودمند
vi 17. v. i. 2. omitt.
vi 20. v. 3. 4. et vi 21. v. i. 2. transponit
vi 25. v. 3. 4. omitt.

fol. 368a vi 1. v. 4. vi 2. vi 3. vi 4 v. i. 2 omitt.
vi 5. v. 3. 4.
بیالا بیفگند ومنبدز نهاد
زدیداران ناسور گشتن شاد
vi 6. v. 3. 4.
بیامد یکی مرد مهمان پرست
براسب اوراباآخر ببست
vi 8. ita habet
بیوزش ---- بس سر زمان
ببهرام گفت ای بر پهلوان
تو ئی میهمان اندرین کاخ من
بیارای بازای گستاخ من
vi 9. v. 2. fqq. ita habet
بدو گفت ....
بنام جنین تازه رخ میزبان
بیزدان نباید شدن ناسپاس
دل ناسپاسان شود پرهراس
جو نان خورده شد جام باید گرفت
شب تیره آرام باید گرفت
کنیزک ببردند دستان وطشت
زدیدار مهمان همی خیره گشت (m. vi 9. v. 2)
جو شد دست شسته می جام خواست
همی نامش نام وآرام خواست

چنین تا رسیدش بجای دگر
بهامون سوی در سرای دگر
زنی ...

pp.

Fol. 362b lin 2. v. 2. 3. 4.
loco eor. ita habet:

همی بود زان زهر تا تن درست
بیامد نشست از بر آن حصیر
بدر خانه تریای مرد دبیر
بیاورد زن خواب و بنهاد راست
بدو تره و سرکه و نان و ماست
بخورد اندکی شاه و نالان بگفت
بروستار ....

lin 9. v. 1. دشت

lin 14. v. 2. که ناخوش ...

lin 15. omitt.

lin 16. v. 3. درشتی ...

lin 17. omitt.

lin 20. v. 4. lin 21. v. 1. delet. etiam non habet.

lin 20. v. 3. ... بهی

lin 22. v. 1. antepenult

ستمکاره شد شهریار جهان
دلش دوش پیچان شد اندر نهان

lin 25. v. 3. antepenult

نزاید بهنگام در دشت گور
شود بچهٔ بازرا دیده کور

v. 3: ... بتر بود

v. 4. همان خوردنش نیز کمتر بود

Fol 363a lin 3. v. 3. antepenult

بنام خداوند زردشت گفت
که بیرون گذارید شهان از نهفت
زمستان کاوک ببازید شیر
زن میزبان گفت کای دستگیر

زن پیر گفت با کدخدای lin 4. v. 1. lin

lin 10 v. 1. seqq. ita habet:

بزانو همه پیش شبدیز دراز
برفتند و بردند پیشش نماز
زن و شوی گفتند کین هست شاه
سزاوار تاج است و زیبای گاه
برفتند و کردند هر یک نماز
کای شاه گردنکش و سرفراز
بدین خانه درویش بر میزبان
زن بی نوا شوی بالزبان
بدین بندگی ....
هم از ...
که چون تو بدین خانه مهمان رسید
بدین بی نوا نیز فرمان رسید
بدو گفت ...
ترا دادم ...
همیشه ...
بدین باش ...
بگفت ...
نشست ...

Sequitur versus:

خرامان نشد تا بمشکوی زر
بخلوت همی بود و با نوش خور

(Debitur in hoc respect ad praeced. deinde pertinent, an ad deinde in fol. 366a)

Fol. m. 366a vid. supr.

lin. 8. v. 3. 4. non habet.

lin 9. v. 1. (qui sequitur vers. pr. خرامان

بروز چهارم برون رفت شاه

v. 3. 4. et lin 10 omitt.

lin 11. v. 3. ده اشتر ...

lin 15. omitt.

68

جنین داد باسخ که یارمنست. v. 3. 4.
جنان دان .... منست

Fol. 362a hi 1. v. 2. بیک مرغ جندین مکن کارزار

برانگیختن آن بارهٔ دستکش v. 4.

hi 8. v. 2. بخورد و به بهرام خسرو سپرد

v. 3. 4. hi 9. v. 1. 2. omitt.

hi 9. v. 4. هجنبید تا می پرستان شوید

hi 10. v. 4. بارزانی ...

hi 16. v. 3. 4. in loc. cor. ponit versus sequentes:

بموبد چنین گفت زانپس که شاه
جو کار جهانرا ندارد نگاه
چه داند که مردم کدامست مه
چگونه شناسد برانرا زمه
همی بود بگمند با مهتران
می و رامش جام رامشگران
بهار آمد و خاک شد چون بهشت
بروی زمین برهوا لاله کشت
همه بومها بر ز نخچیر گشت
بجوی آبها چون می و شیر گشت
گرازیدن گور و آهو بشخ
کشیدند بر سبزه بر جای یخ
همه جوی باران برار مشک دم
بسان گل نار شد می بخم
بگفتند با شاه بهرام گور
که شد دیر هنگام نخچیر گور
جنین داد باسخ که مردی هزار
گزین کرد باید ز لشکر سوار
بیاورد با خویشتن یوز و یار
همان مرغ شاهین کردن فراز
ازاید رسوی تور باید شدن
بیامد بنخچیر ماهی زدن

سوی تور شد شاه نخچیر جوی
چنان دید یکسر بر از رنگ و بوی
ز گور و ز غرم و ز آهو جهان
بپرداختند ان دلاور مهان
جو سی روز بگذشت زار و پهشت
شد از سبزها چون بهشت
چنان ساخت کایدر نبود اندرون
پرستنده با او یکی ~~[illegible]~~ رهنمون
پرستار کاندر جهان داد نشست
بخوید دل مرد یزدان پرست
همی راند شبدیز را نرم نرم
بدین گونه تا روز برگشت گرم
جنین تا بآباد جایی رسید
بهاموت سوی در سرای رسید
فرود آمد آن جایگه شهریار
گسارندهٔ گفت جام می آر
ببد مست شادان شب آنجایگاه
جو خورشید بنمود زرین کلاه

hi 17. نخچیر شد شهریار دلیر
یکی ازدها دید چون نره شیر

[illegible] ازدها کشتن بهرام و مهمان شدن
در خانه درویش

hi 18. v. 2. hi — کشیده جو آب زبان در برش
hi 19. v. 1. — یکی تیر ...
فرو ریختن خون و آب ار برش v. 2

hi 21. v. 1. [illegible]

بیامد سوی آب تن را بشست
یکی جایگاه نیایش بجست
فراوان بمالید رخ بر زمین
همی کرد بر کردگار آفرین
وزانجا بیامد شتابان براه
بخواب و بخورد ارزومند شاه

fol. 365a lin 1. v. 3. sqq. ita disponit

یکی جام .... بدان ....

رسیده .... بدو شیر ....

بدو گفت بهرام ... مرا دین وزین پیش ...

sq.

lin 7. v. 3. ita (repetito vers.) ut meus.

lin 9. v. 1. 2. omitt.

lin 16 v. 1. sqq. ita disponit.

بدان ....

تهه شاه ...

شهنشاه .... بهر کشوری ....

نگه کرد ... عنان ....

کنون دختر ... توبید برآرام ... توبید

ازان اسامان وزین خیره ماند

بدان هر کسی نام یزدان بخواند

چنین گفت بر شوی وان موی روی

ز چرخ ..... سوی

دگر هفته ... ابا موبدان و ردان سپاه

fol. 365b lin 2. v. 2. شراغی ...

lin 3. v. 1. دگر روز چون مهر برزد درفش

چو مقصود بکشت آن درفش بنفش v. 2

فرید ... ... کاخی چو کوه v. 4.

lin 6. v. 1. antepon.

چو موبد بدید اندر آمد ز در

ابا او یکی ابر ماقی دگر

خبر آوردن بهرام وازدهقان از گنج جمشید وبیرون کردن بهرام گنجها را

lin 8. v. 1 antepon.

بسان همی در خوشاب بود

گرزان هر یکی قطره آب بود

یکی گرد برگرد او شیر وگور

یکی دیده یاقوت ودیگر بلور

تدروان زرین وطاوس پر

همه سینه وچشمها شان گهر

lin 9. v. 1 یکی کاخ بر ....

v. 3. pro بهرام loco مهتر

نویسد کسی کس بود رای وکام v. 4.

fol. 366a lin 1. v. 1 بنالد ...

lin 4. v. 1 که نور سرش ...

lin 5. v. 1 بزرگان ز جم سیمرغ راندند

lin 8. v. 2.

[NB vid. supra 361b]

post hunc vers. interponit persiam supra fol. m. 361b lin 14 sqq. omissum. Et hoc quidem ita disponit.

[fol. m. 361b lin 14 v. 3 sq.

ز خرشید .... سپهبد ...

دوم هفته تنها بنخچیر شد

دژم با ترکش وتیر شد

پس دختر خسروان زین سخن

سپه کرد دوهم نیابد بین

بسوی کاخ ...

سپهبد نگه کرد اورا پدید

ببازارگان ...

توان ...

چو بازارگانش ...

نگه کرد ویک جایگه برگزید

lin. 25 v. 1. 2. omitt. sq.

ز شاه تا جاودان شاد باد
زکتري ويي راهي آباد باد
جو بهرام بشنيد كفتا كه زه
سزاوار . . .
ببخشيد . . .
بدان . . . .
ورا خلعت . . .
سرش . . . .
وزانجاي با موبدان وردان
نخچير شد خسرو موبدان
جنان شد . . .
همي بود . . .
زنخچير . . .
كرفتند . . . .
سوي شهر . . .
شب . . . .

۳۰.

lin. 14. [illegible]

رفتن بهرام بر آسيابان
وخواستن هر دو دختررا

lin. 14. v. 4. نشسته بدانجاي مردان مه

lin. 16. v. 3. 4. omitt.

lin. 22. v. 1 antepenult

كسارنده آورد جام بلور
نهادند بر دست بهرام كور

v. 3. 4. lin. 23. v. 1. 2. omitt.

lin. 24. v. 1 ز هر جهار پرسيد . . .

lin. 25. ita habet.

ازايشان يكي كفت كه اي شهريار
سخا كستر و مرد بالا سوار
بزرمات يك اسيابان پر
بدين كونه . . .

69 Fol 364b lin. 1. v. 2.

جه كردي دكر باره كامر بجاي

v. 3. [illegible] ita disponuntur:

~~[illegible]~~ نترسيدم از كهتران ومهان
نه از دادكر كردكار جهان
بدو روزبه كفت كز بيكسي
بيا آمد اين شارسان كهن
مهان جون بيكتماند دو كدخداي
بود كاخ ايشان نماند بجاي
زدل برنوشتم ده ايزدي
نهاني برايشان نمودم بدي
برفتم . . .
كه اي مهتران . . .
زنان كز خداوند مردان مهان
برستار زو ~~[illegible]~~ دور با اين وآن
جو مهتر ~~[illegible]~~ شوند آنك بودند كه
بياي اندر آمد سر مرد مه
بيك كفت بران شر آباد جاي
نكوهش زمين دور وترس خداي
وزانبس . . .
نرفتم . . .
يكي باهنر بير كردم بباي
هنرمند با دانش وبك راي
بكوشيد . . .
دل زبر . . .
جو مهتر . . .
بيفزود . . .
سخن بهتر . . .
جز بر جايكه . . .
خرد شا ه . . .
جو . . .

bis 5. v. 1 seqq. ita dispon[illegible]

کرفتند ... (Transcriptio)
جو برخاست ...
بپاندند ... بشد ...
جو تا بای شد ... بربوند ...
همه یک ... براه وبه بی راه ...
همه ده ... درختان ...
همه دشت بی کشت وبی مرزاب
رسیده ازو مردم ...
جو یکسال بکوشت وآمد بهار
سوی دشت نخچیر شد شهریار
بران جای اباد فرخ رسید
نکه کرد برجای کاخي ندید
ز فرخ شاه ... زیزدان ...
بموبد ... دریغست ...
بدو نیز آباد کردان بکنج
چنان کن کزانس بکزید رنج
ز نزدیک بهرام موبد برفت
بدان جایه ویران خرامید تفت
ز برزن ... بفرجام ...
etc.
بدو پر کفتا که مهتر بود . ا . v . ۱۶ ...

bis 20. v. 1. [illegible]

خود ومرزداران بکوشید سخت
بکشتند برجای جندی درخت
جو یک بهره زان مرز آباد کشت
دل هر که بودند رو شاد کشت
ازانجا کسانیک بکریختند
بمژکان همي خون دل ریختند

~~Fol. 364b~~ bis 25. v. 3. 4.

بدو کفت بهرام کای روزبه
جو هر سر برفتند برنزد ده

bis 16. v. 3. seqq. ita habet.

ولیکن جنان خورکه بربشت شیر
نشینی رشیرت نیارد بزیر
نه جو نانکه جشمت کلاغ سیاه
ز سر برکنو مست خفته براه
خروشي ...
که اي ...
نژادش ...
که دانست ...
بخندید ...
که این ...
برو داستاني ...
زجم ...
سبهبد بهامون نکاري ندید
برانکه خور سوي خاور کشید
جو مهره درافشان دره ساز کشت
ز نخچیر که تنکدل ...
به بیش اندر آمد ...
براز خانه ومردم جهار باي
ازان ده ...
نظاره ...
نکردند مر شاه را آفرین
تو کفتي ...
ازان مردمان ...
بخوبي ...
بموبد جنین کفت بهرام شاه
که جونین ز اختر یکي جایکاه
کنام ...
بجون اندرون آب نان قیر باد
بدانست ...
جه بود ...

Fol. 364a bis 3. v. 1. 2. omitt.

بکفت وزانجایکه ...
بایوان خرامید بازی بدست
اکرمن همی نیک ...
ترا دادم ...

~~جو برخاست می خواست از اد~~
~~بزرکان لشکر برفتند شاد~~
~~نخفت آن شب ...~~
~~همی یاد کرد ...~~
~~شترواره‌ها کرد سیبر وسهی~~
~~زکل دستها جمله شاهنشهی~~

Poster. non habet

hi 13. نخفت ...
همی یاد کرد ...

hi 14. v. 3. usque ad finem fol. 363a
hi mihi 15 exclusive omitt.

~~...~~ verisimiliter ex errore confundente ms. mihi fol. 361b hi 12. v. 4 et ms. mihi fol. 363a hi 13. v. 4.

Vid. fol. m. 366a

fol. 363a

hi 15. v. i.
جو برخاست می ...

v. 3. seqq. ita definit.
نخفت ان شب تیره در بوستان
همی یاد کرد از لب راستان

Cod. hoc distich. ex errore huc transtulit, alter adest mihi fol. 361b hi 13.

شترواره‌ها کرد سیبر وسهی
زکل دستها کرده شاهنشهی
بیامد همانکه یکی مرد مه
ورا میوه آورد چندی زده
جو شد مرد جهرم زدیدار شاه
وزان ...
یکی جام را دید ...
بدلش ...
زبیش ...
بران جام ...
بیاد شهنشاه ...
منم کفت ...

بیاد شهنشاه جام ...
جو من ...
بکفت ...
ازان سی ...
بدستوری ...
که داند ...
ازان شهر خوارم ...
جو در ...
برانکیختش ...
زهامون همی تاخت تا پیش کوه
دوچشمش ...
چنان مرده افتاد در سایه کاه
که کیروی ...
زسستی بکندیت در پیش زاغ
رخ شهریار ...
زتیمار ...
همانکه ...
که ای ...

fol. 363b

hi 7. v. i. 2.
هنوز این زمان کفشکر ...
بدو باده انکشت او شسته بود

hi 8. v. i antepone
اکر چند شیر یله شیر بود
جوان از بر شیر در زیر بود

همی شد بسش شیربان جون ~~نوند~~ نوند v. 1

hi 9. v. i. همی شد دوان تا بدرکاه شاه
v. 2. دلیر اندر یدان بارکاه
v. 3. که خود ... کجی

hi 12. v. i. 2. omitt.

hi 14. v. i antepone
نکار اندرش تا بره شسته بود
زنش کفت کین سستی خود رستی بود

v. 4. نهد سر ...

hi 19 v. i. pr. ita habet
بشد لینک ...
یکی آبکش را بر سر کشید
که دستار ...
ببازار ...
همی کشت ...
یکی آبکش نیز در سر کشید
باندام کان توبهٔ بر نهاد
وزان ...
بخشید وخوردند ...
دگر باره مجلس بیاراستند
&c.

hi 23. hi 24. v. i. 2. omitt.

fol. 360b hi 3. loco ev. habet:
بدو گفت لینک کای نامدار
برت جای خوشی همان تنگ و تار
بدین خانه ...
گران .... هراسان تهٔ

hi 7. Titulus non habet.

hi 8. v. i. ولشکر جدا کرد بهرام تفت

hi 15. v. 3. 4. omitt.

hi 16. v. i. نخچیر ...

hi 21 v. i جهو دان ...

hi 25. v. 3. 4.
بدو گفت بهرام کین بس شگفت
مگو تا بیادم بباید گرفت

fol. 361a hi 3. v. i. تو گفتی ...

hi 4. et hi 5. omitt.

hi 6. v. 2. یکی تازه ...

یکی خوب زرینه بودش منزر v. 3. 4. v.
چنان چون بود در خور تاج ور

hi 7. v. i. 2. برون کرد سرگین بدو کرد پاک
بیفکند با خاک اندر مغاک

v. 3. antepenult بر انعام رفت و سیک برگرفت
ازو ماند بهرام اندر شگفت

v. 3. ut mens.

v. 4. گرا رادیت بشنود پادشا

hi 8. v. 2. میان یلان سرافرازی دهد

v. 3. antepenult
برفت و بیامد بایوان خویش
همه شب همی ساختن درمان خویش
v. 4 برآسود وان ...

hi 23. Titulus non habet.

hi 24. v. 3. 4. loco ev. habet.
یکی بیشهٔ دید سبزه دروی
چنین گفت سالار دیهیم جوی
که این جای و ماوای شیران بود
بزد کوان و دلیران بود

Titulus: رفتن بهرام برای کشتن شیران را
وکشتن در اوردگاه شیران

fol. 361b hi 8. v. i. pr. ita dispon.
جو نان خورده ...
نهادند ...
یکی خورد ودیگر ...
ازان جام زرین بارام داد
جو شد مهر پیداد شان برزمی
ببهرام گفت ای کوتیک پی
جنان دان که مانندهٔ شاه
اگر نه شب جهارده ماه را
بدو گفت بهرام ...
نگارندهٔ جهر ...

lin 17 v. 1 antepunit

سر نامه عنوان بهرام کور
خداوند فرهنک واورنک زور
هنرمند وبخشنده وراستي
کریزان ازو کزیب وکاستي
که با فر و مهرست بابخشش وداد
جنان جون بیایستی دارد نزاد

lin 19 v. 3. 4. omitt.

fol. 359b lin 5. v. 1 سیم رو . . .

lin 6. v. 1. . . . . همه مهتران

lin 9. v. 1 sqq. ita habet.

بیاورد بس اسپ زرین ستام
همان طوق با تیغ زرین نیام
برادر . . .
وزو . . .
ازانپس بخسرو نرسي رسید
زبتخت اندر آمد یکرسي رسید
بخسرو سپردند وبنواختش
بر تخت نزدیک بنشاختش
ورا پهلوان . . .
بدان تا . . .
سپاهش سراسر نرسي سپرد
بتختش همه نام نیکو ببرد
در کنج . . .
زبخشش سپاهش همه کرد یاد
بفرمود پس تا بخشش دبیر
بیاید برشاه دانش پذیر
جوان جوي . . .
که نزدیک شه برشمارد درم
زباقي . . .
بفرمود . . .

lin 15 v. 1 نا
بود بار وصد بار سه ده هزار

بایران درم بود کرده شمار v. 2

lin 17. v. 4. ~~locus eius habet~~ et lin 18. v. 12. ita habet

بران تا بکردند کرد جهان
کسانیک شان رانده بزیر دکرد
بیاورد بکر جاي شان کرد کرد
که آن زندکانرا کند خواستار

lin 18. v. 9.

lin 20. v. 3. 4. omitt.

lin 21. v. 2. . . . منادي کري

lin 25 v. 3. 4. et

fol. 360a lin 1. et 2. ita dispunt

همه بزم . . .
وکراسپ . . .
جنان بد . . .
همیرفت . . .
همه شهریاران . . .
برفتند . . .
بدانکه شد . . .
بیفزود شادي و . . .
بشد پیر . . .
جنین کفتند . . .

lin 3. ~~Index~~ non habet.

lin 8. ~~Index~~ رسیدن بهرام در خانه براهام
وشب کردن انجا وتیر انداختن اورا

lin 8. v. 4. loco eius habet

جوانمرد باخوي کفتار ~~خوش~~ خوش
خورد آب اورا ببازارکاه
بیاویزمش سرنکون وتباه

lin 14. v. 1. 2. omitt.

lin 15. v. 1. 2. . . . شتورنج لنک
بپیچید . . .

/۴

نه دریا بریدست ودشت نه راغ
نه اندر هوا هست بردز زاغ
جو اصل نشان شد هوا هر زمان
نسازد همي این ...
نمانیم بکشور نه هیزم نه جو
نه چیزي ...
بدین هول کز روز بیم وخراج
زمین ...
همه کارها ...
مکر دست کیرد خداي حبیب

[illegible] بر تخت نشستن بهرام وداد و عدل کستردن

hi 22 v. 3. 4. omitt.
hi 23. v. 2. بر و آفرین کرد کیوان وهور

Fol. 359a hi 11. v. 1. 2.
که او بستر جاوید وبر ماکدر
توازاروبهر متیروانده مخور
hi 13. v. 3. 4. hi 14. hi 15 ita [illegible]
هرانکس که با ما ...
زمن بیش ...
بهفتم ...
خرد مند ...
هرانکس که فرمان ...
غم ...
جو با مردم ...
همان با خرد ...
بهشتم ...
جو ...
hi 16. v. 4. جنانکش خردمند کیرد بیاد

[illegible] آمدن موبدان بر منذر براي عذر پیش بهرام

hi 9. v. 4. زکنج نهاده خشم برکرفت
hi 11. v. 2. تنتر انخیره تباهي مده
hi 13. v. 3 / [illegible] ita [illegible]
بیک روي ز ...
بیامد بر ...
جنین کرد کو کفت بهرامشاه
دلش پاک شد توبه کرد از کناه
همي رفت با کرزه ...
جو دیدند ...
بزد بر سرش ...
زجنبش همه ...
بر دیکر ...
فرو ریختند ...
جهاندار ...
بسر ...
بشد خسرو ...
جنین ...
نشستند ...
یلان ...
تو شاهي و ما ...
بخوبي ...
بیزدان پناهم ...
نماینده داد وکم ...
بزرکان ...
بدان تاج ...
زکیتي ...
بارزید ازجشن وروز سرش
کنون داستاني بکویم شکفت
کزان بدتر اندازه نتوان کرفت
برآمد یکي ...
همي تیر ...

72

بیامد جوان جو سخنها بگفت
رخ منذر از رای او بر شکفت
جو بشنید ...
مران نامه ...

lin 15. v. 3. 4. loco eor. habet

شنیدم همه هرچه دادی پیام
وزان نامداران که کردی سلام
جنین گفت کین بد که کردار نخست
که بیهوده بیکار بایدت جست

lin 17. v. 2. برایرانیان ...

lin 21. v. 3. شنیران ...

lin 25. v. 2. جوانجوی نزد دلیران رسید

v. 4. براز آذر تیز برزین شوند

fol. 357a lin 9. v. 2. فدای ...

lin 10. v. 1. 2 et 3. 4. ~~et lin 11. v. 1. 2~~ transpont

lin 11. v. 2. که شایان تاجی و زیبای گاه

Titulus بر تخت نشستن بهرام و آمدن خسرو بر بهرام و جنگ کردن با بهرام

lin 12. v. 1. 2. omitt.

lin 13. v. 3. نشستن ...

lin 24. v. 1 ازین ...

lin 25. v. 1 زنجاه باز آوریده بسی

v. 2. زایران واز رومی و پارسی

fol. 357b lin 1. v. 2. جاره

lin 6. v. 3. 4. omitt.

lin 10. v. 1. 2. omitt.

lin 11. v. 1. طینوس ~~...~~ et sic semper

lin 13. v. 3. legg. ita disponunt

که تا هر ... بشوییم ...
هنر هست ... ندارد ...
بکام دل ... برآیین ...
تن آسانی ... شبان ...
لشمی و کزید ... ببیداد ...
بود ...

Ap.

lin 17. omitt.

lin 18. v. 2. سواری و مردی و نیزه دست

lin 21. lin 22. ita disponunt
3. 4. 5. 6. 1. 2. 7. 8.

lin 24. v. 2. سنان ...

lin 25. v. 3. بگفتیم شما نیز پاسخ دهید

fol. 358a lin 21. v. 3. 4. omitt.

lin 24. lin 25. ut meus.

fol. 358b lin 2 v. 1 anteponit

بدان کشت بهرام همداستان
که خود آورید انجنان براستان

lin 3. v. 3. anteponit

نهادی بنام کیان بر سرش
بسودی بشادی دو رخ بر برش

lin 5. v. 1. omitt. nec habet vers. repetit lin. 2. v. 1 meus

v. 2. 3. faciunt distichon. et sic perpetuo

lin 7. v. 1. (hemist. secund.) بر شیر باد/ براز خون شوند

v. 4. همه موبدان ...

v. 5 (hemist. sec. in margine

سزاواران شد که شاهی بجست

lin 8. Titulus گرفتن شهر ایران بهرام از دست بهرام از دست ایران

Fol. 355a lin 5. v. i. چو طینوس ...

lin 11. v. i. فرود آوریدش همانجا که بود

v. 4. مگر ...

Inscript. برسیدن منجمانرا از احوال مرگ خود
وجواب دادن منجمان

lin 16. v. i. anteposit.
ستاره شمر گفت کین خود مباد
که شاه جهان کرد از مرگ یاد

lin 17. v. 2.
بجز او برزین و خرشید زرد

lin 18. v. 3. 4. omitt.

lin 20. v. 3. تو گفتی ...

Fol. 355b lin 6. v. 4. بنزدیک آن اسب شد شادکام
lin 7. v. i. anteposit.
چنان رام شد خنگ بر جای خویش
که بنهاد دست از بس کار خویش
بزین برنهادن همی بود رام
زشاه جهاندار بستد لگام

v. 4. خروشان ...

lin 10 Inscr. آوردن تابوت یزدگرد در پارس
وخبر یافتن بهرام و منذر

lin 13. v. i. 2. loco eor. 'hi habet
جنین است رسم سرای سپنج
یکی شادمان دیگری زو برنج
درین تیره خاک از سپهر بلند
جو آرام یابی بترس از گزند

lin 18. v. i جنین گفت کو با گشسب دبیر

lin 22. Inscr. non habet.

lin 23 omitt.

lin 24. ut meus.

Fol. 356a lin 3. omitt.

lin 6. v. i. بزرت ...

v. 3. 4. omitt.

lin 7. v. 2. گزین تخمه گر نخواهیم شاه

v. 3. که بهرام ...

v. 4. ازان پدر ...

Inscr. خبر شنیدن از مرگ روسوک داشتن
در شهر یمن و آمدن با منذر بهرام در ایران

lin 11. v. 3. خجسته کسی کو زمادر نزاد

v. 4. رهش جون ستم ...

lin 12. v. i. بمنذر جنین ...

v. 4. یلان دشت راسر بسر دوستوار

lin 14. v. 4. loco eius habet plures
نگر تا بپاسخ جه افکند بن
جنین گفت کین روزگار منست
بدین دشت روز شکار منست
تو بر تخت بنشین و نظاره باش
همه ساله با تاج و با یاره باش
همه نامداران برین کم سخن
که منذر بهر دبی فکندست بن

lin 16. v. i. زسینان قنیاده و دو هزار

lin 18. v. i زشورستان تا در طیسفون

Fol. 356b lin 9. v. 3.
سخن گوی بی دانش و هوش گشت

lin 12. v. i. seqq. 'hi disposit.
سخنها همه گفت و نامه براد
بپامی که آورده بد کرد یاد
وزانپس نگر تا جه دارد پیام
ازو بشنود با سخنش ده تمام
فرستاد ...
که اورا ...
بگوید ...
بپاسخ ...

13 lin. 7. v. 3. بایران ...
lin. 18. v. 1 lin. جو بر شد بران نامور بر سرش
lin. 20. v. 1 ازان هر یکی ...

fol. 353 b lin. 5. Rubr. non habet
lin. 10. v. 3. 4. omitt.
lin. 16. Rubr.
شکار بردن بهرام کنیزک جنکی را
و نبشتن منذر کیفیت بر یزدکرد

lin. 17. v. 3. 4. omitt.
lin. 18. v. 2. ابا سرو آزاد جنکی بدست
lin. 22. v. 3. antepon.
جنین کفت ازاده کای شیر مرد
باهو بجویند مردان نبرد
تو آن ماده را تیر کردان بتیر
همان ماده از تیر تو نرد پیر

lin. 23. v. 1. antepon.
همان مهر ماند زناکوش خویش
نهد همچنان خوار بر دوش خویش
همانکه ز مهره نجاردش کوش
بی آزار بایش برآرد بکوش

lin. 24. v. 2. برشتن ...
v. 3. همانکه جو آهو شد اندر کریز
lin. 25. v. 1 بتیر دو پیکان ز سر بر کرفت
v. 4. جنانکش همیخواست آزاده کشت

fol. 354 a lin. 1. v. 1 همان بر سرین کاه ...
lin. 2. et lin. 3. transpon.
Legit m. lin. 3. v. 2.
خدنکی نهاد اندر ان در کمان

lin. 4. omitt.
lin. 7. v. 4. بتندی بکشت و سه برزکره
lin. 8. v. 3. antepon.
دکر هفته نعمان منذر براه
همیرفت با او بنخجیرکاه
بسی نامور مردم تازیان
کزیشان بدی راه سود و زیان
همی خواست منذر که بهرام کور
بدیشان نماید سواری و زور

lin. 17. v. 1. 2. omitt.
lin. 18. v. 3. پدر .....
v. 4. جو بهرام ...
lin. 20 Rubr. آرزو کردن بهرام بدیدن بدر و آمدن
یزدکرد بر بهرام

fol. 354 b lin. 2. v. 1 antepon.
بشیر کس فرستاد داور را بخواند
برابرش بر تخت شاهی نشاند

lin. 6. v. 3. 4. delet. dein non habet
lin. 12. v. 3. جو آن ...
lin. 14 v. 3. بدیها الصبر از مهان
lin. 21. Rubr.
فرستادن یادکار منذر بر بهرام
وخشم کردن بر بهرام و بند کردن بهرام را
و برهانیدن طینوس

lin. 23. v. 3. 4. جو بودش بر بای خواب آمدش
همی از برستش شتاب آمدش
lin. 25. v. 3.
بایوان همی بود خسته جکر

جو دستور زان آکهي يافتي
بدان کارها نيز بشتافتي
بکفتار کرم و بآواز نرم
فرستاده را راه دادي بشرم
بکفتي که شاه از درکار نيست
شمارا بدو راه ديدار نيست
نمودم بدو هرچه درخواستي
بفرمانش بيدا شد ان راستي
زشاهيش ...
همه موبدان ...
سر سال ...... فوردين
که بيدا کند در جهان هوردين

Fol. 352b ~~lin. 1.~~ ~~[illegible]~~

زاده شدن بهرام يزدکرد و
بردن نعمان بجهت پرورش بهرام را

lin. 7. v. 3. anteponit

زکفتار شان شاد شد شهريار
ببخشيد شان کوهر شاهوار

lin. 8. v. 3. 4. omittit.

lin. 12 v. 3. cl: [illegible] non habet.

v. 4. ut meus

v. 5 (in marg)

زفرمان او شاد کردد جهان

lin. 13. v. 3. نعمانا که فرستاد ...

lin. 23. v. 1. ستاره شمر نيست از ما کسي

Fol. 353a lin. 1. v. 1. anteponit:

تنش را بخلعت بياراستند
زدر اسب شاه يمن خواستند
زايوان شاه جهان تا يدشت
همه اشتر و اسب هورح کدشت
برستنده و دايهٔ بيشمار
زبازار که تا در شهريار

v. 1. 2. transponit

به بيچارکان برستم سازد اوي
که از خير کردون برافرازد اوي
بکوشيم و نيروش بيرون کنيم
بدرويش ما نازش افزون کنيم
کسي کو ببرهيزد از جشم ما
دکر بکذرد تيزه برجشم ما
همي بستر ....
همان ...
[illegible]مان ما جشم روشن کنيد
خرد را بربين رزم ...
بتن ...
که کوبال ...
جو شد ...
بزرکي ...
خردمند ...
~~همه [illegible]~~
همه رسم ...
کنا رنک ...
همان دانشي ...
يکي کشت ...
جفا ....
ستودن شر از جان او مهر وداد
بهيج آرزو نيز باسخ نداد (in marg.
کسي را بند نزد او بايکاه
بزرکي سکاقات کردن نکاه
هرانکس که دستور بد بردرش
فزايندهٔ اختر و افسرش
همه عهد ...
که هرکز ...
همه يکسر از بيم بيجان شدند
زهول شهنشاه بيجان شدند
فرستادکان کامرندي زراه
همان زير دستان فرياد خواه

جهاندار مه ساز گیتی برفت
بدو سالیان برگذشته دو هفت
ابا شست و سه سال مرد کهن
نوا زیاده تا چند رانی سخن
همان روز نو تا کهان بگذرد
در سوم گزین و راه خرد
جهاندار زین بنده خشنود باد
خرد مایه با دو سخن سود باد
اگر در سخن موی کافر همی
بتاریکی اندر شکافد همی
گراوان سخنها که اندر گرفت
به پری سر نباشد شگفت
بفر شهنشاه شمشیر زن
ببالا سرش برتر از انجمن
زمانه بکام شهنشاه باد
سر تخت او افسر ماه باد
ازو یاد بخت کیئی شاد کام
کزو بیست کام وازونان ونام
بزرکی ودانش ورا راه باد
وزو دست بد خواه کوتاه باد
یمین دول شاه محمود باد
جهاندار زین شاه خشنود باد

Inscr. پادشاهی یزدگرد چهل سال بود

lin 15. v. 1. در جهان
lin 17. v. 1. بدانرا نمایم که دارند هوش
lin 18. v. 1. 2. ut mear. [illegible] صح
lin 18. v. 3. sqq. usq. ad. finem paginae ita habet:
سکالش بگوئیم حرنا ردان
خردمند و بیدار دل موبدان
کسی را کجا برتن آهو بود
روانش زهستی بنیرو بود

74

lin 10 Inscr. داد و عدل کردن شابور بر
تخت شادمانی وفات شدن شابور

v. 1. بکشت ...

lin 11 v. 1 sqq. ita disponit

جو شابور بنشست بر جای عم
ازایران بسی شاد و چندی دژم

چنین گفت ...
جهان دیده ...
بدانید ...
ازان کس نگیرد ...
دروغ ...
که از ایمن ...
همان مرتن ...

74.

fol. 352a lin 1. v. 1.
ساز و مناز و سیار و مرنج
v. 2. چه نازی ...

Inscr. non habet.

lin 3. v. 3. antepenit
جهانرا چنین است وهم و نهاد
نباشد زکارش خرد شد شاد

lin 3. Inscr. پادشاهی بهرام شاه نه سال بود
lin 5. v. 4. که کاهنده ...
lin 9. v. 3. 4. omitt.
lin 13. v. 1 پیکمند که دیر بیمار بود
lin 14. Inscr. آغاز داستان
lin 15. v. 1 antepenit sequentia
کجا یزد گردش نهادند نام
جوانی سرافراز جوینده کام
بفرمود تا پیش سرش برد گرد
سبه را سراسر همه گرد کرد
بدو دادش انگاه تخت و کلاه
همان حنز شاهی ودیهیم وگاه

75

سخنها ...
بدین ...
زسمدش ...
که باد ...
فروماند ...
ببزمرد ...
زمانی ...
~~...~~
بدو نیک ...
بفرمود ...
بخواری ...
چنین گفت کین ...
نکنمد ...
که آشوب ...
بباید ...
جهان جرمش ...
بدان تا ...
بیاویختن بر در شارسان
دگر بیشتر دیوار سپارسان
بکردند جو ناکه فرمود شاه
بیاویختنش بدان جایگاه
جهانی ...
همی خاک ...

fol. 351a. li 4. v. 3. سپارد ....
v. 4. بگوید جز از نیکخواهی ورا
li 6. v. i. antepenit
سپردم بدو تاج وتخت مهی
بدو گفت فرمان برم جون رهی
v. 2. که کار جهان بردل آید تباه
li 11. v. 3. دگر ... دل
li 12. v. 3. 4. li 13. v. i. 2. omitt.
li 18. v. 3. 4. omitt
li 19. v. i. 2. et 3. 4. transponit

li 20. v. i. 2. omitt.
v. 3. 4. جهارم که باز بردستان خویش
همان با کهن ....
li 21. v. 3. نباید ...
li 22. v. i. اگر تخت آباد ...
li 25. Puster non habet.

fol. 351b. li 1. v. i. جو این دین سرمزد ....
v. 2. بدین کاخ ...
li 2. v. i. 2. می لعل پیش او رای هاشمی
زجائی که خمش نگیرد کمی
v. 3. نو شستن و سه شد سال برگوتر کم
v. 4. زکیتی جرا ...
li 3. v. 2. habet ...m. li 4. v. 2.
et li 4. v. 2. habet ...m. li 3. v. 2.
similiter li 3. v. 3. 4. et li 4. v. i. 2
transponit.
li 3. Puster پادشاهی اردشیر ده سال بود
li 5. v. i. چنان کم شود ...
v. 2. ببستند تیزی وآرام من
v. 4. نسازم ...
li 6. v. i. برادر ...
li 8. v. i. antepenit
من این بخت را با نکار آورم
همراز بدریادکار آورم
li 9. v. 3. antepenit.
نخست آنکه ازبازو ساو وخراج
همی رایکان داشت آنگاه وناج
مراورا نکوکارزان خواندند
که هرکس تن آسان ازو ماندند

75

lin. 19. Rubr. آمدن یانس رومی در جنک شابور و شکستن رسیدن از شابور

Fol. 349b lin. 2. v. 3. antequit

سوی لشکر رومیان حمله برد
برزکش یکی بود و مزد خرد

lin. 7. ita habet.

که ما را جنو نیز مهتر میاد
بروم اندرون نام قیصر میاد
بروم اندرون جای مزیج نماند
صلیب و مسیح و موشح نماند
جو نار قیس شر سوخته
جلیبان مطرت برافروخته

lin. 8. v. 3. 4. omitt.

lin. 9. v. i. برانوش مردی خردمند بود
v. 2. روان و زبانش برآیند بود

lin. 14. Rubr. نامه فرستادن زانوس بر شابور و مطالع کردن شابور نامه را

lin. 15. v. i. 2. omitt.

lin. 17. lin. 18. loco eor. habet tantum:

وکر کین قیصر فزاید همی
بزندان ...

lin. 19. v. i. 2. transpon.

lin. 21. v. 3. نباشد بسند ...

lin. 25. Rubr. طلب کردن شابور بزانوس را ما مال و خدمتها و بازکشتن شابور

Fol. 350a lin. 2. v. 3. برانوش ...

Et sic semper: انوش. lin. 12. v. i. 2. transpon.

lin. 13. v. i. جو اندر نصیبین ...

lin. 17. v. i. بیکر هفته انجا ...

lin. 23. v. i. سرانجام قیصر بزندان بمرد

lin. 24. v. 3. sqq. ita disposit:

یکی راهم رفتنی ...
یکی را ...
برین ویران روز هم بکذرد
خردمند مردم جراغم خورد
جو شابور شه کارها کرد راست
همه کین ایرانیان باز خواست
بتخت ...
همی بود ...

Fol. 350b lin. 5. v. i. زشاهیش ...

Rubr. آمدن مانی بنزدیک شابور و وصیت کردن شابور بر برادر خود

lin. 6. v. i. 2. omitt.

lin. 9. v. 3. بکوئید ...

lin. 10. v. i. 2. omitt.

lin. 13. v. 3. 4. omitt.

lin. 14. v. 3 sqq. ita habet:

بیرهان صورت جرا بکروی
همی پند دین ورا بشنوی
براتی ...
ندارد ...
کرین صورت ...
سزد ...
که کوینده کوید که یزدان یکیست
جزاز بندکی کردنت جاره نیست
بدان کاهرمن جفت یزدان بدیست
شب تیره جون روز رخشان بدیست
همه سال ...
بکردش ...
نکنید ...
که او بر ...

fol. 348b lin. 2. Rubrum شبیخون زدن شاپور
بر سپاه و تاراج کردن اورا

lin. 7. v. 3. antecedit

وهی هست قیصر بپرده سرای
ز لشکر بنود اندران مرز جای
جو دید آنچنان کار شاپور کرد
عنان کئی بارکی را سپرد

lin. 8. v. 1. antecedit

بابر اندر آمد دم کره نای
جز کشیدن حنک و هندی درای

lin. 9. v. 1. درخشیدن ...
lin. 10. v. 1 زکرد سپه کوه شد نا پدید

lin. 11. v. 3. antecedunt

بکشتند بسیار از ان رومیان
همه دشت بر دشت بشت و میان
کهی زو فراز آید وکه نشیب v. 1. lin. 13
کهی شادمانی وکاهی نهیب v. 2.

lin. 14. v. 2. درفش خور آمد شر بالا بدید v. 2. lin. 14 — vid. Excerpt fol. 1. b).

lin. 21. v. 3. antecedunt

یکی خلعت از بهر پالیزبان
بیاراست وزان شاد کردش روان

lin. 25. v. 4. بروپ وبتن ...

fol. 349a lin. 2. v. 1. 2. omitt.

نداند کفتن سخن جز دروغ v. 3.
دروغ آتشی بود بیفروغ v. 4

lin. 4. v. 1. 2. transponit et legit

جو بازارکانان ببزم آمدم v. 1. lin. 3.

lin. 7. v. 3. 4. et lin. 8. v. 1. 2. transponit

lin. 15 lin. 16. ita disponit

5. 6. 1. 2. | 3. 4. 7. 8.

lin. 17. v. 3. 4. lin. 18. v. 1. 2. transponit.

lin. 10 v. 3. sqq. ita dispon.

که داشت ...
نه پیند ...
سپاس ...
جهاندار ...
جو شب ...
ستاره ...
فروز آمد ...
بجای ...
ابا مرزبان جمله کرد آمدند
بیکبار سوی سپهبد شدند
ز مرد و پیاده دو مردان مرد
که شایسته بودند روز نبرد
ز طبل و ز بوق آن کجا مانده بود
که روز و شب برافشانده بود
ز هر سو کوان سر برافراختند
یکایک دو تاته همی تاختند
بدرکاه ...
بشادی ...
بفرمود تا برکشادند راه
اکرچه فرومایه با کاه کاه
جو رفتند ... ناسجوب
یکایک ...
مهان را همه شاه ...
ز بدها ...
بشد مرزبان نزد خسرو فراز
بکرد آفرین و دبرش نماز
برایشان همه شهریار کزین
همه خلعت آراست از آفرین
بکفت انچه از جرم ...
ستمها ز قیصر ...

p. 0.

76

بگوییم زآغاز آنرا شمر
ازان گفته کودک برادر بدر
یکی خم می کرده دارم کهن
سرش را بگل دارم از یک سخن
بخوردم یکی سخت سوگند من
همی با دل خویش بی انجمن
که این سر ان که کشایم زخم
کجا بشنود بانک پولاد سم
جهان شاه شابور با کوش پیل
رونده سپاهش جو دریای نیل
به پیشم شهنشاه شابور را
جهان مرزبانان دستور را
شهنشاه گفتش سخن شد تمام
ببر سوی جهت درود و سلام
می آورد تو شادکامی کنیم
همه دل سوی نیکنامی کنیم
جو می را بشادی دهیم وخوریم
بتی روز تا آمده نشمریم
سرخم جو بالیزبان برکشاد
همه خانه کشتند زان باد شاد

که از قیصر ... hic 10. v. 4.

نماندند اندران ... hic 11. v. 2

hic 16. v. 3. ~~[illegible]~~ usq. ad hic 18. v. 3. exclus.

loco eor. habet:

بباش ...... خورد جام
جو گردد دلش رام بدگوی نام
بدو گفت شابور برگویم راست
بهابر .....
نگر تا نداری سخن جز براز
مبردان زاختر بنیکی فراز
مرا نام شابور بن اورمزد
که چون لاله رخشان آذر فررد بدم ۴

جو بشنید بالیزبان جمله راز
سبک بود پیشش زشادی نماز
بگفتا که سوگند من گشتن راست
رسیدم ازین من گر هواست بدان ۴
نمود انکهی فرهٔ ایزدی
زرای ~~[illegible]~~ هشیواری وبخردی

سبود ان خورد وبگفت وشنید hic 18. v. 3.

..... کوه سر برکشید v. 4.

..... براور مراغ hic 19. v. 1

سرت برترا زابر ... v. 4.

hic 23. v. 1 [illegible] [illegible] [illegible]

جنین داد .... میزبان
کای پاک ....
دو چشم ...
بران خانهٔ ...
نهانی ...
که ای مهتر دید وگل مهروخواه
جو بشنید ...
گل مهر آورد وآمد دمان
جهاندار ....
جو با باغبان ...
بدو گفت ...
نگر ...

Vol 348 [illegible]

hic 4. v. 3. antepon[it]:
درستی تستی جز در شهریار
تو این کارا بدر کمانی بدار

hic 6. [illegible] آمدن موبد ایرانیان در خانهٔ باغبان
ودیدن شابور را

hic 8. omitt.

hic 9. v. 3. antepon[it]:
سپهبد بدو اندرون بد نهان
شبستان ابا وی بره میزبان

سرش برزکین ... v. 4.

fol. 347a lin. 3. v. 1. seqq. ita disponit

نکوئی ....

کتی یاد ...

بدو گفت شابور ...

کرت ..

بسوکند ...

کزین ...

بکویم ...

بگفتار ...

&c.

lin. 7. v. 1. antepenit

بدو گفت اکنون جه فرمان کنی
بدین راز من دل کروکان کنی
سرا زبانوان برتر آید ترا
جهان زیر پای اندر آید ترا

lin. 16. Praefer.

روان کردن شابور برابر کنیزک
ازروم وکرفتن دیدبان وکشتن شابور دیدبانرا
وسلامت کذشتن ازانجا

lin. 21. v. 1. antepenit

دوازدیدبان نکهبان بدند
ازان رفتن شاه آکه شدند
شبی جون برفتند هردو سوار
رسیدند زیی هردوان نامدار
عنانش کرفتند هردو بدست
بدین اندرون شاه ازجای جست
کرفت ان بردو جوانرا بدست
سبک بر زمین خوار بفکند پست
جو هردو نهادند بیجان شدند
زهر کسی هردو پویان شدند

lin. 25. v. 1. بدین آکهی ...

v. 2. جنین تاختن ....

fol. 347b lin. 5. v. 1. 2. loco eor. habet plurimos:

جو دید آمد اونار فرخنده شاه
همی کرد درباغ هرسو نکاه
یکی کودکی خورد دید او روان
کجا بود او بود آن باغبان
شهنشاه کفتا که باینت کجاست
بکفتا بکویم به پیش تو راست
نکاری بردن رفت او برشتاب
که پیش تو جوید بران آفتاب
کران جیز باید شود شادمان
جو دیدان که باشد شما هردوان
وکر بس نیامد که بجمله خوریم
من ومادر وبابم زان نکذریم
همه باتوان جیز کردیم شاد
ازان خوردنش درشکفت اوفتاد
زمانی نبود آمد میزبان
سخن کوی برمایه پالیزبان
می آورد نبهان جو برداشت جام
زسهمان شده خورم وشادکام

lin. 8. v. 1. ولیکن توباشی بزورش بدو

v. 2. که پری ....

v. 4. بخرشید ماند همی روی تو

lin. 9. v. 5. antepenit:

بخورد ان می ساقی وجام داد
بپالیز برهه کرد یاد
ازان جیز کز کودکی وی شنید
بکفتش که معنی دکر کر بدید
بدو کفت برمایه پالیزبان
که ای فرخجسته سرومهمان

77

li 4 Infer. non habet.

li 13. v. 1. .... جو بر هشتی

li 16. v. 1 / li 16. v. 3. زغلبا بیان ...

سپاهی بحرین و ...

v. 2. زروهی واز

li 17. v. 3. جو آکه شد از تخمهٔ شهریار . li 17. v. 3.

v. 4. et meur.

li 18. v. 1. 2. ita habet

بیامد بایوان آن ماه روی

همه طیسفون کشتن برکفت وکوی

li 19. v. 3. زطایر یکی دختر آمد جو ماه + li

که کفتی ...

v. 4.

li 20. v. 1. 2. omitt.

یکی ماه رخ کشته خرشید فش . v. 4.

Infer رزم شابور با طایر زر بین وکرفته

کردن شابور زبین را و عذر کردن

بر سر طایر

ita quidem semper habet طایر loco کابر

li 22. v. 3. 4. omitt.

li 23 v. 1 برفت از بس شاه ... li 23

v. 2. سرافراز طایر ...

li 24. v. 3. 4. omitt.

Fol. 345b li 3. v. 3. antepenult

جو کلبرک رخسار جون مشکبوی

برنک طبرخون جو کل مشکبوی

بشد خواب وآرام ازان خوبچهر

برو دایه شد بادی برزمهر

بدانست کین شاه .... v. 3.

li 4. v. 1 بدو کفتن و ....

li 9. v. 3. بیامد بنزدیک برده سرای

li 10. v. 1. antepenult

بدو کفت اکر نزد شاهم بدی

بیابی زمن تاج و انکشتری

li 20. et li 21. ita disponit

1. 2. 5. 6. 7. 8. 3. 4.

et legit in li 21. v. 4.

کابر سپا طایر ita quidem semper

li 25. v. 3. باطایر

Fol. 346a li 1. v. 1. دلم خفته ...

li 4. Infer نشستن شابور در عروسی

با دختر طایر وکشتن طایر را

li 12. Infer پرسیدن شابور منجمان را

وترک کردن تخت ورفتن بتجارت

در روم

Fol. 346b li 7. v. 1 seqq. ita disponit:

بفرمود تا برده بر داشتند

زدر سوی قیصرش بکذاشتند

جو شابور ...

بکرد ...

Infer شناختن قیصر شابوررا وبند کردن

اورا وتاختن بسوی ایران

نکه کرد ...

زخوبی ...

بفرمود تا خوان ...

همه کاخ وایوان بیاراستند

جفا دیده ایرانی بد زروم

جنان جون بود ...

7.

li 12. v. 3. 4. omitt.

li 24 Infer

برسیدن شابوررا کنیزک قیصر وعهد کردن

شابور باکنیزک

Infer باد شاهي بهرام نوزده سال بود
جو بنشست ...
برسم ...

fol. 344a lin. 3. v. 3. antepenult
کسي را که یزدان فزوني دهد
سخن داني و رهنموني دهد

lin. 7. v. 1. antepenult
نکوشیدمی کان تن آرد برنج
روانرا به پیچاني آزار کنج
تو خشنود ... v. 3.

lin. 9. v. 3 seqq. ita disposit
جنین است آیین ...
توانا ستن او کر توئي ناتوان
جو شد ...
یکي کم ...
شد آن تاجور ...
ز خرم جهان زخم بودش نهفت
جهانرا ...
همیشه ...

پادشاهي بهرام بهرامیان جهار ماه بود Infer
جو بنشست ...
به بست ...

۲۰

lin. 17. v. 5. ببوش ...

lin. 18. پادشاهي نرسي بهرام نه سال بود Infer

lin. 19. v. 1. antepenult
جنین است واین بي اندازه دان
کزاف فلک هر زمان تازه دان

lin. 21. v. 1 که سارا مروت خرد داد و شرم

fol. 344b lin. 6. پادشاهي اورمزد نه سال بود Infer

lin. 11. v. 1 seqq. ita disposit
ز بخشش ....
بخواند ...
ستاینده ...
سزد ...
جهان نیست ...
اکر بندکیرب ...
هراسان ...
که اورا ...

۲۰

lin. 13. v. 4. نباشي ...

lin. 14. v. 4. همي بیند آن بد بد روزکار

lin. 16. v. 1 همه سال بیکار ...

v. 3. 4. omitt.

lin. 23. v. 3. بسي بر نیامد کزان خوب جهر

lin. 24. et lin. 25. ita disposit
بسر برش ...
بران تاج ...

Infer زاده شدن شابور و نام نهادن
موبدان بنشاندن بر تخت
سراینده دهقان موبد نژاد
ازین داستانم جنین داد یاد
که موبد ورا نام شابور کرد
بران ....
تو کفتني ...
برو سایه ورایۀ بخرد بسنت
جهل روز ...
یکي تختن ...

fol. 345a lin. 1. v. 1. antepenult.
برفتند کردان زرین کمر
بیاریختندش زبد تاج زر

78

محمد رسول خدای و امین
که راه مسلمانی آورد دین

جو بنشست شاه اورمزد بزرک lin 9. v. 1.

در تخت نشستن اورمزد شاپور ~~بهرام~~ ~~Tafer~~
و سپردن بهرام خود را

lin 10. v. 1. 2. et 3. 4. transponit.

lin 14. v. 3. 4. omitt.

lin 19. v. 1 نه پینر ...

lin 23. v. 3. antepanit

بکسترد فرش اندر ایوان خویش
بفرمود تا رفت بهرام پیش
بدو کفت کای پاک زاده سر
بهر دو دانش برآورده سر

fol. 343[a] lin 12. v. 3. 4.

هم آرایش تاج وکنج وسپاه
نماینده کردش هور و ماه

lin 13 v. 1 antepanit

نکر تا نسازی تو بانار وکنج
که برتو سراید سرای سپنج
مکن رای جز با خداوند مرد
زآیین شاهان منش بکرد

lin 14. v. 3. 4. omitt.

lin 18 v. 1. کشاده بدت باشد ...

lin 21. v. 1 کسی را کجا ...

lin 25. v. 3. جهانروز بد ...

fol. 343[b] lin 2. v. 2. تو کفتی بیاراید ....

v. 3. بکنون کار دیهیم بهرام ساز

v. 4. که در بادشاهی بماند دراز

تخت نشستن بهرام اورمزد lin 3. Tafer
ونصیحت کردن برکردان

lin 4. v. 1. antepanit

سه سال وسه ماه بسر بد سه روز
همی کشت بر تخت گیتی فروز

همه نامداران ... v. 1.

برفتند کریان کمر برمیان v. 2.

lin 11. v. 3. ستیزه ...

lin 13. v. 3. fol. 44. ita differt

همه راستی کوئید ونیکی کنید
دل نیک بی مردمان مشکنید
مرا کنج ...
بزرکی ...
جو دید آنکه دارید آنرا که نیست
بدانید کر کنج داران بکیست
سر بدره .... باز
نباید که ماند کسی اندر نیاز
بدو نیز بکذشت روزی دراز
یکی بوزش آورد آرام بود

fol.

lin 18. v. 3. 4. lin 19. lin 20. v. 1. 2. omitt.

lin 22. Tafer non habet.

lin 23. v. 1. ~~antepanit~~ ita differt

ازان پس بشد ...
که کیرد ...
بیک ~~هفته~~ باو ...
همی برد ...
یکی بود ترکی جو کوری بتن
کهی برکهی منک اوشست تن
جو بهرام ...
جهل روز ...
برفتند ...
براز ...
نشستند ...
دو رخ ...

ز چیز کسان بی‌نیازیم نیز
که دشمن شود دوست از بهر چیز
بر ما شما را گشاده‌ست راه
بسیریم با مردم دادخواه
بهر سو فرستیم کار آگهان
جوئیم بیداد کار جهان
نخواهیم هرگز بجز آفرین
که بر ما کند موبد پاکدین
مهان و کهان پاک برخاستند
زبانها بخوبی بیاراستند
بشابور شه آفرین خواندند
زبرجد بتاجش برافشاندند
همه تازه شد رسم شاه اردشیر
بدو شاد گشتند برنا و پیر

lin. 7. v. 1. anteponit:

جو آگاهی آمد بشابور شاه
بیاراست کوس و درفش سپاه

([illegible] ا ا

وصیت مکردن و لی لی سور بود
همی راند تا پیش کیو تیز
سپاهی سبک بی همیون و تیز
سپاهی ز قیذافه آمد برون
که خورشید از گرد شد تیره گون

[margin: تمام ... nihil ...]

lin. 7. v. 1. زبالونیه ....
v. 3. بزانوش بد ....
lin. 11. v. 1. زمین جنبر جنبان لشکر ز گرد
lin. 12. v. 1. 2. omitt.
v. 4. بنالونیه در صف کارزار

[illegible] داد قیصر گنج و سپاهان و بار گشتن
شابور و رفتن در اهواز

lin. 16. v. 1. زبالونیه ...
lin. 17. v. 4. گرانمایه دینار اندر شمار ([illegible])
persian c. ... in lin. 17. v. 3.
ببالونه در بندی و روز هفت
v. 4. آرزم اندر ...
lin. 19. v. 1. 2. omitt.
v. 3. در خوزیان دارد این بوم و بر
lin. 24. v. 1. [illegible] ... in marg. ...
v. 4. lin. 25. v. 1. 2. 3. loco eor. hic habet,

بزانوش برکرده هر سو دران
فرستاده‌ی پاک روشن روان
بدان تا زنند کارگار بیکران
ردان مهندس سر مهتران
بسازند یکسر همه کار پل
مگر دور گردد ز گرد و نشو غل
فرستادگان رفت و آمد دمان
همان تیز مردان کاری جوان
یکی پل کردند چون بانگ شاه
برو برکند راه او با سپاه

lin. 25 v. 4. et 5 (in marg.

چو پل شد تمام او ز لشکر برفت
سوی خان خود روی بنهاد تفت

fol. 342b lin. 1. v. 1. anteponit:

همی بود شابور با داد رای
بلند اختر و بخت شاهی بجای

v. 3. anteponit

بفرمود تا رفت پس او برزد
که شو نیز گوی روی گفت فرد

lin. 7. [illegible] non habet.
lin. 8. v. 1. anteponit:

درود از تو بر گور پیغمبرش
که صلوات تا جست بر منبرش

Z 9

lin 16. v. 3. antepenult:

تو بند بدر همچنین یادکار
بنیکی گرای وبدی یاددار
بخیره ....
باتش ....
ببد کردن خویش آزار کس
مجوی ای پسر درد و تیمار کس

lin 24. v. 1. جو دام اردشیرست شیری دکر

v. 3. seqq. ad fol. 341b
ita desinunt:

بروشاد شد کشور خوزیان
پراز مردم ...
دکر شارسان برکه ...
پراز باغ ...
دو بوم می سازو آب مزات
پراز خیمه و ...
دکر شارسان او برمرد اردشیر
که کردد ...
که خوانی

fol. 341b

lin 6. Super. non habet.

lin 9. v. 2. هم انجام زویست وفرجام زوی

v. 3. antepenult

وزو برروان محمد درود
بیارانش برهریکی برفزود

Super. نوحید باري عزاسمه ونعت پیغامبر علیه السلام ومنقبت یاران او وستایش پادشاه

lin 10. v. 1. 2. omitt.
lin 11. v. 1 antepenult:

سرانجمن بد زیاران علي
که سعیش بخواند علي وولي

همه پاک بودند پرهیزکار
سخنها راوبر کذشت از شمار
نباشد بجز پی بد دشمنش
که یزدان باتش بسوزد تنش
کنون بر سخنها فزایش کنیم
جهان آفرین را نیایش کنیم
ستائیم زان پس شهنشاه را
که بخشش درافشان کند ماه را

lin 12. v. 1 با برو نیکي
v. 2. که او تاج ...

lin 14. v. 1. antepenult

جو جشم آورد کوه ویران کند
سپهر از برخاک ارزان کند

lin 15. v. 1. 2. omitt.
lin 16. v. 2. postpenult. ...

زدیدار وتاج ...

v. 3. 4. omitt. زبدها ...

lin 17. v. 1. 2. omitt.
v. 4. ببزم ....

lin 20 Super.

پادشاهي شابور سي سال ودو ماه بود ومشورت کردن شابور با بزرکان ورفتن بجنگ رومیان

fol. 342a lin 5. v. 1. 2.

هورسم وآیین شاه اردشیر
بجا آورم برشوم ناکزیر

v. 3. antepenult:

زدهقان نخواهم جز از صد یکي
درم یا بلشکر دهم اندکي
مرا خوبي وکنج آباد هست
دلیري ومردي وبنیاد هست

یزدان کرای ....
که اویست بر نیک و بد رهنمای
کند بر تو ....
ازوی دل افروز بندان و بخت

Fol. 339b li 3. v. 1. سپاسم ....

li 6. v. 3. antepunit

زده یک که من بستوم پیش ازین
زبازآنچه کم بود یا پیش ازین

li 10 Titulus نصیحت کردن اردشیر بر موبدان

li 22. v. 1. 2. omitt.

Fol. 340a li 1. v. 2. 3. omitt. (ex errore ut videtur)

li 20. v. 3. 4. et li 21. v. 1. 2 omitt.

li 20. v. 1. 2. et 21. v. 1. 2. transponit

Titulus شکایت دهر و بیوفایی او و
بادشاهی اردشیر هفتاد سال بود

li 21. v. 3. 4. li 22. v. 1. 2. omitt.

li 22. v. 3. اگر شهریان چرخ بگزایدت

li 23. v. 1. antepunit

جو مرد دلارای گردد بلخ
خروشان شود نرکسان دژم

Fol. 340b li 1. v. 1. بیشان بس ....

v. 3. .... هفتاد و هشت

li 6. v. 3. .... شموس

v. 4. برزم اندرون روی اردت فسوس

li 7. omitt.

li 8. v. 1. 2. et 3. 4. transponit

li 10. v. 3. جنین پاسبانان یکدیگرند

li 12. v. 3. 4. li 13. v. 1. 2. omitt.

li 15. v. 3. antepunit.

چو وبنار دین دارد از پادشا
نگر تا نخوانی ورا پارسا
هر آنکس که بردار کم شهریار
گشاید زبان مرد وپیش سدار

li 16. v. 1. 2. omitt.

li 17. v. 3. 4. li 18. v. 1. 2. omitt.

li 22. v. 1 seqq. ita habet:

زمانی غم پادشاهی برد
خود و موبدش رای پیش آورد
ببرسد هم از کار بیداد داد
کند آن سخن بر دل شاه یاد
بروزی که رای شکار آیدت
اگر میخوری پیش بگزایدت
دو باری بهم درفشاند زدن
می و ....
که تن ....
نکه ....
وگر دشمن ....
ازین کارها ....
درم ....
زهر ....
جو گزیده یاران بکار آیدت
به پیش اندرون کار زارآیدت
بفردا ....
بر تخت ....
مجوی ....
گران جستن ....

Fol. 341a li 6. v. 1. 2. omitt.

li 8. v. 1. antepunit

هوای جو بر تخت حشمه نشست
بباشد خردمند یزدان پرست

li 15. omitt.

80 v. 4. شبان بود و بر خاشجوی رمه

Infer وصیت کردن اردشیر مر بسرش را

lin 16. v. 2. که چون کرد تدبیر کار دبیر

lin 19. v. 2. چو دیدی بدرگاه مرد دبیر

v. 5 (in marg.) هم از راي او گنج ببر اکنس

Fol. 338b lin 4. Infer بستودین رعیت برجان اردشیر

lin 5. omitt.

lin 6. v. 3. ... شنیدی سخن

lin 10. v. 4. ... رسیده برانکس

lin 11. v. 3. ... کسان

lin 12. v. 3. ... اگر زخم باشد

lin 18. v. 1 antepenult.

بود لشکر قلب برجان خویش
که از قلبگه بگسلد پای خویش

lin 19. v. 3. 4.

جو نوبشتر دشمن زایمن شوی
سخن گفتن کس مکر نشنوی

lin 20. omitt.

lin 22. Infer

آمدن موبدان بدرگاه اردشیر

lin 23. v. 1. 2. omitt.

که او باشدت بی گمان رهنمای v. 3. 4

به پیروزی اندر یزدان گرای

lin 24. habet uno versu

رسولان چون آگهی داشتی
جنین کارها خوار بگذاشتی

Fol. 339a lin 3. v. 3. 4. omitt.

lin 6. v. 1 antepenult (super omiss. verss.)

بنخچیر ...
شوی ...

Infer داد ودهش کردن شاپور بر رعیت

کسی کو دکش را فرستاده کار ... lin 6

lin 10. v. 1. منم ویژه زنده کن نام اوی

..... اوی v. 2.

lin 12. v. 3. 4. et lin 13. ita habet.

همان کودکانرا بفرهنگیان
سبردی جو بودی از جنگیان
سبهبد زن اندر بدستان بدی
همان جای آتش برستان بدی
نهادی که بودی کسی را نماز
مگر داشتی سنجی خویش باز

lin 16. v. 3. 4. et lin 17. v. 1. 2. transponit

lin 18. Infer non habet.

lin 20. v. 3. antepenult

چه خواهی که آزاد باشی ز رنج
بی آزار و آکنده بیرنج و گنج

lin 22. v. 3 seqq. ita habet:

بدانید کین تیز ....
نیارد ....
هرانرا که خواهد برارد بلند
همورا سپارد بخاک نژند
نماند بجز نام او در جهان
همه رنج با او شود در نهان
بگیتی نماند جز نام و ننگ
هرانکس که خواهد سرانجام نیک
جنین گفت کای نامداران شهر
ز رای و خرد هر که دارید بهر
ترا روزگار اورمزد ان بود
که خشنودی پاک یزدان بود

lin 14. v. 1. 2. non habet.
lin 15. v. 1. 2. omitt.
lin 17. v. 3. 4. omitt.
lin 19. v. 1. بكفتز انكه باوي شهنشاه كفتز
lin 21. v. 1. ... فرستاده را
lin 22. v. 1. ... بشنيد بآرام
lin 23. v. 3. 4. lin 24. et lin 25. v. 1. 2. omitt.

Fol. 337ᵃ lin 5. Infra

رفتن اردشير در حرم وخواستن دختر مهرك بعز كفتز پدر

lin 8. v. 1 anteponit

بنخجير شد شاه روزي بكاه
خردمند شابور با او براه
بهر سو سواران همي تاختند
زنخجير دشتي بپرداختند

lin 12. v. 1. anteponit:

بدو كفت رو پيش دانا بكوي
كه اي مرد نيك اختر وراه جوي
پرستنده را كفت كاي نيم زن
نه زن داشت اين وار جندين رسن

v. 3 anteponit:

همي بركشيد آب چندان زچاه
تو كشتي براز رنج فرياد خواه
بيامد ربين بستو ان پيشكار
شدان كار دشوار بر شهريار

v. 3. ... كه باشند
lin 14. v. 3. ... جو دارش كران
.... بر تاب كشت. v. 4.
lin 15. et lin 16. omitt.
lin 17. v. 1 ... زدار كران
lin 18. v. 1. 2. كنيزك جو شد دارا بركرفت
بيامد برو آفرين بركرفت

lin 24. et lin 25. omitt.

Fol. 337ᵇ lin 3. v. 1. بدو كفت كين دختر خوب چهر

Infra نولد شدن اورمزد ونهان داشتن شابور را اردشير

برآيين آتش پرستان اوي v. 4.
lin 7. v. 2. بشد تير شابور نخجير كير

v. 3. seqq. ita disponit

نهان اورمزد ...
بيامد ...
دوان شد بميدان ...
كماني ...
ابا كودكي ...
بميدان ...
جهاندار ...
بيامد ...

lin 9. v. 3. 4. lin 10. v. 1. 2. omitt.
lin 12. v. 3. 4. lin 13. v. 1. 2. omitt.
lin 16. v. 3. seqq. ita disponit

بخنديد ...
بدو كفت ...
بسر بايد ...
كه كوينده ...
بفرمود ...
بپرسش ...
بترسيد شابور آزاد مرد
دلش كشت پر درد ورخساره زرد
بدو كفت شابور تو شه بدي
بهر
lin 23. v. 1 ... همي تخت

Fol. 338ᵃ lin 4. Infra

دهقتر كردن اردشير در مملكت خرد واباداني شدن رعيت

lin 5. v. 3. ... زفر وخردمندي
lin 7. v. 1. ... كه با
lin 13. v. 1 جو مر

81

lin 11. v. 1. anteponit

نباید که از کارداران من
ز سرهنگ و جنگی سواران من
بخسید کسی بر دل آزار ازوی
گزاینده با مردم نیکخوی

lin 13. v. 3. 4. lin 14. v. 1. 2. omitt.

lin 15. v. 2. usq. lin 17. v. 3.
ita habet:

بهر نیک و بد کشته همداستان
دو در بند . . .
بذر کشته زنده خسته بتیر
بهندوستان بود مهتر بسر
که بهمن بدی نام آن برهنر
فرستاده جست بارایی و هوش
جوانی که دارد بگفتار گوش
چو از بادشاهی ندید آیچه بهر
بدو داد بیگاه یکباره زهر
بدو گفت رو پیش خواهر بگوی
که از دشمن این مهرباني مجوی
تراد و برادر بهندوستان
برنج و بلا کشته همداستان
وزانجا بزندان شاه اردوان
دو دیده براز لب دل براز خون } NB
تو از ما . . .

. . .

lin 25. v. 1.
چو آن مرغ بر بست بگذاشتند

fol. 335b lin 12. v. 1. . . . بدین گفت

lin 15. et lin 16. omitt.

lin 18. Inser. بزادن شابور دختر اردوان
وداشتن نهان وزیر برفود

lin 22. v. 1. 2. et 3. 4. transponit
lin 25. ita habet

سر تا بدین بیشم اکنون بیای
که دل جون من بودی ورهنمای
بدرنجی سر شد بسرنجی بدر
جنین روزگارش بیامد بسر

fol. 336a lin 1. v. 3. 4. omitt
lin 2. v. 1. 2. omitt

lin 3. v. 2. چرا بایدم جان تو رنجه کرد

lin 5. v. 3. . . . بدو یازده

v. 4 et lin 6. v. 1. 2. 3. omitt.

lin 7. v. 2. . . . بدیده

lin 11. omitt.

lin 13. v. 1 کنون سر بسر کرديم ارسال اوی
v. 2 بیاوگذشت و بر و بال اوی
lin 14. v. 3 چو یک دست کودک بود خوبچهر

lin 16. v. 1 anteponit

بیاورد صد کودک خوبروی
ببالا یکی و بروی و بموی

fol. 336b lin 5. v. 3. 4. et lin 6. v. 1. 2. omitt.

lin 8. v. 3. . . . گرانمایه بد

lin 10. v. 1. anteponit

نگه کرد جایی که زیبد رخشان
ازو خورم آید یکی شارسان
کجا خوند شابور خوانی همی
جز این نیز نامش ندانی همی
جز شابور شد همچو سرو بلند
ز چشم بدش بود بیم وگزند

lin 11. et lin 12. ita habet.

چو جائی زد شمن جهانرا بدست
بیابشم مگر پاک یزدان پرست
بدو گفت فرخنده دستور اوی
که ای شاه روشن دل وراه جوی

lin 5. v. 1 suppl. au dispoint

بدان قحط تنگی بدان رزمگاه
زبهر خورشها برو بسته راه
زجهرم ...
زهر سو ...
همه گنج اورا بتاراج داد
بلشکر بسی بدره وتاج داد
جو آگاه آمد بشاه اردشیر
براندیشه شد بر برآبگیر
همي گفت تا ساخته ...
جرا ...
بزرگان ...
زمهرک ...
جه پیشنو گفت اي سران سپاه
که مارا جنین تنگ شد دستگاه
جشیدم ...
جو.

lin 14. v. 2. 3. 4. lin 15 v. 1 omitt.

lin 24. v. 1 یکي جاي خورم بیاراستند
v. 2 بسندیده خواني بپراستند

fol. 334a lin 13. Supher
آمدن اردشیر در جهرم وکشتن مهرک
وآمدن بسوی کرم

lin 14. v. 4. نهان کشتن زومهرک بیوفا
lin 21. v. 3. بدانید ...
lin 24. v. 3. جو لبر بردنی جامها کرد راست
v. 4 زسالار آخر خرید ده بخواست

fol. 334b lin 1. v. 1 روشنائي
lin 2. v. 1 جو از راه نزدیک آن دز شدند
v. 2 ببودند برکوه دم بر زدند
v. 3. 4. omitt.

lin 3. v. 3. نکه کرد یکي تن بآواز گفت
lin 6. v. 1 خرو بارش اورد اندر حصار
v. 3. سر باز بکشاد ...
lin 8. omitt.
lin 9. v. 1. 2. et 3. 4 transposit
v. 3. [illegible] به پیچید ...
lin 11. omitt.
lin 12. v. 1 برامد یکي کلبه سازم فراخ
lin 13 habet
بیاورد ازز بیر روشن بدید
برافراخت آتش برو زسپید
جو آن کرم بود گاه خویش
ازاز زیر جوشان منش پرورش

lin 17. v. 1 طراقي برآمد زحلقوم اوي
که ارزان شد ان کنده وکرم اوي
v. 4 ببرند شمشیر وکوبال وتیر

lin 18. Supher بیرون آمدن اردشیر ازدز و
شنیدن وآتکرم وکشتن هفتواد را

lin 24. v. 3: antepoint
سوي لشکر کرم برگشت باد
گرفتار شد در میان هفتواد
همان نیز شاهوي عیار اوي
که مهتر سر بود سالار اوي
فرود آمد از دز دواز اردشیر
پیاده شد از پیش او شهرگیر

fol. 335a lin 6. Supher non habet
lin 7. v. 1. antepoint
نسازد تو ناجار تا او بساز
که روزي نشیب است وروزي فراز

نشستن در شهر بغداد اردشیر ودادن
زهر دختر اردوان ودریافتن اردشیر وفرستادن
براي کشتن وداشتن وزیر ازجهت حمل

سواران فرستاد ...
ازان جای تا خرهٔ اردشیر
برفتند ...
بر شاه ...
بکردان ...
که تا کار ...
سپه را ...
همه شاد ...
که ایشان ...
نوارد ...
براتند ...

Fol. 332b lin 1. v. 1. 2. omitt.
lin 2. v. 3. 4. omitt.
lin 3. Inscr.

شنیدن کیفیت هفتواد اردشیر وراي کردن براي تفحص آن

lin 3. v. 3. anteponit vers. lin 2. omiss.

زشهر لجاران بدریا بارس
جکویم زبالای وپهنای بارس
که شهری بد وتنک مردم بسي v. 3.
بکوشش بدي خوردن هر کسي v. 4.

lin 8. v. 1. 2. et 3. 4. transponit
lin 14 v. 3. 4. omitt.
lin 17. v. 1. بدشت ...
lin 18 v. 1 همه لجنکي سپیر ...
lin 19 v. 3. anteponit

که جندي برشتي مکر پا بري
کرفتستي اي ماه رخ خواهری

Fol. 333a lin 1. v. 3. 4. lin 2. lin 3.
loco corr. habet

بسی نامدار انجمن شد بروی
بدان هفت فرزند پیکار جوی

زشرم لجازان برآمد نفیر
برفتند با تیره و تیغ و تیر

lin 5. omitt.
lin 8. v. 1 جو ماروج ...
lin 9. v. 1 نویدی ....
lin 10 v. 3. 4. loco corr. habet

همان رخت او بد نکه دار کرم
بدرکشتند جنکی سپهدار کرم
بیاراستندش و پیروز بیر
کرنجش بدی خوردن شهد و تبیر

lin 15. v. 3. anteponit

جو آکاه شد زان سخن هفتواد
ازایشان بدل برشیا درو یاد

lin 17. v. 2 توکفتي زمین ناي اسپان بستن
v. 3. 4. lin 18. v. 1. 2. omitt.
lin 24. et 25. ita disponit

~~سپه ...~~
~~زخرشید و شمشیر ...~~
برآمد خروشیدن ...
جهان ...
جو آواز کوس ...
همی کرد بیهوش ...
سپه برکشید ...
زخرشید و شمشیر ...
زمین جنبر جنبان شد از میخ نعل
هوا ...

Fol. 333b lin 3. v. 1. anteponit

بدین کونه تا روز برکشت زرد
براورد شب جادر لاجورد
زهر سو سپه باز خواند اردشیر
بسر بشتر او بد یکی آبکیر

lin 3. Inscr.

آمدن مهرک در جنک اردشیر
ویافتن کیفیت کرم از دو عزیزان

lin. 3. Pers. rubr. جواب دادن حکیمان بابک را
و داماد کردن ساسان را و زادن اردشیر

lin. 13. v. 1. ... بهر آوری

lin. 16. Pers. rubr. تولد شدن اردشیر و شنیدن اردوان
وطلب کردن اورا

lin. 16. v. 3. ... بماننده

lin. 17. v. 1. ... بدر نام کرد
v. 2. بدیدار و رامش کام کرد
v. 3. antepenult.

همی برور دیش بیر بر نیاز
بمانند زین روزگار دراز
مر او را کنون مردم تیزدیر
همی خواندش بابکان اردشیر

lin. 18. v. 4. سوی بابک نامور پهلوان (Ait e coron ut videtur)

lin. 19. sc. omitt.

fol. 329a lin. 8. v. 3. ... سرافراز مهنر

lin. 9. v. 2. seqq. ita habet

برفتی بجز با جوانمرد شاه
همی داشتش همچو پیوند خویش
جدایی نبادش ز فرزند خویش
جنان بد که روزی بنخجیرگاه
پراکنده بد لشکر و پور شاه
همی راند با اردوان اردشیر
جوانمرد بد شاه را دلپذیر
پسر بود مر اردوان را جهار
ازان هر یکی چون یکی شهریار
بهامون پدید آمد از دور گور
ازان لشکر کشن برخاست سور
همی باد پایان - - - -
همی کرد ...

Pe.

lin. 11. Pers. rubr. رفتن شکار پسر اردوان
با اردشیر و کشتن گور اردشیر

lin. 11. v. 3. ... بزد بر سرین

v. 4. گذر کرد بر گور پیکان و پر

lin. 14. v. 1. antepenultim.

جنین داد پاسخ بدو اردشیر
که دشتش فراخست و هم گور و تیر

lin. 18. Pers. rubr. نامه نبشتن اردشیر بنزد بابک
وجواب فرستادن بابک بدو

fol. 329b lin. 1. Pers. عاشق شدن کنیزک اردوان بر اردشیر
وفات یافتن بابک

lin. 8. v. 4. زدیدار تو لب براز خنده ام

lin. 9. omitt.

lin. 11. v. 4 praeponit:

براز غم شد و تیره جانش ازان
گرفتند هر مهتری یاد پارس
سپهبد بمهتر سرداد پارس
بفرمود تا کوس بیرون برد
زدرگاه لشکر بهامون برد
جهان تیره شد بر دل اردشیر
ازان شاه روشن دل و یادگیر
دل از لشکر اردوان برگرفت
وزان آگهی رای دیگر گرفت
که از درد او بردلش برستیز
زهر سو همی رفت راه گریز
وزان پس جنان بد که شاه اردوان

lin. 12. v. 3. seqq. usq. ad lin. 16 exclusive
ita habet

83

همه نیز با گردش روزگار
نگه کرد وتند اختر شهریار
چو گلنار بشنید آواز شان
سخن گفتن وطالع راز شان
سیوم روز از شب گذشته سه پاس
زکنیزک برداخت زاختر شناس
برآرزو دل لبان بر زباد
متمن داشتی گفتار ایشان ساد
چهارم ~~بجه~~ بشد مرد روشن روان
که بکشاید ان راز برار دوان

lin 16. v. 4. post vers. nitini lin 18. 2.
lin 18 v. 2. post vers nitini lin 16. v. 4.
lin 19 v. 3. 4. ~~et lin 20. v. i. 2.~~ omitt.
lin 25 v. i sqq. ita disposit.

سخن ... تو با من ...
شکیبا ...
گرایدر ....
همی گفت با لب ...
فرو ریخت ....
اگر با من ....
گمان بر ....
جنین دار با سخ ....
بنا شم ....
کنیزک بیامد .....
بکفر بر نهاده ....
دل مرد برنا شد ...
وزان بس فزوت ...
بدو گفت ...
زری ....
کنیزک بکف آنکه ...
همی گفت ...
جو شد ...
بنم ....

Inscript بردن گلنار اردشیر را با گنجها و خبر یافتن اردوان

Fol. 330 a
~~lin 6.~~ v. 3. 4. lin 7. v. i. 2. omitt.
lin 12. v. 3. 4. lin 13. v. i. 2. omitt.
lin 15. v. 1. 2. omitt.
lin 17. v. i. 2. et. 3. 4. transposit
lin 19. v. 3. .... گرزبن
lin 21. 22 ita disposit
3. 4. 5 6. 1. 2. 7. 8.
lin 25. v. 3. که زشتی ...

Fol. 330 b
lin 10 Inscr.
بردن کنیزک اردوانرا اردشیر وتهلکه بودن اردوان

lin 17. v. 3. sqq. ita disposit.

همی رفت ...
بنزدیک ...
زهر شهر ...
بنزد ...
زبان ~~...~~ ...
که ای ...
جو باشیو با من ...
بمانند بکس نام وتخت بلند
جو گوئید واین ...
مرا اندرین رای فرخ نهید
هر آنکس ...
زشمشیر ...
جو آواز ...
finis.

Fol. 331 a lin 1. e. lin. 2. v. i. 2. ita disposit
2. 3. 4. 5. 1. 2.
lin 3. v. i. orthographia
سر ~~...~~ شهریار ب همی نو کنی
تن بارس باید که بنجو کنی

فرانبیس کنی رزم با اردوان
که اختر جوانست و خسرو جوان
که اورا از ملوک طوایف بگنج
فزونست زو بینی اندوه و رنج

Rubr. رفتن اردشیر بجنگ بهمن اردوان
وآمدن بتگ بر اردشیر

lin 16. omitt.

lin 17. Rubr. گریختن بهمن اردوان از پیش اردشیر وگرفتن اردشیر پارس را

lin 21. omitt.

lin 23. v. 3. suppl. in diff.

درمها ...
بنیرو شد ...
جو آگاهی ...
دلش ...
زگیتی ...
زهر ...
مراورا ...
کجا بهمن آگنده بود آن برنج

Rubr. non habet.

Fol. 331b lin 7. v. 2.
همیکرد لشکر برآمد بماه

lin 8. v. 1. بطرقید ...

v. 3. بترسید ...

lin 10 Rubr. کشتن اردوان اردشیر و بند کردن بسران او وخواستن

lin 13. v. 3. اگر تا ستاره

lin 22. v. 1. یکی شارسان کرد پرکاخ و باغ

v. 2. بدو اندرون چشمه و دشت و راغ

v. 3. suppl. in diff.

که اکنون ...
همی خواندش ...
یکی چشمه بد ...
فراوان ...
براورد زان ...
برو تازه ...
بگشتش اندرش باغ و ایوان و کاخ
براورده شد جایگاه فراخ
جو شد شهر باآتش فروزور
همی خواندش مرزبان شهر نور
بگرد اندرش ...
جو آباد ...
بجائی ...
همی کوه ...

Fol. 332a lin. 1. Rubr.
رفتن اردشیر بجنگ اصطخر وخبر یافتن انجا

lin 2. v. 1. سپاهی ز اصطخر بمر برد

v. 2. که ریزد بران بوم و برخون و درد

v. 4. بشد ساخته رزم تا مرز کرد

lin 3. v. 3. جو شاه اردشیر اندر آمد بجنگ

lin 4. v. 3. suppl. in diff.

بدان بود کین دشتر راه نو بود
نه آرام را خوابگاه نو بود
ببرسید از سر شبان راه
گراید رکجا یابم آرام گاه
جنین داد پاسخ که آباد جای
نیامی ...
ازایدر ...
جو رفتی ...
وزان روی ...
بهره ...
جو بشنید ...
ببرد از رمه ...
سپهبد ...
ازان ...

84 fol. 327ª lin. 1. v. 3 كنون ای كنك كز ماه وخ ميدكان
lin. 5. v. i تن جو برتوكانا ا fol. m. 327ª lin. 23 — 328ª lin. i.
v. 3. 4. et lin. 6
lin. 9. Insert
سكندر را درزمين سكندريه
lin. 14. omitt.
lin. 19. v. 3. 4.
درسرشت
lin. 23. Insert non.
lin. 24. v. 3. ....

fol. 327ᵇ lin. 10. v. i. ita dispon.
جزاورا ...
فروزنده ...
وزو برروان ...
بيارانش برهر ...

Insert
در مدح محمود شاه ~~[illegible]~~
كويد انار آكه الله
كنون پادشاه ...
برزم وبنزم ...
سرافراز ...
كنرويسنت ...
جهاندار ...

lin. 19. v. i. 2. omitt.
lin. 20. seqq. usq. ad fol. 328ª
lin. 5. v. i. 2.
inveniuntur in Codice Gott. A.
in fine operis. vid. Excerpta

---

fol. 328ª lin. 1. omitt.

8. Excerpta in Lumsdeni Audgabe
ad m. fol. 44ᵇ lin 23 v. i
bis Notulus. Litt. M.
Omissam. Magnum // 72.

در تخت نشستن اردوان ۳
وبردن ساسان بر بابک
دادن بابک
repetitur, non habet.
habet ita versibus pluribus
چو بيژن كه بود از نژاد
جو نرسي جون اورمزد
جو آرش كه بد نامداري به
كرد بكذري نامدار اردوان
خردمند باراب روشن روان
جو نشست بهرام اشكانيان
بخشيد كنجي برازاتيان

lin. 14. v. 3. anteponit
جو كوتاه بد شاخ هم تخشيان
بكويد جهانديده تاريخشان
lin. 16. Insert non habet
v. i جو دانا بود ...
lin. 17. v. i. جو دارا برزم ...
lin. 20. v. 3. anteponit
برون جست همي جست كاري برنج
مكر بايد ازرنج باداش كنج
v. 3. چو نزد شبانان بابك رسيد
lin. 22. v. i جو شو كاو كرومرد امد بستر
lin. 24. v. 3. اندرجو
lin. 25. v. 4. فروزان ...

fol. 328ᵇ lin. 3. v. i. anteponit
زمين را بخوبي بياراستي
دل ~~[illegible]~~ تيره را از غم به پيراستي

84

ff. 327a lin. 1. v. 3(?)
lin. 5. v. i. که برکس نماند جو بر تو ماند
v. 3. 4. et lin. 6. v. i. 2. omitt.

lin. 9. Inser زاری کردن مادر سکندر
ودفن کردن سکندر را در زمین سکندریه

lin. 14. omitt.

lin. 19. v. 3. 4.
جو پاکیزه وپاک کرد سرشت
بیابی .....

lin. 23. Inser non habet.

lin. 24. v. 3. جو بودم ....

fol. 327b lin. 10. v. i. ita differt
جز اورا ...
فروزنده ...
وزو بر روان ...
بیارانش برهر ...

Inser در مدح محمود شاه ~~[illegible]~~
بگوید انار الله برهانه
کنون پادشاه ...
برزم وبزم ...
سرافراز ...
کنزویست ...
جهاندار ...

lin. 19. v. i. 2. pp. omitt.

lin. 20. seqq. usq. ad fol. 328a
lin. 5. v. i. 2.
inveniuntur in Codice Gott. A.
in fine operis. vid. Excerpta

ff. 328a lin. 1. omitt.
lin. 6. Inser در تخت نشستن اردوان
وبردن ساسان بر بابک وجواب
دادن بابک

lin. 7. v. i. 2. (repetitum) non habet.

lin. 12. v. 4. habet ita versibus pluribus
جو بیژن که بود از نژاد کیان
جو نرسی جو اورمزد بزرگ
جو آرش که بد نامداری سترگ
گرد بگذری نامدار اردوان
خردمند باراب روشن روان
جو بنشست بهرام اشکانیان
بنخشید گنجی براز اتیان

lin. 14. v. 3. antepunit
جو کوتاه بد شاخ هم تخمشان
بگوید جهاندیده تاریخشان

lin. 16. Inser non habet
v. i جو دانا بود ...

lin. 17. v. i. جو دارا برزم ...

lin. 20. v. 3. antepunit
برون جست همی جست کاری برنج
مگر باید از رنج پاداش گنج
v. 3. جو نزد شبانان بابک رسید

lin. 22. v. i جو شو کاو کرو مرد آمد پسند

lin. 24. v. 3. اندر جو

lin. 25. v. 4. فروزان ...

fol. 328b lin. 3. v. i. antepunit
زمین را بخوبی بیاراستی
دل ~~[illegible]~~ تیره ~~[illegible]~~ از غم به پیراستی

fol. 326a l. 4. Infra
وصیت نامه نبشتن بر مادر خود سکندر
از هر نوع رسیدن بر مادر
l. 9. v. 1. sqq. ita disponit:
بجویند جز رای و فرمان تو
کسی بر نگردد ز پیمان تو
هر آنکس که بودند ز ایرانیان
کز ایشان بدی رومیان را زیان
سپردم بهر مهتری کشوری
چو گردد بران پادشاهی سری
همانا نیازش نیاید بروم
بر آساید از دشمنان مرز و بوم
وگر دختر آید ....
بپیوند با ....
بسالی ....
ببخشید ....
گر آید یکی ....
شود پیکان ....
تو فرزند ....
بدو تازه ....
دگر دختر ....
فرستید ....
ابا بدرهٔ دیرهٔ ....
عماری ....
l. 16. v. 2. sqq.
زبرانکبین ....
l. 19. omitt.
l. 25. v. 3.
همه دشت ....
fol. 326b l. 4. infra
وفات یافتن سکندر در شهر بابل وبردن تابوت
اورا در روم

59.

l. 15. v. 3. anteponit
بیارید مر پر فرتوت را
هم ایدر برارید تابوت را
بپرسید کز کوه پاسخ دهند
شما را بدین رای فرخ دهند
برفتند پویان بکردار عزم
بدان پیشه کو نامزد کرد حزم
بگفتند پاسخ چندین داد باز
که تابوت شاهان چه داری دراز
l. 18. v. 3. 4. omitt.
l. 19. v. 1. 2. et 3. 4. transponit
l. 20. v. 1. 2. omitt.
l. 22. v. 1. sqq. ita habet
دگر گفت کز دست تو کس نجست
چرا سودی ای شاه با مرگ دست
دگر گفت کاسودی از درد و رنج
همی جستن پادشاهی و گنج
دگر گفت چون پیش داور شوی
همان بر که گفتی همان بر روی
دگر گفت پیرستگاه آن بود
که ریزندهٔ ...
دگر گفت ما چون ...
که بودی ...
دگر گفت چون ...
بیامرزد ...
دگر گفت از مرگ چون او نجست
به مشتی سر دگر تا زیم دست
دگر گفت کای ....
چرا پوشی از انجمن ...
دگر گفت مرد ...
بکوشد ...
کنون بر ...
ترا ...
کنون زر و دیبا بپوشیدهٔ
بنوشید رای رخ دیدهٔ

85

بیاریم چند انکه بایدت چیز
کزین پیش کاری نداریم تیز
سکندر بیامد نکه کرد کوه
بیاورد زان فیلسوفان کروه
بفرمود تا هنکران آورید
مس و روی بیک کران آورید

fol. 323b li 4. v. 3. 4. omitt
li 6. v. 1. 2.
جو زو .... نماندت بای
کنار جهان خواندش رهنمای
li 8. v. 2. [illegible] dispont
همی کوید این شاخ و برک درخت
که چندین بسکندر ....
که برداشت از ....
زشاهیش جون سال شد بر دو دست
زتخت ...
سکندر ...

li 15. v. 1 زاکز فراوان بکنجی همی
v. 2 ~~[illegible]~~ روانت برابر شکنجی همی
li 23. v. 4. سر نامداران به بیرون کشید
li 24. v. 4. سپهرا ...
(m. li 23. v. 4.

Inser رفتن سکندر بنزدیک فغفور با پیام رسالت ودریافتن فغفور اورا
li 25. v. 2. نویسند زاسکندر شهرکیر

fol. 324a li 13. li 14. li 15 dispont:
14. 13. 15. et legit nih
li 14. v. 3. ... همه باره وبرده

li 24. Inter. v. 1. et 2.
Inser رفتن سکندر از فغفور چین وآوردن سکندر کنجها
li 25. v. 3. 4. omitt.
fol. 324b li 2. v. 3. زدارای داراب ....
li 9. Inser non habet.
li 11. v. 1. 2. et 3. 4. transpont
li 19. v. 1 ببرند آن شب و بامداران بکاه
li 21. v. 1. 2. omitt
v. 3. بیاسای ایدر ...
Inser رفتن سکندر در زمین هند با پیام رسالت ویافتن کنجها وهند بها

fol. 325a li 3. v. 1. سر سند یان ...
li 9. v. 1 همه هدیها ....
li 16 omitt.
li 21. v. 2. ببهنا دو کوشش جو دو کوش پیل
v. 3. 4. omitt.
li 25. v. 1. 2.
نه بینی برو اندر ایوان وخان
مکر پوششش او زما استخوان

fol. 325b li 1. v. 1.
ببرند پیلان وهندی دراب
v. 2. بزرکی وبرد ب وآهنک رای
li 8. Inser رسیدن نامه اسکندر بر ارسطالیس حکیم وجواب نبشتن او
li 9. v. 1 جو مغز اندرین کار خود کامه کرد
li 15. v. 1 زبرک وز سقلاب وز هند چین
li 23. v. 1 بمردان شکفتی ....

Fol. 321 b, hi 8. v. 1. 2.

زره کفت آزادکانرا بسوخت
زنعل ستوران ....

hi 9. v. 3. 4. omitt.

~~تراو سباه تو دیدم بس~~

hi 10 f. 1. fqq. ita disponit:

بسي بيل ...
بهان ....
بکفتند کین برف و باد دمان
زما بود کامد شمارا زیان
که هرکز بدین راه نکذشته کس
تراو سباه تو دیدم بس
وزانجا ....
دل .....
رهریا کذر ...
همه باک ...
یکي بیشه ...
sq.

hi 25. Inscr.

رفتن سکندر بطلب آب حیوان
ورای زدن با مهتر خضر علیه سلام

Fol. 322 a hi 12. Inscr.

نزدیک رسیدن سکندر بآب حیوان خضر علیه سلام
جدا فتادن سکندر

hi 18. Inscr.

رسیدن سکندر در شهر جانوران ونامید باز کشتن
از تاریکی

hi 19 v. 1. 2. non habet, sed loco eius

جنین داد باسخ که زین هردو دشت
رناء برین کونه جاي نشست

v. 3. 4. utrumq. At vero,

at vero hunc vers. meus hab. hi 21. v. 1. 2 ubi ille eum omitt.

hi 21. v. 3. 4. etiam omitt.

hi 22. v. 1. 2. omitt.

دکر کفت دانائي وراستني v. 3.

v. 4. کزي

hi 25. v. 3. بجنکال ....

Fol. 322 b hi 11. v. 1. anteponit:

جوزان آب حیوان بهامون شدند
زتاریکي راه بیرون شدند
بجستند هرکس بدین راستي
بدیدار شد کژي وکاستي
کناریکي بر زیاقوت بود
یکي را براز کوهر نا بسود
بشیمان شد انکس که کم داشت او
زبرجد جنان خوار بکداشت او
دو هفته بران جایکه بر بماند
جو اسوده شد لشکر براند

Inscr. رسیدن سکندر در شهري که یاجوج وماجوج بودند وراستن کنانیدن سد سکندر

hi 15. v. 1. 2. omitt.

v. 3. 4. .... دلم
.... بکسلم

hi 16. v. 3. 4. omitt.

Fol. 323 a hi 1. v. 1. anteponit

بدارم من این راه ایشان براي
بنیروي نیکي دهش یک خداي
همه شهر کفتند کاي شهریار
زتو دور باد ایدر روزکار
زما هر جه خواهي همه بنده ایم
برستنده باشیم تا زنده ایم

86

جنین داد باسخ که آزو نیاز
دو دیوند بیناره و دیوساز
یکی راز ...
&
lin 13. v. 3. 4. omitt.
lin 15. v. i antepoit
بجز نیکوئی در زمانه مکن
که هرکس زنو خوب راند سخن
lin 20. v. 3. ندیدند ...
lin 22. Inter رفتن سکندر در کناره دریا
ودیدن عجایبها وجنک کردن در جیش
lin 25. v. 4. بدیره

fol. 320a lin 6. v. i. 2. (transposita
یکی برفزون بود بنهای اوی
جهل رش ... ... اوی
lin 7. Inter non habet.
lin 11. v. i زدستی ...
lin 20. Inter کشتن سکندر بابانرا وشنیدن خبر ازدها
ودفع کردن اورا
lin 24. v. i جو از نرم بایان فراوان بماند
v. 3. 4. omitt.
lin 25. v. i. 2. et 3. 4. transposit

fol. 320b lin 1. v. 1. 2. omitt.
lin 5. v. 4. et lin 6. v. i. 2.
ita habet
دو کیسو بود بیل را دام اوی
هه شهر با او نداریم تاو
خورش بایدش هر شبی ~~[illegible]~~ زنج کاو
بجوئیم وبرکوه خارا بریم
برانویشی وبرمدارا بریم

بدان تا نیاید برین روی کوه
برنجاند از ما کروها کروه
lin 8. v. i. 2. omitt.
Inter رفتن سکندر در کوه وکشتن
ازدها وشنیدن آواز آسمناک
lin 16. v. i جو کار ...
lin 17. v. i بران کوه بسیم لرزان شدید
lin 20. Inter رفتن سکندر در شهر روم
وشکست خوردن سکندر ار دشمنان آن شهر
fol. 321a lin 8. v. i antepoit
زهر سو که آئی بدین بوم وبر
بجوز زرف دریا بپایی کدر
نباید کذشتن ~~بدریا~~ زرف
بدریا
اکر خوش بود روز اکر باد و برف
lin 9. v. 2. که دو شید کاتیم پوشیده روی
Sequitur hoc in:
زهر زنی کو کراید بشوی
ازان بس بکس اورا نه بینم روی
اکر دختر آیدش جون کرد شوی
زن آساو...
v. lin 9. 3. 4. } supra praeposita nunc
et lin 10. v. i } omitt.
lin 12. omitt.
lin 18. v. i. etiam non habet.
v. 4. با جامه
v. 5. (in margine)
همیرفت با جوب رخ ده سوار
lin 22. v. i. 2. omitt.
lin 25. v. i زکاره شان ببریم نهان

lin. 14. lin 15. v. i. 2. omitt.
li 23. v. i legg. ita disponit.

بپرسید ...
بدان جادوی ...
یکی ینک دستور ...
بدین ...
سکندر ...
بدین عهد ...
بدو گفتن ...
&c.

Fol. 318a lin 1. et lin 2. v. i. 2. omitt.
lin 4. v. 3. بیامد بران ...
~~lin ... v. 3.~~
lin 14. v. 3. 4.
برزم وبآیین دبین بزرگ
بجان وسر شهریار سترگ
lin 15. v. i بزنار سماس وروح قدوس
v. 2. کرین پس سر افاکی دراندپس

Fol. 318b lin 1. v. 3. 4. omitt.
lin 7. v. 3. ازو جار صد ...
lin 8. v. 3. زمرده برو ...
lin 9. v. 3. دکر پنج صد پاره دندان پیل
v. 4. جو دندان درازیش جون میل میل
lin 10 v. 2. ازو جار صد پوستن بد برتری
lin 13. v. i anteponit
صد اسپ کرانمایه آراسته
زسیدان بپردند با خواسته
برو تیغ هندو بروسی هزار
بفرمود تا جوشن کارزار
همه خود و مغفر هزار ودوست
بکنجور فرمود کاکنون باست
همه یکسر بیطقون بر شمار
بکویش که شبکیر بر پیاز کار

سپیده جو برزد زبالا درفش
جو کافور شد روی جرخ بنفش
زمین تازه شد کوه جون سندروس
زدرکاه برخاست آوای کوس
lin 15. v. 3. درا سما بران
v. 4. که آب روان بود جندی درختن
lin 18. v. i که نومید بد لشکر ...

Fol. 319a lin 5. Titulus
رفتن سکندر بنزدیک برهمنان با نامه خود بطریق رسولان
lin 8. Titulus non habet
lin 11. v. 3. که داریم بدین مرزنی ارزرای
~~...~~ secund. habet:
نشستن برستندکان خدای
lin 14. v. 5. (mag) et mem.
lin 15. v. 2. خود ونامداران رومی براند
lin 16. et lin 17. v. i. 2. non habet.
lin 22. v. i anteponit
زخویشی کیتی جه داریم زهر
زکردون جدا نیست تریاک زهر

Fol. 319b ~~lin ... v. i. anteponit~~
lin 8. v. i. legg. ita disponit
روان شد تر دوزخست ارزوی
مکر زین سخن ... بجوی
دکر کفت بر جان ما شاه کیست
بکژی بهر جای همراه کیست
جنین داد پاسخ که آز ست شاه
سرمایه کین و برجان کناه
بپرسید وکفتار ...
که از بهر بیشی نشاید کریست

87

Fol. 316 a. lin 2. omitt.

lin 3. 4. 5 v. i. non habet.

lin 5. v. 4. چو آن پور ...

v. 5 (in marg)

بیاورد گریان و کرده اسیر

lin 9. v. 3. anteponit

بر آشفت ازانیس بدرخم گفت
که این هر دو در خاک باید نهفت
چنین هم به بند اندرون بار نش
بشمشیر هندی زن گردنش
سکندر بیامد زمین بوسه داد
بدو گفت کای شاه قیصر نژاد

v. 3. چه باشد کر او را بخشی بمن

v. 4. .... کردم برین انجمن

lin 15 v. i سری بی ...

lin 17 Infer

رفتن سکندر بنزدیک قیدافه با سپاه
ورفتن پیش او بطریق رسولان

lin 21 v. i بدو قندروس

lin 25. v. 3. ببود آن ...

Fol. 316 b lin 6. v. 4.

نوازنده رود می خواستند

lin 7. lin 8. omitt.

lin 19. v. 2. دوان برز خنده دل از غم تباه

v. 3. 4. et lin 20. omitt.

lin 22. v. i. antepont nunc omissa

.... عقیق
... میان
همه پوشش و صندل و چوب عود
.... زجزع

سکندر فرو ماند ...
ازان فر و اورند و ان دستگاه

Fol. 317 a lin 3. v. 3. secund. hemist.

چنین بچهٔ فیلقوس مخوان

lin 4. Infer

شرمنده شدن سکندر از دیدن
فیلقوس صورت خود در حریر
و پنهان داشتن قیدافه

lin 5. v. 4 بد نوان سکندر بخواند بر

lin 6. v. 2. secund. hemist.

میادا که باشد کسی در جهان

l. 3. 4 ut meus.

lin 23. v. 3. جنان دان بلینوس ...

lin 24. v. i یکی مادسارستن و داماد فور

Fol. 317 b. lin 1. v. 3.

نبودش ز قیدافه چین در بروی

v. 4. ببرداشت هرگز دل آزاد اوی

lin 2. v. i. ببود ان شب و بامدادان بگاه

v. 2 زایوان بیامد بنزدیک شاه

v. 3. 4. omitt

lin 3. v. i. 2. et 3. 4. transponit

lin 4. v. i. 2. omitt.

lin 6. v. i .... از پیش تو ...

v. 3. ... برکشی ....

v. 4 و راز دشمنان ...

lin 6. v. 2. ندانم ....

lin 12. v. i اکنون همه امشب

lin 13. v. i. 2. omitt.

v. 3. بطینوس ... (Et sic semper

c. ۳

جو بر نامه ...
درخشان ...
فرستي ...
بداني ...
وگر هیچ ...
نه پیچمی ...
جو اندازه گیری ز داراء فور
خود آموز کارت نیاید ز دور
چو از یاد عنوان او گشت خشک
نهادند مهری برو بر ز مشک
بیامد هیون تکاور براه
بنزدیک آن نامبردار شاه

Inscr. پاسخنامه اسکندر از قیذافه
جو قیذافه آن نامهٔ او بخواند
زگفتار ...

۳۳.

hic 17 v. 2 antepono
مرا با جوانیشان برابر نهی
بسر بر ز پیروزی افسر نهی
مرا زان فزونیست ... v. 1. 2.
همه لشکر ...
بترسم ... v. 4.

hic 14. Inscr. رفتن اسکندر در شهری که آنجا بسر قیذافه بود
خردمند بیطقوت ... v. 3. hic 21
تو بنشین ... hic 22. v. 3.
من آیم به پیشش بخواهشگری v. 3. hic 23
بدانستن کانرا چه باشد نهفت v. 4. hic 24

hic 12 v. 3. seqq. ita dispono
چو بر گشت ...
ببخشیم ...
تو بنگر ...
وگر خوردنش ...
پیاده بیامد ...
سماعیلیان ...
بهرپی که برداشت قیصر براه
همي ریخت ...
وزانجایگه شاد ...
بسجده درآمد فراوان بماند
سپه را بفرمود ...
بسازند ...

Inscr. hic non habet.

۳۲.

hic 16. v. 2. زسجده ...
v. 3. قیطون Et sic porten

hic 18. v. 3. antepono
بمصر اندرون بود یکسال شاه
بدان تا برآسوده شاه و سپاه
زلی بود در اندلس شهریار
خردمند با لشکر نامدار

Inscr. فرستادن قیذافه تصویرگر برای نگاریدن صورت سکندر
جهان جوی بخشنده قیذافه نام
زروی سهی یافته نام و کام

In semper قیذافه

Fol. 315 b. hic 1. v. 4. که نسپارد آنرا جنگیر پلنگ

hic 3. Inscr. نامه نبشتن سکندر بر قیذافه و فرستادن بر قیذافه

hic 4. v. 2. seqq. ita habet.
ز شاهنشه اسکندر شهرگیر
بنزدیک ...
شره ...
نخست ...
فروزنده ...

88 li. 12 v. 3. antepon:

وزان بس سکندر همی خواسته
کجا داشت باکنج آراسته

v. 3. دو صد بارکش ...

v. 4. صد افسر ...

li. 16. Insere باسخ نامه نبشتن فور بجانب سکندر

li. 25 Insere باسخ نامه سکندر از فور هندی
آمدن سکندر بجنک .

Fol. 313 b li. 8 v. 1. antepon

زدارا جو روی زمین پاک شد
ترا زهر برنده تریاک شد

li. 14 v. 2. کروهی برفتند نزد یکشاه

v. 3. 4. non habet

li. 18. v. 3. antepon

مکر دان همه نام مارا به ننک
نکردست کس جنک با کوه و سنک
همین شد سکندر زکفتار شان
براشفت وبشکست بازار شان
جنین کفت کر جنک ایرانیان
زرومی کسی کونیامد زمان

v. 3. بدر راید از بندکان ...

li. 20. v. 3. مرا یار یزدان ...

li. 25. omitt.

Fol. 314 a li. 1. v. 1 ایران loco رومی

li. 1. v. 3. 4. li. 2. v. 1. 2. omitt.

li. 3. Insere آکاهی یافتن فور از آمدن
سکندر و برون آمدن از جهت جنک سکندر

li. 5. v. 1 جو آکاه ...

li. 6. Insere non habet

li. 11. v. 3. 4. omitt.

li. 15 v. 3. 4. omitt.

Fol. 314 b li. 2. v. 3. 4. omitt.

li. 4. v. 3. antepon

بدو کفت اینست آیین راه
بکردیم یکپا دکر بی سپاه

v. 3. .... بازور شیر

Insere رزم کردن تنهاکانه فور با سکندر
وکشته شدن فور بدست اسکندر

li. 5. v. 3. 4. nunc omitt

li. 9. v. 1. بپرسید پا بر سر وکردنش

li. 12. v. 1 antepon

سر فور هندی بخاک اندرست
تن پهلوانش بخاک اندرست

li. 22. v. 2. برو بر کذشت ...

Insere رفتن سکندر در بیت الحرام
بخانه اسماعیل علیه سلام .

li. 22. v. 3. antepon

بشبکیر برخاست آواز کوس
هوا شد بکردار جشم خروس

v. 3. زبس ناله ...

li. 24. v. 1 که خانه حرم را براورده بود

li. 25. v. 1. 2. omitt.

Fol. 315 a li. 9. v. 1 جراعه ... Ed. Calc. recte

li. 10 v. 1. سر از راه بیجد ...

li. 11. v. 1 زقیصر ابن

سکندر رنکه کرد ورا نخواند
بپرسید و برزبیر کاهش نشاند

lin 20 v. 3.4. et lin 21 v. 1.2. transpos.

lin 22. v. 1 بپاسخ بلا تا ...

fol. 312b lin 5. et lin 6. v. 1. non habet

lin 6. v. 4. .... کنم

v. 5. (ii. ...) بدین ....

lin 10 omitt.

lin 11. v. 1 ... بیاموزم -

lin 12. v. 3.4. lin 13. v. 1.2. omitt.

lin 14. v. 4. .... زکس

fol. 313a lin 1. v. 1.2. loco eor. habet

بدو کفت ای خسرو دادکر
زدادن شده کوش بیدادکر
بدانم که شاه جهان دوش جفت
نخسب و شب تیره تنها خفت

lin 3. v. 3.4. omitt.

lin 7. v. 1 antepon.

برکید بودند کین جام کرد
بروز سپید شب لاجورد

lin 8. v. 1.2. omitt. idem

lin 10 v. 3 [illegible] ...:

که اندر جهان کید را نیست جفت
بران فیلسوفان زمان شاه کفت
بچهره ندارید چیزی فزوت
شکفت اندرین شد کخندین فسوت
ازین بس بخوانیم هندوستان
مکر خانه کید جادوستان
همیکفت بران میلاد را

سکندر فرستاده را کفت رو
بنزدیک آن نامور باز شو
بکویش که آن چیست اندر جهان
کسی را نبود آشکار و نهان

lin 19. v. 3. نابودنی

lin 20. v. 3. بدو کید فرمود کین چار چیز

lin 25. v. 2. چنو در ...

fol. 311b lin 1. v. 1 دکر چیز جامی که برمیکنی

lin 7. lin 8. lin 9. omitt.

lin 11. v. 1 نپسندیم نامهٔ بر پرند

lin 17. v. 1.2. et 3.4. transpos.

lin 18. v. 3.4. omitt.

lin 20. v. 3.4. omitt.

lin 21 v. 1.2. omitt.

lin 23. [illegible] نامه فرستادن سکندر بروست
بخردان و آوردن چهار چیز بر سکندر

fol. 312a lin 1. v. 1 جوان

[illegible] ... [illegible]

جمن ... جو

lin 2. v. 3. antepon.

برو خواندند پاسخ نامه را
چه پیغام آن شاه بیکانه را
کزین کرد صد مرد زان هنروانی v. 3
خردمند کویا و شیرین زبان v. 4

lin 6. lin 7. نفستان

lin 14. v. 1 که لبر را باندا ..

lin 17. v. 3.4. lin 18. lin 19. v. 1.2.
loco eor. habet

خردمند بردود آهن جواب
فرستاد بازش هم اندر شتاب
زدودش بدار وکزاینش رنم
نکردد بروزی سیاه ودژم

lin 8 v. 3. یکی نام دهقان ...

lin 9 v. 3. دگر دین یونانی ...

lin 13 v. 1 antepon[it]

بکردار ماهی بدریا شود
گزان بد کنش بر ... ا شود
همی تشنگانرا بخواند بآب
کس اورا بدانش بسار و جواب
گریزند ازان مرد دانش پژوه
گشایند لبها ببد هم گروه
زمانی بیامد که مردم بخیز
شود نغاد وسیری نبایدت تیز
نه درویش یابد ازو بهرۀ
بدانش بزوهی دگر شهرۀ

lin 14 v. 3. antep[onit]

زمانی بیاید ~~...~~ گرانسان شود
که دانا پرستار نادان شود

lin 15 v. 3 همی داند انکس ...

lin 16 v. 1 ~~...~~ ششم انکه دیدی ...

v. 3. 4. et lin 17 v. 1. 2. nunc omitt.

lin 17 v. 3. جزاز ...

lin 18 v. 1 بهفتم که ...

v. 2. یکی دگر از آب وهم کشته گم

lin 21 v. 3. sqq. ita disponit

دگر شهر دیدی همه درومند
نشان شان همه خوار ونا سودمند
ببرسیدن تندرستان شوند
زمانی بیامد گرانسان شوند
نهم انکه کاهی جنان ...
زگوسالۀ ...
جو کیوان ...
جهان ...
بود کار بیمار و درویش رست
ازو چیز خواهد ...

هران کو گشاید سر گنج خویش
نه زو باز دارد بتن رنج خویش
دهم چشمه ...
بگرد اندرش چشمها آب وشک
نه روبرد بیدی یکی روشن آب
نه آن ...
ازین پس بیامد یکی روزگار
که باشد بگیتی یکی شهریار
که دانش ...
پر از غم بود جان تاریک اوی
جهان سربسر تیره از رنج اوی
زسکی تهی مال واز گنج اوی
همی هر زمان نو ...
که بارور و نامدار افسری
سرانجام ...
بیامد ...

Fol. 311 lin 6. Infer

نامه فرستادن سکندر بنزدیک
کید هندوی

lin 7. v. 2. که میداد ...

v. 3. 4. omitt.

lin 15. v. 1. ولیکن ...

Infer

پاسخ نبشتن کید هندوی سکندر را
وفرستادن چهار چیز بر اسکندر

lin 19. v. 3. anteponit

نباشد بسر از من کسی را بنیز
بدین گونه اندر جهان چار چیز
فرستم چو فرمایدم پیش اوی
وزان تازه گردد دل وکیش اوی
وزانپس چو فرمایدم شهریار
بپایم پرستش کنم بنده وار
فرستاده آمد بکردار باد
بگفت آنچه بشنید نامه بداد

lin 13. v. 3. 4. ita habet

که فرجام ... روز ما بگذرد
زمانی زنی ماهی بشمرد
مگر کو ز فرمان ما بگذرد
بفرجام آن کار کیفه برد

lin 14. v. 3. 4. omitt.

lin 16. Inser non habet.

lin 20 Inser نامه نبشتن اسکندر بر مادر روشنک و فرستادن بدو

lin 25. v. 3. ز خونش بپیچد دشمنش

Fol. 309a lin 7. v. 1 چنین گفت

lin 10. v. 3. پرستنده ...

lin 13. Inser پاسخ نامه سکندر از مادر روشنک فرستادن سکندر مادر خود را

lin 22. v. 1 درود ...

lin 23. v. 1. 2. omitt.

Fol. 309b lin 6. v. 3. جو آمد ....

lin 10 v. 3. 4. transponit, et habet

ز گوپال زرین و گرز و کمان

lin 11. Inser عقد روشنک با اسکندر فیلقوس

lin 18 Inser خواب دیدن کید هندی و پرسیدن معبران را و جواب گفتن معبران

Fol. 310a lin 5. v. 3. 4. lin 6. v. 1. 2. transponit et habet ... lin 5. v. 3. 4.

نه در خانه بیدانه در کاخ بود
به پیش اندرون ...

lin 7. v. 3. 4.

که بر در نشستی بران تخت عاج
نهادی بسر بر دل افروز تاج

lin 13. ~~[illegible]~~ v. 2.

همی جارهٔ تندرستان درست

lin 15. v. 3. جو بر داشتی از دو رویه دهن

lin 16. v. 3. دو بر لب زخمی تهی در میان

lin 22. v. 1 نه کهتر ...

Inser جواب معبران کید هندی را با نواعها و آمدن اسکندر

lin 24. Inser non habet

lin 24. v. 2. مگر و نباید اندر ...

lin 25. v. 4 بدانند کی نام ...

Fol. 310b lin 1. v. 1. چهارم قدر کاندر و ریزی آب

lin 4. v. 4. جواز نام ...

lin 5. v. 1 seqq. ita habet

دگر تخت دیدی یکی شادمان
تهی ماند تخت از که بد کمان
نشستی یکی را کسی بر سریر
شد آن کیتی تخت را ناگزیر
ازین پس بیامد ....
جنان مست ....
جنان زیر دستانش ...
پراز غم ....
بدل سغله ...
بآزاند ...
دگر انکه دیدی ز کرباس نغز
گرفته ....
نه کرباس نغز ...
نه آمد ستوه ...

90 lin. 12 v. i بدر بي بسر شد بسر بي پدر
lin. 14 (deletum) etiam non habet.
lin. 18. v. 2. بكاره برازتن بيايد فروخت
v. 3. 4. .... كزيد
.... سزيد
Infer نامه دارا بنزديك اسكندر
وجواب نبشتن اسكندر بر دارا
lin. 19. v. i. 2. دبير جهانديده را خواند شاه
بياورد قرطاس ومشك سياه
lin. 20. v. 2. سوي قيصر ...

fol. 307ª lin. 2. v. i. هيوني ....
lin. 6. v. i جوآن پاسخ ...
lin. 7. v. i ستوده مرا بهتر آيد زننك
lin. 8. v. i همي بودمي يار هركس بجنك
lin. 9. Infer نامه دلرا بنزديك
كندهندي [illegible] كيدهندي
lin. 9. v. 3. 4. transponit.
lin. 13. v. 2. بنزد بزركان ....
v. 3. هيوني ...
lin. 14. v. i جو اسكندر ...
lin. 20. v. i يكي موبدي نام او ماهيار
lin. 25. v. i بكشتيم ....

fol. 307ᵇ lin. 17 Infer وصيت كردن دارا اسكندر از هر نوع
lin. 25. v. i. 2. transponit
v. 3. antepon. vers. m. fol. 14. lin. i.
نكهدار اين فال جم خشده
همان فر نوروز وآتشكده
lin. 24. v. i. 2. جو پرورده شهرياران بود
براي ...

fol. 308ª lin. 1. v. i. 2. nunc omitt.
v. 3. كند تاره ...
v. 4 نمايد كنيي دين كشتاسبي
lin. 12. Infer نامه نبشتن اسكندر بجانب كارداران خود
وداشتن دارا
lin. 13. v. 3. كرفتند بردار ...
lin. 17. v. 3. sqq. ita disponit
فزونست ...
بتيمار ...
همه مرك ...
اكر دير مانيم ...
بنه سوي شهر اصطخر آوريد
بر ريد مايز فخر آوريد
همانست ايران ...
بباشيد ...
نبشتند ...
بهر نامداري ...
زاسكندر فيلقوس ...
جهان ...
بنزد بزركان ...
&c.
lin. 20. v. 3. antepon.
زكرمان سامد بشهر اصطخرش
بسر بر نهاد ان كيئي تاج خش
lin. 23. v. 3. antepon.
بباشد بفرمان او هرجه هست
همه ناتوانيم وقادر ويست
v. 3. جه خواني ...
lin. 24. v. i. 2. transponit

fol. 308ᵇ lin. 12. v. i. 2. omitt.

p. 198. lin 1. جه سستي كند يلم آيد بدستر
lin 2. 3. 4. 5. omitt.

p. 199. lin 5. بدين فرخي زال ماشاد بند
el lin 4. ---- كاباد بند
lin 13. از آن شاهي وكنج آوريم

p. 200. lin 6. زشاهان كه باريذن يار تو
lin 14. سكندر جو بشنيد كاه سپاه
lin 15. بزد كوس وآمد زلشكر براه

p. 201. lin 13. تو كفتي هوا جون خروشد همي

p. 202. lin 10 ببوسيد ايران ~~[illegible]~~ ويد او شاه
lin 11. 12. 13. 14 non habet.

p. 203. lin 4. سپاه از لب دور بركاشتند
lin 6. به پيروزي آمد بدين رزمكاه

آمدن دارا بجنك سكندر ومنهزم شدن دارا ورفتن در شهر اصطخر

lin 12. سر مايه لشكر آباد كرد
lin 13. سر نامداران بر از باد كرد
lin 14. دكر باره اب ازين سو كذشت

p. 204. lin 5. جنان شوكه ازكم بند جاي تنكر
lin 6. 7. 8. 9. omitt.

p. 205. lin 6. .... رشته اند
(Wilkenii) lin 7. 8. omitt.
lin 13. سپر وسپاه شد آراسته
lin 14 ببود اندران بوم بر جهار ماه

p. 206. lin 1. كراز
lin 2. ....جون بسررا نديد
lin 3. ---- بدر را نديد
---- بدركاه شاه lin 10
lin 16. به پيند تا راه اين كار جيست

p. 207. lin 3. به از ....
lin 5. بازي همي
lin 7. كنون ..... سوم
lin 9. ... تاج بر سر كرفت
lin 10 بايد
lin 12. ---- ومرد كردند اسير
lin 13. .... برناو پير

p. 208. lin 9. مدار او ازانپس بكيتي اميد

p. 209. lin 4. ببندند ....
lin 6. سليح

Fol. 306a lin 20. Ansfar
آكاهي يافتن سكندر از حال دارا و رفتن درجنك دارا وكشتن رسيدن دارا
lin. 24. v. 3. ... بدر .... بسررا
lin 25. v. 4. omitt.

Fol. 306b lin 1. v. 1.
جهاندار لشكر بكرمان كشيد
v. 2. خردرا سوي روشني ره كنيد
deinq v. 3. 4. lin 2. lin 3. lin 4. v. 1. 2. omitt.

lin 8. v. 3. شكر زين ....
lin 9. v. 1. 2 loco cor. ponit vel. nihil lin 10. v. 3. 4.
lin 9. v. 3. جه بيننز ...

lin 10 v. 3. 4. loco cor. habet nunc
نه كشور ونه تخت ونه تاج ونه كاه
نه شاهي نه فرزند وكنج وسپاه
كسي كز كرانمايه ....
همي پيش ....

91

lin 5. Zufer آمدن لشکر هاي وچهان تندن
از آب و بسرهاي وشنيدن کيفيت از کارزار

lin 21. v. 2. يکي تيغ هندي برزين بيام

lin 22. v. 1. 2. omitt.

lin 23. v. 1. 2. transponit

Fol. 303b lin 5. v. 3. 4. omitt.

lin 18. v. 1. چو بشنيد داراي شد شادکام

v. 3. ...... ديگر برشنواد

lin 19 v. 1. in hoc codice, ut jam monit est, sequitur pars .... m. fol. 301b v. 2.

lin 24. v. 1 همي تنکش آمد بکفتش بکس

v. 2. که دارا از فرزند من کرد کس

Fol. 304a lin 3. v. 1. 2. transponit

lin 7. Zufer وصيت کردن داراي بر لشکر
ودادن تخت بر دارا

lin 11 Zufer non habet

lin 11. v. 1 anteponit.

نماني همي در جهان يادگار
خرد را هميشه دلاراي دار

Zufer. hic non habet.

lin 12. v. 2. بکردون کلاه کيئي برفراشتي

v. 4. شدي ....

Zufer نشستن دارا برتخت بادشاهي
وسرکشي کردن بر اسکندر

lin 14 v. 3. anteponit

دگر هيچ تاب اندر آيد بدل
بشمشير باشم ورا دل کسل

lin 24. v. 2. تهي دست و بخت بد از ابستر

Zufer نشستن اسکندر برتخت بادشاهي
ومشورت کردن با ارسطاطاليس

Fol. 304b lin 6. v. 1 ... زنو هر

lin 8. v. 3. 4. lin 9. v. 1. 2. omitt.

lin 12. v. 3. 4. omitt.

lin 13. v. 3. 4. omitt.

lin 17 v. 1. ... ز دينار و دينار ...

lin 18. Zufer خبر يافتن دارا از حال اسکندر
وآمدن اسکندر پيش دارا

qualem Zufer in lin 20 non habet.

Inde a lin 18. v. 3. usq. ad. m. fol. 306a lin 20. v. 3. sequitur pensum in Chrestomathia Wilkeniana. Hunc textum igitur nunc suppono, quidam rectificans. (Wilkenii Cod. B et hic Cod. Gott. quem jam excerpo)

Wilkens p. 190.

lin 8. ... وپيش او

p. 191. lin 3. خود و نامبردار ده بخردان

lin 10 زديدار واز فرو فرهنگ اوي

p. 192. lin 12. نه آگاهي از راه کم وبيش من

p. 194. lin 1. 2. transponit .. et legit

..... ازان انجمن

lin 5. بيام سپهبد برين کونه داد

lin 9. 10. 11. 12. omitt.

lin 14. بي وجوار رامشکران خواستند

pag 196 lin 1. بفرمود تا کفش پا برنهند

p. 197. lin 1. 2. omitt.

lin 4. دلير آمد ست او برين مرز وبوم

lin 13. بپاسد بدهليز برده سراي

li 21. v. i. 2. omitt

v. 3. ... بیاورد برتاری

Fol. 300b li 6. v. i. ... ببردند چندان

li 13. Titul. آغاز داستان

li 15. v. i. 2. omitt.

li 16. Titul. بادشاهي داراب پسر همای چهارده سال بود NB

li 19. v. i ... ندانیم

li 24. v. i. 2. ... جو از دیو شهر اندر ... ورا تاب ...

Fol. 301a li 11. v. i ... ز عمور Et sic porro sine Teschdid.

li 16. v. i ... ابا بدره وبرده

li 18. v. i. عموریه کاني تشتق متستن

li 25. v. i برمن فرستیش با باز روم

v. 2. ... ماني ببوم

Fol. 301b li 6. v. i ... ده اشتر

li 12. Inscript. بازکردانیدن داراب دختر فیلقوس را وتولد شدن اسکندر

li 13. v. 3 sequ. usq. ad fol. n. 303b li 19. exclusive. omittit, quia in superioribus interlegit m. fol. 299b V. 2. sunt ut sequitur:

li 14 v. 3. 4. omitt.

li 16 v. i ... مردم جز

v. 2 ... جهانرا سراسر

li 25. v. 3. براکنده کسترده ها بر کرفت

Titul. یافتن کازر صندوق را وبیرون آوردن بچه وبروردن کازران بچه

Fol. 302a li 3. v. 4. ... که کودک

li 4. v. i ... زن کازر

v. 4. ... بدو کفت

li 8. v. i. ... جو آن

li 13. v. i ... سیوم

v. 3. 4. et li 14. v. i. 2. omitt.

li 23. v. 3. 4. et li 24. v. i. 2. omitt.

li 25. v. 3. ... شدي روزکارش

Fol. 302b li 12. v. i. 2. omitt.

v. 3. شمارا که باشم بکوهر که ام

v. 4 ... زبهر جه ام

li 18. v. i. 2. بدو کفت ازان تو هستی بسر ازاین دژم ...

li 20. v. i ... خردمند داراب

li 22. v. i ... جو آکاهي

li 25. v. 4. ... تن ونام

Fol. 303a li 3. v. i. antepönit

ببرسید کفتا این سوار از کجاست
بدین شاخ واین برز بالاي راست
نماید که این نامداري بود
خردمند وجنکي سواري بود
دلیر وسرافراز کنداورست
ولیکن سلیحش نه اندر خورد
جو داراب را فره مند آمدش
سبه را سراسر بسند آمدش
از اختر یکي روزکارش کزید
زبهر سبهبد جنان جون سزید
جو جنک آوران را یکي کشت راب
ببردند لشکر زبیش همای

NB. ?

li 4. v. 3. antepönit
همیرفت داراب اندر میان
بسان درفشي نکونیان

lin. 21. v. 3. سفر کرد . . . . . ایم

fol. 298^a lin. 2. Inscr. انجمن کردن سپاه را بهمن ازجهت کینه اسپندیار

lin. 12. omitt.

lin. 14 v. 2. همی اسپ . . .

v. 3. ut nunc

lin. 19. Inscr. روان شدن بهمن بالشکر بجانب سیستان وبستن زال را

fol. 298^b lin. 4. v. 1. 2.

اگر برخوردی تو بیکار ما

براندیشی از خوب کردار ما

v. 3. 4. نیائی بدل . . .

بهر اندرون . . . .

lin. 5. v. 1 همه گنج پرمایه دستان سام

v. 3. جو آئی . . .

lin. 7. v. 3. 4. lin. 8. lin. 9. v. 1. 2. omitt.

lin. 12. v. 1 ازایوان دستان . . .

lin. 13 v. 1 antepon.

زدینار وازگوهر تا بسود

زتخت وزگسترد نی هرچه بود

v. 1. زسیمینه وتاجها برززر

v. 3. 4. omitt.

lin. 16. Inscr. آمدن فرامرز بجنگ بهمن وگرفتار شدن بدست بهمن وکشتن بهمن اورا

lin. 20 v. 3. 4. همی گرز بارید و پولاد تیغ

زگرد سپاه آسمان بستن میغ

lin. 21. v. 2. که گفتی شب و روز گشتست راست

fol. 299^a lin. 3. v. 1. 2. omitt.

lin. 24. v. 3. جواز . . .

lin. 25. Inscr. دادن تخت بهمن بهمای وزادن همای پسر را وپنهان داشتن از خلق

fol. 299^b lin. 3. v. 1. 2. transponit } vid. Excerpt. fol. 11. Suppl.

lin. 7. v. 3. antepon.

زشاه نشابور بستد کله

که بودی بکوه وبهامون یله

v. 3. کنون آز کردم . . .

lin. 10. v. 1. 2. omitt.

lin. 11. v. 1. 2. omitt.

چنین گفت کین تاج فرخنده باد . v. 3. . .

lin. 13. v. 1. مهان جهاندار . . .

lin. 14. v. 3. 4. lin. 15. v. 1. 2. omitt.

lin. 15. v. 4. جنان سبز شاخ . . .

NB lin. 16. v. 1. anteponit hic magnam seriem versuum qui in meo codice veniunt fol. 301.^b q. vid.

lin. 16 v. 1. . . . . تیره شد پشت مهر

lin. 21. Inscr. فرستادن قیصر باز وهدیه ونامه برداراب همان

fol. 300^a lin. 2. Inscr. نامه نبشتن رشنواد برهمای بجهت داراب وشناختن همای پسر را بگوهر

lin. 10 v. 3. همان بد که آن پی گته را که یافت

lin. 11. omitt.

lin. 13. v. 1. 2. transponit

lin. 18. v. 1 بشهر بود تهمتن بامداد

v. 4. یکی نیز دیگر زیاقوت زرد

Inscr. دادن تاج وتخت همای مر پسر خود را داراب ونشستن داراب بر تخت

ک.ک.

lin 9. v. 1 ... لحه من ....

v. 2 لحه بیرید فی روسیانش باز

v. 3. ... نه ازفریدون ...

lin 20 v. 2. ... لحزوي ...

کشته شدن رستم بر دست برادر خود شغاد وکشتن رستم مر شغاد را

lin 11. v. 3. فریبرز پور ....

lin 14. v. 1 بلرزد مگر ...

lin 21. v. 3. ... نامداران ...

lin 22. v. 3. 4. lin 23. v. 1. 2. omitt.

lin 25. v. 3. 4. lin 26. omitt.

Fol. 296^b lin 1. v. 1. 2. omitt.

lin 2. Tafel

رفتن فرامرز در کابل وآوردن تابوت رستم وزواره در زابل

lin 5. v. 1. بفرمود تد بس تا نهادند تخت

lin 7. v. 3. 4. omitt.

lin 8. ... کفن دوز ....

lin 8. 9. nullus vers. deest.

lin 10. v. 3. ... یکي نغز تابوت ....

v. 4 بروهیج زرینا وبیکرش عاج

lin 11. v. 1 همه درزهایش کرفته بقیر

v. 4. بشست بروجامها کسترید

lin 12. v. 1 جو بشستند کردش بزیبا کفن

v. 2. 3. 4. ita habet:

بجستند جایی درخت کشن
برفتند بیدار دل درکران
بدیدند ازو تختهاء کران
دو روز اندران کار شد روزکار
تن وحش بر بیل کردند بار

lin 13. v. 4. در زمین

lin 14. v. 1 .... برداشتند

v. 2. زابین جون باد بکراشتند

v. 3. anteponit

بده روز وده شب بزابل رسید
کسش برزمین نهاده ندید
زماني شد از درد او برخروش
تو کفتي کی هامون براند بجوش
کسي نیز نشنید آواز کس
همه بوسهاموبه کربوده بس

Fol. 297^a lin 3. v. 1 ... بکسرب

lin 7. Tafel non habet

lin 4. v. 3. 4. omitt.

lin 12. v. 3. anteponit

جو برخاست آواز از دو روي
بآرام شد مردم جنکجوي
فرامرز با [illegible] خوار مایه سپاه
بزد خویشتن نیز برقلب کاه

Tafel رفتن فرامرز بر شاه کابل وهلاک کردن شاه کابل را

lin 21. v. 4. دریده برو بکر کراز آسمند

v. 5. 6. ut meus.

Fol. 297^b lin 7. v. 1 ... تا پاک دشت

v. 3. که بودند

lin 8. v. 3. 4. lin 9. v. 1. 2. omitt.

lin 13. Tafel وصیت شاه کستاسب بهمن در بادشاهي وعدا کردن

lin 20. v. 3. anteponit

یکي دخمه کردند از شیر وعاج
بیآویختند از برکاه تاج
همي بود تا از بخنج واز رنج بهر
بدید از بسر باز تریاک دهر

93 lin 20. Insfer. non habet

Fol. 294a lin 9. v. 1 .... ند بره

lin 19. v. 1 antepenult

همي گفت کینم جهاندار داد
غمین بودم از بهر تیمار داد

v. 3. 4. omitt.

lin 20. v. 4. تنش دور از آسیب وجان از گزند

lin 21 v. 1 antepenult

زاسپندیار آمد این داستان
بپایان شد از گفته باستان

Insfer خبر نامه اسپندیار ودولت یافتن
بهمن از گشتاسپ شاه

lin 22 omitt.

Fol. 294b lin 2. v. 1. 2. omitt

lin 3. v. 3. .... دو گوش

lin 4. v. 1. .... ببینم

lin 11. Insfer. ~~non habet~~ ##

lin 16 v. 1. antepenult

ستاره شمر کان شگفتي بدید
همي این بدان آن بدین بنگرید
بگفتند با زال سام سوار
که ما از بلند اختران یادگار
گرفتیم وجستیم راز سپهر
ندارد بدین کودک خرد مهر

زادن شغاد برادر رستم وآسمن خرابي در خانوادهٔ زال وخبر کردن منجمان وازاحوال شغاد

v. 3. 4. et lin 17. v. 1. 2. transpos.

lin 21 v. 1 بده سال بر افراخت یال

Fol. 295a lin 1. v. 1 antepenult

چو هنگام بار آمد آن پستدند
همه شهر کابل بهم بر زدند
دژم شد زکار برادر شغاد
بگردان سخن پیش او نیز باد

lin 3. v. 1 .... شغاد

lin 11. v. 3. مهان وکهان را یکایک بخواند

v. 4. بخوان گرانمایه شان برفشاند

Fol. 295b lin 4. v. 3. .... بدانم

lin 5. v. 1. فرستاد کنون پیش خواهنگران

v. 2 زکابل فراوان گزیده سران

lin 9. v. 3. antepenult

که آمد گو پیل تن بي سپاه
تو پیش اي واز رفته زنهار خواه
سپهدار کابل بیامد زشهر
زبان پر زگوش دل پر ز زهر
چو چشمش بروي تهمتن رسید
پیاده شد از اسب کورا بدید
زسر شاه هندوئي بر گرفت
پیاده شد ودست بر سر گرفت
همان موزه از پاي بیرون کشید
بزاري بمژگان زدل خون کشید
دو رخ را بخاک سیه بر نهاد
همیکرد پوزش زکار شغاد

lin 13 v. 2. 3. 4. et lin 14. v. 1 omitt. (ex errore ...)

lin 14. v. 3. .... یکي باي دارم

lin 18. v. 1 .... همه بشه ومور در

lin 19. v. 2. همي راند بر دستر باو شغاد

lin 20. Insfer. non habet.

lin 23. v. 4. .... خرد را ....

lin 24. v. 1 .... یکي تازیانه

lin 26. spatium vacuum — inane.

Fol. 296a lin 1. v. 4. بدیران بد اندیش روي شغاد

Fol. 292b li. 5. v. i. جوزي بهمن پيش داور شويم

li 6. v. i كه با تير و با كير جون باد بود

li 11. v. i. 2. omitt. vid. Excerpta

li 20. v. i. antequam et sequentes

بيالود يك روي آهن بتير

پراكنده ...

li 22. v. i. 2. mox omitt.

.. 3. 4. sqq. ita differunt

دو اشتر بدي ...

جبر ...

برو نهاده ...

زوبر اندر ...

بريده يس پيش و دم ...

بشوتن ....

همه خسته روي و همه كنده موي

زبان شاه كوي وران شاه جوي

همان نامور ...

همان جوشن و مغفر و جنكجوي

سيه رفت ...

زمشركان ...

تهمتن ...

كلمي ...

Fol. 293a li 1. vid. Excerpta inscr. خبر شنيدن از آوردن تابوت اسپنديار و زاري كردن

li 2. v. i antepenult:

خروشي برآمد ز ايوان بزار
جهان شد پر از نام اسپنديار

li 4. inscr. non habet

li 6. v. 3. antepenult

سرت را ز تاج كيان شرم باد
برفتن بي احترت شرم باد

li 9. v. 3. 4. omitt.

li 11. v. 3. antepenult ... جو مادرش . بهمن

li 14. v. i. antepenult

همي كفت مادرش كاي شوم پي
نيستي تو بر كشته شاه كي

li 15 v. 3. 4. loco eor. habet

بشوتن جو ديدش بنزدش نماز
جو شد تنكر نزديك تختش فراز

li 22 ... 3. antepenult

تو آموختي شاه را راه بد
ابا پر بر مغز دور از خرد

li 23. v. i. sqq. ita differunt

بكفت ...

همه بند ...

جو اندر ز بهمن ...

براورده رازي ...

جو بشنيد ...

بشيمان ...

Inscr. كيفيت كفتن بشوتن با بزركان ايران و ياد كردن هنرهاي اسپنديار و پشيمان شدن كشتاسپ شاه

بشوتن بكفتن ....

باواز ...

جو بر دخمه شد ...

برفتند ...

به پيش ...

زدرد ...

Fol. 293b li 15 inscript.

پوزش كردن و نامه نبشتن رستم بجانب كشتاسپ شاه و تربيت كردن بهمن را

li 21. v. 3. جوآن نامه شو ....

Inscript. باسخ نامه رستم از كشتاسپ شاه و عذر بذيرفتن و طلب فرستادن بهمن را و آمدن بهمن برابر رستم بخدمت كشتاسپ شاه

94

یکی تیز پیکان بدو ...
... برها بدو برتفاند
سپیده ...
بیابان شب تیرهٔ ارخمید
ببوشید ...
همی از جهان ...
جوآمد ...
سلیح جهان پیش برکشت خوار (Pulm. hic non habet.)
چنین گفت پیش بشوتن ...
نباشد ...
گمانی ...
بایوان ...

77.

li 20. v. 3. میان یلان ...
li 21. v. 3. ببوشید ...
v. 4. بجنگ اندرون آلتی کارزار

آمدن رستم پیش اسفندیار وبدها گفتن اسپندیار وتیر انداختن رستم وبراسپندیار درسیدن در جشم اسپندیار ان تیر و مجروح شدن چشم (Pulm. ...)

li 22. v. 3. 4. omitt.
li 23. v. 3. 4. omitt.
li 24. v. i. تو از جادو ....
وکرفتی تنی را همه دخمه جست. v. 2.
v. 3, 4. omitt.
li 25. v. i. بگوییم ازان گزنده امروز یکی
v. 2. v. 3. v. 4. omitt. } sine dubio ex errore.

fol. 291a li 1. v. i. 2. 3. etiam omittit.
li 10. v. 2. ابا یاره وطوق با گوشوار
~~[illegible]~~ v. 3. هزارانت زیرک دهم نوشکر
v. 4. پرستنده تخت تو نوروز وشب
li 11. v. i. هزاران کنیزک دهم خلخی
li 12. v. 2. ززابلستان ...
v. 3. همه مرا ترا یکی فرمان برند
v. 4 .... بشکرند

li 16. v. 3. جز از بند بارزم ...
li 17. v. i. بدانستن ...
li 18. v. i. جوآن تیر گز راند اندر کمان
li 19. v. 2. تو این مرا هم روان مرا
li 20. v. 3. ببادافره این کنام مگیر
li 21. v. i. جو خود کامه جنگی بدیدان درنگ
v. 2. که رستم همی دیرشد پیش جنگ
v. 3. ... کای سگزیِ بدگمان
v. 4. ... جانش زتیر و کمان

fol. 291b li 1. v. i. 2. omitt.
li 4. v. i. همانکه بیهمن رسید آگهی

Pulm. زاری کردن بهمن وپشوتن از جهت زخم اسفندیار وبند دادن اسفندیار هردورا دلداری

li 6. v. i. 2. omitt.
li 10. v. 3. فراوان گرفتندش اندر کنار
li 13. v. 3. 4. omitt.
li 15. v. 3. 4. li 16. omitt.
li 17. v. i. جنین بردانش اسپندیار
li 18. v. i. تن مرده را خاک باشد نهال
v. 2. .... بدینسان مثال
v. 4. زیاد آمده باز گردد بدم

fol. 292a li 5. v. 3. 4. usq. li 12. v. i. 2 incl. omittit. Item et Pulm. non habet
li 12. v. 3. .... بدر بد زمان
v. 4. نه رستم نه سیمرغ و نیرو کمان
li 13. omitt.
li 15. v. 3. زمین تو بپرورش اندر بدیر
v. 4. زمین مرا ترا
li 20. v. i. 2. omitt.
li 25. v. 3. 4. omitt.

lin 13. v. 1. 2. loco eor. habet

که هرچند من پیش پوزش کنم
که این تیر دل را فروزش کنم
بجوید همی جز همه ناخوشی
بگفتار وکردار گردن کشی

v. 4. جز یافته ...

lin 14 v. 3. anteponit

بتابم همی سر ز اسفندیار
ازان روز وان سخت کارزار

lin 15. v. 2. loco eor. habet pluribus:

چنان بد که بر ~~...~~ سنگ ریزید خار
اگر بردمی دست را سوی سنگ
بدستم بدی سنگ چون باد رنگ
گرفتم کمربند اسپندیار
گراینده دستم مرا داشت خوار

v. 3. همان تیغ من گر بدیدی نهنگ

lin 16. v. 1 بنزد ~~...~~ همی جوشن ...

lin 19. v. 4. اگرچه زند سیر دیر اید او

lin 20. v. 4. et lin 21. v. 1. 2. transponit
et legit in lin 20. v. 3. 4.

یکی جام دارم ...
... باز خوانم ...

lin 22. v. 1. 2. omitt.

lin 23. Rubr. non habet.

lin 25. v. 2. زبالای آن پر کشی ...

fol. 290a lin 1. v. 1. 2. omitt.
lin 7. Rubr.

آمد سیمرغ بدیدن زال ورستم چاره کردن
برجراحتهای رستم

lin 9. et lin 10. v. 1. 2. omitt.

lin 12. v. 1. anteponit

همه سیستان یکسر پران کنند
کنام پلنگان وشیران کنند

lin 13. v. 1. 2. transponit

lin 16 Rubr. تدبیر ساختن سیمرغ از جهت
گزند وهلاکت اسپندیار ودادن گز بدست رستم

lin 17 usq. lin 22 exclus. ita habet.

چرا رزم ...
که او هست رویین تن نامدار
بدو گفت رستم که آواز بند
نبودی من او نکردی گزند
مرا کشتنش آسان نیاید رجنگ
اگر باز مانم بجای درنگ
چنین داد پاسخ که اسپندیار
اگر سر بخاک آوری نیست عار
اگر با من اکنون تو پیمان کنی
سر از جنگ جستن ...
~~...~~ نه جویی فزونی ...
که کوشش وجستن کارزار
گراید ونک با او بباید زمان
~~...~~ شد از پورش بی گمان
پس انکه یکی ...
بخورشید ...
چو بشنید ...
وز اندیشه بستن آزاد گشت

lin 22. v. 1. که هر کس که او خون اسپندیار

lin 24. v. 1. 2. omitt.

fol. 290b lin 1. omitt
lin 2. v. 1. 2. transponit

lin 5. v. 2. بیامد ز دریا بایوان ودز
v. 3. بدان راه سیمرغ بد رهنمای

lin 9. v. 4. بکشتم اسپ ...

lin 10 v. 1. sqq. ita disponit

تن زال ...
ازو تار واز خویشتن بود کرد
ازانجایکه ...
چو آمد هوا ...
بگز آتشی چوب بر تاب کرد
گران آب وزر پیش شاداب کرد

95 lin 6. v. 1 سواري كه ...
lin 11. v. 1 سمندي سر ...
v. 3. 4. omitt.
lin 12. v. 1 يكي نامور بود الوا بنام
lin 13. v. 1 جوان دور ...
v. 3. 4. بزد برسر وترك آن نامدار
بدو نيمه شد تا ميان سوار
lin 14. v. 2. بتندي نوشادر آواز كرد
lin 15. v. 2. جو الواي را ....
Zeker. non habet.
lin 16. v. 3. 4. lin 17 v. 1. 2. omitt.
lin 20. v. 2. نبودش همي برفرامرز نوش sine dubio per errorem
v. 3. 4. et lin 21. omitt.

fol. 288b lin 2. v. 1
..... كاي بد نشان
جنين است پيمان كردنكشان v. 2.
v. 3. 4. omitt.
lin 3. v. 1. ... توكفتني كه لشكر
lin 11. v. 3. antepo[nit]
من از پند با تو جكويم كنون
دو پور قباد بجنكر اندرون
بهرجاي با سودم تيز راي
جكونه توانم بدن رهنماي
كنون بهيد وكفتر كويت جسود
كه اين هر دو پور ترا كار بود
lin 14. v. 1 جو او دست ...
v. 3. 4. omitt.
lin 18. v. 1. 2. omitt.
lin 19. v. 1. 2. omitt.
lin 20 Zeker - non habet
lin 24. v. 1. 2. et 3. 4. transponit
et legit in v. 1. 2.
تواني كه ...

fol. 289a lin 1. v. 1 تن مرد جنكي جنان ...
lin 3. v. 2. سري برسر ...
v. 3. 4. omitt.
lin 9. v. 3. امشبر
lin 13. v. 3. امشب
v. 4. بايوان رسي كام كتري مخار
lin 16. v. 1 [illegible] + [illegible]
كه خواهد ...
كه بميرد ...
جو اسپنديار ...
بدان روي ...
هميكفت كاي ...
كراز ....
هميكفت كين ...
يكي زنده ...
بدر ...
ازان ...
شكفتي ...
همي كفت ...
جنان آفرين ...
زمان ....
براتكه ...
خروشيدن ...
lin 24. v. 2. كه آن شاخ ...
Zeker non habet.

fol. 289b lin 1. جو تابوت ...
به بيني ...
بجبرم ...
توانم ...
lin 7. v. 1.
برانم كه جون او بايوان شود .
lin 8. v. 1. 2. omitt.
lin 9. v. 1. 2. زسر بر همي كند رودابه موي
وزاو وايشان همي خسته روي
v. 3. 4. transponit

li. 2. v. 4. براونشسته یکی رهنمون •

li. 4. v. 1 antepoint

همان جام پانصد منی بس گران
برازناقهٔ بر مشک با زعفران
همی گشت رخش اندران مرغزار v. 1
جنین گفت بهمن که این رستم است v. 3. 4
وگر کوه البرز در جوشنست

li. 8. v. 3. antepoint

نه بگذشت آن جام نه آن مای زن
بدیدن که آن سنگ آن پیلتن

li. 10. v. 1 antepoint

جو نیروی آن کودل اندر گذشت
بدو گفت پیش این جه کوه وجه دشت

li. 13. v. 3. 4. omitt.

li. 14. v. 3. 4. omitt.

li. 25. v. 4. ... نشاید شگفت

fol. 281ᵃ li. 1. v. 1. 2. omitt.

li. 5. Inscr non habet.

li. 15. v. 1. 2. et 3. 4. transponit,

et legit ... بشینم

li. 16. v. 1 ... نه

li. 24. v. 3. antepoint

ببستم همه دیو جادو مهان
زخم کمند اشکار و نهان
که گفتنت ترا دست رستم ~~به~~ به بند
نه بندد مرا دست جرخ بلند
جهان پهلوان نام رستم منم
سپه صد هزاران بتنها کنم

li. 25. v. 1 ... بهر دو زدل ~~#~~

fol. 281ᵇ li. 5. v. 3. ... بخواه آنجه

li. 6. v. 1. 2. omitt.

li. 9. Inscr. فرستادن بهمن را براسفندیار
واسدن رستم بدیدن اسپندیار
وشنیدن اسپندیار کلمات رستم از بهمن

li. 20. Inscr. non habet.

fol. 283ᵃ li. 4. v. 3. antepoint

بیامد دمان تا لب هیرمند
بفتراکی برکرده کمند

li. 10. v. 1. antepoint

~~#~~ دژم بخت انکس که با تو برد
بجوید ز نختش اندر آید بگرد

li. 14. v. 1 antepoint

خنک را کش بگذرد روزگار
بکیتی بماند جو تو یادگار

fol. 283ᵇ li. 7. v. 2 seqq. ita habet

مرا تابش روز گردد سیاه
یکی انکه من با تو جنگ آورم
ببر خاشجویی پلنگ آورم
فرامش کنم مهربان و نمک
زپاکی نژاد اندر آمد شک
وگر سر بپیچم زفرمان شاه
بدان گیتی آتش بود جایگاه
ترا ارزو ...

برم.

li. 16. v. 4. که یکتامور باد گرگین نخست

li. 25. v. 3. 4. omitt.

96 fol. 283a lin. 1. v. 3. 4. omitt.

lin. 3. et 4. ita habet

که اینست آیین ...
که اوکار ...
بفرمود تا رخشش ...
همان ....
نشسته ...
خروشیدن ...

lin. 5. Inscr. non habet.

lin. 11. v. 1 جرامن ...

lin. 24. Inscr. نشستن رستم واسفندیار در مجلس وگفتن سخنها درشت یکدیگر

fol. 283b lin. 2. v. 1. 2. omitt.

lin. 5. Inscr. non habet

lin. 5. v. 1 antepon. :

پرستنده بد بمشکوی سام
که راندی بدو کهکهی سام کام
شنیدم جو دستان مادر نزاد
برآمد جم کام ایران بباد
که جون او زمادر جدا شد بفال
جهان سر بسر کشت بر قیل وقال
ززادن جو مادرش پردخته شد
روانش ازان دیو بردخته شد

lin. 8. omitt.

lin. 25. v. 3. زکاوس ...

fol. 284a lin. 12. v. 1 antepon.

هم آورید کر کوهر کی نشین
که کردی پدر بر پدر آفرین
نشین آن که ازکوهر کیقباد
خردمند شاهی دلش بر زداد

همی روحسین تا فریدون شاه
که اصل کیان بود وزیبای گاه

lin. 14 v. 1 نو دانی ...

lin. 16. v. 1 که تا شاه ...

lin. 20. v. 2. یکی سم یلی

v. 3. 4. et lin. 21 v. 1. 2. omitt.

lin. 22. v. 1 antepon.

بجستم همه خون ایرانیان
بکین بزرکان ببستم میان

یکی تنو در ...

lin. 23. v. 1

که از ~~[illegible]~~ برتری دوراز ... v. 2

lin. 24. v. 1 antepon.

زهنکام تور فریدون کرد
کس اندر جهان نام آن در نبرد

v. 3. antepon.

برافراختم آتش زردهشت
که با مجمر آورده بود از بهشت

lin. 25. v. 3. بتنها تن ...

fol. 284b lin. 2. Inscr. non habet

lin. 5. v. 4. سنوران بریدند ...

lin. 6. v. 1. دران رزمها یار من رخش بود.
کجا زخم شمشیر جان بخش بود. v. 2.

lin. 10 v. 1 شب تیره تنها برفتم زپیش

lin. 22. v. 1 جو جین زمین زرین مهم برسباه

lin. 25. v. 3. 4. omitt.

fol. 285a lin. 1. v. 1. 2. omitt.

v. 3. غو کوس ...

~~[illegible]~~ lin. 13. v. 3.

جرا لب بر جام می بفکنید.
که تیزی بنید کهن بشکنید v. 4

lin 17. v. 3. ~~...~~ کراین کفته از دات پردن کتي

lin 18. v. 3. antepont

کرامی کتي خانهٔ ما بسبور
مباش از برستندهٔ خویش دور

lin 20. v. 4. بایوان ...

lin 21. v. 3. 4. lin 22. v. i. 2. omitt.

lin 22. v. 3. شهر کابل

lin 25. v. i. هم از بند بد سود نام من

v. 2 برآید ...

v. 3. بکیرد ...

v. 4 نکوهیدن من نکردد کهن

Fol. 285[b] lin 1. v. i

.... دست جوانی نخست

v. 2. بزابل شد وپای اورا ببست

lin 5. v. 3. 4. lin 6. v. i. 2. omitt.

lin 7. v. 3. 4. omitt.

lin 12. v. i. 2. omitt

v. 3. 4. مکن شهریارا دل ما نژند
میاور بجان من وخود کزند

lin 14. v. 3. بماند بکیتي ...

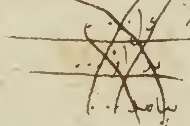
lin 17. v. 3. 4. et lin 18. v. i. 2. transpont

lin 19. v. 3. چنان دان که من ...

Fol. 286[a] lin 6. Inscr. non habet.

lin 13. v. 3. 4. et lin 14. v. i. 2 omitt.

~~lin 14. v. 4. et lin 15. ...~~



Fol. 286[b] lin 1. v. 3. 4. et lin 2. v. i. 2 transpont

lin 7. Inscr. non habet.
lin 8. v. 3. 4. lin 9. v. i. 2. omitt.

lin 16. v. i بزاولستان

lin 24. v. 3. 4. lin 25. v. i. 2. loco eor. uno versu connectit

جو من بر بوشم ...
سر چرخ ...

Fol. 287[a] lin 7. v. 4. نهم بر سرش بر دل افروز تاج

lin 8. v. 3. تو داني که من ...

lin 9. v. i. 2. omitt.

lin 10. v. i بجوید از کفتر ...

lin 11. v. 3. 4. omitt.

lin 14. omitt.

lin 16. Inscr. آمدن رستم در جنک اسفندیار وبرابر ماندن در زور ومردی

lin 23. v. i. 2. omitt.

lin 25. v. 3. خروشید کای فرخ اسفندیار

Fol. 287[b] lin 6. v. i بس از ...

lin 7. omitt.

lin 8. v. i بران کونه ...

lin 11. v. 2. زره دار با خنجر کابلي

v. 3. 4. omitt.

lin 12. v. 3. بباشد

v. 4. بباشر تکا ...

lin 19. v. 4. همه تیغ جوشن ....

lin 20 Inscr. non habet.

lin 23. omitt.

lin 25 omitt.

Fol. 288[a] lin 2. Inscr. آمدن زواره وفرامرز با لشکر وجنک کردن با لشکر اسفندیار وافتادن هر دو پسران اسفندیار وزخمي کردن اسفندیار رستم دستانرا

97 Fol. 279ᵃ lin. 1. v. i. 2. et 3. 4. transponit

lin. 5. v. i. 2. et 3. 4. transponit

lin. 6. v. 3. anteponit

زمین کر بر تخد بدر در نهان
نه ما را بهشت استی فی این جهان

lin. 8. v. i anteponit

چو ناید به نشم ورا مرد و دست
بیام به پیش بدر خوار ویست
بباربد چون از مژه مادرش
همی پاک برکند موی از سرش

v. i. . . . . . زنده پیل جوان

v. 2. همی خوار کیری ز پیری روان

lin. 10. v. 3. 4. omitt.

lin. 11. v. 3. 4. lin. 12 loco eor. habet

چو با زن بس برده ماند جوان
بماند منش بسته و تیره روان

Praef. روان کردن اسپندیار طرف زابل بجنگ رستم دستان

lin. 19. v. i. وز ینجا بیامد . . .

Fol. 279ᵇ

lin. 1. v. i. بجربي . . .

lin. 6. v. 3. بکویش . . . که کردد بلند

v. 4. جهان داردش از بدی بی کزند

lin. 10 v. 3. anteponit

همان بر که داری همان بد روی
سخن هرچه کوئی همان بشنوی

lin. 14. v. i. سوی او یکی . . .

lin. 21. v. i. فرستند ازین مرزها باز و ساو

Fol. 280ᵃ lin. 3. v. i. 2. omitt.

lin. 10. v. 3. 4. omitt.

lin. 13. Praef.

رفتن بهمن بنزدیک رستم و مهمان داری کردن رستم و باز کشتن بهمن از مقام رستم و آمدن بر اسپندیار

lin. 16. v. i anteponit

مکر شهر ایران بلائی براد
که آمد دمادم سوی من چو باد

lin. 22. v. 3. anteponit

نماید همی رستم زال را
بکویم پیغام شه حال را

v. 3. 4. جنین داد پاسخ که نام تو چیست
همی مکدری تیز کام تو چیست

lin. 24. v. 4. ~~anteponit~~ . . . ببر سبز

lin. 25. v. i. anteponit:

بدو کفت بهمن چه داریت نام
توائی پر دیده جهان شادکام
بدو کفت من پور سام سوار
ز تخم نریم از جهان یادکار
همی زال را در کنارش کرفت
همی ماند ازان برز بالا شکفت
بدو کفت زال ای خداوند رای
بتندی مزن کام ایدر بپای

v. 3. anteponit

چه دادی ز رستم ز دل کوی راز
چه پیغام شاهست ای سرافراز

Fol. 280ᵇ lin. 2. v. 2.

هم اندر زمان باز کشت او براه

v. 3. anteponit

یکی کوه بد پیش مرد جوان
بر انکیختش از نامور بهلوان
نکه کرد از انبس نخچیرکاه
بدید آمد آن بهلوانی سپاه

lin. 8. v. 2 segq. ita ponit

سخنشد بدو نامور کینه خواه
بدو گفت که ای رنج دیده پسر
زگیتی چه جوید دل تاجور
مگر گنج و فرمان و رای و سپاه
تو دانی برین بر فزونی مخواه
یکی تاج دارد پسر بر پدر
تو دادی دگر کشور و بوم و بر
گرو بگذرد تاج و تختش برست
&c.

lin. 12. v. 1. 2. omitt.

lin. 18. v. 4. همه فال گیران لهراسب را

~~lin. 21.~~ lin. 21. v. 3. 4. lin. 22.

ita habet:

هلا زود بشتاب با من بگوی
گزین دانشم سختی آید بروی
ورا در جهان هوش بر دست کیست
گزین درد ما را بباید گریست

fol. 378a lin. 7. v. 3. 4. omitt.

lin. 10. v. 4. صبا جام می خواستی روز نرم

lin. 12. v. 4. ... گکون تیز لهراسب را

lin. 18. v. 1 anteponit

ز دادار ترسیدم ای تاجدار
ز خود بی شکیم بماندم نزار
چه نمایم این روی را بر خدا
که از باب شاهی بکردم زجا

lin. 20. v. 1 anteponit

همه نیکوئیها نهادی بگنج
مرا مایه خون آمد و سود رنج

lin. 25. v. 1 anteponit

که اوراست تا هست زابلستان
همان بست و غزنین کابلستان

fol. 378b lin. 9. v. 1. anteponit

تو خود بودی ای شاه مهمان او
برستم دو سه ماه در جان او
ز شاهان ایران نه برگشته است
مگر بندگی را کمر بسته است
که او پادشاهی لهراسپ داد
همان زال سام نریمان نژاد
ز بهر شهنشاه خورد تو خاک
نشاندند بر تخت با تاج پاک
تراشهریاری ز لهراسپ شاه
رسانید یزدان خداوند ماه
برایشان افتادن خاک را
بهشتر اندر آمد ای تاج و گاه

v. 3. anteponit

هر آنکس که از عهد شاهان بگشت
همان عهد او و پیمان باد دشت

v. 3. ... شنیدی همانا که

lin. 10. v. 3. زناماوران ویر اریب برد
v. 4. ... نبرد

lin. 12. v. 1. 2. transponit. انها اه ,
ره شبستان ...
اگر ... با کلاه

lin. 20. Infer. non habet.

lin. 23. v. 1. ... ز بهنز شنیدم
v. 3. ... بتندی
lin. 25. v. 1. ... بدرد جگر

v. 3. anteponit

هم او شاها ماوران را بکشت
نیارست گفتن کس او را درشت

98

بس از نعره از هر سوی زین نشان
بر آواز شد کوش کردن کشان
بلشکر جنین کفت که خواب شاه
دل من بر از رنج شد با سپاه
کنون بی کمان . . .
&c.

lin 23. v. 1. 2. omitt.

fol. 276a lin Excerpt. (fol. 10. a) b)

lin 1. v. 1. ز هر جانب بوده کشته بود.
زخون و یک همیون کل اغشته بود.

v. 3. antepoint
همه دشت بی تن سروبال بود
بجای دکر کرز وکوبال بود

lin 4. v. 3. sqq. ita dispont
همی موج . . .
سری . . .
سر از تیغ . . .
یکی . . .
هوا بر از مرک وزمیین بر ز برک (transpositum)
همی کرز . . .
کسی بخش . . .
کریزان . . .
نداند . . .
نخواهد . . .

lin 7. v. 1. 2. omitt.

lin 10 v. 3. مرا برده . . .

lin 11. v. 1. antepoint
بدان روی در بر سر برده زد
چو پیدا شد از بردری نیکرید
v. 3. سر اندریان نکوسار کرد
v. 4 برادرش را برد کردار کرد

lin 12. v. 1 antepoint
بیاورد بس اندریان برزند
همان کهرم دست کرده به بند
دو ترک سرافراز خاقان نژاد
که ارجاسب این هر دو تن بود شاد
وز ایشان بد ستی کشتاسب بلخ
که کشتند سیران اورا ببلخ

lin 13. Anfer non habet.

lin 15. v. 2. سر ایرانیان را بیاورد دید

lin 16. finita clauditur Defter II.
Et porro incipit Defter III.

---

lin 20. v. 3. 4. lin 21. v. 1. 2. omitt.

lin 21. v. 3. برو بین

lin 24. v. 1. بهومان کفل افکن وتیز رو

v. 3. 4. کانو از بی نامه باسخ بخست
که یابنده بود انکه نیکی بجست

lin 25 omitt, et Anfer. non habet.

fol. 276b lin 1. v. 1. 2. omitt.

lin 9. usque ad fol. 277a lin 16. indus. omitt.

fol. 277a lin 17. v. 2. زمی . . .

lin 19. v. 3. ببالین . . .

lin 25. Anfer. آغاز داستان

fol. 277b lin 3. v. 3. همان خواهران را بیاری زنید

همي پاسبان بر خورشيد سخت
که گستاسب شاهیست پیروز بخت
جو پاسبان آمد از دیدگاه
که گم شد سر و تاج ارجاسب شاه
همیشه جوان باد اسفندیار
درا باد چرخ و مروخت یار
جو ترکان شنید از ایشان خروش
نهادند یکسر باواز گوش
دل گهرم از پاسبان خیره گشت
روانش ز آواز او تیره گشت
جو بشنید ما اندر میان بگفت
که تیره میب آواز نتوان نهفت
بباید فرستاد تا هر که هست
سر ایشان بخنجر ببرید بست
که گوئی که امشب چه خواهد بدن
بباید ~~همه~~ همه داستانها زدن
که یارد گشادن بدین ~~[illegible]~~ گفته لب
ببالین شاهین چنین تیره شب
باواز بد گفتن و فال بد
بگوییم مغزش بکوبال بد
جو بازی کند پاسبان زور جنگ
برین نامداران شود کار تنگ
وگر داشتی نان بود خانگی
که جوید همی روز پیکانکی
سبه گفت و آواز بسیار گشت
ز اندازه پاسبان برگذشت
برینا گونه آواز پیوسته شد
دل گهرم از پاسبان خسته شد
دل گهرم از پاسبان تنگ شد
به پیچید رایش براز رنگ شد
کنون دشمن از خانه بیرون کنیم
وز انپس برین گونه افسون کنیم

fol. 276 b, lin. 2. v. 1. antequam:

در گنج دینار را مهر کرد
بدانجا نماند ایچ کسي هم نبرد
بیامد سوي آخر و برنشست
یکي تیغ هندي گرفته بدست
بدان بارۀ اسبي کش آمد گزین
بفرمود تا بر نهادند زین
برفتند زانجا صد و شست مرد
گزیده سواران روز نبرد

lin. 4. v. 3. غو ...
lin. 5. v. 3. fin. ita habet:

به پیروزي انگارۀ کاخ باش
بد اندکي پاک یزدان شناس ?Ms
سر شاه ترکان ازین دیدگاه
بینداختن باید به پیش سپاه
بیامد زدز با صد و شست مرد
خروشان و جوشان بدشت نبرد
وزانجا بفرمود تا پاسبان
بداروز بالاي باره فغان
که پیروز شد فرخ اسپندیار
سر شاه ترکان ببرید زار
بخاک اندر افکند ارجاسب را
برافراخت او نام گستاسپ را
وزانجا دلاور بهامون شتافت
بکشت از دلیران کسي را که یافت
بیزدان سپاس بشوتن رسید
بدان نامدار آفرین گسترید
سپاهش همه ماند اندر شگفت
که مردي جوان از دلیري گرفت
که از کین لهراسپ ارجاسب سر
بریدیم و این است آیین و فر
جو ماه از بر تخت زرین نشست
سپاه از شب تیره اندر گذشت

99

Fol. 274b li. 5. v. i. ... کرم شاه

بدین خویش امروز نامی کند. v. 2.

li. 6. v. i ... جنین ساختستم

وزین خواهر آرایش جان کنم v. 2.

li. 7. v. 2. وزین مهتران آنکه نامی تراست.

v. 3. anteponit

بایوان خرامید جهان شوید

وکرسی برد یال مستان شوید

li. 8. v. i ... مرا خانه

li. 13. v. i antepoint

بشوتن بدو گفت کر پیل و شیر

تنت پیل فزونست مرد دلیر

که چشم بدان از تنش دور باد

همه روزگاران او سور باد

li. 13. v. i. seqq. ita disponit

بزد نای ...

برآمد ...

جراز راه ...

بگفت آنچه ...

بجای که ...

تو گفتی ...

زهامون ...

شد از ...

همه زیر ...

li. 16. v. 3. huic 2. m. i. margine

بمالید برجنگ بسیار جنگ

li. 17. v. 2. ... بطرفان

v. 4. huic 2. m. i. marg.

همه نامجویان خنجر گذار.

li. 18. v. 3. 4. omitt.

li. 19. loco cor. habet tant.

سپهبد بشوتن بغلیر اندرون

همیراند با پهلوانان کنون

li. 22. v. i. 2. omitt.

بدو گفت نوشاد رتیغ زن v. 3.

همی جست بیکار آن انجمن v. 4.

li. 23. v. i طرخان (ut mem.

Liber non habet.

li. 25. v. i طرخان (ut mem.

Fol. 275a li. 2. v. i seqq. ita habet

بیالای ...

برین در ...

همان نیزه ...

که در ...

جنین گفت ...

که ای نامور ...

ازایران بیامد ~~سه~~ ~~سپاهی~~ ~~بجنگ~~ بجنگ

سپهبد یکی پیش رو جون پلنگ

غمین شد ...

li. 6. v. 3.

جو تاریک‌تر شد شب اسپندیار

li. 7. v. i ... سرتنگ صندوقها

li. 10. v. 2. بسازید با دشمنان کارزار

v. 3. 4. omitt

li. 11. v. i دو بهره ازان برد رد شوند

.... ریختن بر شوند v. 2.

v. 3. 4. et li. 12. v. i. 2. transponit

li. 12. v. 3. ... خود و پیستن

v. 4. ... بشد تیز ولشکر

li. 16. v. 3. 4. omitt.

li. 18. v. 3. antepoint ابا خواهر خویش ~~بلخ~~ به آفرید

بخون مژه هر دو رخ ناپدید

li. 20. v. i. بجستن از در کاخش اسپندیار

کشته شدن ارجاسپ بدست اسفندیار

Fol. 273ª lin. 3. v. 1 ... مرایشان

lin. 5. Inscr. non habet

lin. 10. v. 1. 2. loco eor. habet

سبا برآمد کنار برز بنکرید
یکي باد سرد از جکر بر کشید
یکي سایه در آهنین باره دید
که همتاي اورا ندید وشنید

lin. 11. v. 3. ... جواسپندیاران

v. 4. فروماند ازو کین دلش بردمید

lin. 12. v. 3. 4. omitt.

lin. 13. v. 1. 2. et 3. 4. transponit

Fol. 273ᵇ lin. 4. v. 1 .... دینارکن

v. 2. دکر کنج دیباي چین بارکن

v. 3. anteponit

دکر بنج هرکونه کوهران
یکي تخت زرین وتاج کران

lin. 7. v. 3 seqq. ita disponit:

همه اندران نامور کاروان
بدان سرفراز جوان ساروان
بذرنامداران ....
فراوان ...
جو نزدیک ...
بدید ...

رفتن اسفندیار بروئین دز Inscr.
بدستور بازارکان

که آمد یکي ...
~~...~~ دم کان ...
همیرفت پیش ...
جو بانگ ...
بزرکان در ...
خریدار ...

۱۲.

lin. 13. v. 1. ... یکي جام بر

v. 2. زدین دار جندین زبهر نثار

lin. 14. v. 1 بران جام برسیدهاي مرمر

2. ... حریر از بروزبر

lin. 14. v. 3. 4. lin. 15. v. 1. 2. omitt.

lin. 23. v. 1. seqq. ita disponit

ببردند صندوقها را بسنت
بمخزن نهادند خسرو درست
ببردان شب وبامدادان بکاه
ازایوان روان شد ...
زهرسو فراوان ....
بدان ...
کلی کلبه برساخت ...
بیاراست ...

۱۳.

Fol. 274ª lin. 2. omitt.

lin. 4. v. 1 ... بخراد کفت

v. 3. 4. et lin. 5. v. 1. 2. omitt.

lin. 11. omitt.

lin. 12 Inscr. آمدن خواهران نزد اسفندیار
نزد او

v. 3. ... جو نزدیک

v. 4. برازخون دل وسوکوار آمدند

lin. 15 v. 1 anteponit

جنین کفت کاي مهتر ساروان
نخست ازکجا آمدي کاروان
ببرسنش کرفتند کاي ساروان
همانا کزایران ابي ساروان

lin. 16. v. 4 ... بذر

lin. 22. v. 1. 2. omitt.

100

30. d. i بسهردي نبايد كسي هم دهم

2 ... جان دهم

31 d. 2. .... وزوردستن

32. d. i نبايد همي ...

~~ازين نامور ....~~

33. d. i كه با ورجه كردم بدسنان ورور

34. d. 2. بريدند جهره ورا برزخشم

35 d. 2. كه كر شاه ~~[illegible]~~ سپنربخشو كناه

37 d. 2. نه بر كوششو ...

38. d. i زماتا ...

2 نه بيچم سر از در كارزار

39. d. i .... ازايشان سخن

40. d. i ... آفرين باد كفت

كه هركتر نماند سخن در نهفت

41. d. 2. زرنج كدشتند پيايم بر

42 d. i بكردد .... رنج شان

2 .... كنج شان

43. omitt.

44. d. 2. بجست از بر كوه بادا سبك

45. d. i ... سپوزناسك

fol. 272a | hi 18 v. 4.

شب آن جادر شعرور بركشيد

hi 20 . . . i antepenult

بهاري يكي خوش منش روزبود

دل افروز با كيتي افروز بود

Inscr. خوان ششم رسيدن اسفنديار

بجاي برف

hi 21. v. 2. برآمد شده نامورزان ستوه

fol. 272b ubi Excerpta hi 3. v. i نبودند

جنين كفت كايدر بمانيد وباز hi 4. v. i. 2.

مداريد جز الت كارساز

v. 3. antepenult.

هرانكس كه اوهست سرهنك فش

كه باشد ورا باره صد ابكش

به بنجاه آب وخورش برهبيز

دكر الت لشكرش برفنير

فزوني همبدون نبايد بكار

كشادستن برمادر كارزار

جو سبب چادر زرد برسر كشيد hi 6. v. i

2. .... پسيليد

دلش ماجرا داري از آب تنك hi 8. v. 4.

ازين آب مرنم دوانراست بهر hi 9. v. 4.

جنين كفت سالار كر كرکسار hi 10. v. i

كرفتش دوان وكشيدش زكل hi 13. v. 3.

توكفتي ... hi 15. v. i

شما دارم انرا كه فرزند تست hi 17 v. 1. 2

نه آنرا كه زدور پيوند تست

بكفتار كه تبايمت من كذار v. 4.

hi 20 non habet #

hi 21 v. 3. antepenult

بدو كفت با اهن از آب كير

نبايد كذر پرو سكان نير

هم اندر زمانش بند ازو بركرفت v. 4.

sed loco eius habet

(m. hi 22) سپهبد بفرمود تا مشك آب

بريزند در آب برماهتاب

بدو كفت شاه ...

زكفتار خامه بكشتن آب دشت

hi 22. v. 3. 4. mini omitt.

Fol. 272a. ubi Excerpta
in 2. v. 3. anteponit

سراپرده پهلوان جهان
بگردش دلیران روشن روان

in 4. v. 3. anteponunt

همي فرد ام دادگور آورست
گزانديشهء وز کمان بد ترست

in 5. v. 1. seqq. ita disponit

زجادوي زن پورعد ورمه
نه کوه وبيابان و ديو ورمه
بمنزل برانگيزد اي نيکبخت
بيار آمد آن خسرواني درخت
نه گرز .. ... . بتيغ
به بند دره وجنگ وراه گريغ
بمنزل برانگيزد آئين شور
بود لب وجاي وکيابي ستور
يکي کار ...
نينديشه ...
بآواز ...
که اي شير جنگ و جنگي سوار
ص.

in 9. v. 2. همي بگسلد شاخ وبرگ درخت

v. 3. 4. omitt.
in 12. v. 3. usq. ad in 18. v. 3. ex incl.
non habet et loco eor. interponit vers.
in Cod. Gott. A. 9. v.
v. 2. haec:

براتي بربين کوند فرسنگ جهل

|.... ... ..| که تا نامور جايگاه
سر باره برخوز براز اندرسنف

ک/.

... اندکی نهان
این بد ... خفته ..
... بادرو يار

verr. 9. dist. 2. ... مکرد
10. d. 2. جنين استرابين هم نبايد نهفت
11. d. 1 برين جايکه مرگ را آمديم
2. ... آمديم
12. d. 1 سوار
2 براي وددودام ...
13. d. 1. ... وشيران گرد
2. جنين رنجها برنيارد شمرد
15. d. 1 جو پيروز ...
16. d. 1 براهي دگر گرشوب کينه ساز
2 همه شهر ايران ...
17 d. 1 بريشان ...
2. شنيدم وکشتيم بادرد و بار
18. d. 1 ... مرو
2. ... نارب بنو
19. d. 1 ... پيرون گستيم وشاد
20. d. 2. شنيد اين تازه نوروزکار گهن
22. d. 1 شما جمله ازايران ببند آمدست
2 ... آمدست
23. 24. 25. disponit 25. 24. 23.

که اکنون جنين شد همه راي تان ...
بره پراکنده شد باي تان
زيزدان واز اختر سودمند

26. d. 1 ... پيرون وشاد
2. ... سپاه
27. d. 1 ... ديو نا سازگار
d. 2 جنان سپسنت شد تاج دل ازکارزار
28. d. 1 نخواهم
2 بسر با ...

اکر باز کردی ....
نیازی ....
بجنگ اندر آرم ز بالا سرش
ببرم بشمشیر هندی برش
سر جنکجویان سبه بر کرفت
سخنهای سیمرغ در سر کرفت
همه شب ...
جو خورشید ....
جراغ زمانه زمین تازه کرد i. v. 15 [illegible]
نبرد اسفندیار با سیمرغ [illegible] 16 [illegible]
نه خورشید برتر روشن نه ماه 2. v. 18 [illegible]
v. 3 [illegible]
بران به که کردون بکیرد بجنک
بدانسان که نخجیر کیرد پلنک
.... دو بای ودو بر - v. 3
نماند انجه سیمرغ را زور وفر v. 4
بجنک وبمنقار جندان طبید i. v. 19 [illegible]
..... پیش بجنک v. 4. 21 [illegible]
برآمد به پیش خداوند ماه v. 3. 22 [illegible]
که او داد بر هر دوی دستکاه v. 4
خداوندکی مرغ وبیجاره کر v. 2. 23 [illegible]
v. 3. 24 [illegible]
سلیح وبرادر سباه وبسر
بزرکان وایران وتاج وکمر
ازان کشته کس رو بهاسون ندید v. 3
جز اندام جنک اوران جون ندید v. 4
.... کوه بر بر بود i. v. 25 [illegible]
زبرش همه دشت برفر بود v. 2
...... برخ ماه را v. 4

یکی جام ....
بدو داد ....
یکی سلکک بولاد زنجیر داشت
نهان داشت از جادوان زیر داشت
بران آهن از جام اسپندیار
ببدی کمان بند روزکار
بینداخت زنجیر بر کردنش
بدان سان ....
زن ....
جهانجوی ....
بدو کفت کرمن بیاری کزند
اکر ....
بدو کفت اسپندیار دلیر
که زشتست بتیاره کندیر
بیاری از ایشان که هستی رخت
بشمشیر ....

[illegible] 271 [illegible] 1. v. 3 [illegible]
ببو سبید دیدار خرشید وماه
ز زشتی آن کنده بری سباه
یکی تیر تیغی بزد بر سرش
مبادا ...... با برش
جو جادو ....
بران سان ....
یکی بادو کردی بیامد سباه
که تاریک شد ز آسمان هوا وماه
جو ...
دو بنجه اسنر با او ببالای او v. 12 [illegible]
[illegible] 13. [illegible] 14 [illegible]
تهتن ....
به بیکان ....
جو خورشید تابنده بنمود بشت
دل خاور از بشت او تندرست ?
جنوب بر هوا رفت وکسترد بر
([illegible]) ......

hi 9. v. i ... به سپني   hi 10 Praefix. non habet

hi 12. v. i. 2. transponit

hi 14. et hi 15. omitt.

hi 16. v. 3. 4. loco cor. habet

بشوتن پیامکم نامجوی
بسر با بزرگان و خویشان اوی
ببوسید و جفتان جهاندار کرد
سپه را بفرخ بشوتن سپرد

Praefix. رزم اسفندیار با اژدها

hi 18. v. 1. 2. ~~antepon~~ ut meus. sc.

دو چشمش دو چشم تابان بخوت
همي آتش اندر زکامش بکوت

Sed transponit c. vers. m. hi 17. v. 3. 4.

hi 18. v. 3. 4. omitt.

hi 19. v. i. 2. et 3. 4. transponit,
et legit. v. m. 3. 4.

دهن بد زکرده جو عادي سباه
همي عزان بد و درنکاه

hi 21. v. i antepon.

به برون کردن بواست کام
جو شمشیر بد تیغ و کامش بنام

Praefix. non habet.

Fol. 271[9] hi 10. v. i ---- شادمان شعام
v. 2. مشو سا مرو

hi 10. v. 3. 4. hi 11. et 12. loco cor. habet tantum

جنین پاسخ آوردش اسپندیار
که اي داغ دل مرد ناسازکار

Praefix. hic non habet

hi 14. loco cor. habet tantum

سپه را برانجا بشوتن سپرد
ز یزدان نیکي دهش نار برد

hi 15. v. i antepon.

شب تیره لشکر همیراند شاه
جو خورشید بفروخت زرین کلاه

گرفتن اسفندیار جادو را Praefix.

hi 17. v. i. 2. ------ برگرفت

بزد دست طنبور بر برگرفت

v. 3. ~~[deleted]~~ hic m. differt

سراپیل زو کام دل برگرفت
همي ماند از اختر اندر شگفت
به پیند همي زين جهان بهره
بدیدار فرخ پري چهرهٔ
پیام زیزدان همه کام دل
مرا گر دهد چهره دلگسل
بباد جو سرو جو خرشید روي
فرو هشته از مشک تا هاي هوي
زن جادو اواز زاسپندیار
جو بشنید جون گل شد اندر بهار
جنین گفت ~~[deleted]~~ کامد هژبر بدام
ابا جامه درود بر کرده جام
برازنگ روي وي تابي رشت
بران ترکی جادو بنها نشست
بسان یکي ترک شد خوبروي
بدیباي چیني برازمشک وبوي
بیامد نزدیک اسفندیار
دو رخ جون کنار و گل اندر کنار
جهانجوي جون ---
سرود و ---
جنین گفت ---
بکوه ---
بچشم هم اکنون پري چهرهٔ
بتن شهرهٔ و برخ هم زهرهٔ
بداد آفریننده را داد پاک
دل و جامه پاک ~~[deleted]~~ و پرستنده پاک

102

رفتن اسفندیار بروئین دز براه هفتخوان

که شاه جهان ...

بزرگان گیتی ورا بنده باد

چو خورشید ...

برآراسته [struck] رای زمین را بمهر

به برج ...

از و خاور ...

پراز غلغل ...

پراز نرگس ...

زلاله فریب و زنرگس عتاب

زسونهیب و زگلزار تاب (man. rec.

برآتش ... جشم

...... (جشم)

چو بیدار ...

که صحراش [struck] نافش ...

که باران ...

نه همچون کف شهریاران بود

بخرشید ...

که اندر حمل ...

lin 24. v. i. 2. omitt. (locus vacuus? scripsit. pertinet.

Fol. 269[a] lin 1. v. i ... سخن گوی دهقان ...

Ipse آغاز داستان

lin 4. v. i anteponit

زپیش بدرفت اسفندیار

سوی راه ترکان براه کرکسار

lin 6. v. 3. 4. lin 7. i. 2. locus corr. habet

همه شهر توران و ترکان چین

اباگنج و باتاج و تخت و نگین

lin 10. v. 3. anteponit

بدو گفت روبین وزاکنون کجاست

که آن مرز از مرز ایران خداست

lin 11. v. 3. 4. omitt.

lin 12. v. 4. ترا درخورش تنگی آید براه

lin 13. v. i. 2. omitt.

v. 3. سه تن را ببرد بیکهفته راه

lin 15. v. i. 2.

یکی سوی دریا برآید براه

یکی بر بیابان بی آب و جاه

lin 16. v. 4. بود در فراوان سلیح و سپاه

lin 22. v. i. 2. omitt.

lin 25 omitt.

Scripsit non habet.

Fol. 270[a] lin 2. v. 4. زلشکر یکی نامور برگزید

lin 3. v. i. ... بیدار بود

lin 3. v. 3. 4. locus corr. habet

بدو گفت که ای مرد بیدار مغز

بگویم بتو نیل فرخنده نغز

بس و پیش لشکر بائین بدار

همی پیچم از گفته گرگسار

lin 6. Ipse رزم اسفندیار با گرگان

lin 7. v. i براهن میان نیز باران گرفت

lin 10 omitt.

lin 18. omitt.

lin 21. Ipse رزم اسفندیار با شیران نر و ماده

lin 22. v. 3. یکی نر بود دگر ...

lin 24. v. i زخفتان بر ...

v. 3. برنگ اندر ...

lin 25. v. 4. برستم دوانرا ...

Fol. 270[b]

ص ۰ | که کشتند ترکان همه تارتار ۰۲. v. ۱۱. hi
hi 12. v. 3. | بنام ...
hi 14. v. 3. 4. omitt
hi 20. v. 1. 2. omitt
hi 21. v. 2 | بیامد بدرگاه او کرکسار
زجانش وروانش شده نا امید ۰۳. v.
hi 22. v. 1. 2. et 3. 4. transponit

Fol. 269 a. hi 5. v. 1. sqq. ubi desinit
جنین پاسخ ...
که بی ...
شوم ...
نمانم ...
بتیغت آورم ...
بباز آمدن شادی زور مند
به پیش پدر ...
روانرا بفرمانش آکنده ام
فدای ...
نخواهم ...
بخواند ان زمان ...
بجای ...
ازایشان گزیدش ده ودوهزار
سواران ...
بویشان ...
بگرد ...
بشمشیر ...
یکی تاج ...
خروشی برامد زایران سپاه
شد ازگرد خورشید .....
کنون زین ... آوریم
سخنهای پر وجوان آوریم
براز کین داد و براز نرم جرم
براز سازی وبراز عزم وکرزم
اگر بخت ...
بدین طبع ...
بگویم ...
بران فر ...

سوی میسره برد شاه جکل
که در جنگ او خواستی شیر دل
خروش آمد ...
برفتند ...
تو گفتی ...
زخنجر ...
گران رجیبت بر اسفندیار
بغرید ...
بیفشرد بر گرز بولاد مستت
زقلب سیه مرد سصد بکشت
جنین گفت گرکین فرشیدورد
زدریا ...
دگر گفت کین کینه جون نیاست
گزان شاه را دل ...
صدوشست ...
جو کهرم جنان دید بنهود پشت
وزان روی برمیمنه حمله برد
عنان باره ...
عنانرا ...
زمین شد ...
بکشت از ...
همه نامداران ...

(hi 19. v. 3. 4.

۳۰

hi 25 v. 4.
دلی برستیز ورخی برزرنگ

Fol. 268 b. hi 2. v. 1
که آن تیر بکدشت برجوشنش
hi 4. v. 1. 2. et 3. 4 transponit
hi 7. v. 3. 4. transponit
hi 9. v. 1. ante...
زتیغ دلیران هوا شد بنفش
بیندا ختند ان کرز بیکر درفش
خود وسرکشان بادلیران جنگ ۰۳. v. ۹. hi
hi 10 ... کریختن ارجاسپ ازاسفندیار

fol. 267a lin 2. v. 3. antepenult.

شبنجي كبركس بدو ننكذرد
بروكور و نخجير نى نسترد

~~lin 2. v. i. antepenult~~

v. 4. ببخشم بهر كس بد خويش كار

lin 3. v. i anteponit

ببخشم بكنج و درم صد هزار
بدرويش و بر مردم خويش كار

lin 4. v. 3. 4. omitt.

lin 5. v. 3. 4. omitt

lin 12. v. i برنيرم ...

lin 14. v. 3. 4. lin 15. v. i. 2. omitt.

lin 16. v. i جو جندان ...

lin 18. v. i. 2. omitt

v. 3. 4. et lin 19. v. i. 2. transponit

lin 19. v. 4. نخستش وخسته ...

lin 21. v. i antepenult.

جنين كفت با كشته اسفنديار
كه اي مرد نادان بد روزكار

fol. 267b lin 3. Inscriptionem non habet.

lin 9. ita habet

بران بود تاج و تخت و سپاه
كه خشنود كردد زمين پادشاه
جاندار داند كه بردست رزم
بدرد دل شاه بريان شدم

lin 18. et lin 19. ita habet

غمين كشته ...
بسي ...

كه بردند كشته يلان رزمكاه
بخون بر سرش تاج ورسان كلاه
كنون كاملان ديو جنكي نزند
كه از بيم كيتي شود بركزند
كه مارا ...
بدانكه ...

(repetitur lin. 16.)

lin 20. v. 4 كه كيرد ...

lin 23. v. i ببردند نزديك از صد هيون

lin 24. v. i. 2. recte non adest.

lin 25. Inscr. آمدن كشتاسب بنزد ارجاسب
ودل دادن اورا

fol. 268a lin 1. v. 3. 4. et lin 2. v. i. 2 transponit

lin 5. v. 3. 4. omitt.

~~lin 6 omitt.~~

~~lin 10 v. i. sqq. ita disponit~~

lin 7. ~~lin 8.~~ v. 4 lin 8. lin 9. v. i. 2. 3. omitt.
(ex errore igitur)

lin 10 v. i. 2. etiam omitt.

v. 3. sq. ita disponit

زبس ...
هوا ...

Inscr. حال اسفنديار با كركسار وكرفتن او

بران روي ارجاسب ...
ستاره ...
شده قلب ...
سوي ...
جو ارجاسب ...
كزيده سواران ...
برآمد زهر ...
به پيش ...
جنين كفت با ...
كه كرديده برما جنين بد دراز
بيامد يكي تنو ...
يكي سوي لشكر ...
جو اسفنديار از ميان دو صف
جو شير زيان برلب آورده كف
خود و سركشان برهيونان مست
بسازيم ...
تو كفتي همه دست بالاي او ست
روانش همي ...
همي كشت ...
بدست اندرون كرزه ...

کنون همچنین . . .
بیزدان . . .
که بر من . . .
زگفتی . . .
مبادا . . .
خرد . . .
بدو گفت جاماسب کای شیر مرد
بازار گستاسپ جانت بدرد
دلت . . .
سر بخت . . .
زلهراسب . . .
که . . . .
بکشتند . . .
پرستنده . . .
زخویشان . . .
چنین . . .

li. 24. v. 3. بتوران

li. 25. loco eorum habet

ببردند مر هر دو تن را کنان
برایشان شده چیره مردم کنان
چنین پاسخ آوردش هوشمند
که با من گرفتار گشتم به بند
بیامد ازایشان کسی نزد من
چرا رنجه دارم کنون خویشتن

fol. 366b li. 1. v. 2. بدست جهاندار روشن روان

li. 5. omitt.

li. 14. v. 1. بباريد . . .

li. 21. v. 1 anteponit

همه روز اندر شد و روزگار
که نیرو گرفتست اسپندیار

li. 25. v. 4 که در زیرشان خاک بالین وخشت

چنان دانم ای شاه کاسفندیار
همی بند ساید ببد روزگار
برین لشکر انکه سوی کامکار
کی از بند بگشاید اسفندیار
جو بشنید زو این سخن شهریار
رخش گشت جون گل بوقت بهار
بدو گفت شهر خردمند پیر
براب ودانش بحکمت هژیر
بگفتار بد کو ببند گران
به بستم بهسار آهنگران
همانگاه من زان . . .
دلم . . .
کی اورا . . .
بگفتار . . .
که آورد شوی پسر آن ارجمند
رهاند مرا بی گنه ارجمند
بدو گفت جاماسب . . .
منم . . .

li. 22. v. 4. که جون هنرهات رامش برد

fol. 366a li. 2. v. 1. anteponit

پرستش بود زین کسی کار من
جو لهراسب پشر جهاندار من

li. 3. v. 4 که . . .

li. 4. v. 1. 2. بدان در همی بود . . .
که خود ناکه آید زتوران سیاه

li. 10. ~~[illegible]~~ . non habet

li. 12. v. 3. 4.

برادش درود بسر سر بسر
پیامی کی آورده بود از پدر

li. 13. v. 1 درودش . . .

v. 3-4 ~~anteponit~~ in differt

بدو گفت جاماسب کای راست گوی
خردمند گرد اوزن وراه جوی
مرا بند . . .
همانا . . .

104 v. 3. ... لحنون بشتن

lin 5. v. i. ... وزان بس سلیح

lin 6. v. i ... همه زند

lin 7. v. i. 2. omitt.

lin 8. Rubr. آگاه شدن گستاسپ از آمدن جاماسپ

lin 9. v. i ... زاخر جهان

lin 11. v. i ... بجفتي بمنزل

lin 12. v. 3. antepon.

همي گفت ایدر جه ناي همي
جرا سوي کشور بیائي همي

lin 13. v. i ... همي بلخ

lin 14. v. i. 2. omitt.

lin 23. Rubr. non habet.

lin 24. زایران

lin 25. v. 3. 4. omitt.

Fol. 263 b lin 1. v. 4.

که با شیر درنده جنگي برد

lin 3. v. 3 seqq. ita disponit

سوي میسره کهرم تیغ زن
بقلب اندر ارجاسپ با انجمن
براسد هرسو ...
زمین ...
تو گفتي ...
زمین ...
از آزاد اسپان و از زخم بتن
همي کوه خارا برآورده سر
همه دشت سر بود بي تن بخاک
سر گرز داران همه چاک چاک
درخشید تیغ و باران تیز
فروشان یلان نرده و دارد گیر

ستاره ...

lin 5. v. 2. ... همه دشت برسر

lin 7. v. i seqq. ita habet

بدو رایتي برسر آورد که
که از جوشن ...
به بودند ...
براز ...
ابا کهرم ...
برآویختن ...
زکهرم بران گونه دل خسته شد
که از جان پیشش سر گشته شد
ازایران ...
جنان ...
بسر بود گستاسپ بنمود پشت
دلیران و کوه سواران زشت
بکشتند ...
بیک بارگي تیره شد تخت ماه
سرانجام ...
بدانکه ...

lin 13 v. i antepon.

بران کوه شد داغ دل با سپاه
زگردان نشستند جندین براه
کرا ساخته لشکر و کوش نیست
مرا و ابراز رایت طوس نیست

lin 14. v. i. 2. loco eor. habet

همه کشته هر مهتري بارگي
نهادند دلها به بیچارگي

v. 3. 4. جو گردش جنان لشکر اندر گرفت
یکي بر منش ...

lin 15. Rubr. رفتن گستاسپ بکوه بهزیمت ارجاسپ

lin 18. v. 3. 4. omitt.

lin 19. v. i seqq. ita habet

بر و گفت جاماسپ ...
سخن بشنو از من یکي هوش آر

43 lin 12. Infra

تاریخا دقیقی کوید آمدیم باز
بشعر فردوسی

lin 13. v. 1. ..... نظم سستی آمدم

v. 2. ناتن

v. 3. antepoint (cf. 264b or.)

من اینرا نبشتم که تا شهریار
بداند سخن کفتم تا بکار
دو کوهر بدین باده کوهر فروش
کنون شاه ~~ملوک~~ دارد بکفتار کوش
سخن چون برین کونه بایدت کفت
مکوی ومکن رنج با طبع جفت
جو بند زبان بینی ورنجه تن
بکانی که کوهر نیابی مکن
جو طبع نباشد جو آب روان
~~بس~~ بسر بیش آن نامهٔ خسروان
دهان کرز وخوردن ماندهی
ازان به که نا ساز خوانده‌ی

lin 14. v. 1. بسان کوهر ...

v. 2. طبع راز بپیوند ...

v. 3. 4. omitt.

lin 15. v. 1 .... شش هزار

Infra non habet.

lin 16. v. 1 antepoint ref. omiss. nihi lin 14. v. 3. 4.

lin 21. v. 1. 2. omitt.

lin 23. v. 1. 2. loco cor. habet

نیامد کنون جا کوهر بدید
بدیدم درکنجها را کلید
ابو القاسم آن شهریار جهان
کزو تازه شد رسم شاهنشهان

lin 24. v. 3. antepoint

بخشش بدانش بفر وهنر
شد دیکری زو سزاوار تر

v. 4. نفس ...

fol. 264b

lin 1. lin 2. lin 3. omitt.
et loco cor. habet

همیشه سر تختش آباد باد
وزو جان آزادکان شاد باد

lin 5. antepoint

جو ازجاسپ آکه شد ازکار جاه
که هستراو سوی سیستان با سپاه

lin 5. v. 1. بفرمود تالهرم تیغ زن

Infra اغاز داستان تاختن
لهرم بسر ارجاسپ بر بلخ

lin 6. v. 1. کي ارجاسپ ...

lin 7. v. 2 که از بلخ شد روز ماتاز ونتلخ

lin 8. v. 3. ..... ازان کاه کمتاسپ

lin 21 v. 1 هران کوش که ...

v. 4 مسازید .... بکابل ..

Infra کشته شدن لهراسپ بدست ترکان
بهم کرده

lin 25. v. 4 کلاه زمر ...

fol. 265a lin 3. v. 3. 4. omitt.

lin 4. v. 3. antepoint

جنین بیر کهین خود پرستنده بود
دل از تاج واز تخت برکنده بود

Fol. 262b li 1. Josefr. non habet
li 2. v. 2. ... کی
li 3. v. 3. 4. omitt.
li 5. v. 3. 4. et li 6. v. 1. 2. omitt.
li 7. v. 1 ... زهي
v. 3. 4. loco eor. habet
جو از رازدار این شنیدم نخست
بیامد مرا این کمانی درست
جهاندار پس کفت این جست باز
خداوندان رزم واین هم چه راز
li 9. v. 3. 4. et li 10 omitt.
li 11 v. 3. 4. omitt.
li 18. Josefr. فرستادن کستاسب جاماسپ را نزد اسفندیار
li 20. v. 3. 4. et li 21 v. 1. 2. transposit
Dlrept hoc non habet.
li 23 v. 2. repetit ut videtur ex errore
vel. li. 19. 2.

Fol. 263a li 2. v. 1. چهارم بدش نام نوشاد را
v. 2. که بنهاد او کنبد آذرا
li 3. v. 1. یکي بادخنده ...
v. 3. 4. omitt.
li 5. v. 1 کرانمایه فرزند کفت اي پسر
v. 2. ندانم کیا هي بجاي بدر
Drey. v. 3. 4. omitt.
li 8. v. 3. 4. et li 9. v. 1. 2. omitt.
li 9. v. 3. زباره جهانده فرود آمدند
li 20. Josefr. locum vacuum.

Fol. 263b li 1. v. 3. 4. omitt.
li 2. et li 3. v. 1. 2. omitt.
li 5. v. 1 antepo̲nit nunc:
نباشد بران بور هم داستان
شه خود بسند ید این داستان
li 6. Josefr. non habet.
li 7. v. 2. که کردستم اندر همه روزکار
li 8. v. 1. 2. omitt.
که من بنده ام نبد وزندان نراستش v. 4.
li 13. v. 2. دو دیده براز آب وخسته جکر
v. 3. 4. loco eor. habet vel. li 14. 3. 4.
ببستند اورا برانجاي سخت
زتختش بیفکند وبرست رخت
li 14. v. 2. سراندر هواش وبن اندر زمین
v. 3. 4. ponit vel. m. li. 15. v. 3. 4.
quea deinde omitt.
li 16. Josefr. رفتن کستاسب بزابلستان
li 23. v. 3. anteponit
نبرده کزینان اسفندیار
ازانجا برفتند سیار وزار
Drey. li 24. v. 1. 2. omitt.
li 25. Josefr. تاختن ارجاسب بایران زمین

Fol. 264a li 4. v. 1. 2. omitt.
li 9. et 10 v. 1. 2 habet
فرا خانش کفتا بایران خرام
نکهبان نبکر که خسرو کدام
بزوهنده ...
ببلخ ...
بشد ...
بشد پیش او بر زمین راه رفت
ندید ...
پرسنده ...

کمان زادگانرا جوانان خویش
بتابوتها اندر افکند پیش
بایران زمین باز بردند شان
بدانان پزشکان سپردند شان
همه کشتگانرا . . .
بهستند ازان خستگان کس چیز
بایران زمین . . . . . روی
همه چیزه . . .
سپه را . . .
عجم . . .

Inscriptionis locus vacuus

pergit nunc lin. n. 21.

lin 22. v. 1. 2. omitt.

lin 25 v. 2. ... باره ... باره ...

fol. 262a lin 4. v. 1 شبان سپه نیزه مان روزکرد

ابر دشمنان جمله پیروزکرد v. 4.

lin 6. v. 3. سپه بر پرستان و آزاد هند

v. 4. گزینش بدیدند شاهان سند

lin 7. v. 1 جو بر دخته شد شاه ازکارزار

v. 2. نشست ازبر تخت که شاهوار

v. 3. 4. et lin 8. v. 1. 2. omitt.

lin 8. v. 3. نهادند . . .

lin 11. v. 1 antepunit nunc

جو پیش اندر آمد کو اسفندیار

همی آرزو بایدت کارزار

lin 12. v. 3. 4. بر دهای کردان سریر اندر آر

همه کشورانرا بدین اندر آر

lin 13. et lin 14 locus corr. habet lacun.

وزو دین گذارش همی خواستند

که دین بهی را بیاراستند

lin 19. v. 4 نباید سر هرکس از پیش اوی

lin 24. v. 1 کسی را بپیراز کسی . . .

lin 25. v. 2. زبر دیگران کشت میکاشتند

جو لشکر . . .
شدند . . . .
بلشکر . . .
بپیروز . . .
همه شب . . .
که . . . .
همه کردان کشتگانرا بگشت
اگر دید و بگریست اندر گذشت
برادرش . . .
براورد . . .
فرود آمد . . .
برپیش . . .
همی گفت کای . . .
همه . . .
در یغا ندارا گوارا شمار
گزیده سوارا نبرده گدار
ستون سپه بردهٔ . . .
چراغ جهان افسر لشکرا
بتابوت . . .
تو گفتی . . .
بکشتند . . .
برشت . . .
بفرمود . . .
کسی را . . .
جو خسته شده . . .
جنین جای . . .
ازایرانیان . . .
هزار و صد و شست سر نامدار
هزار و چهل نامور خسته بود
که ازبای پیلان برون خسته بود
وزایشان همی کشتگان صد هزار
ابا هفتصد لشکر نامدار
گزیده سپهبد . . .
بزد نای رویین بنه برنهاد
کی نامور گرد گستاسب شاه
سوی گاه باز آمد از رزمگاه

186

به پیش اندر آمد میانرا ببست
گرفت آن همایون درفش بدست

lin. 12. v. 1 نگر تاج گویم زمین لستوید
v. 2. بدین خواب جهان بنگرید
v. 3. 4. omitt.
lin. 14. v. 1. 2. omitt.
lin. 15. v. 1 سر نیزها را ببرزم ...
v. 2. بماند برین کالبد جان سنند
v. 3. 4. ibidemque non habet.
lin. 18 (deleto) loco eor. habet
بدین خداوند اسفندیار
بجان زریر گرامی سوار
lin. 25 [illegible] non habet

Fol. 260b lin. 1. v. 1. 2. omitt.
lin. 4. v. 3. 4. omitt.
lin. 6. v. 2. ... بنزدیکی آن
lin. 10 omitt.
lin. 11. v. 1. کنون گر بگیتی بیفروخت نام
v. 2. شود کشته گرتا برسد بکام
lin. 12. lin. 13. lin. 14 et lin. 15. v. 1. 2
loco eor. habet.
نشست از بر آشوب وشد تازیان
بنزدیک شد رفت زارب کمان
شه خسروان گفت کای جان تاب
چرا کردهٔ دیدگان بر زآب
کمازاده گفت ای جهاندار شاه
بروکینه ما بکیم باز خواه
lin. 16. v. 1 یکی آتش انگیزم ...

Fol. 261a lin. 5. v. 1. 2. omitt.
lin. 6. v. 1. ... برانگیخت اسپ
Inscript. locus vacuus
lin. 7. v. 3. 4. omitt.
lin. 12. v. 1 سر زیر ...
~~lin. 14~~ . v. 4. کجا نگنش همی گیتی اورا بداشت
lin. 15. v. 1. جو نستور زان شاه لشکر شکن
v. 2. جو نوشادر پهلو رزم زن
~~lin~~ lin. 18. v. 3. 4.
افون سه یکی را بنستور داد
سران سپهدار فرخ نژاد
lin. 18. v. 4 .... بدیپیش اوی
lin. 20. v. 1 کجا کرد کس ...
v. 3. .... شینهاهان نشتر
v. 4. چنان تا سر سرکشانرا کشتن
lin. 25. Jarem non habet.

Fol. 261b lin. 2 (videlicet) usque ad lin. 20 (incl.)
multum variat textus a Cod. nostro.
Ita nimirum:
ازانکه ببستند چندان سوار
~~[illegible]~~
ببخشید جون دیدشان زینهار
بدان لشکر فرخ آواز داد
کو تهمتن شاه فرخ نژاد
که ای نامداران ...
بکردید ...
کمانهاء چاچی بتر کش نهید
همه تیغها در نیام آورید
که بس زار ...
دعید این ...
بدیدار ...
منید ...

بیامد بس . . .
بسر شهریار . . .
بزیروی اندر یکی شویکی . v. i. lin 13
که باید چنین از هزار اندکی
v. 3. antepenult
بیامد بنزدیک آورد گاه
باواز گفت ای گزیده سپاه
کدامست مرد از شما نامدار . v. 3
سواران جنین زین برش ساختند . v. 3. lin 14
در افکند شر جاره می ساختند v. 4
lin 15 v. 3. 4. omitt.
lin 17. v. 3. 4. et lin 18. v. i. 2 omitt.
lin 20. et lin 21 v. i. 2. omitt.
lin 24. v. 3. 4. et lin 25 v. i. 2 omitt.

fol. 259ª lin 2. v. i. 2. omitt.
lin 3. v. 3. sqq. in disparent
دگر باره گفت . . .
نگهبان و ترکان شاه زمین
وهم من بزو دختر خویش را
سپارم . . .
هران کز میان پای بیرون نهد
بگرد اندرش پاش کردن زند
درآمد بس انکه جو پیل دمان
گزیده زوبیر آفتاب جهان
جو شیر اندر افتاد جون پیل مست
همی کشتشان وهمی کرد دست
کدام است . . .
که بیروت . . .
هران . . .
مراورا . . .
جو بخشید من بیش بسپارمش . v. i. lin 9
کلاه . . . v. 2

بیامد بس آن بی درفش بزرگ . v. 3. lin 10
که برآهنین کوه کردی سوار . v. 4. lin 13
lin 14. v. i. antepenult
شد ان ترک جادوی تا بکار
سری آن فرومتر کرد سوار
سری آن گزیده دلیر و سوار . v. 4. lin 15
lin 16. v. 3. antepenult
بیک زخم روبین نردکردکار
وزان پشت اسپش نگون کرد سار
lin 23. v. 3. sqq. in disparent
بسر جادوان . . .
مراورا . . .
جو آگاهی . .
بشاه . . .
مه جامد . .
بران . . .
همی گفت دانده گستاسپ را
جگویم جرا ان برهن اسپ را
et lin 25. v. 3. 4. omitt.

fol. 260ª lin i. omitt.
بسازید کلکون . . . . v. 3. lin 2.
بسان بد رراه وائینش را . v. 2. lin 3.
v. 3. antepenult
جهاندار بد ستور گفتش بیای
بکینه کشیدن ترا نیست رای
بفرمان دستور دانای راز . v. 3
بکینه کشیدن بتازد دلیر . v. 2. lin 4.
v. 3. 4. omitt.
جو اورا . . . . v. 2. lin 8.
v. 3. 4. omitt.
بقلبر اندرون شد بجان ززبیر . v. i. lin 10
بقلبر اندر استاد جون نره شیر . v. 2.
et tunc v. 3. antepenult

بگرید بروزار گرد و نژند
برانگیزد اسفندیار سمند

hi 12. v. 3. 4. omitt.

hi [illegible] v. 1. ابردشت ...

hi 19 v. 1 sequ. ita differunt.

بسر آن درفش ...
به پیش ...
بباید بس ...
سپاه از بس ...
ابربی ...
سربرز کینه دل پر ستیز
مراورا ...
بدین ...
بگیرد ...
بتابد بدان ...
بیک حمله ...
جو ...
بگردد سرانجام ...
از اسفندیار ...

Fol. 258.a hi 1. v. 3. 4. omitt.
hi 5. v. 3. 4. et hi 6. v. 1. 2.
loco eor. habet

جو گردان برفتند از پیش من
زبن گشتیر این دل ریش من

hi 8. v. 3. 4. et hi 9. v. 1. 2 transponit
hi 9. v. 3. 4 et hi 10. v. 1. 2 transponit

hi 11. v. 2. گزین کوه گردید خرشید وماه

v. 3. sequ. ita habet

جو خورشید گون گشت گستاسب شاه
بیامد ازین جایکه بارگاه
ازانجا ...
فرود ...
از اندیشه ...
برزم ...

جو شب رفت وآمد سپیده پدید
بزد کوس بر پیل ولشکر کشید
جنان جون ... (transponit
فرستاد ...
بیامد سوار ب ...
که شاها ...
سپاهست ...
که هرگز ...
سپهدار ...
فرستاد ...
بسر ازاد ...
سپهبدش ...

hi 24. v. 1 antecepit
نشستش بران جای تابنده گاه
همی گرد زانجا بلشکر نگاه
hi 25. v. 2. که گوش ... وزنگین سنفش

Fol. 258.b hi 6. 7. ita habet

بآیین ببستند هردو سپاه
همی دید ...
جو لشکر برابر فرود آمدند
برپیل ...

hi 10 [illegible] non habet.
hi 11 et hi 12. v. 1. 2. omitt.
hi 14. v. 3. 4. et hi 15. v. 1. 2. transponit
hi 15 v. 3. 4.

بیامد بسر آن شاه آزاد مرد
کجا روکرفتی شهنشه نبرد

hi 16. v. 1. 2. omitt.
hi 22. hi 23. hi 24. v. 1. 2. omitt.

Fol. 259.a hi 2. et hi 3. v. 1. 2. omitt.
hi 4. v. 3. 4. omitt.
hi 10. v. 3. 4. omitt.
hi 11. et hi 12. ita differunt

سرانجام برگشت ...
به پیش ...
بکشتش ...
که ...
بیامد همانگاه ...
نبرده ...

جو نو نیستش ...

مص.

lin. 17. v. i antepenult

که نه هرگزت نام دشمن کنم
نه فرمان دهم کس نه هم خود کنم

lin. 18. ازگفتن جاماسپ از کار لشکر که چه خواهد شد

v. 1. antepenult

زبنده میازار بیدار و خشم
خنک آنکسي کو نه بیند بخشم

lin. 21. v. i بگوش اندر ...
v. 2. هوا ...

lin. 22. v. i بسي بي پدر گشته ....

fol. 257 lin. 4. v. i. بیکر دشنه ...

lin. 5. v. i. l. 99. in Ispahan

سرانجام تیزش رسد بر میان
شدان کرده نادیده جاودان
بس آزاده نشنود شاه زیر
به پیش ...
بسي دشمنا ...
شگفتي ...
چو آمد سرانجام ...
ابر دشمنان دست کرده فراز
بباید بس ...
بس شهریار ...

مص.

lin. 9. v. i. antepenult

ابا جوشن زرد رخشان چو ماه
بدو اندرون خیره گشته سپاه
بگیرد ز گردان دشمن هزار
نه بندد فرستد سوي شهریار
بهر جا که بنهد همان شاه روي
همي اندازد خون بدخواه جوي
نه اسپند ان پهلو شاه را
شنود اورد شاه خرگاه را
بس افکند بیند بزرگ اردشیر
سیه گشته رخشان وتن چون زریر

چو آگاهي ...

lin. 25 et
fol. 257. 9 lin. 1. l. 99.
mss. ult. Ispahan

بیائید یکسر بدرگاه من
که بر مرز بکوشند بدخواه من
زبهر جهاندار ...
ببستند ...
فراز آمد ...
کي نامدار ...
نیامد برین ...
که بود هزاران گزیده سوار
نشست و سکالید از هر دري
ببخشید هرگاه بر هر سري
بلشکر که آمد ...
کسي را که شایسته بد برگزید
سپاهي بیامد ...
که چندان ...
گشادان در گنج بر کرد جسرم
بدادش سپه را دو ساله درم

مص.

ز کشور بکشور همي شد سپاه lin. 6. v. 2.

v. 3. 4. l. 99. in Ispahan

سر نیزه از ابر بگذاشتند
درفش درفشان بیفراشتند
چو از بلخ بامي بجیحون کشید
سپهدار لشکر فرود آورید
بشد شهریار از میان سپاه
فرود آمد از اسب ...
بخواند آن گرانمایه ...
کجا ...
که موبدان بود شاه روان
چراغ بدان بزرگان بدان
چنان پاک ...
که بودي ...
ستاره ...
ابا ...
چنین گفت گشتاسپ با کاروان
که اي پاکدل مرد بسیار دان

108 lin. 12 v. 3. 4 seqq. ita differunt

بپنداختند ...

نگر زین سپس راه من نسپرید

اگر نیستی اندر استاو زند

فرستاده را ...

از آن خوب ...

همه زنده ...

~~pro~~

lin. 21. v. 1 — برادرش آن ...

v. 2. بپاسخ نبشته زریر سوار

v. 3. antepoenit

دبیرانش را گفت شاه از نخست

سراسر بخوانید بر من درست

دبیرش بر آن نامه را برگشاد

بخواندش بر آن شاه پیروزنژاد

v. 4. خداوند گیتی نگهدار گاه

lin. 22. Infer non habet

lin. 22 v. 1. 2. loco eor. habet

نبشته درو خامهٔ شهریار

سرآهنگ مردان نبرده سوار

برارجاسب ترکان بلند سترگ

کجا پیکرش پیکر پیر گرگ

lin. 23. v. 2. رسیده بدو کوری بابلی

lin. 24. v. 1. 2. mire omitt.

lin. 25. v. 1. نه بشنیدنی ...

v. 2. نه افکندنی بد نه پوشیدنی

Fol. 256[b] lin. 1. lin. 2. lin. 3. loco eor. habet tantum

جهانی بفرمود رنج و نیاز

همه شیر گیرد همه اسب باز

lin. 4. v. 2. همه پاک گردان لشکرشکن

v. 3. همه دین بپذیرفته از شهریار

v. 4 همه از دره و باره و کوهسار

lin. 5. v. 3. 4. omitt.

lin. 12. v. 3. سواران و ترکان و گردان چین

v. 4. برفتند هر سو بتوران زمین

lin. 13. v. 1 antepoenit

همه باز خواندند لشکرش را

سرمرزداران کشورش را

v. 3. 4. omitt.

lin. 15. v. 3. 4. seqq. ita differunt

یکی ترک بد نام او گرگسار

گذشته بروبی مزه روزگار

سپه را ...

تو گفتی ...

برادرش نام انکه بد بیدرفش

بیاراسته سرخ و زرد و بنفش

باندر میان داد دست دگر

جواندرمیان رفت خود تا بسر

بداد نوش آن گوش پیل و درفش

سراسر همه برنیایی سنفش

برادرش نام انکه بد می درفش

بدادش یکی گرگ پیکر درفش

یکی بود نامش خشاخش دلیر

بدیره برفتی ورانزه شیر

سپه دیدبان کردش و پیش رو

درفشان بخشیدند با پیل و کو

~~نگه~~ هرانرا که مایی همانجا بکش

نگر تا بدارب بر بین کارهش

بدینسان ...

براز خون ...

یکی ترک بد نام هوشنگ دیو

بپایش فرستاد ...

نگهدار ... باشی سپاه

که از ره کسی ...

یکی گرد غارت ...

درختان ...

درآورد ...

شده ...

Infer. آمدن ارجاسپ بجنگ گشتاسپ

li. 25. vid Excerpta
Fol. 255b vid Excerpta
lin 3. v. 3. .... وفرخنده
v. 4. .... وفرو فرزنده
lin 4. et lin 5. v. 1. 2. omitt.
lin 7. v. 3. antepon.
نبشتم یکی نامه دوست را
که هم دوست بود و هم پوستدرا
v. 4. بس انکه که اورا بسنجیده کوی
lin 8. et lin 9. v. 1. 2. omitt.
lin 9. v. 3. زمین کیانی ...
lin 10 v. 3. 4. lin 11. et lin 12 loco cor. habet
من آن بند را ازمیان بازکن
بشادی همی روشن آغاز کن
کرایدونکه این بند من بغنوی
زمین خود نیایدت هرکز بدی
ورایدونکه بنذیرد این بند من
نباید رسید آهنین بند من
lin 14. v. 1. زمین شان ...
v. 2. کفن شان ...
v. 4. کسان بند کردن نباشد بزیر
lin 15 زمین شان همه شهر ویران کنم
v. 2 درختان میوه زبن برکنم
lin 17. v. 3. 4. et lin 18 v. 1. 2. omitt.
lin 18. v. 4.
بتاج کیی تخت او بنکرید
lin 19. v. 1 et seqq. ita disponit
جو هر دو باشند در پیش اوی
سر تاج تابدش ازید روی
بکویند پیغام فرخش را
وزدکوش دارید باسخش را
جو باسخش را سربسر بشنوید
زمین را ببوسید بیرون شوید

شد از پیش او کینه ور بی درفش
سوی بلخ بامی کشید ان بنفش
ابا بارخود خیره سرنام خواست
کرو بغکند ان نکو راه راست
جو از شاه توران بلخ آمدند
بدرکاه او بر پیاده شدند
پیاده برفتند در پیش اوی
بدان آستانه نهادند روی
جو رویش بدیدند بیکاه بر
جو خورشید نیز از بر ماه بر
نمازش ببردند جون بندکان
زبیش کیان شاه فرخندکان
بدادندش آن نامه خسروی
نبشته درو در خط پهلوی
جو شاه جهان نامه را بازکرد
برآشفت بیجیدن آغاز کرد
بخواندش کرانمایه را اسبرا
زریر کزیده سبهبدش را
بخواند آن همه بدان پیش خویش
زاستا بیاورد بنهاد پیش
بیامبرش را کفت وموبدش را
کجا رهنمون بود کستاسب را
زریر سبهبد برادرش بود
که سالار کردان لشکرش بود
جهان پهلوان بدش روزکار
که کودک بد اسفندیار سوار
جهاندار کفتی بفرخ زریر
بفرخنده زراسب پردبیر
جهان از بدان ویژه برداشتی
برزم اندرون نیزه او داشتی
Fol. 256a lin 1. v. 1. 2. et 3. 4. transponit (Excerpta)
lin 8. v. 3. که باسخ کنم جادو ازجاسبرا
v. 4. بسند آمدن شاه کستاسب را
lin 11. Inscr. نامه ارجاسب ارکستاسب

109 hi 17. v. 3. antepenult

همه آذرانرا برانجا نکاشتت
نکر تا چنین کامکاری که داشت

hi 20. v. 2. بسوی بت چین مداردست hi

v. 4 بنوید ...

hi 22. v. i seqq ita differunt

بهشتش مخوان ...
جرا ...
براکنده ...
سوی ...
جراکش ...
که شاه کیانش بکشتم بکشت
جرجندین ...
خجسته بدی اختر روزکار
&c.

Fol. 255a hi i. v. 3. antepenult

نیرکان نوار کس باز ساو
بدین روزکار ~~[illegible]~~
کدسته کاو

hi 2. v. i. 2. omitt.

hi 6. loco eor. habet.

ازاندوه او دست وبیمار شد
زشاه کیان دل برارار شد
نکهبان لشکرش را پیش خواند
شنیده سخن پیش ایشان براند
بدانید کفتار ایرانیان
بشد فره دین باک از میان

hi 7. v. i یکی مرد آمد بدین داوری

v. 2. بایران بد عوسی ....

hi 9. v. i. antepenult

بس آنکه خداوند از بهر دین
فرستاد نزدیک شاه زمین

v. i سر نامداران ...

hi 13. loco eor. habet tantum

مراورا بکفتن کزین راه زشت
مکر او بترس از خدای بهشت

hi 14. v. i. 2. et 3. 4 transponit et legit ~~[illegible]~~

ورایدونکه بنذ برد از ما سخن
کند روی تازه سوی ما کهن
ورایدونکه بنذیرد این بیل ما
بساید بروبای او بیل ما

hi 15 ita habet

مران پیرنابا کرا دور کن
برآیین بر ما یکی سور کن
برین ایستادیم زین نکذریم
سباه براکنده کرد آوریم
بایران شویم از بی کار او
نترسیم از جنک و بیکار او

hi 16. v. 3. برین ایستادند ...

hi 17. v. 2. کوی بر جادو ونزکی جوکی ~~[illegible]~~

v. 3. اونامجوی ....

v. 4. بنامی مجوی ....

hi 18. ~~[illegible]~~ نامه جواب ارجاسب بکستاسب

v. i. خوب و هژیر ....

v. 2. سوی نامور خسرو دین بذیر

hi 20. (19 hi) et hi 21 . ita habet

سوی ...
سزاوار ...
یکی نام او بی درفش بزرک
که بد نیز او جادو سینه سترک
نبشتش بنام خدای جهان
شناسنده ...
کزین لشکری بود لهراسب شاه
خداوند کیتی ...
از ارجاسب ...
سوار ...
نبشتن ...
بکو ...
که ای نامور ...
فروزنده ...

lin. 22. v. 3-4. omitt.
lin. 24. v. 1. 2. et v. 3. 4. transponit
lin. 25. omitt.

fol. 254[a] lin. 1. v. 1. 2. transponit
et in v. 2. legit
نبشته جنين بد مكر بر سرت
lin. 1. v. 4. بدو شهر ايران همي بود شاد
lin. 4. v. 1 antepponit
جنين است كيوان تا بيدار
بدو خشم بد تا تواني مكار
بدانم كه اين رنج وسختي مكر
زبهر كتايونت آمد بسر
وزان تاختن جفت بايد ترا
بدين كام يزدان بود داورا
v. 1 هم خواهم
v. 3. ... شهرياران پيش
v. 4. ازخواب
lin. 6. fehlt کفتار اندر بخواب دیدن فردوسی دقیقی را
lin. 6. v. 1 رفيقي ...
lin. 8. v. 2. بنازد ...
v. 3. 4. omitt.
lin. 9. v. 1 زنوروز تا سال هشتاد وپنج
v. 3. antepponit
زشادي بهركس رسانيده بهر
شهنشاه محمود كيرند شهر
lin. 10. v. 2. همي تخت شاهان جو آيد بمشت
v. 3. بدين نامه ازجند ...
lin. 11. v. 1 ازين يار من ...
v. 2 اكرتو بپايي بخيلي مكن
v. 3. زكستاسب وارجاسب من سي هزار

lin. 12. v. 1 كرانمايه نزد بهشتت رسيد
v. 2. روان مرا خاك بر سر رسيد
v. 3. كنون من نكفتم سخن كوي كفت
v. 4. سنم زنده او كشتن با خاك جفت
lin. 13. v. 1 جو لهراسب دادش بكستاسب تخت
fehlt non habet
lin. 14. v. 2. برستان
lin. 15. v. 4. ..... نشست
lin. 16. v. 3. ... بپوشيد
lin. 17. fehlt locus vacuus.
lin. 18. v. 1 برستش همي ...
v. 3. جو كستاسب ...
lin. 19. v. 4. مرا ايزد بكي داد اين راه
lin. 20. v. 3. سوي شاه كردان بنازيم جنك
lin. 22. v. 3. زناهيد ش آمد كرانمايه شاه
v. 4. دو فرزند مانند خرشيد و ماه
lin. 24. v. 4. ببستش دل ...

fol. 254[b] lin. 3. v. 3. بشاه كيان ...
lin. 4. v. 1 segq. ita disponit
جهان آفرين كفت بتذيردين
نكه كفت ...
كه بي آب خاكش براورده اند
نكه كفت بدين تاش جون كرده اند
نكر تا تواند ...
مكر من ...
ازايدون كماني كه من كردم اين
مرا ...
زكوينده بتذير تو دين او
بياموز دا ز راه وآيين او
lin. 8. v. 1 ببرده ...
lin. 10. v. 3. جهارش

119 253a

in 1. v. 3. anteponit

که اورا خود از فریزدان سزید
ازآغاز این تاج اورا رسید

in 3. v. 1. 2. omitt.

in 4. v. 2. جو بهرام شیراوزن وکیونیز

in 6. Infer. locus vacuus.

in 6. v. i. anteponit

جو آمد بنزدیک دریای روم
به پیش کرفته همه دشت وبوم
بدان روز تازان سپاه آرمید
همی تا شب روز ~~ل~~لشکر کشید

in 7. v. i جسان کسی ...

in 8. v. i anteponit

ازان دیرکان پنج تن را ببرد
که بودند با مغز هشیار کرد

v. 3. anteponit

بدربر همه فرش دیبا کشید
بیامد بقیصر بکفت آنچه دید

v. 4 خردمند loco جو فالس

in 14 v. i anteponit

~~توزاید بروتا ...~~
~~سخن جون شنیدی ...~~
بیامد بهر جای آرامکاه
اکر رویه هیچ ازان رزمکاه

in 15. v. i. بایران خضر کشتت الیاس من in 15

in 21 sqq. ita disponit in fol. 253b pergens

کرامتش ...
جو بکشاد ...
نشستند ...
بزرکان ...
زریر سپهبد بکستاسپ کفت
که بادی همه ساله با تخت جفت

بدر پرشد کر تو برنا دلی
زدیدار پیر خرد بکسلی
به پیری ازو بخت ...
پرستنده ...
جو لشکر بدبودند ...
سرافراز ...
پیاده همه پیش ...
پراز درد ...
همه باک ...
که کوتاه ...
همانکاه ...
پیاده ببود وشد آرام سپر
فرستاده نزدیک ...
سزد ...
جنین کفت ...

fol. 253b

جم.

in 5. v. i. anteponit

همه سروران آفرین خواندند
زخویش وزبیکانه شادان شدند

in 6. Infer non habet.

in 10. v. 4. برشتر ...

in 12. Infer. locus vacuus.

v. 3. 4. et in 13. v. i. 2. omitt.

in 17. et in 18. transponit (18. 17.

et legit in v. 18. v. 2.

یکی فیلسوفی کهن شاه وار

in 19. loco cor. habet

بیاراستن خلعت سزاوارشان
برافروختن پژمرده بازارشان
از اسپان تازی برکستوان
زخفتان واز جامهٔ هندوان
ز دینار ودیبا وتاج ونکین
زتخت وزهر کونه همچنین
فرستاده نزدیک کستاسپ برد
یکایک بجوز او برشمرد
ابا این بسی آفرین کستريد
بدان کوزمان وزمین آفرید

fol. 252a li. 7. v. 3. 4. omitt.

li. 8. Codex non habet –

lin 9. v. 1 سبک loco سوب

li 10. v. 1 .... سقیل

v. 2. میمنه Text. قیصران

loco بوربا

li 11. v. 1. anteponit

بشد چشمهٔ روز جون ابنوس

ببرسید بر جهره برسید روس

li 12. v. 1 anteponit

هوا قیرکون شد زمین جوی خون

سواران بکوی اندرون جون ستون

li 13. Inscriptionis locus vacuus.

li 14 v. 1 ازان لشکر الیاس بکشاد دست

v. 2 که کستاسب روخسته کردد درست

li 20. v. 1 برین نیز بکذشت جندین سپهر

li 25. Inscriptionis locus vacuus.

fol. 252b li 1. – 4. indys. ita disponit

بخواند ...

کنر ایر ...

بکوینش ...

بفرمان ...

دکر می نمانم بنو تاج و تخت

جهاندار باشیم و پیروز بخت

فرخ زاد ....

نکه کن جو برخیز از دست غو

دکرنی مرا با سپاهی کران

هم از روم واز دست نیزه وران

همه بوستانها بیابان کنیم

زایران بشمشیر ویران کنیم

فرستاده آمد ...

سرش پر خرد بود و دل پر زداد

جو آمد ...

بدید آمد آن بارگاه سترک

زجشنش بشد درکه قیصران

ازان شهر وآن پایکاه مهران

جو آکاه آمد بسالار یار

~~[illegible]~~

خرامان ...

li 8. v. 1 که بیلم کرانمایه قیصر بداد

فرستاده خود باخرد بود زاد

v. 3. anteponit

بکفت آنچه قیصر بدو کفته بود

برایشان که کفتار شنوده بود

li 11. v. 1 anteponit

جو خورشید بر تخت زرین نشست

سرنیزه را رخ بناخن بخست

v. 3. بشبکیر فالوس شد بازخواه

v. 4. ورا باردادند نزدیک شاه

li 13. v. 1 ببوسم ...

li 19. v. 3. یکی کرک بد همچو پیلی برشتر

li 20 v. 2. وزو کشتهٔ روم شد بی درنک

li 21. v. 3. 4. hic nullum versum habet et videtur fuisse locus vacuus pro inscriptione

li 24. v. 1 anteponit

اگر سر ترا بندهٔ زیردست

رسیو ست ازان مرد خسرو پرست

بدان کان کریز نوه بند مراست

بدانجا که او هست زنده مراست

فرستاده راز وکسی کرد پیش

بیارانش برهدیا داد بیش

li 25. v. 4 همی تاختر با ....

111

	جو در پیش کاوان کرد و ...
	بنزدیک قیصر خرامید تفت
	برفتند آن اژدهای بزرگ
	که افکنده بود آن دلیران سترگ
lin 18. v. 1	ازان زخم آن ...
lin 22. v. 1	ز بطریف ...
fol. 251a lin 3. v. 2.	بیامد کتایون آموزکار
lin 7. v. 1	جو داماد از شهر بیرون کند
v. 2.	جه ...

lin 9. [illegible] non habet

v. 1	بمیدان قیصر بسرانکه رسید
lin 11. v. 1	بمیدان کسی تیز کوس بدست

lin 13. v. 1 antepenult

	سرافراز کردان بسی دیده ام
	سواری برین کونه نشنیده ام
lin 16. v. 3.	ببرسید از شهر نام و نژاد

lin 21. v. 1. antepenult

	بشد کس بنزدیک هشیوی زود
	بیاورد هشیوی را همجو دود
v. 1	زهشیوی شد بیش دندان سترد
v. 2.	کذشته سخنها همه یاد کرد
lin 23. v. 3. 4.	ببرسش ازو کفت انباز خویش
	مکر بر تو بیدا کند راز خویش
lin 25. v. 1	بکوید ...
	نهان دارد از هر کس آواز خویش ...
fol. 251b lin 3. v. 1	ببرسید ...

lin 5. [illegible]

نامه نوشتن قیصر بالیاس

lin 8. v. 1 [illegible] in [illegible]

	اگر من نخواهم ...
	شها شاد ...
	اگر شاد بکرفت و بار کران
	کروکان ازین مرز ...
	وکرنه فرخ ...
	ساید ...
	جو الیاس ...
	بزهر آب داده سر خامه را
	جنین داد باسخ ...
lin 12. v. 3.	فرستاد مهترین بقیصر بیام

lin 19. v. 3. [illegible] in [illegible]

	جو لشکر بیامد ...
	نگهبان ...
	بنیروی ...
	که با من سیاه ...
	نه الیاس ماند نه ...
	نه جتران ...
	کمر بند ...
	با برانو ...
	دکر روز جون ...
	جو زربین ...
	زسوی ...
	همیکرد برشد ...
lin 22. v. 3	سرافراز قیصر بکشتاسب کفت
	که اکنون ...
	جو کشتاسب ...
	کوان ...
	همی کفت با کرزه کاوسار
	جو سرو بلند ...

lin 25. v. 1. 2. loco eor. habet.

	سواری فرستاد نزدیک او
	که روشن کند رای تاریک او

fol. 250a lin 7. v. 1 ... از آن کرک

lin 12. v. 1. antepenult

بشمع آب دریا برداشتند
خورشها بخوردند می خواستند
نه دریا بدید آمدش نامدار v. 4.

lin 13. v. 1. antepenult

بشیری که گفت آمد آن شیر مرد
شد از کرد روی زمین لاجورد
چو تنگ اندر آمد پیاده دمان
بدیده شوندش دو روشن روان
فرود آمد از دست جنگی سوار
می خورد و می خواست از نامدار

v. 1 همی نیز بگشاد هسیوی لب

v. 3. نگه کن بدین مرد قیصر نژاد

v. 4. .... بدو هستش شاد

lin 14. v. 1 همش تخمه ...

v. 2 .... ناسستو چیز

v. 3. برامادی قیصر آمد تراهب

1. v. 1. lin 15 جزان نیستش کس قیصر انرا همال

v. 2. جزان نیستش ...

lin 16. ita habet

همی کویدش ...
به پیش کرانمایه میر باش
بجز نام میرین نیامد بلب
کرفتست ازو یاد هر روز و شب

lin 17. v. 3. یکی برز کوهست زیس نه دور

v. 4. همه جای می خوردن و جای سور

lin 18. v. 1. یکی اژدها بر سر و برز کوه

v. 2. شده کردنش از بر او ستوه

نخواهد بران مرز چرخ آفرین lin 20. v. 2.

Infer. non habet.

lin 22. v. 2 بکام تو ....

v. 3. 4 lin 23. et 24. v. 1. 2. ita habet locus ev.

برین برز بالا و این دست برد
بجنبد نژادست و رکار خرد
جو گفتار گشتاسب هیشیو شنید
وزان کار او بود سها بدید
بدو گفت شو خنجری کن دراز
از دسته بالاش با پنج باز
ز هر سوش بر سان دندان مار
نهانی برو بسته بر سان چار
همه آب داده بزهر و بخون
بتیزی و رنگ آهنش آبگون
یکی باره و گبر بر گستوان
برآوری خاور هندوان
بفرمان یزدان پیروز بخت
نگون اندر او تیزش زین درخت

fol. 250b lin 2. Infer.

رزم گشتاسب با اژدها

lin 8. v. 1. antepenult

بشمشیر برد آن زمان دست شیر
بزد بر سر اژدهائی دلیر
همی ریخت مغزش بران سنگ سخت
ز اسب اندر آمد بران نیکبخت
بکند اژدها را دو دندان نخست
بس آنگه بپیامد سرونش بشست

lin 17. v. 1. antepenult

بشد اهرن وکار کرد و ببرد
تن اژدها کهتران را سپرد
که این را بدرگاه قیصر برید
به پیش بزرگان لشکر برید

112

lin 2. v. 4. فروشي برابر سيه بركشيد

lin 3. v. 3. كمانرا . . . .

lin 4. v. 3. سرون جون . . .

lin 5. v. 1 antepenult

جو نزديك اسپ اندر آمد زراه
سروني بزد بر سرين سپاه
كه از خانه تا ناف او بردريد
جهانجوي بتيغ از ميان بركشيد

lin 6. v. 3. antepenult

توئي راه كم كرده را رهنماي
توئي برتر و دادكر يك خداي
همه كام پيروزي از كام تست
همه فرود اناڭي از نام تست
جو بركشتن از جايكاه نماز
بكندان دو دندان كه بودش دراز

lin 11. v. 1 برانسان . . .

v. 4. جو قيصر . . .

lin 13 v. 4. زكفتار او شاد روشن روان

lin 14. v. 4 زيك دست جو شير زيان

lin 15. v. 1 جو ديدند كردند بهر آفرين

lin 16. v. 3. بكو ديكر اسپي . . . .

lin 19. omitt.

lin 20. v. 1 كتايون بخواب اندرون رزم كرك

v. 4. كه هر دم بترسي جنين نابسود

lin 21. v. 1 . . . . كه از بخت خويش

v. 2 بديدم بخواب اندر و بخت خويش

v. 3. بدانست

lin 23. v. 3. . . . . بوم رخشنده

v. 4. . . . . وبخشنده

lin 24. v. 2. بتيزي . . . . .

v. 3. نوزايدر برفتن مني روي را

lin 25. v. 4. ندانم كه كي ستيت نيز باز

fol. 249 b lin 6. v. 2. سراپرده از شهر بيرون برند

lin 6. v. 3. antepenult

يكي رزمكاهي بيار استند
مي و رود رامشكران خواستند
ببردند كاوان كردن كشان
بدان بيشه كركرك بودي نشان

lin 7. v. 2. بكاوان كردن كش نامدار

v. 3. جهاني نظاره بران پيل كرك

lin 9. v. 1 . . . . بهر كشوري

v. 2. سكو باد بطريف ده مهتري

v. 3. كه ميرين . . . .

lin 10. v. 1 زميرين . . .

داستان اهرن با ميرين

lin 12. v. 1 antepenult

بكفتا كه نزديك قيصر شوم
بسخن كويم و با سخن شنوم
بخواهم ازو دختر كهترش
كجا ماه تابان سرو افسرش

lin 12. v. 2. كه داني كه مارا نرا دستر نام

lin 13. v. 1. antepenult

بنزديك قيصر شد ان شادراد
بكفتش كه روم از تو آباد باد

lin 15. v. 3.4. et lin 16. non habet et recte quidem, quia in meo errore repetita sunt.

lin 17. v. 2. سبارم . . .

lin 22. v. 2. برفتند آنها كه نابسته تر

v. 3. antepenult

جو ميرين بديدش ببر در كرفت
برستيدن اهرن اندر كرفت

lin. 5. Zeile non habet.

lin 6. v. 1 anteponit

برآیین دین بنهادي نوایم
كه تا با سپاه از نژاد نوایم

lin. جنین کفت ... v. 1

lin 7. Zeile داستان مبرین با کستاسب

یکي ... v. 3.

lin 8. v. 1. جنان در جهان نامداري شود v. 1

.... یاري شود. v. 2

lin 16. v. 3. .... او برهلاک

v. 3. anteponit

زکار کتایون خود آکاه بود
که نیو کستاسب همراه بود

lin 20. v. 1 سپاهدهم ...

v. 3. 4. مي آورد مي خواره با بوي رنك
نشستند با جام زرین بجنك

lin 24. v. 2. از دستر

v. 3. جو هشیوي ومبرین ... .

lin 22. v. 1. مبرین (Erläuterung

lin 23. v. 1 جنین کفت ...

lin 24. v. 3. anteponit

ببردند اورا ازان جاي خویش
ستایش کنان تا بنکاه خویش
نشستي تو از اسبر بر پیش آب
یکي خان نو ساختر اندر شتاب

lin 25. v. 2. بکستاسب کفت اي کو نیکنام

مرا برزمین دوستر خواني همي v. 3.

v. 4. جز از من ...

fol. 248b lin 2. v. 2. ازاباد وایران بهر مرز بوم

... نام دارد بباد v. 4

lin 3. v. 1 کهان نزد اویستر ...

lin 5. v. 1 كه او کفت از بیشه آسغون

v. 2. یابي ... نام

lin 16. v. 1 دکر جمله ....

v. 3. seqq. ... anteponit

ببوسید کستاسب ...
بزیر اندر ...
ببازو ...
سواري ...
همیرفت هشیوي ...
جهانجوي ...
جنان تا لب ...

lin 18. v. 4. بهنجد مبرین عنان ستر

lin 19. Zeile non habet.

lin 21. v. 2. 3. 4. loco eor. habet

جنان شد كه تیزش نه بینیم راز
دریغ آن برو بازو بال او
کهان جرۀ برز و بالاي او
جو کستاسب نزدیک آن بیشه شد
دل رزمسازش بر اندیشه شد

lin 23. v. 3. .... ستر

lin 24 Zeile رزم کستاسب با کرک

lin 24. v. 1 ... شود بادشاه جوت

lin 25. v. 1 .... زین دریده ستوه

v. 2. ببوسم سر از شرم پیش کروه

v. 4. خروشان و جوشان و تیغي بدست

fol. 249a lin 2. v. 1 anteponit

جو آن کرک از بیشه اورا بدید
فغاني بجرخ برین بر کشید
همیکند روزي زمین را بجنک v. 1.
ابر کونه شیر جنکي بلنک v. 2.

113

سوی نیزه گردش آسمان v. 2.

جو من بانو ... v. 1. 18 lin

v. 3. antepenult

که سازنده جفت از هر چیز پیش
که نا ساز جفت آورد دل بریش

lin 19. v. 1. 2. et - 3. 4. transponit,
et legit in v. 4.

خورشها و کسترد نی هر جه به
که ای مرد خرسند فرخنده رای. v. 4. et

lin 20. v. 1 ... جوان دید

کتایون بی اندازه پیرایه داشتی. v. 3
زیاقوت واز گوهران مایه داشتی v. 4

lin 23. v. 1 ازین گونه کامد همی زیستند lin

lin 24. v. 1 ... جنان داد که روزی

مراورا بهشیوی بر بود راه v. 2.

Fol. 248 a lin 1. v. 1 ... بدبره بکسترد
v. 2. برش

v. 3. antepenult

بپرسید از و کار او سربسر
بهشیوی وکه در بدر

lin 2. v. 1 plene habet

جو گستاسپ هشیوی را دوست کرد
برانش ورا جون زهم بوست کرد

v. 4. sequitur hemist. m. 1 neg.

هرانکس که ارزو ستانه بدی

lin 3. v. 3. antepenult

هم از خویش پیوند قیصر بدی
بدین مرد را یک برادر بدی

v. 3. مبرین

v. 4. کنج مسا کار

lin 4. v. 1 antepenult

بر آمد برین جند که روزکار
همی گشت گردون نا سازکار

بیامد بسندش کسی زان کروه
کنی کر کنی راه ما را شکوه
خرامیم هر دو بران جشنگاه
مگر بخت فرخ بر آمد زجاه
جو بشنید گستاسب با او برفت
بایوان خرامد خراسید تفت

به سغوله ...

. برازدرد ...

sp. Jeder.

حال گستاسب با کتایون دختر قیصر روم

lin 5. v. 2. بسی بنگردان

lin 6. v. 1 antepenult

بیامد بسان یکی سرو برز
همی خویشتن را همیخواست ارز
برانکه بیاراست فهم سرش v. 2.

lin 8. v. 4. ... که هر کس

lin 9. v. 1 lin ... بدانست

ولیکن همه فره ایزدیست v. 2.

lin 12 v. 1 ... کنون جیست

lin 13. v. 3. antepenult

که دانا نزازان نکوهش کند
که بر نیک و بد روبرو هش کند

v. 3. ... همان تو نباشد

lin 14. v. 3. 4.

بگستاسب با او برد همچنین

نیابی ...

lin 16. v. 1. 1 lin که جندین سری افسرو نامدار

lin 17. v. 3. antepenult

تو بشنید آن داستان یکنک
که جون روزکارش بهم کشت تنک

که بیدار دل باش وروشن روان ۰۲ .v. 18. lin

v. 3. antepenult
خردمند جون روي کستاسب دید
بدیره شد وجایکاهش کزید
سبک باز کسترده کسترد نی
بیاورد جیزي که بد خوردني
جنین کفت کستاسب بارسیان
که بیروز باداو بختت جوان

بدو ساربان کفت کاي شیرمرد lin 19. v. 1

v. 3. antepenult
همیکفت که هرکس که درد بدر
بجوید ازین نز آید بسر
ازین جایکه نیزه برکرفت
ره ساربانان قیصر کرفت

lin 20. v. 1 antepenult
ترا بي نیاز دهد زین سخن
جو آهنک درکاه قیصر مکن

lin 21 omitt.
ein Gedicht hier vorhanden

یکي نامور بود بوراب نام ۱ .lin 22. v

زتنک ... lin 23. v. 2.

بدوکانش .... v. 3.

شدن براز کار سبش سبر v. 4

... سرازنک وارکاه سخن lin 24. v. 4

برین سنک .... کنم lin 25. v. 1. 2.

کوراب v. 3.

Fol. 247a lin 1. v. 3

بکستاسب دادن تنک کران

بران انجمن ... v. 4.

حال کستاسب با بوراب آهنکر Gedicht

بزد تنک بشکست ... lin 2. v. 1.

بترسید کوراب وکفت جوان v. 3.

سنک وته آتش نه آهن درم lin 3. v. 1.

تنک وشده v. 3.

زروي زجاي v. 4.

نیامد زکستهم جز درد بهر lin 5. v. 3.

مرد سما شاه lin 7. v. 1

بزیر سرش دستکرده ستون lin 9. v. 2.

حال کستاسب با مردوده بان Gedicht

اکر راینت آید بایوان من lin 10. v. 1

بوي شاه ... v. 2.

مکر لکین عمان ... v. 3.

سرنیزه مژکان ... v. 4.

عرسي دل وراي فرزانه lin 20. v. 2.

یکي بوستر دادي کتایون بدي lin 21. v. 1

بیارید ... lin 25. v. 3.

Fol. 247b lin 1. v. 3.4. sqq. ein Gedicht

خردمند مهر بکستاسب کفت
که جندیع جه باشي تو اندر نهفت
برتانکر تاج وکاه مهي
به بیني دلت کردد از غم تهي
که قیصر یکي جشن آراستست
وزانجا بهشتي براز خواستست
یکي دخترش بد کتایون بنام
همه سربسر نام وآرام کام
بدانکه که باشد بسندش بري
کجا برکزینند بري را دري
ببالا بمانند آزاد سرو
خجل کردد از رفتن او تدرو
یکي سور فرمود کردن بدر
جهانرا بخوانده همه سربسر

114 In 14 seqq. ita divergit

همه کوه سارانش . . .
بجوی . . .
یله کرد اسبان مردان سوار
بسي خفتکان لب . . .
همي کوه تاختش ازبی او زریر
زماني بجاي نیاسود و پیر (m. In 16. v. 2.
جو آواز . . .
برفتند . . .
جو بنهاد . . .
جنین کفت . . . .
که این جز . . .
نماند . . . .
به تنها . . .
که با لشکری . . .
هنوز . . . .
پدید . . .
زریر . . .
جو باد . . .
جو کستاسپ . . .
پیاده . . . .
جهان آفرین . . .
به پیش . . .
شب تیره بیمواست از میکسار (m. In 14. 3. 21
ببردند شمع ازلب جوپار
جو بفروختند . . .
برفتند . . .
کرفتند مر . . .
برفتند . . .
زلشکر . . .

Fol. 246a In 2. v. 2.

زلهراسب دارم دل برزخون

In 3. v. 1 anteponunt

وکرته نباشم بدرکاه او
ندارم دل روشن ازماه او

In 4. Inscr. non habet

In 4. v. 1 anteponunt

جو بشنید لهراسب با مهتران
بدیروشدش باسپاهي کران

پیاده شد از اسپ و بردش نماز v. 2.

In 6. v. 3. که هردم بیاموز . . .

In 8. v. 3. anteponunt

تو شاهي و پرورد کار مني
بدانم که هم دوستدار مني
ولیکن جو برتا بجوید هنر
برو بر نخندد ترا دادکر

In 16. Inscr.

رفتن کستاسپ بخشم ازبدر بروم

In 16. v. 1. زدپاي واز . . .

In 17. v. 2. بدل کاه جوي وراه جوي

Fol. 246b In 1. v. 1 یکي برسرش جود . . . .

v. 2. . . . بیدار باراي وکام

In 3. v. 1 anteponunt

جو بشنید هشیوارزه این سخن
ورا باسخ این داد مرد کهن

In 7. v. 3. anteponunt

که نامش درینجا نکنجد همي
نزازوي دانش نسنجد همي

v. 4 همي جست . . .

In 9. v. 2. بایوان . . .

In 10. v. 1 درین کار باشم ترا یارمند

In 11. v. 1 کزین کلک . . .

In 13. v. 1 بسي سرد باد ازجکر . . .

v. 2 بسي کله دار قیصر کشیر

v. 4. هشیوار

ازین کیخسرو اندر ره کیر
جوانه مخوان کیتی کنده پر
سوی نیکی و نیکنامی کرای
جز این نیست توشه بدیکر سرای
دل زنک واز روی ازنک زنک
نه بیند مکر جز به بیند جو زنک
دل زنک خورده زتلخی سخن
بپردازد از زنک باده کهن
چو پیری درآید زناکه بهرد
جو آتش کند بادهٔ سالخورد
بیاده درون کوهر آید بدید
که فرزانه کوهر بود نا پدید
اکر کوهرش برز بالاش نیست
بکیوان رسد جون شود دیم مستر
که آلوشر کشتی و بالا بلند
کند باده اورا جو خم کمند
اما انکه کوهر نوازی بدید
مرا بسته زانووه باشد کلید
جو بی دل خورد مرده کردد دلیر
جو روبه خورد شد کردد جو شیر
جو شرمان خورد سامانه شود
بر چپار جون ناروانه شود
جواهر که کیرد ترا من بجنک
نخواهی زمن رامش و نامی جنک
زمن داستان خواه از باستان
زکفتار کرد ار آن راستان

Titulus — آغاز داستان لهراسب و
بادشاهی او صد و بیست سال بود

lin 7. v. 1 — نکارندهٔ جرخ کردنده اوست
lin 8. v. 3. — جو سهر صور از برکوه ماد زمیان
v. 4 — برنج تن آزاد سود و زیان

lin 13. Titulus non habet
lin 14. v. 1 — زهر مرز هرکس که دانا بدند
lin 16. v. 3. — بهر بزرن جای جشن و شده
lin 17. v. 1. anteponit
بکی اکنش ساخت برزین نیام
برآورد ازان هرچه بودش بکام
lin 18. v. 3. anteponit
همان هردو از دخت کاوس بود
زدخت منوجهر تا طوس بود
همی بود شادان سپهبد بلخ
کرازان وشادان بشیرین و تلخ
lin 19. v. 3. antepoint
ازین کار کستاسب ناشاد بود
که لهراسب را دل براز داد بود
v. 4 — براز درد کستاسب ...
lin 20. v. 1 — جنان بد که ...

Kap. 245b lin 2. v. 2. — یکی خود بود ...
v. 3. 4. transponit
lin 5. v. 2. — همه رازها بیش ...
lin 6. v. 1 sequitur vers. n. n. may.
خرد رای آرامکاهت کجاست

versus 4. جو شب پر antepoint
بکی نامه دارم من از شاه هند
نوشته زمشک سیه بر برند
که کر زمن آئی ترا کهترم
زفرمان ورای تو برنکذرم
versus 4. جو شب... sequitur vers. n. n. may.
همی رفت جوشان وکرزی بدست
lin 7. Titulus non habet.
lin 8. v. 2. — همه بودها بیش ایشان براند
lin 9. v. 2. — سرم کرد بر کرد ودل برزدرد

115

v. 3. sqq. ita disponit

فریبرز گفت آنچه خرد بگفت
که با جان پاکش خرد باد جفت
چو آسوده ...
بجسیم برچشمه برنگذریم
زمین ...
برین رنج گیی ...
برچشمه ...
زخسرو ...
که چون ...
دگر ...
گزین رفتن ...
زگرد نکشان ...
خرد مند ...
که زنوه ...
دریغ آن باند ...
بزرگیی ...
که داند ...
چه گوییم ...
بدان ...
که هر ...
بهردی و بخشش بداد وهنر
بدیدار بالا ونام گهر
برزم ...
ببزم ...

Bahlal — مردن طوس فریبرز وگیو و بیژن را
دربرف
وزانیس ...
برهم

lin. 18. v. 3. ibi
ببودند بیچاره گردان نیو
lin. 19. v. 4. ibi
یکی جده شد کنده هرجای زرف
lin. 20. v. 3.
همی بود رستم ...
همان گیو وگودرز چندین سوار v. 4
lin. 25. v. 3.
بگیتی سیاوش ...

Fol. 244b lin. 4. v. 3. 4. lin. 5. v. i. 2 omitt.
lin. 7. Rubr. ibi
نشستن لهراسپ برتخت وسخن
گفتن

lin. 18. v. 2.
بگیرید ... باید بوسنز
lin. 19. v. 4.
... داریب نهان

vid. Excerpta Fol. 1. a)

بگوي از دل پهلوان جهان v. 2.
lin. 20. v. i ibi
بگفت این جامه ...
بآزادگان تیز گودرز گفت v. 3.
... بود خاک جفت v. 4.
lin. 22. v. i. 2. loco eor. habet
چنان هم که با شاه گفتم نخست
بران نامه بنوشتن عهدی درست
تو شاهی وما سر بسر کهتریم
زفرمان پیمان تو نگذریم
lin. 23. v. 3. 4. omitt.
lin. 24. v. 4. ibi
بدین مهر کاتاج ...
lin. 25. v. 2.
گزین راستی رفت راز سپهر
برازفرایوان بدراز نوی v. 4.

Fol. 245a lin. 1. v. 2. ibi
گهی روز شادی ودیگر نهیب
lin. 2. sqq. ita disponit, et absente inscriptione
به پیروزی ...
گزو بستن ...
بنیکی ...
گرازید رومی سپاراستان
ازین گار ...
سوی گاه ...
بدین پرباد ادشش مهربان
کی بر ...
lin. 5. v. 3. anteponit seriei versum sequentem
جهانرا چنین است آیین وسان
بگردد همی زان بدین ان بدان
سرای سپنج است بادرد ورنج
تو با رنج او ساز و خوبی سپنج

lin 13. Inscr. بادشاهي سپردن کیخسرو بلهراسب

lin 22. v. 3. بجوید کسي نام باکارزار

v. 4. که لهراسب را ....

lin 25. et seqq. Fol. 243a ita divergit

که یزدان ....

سزاوار ...

Fol. 243a | خرد دار دو فرشرم نژاد

نود اراد پیروز با فرو داد

جهان آفرین ...

که هست این سخنها بلهراسب راست

که هرکس که بیدار ... لا

بجز دود از آتش ...

که بنسنود از ما بدي روزگار

به پیچد زما کردش روزگار

نبیره جهاندار هوشنگ نیست

هما راد و بیدادل و پاک دست

مي جادوان بگسلاند زخاک

بدید آورد راه یزدان پاک

زمانه ...

بدین ...

لا ... Itaque hunc vers. repetitum delet

lin 6. v. i anteponit

که دانست جز شاه پیروز راد

که لهراسب دارد زشاهان نژاد

Inscr. پند دادن کیخسرو ایرانیان را و بیرون شدن

lin 7. v. i. 2. omitt.

که بدرود باد این دل افروزگاه v. 4.

lin 10. Inscr. non habet.

lin 14. v. i بهشتم ...

lin 22. v. 4 که آسان شود راه دیدار من

lin 23. v. i کنونم نمایه لهراسب را پیش خواند

lin 24. v. 3. anteponit

نباید که یزدان بخواندت پیش

روان شرم دار وزکردار خویش

lin 25 v. i. anteponit

چو خورشید بگسست راز سپهر

ببرید پیوند بنمود چهر

نمي شد بدان ترکي اندرون

سراز گنبد خویش برزد برون

معصفر پراکنده بر روي خاک

برآمد فروغ از بلندي مغاک

v. 4. بگردید ....

Fol. 243b lin 2. v. i anteponit

جهان یادگارست و ما رفتني

بمردم نماند بجز مردمي

lin 4. v. i. 2. loco cor. habet

هرانکس که باشي تن آسان برنج

ننازي بتاج و نسازي بگنج

بداني که رفتنت نزدیک شد

بیزدان ترا راه تاریک شد

Inscr. non habet.

lin 6. v. 2. بجوانمردي تا توهم بود باش

lin 7. v. 3. 4. omitt.

lin 8. v. 3. کاوس کي ....

v. 4. بهشتم گزین نامور طوس کي

lin 13. v. 3. anteponit

بگو زود از گاه ایران مرد

جهان کهن را مکن شاد ...

lin 21. v. 3. 4.

بره بر یکي چشمه آمد بدید

جهاندار کیخسرو چو آنجا رسید

lin 22. v. i بران آب روشن ...

lin 23. Inscr. non habet.

lin 24. v. 2. درفش loco زرین

lin 25. v. 4. ..... بگسلم

Fol. 244a lin 6. Inscr. non habet

lin 8. v. 2. همان آب ...

Tot v. 1. 2. transponit.

116 Excerpta

زمینش ... کوه ...
سفید ...

fol. 1. a) Rubr.

بیرون رفتن کیخسرو با
پهلوانان بصحرا

میان اندران کاویانی درفش
جهان رو ....
سراپرده زال ....
برافراختند ان درفش و سیاه
بدستی ...

lin 15. v. 3. 4 — بیک دست او زال رستم بهم
جو پیل ...

lin 21 v. 3. antepenult

وز ایشان بسی ناساسان شدند
بفرجام از انبس هراسان شدند

fol. 241 b lin 7. v. 1. — بدو گفت بنگر به کار جهان
v. 2 — یکی آشکار از مردم نهان

Rubr. وصیت کردن کیخسرو گودرز کشواد

lin 8. v. 1. — کجا گنج ...
lin 10. v. 2. — زمانی که ....
v. 4. — نه هر کس ...

lin 12 lin 1. non habet, sed convertit v. 2. et 3.

v. 4. — سه دیگر کسی ...

lin 16 v. 4. seqq. ita divergit

دهم باغ ...
بگیتی زمرزی که آسدش یاد
سلاح و تنش هر چه در گنج بود
که اورا بدان ...
سپردند....
برانکه که ...
از ایوان خرگاه پرده سرای
بهمان خیمه و اخرجار بایی
فریبرز ....
یکی جوشن .... زرین کلاه

یکی طوق ....
زبا قوت ...
نوشته ...
که ... (in marg.
به پیزن ...

lin 22. Rubr. — خواهش کردن ایرانیان از کیخسرو
lin 25. v. 2. — زهی ...
v. 3. — جو دیوان ...

fol. 242. a lin 10 Rubr. منشور دادن کیخسرو ایرانیانرا

v. 1. — به بستند ...
lin 14. v. 1 — مهانی ...
lin 16 v. 1 — جنین گفت ...
lin 19. v. 3 — ...از تاج و کاه
lin 20. Rubr. non habet.

fol. 242 b. lin 9. v. 1. antepenult (ad Excerpt.)

نوشتند عهدی برین همنشان
که دیدند کردان کردن کشان

v. 1. — نهادند نامه بهمان مهر زر
lin 10. v. 1 — Rubr. non habet. — بدو داد کردش
v. 2. — که از تو مبادا دل پر ز کین

lin 11. v. 1 — ازان مهتران نام لهراسب شاه
v. 2. — بس اورا همی شاه گیتی بخواه

v. 3. antepenult

جو باروش هیج کوشش نماند
زمین از شنکرف پوشش نماند
هزیمت گرفت از سپیدی سیاه
جهانرا برآراد زسباهی پناه
جهاندار کیخسرو دادگر
نشست از بر تخت با تاج زر

lin 10 v. 1 ... مگر تو باو هم ...

lin 13. Rubr. پاسخ دادن زال کیخسرو را

v. 1 ز پیر جهاندیده ...

v. 2. جو کرد آورد ...

lin 15 v. 3. 4. et lin 16. v. 1. 2. transponit

lin 19 v. 4. سر برز کرد و دل برهراس

lin 24 v. 2. فزان بر بدي ....

v. 3. 4. omitt.

fol. 240b lin 1. v. 1. antepanit vers. omiss. in praeced. ita quidem.

کهران باشد این سامان تو
نگردد کسي کرد فرمان تو

lin 4. v. 2. بباکي نهاناد مغز بجاي

et v. 3. 4. omitt.

lin 6. v. 2. بدو کفت شاه جهاندیده زال

v. 4. بمردي بي اندازه خورد سال

Rubr. پاسخ دادن زال کیخسرو را

lin 7. v. 1 اکر سرد کویمت برانجمن

lin 10 Rubr. non habet.

v. 2. که بیدار بکشاد پیش رمه

lin 14 v. 1. 2. زتخم کیان شاه باهش منم

v. 3. antepanit

نبیره جهاندار کاوس کي
دل افروز بر دانش نیک پي

v. 3. بهادر ...

v. 4. که از چشم او کم شدي آفتاب

lin 15 v. 1 antepanit

نبیره فریدون پور پشنک
ازین کوهران مر مرا نیست ننک
که سریان ایران ز دریاي آب (cf. lin 14. v. 4)
نشستي تن از هم افراسیاب

lin 21. v. 3. همي خاک بودب ...

lin 22. v. 1 برین هفته که ...

v. 2. همي بافرین ...

v. 3. بدان تا ...

lin 25. Rubr. پوزش خواستن زال از کیخسرو

fol. 241a lin 1. Rubr. loc. vac. non habet

lin 2. v. 1. زمین ناخوب نا کردمي

lin 4. v. 1. antepanit:

کنون کشتن کیخسرو آموزکار
کزو دور باد آمدي روزکار

et lin 5. v. 3. 4 omitt. ...

ita disponit versus:

کنون ...
کزو ...
نخواهم ...
کرو ...
فزونستن ...
~~[illegible]~~
بسند آمدش کرو دروي نکاه
بیازید ...
برخویش ...
ستمنهاي ...
بایران بنزدیک ...
که مارا ...
ازین ...
بداستن کو ...

lin 9. seqq. idem ita disponit

زخرکاه ...
بسازید ...
درفش بزرکان ...
بسازید ... بزم کاه
چنان کرد رستم ... بدست
ببردند ... نهفتن
بکاسعرن ...
بفرمان ...

هر آنکس که هستید اختر گرای lin. 19. v. 2.

ستاره شناسان کابلستان v. 3.

همه رازدانان کابلستان v. 4.

atque lin 16. v. 1. 2. non habet jam praemissa.

ببارید .... lin 16. v. 4.

lin 18. Inscr. رفتن کیو باگاه کردن زال و رستم از کار شاه

lin 22. v. 3. ز در پرده ...

lin 23. v. 1 همه پهلوانان حزم جهان

برفتند نزدیک شاه آفرسان v. 2.

lin 24. v. 2 برسم کیان جای که ...

کس از جای بنشست وبگشاد دست. v. 4.

lin 25. v. 3. anteponit

همه بند کانیم پیشت بپای
چه کردیم دیگر چه آمدت رای

زکل تا بخورشید ماهی تراست v. 4

Fol. 239a lin 1. et lin 2. v. 1. 2. loco cor. habet

همه بود تنها بروشن روان
بدانی بکردار و دانش روان
که تا ما بدین نامور بارگاه
چه کردیم وباما چرا بیست راه

lin 9. v. 1. anteponit

همه پهلوانان آزاد مرد
برو خواندند آفرینها بدرد
چو ایشان برفتند پیروز شاه
بفرمود تا برده بارگاه

lin 10. v. 3. 4. et lin 11. v. 1. 2 transponit

~~lin 11. v. 4 et lin 12. v. 1. 2 transponit~~

lin 16. v. 1. 2. omitt.

lin 21. v. 1. 2. et 3. 4. transponit
et legit in lin 21. v. 1.

سر آشفته بد زال رستم بهم

ببوسید و بنشست بر تخت عاج v. 3. ...

... وطوق تاج v. 4.

lin 23. Inscr. باز آمدن زال و رستم بایران زمین

lin 24. v. 3. همان طوق ...

Fol. 239b lin 2. v. 1. ازاین ...

lin 3. v. 1 بند کوز بالای ...

lin 11. v. 2. که شادان بدی تا بود ماه وسال

lin 12. v. 1. همان روز طهماسپ ...

Inscr. پند دادن زال کیخسرو را

lin 14. v. 1 anteponit

به پیروزی و مردی و مهر رای
که شاهست مارا همیشه بجای

بسستی همه روی ... v. 1.

بباز آمدن نیز پیروز شاه v. 2.

چه مهتر پای نزا خاک نیستا v. 3.

نام [illegible] نامی v. 4.

من از درد ایرانیان جون عقاب lin 18. v. 1.

lin 22. Inscr. پاسخ کیخسرو زال را

بدو گفت ای پر پاکیزه مغز v. 3.

lin 24. v. 1. 2. (transponit)

سیاوخش را پرورانند بود
بدو نیکها را رسانند بود

lin 25. v. 4. چو دستور فرخ نماینده راه

Fol. 240a lin 1. v. 3. زگفتار ...

lin 3. v. 1 دگر پنج هفته که تا من بپای

ورخشان کند نیزه گاه مرا v. 4

lin 4. v. 1 برو سر مرا زین سپنج سرای

نماند زمین درجهان درد رای v. 2.

Fol. 236a li. 2. v. 2. .... توان

li. 11. v. 3. antepont

بدان آب کشتستن بنهان کنون
مکر باکی یزدان شود رهنمون

li. 13. Inscr. non habet.

li. 15. v. 1 antepont

براندیشه شو شهریار جهان
بیامد بنزدیک هوم آنزمان

li. 22. v. 3. antepont

بخوهم برو سستی کردن کمند
جو آمد برآب بکشاد بند
بآب اندرست وکنون نا بدید
بی او زکیتی بباید برید

v. 3. .... ورا کریه پر باز

li. 23. v. 3. .... ببازید بر

v. 4. بدانند تاکم کند نوش تاو

li. 24. v. 4. .... وکیلی تبر

li. 25. v. 1. antepont

ببردند کرسیوز شوم را
که آشوب ازو بد برو بوم را

v. 3. همی دوختت برکفتر اوخام کاو

v. 4. .... نماند شربتن نزاو

Fol. 236b li. 8. v. 1

نبیره فریدون پور بشنک

v. 2. برآویخت زینسان بکام نهنک

li. 10 Inscr. non habet

v. 1. antepont

کشادان کیانی کمند ازمیان
دو نامی بیامد جو پر بیان

li. 14 Inscr. کشتن کیخسرو افراسیاب را

li. 16. v. 1 .... وکمر نود رآن

li. 21 v. 2. بخون اندر افکند بازی تنش

li. 22. v. 1. 2.

سرآمد همه روزکار بهی
تهی ماند ازان ....

li. 23. Inscr. non habet

li. 25. v. 4. نباشی جز آهسته نیکرای

Fol. 237a li. 7. li. 8. li. 9. v. 1. 2. omitt. nec hi versus in sequent. inveniuntur. vid. Excerpta fol. 1. a)

li. 10. v. 4. .... دینار هرکونه چیز

li. 15. v. 1. 2. et v. 3. 4. transpont

li. 20. Inscr. وفات یافتن کاوس شاه

Fol. 237b li. 3. v. 1 .... بروریخته

li. 7. v. 1. antepont

همه کامهای جهانرا درست
مکر مرک کانرا دردیکرست
اکر عمر باشد هزار و دویست
بجز خاک تیره ترا جای نیست

li. 8. v. 3. 4. omitt.

li. 11. Inscr. در برده شدن کیخسرو بفکر یزدان

Fol. 238a li. 2. v. 1

ببستان در بارکاه کیان

li. 4. v. 1 همی کفت کای داور ازجان بکی

v. 2. .... آتش از تیره خاک

li. 17. v. 1 .... نرانیم

Fol. 238b li. 9. Inscr. non habet

li. 11. v. 3. antepont

به پیش آمد اکنون مرا تیره کار
که انرا نشاید که داریم خوار

deficiente et praeoccupata lin. 1. etiam de linea 2. omitt v. 1. 2.

Af. 235 r

lin 2. v. 3. 4. ita habet

118

جو خونریز .... دل شهریار
بتخت کهی دریا شد بار

lin 3. habet ut meus.
Et sic in caeteris pergit c. meo, sed
lin 4. Graec non habet.

lin 5. v. 2. بدین کار با شاه بسته میان

lin 6. v. 2. پرستنده از بر و بوم بود

lin 6. v. 3. یکی کاف بد اندران مرز کوه

lin 7. v. 2. نرکافش ...

v. 3. که سراسرا ...

v. 4. بزرگان و برداوران داورا

lin 8. v. 3. بهره loco نهفته

lin 9. v. 3. 4. نجات

lin 10. v. 3. .... ناله بشنیده ....

lin 11. v. 2. آن loco بانگ

lin 12. v. 1. ~~[illegible]~~ بدید ان درسنگ افراسیاب

v. 4. کردی loco انکه

lin 13. v. 1. 2. داشت loco بود

lin 14. v. 3. .... هوم افکند بست

v. 4. جو افکنده شد هر دو دستش بدست

lin 15. v. 2. .... جون بیهشان

lin 16. v. 1. antepanit

جز از نیکنامی نباید گزید
بپاسد حمید و نباید حمید

lin 17. v. 1. بدو گفت کای مرد با هوش پاک

v. 2. پرستنده دارنده یزدان پاک

lin 18. v. 2. .... بام تست

v. 3. زشاهان گیتی برادر که گشتند

v. 4. که شد شاه نا~~[illegible]~~ پاک یزدان درست

lin 19. v. 1. جوانمرد نوذر نامدار

v. 2. سیاوش که از بدگمان یاد کار

v. 4. نه ....

lin 20. v. 1. بدو گفت که اندر جهان بیگناه

v. 2. کرا دانی ای مرد بی دستگاه

~~[illegible]~~ (ita disponit lin 20. v. 3. 4. et lin 21. lin 22)

ببخشای .... ایم
وگرچند بر خود ستمکاره ایم
نبیره فریدون ....
.... کمندی نو ....
چنین رانده ....
.... جفا وکرزنا
زفرمان یزدان کسی ~~[illegible]~~ نگذرد
اگر گردن ازدها بشکرد
کجا برد خواهی مرا بسته خوار
نترسی ز یزدان روز شمار

lin 23. v. 1. بدو گفت هوم ای بد بدگمان

v. 2. همانا فراوان نماندت زمان

v. 3. .... جو بستت

v. 4. .... کیخسرو بیست

lin 24. v. 1. .... زان گرزند

v. 2. .... کردان و کرزه کمند

v. 3. کان loco ان

lin 25. v. 1. واز loco وزو

v. 2. بدریای ... بجست

Graec non habet.

که آتش بدان گاه محراب بود
پرستنده را دید محراب بود
جهان آفرین را همی خواندند
بدان موبدان گوهر افشاندند
چو آتش بدیدند ....
چو بر آتش ....
~~بیک ماه در آذر آبادگاه~~
~~ببودند شاهان آزادگاه~~

بیک ماه در آذر آبادگاه
ببودند شاهان آزادگاه

چو خسرو بآب مژه رخ بشست
بر افشاند ...
همی از جهان ....
که باشد ....
بنزدیک بردع ...
سر کوه ....
اگر چند ...
هم از باک ...
بیک ماه در آذر آبادگان
ببودند شاهان آزادگان
وزان پس چنان ....
همی گشت بر جای ....
خورش بود از بیم ...
بغار اندرون جای بیدای ساخت
ز هر شهر ...
که خوانی همی سنگ افراسیاب
نه ایمن بجان ...
همیشه .... ز بیم وگزند
بنزدیک بردع ....
که در روز برسان ~~شب~~ بشب تار بود
بنزدیک او کوهساری بلند
کز انجا بر گردون رسیدی کمند
ندید از بر ش ....
نه زیرش .... وراه گراز
گرفتار شدن افراسیاب بدست هوم. ~~Inscr~~
pergit mox sub folio 235 b
Minimum vero

li 24. v. 2. زگنبد سرها فرو ریختند
li 25. ~~v~~ v. 1. antepont.
سپهبد چو نزدیک خسرو رسید
سر و تاج او زنکاو را بدید
برو بر همی نام یزدان براند
همه جایگه شاه ایران بخواند
in loco nacuo nullus vers. deest.

fol. 238 a li 1. v. 1 anteponit
گرفتند هر یکدگر را به بر
بسی بوسه دادش نیا بسر
~~Inscript.~~ non habet.

li 12 v. 1. از جام ~~مه~~ زایوان
v. 3. بهشتم در گنج بگشاد شاه
li 14. v. 3. anteponit
به بستند آیین به بی راه وراه
بجای که بگذشت شاه و سپاه
li 19. v. 1 antepont
سر و تن بشوییم با پا و دست
چنان چون بود رستم این زند و است
همی راز با کردگار جهان
بزمزم کنیم آفرین مهان
بباشیم بر پیش یزدان پناه
به پیش خداوند خورشید و ماه
li 19 v. 3. usq. ad lin 4 fol. 235 b
in cod. nostr., admodum variat. Scil. ut sequitur
(Majori lit. distinxi quae meus habet.)
برین راز گفتند هر دو یکی
نکردند یکتن زراه اندکی
~~[illegible]~~
~~[illegible]~~
بیکهفته در پیش ایشان بدند
وزان جای آتش پرستان بدند
بیکهفته در پیش یزدان بدند
میتزار کاتش ....

149

همان جوين . . .   lin 17. v. i

fol. 232b lin 3. v. i. antepon.

دو رويه سپاه اندر آمد چو كوه
هم بركشيدند هر دو گروه

كشته شدن شاه مكران بر دست طوس [Inscr.]

همه نيز مكران پر از بيم كشت . v. 4.   lin 15

lin 11. v. i antepon.

ندهاي شهراتش اندر زدند
همي آسمان بر زمين بر زدند

باشكش بفرمود تا با سپاه   lin 17. v. 3.

ندارد . . . .   lin 18. v. 2.

lin 19 v. i antepon.

چنان شد بفرمان يزدان پاك
كه اندر بيابان نديدند باك
هوا پر ز ابر و زمين جو رييد
جهاني پر از ناله و سنبليد
خورشهاي مردم همي رفت پيش
بگردون ز بيرا ندران گاوميش

بدشت اندرون نيزه و جاي جو آيي v. 1   lin 19

همه ساز . . .   lin 23. v. i
شناسنده . . .   v. 4

lin 25. Inscr. non habet

fol. 233a lin 1. v. 4.   گرزو . . .
lin 2. v. 4.   خله
lin 3. v. i.   زران سپد . . . . .
كه خوانديش صلاح فم الاسد . v. 2.
نگشتن ان كران اختري پادشا . v. 4.
هوا آرام شد ماه بنمود چهر . v. 4.   lin 7.
lin 10. v. i. 2. omitt.

زبيداد مردم فراوان بماند . v. 2.   lin 18.
omitt. eum v. 2. 3.

آمدن كيخسرو در گرد شهر بر گشتن [Inscr.]   lin 21.

fol. 233b lin 9. v. 2.   جو يكسال . . .
همي بود بر گنگ پيروز شاد . v. 2.   lin 10
همه پهلوانان ايران سپاه . v. 3.
lin 11. v. i. 2. ut mem.
باو رنگ فرهنگ گنج و سپاه v. 2.   lin 12.
. . . سوي ياران . . .   v. 3.
كه باشد نگهبان ايران زمين . v. 4.

lin 14. lin 15.

ازان شاد . . .
وزان رنج بردل فراوان برند
ازايشان . . .
گرامي . . .
تنشرا . . .
ز درباره پهلوان . . .
بدو گفت كايدر بشادي بمان
هميشه بر انديشه بد گمان
ببخشيد . . .
از اسپان . . .

همه شهرستان . . . .   lin 16. v. i
. . . . هر كشوري   lin 18. v. i

Inscr. باز آمدن كيخسرو از گنگ دز

fol. 234a lin 1. v. i   همان آب . . .

fol. 234b lin 10. v. i   زكاوان . . . .
lin 11. ut mem.
lin 12. v. 3.   بسعد اندران . . .
v. 4.   بينمان . . . . . .
lin 13. v. 2   ز لشكر هوا شد زمين نابديد .
lin 14. v. 3.   كه تور فريدون . . . .
lin 15. v. 2   بر آتش پراكنده چندين گهر
lin 20. v. 3   بخشيده مرد . . . .

جو روشن ...
بگیتی برآب ...
زدشمن ...
درفشان ...
جو کیخسرو ...

lin 19. v. 3. بکردار کرد آنچه با ما بگفت
lin 25. v. 1. بونر انوران بپهلوی نادرم

Fol. 230b lin 3. v. 3. 4. omitt.
lin 8. v. 3. antepon.
زکاوان گردان هزاران هزار
ببردند با آلت کارزار
lin 8. v. 2. هیونان شایسته کردند بار
lin 11. v. 3. توانا که ....
lin 16. Rubr. آمدن گیو نزد کاوس و آوردن نامه کیخسرو
lin 17 v. 1. هم روز فریبنده نی موبل
v. 2. زخاشاک.....
lin 19. v. 4. برآری و ....

Fol. 231a lin 4. v. 1. وزانجایگه شد بجای نشست
lin 5. v. 2. درایران سردسرانرا بخواند
v. 3. همه شب همیگفت و پاسخ شنید
lin 6. v. 3. 4. omitt.
lin 8. v. 3. 4. lin 9. v. 1. 2 omitt.
lin 10. v. 1 ۷. جهان
lin 22. v. 3. پرستار با ....
lin 25 Rubr. نامه کاوس بنزد کیخسرو
~~v. 1. 2.~~ nullus versus hic deest.

Fol. 231b lin. 1. v. 1. نوشتند ....
ببودیم خشنود ازین روزگار
که فرزند ....
سزای ....
lin 17. v. 4. نه بندنو ...
lin 18. v. 3. 4. lin 19. lin 20. v. 1. 2. omitt.
lin 21. v. 3. کنم از ....
v. 4. بیاریم چیزی که ...
lin 23. v. 4. دگر شاه ....
lin 24. v. 3. 4. omitt.
lin 25. v. 1. زمین روشن از تاج تخت منست

Fol. 232a lin. 1. v. 1 antepon.
بیاراست پیامد سپه را برزم
هر آنکس که بگریزد از ما بزم
فرستاده آمد ز هر کشوری
بجائیکه بد نامور مهتری
lin 2. et lin 3. گرازمین ....
که هر جانور بر زمین پادشاست
به بندیم ...
زبانی مکن ...
وراید ونکه ...
ازین پادشاهی ...
نمانم که ...
درینا مرز ...
نمانم که باشی ...
(v. 1. marg.) دگر نامه از اختر نیک بر
lin 14. Rubr. non habet
lin 15. v. 3. جهان روشن ....
v. 4. سرمهتران ... (v. 1. marg.
porro v. خورتر ....
نخوبی ... (v. 1. marg.
lin 16. v. 1. 2. ut nunc.

Fol. 229^a lin 16 v. 1
که افراسیاب اندر آید زبس
براکنده ... v. 3.
سپهبد جو بیرې بره درکذشتی ... v. 1. 2. lin 11 inst
Inscript شبیخون کردن افراسیاب بایرانیان
lin 13. v. 3. 4 transponit.
lin 14. v. 3. 4. et lin 15. v. 1. 2 transponit
lin 18. v. 1. antepponit
همه سر بسر خفتکان مرده اند
تو کفتي همه روزمي خورده اند
lin 21. et lin 22. v. 1. 2. loco eor.
ita habet (omissa priore.)
چو رفتند ....
برآمد ...
جو طبل ...
درفش ...
زلشکر هرانکس که بد پیش رو
برانکیختند ازاسب برخاست غو
بکنبد در افتاد جندین سوار
به چید سراز سرکارزار
Fol. 229^b lin 5. v. 3. 4. lin 6. 7. ita disponit
برو برخ شاه توران سپاه
بدیدند هر یکو کررا پناه
زسرها همه ترکها برکرفت
نماند آمد ان شاه توران شکفت
همه دست و مغز و سر خون کرفت
همه رنک رنکی طبرخون کرفت
سواران ترکان که روز درنک
زیوی داشتنوی سکاري پلنک
نه دیونر تا جرخ کردان برد
همي جک برداشت از جنک مرد

جو کیخسروان جشمهٔ باد دید
دل بخت ایرانیان شاد دید
بوید .... lin 11. v. 1
.... برکشیدنو مانو v. 3.
زسرداران ... lin 12. v. 1
برو آنکه بود از در کارزار v. 4.
Inscript non habet.
lin 17 v. 3. 4. omitt
زترکان وازشاه ایران زمین v. 2. lin 24
ببخشید فغفور خاقان بدرد v. 3.
وزان یاوریها .... lin 25. v. 1
Fol. 230^a lin 4. Versus non habet
lin 10 v. 3. 4. segg. ita disponit
زبو خواه ....
بهرجایي ...
مرا سالیان نیست هفتاد وهشت
بدیدم که کیتي بدنیا کذشت
جو نزدیکي ....
مراورا میان ...
بدو کفت ملاخ ...
برین زرف ...
بغرمود ...
بآب اندر آمدش کشتي بسي
بدو کفت پرمایه ...
که فرخ کسي ...
مراورا بشمشیر ...
جنان جون ...
جنین کفت ..
زکار ...
سوي جنک ...
ببانک ...
جرانجا شو ...
برانسو از ...

fol 227 b lin. 7. v. 3. نباشید ایمن بایوان خویش

lin. 12. v. 1. 2. omitt.

lin. 13 نباید چنین آفرین بستو

lin. 14. v. 1 antepon.

هرانکس که جوید همی رای من
نباید که ویران کند جای من
وزانپس بلشکر بفرمود شاه . v. 3.

lin. 15. omitt.

lin. 19 v. 2. یکبیک

v. 3. دلیری نویسنده ....

v. 4. ... هرچه خواهستر ...

Inscript. نامه کیخسرو بنزدیک کاوس شاه

lin. 21 ... 2. خفته

lin. 22. v. 1. 2. بکیتی ستم یافته شاد اردمش
توانایی و دانش ....

lin. 25. v. 4. حصاری چنان از سپه کشتر تنک

fol 228 a lin. 1. v. 1 antepon.

بجنگ حصار اندران سی هزار
همانکه شد کشته شد کارزار

lin. 3. v. 3. 4 et lin. 4. 1. 2. transpon.
et legit in lin. 3. v. 4.
همه آسمان شد بو بشت پلنک

lin. 4. v. 3. بنخچیر و سوزان ....

lin. 6. v. 3. antepon.

برآمد ز افراسیاب آگهی
بباید شهنشاه با فرهی

Inscr. آگاه شدن کیخسرو واز آمدن افراسیاب

lin. 8. v. 1. براندر کسی از رخ خراسته
v. 2. برستنده اسیر آراسته

lin. 9. v. 3. .... از ختن
v. 4. سپاهی بیاورد لشکرشکن

lin. 10. lin. 11. et lin. 12. v. 1. 2. non habet

lin. 12 v. 3. تو کفتی ....
v. 4. ستاره شمار نباید همی

lin. 13. v. 1 جنین سوی ....

lin. 16. v. 2. .... سرنکونسار کن

lin. 19. v. 1 کامشبر ماه اسیر

lin. 22. Inscr. ذکر جنک کیخسرو با افراسیاب

lin. 24. v. 2. سرسر زکینه دل پرستیز

v. 3. 4. et lin. 25. ita habet

ندانم که این ....
برانم که با او شوم هم برستی
اگر کام که با او شوم هم برست
بدو کفت هرکس که ~~فرزانه~~ فرزانه رست
کراز خویش بدکرد بیکانه بود
که کر شاه را جست ناید بزود

fol. 228 b lin. 1. v. 1. 2. non omitt.

lin. 3. v. 1. 2. omitt.

lin. 5. Inscr. non habet.

lin. 15. v. 1. ندانم که یکتن ...

lin. 16. v. 1. ... که این برکه بدساز

lin. 19. v. 1 antepon.

اگرهم بنزد تو باشد بجنک
همان کوه خارا نباید بچنک
بچاره جنین از کف ما بجست
که ماند بر تخت لرزان نشست

lin. 20. v. 2. سخن تلخ آلوده نابکار
v. 4. یکی دیگر اندیشه افکند بن

lin. 21. v. 1. ای ماه این

Inscr. non habet

121

lin. 15 v. 3. 4. loco eor. habet

که آمد بدام اندران ناگهان
سرآید بدو شور بخت جهان
به پیروزی شهریار جهان
برآمد خروش او ناگهان

lin. 16. v. 1. 2. بنیروی لشکر کش شهریار
برآمد خروشیدن کارزار

lin. 18. v. 2. سپه را . . .

lin. 19. v. 1. 2 omitt.

lin. 21. et lin. 22. ita habet

برستم بفرمود پس شهریار
پیاده هرانکس که تندپردار
که پیش اندر آید بدان رخنه گاه
همیدون بسی کینه خواه
ابا ترکش و تیغ و نیزه تبر
سواران استاده پس پرور

lin. 23. v. 1. 2. et mem

سوار و پیاده زهر دو گروه . v. 3

v. 4. برزم . . .

lin. 24. v. 3. پیاده پیاده برآمد جو گرد . lin. 24

Fol. 226b lin. 2 v. 1. 2. omitt.

lin. 11. v. 1 نه جهن

lin. 12 v. 3. 4 omitt.

lin. 14. et lin. 15. ita habet

زایوان . . .
یکی راه . . .
که ریزد اندران دو صد برگزید
بران راه بی راه شد ناپدید
ازان روی راه پایان گرفت
همه کشورش ماند اندر شگفت

lin. 16. v. 1 نشانش نداد سنگ جز جهان

lin. 17 Pnor non habet

lin. 19 et lin. 20 ita habet.

اگر سوره جهن برسید شاه
زکار سپهدار توران سپاه
که جون رفته آرامگاهش کجاست
نهان گشت انجامگاهش کجاست
زهرگونه گفتند خسرو و شنود
نیاید عمی رونشیان بدید
بایرانیان گفت پیروز شاه
جو دشمن جواواره گردد زگاه
زگیتی بروکام فاند گیست
ورا هرکه با زندگانی گیست

lin. 21. v. 3. عمی باب . . .

Fol. 227a lin. 1. v. 3. 4.

سمان سر دریدش و از کوسفنق
بر سنت پیم این سه نی کزند

lin. 2. v. 1. جراجون بلنگان بجنگال تیز

lin. 5. v. 1 لحه نیکست . . .

lin. 7. v. 3. بران گونه بودند گردان گمان

lin. 8 Pnor آمدن زنان آفراسیاب
بنزدیک کیخسرو

lin. 10 Pnor non habet

lin. 12. v. 1 همه جامه . . .

v. 2 همه دل رسول شهنشاه مست

lin. 13. v. 1 متحیر

lin. 24. v. 4. بریدن

lin. 26. v. 1. 2. et 3. 4. transponit

Fol. 225b. li 1 v. i. زنان ... بیزدان ستمست ...

li 6. v. i زتو اندر ...

li 7. v. i. 2. et 3. 4. transpont

بکستی و تو ماده تیستی تنها v. i.

v. 2. [illegible]

li 8. v. 3. 4. et li 9. v. i. 2 transpont

li 10. v. i هم این کفت ضحاک وهم جون فسیوز

li 17 v. i همان پیش مردان نباشم ببای

~~[illegible]~~

li 17. v. 3. 4. et li 18. ita habet

نکه کریلان باغ بی جون کنم
جهانرا بداد ودهش نو کنم
بد اندیشه را از جهان تو کنیم
سر برنیازرا بی افسر کنیم
سخن هرجه کفتم بیاران بکوی
که در جنک ....

li 20. [illegible] non habet

li 20. v. 2. loco cor. habet pluribus

دلش کشتن بر درده سرستاب
ببخشید کنج درم بر سپاه
همان نزد شمشیر کنج وسپاه
شب تیره تا برارد حرج سیاه
بند کوه جون بست سیل سفید
همه لشکر آراست افراسیاب
سواری زترکان بیموده خواب
جو از کنک برخاست آواز کوش
زمین کشت آهن هوا آبنوس

li 22 v. i بیامد ...

li 23. v. i. 2 دکر سوس بکستهم بد بپای
سه دکر جون کودرز راب

li 24 [illegible] رزم کیخسرو و حصار کرفتن
وکریختن افراسیاب

li 25 v. 3. 4. جه از رزم جین وجه از هندوان
جه رزم ازموذم رود پهلوان

Fol. 226a li 2. v. 3. عزاده [illegible]

li 5. v. 3. بدان دیکری

li 6. v. 3. 4. et li 7. 8. ita habet

بزیر اندران آتش ونفط وجوب
زبر سوی کرزکران دار کوب
بهر جار سو ساخته کارزار
جنان جون بود ساز رزم حصار
ازانجا یکه شهریار زمین
بیاید نه بینی جهان آفرین
زلشکر بشد تا بجا سے نماز
ابا کردکار جهان کفت راز
ابا خاک جون مار بیچان زکین
همی خواند بر کردکار آفرین
همیکفت کام و بلندی زتست
بهر سنجی [illegible] یارمندی زتست

li 9. v. i الکرداد بیچی همی رای من

li 10. v. i. 2. جو بردار از پیش یزدان سرش
بجوش ببوسید روشن برش

v. 3. کریز میان بست و برجست زود

li 11. v. i .... تا ساخته لشکری

v. 2. .... آید برهرد ری

li 13. v. 3. 4. loco cor. habet

برانکونه کشت آسمان نا پدید
زمی جشم روشن جهانرا بدید

بکیرم کنم .... lin. 24. v. 4.
مپندار .... lin 25. v. 3.
نشاید کسي کرنفر سود نیستن. v. 4.

fol. 225a lin 1. v. 1. 2. omitt.
مرا دانشي ایزدي نیستر فرد. v. 3.
هم چون سروش کزین برزدرد v. 4.
چو نیک ... lin 2. v. 1
نخواهم دیا ستید آموزکار v. 2
شوم چون ستاره بر آفتاب v. 4.
بدریای کیما که بر ... lin 3. v. 1
دریا شو v. 3.
نه پیند مرا ~~تر~~ اختر سپاه v. 4.
همیکرد چندان برو برهکاه v. 4. lin 10
پاسخ نامه افراسیاب از نرد کیخسرو. Praefer. lin 11.
lin 12. v. 1. 2. et lin 13. v. 1. 2. transpont
وکرانکه او کفت یزدان سپاس lin 14. v. 1.
lin 16. v. 3. 4. et lin 17 v. 1. 2 transpont
lin 19. v. 3. 4. et lin 20. v. 1. 2. omitt.
lin 20. v. 3. 4. et lin 21 v. 1. 2 transpont
که ایزد بلاهی بوار ما کاستن. lin 23. v. 1.
v. 3. antepont
مرا بور نازاده را مادرم
~~[illegible]~~ همي آتش افروختي برستم
lin 24. 3. 4. loco var. habet
بران دایه و پیش کام ستان
چنان بود با روز کرمي کران
مرا اندر آورد سیران دست
.... ([illegible])
praepit c. lin. 25.
بسان سیاوش سرافراز من lin 25. v. 3. 4.
بدیدن همي خواستي تو زمن

که جز کام شیران کفن شان بنود — سران نیز دیکر تن شان بنود
سر نیز نزدیک بنشان بنود
یکي منزل اندر بیابان نماند
بکشور جو از دشت ویران نماند — ... جز از
جو از کینه و رخشم شمشیر تیز — جز از ... و زخم ...
نماند ز ما نام تا رستخیز
نباید جهان آفرین را پسند
بفرجام مي حان شوم از کزند — بفرجام سحیان شویم ...
دکر ز ز سحبوئي همي بي کمان — دکر چنک جویي همي بیکمان
نباشد بد از بسته دلت یکزمان — نیابد ازین کین دلت یکزمان
نکرکن بدین کردش روزکار
جز اورا مکن بر دل آموزکار
که ما در حصاریم و ~~[illegible]~~ چون برست — ... و هامون تراستر
سراسر ز کین را ز هون تراستن — سر و دل پر از کین بر خون ...
همي کنک خواهم بهشت منست — ... خوانم ...
= براورده بوم کشت منست
= هم ایدر مرا کنج ایدر سپاه
= هم اندر کمین وهم اندر کلاه
= هم انجام کشت وهم انجام خورد
= هم انجام شیران روز نبرد
= جو از کام خویشي وکرمي کذشت
= کل و لاله رنکي و رومي کذشت
= زمستان و سرمایه پیش اندرست
= که پر هنرها کر در آورده دست
= بدامن جو ابر اندر افکند چین
= برین بوم و دکر در زمین
= زهر سو که خواهم بیارم سپاه
تناني تو با کردش هور و ماه — بیابي تو با کردش هور و ماه
زرایدون کماني که هر کارزار — ... ی از کارزار
نزا کر دهد کردش روزکار — ترا بر بد اختر کارزار
زاندیشه کردون مکر نکذرد — .... بکذرد
زرنج تو دیکر کسي برخورد

~~ع~~ نخستین دروب رسانم بشاه
ازین داغ وساه توران سپاه
بیزدان سپاس بدویم پناه
که فرزند ما شد بدین پایگاه
زراه پدر شاه تا کیقباد
زمادر سوی تور دارد نژاد
زشاه کسی سرش برد ستی
بحس نام او تخت را افسرست
با برانددران پرپران عقاب
نهنگ دلاور زدریای آب
همه پاسبانان تخت تواند
دو[دا]شادان بنجت تواند
بزرگان که با تاج ما افسرند
نه روی مراو ترا کهترند
شگفتی بر از کار دیو نژند
که هرگز نخواهد بما برگزند
بدان مهربانی وآراستی
چرا شد دل من سوی کاستی
که بردست پیروز کاوس گاه
سیاوخش رو کشته شد بیکتاه
جگر خسته زان سخن برزدرد
نشسته بیکسوی بی خواب وخورد
به تن کشتند اورا که تا بار دیو
ببرد از دلم ترس کیهان خدیو
زمانه دراند بهانه مرا
بیمنگ اندران بد فسانه مرا
تو اکنون خردمندی و پادشا
پدیرندهٔ مردم پارسا
نگه کن که چند سپهر فراخ
پر از باغ میدان ودیوان کاخ
شوست اندرین کنبد حسان حواب
نهانه سیاوخش افراسیاب
همان کارزاری سواران جنگ
بتن همچو پیل وبزور و نهنگ

[margin:]
زشاهان گیتی . . .
جنان نام . . .
بروی زمین ترا . . .
. . . . جز گزند
. . . . وآن رستی
که بردست من پور کاوس شاه
. . . . خستهام زین . .
نه تن کشتیم . . .
. . . ورا بد . . .
. . . که تا چند شهر . . .
. . . . . جستن خراب

* برانم که اورا از هر سوار
بکردانزرا آید کنون کینه خوار
ودیگر زماه چین واز چین سپاه
پیاده که تشش چین رود تنکاه

lin 9. v. 1. پرستنده ازپرس باری دهند
v. 2. نه از کهن . . .

lin 12. v. 1. 2. omitt.
v. 3. 4. transpon.

lin 13. v. 3 antepon.
بسان درختی بود سایه برگ
دل کون بما تا سر شد زمرگ

v. 3. بدر بکذر وکینه ~~[illegible]~~ ماند بجای
v. 4. . . . . درد را اسمای

lin 14. v. 1 بدو کان برو . . .
v. 4. مبادا بجز . . .

lin 15. Furor non habet

lin 19. Furor آمدن جهن بر سوی کیخسرو

lin 20. v. 1. بر آفرین . . . .

lin 22. v. 3. 4. omitt.

lin 23. v. 1 خجسته شدن شاه باز آمد ست
v. 2. . . . . زدست

lin ~~[illegible]~~ v. 1. جو از جهن . . .
v. 2. بفرمود زبن یکی رزمگاه

v. 3. antepon. sequentia, quae in codici meo et in sequentibus occurrere non video.

نهادند رزی خردمند ومرد
سست وبانوم را یادکرد
چنین گفت با شاه کافراسیاب
نشستر بر رود می کان بر آب

123 lin. 22. v. 4. .... پلنک

lin. 23. v. i. 2. omitt.

lin. 25. v. 2. که بر بور بسته شد راه تنک

v. 3. .... کل رازبون

v. 4. زمین نیسان که رهنمون

Fol. 223a lin. 3. Inser دیکر رزم افراسیاب با کیخسرو

lin. 4. v. i. 2. et 3. 4. transponit

et legit m. v. 3. 4.

سوی میسره شیر جنکی طراب

همی نره بکذشت از افراسیاب

lin. 6. v. i. 2. omitt.

lin. 8. v. 2. بنشت این سپه کیو کودرز بود

lin. 10. v. i جنبان

lin. 11. v. i کردان اسپان

v. 3. 4. et lin. 12 et lin. 13. v. i. 2

omitt.

Sed hos versus inferior habet

lin. 19. v. primo antepositu —

lin. 19. v. 3. 4. ~~transponit~~ ita

habet drob. versibus

جو روی زمین زآسمان تیره کشت

به باز خواندش سپهدار دست

سپه بار خواندن سپاهان زجنک

جو از تیره شب شد چنان تیره جنک

lin. 25. v. i. 2. omitt.

Fol 223b lin. 2. v. 3. 4. omitt.

lin. 9 v. i antepont

جو کیخسرو آید زلشکر دو بهر

نه بیند مکر باد و دیوان بسهر

lin. 11. v. 1. 2. omitt. Item Inscript. non habet

lin. 23. v. i et sequens

v. 2. جنین کفت با نامور جاره جوی

v. 3. که به بهشتن

lin. 24. v. 3. زن وزاده و کنج جند بین سپاه

lin. 25. v. 2. .... کمندی بخواب

v. 3. .... سپاه

v. 4. بررسی و فرمان و بتخت و کلاه

Fol. 224a lin. 5. v. 4. سپه را درم داد دینار داد

lin. 6. v. 3. بهر جای بر باره بد دیدمان

lin. 9. Inser non habet.

lin. 12. v. 3. عزاده

lin. 14. v. i. 2. et 3. 4. transponit

et legit عزاده به انها (et lin. Pesmes

lin. 15. v. 3 .... بنشستند

lin. 17. v. 4 ... نو برده برو کو کشت

lin. 20. v. i. 2. et 3. 4. transponit

m. v. 3. ... دو موران کوته

lin. 21. Inser. آمدن کیخسرو به بهشتن کنک

بجنک افراسیاب.

Fol. 224b lin. 1. et lin. 2. v. i. 2 omitt

lin. 5. v. 3. .... کشن

lin. 8. v. 3. antepont

بر آمد کر باره بانک خروش

زمین کشتن یکسر براز جنک جوش

lin. 9. v. i antepont

جنان دارم امید که افراسیاب

به بیند جهان را بکرز و بخواب

اکر کشته کرز بد آید بدست

به پیش سر تیغ یزدان پرست

lin. 4. v. 1. 2. ابا ده هزار آزموده سوار
بزرکان جنین از در کارزار
v. 3. 4. جو خسرو بدیدان ازان کونه ساز
بفرمود تا قازن رزم ساز
lin. 5. v. 3. سوی جهن کستهم زن شیر مرد
v. 4. بیامد دمان با درفش نبرد
lin. 6. v. 1. 2. loco eor. habet
دمور خزان باش با او برفت
بهار جهن سرافراز بغت
زمین شد زکرد سواران بنفش
زمین پر سپاه و پر درفش
v. 4. نه افراسیاب اندران بودکاه
lin. 7. v. 1 ... جنین برد ماه آسمان
v. 2 همه دیده از تیرکی خیره کشت
lin. 9. v. 3. جو کرد سرار جنک ... جنک
v. 4. هور جنان شد براز جنک تنک
lin. 18. v. 1. 2. omitt.
lin. 18. v. 3 seqq. ita disponit
بهن جادری بوده جون کوه کوه
زکردان ایران توران کروه
همه زنک خون سرو دست بای
زمین را همی دل برآمد زجای
همی ریک شد زیر لعل اندرون
جو کرباس اهار داده بخون
وزان بس دلیران افراسیاب
برفتند ...

Inscript. بنرد کیخسرو با افراسیاب ترکی
بصندوق پیلان ...
pp.

fol. 221ᵃ lin. 2. v. 1. 2.
بنزدیک ایرانیان کرد روی
lin. 3. v. 3. ... بساح سوری

lin. 8. v. 3. 4. omitt.
lin. 10. v. 1. حرنخاس برمیره شد تباه
v. 4 لهیلان که صد شیر با یک تنه
lin. 17. v. 1. 2. برانکه که شد جشمه سوی نشستن
دل شاه ترکان کسست از نسست
lin. 21. v. 1 برآور ...

fol. 221ᵇ Inser. هزیمت شدن افراسیاب از ایرانیان

fol. 222ᵃ lin. 1. v. 3. 4. omitt.
lin. 3. v. 3. نشستند ...
lin. 5. Inser. فتحنامه کیخسرو بادکاو مر شاه
lin. 6. v. 1. antepon. nep. nisi e margine positum ... quidem
دکر کفتن شاها جانان من
بدروار لرزند برجان من
lin. 8. v. 1 ... برادر
lin. 25. Inser. non habet.

fol. 222ᵇ lin. 1. v. 2. ... نخواهند
lin. 2. v. 1. antepon.
وزان سو بیامد سوی مرز سعد
یکی نوجهان دیده آرام جعد
lin. 3. v. 2. زجنک و برافراسیاب و سپاه
v. 3. ... کامله
lin. 4. v. 1. که از بیم کس نو رست و درد
lin. 15. v. 4. که کوید ندارد بدل کینه خواه
lin. 16. v. 1 antepon.
بروبر خروشه دارید نیک
دارید کین مسازید جنک
زترکان کس بیم افراسیاب
لبرتشنه بکذاشتندی بآب
دکر با ز ماندی کسی زین سپاه
بدیدی سرش یافتندی براه

124 lin 6. v. 1 ~~همیک~~
همه ریک دریا ...

lin 7. et. mem.

---

fol. 219a (init. supra)

lin 21. v. 3. 4.

میان دو صف شیده اورا بدید

lin 22. v. 1 ... سیاوخش رو

توئي ~~[illegible]~~ اي بسندیده پردرو v. 2

v. 3. seq. ita disponit

که کر مغز ...

نکرزي رزم را دست پیش

اکر جنکجوي ...

برو دور ...

نبیره ...

که ساید ...

غرامي که برتو ...

جهاندیده ...

کز ایران ...

نخواهم ...

مر.

fol. 219b lin 1. v. 1 بربن رزم ...

lin 5. v. 2. ... بران سنج و اسپ

lin 6. نه پرید بر آسمان پر عقاب

ازان بهره سنج و بهر شراب

Inscript. non habet.

lin 17 v. 1. 2. omitt.

lin 21 v. 3. antepon.

بدو کفت اي شاه فرخ نژاد

نباید سر خویش دادن بباد

lin 25 v. 3. ندانستم ...

fol. 220a lin 1. v. 1. بهاموں چو پیلان ...

Inscript.

کشته شدن شیده بدست کیخسرو

lin 9. v. 2. جدا کرد یزدان و بکسست پی

lin 10. v. 1. 2. et 3. 4. transponit

lin 11. v. 1. antepon.

بروکرد جوشن همه خاک خاک

همیر یخت بزارک اورد خاک

چنین کفت رهام را شهریار

بدین لشکراو بزدت بار

زمانه مراورا همي تاختن

ازین روي رزم مرا ساختن

ازایدر مراورا ز لشکر بدید

سرش را سرنک را فسر بدید

ازس کس مهرباني کشید v. 1

..... کشید v. 2.

... بکافور تاب v. 4.

lin 12. v. 2. کلاه ~~[illegible]~~ بر سرش عرکین نهید

lin 13. v. 1 که ماجون ازان سنک برداشتن

... بکداشتن v. 2.

lin 21. v. 1. 2. et 3. 4. transponit.

lin 24. 25. زما ...

شب و روز ...

سپه را همه دل خروشان کنم

براورد که ... ... بکنم

زخسرو ...

کنون ...

سپه دل ...

خروشان ...

fol. 220b lin 1. Inscr.

رزم اول کیخسرو بافراسیاب

lin 3. v. 3. چو آمد چنان شور جنکي برون

زبان برزد شتام و دل پر زخون v. 4.

lin 21. v. 3. Hunc anteponit supra omissa abinde folio m. 216b lin 10. v. 3. III

fol. 216b scilicet lin 10. v. 3. 4. ita habet.

گذاريدن وساز لشكر بديد
سپه را گذر سوي خوارزم ديد

lin 11. v. 1. 2. omitt.

lin 12. v. 1 جو دورستم ...

lin 15. v. 1. 2. ita habet

جو خورشيد بر روز جرخ بره
بياراست روي زمين يكسره

lin 17. v. 1 anteponit

يكي را برآورد گخت بلند
دگر را فرو برو راند نژند

lin 18. v. 1 توگفتي جنان ...

lin 19. v. 2. بغلاب ...

lin 20. Posta non habet.

lin 23. v. 2. ره نشنود ...

v. 3. زمين بر نتابد سپاه ترا

v. 4. نه خورشيد ...

lin 24. v. 3. سياوخش ...

lin 25. v. 1 يكي باد ناخوش ز روي هوا

v. 3. ازو شير گشتي جو گردي ربسن

v. 4 كه اي تاج تخت سپاه توجست ...

fol. 217a lin 1. v. 1 كه اورا بكشتي ...

lin 2. v. 1 anteponit

هر انكس كه نيكي فرامش كند
همراي جانان سياوش كند

v. 1 بپروردي ...

lin 4. v. 3. anteponit

همي بود خامش جو آمد بشت
جهان نامور بهلوانرا بكشت

lin 13. v. 1. 2. ازين كوه بردشت ...

زمين جون گل آغشته شد

lin 14. v. 1. 2. omitt.

lin 15. v. 3. seq. ita disponit

هم ايرانيان نيز جندين سپاه
به پيند اين تخت واين گنج كلاه
دو كشور ازين گونه بر درد جشم
ستاره نيابد ازدار جرخ خشم

بانبوه جستن ...

شكستي ...

مبارز فراگنده بيرون كنيم

وزايشان ...

جنين داد پاسخ ...

جزاين ...

مبارز نخستين ...

lin 23. v. 3. 4. et lin 24. loco eor. habet tantum

نه ايور برو تا ميان سپاه
وزايشان يكي مردرا با بخواه

lin 25. Posta non habet.

fol. 217b lin 1. Inscript

پيغام فرستادن افراسياب بدستم شيده

lin 1. v. 2. ... برزبر خاش كين

lin 3. v. 2. جو روئين لبهاك ...

v. 3. كه بر بستن زبنسان ببايست گفز

lin 4. v. 3. 4. ita audiuntur

بكوهر نگر كز تخم مني
نكوهش ...

lin 5. v. 1 تو اين كين بكودرز كاوسمان

125 lin 15 v. 3 seqq. ita differunt

ورا جشم ...
مرا دل ...
نواند که ...
نگردد ...
بکوشد همي تا به بپچاندم
به پيشي ...
کنون کار ...

lin 20 v. 3. antepenult

تو با مهتري او دليري مکن
از ايران سخنهاي سيري مکن

v. 3. 4.

دگر شاه وازشاه خواهد برد
بآورد گستاخ ...

lin 23. v. 1 بپاي نو ...

lin 24. v. 3. antepenult

همان تخت زربفت وتاج سران
کمرهاي زرين وگرز گران
سپارد بگنج تو از گنج خويش
همي باز خواهد خرد رنج خويش
هران شهر کربوم ايران تهي
همي گيرد خواهد زترکان تهي

Fol. 218b lin 1. v. 2. خسرو ... خيره

lin 2. v. 1. antepenult

کجا آن همه عهد سوگندها
همان بدره وبرده وبندها

lin 2. v. 2. نماند جنان نماند احراب

v. 3. antepenult

بکاوس يکسر بپوزش بريم
بديدندکان روکي ننگريم
شنيدي که برج ~~نيکبخت~~
جه آمد زتوراز بي تاج تخت

lin 3. v. 3. که ازمن همي جنت خواهد نبرد

lin 6. v. 1. antepenult

جز ايرانيان اين سخنهاي شاه
سفيد نو بي جان شدند از گناه

lin 2. v. 1. گرفتند به پورش مانده ايم
... سرافکنده ايم

v. 3. بخواهد ...

lin 7. v. 1. ستوده جهادار برتر منش

lin 9. v. 4. بآغوش مرد آمد زار ومرد

lin 15. ~~[illegible]~~ non habet.

lin 16. v. 3. 4. lin 17. v. 1. 2. transponit.

lin 17. 3. 4. habet etiam ~~[illegible]~~ (post [illegible] مکر

~~[illegible]~~ post [illegible]

بروز جهانداور بن کردکار
بديهيم کاوس پروردکار

lin 18. omitt.

lin 24. v. 1. 2. omitt.

lin 25. v. 3. 4.

نه تنها تو آيد بکام آمدي
نه جستن ~~[illegible]~~ نه ننگ ونه نام آمدي

Fol. 219a lin 4. v. 3. 4. omitt.

lin 6. v. 1. 2. بشيده جنين گفت کاي نيکزاد
مکن تا دوراي بسر رزم باد

lin 9. v. 1. 2. ita habet

بدين رزمي دوستي آورد گاه
برانگيزم از ساز گرد سپاه

lin 10. v. 3. 4. omitt

lin 12. v. 3. 4. omitt.

lin 14. همه لشکرش ...
جو بر آتش ...
خروشي ...
بآهن تن خويش رنجه مدار

lin 15. v. 1. شمارا ...

lin. 13. v. 4. ... جرس باید

lin. 14. v. 1 antepenult

جو لشکرش از روي جیحون براند
بس لشکر انکاه چیزي نماند

v. 1. ... بقلب اندرون

lin. 23. v. 1 antepenult

که باشد نکه دار پشت بسنک
ر بیچد زسر مرد وارش زجنک
برو داد ترکي چکل سي هزار
همه نامجوي وهمه نامدار
سپاهي بجنک کهیلا سپرد
یکي تیز برد ایلا سي شهرد
نبیره جهاندیده افراسیاب
که ارزان سران نودید بجباب
دو جنکي جنان کوباران ندید
بدل یکبیک رزمشاران ندید
سوي میسره لشکري برکزید
که خورشید کشت ازجهان ناپدید

lin. 23. v. 3. ... قراخان

lin. 24. v. 1. 2. non habet

کرازي وغوري وخلخ سوار
همان سي هزاران در کارزار

lin. 25. v. 3. antepenult

دموري جو انجاس با او برفت
سپاراي جنین سرفرازان تفت

fol. 216b lin. 1. et 2. non habet

جهاندیده نشو سالارشان
بسنک دلاور نکه دار شان
همان سي هزاران یلان ترکمان
برفتند باکرز تیر و کمان
سپهبد همیرفت ان جنکجوي
که برکندي ازبن همه کوه روي
نکهبان جراء ترت رزمجوي
که با خون یکي داشتي آبجوي

وزان نامور رزم جون جهل هزار
کزین کرد شاه ازدر کارزار
سپهدار کرسیوز تیغ زن
جهانجوي سالاران انجمن
بروداد پیلان سالار وکاه
در نامداران پست سپاه
وزانپس بود ازیلان ده هزار
که سوي نداند کس ازکارزار

lin. 3. v. 2. یلان سینه برلب آورده کف . 2. v. lin

lin. 6. v. 2. ... جو بشنید

lin. 7. v. 1. 2. بزرکان ایران جنان جون سزند
جنیده بسي ازجهان سودمند

v. 3. 4. omitt.

lin. 9. v. 3. 4. omitt.

lin. 10. v. 3. 4. sequ. usq. ad. v. fol. 217b
lin. 7 inclus. hic omitt. et in sequentibus
habet. vid. supr. III

....
....

fol. 217b. ....

lin. 8. v. 2.

نکیرب همان که آید بتنک
بباران سوران [illegible] سیاوش کنی. v. 2.

lin. 9. v. 3. .... کنیم
v. 4 بایران بتوران سیاوش کنیم

lin. 10. v. 1 .... وجنک بجنک
.... دریا بود کوه سنک. v. 2.
بران بود برکور توران کهي. v. 3.

lin. 23. v. 3. 4. lin. 24. v. 1. 2. omitt.

fol. 218a lin. 5. v. 3. 4. omitt.
lin. 11. v. 1 قازن et hic semper
lin. 14. v. 2. ... بیاد آمدش

126 lin 8. v. 4. (in marg.) ad ima. [uncertain reading]

lin 10. v. 1 antepone

چه مایه ندارم ثنای ورا
ستایش [illegible] خاکپای ورا

v. 3. seqq. ita disponenda

دلش شاد ماند بخرم بهار
همیشه شد از گردش روزگار
از شاد . . .
بهر کار . . .
همی تا بگردد جهان جرخ دار
بود اندران مشتری راالحذار
بماند جاوید در عین وناز
وز . . .
کنون زینا بس . . .
به پیوندم . . .

[illegible] رزم کیخسرو با فراسیاب
جو پیش آرم
. . . [illegible]
lin 13. v. 4. . . . که مغز سخن

lin 15. v. 1 antepone

جنین بود تا بود دور زمان
وهی جنین در شکفتی نهان

v. 1. 2. omitt seqq. ita habet

یکی را همه بهره شهدست وقند
تن آسانی . . .
یکی رو همه سال با درد رنج
شده تنکدل در سرای سپنج
یکی را همه رفتن اندر فریب
یکی رو همه ساله اندر نهیب
جنین برود . . .
[illegible]

lin 16. v. 3. antepone

هر انکس که سالش بر آمد [illegible] نشستن
بباید کشیدن زهستی دو دست

lin 18. nunc omitt seqq. praemiss. [uncertain reading]

lin 22. Inscr. non habet

lin 24. v. 1. antepone

بگویم کنون من یکی داستان
بدان کونه بشنیدم از راستان

Inscr. دکر رای زدن کیخسرو با رستم کودرز

v. 5. antepone

بر آمد خروشیدن کره نای
بهامون کشیدند پرده سرای

Fol. 214b lin 6. v. 4.

سخن کوی روشن دل ورای زن
که بر شهر خارید او پادشاه lin 16. v. 1
ابا دولت وبخت نیکر انشاه . . .

Fol. 215a lin 23. Inscr.

خبر یافتن افراسیاب از حال پیران ویسه

Fol. 215b lin 1. v. 1

بهر کورسان زمین هر جه بود

lin 11. Inscr. non habet

[struck through] lin 23. v. 3. antepone

که مامر ترا سربسر بنده ایم
نکردیم ازین کینه ما زنده ایم
جو پیران روین زمادر نزاد
جو فرشید ورد ان [struck through] کرامی نزاد
کنون ما همه پیش شاه اندریم
اکر سرفرازیم اکر کهتریم

Fol. 216a lin 1. v. 1 . . . زکردان

v. 3. antepone

سوی بلخ بامی فرستاد شان
بسی پند و اندازها داد شان

lin 5. v. 3. . . . قران خوان

ورایدون بجا کردش ایزدی
فراز آمد و روزکاری بدی
نوشته نکردد بپرهیز باز
نباید کشیدن سخنها دراز
زپیکار سر بر بکردان سخن
فدا کرده دارم بربن کارتن
بدو کفت کیو از بکردی تو باز
همان جوی ترکان نشیب و فراز
توئی من بنودی بروز نبرد
منت یار باشم بهر کار کرد

lin 16. v. 1. 2. ita habet

نشست از بر سیدهٔ راهجوی
بنزدیک کودرز بنهاد روی

lin 18. v. 1. 2. ita habet

دو تن نامداران توران سپاه
برفتند ازین شان دلاور براه

lin 20. v. 4 مراورا بدان یار باید کمان
lin 21. v. 1 seqq. ita disponit

نداردند باسخی ...
نه غم ...
بس کستهم ...
همان به که می برد پزن کمان
بکردار ....
که هر کس ....
بکو درز بس ...
بجز ...
که آمد زکردان بدین کار پیش
بتیرب نیامد کس ...
مرا رفتن ...
دلم ...

~~بدو کفت پیران که این بود باد~~
~~برین نامداران فرخ نژاد~~

[margin: lin. 21 seqq.]

lin 24. 25. non habet

fol. 210 a lin 1. — 9 inclus. non habet [margin: ⊙]
lin 10 — 20 in clusive. hic textus illi
superius adfuit ad ~~[illegible]~~ lin. in 10 v. 3.
s. v.

lin 21. v. 2. .... فرخ نژاد

fol. 210 b lin 7. 8. omitt. et finem non habet
lin 12. v. 1. 2. omitt.
lin 13. v. 1 ... دلیران
lin 14. omitt.
lin 16. v. 1 antepenit vers. in lin 10. 1. 2.
repetitum.

fol. 211 a lin 4. v. 3. 4. omitt.
⊙ lin 5. v. 3. hic antepenit versus
supra in fol. 209 b. lin 24. 25. et fol.
210 a) lin 1. — 9 inclus. sed finem
in fol. 210 a) lin 7. non habet.
V. L. sunt.

(in fol. 209 b) lin 24. v. 4. .... بند ای بسر
lin 25. v. 1 .... کستهم خسرو تخت
v. 2. وزایشان ستاند سر و تاج تخت
(in fol. 210 a) lin 1. v. 1 بارکاه
v. 2. اندر آرم
v. 4. خردمند بیدار روشن روان
lin 2. v. 2. نه انکه کجا بد بر آزند کرد
lin. 3. v. 1. جه سود انکه بر تو فرستی سوار
v. 2. که او کشته باشد نژند و فکار
lin 4. v. 1. .... مر و من سرم
lin 5. v. 2. .... مهر تو بر جان خویش
v. 3. سیری ~~[illegible]~~ شیر
v. 4 کمر بند و سر سنج و سر بر مهار
lin 7. v. 1 .... کجیو خاک
v. 2. .... مر او و مه بکل
lin 8. v. 4. .... آورد سر سنکر را
lin 9. v. 4. .... برزم

127

Fol. 211 a lin. 5. v. 3.

شدند آنزمان ....

بشمشیر برساخته کارزار v. 4

جو سرجوش بالاي بالی بخستن i. v. 8 lin.

lin 13. v. i. antepoint

سرنامداران توران سپاه
ببرد وبرو نزد سالار شاه

Fol 211 b lin 2. v. i همان آلت زین برد برنکون
رکیب وکمند جنان پر زخون v. 2

lin 3. v. 3. — lin. 4. v. 4. nidus.
ita habet

که بشتم شکستي وخستي دلم
کنون جاره روشن زتن بکسلم

Insoript. رسیدن بیژن نزد کستهم

بشد بر بی اسب تا جشمه سار
مراورا بدید اندران مرغزار
رسید اندران جایکه بیژنا
کجا کستهم بود خسته تنا
جو دیدش براورد بیژن خروش
که اي مهربان یار بسیار هوش

lin. 5. v. 4. برهنه شده ترک خسته سرش

lin 6. v. 3. 4. زبس خون دویدن تنش بود زرد
روان پر زتیمار ....

lin 7. v. 4. تو رفتي وبرکشتن بیکار من

lin 23 v. i. antepoint

وزانجا سوي کستهم کشتهم بارمان
بیاید بسان پلنک دمان
فرود آمد از اسب اورا جو باد
بي آزار نرم از برزین نهاد

بدان ترک فرمود تا برنشست
بآغوش اورا آورد دست
سمند اسب توش همیراند نرم
بروبرهمي آفرین خواند نرم
مکر زنده اورا برتشهریار
تواند رسانید ازان کارزار

Inscript رسیدن کیخسرو نزدیک ایرانیان

Fol 212 a lin 6. v. 3. 4. omitt

lin 19. v. i. کنون بند کردز فرمان کیو
v. 2. .... مردان نیو
کنه کار کردان تن باک را v. 3.

Fol. 212 b lin 1. v. i نکه کرد خسرو بدان رشت روي
v. 2. .... برنهاد ستر موي
lin 5. v. 1. 2. locus corr. habet
جنین است کردکار کور تشست
سرورود پرورده را باز کست

lin 6. v. i antepoint

دهد بادشاهي کراو رخورست
کسي کزور خلعت وافسرست

lin 7. Inscr. non habet.

lin 13. Inscr. بخشیدن شاه کیخسرو ولشکر توران

lin 24. Inscr. non habet.

Fol. 213 a lin 3. v. 3. antepoint

بفرمود شاه جهان تا سلاح
بیارند بیشتر زتیغ و درناح

lin 9. v. i برایشان ....
Inscr. non habet.

lin 12 v. i antepoint

بپرسید کفتش که اي شیرمرد
کجا رفته بودي زدستش بزرد

lin 13. v. 1. 2. ita habet

بکفتش که کستهم کشت این دو مرد
جو رفتم ببرد خته بود از نبرد

lin 15. v. 1 antepon.

جنان تنکدل کشت ازو شهریار
که از مژکانش آمد ببار

جنان بس بدر خستکي کستهم v. 1.

v. 2. ut mear.

Inscript.
آوردن کستهم را بنزد شاه

lin 18. v. 3. antepon.

که جون کس زدردستم یافتي
بدان سهران دردکم یافتي

lin 23. v. 1 antepon.

ولیکن شکفت آمد از کار من
بدین راستي راند بر کار من

v. 3 antepon.

همه مهر و پیروزکارست و بس
نه دانش بزو هست و نه مهر کس

lin 25. v. 3. 4

بکستهم کفتا که تیمار داد
جو بیژن نه بیني بعد روزکار

fol. 213b lin 1. omitt.

lin 3. v. 1. جراز کین پران ... lin

lin 5. Inscr. صفت ابوالقاسم کوید

lin 5. v. 1. antepon.

بنام شهنشاه پیروزکر
ابوالقاسم آن شاه بادادفر

lin 6. v. 1 خداوند بازو ....

lin 7. v. 1. legi. ita dispon.

زدریا بکرید سپاه نست
همه رزم شاهان سیاره نست

بکیتي ...
که منشور ...
ببزم ...
جو رزم آیدش رود کنج آکند
جهان مرد بجرد ....
جو انکیزد اندر جهان رستخیز
زد شهر ...
خداوند ...

lin 24. v. 1. جنین سال بکذاشتم بیست و بنجم
v. 3. رفتن ... عسرین
v. 4. .... وششم مسن کسیم جو مبنت

fol. 214a lin 1. v. 3. antepon.

که ای نامداران وکردن کشان
که هست از فریدون فرخ نشان
فریدون بیدار دل زنده شد
زمین و زمان پیش او بنده شد
بداد و ببخشش کرفت این جهان
سرش برتر آمد ز شاهنشهان
فزون شد از تاریخ او
که جاوید بادا می و بنج او
ازان که کوشم ~~...~~ شنید ابن خروش
نخواهد کشادن بآواز کوش
به بیوستم این نامهٔ نام او
همه مهتری باد و فرجام او
که باشد به بیري مرا دستکیر
خداوند شمشیر و تاج و سریر
همي خواهم از کردکار بلند
که جندان بماندستم بی کزند

lin 4. v. 1. ... کوس ستک lin

lin 5. v. 3. lin مرا از جغاني ...

~~lin 6. v. 4. (in margine)~~

lin 7. v. 4. antepon.

یکي بندن کردم ای شهریار
که ماند ز من در جهان یادکار

128 bl. 14 v. 3. 4. برانداز سالار ایران شویم
زراه بیابان بتوران شویم

bl. 18. v. 1 antepon.
زنزنهار مارا کنون عار نیست
سپاهست بسیار سالار نیست

quae sequ. bl. 19. v. 1. 2. omitt.

bl. 22. v. 3. antepon.
درفشی گرفته بدست اندرون
پراز درد دل دیده کان پر زخون
برفتند با نامور ده سوار
دلیران شایسته کارزار
v. 3 بزه برز ایران سواری بدند
پیکهدار نامداران بدند

bl. 24. v. 1. 24. جنگ خواستر ....
v. 2. کشتت با کوه راست ....

bl. 25. v. 1. 2. زتورانیان کشته شد پیستر مرد
v. 2. بماند لهاک و فرشیدورد
Inscript. non habet.

Fol. 209b bl. 3. v. 1. تن هشتر ....
v. 2. دو تن نیز رفتند بستانیان
Inscript. خبر یافتن گودرز از گریختن
لهاک و فرشیدورد

bl. 4. v. 1. antepon.
نباشد که رفتند از ینجا رزمگاه
جو سالار کم شد زپشت سپاه

bl. 5. v. 3. antepon.
شود پیش لهاک فرشیدورد
کند روز ایشان شب لاجورد

bl. 9. v. 4. جو لهاک سیصد شکار تو باد

bl. 10. v. 1 antepon.
جو مارا درشادمانی گشاد
به پیروزی اندر مکن ترس یاد

Inscript. رفتن گستهم بجنگ لهاک
و فرشیدورد

bl. 16 v. 3. antepon. ~~Inscript~~
هم اندر زمان گیو برجست زود
نشست از بر تازی همچو دود
بیامد بره بر جو اورا بدید
بتندی عنانش بیکسو کشید
بدو گفت جنوین زدم داستان
نخواهی همی بود همداستان
که باشم زتو یکزمانی شادمان
کجا رفت خواهی بدینسان دمان
بهر کار درد دل من مجوی
به پیران سرازمن جه خواهی بگوی
جز از تو بگیتیم فرزند نیست
روانم بدرد تو خرسند نیست
بدی ده شبانروز بر پشت زین
کشیدی ببدخواه بر تیغ کین
جو نیکی دهش بخت پیروز داد
نباید نشستن بآرام و شاد
به پیش ~~زمانه~~ زمانه جه سازی برت
بس این نشستی برین خنجرت
کسی کو نجوید سرانجام خویش
نباید زگیتی بسی نام خویش
تو چندین بگرد زمانه مپوی
که او خود سوی ما نهادست روی
زبهر سرا زین سخن باز کرد
نشاید که داری دل من بدرد
بدو گفت بیژن که ای پر خرد
جز اینها بر تو مردم گمانی برد
که کاری گذشته نیاری بیاد
به تیچ نخیره همی سر زداد
بدان ای پدر کین سخن داد نیست
مگر رزم لادن ترا یاد نیست
که با من جه کردند زان گستهم
غم شادمانیش با من بهم

lin 6. v. 3. antepunit

جونزد بنگاه لشکر شوند
بدیده سپهبد سپاه آمدند
زمین سپه بود گستهم شیر
بیامد بر پهلوان دلیر

lin 7. v. 1 جو از کرده شو ...

lin 10. v. 3. antepunit

بنزدیک لهاک و فرشیدورد
به پیش سپهبد همه یاد کرد

lin 11. v. 3. antepunit

سپاه اندر آمد زبالا زبست
خروشان هریک درفشی بدست
مگر هم تنش تیر کشته بخون v. 4.

Inscript. آگاه شدن لهاک و فرشیدورد از حال لشکر

lin 13. v. 3. antepunit

نمانده ازایشان کسی را بجای
مگر کشته افکنده در زیر پای
دلیران ایران گرازان بهم
رسیدند نزدیکی گستهم

lin 14. v. 3. 4.

پدید آمد ودسنگ شو لاجورد
درفش شاهنشاه پیروز کرد

lin 15. v. 1 لهاک ut semper ita

lin 19. v. 2. بدافتاد کردو سراسر خراب

lin 20. v. 1. 2. loco eor. habet

دریغا سپهدار پیران ما
که ویران شد از کشتنت جان ما
دریغ آن سپهدار مهرپای
گزین رزم تاکه درآمد زپای
دریغ آن همه مهر تو بر گله
گله کشت از کشتن تو یله

بس انگاه گفتند یکبا دگر
که این رزم ما آمد اکنون بسر
جو من کشته ایم بربن دشت کین v. 3. lin 21.
جو سرهای سوی ایران برند v. 4. lin 22.
همه راه ... lin 23. v. 3.

Inscr. رای زدن لهاک و فرشیدورد با لشکر

fol. 209a lin 1. — includ. ita habet

جنین گفت هرکس که پیران کرد
جزا زنام نیکو زگیتی نبرد
نوشته جنین بر سرش کرد کار
که برکینه کشته شود کارزار
بشمشیر کرده جدا جان زتن
ندیده همه کشته گور و کفن
بجای کشته کشتان وسش
براز خون سرو درع دخته پیش
کنون بودنی پیران گذشت
همه کار کردار او باد گشت
که اکنون چه سازیم ازین رزمگاه
چه شو پهلوان کرد پیران تباه
کرا دل دهر ...
زآهن کله نیز و بنهاد سپر
جنین گفت لهاک فرشیدورد
که از خواست یزدان کرانه که کرد
سنوت سپه بود تازنده بود
بهمیر سپه دلش آگنده بود

lin 7. v. 1 کزایشان ...

بکین را نسازد بریشان کزند v. 2

lin 12. v. 1. ورایدونکه نان رای شهر تنگاه

lin 13. v. 1. 2 ~~[illegible]~~

وگرتان همی سوی ایران هواست
دل هرکسی برمنش بادشاست

129 li 15. v. i. لحون ساده

زمانه برم دادست جنگ . v. 3

بدرد دل شیز جرم بلنگ v. 4

li 17 v. i [illegible]

اکر پهلوانست وکر بی هنر

سرو سر سود ش کوئی جکر

li 18. دریده دل دستن و بر خاک سر

شکسته سلاح وکسسته کمر

fol. 208a li 1. v. 2 سر پهلوانان کرده دلیر

li 3. v. i. [illegible]

اکر شهریار یه اکر پیش کار

تواند کذاری واو بای دار

جو افتاد پران جهان پهلوان

بیامد بیالید پران دوان

.... وخون برکرفت v. i

.... این شکفت v. 2

li 4. v. 4 نیایش ...

li 6. v. 4 روان حون زماروس حون ابر جوی

li 7. v. i. 2. [illegible]

li 8. v. 3. [illegible]

همه باغ واندوه پهلوان

پراز بیم بودند کرنا کهان

درفشی ...

کرازان سنان زدست بزد

جو با کینه جویان بند پهلوان

خروشی ...

li 11. v. i [illegible]

جو کودرز ازان کر بدیدار کشتن

دل پهلوان بی آزار کشتن

جنین کفت لشکر مکر پهلوان v. 3. 4.

ازو باز کردید نیزه روان

سپرده بدو کوش پیر وجوان v. 4. li 12.

بدو کفت کودرز زین بربلند li 14. v. i

بپاور خبان تازمان مستمند v. 2.

.... مبر هیچ دستن v. 4

کشید از بر زین بخوری تنش v. 3. li 15

بخون اندران غرقه باجوشنش v. 4.

همه سربسر خواندند آفرین li 16. v. i. 2.

بکودرز بر پهلوان زمین

که ای نامور پهلوان سپاه v. 3. 4.

برستنده تخت تو باد ماه

fol. 208b li 2. v. 3. [illegible]

ولیکن جنین دارم امید من

که آید جهاندار خورشید من

بپیروز دین رزمکه را بغر

بپارد سپاهی زتو کینه ور

بدین هوشمندی ... v. 3.

li 3. v. i. 2. [illegible]

که کر شاه ترکان بپارد سپاه

نداریم پای اندرین رزمکاه

کنون کشتکانرا همه همچنین

بداریم مهمان برزمین

من ایدون کمانم که شاه جهان

بیاید بدین رزمکه ناکهان

مراین کشتکان جای ما بی عمستر v. 3.

روان سیاوخش ازین جرست

li 4. v. i. 2 اکر همچنین ....

شود شاه زین بایکاه آوریم

ازین بد که کشته شد اندرمیان v. 4.

li 5. v. 4. ... زدیدار تست

li 6. v. i باخستکان

نوبدی سواری بزده بدست .v. 2. line 9

line 12. v. i antepenult

جو پیروز برگشت مرد بزد
درفش دل افروز بر پای کرد

بزد برته با کهرم Ibid

fol. 207a line i. antepenult

همی آزمودند هرگونه جنگ
گرفتند بس تیغ هندی بچنگ
بجستند هرگونهٔ کارزار
نبودند بریکدگر کامکار

یکایک بسنجید ازو برته روی .v. i.

یکی تیغ زد برته تیز برگ اوی .v. 2.

line 6. v. 3. antepenult

بهر دشمنا از رزم برگشید باد
بخون بخاک اندر آغشته باد

جواز روزده .... .v. 3.

روانها گسسته زتن سان تیغ line 7. v. i.

.... نیاز .v. 3.

... کند شاه شادی برو line 8. v. i.

همه خوار سختی آرد برو .v. 2.

.... نپداشتم .v. 4.

.... سوم line 9. v. i

بآورد که برید آهنگ سوم .v. 2.

.... آورد راه line 10. v. 2.

بزد پیران با گودرز Ibid

line 12. v. 3.
بآورد نیزه سواران زگرد

.... خورشید تابان زگرد .v. 4.

line 13. v. 3. antepenult
بند دست رس سان بخون ریختن
همی کشتی از اسپان انگیختن

فراز آمدان .... .v. 3.

زایران بتوران رسیدان بدی .v. 4

کجا کوشش روزباره نماند line 14. v. 2.

ولیکن زمردی ... line 15. v. i.

دو سالار گردد دو ... .v. 4.

.... گرفتند سخت line 16. v. i.

که آهن ندارد مرا وا بتنگ .v. 4

بغلطید زیرش سوار دلیر line 17. v. 4.

fol. 207b line 1. v. 4 همانکه بنالید برجای خواستن

همی شد ... line 2. v. 2.

همی شد بران ... .v. 3.

فغان کرد ... line 4. v. i.

line 5. v. i antepenult

نیامد زلشکر نزآباد کس
وزایشان نه بهستن فریاد رس

بشتن بپیش .v. 3.

زمانه زتو روز برگاستن روی line 6. v. i.

نه هنگام کند است چاره مجوی .v. 2.

تاب .v. 4.

ببخشاید این دل همی برنوبر line 7. v. i

که بری جنین جنگ داری بسر .v. 2.

.... کمانی بود line 8. v. 2.

ترا بدو .v. 4.

بانان line 10. v. 4

گرفته سر پیش روین بدست line 11. v. i.

از بس سنگ .v. 4.

زبیشتن اندر ... line 13. v. 3.

بغرید وآسیمه برگشت سر .v. 4

.... جگر تا دمان line 14. v. i.

روانش زتن رفت هم در زمان .v. 2

جو شیر ... .v. 3.

fol 205a lin 3. v. 2.
هنوز از جوانیش نابود شاد

lin 4. antepenult.
چنین است گردون سر دم فریب
بس سرافراز بر نهاده نشیب
براسپش بگردار پیلان مست
گرفته آن زمان پالهنگش بدست

عنان همیونی تکاور نیافت lin 4. v. 1.
..... سوی بالا شتافت v. 2
پر از کین سر ورنگ کرده بنفش lin 5. v. 2.
lin 6. v. 1. .... بادشاه
v. 2. ... پهلوان سپاه
v. 4. .... وسواری هژبر

Rubrum
نبرد هجیر با سپهرم

lin 7. v. 1. .... بافراسیاب

fol 205b lin 1. v. 2.
هجیر اندر آمد به پیش سوار
lin 2. v. 1. ... سر تنگ او
v. 2 .... مرگ او
lin 4. v. 2. .... هجیر
نشیب از برزین وان اسیر او v. 3.
v. 4. .... اندر آورد رو
lin 5. v. 3. ... همه روز لخت
وزو گردش چرخ پیدار دید v. 4

Rubrum. نبرد زنگه با خواسته

lin 6. seqq. ita dispon

گرفتند ....
چه اخواست ....
که هم رزمش از لخت اخواست بود
که از رزم سرکش بر کاست بود

بهشتم ز گردان و نام آوران
شده ساخته ...

fol. 206a lin 2. antepenult
فرو مانده اسپان جنگی زنگ
تو گفتی بتن شان بخشید رنگ

lin 3. omitt.
تو گفتی که نندیکی پای پیش lin 4. v. 2
که اکنون ز گرمی بسوزد جگر lin 5. v. 2.
بباید براسود ودم برزدند lin 6. v. 1.
.... سوی کارزار آمدند v. 2
برفتند اسپان ... lin 7. v. 1
فرود آوریدند بستند پای v. 2
نیاسود کس باز ... lin 8.

lin 9. v. 1. antepenult
بگردار آتش بنیزه سوار
همی گشت بر مرکز کارزار

v. 1. et mox
نهان سوی او کرد اندر شتافت v. 2
.... برکمربند او lin 10. v. 1.
.... برزد برو v. 2
lin 11. 12. omitt.
.... ز بخت این شگفت lin 13. v. 4.

Rubrum
نبرد گرگین با اندریمان

lin 14. v. 3. 4. omitt.

fol. 206b
.... اورد دار اسران lin 4. v. 2
lin 5. v. 1 antepenult
همی تیر بارید همچون تگرگ
بران اسپر گرگ و بر خود و ترگ
سوی ترگ .... lin 7. v. 1
.... جو باد lin 8. v. 1.
سرش را جدا کرد وان تیر راد v. 2.

lin. 5. v. 1. میان بسته هردو سبه بدهم
v. 2. چه از بهر شاه چه از بهر غم
lin. 7. v. 3. (4) in Exc. ...

به پیش اندرون بود هامون ودشت
که تازنده شایست بروی گذشت
سپهدار گودرز گردن کشان
که هر گوز مردان مردم کشان
بزبراورد وشهني را زدود
درفشش ببالا برآرند زود
سپهدار پران نشانی نهاد
ببالای ....
وزان پس بهامون ...
بخون ریختن بسته گردان کمر
بتیغ وبنیز ....
همی ...
دلیران ...
ابا گرز ...
اگر کوه ...
بنودی ...

۳۶.

lin. 12. v. 3. antepoint
فرو ماند اسپان جنگی بجای
تو گفتی که با دست بستست پای
بریشان همه راستی شد نگون
که برگشت روز بجوشید خون
بدان بود رای جهان آفرین
که گفتی گرفت ان گوانرا زمین

lin. 14. 15. 16. 17. 18. 19 v. 1. 2. omitt.
lin. 20. omitt.

fol. 202b vid. Excerpta
lin. 1. omitt.
lin. 2. v. 1. 2. ut mem.
lin. 3. v. 1. همی گشت
lin. 4. Inscript رزم فریبرز بکلباد ویسه

lin. 6. vid Excerpt

fol. 203 vid Excerpt.

fol. 204a
lin. 1. v. 1. .... جو آورد نزی
lin. 2. antepoint
برآورد ازان نیزهای خدنک
گرفته کمانرا بشروه بجنک
lin. 6. v. 1. فروهل فروجست برید سرش
v. 2. برون کرد خفتان جنک او برش
lin. 7. v. 2. ... گرفتست اورا بدست
lin. 8. Inscript نبرد رهام با بازمان
lin. 9. v. 2. که با تازمان او سواری نمود
lin. 12. antepoint
دو جنکي ومرد ودلیری سوار
دو هشیار شایسته کارزار

fol. 204b vid Excerpta
lin. 4. antepoint
(lin. 8. lin. ...) فرود آمد از اسپ وکرد آفرین
زدادار بر شهریار زمین
lin. 6. v. 1. نشست از برزین او پیلش کنان
lin. 8. v. 1. .... وبخت وبلند
v. 3. 4. nunc omitt, superius interject.
lin. 9. v. 1. .... زمان
Inscr. نبرد بیژن با روبین
lin. 11. v. 2. فرو ریخت از برگ با مغز خون
Inscr. non habet.
lin. 12. v. 1. بزین پلنگ اندرون جان بداد
lin. 13. v. 2. .... همه تن بر آهن
v. 3. .... بزنا
v. 4. .... مراوار

131 Fol. 201a v. 1) Excerpt.

lin. 4. v. 4. ... بدآگاهي ....

lin. 5. v. 1. كسارا باورد كه بركشند

v. 2. .... برنو

lin. 7. v. 2. ... همي بستن

lin. 15 Junior non habet.

lin. 19. v. 3. ~~Junior~~

.... اندر آريم بجنك

v. 4. نبايد كشيدن زبيكار جنك

lin. 20. v. 1.

.... سوي جيحون بريم

lin. 22. v. 1 تواز دبر باز از كنج خويش

v. 2 ... از بهر تا رنج خويش

v. 4 .... همي

lin. 23. v. 2. .... زبهر جه ايم

lin. 24. v. 2. .... بيدار بن

v. 3. .... آواز شيبور ناي

v. 4. زپرده در آمد زهر دو سرا پي

lin. 25. v. 1. نشستند برزين سغيده دمان

v. 2 همه نامداران كند آوران

v. 3 كه از نعل اسبان تو كفتي زمين

Fol. 201b lin. Excerpta

lin. 2. v. 1 anteponit

يكي ديدبان بر كوهسار

نكهبان ردرو ستاره شمار

lin. 3. v. 3. anteponit

جه تانيم كردان ابا روزكار

كزاول همو باشد آموزكار

lin. 4. v. 1 بكفتند وبس روي بركاستند

lin. 5. v. 2. سخن كفت بسيار باسخ شنيد

Junior non habet

lin. 9. v. 3. anteponit

جرا كشت بايد همي بيكناه

سخن برنهادم كنون برو راه

lin. 17. v. 3. شتابنده ورزم را ساختي

lin. 19. Junior non habet

lin. 20. v. 1. كنون نام زد كن زتوران سباه

v. 4. بتيغ وسنان وبكرز كران

lin. 21. v. 1. 2. loco eor. habet

بدو كفت بيران كه دارم سباس

برون ارم از لشكر بي قياس

بيارم بآورد ايرانيان

جنان جون ~~...~~ بيايد دلاورسران

lin. 21. v. 3. ... تو كر هرجه

v. 4 .... بكذري

lin. 22. v. 3. seqq. Junior deponit

اباسمساز وسلاح وتمام

همه شيرمرد وهمه نيكنام

Inferest نام زد كردن ده بهلوان از هر لشكر

همانكه زايران سبه بهلوان

نخواند انزمان ده سوار جوان

برو تاختند از ميان سباه

برفتند تا جاي ...

نهادند بس ~~...~~ كيو را باكروي

كه هم رزم بودند برخاشجوي

بكروي ...

سراسر ...

كه بكرفت ...

سرش ...

دكر ...

جو ...

Fol. 202a lin. 4. v. 4.

دو كرد سرافراز شيران رزم

كنون شير ...
كه با دشمنان ...
ازايدر ...
زپيران ...
كه بشتبهه قلب توران بدوسي
جو روي ...
اگر دست ...
جهاندار ...
بپا ساید از رنج وسختي سپاه
شود شادمانه جهاندار شاه

Fol. 199ª lin. 1. v. 4 تا ... نیک بسته کمر
lin. 2. v. 1. 2. omitt.
lin. 5. v. 1. ... همه دست
lin. 7. v. 1. ... برآشفت بر
lin. 8. v. 1 تا سپهدار ایران وکیهان خویش
lin. 9. Rubrum non habet lin. 11. v. 4. بجوید.
lin. 12. v. 2 ... کز انجاکه
lin. 18. v. 3. antepon.

جنین لشکر خویش تاختند
همه بیداز کیمیا ساختند
بدان تا کند خسته وکیو را
شکسته کند لشکری نیو را

lin. 24. v. 1 .... سوی کیو لهاک
v. 3. ... لهاک نیو

Fol. 199ᵇ lin. 23. sq. ita disponi

بکردند ...
گرفتند ...
گزینید شبگیر ...
که از زرق ...
همه نامداران ...
یکایک ...
یکی سوی کوه ...
یکی سوی ...

همانکه طلایه ...
فرستاد ...
زجوشن ...
زخون ...

Fol. 200ª lin. 4. v. 1 ... جفاهم
lin. 10 Rubrum بند دادن گودرز لشکر دل گرچ
lin. 11. omitt. lin.
lin. 13. v. 3. antepon. lin. v. 11.
lin. 14. v. 2. تا جهان آفرین وهمي درگذشتن
v. 3. برآزادگان گرو بنداشتم
v. 4 زباد آمد آن بادشاهي بدم
lin. 15. v. 2. تا برآمد زیزدان بدان بدسگال
lin. 16. v. 1 ... سبه دادگر
lin. 17. v. 2. تا همان غارت گشتن جادوئي
lin. 19. v. 1. 2. omitt.
v. 3. نهاني بدش خاک بالینش بنگر
lin. 21. v. 2. ... خبر شد به پیران
lin. 23. v. 1 ... بدادند که آمد

Fol. 200ᵇ lin. 2. v. 1 antepon.

ورایدونکه باشید بامن یکي
وزایشان فراوان زماند کي

lin. 9. v. 1. 2. omitt.
lin. 11. v. 3. antepon.

جو سالارشان مهرباني نمود
همه باکی برجاي جستند زود

lin. 12. v. 1. 2. omitt.
lin. 19. v. 4 بکشمار خارنان داد زود
Inscriptio بند دادن گودرز کستهم را
lin. 20. v. 4. ... بروبستن
lin. 25. Rubrum non habet.

132 lin 23. v. 3. antepenult

کجا بودني بود از کردکار
نیامد شنید از کس آموزکار

v. 4. پنره ...

Fol. 198a. lin 1. v. 1 همیشه جنین ...

lin 5. v. 1 که ظهموس سپهبدان با سپاه

lin 9. v. 3. زمردان ....

lin 12. v. 3. بکس دستن ...

v. 4. نو پیروز ...

lin 17. v. 3. کرایر ....

v. 4 جزازتو ...

lin 28. v. 1. antepenult

وزان پس بایران سپه کره نای
برآمد دم بوق هندي درای
ازانپس سران سپه را ببرد
بکودرز کشواد دل را سپرد

Fol. 198b lin 1. Inscript

رزم هر دو لشکر باهم کردن بازدوم

lin 3. v. 2. ببرد سنن ....

lin 6. v. 4 بلهای ....

lin 8. v. 1 وزانسان ....

lin 9. v. 1. بلهاف ....

lin 10. v. 1 [illegible]

جوان نامداران ...
همیداشتن هر سوي ....
دو رویه جو لهاک ...
زراه مکین ...
سواران ایران ...
همي خاک ...
نوندي برافکند هر سو دوان
باآکاه کردن ....
نکه کرد ....
که دارد ....

کرامی ...
به بشتن ...
نکهبان کودرز ...
کشیدنو ...
نویدي برافکند هر دو جوان
ازان دیده که تا بر پهلوان
بفرمود تا شد ...
برکیو کودرز ...
بکوید که لشکر سوي رود کوه
ساري فرستد ...
بکرد اوردآن ...
که ....
ودیکر ...
که بشتن ...
کزیند ...
وزانجا ...
بباید که باشد وریکي براه
که آید ازان مرز توران سپاه
بجز خردمند بسته کمر
جو بشنید کفتار فرخ پدر
بیامد بسوي برادر دمان
بکفت ان کجا رفته بد پهلوان
جو بشنید کیو ....
زلشکر ...
ستوده خردمند فرهاد کرد
بخواندش ...
دو صد ...
بفرمود ...
برو تاختن ...
برانکزد ...
زکردان ...
همیدون ...
بدو کفتن ...
اباکرز ....
کنون باد باید ...
هنر کن بدید اندرین رزمکاه
که بشتن ...
دل پهلوان ...

رسانید پرمایه روئین پیام
یکایک ...
ولیکن بدین گفته پاسخ شنو
سخنهاء با مغز فرخ شنو
مرا خود شگفت آید از کار تو
همی زین چنین خوب گفتار تو
دلت ...
روان ...
که هر جای حربی بکار آوری
چنین بر سخن ...

lin. 21. v. 4. نماید ...
lin. 23. v. 1. نگر تا چنان گردد ...
v. 4. ترا داد ...
lin. 24. v. 2. خرد یاد کن ...
v. 3. سخن انکه ...

Fol. 196a lin. 1. v. 3. anteponit
بجز آغاز کار اندر آئی نخست
تو کردی بخون ریختن خویش جست

lin. 6. v. 1. anteponit
سپاری دادار نیکی دهش
همش مهر دل تو وهم پرورش

lin. 21. v. 4. همه کشته مهر است را سر بسر
lin. 25. v. 1. گرفتست رستم همان تیغ تیز
v. 1. 2. et 3. 4. transponit

~~Fol. 196b~~ Fol. 197a lin. 5. v. 3. برفتند گردان همه با سپاه
lin. 8. v. 3. sqq. ita desinit
ازان خون عفتلد ...
نیاز ...
گر اید ونکه ...
سوی ...
شکیبائی ...
نگر آن ...

وزان پس ...
که گودرز ...
جراسن ...
بندم ...
بران خون نهصد سوار دلیر
که بودند در رزمگه همچو شیر

lin. 13. v. 3. زاسبر و کله هر ...
lin. 15. Inscr. نامه پیران بافراسیاب از حال لشکر
lin. 19. v. 1. anteponit
ازانپس برادر جهاندار گرد
که پیش تو آمد بزور نبرد
lin. 21. ita habet (vel. ...)
رسانم بکوه کنابد سپاه
بایران سپه بر ببستیم راه
lin. 24. v. 3. anteponit
نیامد سپاهش ازانکه بروت
سر پهلوان شد زنوران نکوت

Fol. 197b lin. 1. v. 1. بیارم زچین جستنش پور گیو
lin. 9. v. 1. مرا شاه با لشکر رزم جوی
v. 2. ... بدین کینه جوی
lin. 13. v. 1. anteponit
شد از کار آن خستگان خسته دل
بران درد بنهاد پیوسته دل
lin. 14. باسخنامه پیران از افراسیاب
lin. 19. v. 1. anteponit
همیشه توئی خویشتن پیش من
سرکرده جان وفدا کرده تن
lin. 20. v. 1. 2. omitt.
v. 3. زنور و بتنک ..

lin 20 v. 3 antepenult

133

تن بی سرانشان فکنده بخاک
زیزدان نداریب همی ترس و باک
نگه کن که چندان دلیران من
زخویشان و نزدیک شیران من

lin 21 nomi omitt, [illegible]

Fol. 195a

هرانکه هیونی سپه شد سفید 1. lin
وکر طایقان شهر با فاریاب 7. v. 1 lin
همیدون ز ترلخ تا اندر آب v. 2
وکر نخچر اید و مامیان v. 3
در مرز ایران ... v. 4
وکر کودکانان که فرخنده جای 8. v. 1 lin
وکر مولتان اید و برخیان v. 3
فرود زارد دست اهو درم 9. v. 1 lin
که با حنزیلان اندر ایدهم v. 2
ستمکاران وچون ترمد ودسه کرد v. 3
... تا در هفد نیز 10. v. 1 lin
بجوید کس از بادشاهیش چیز v. 2
وزان سوی قنوج هم زین شمار 12. v. 2 lin

v. 3 antepenult

وزان سو که لهراسپ شو رزمجوی
الانان وان سپارم بدوی
ازین در بپوسته تا کوه قاف
بخسرو سپارم بی جنگ لاف

lin 13. v. 1 antepenult

وزانپس که این کرده باشم همه
زهرسو بخویش خواهم رمه
فریدون که با داغ برگشته شد 14. v. 1 lin
کجا ایرج نامور کشته شد v. 2

Fol. 195b

مراخون ... 7. v. 1 lin
ببرید مراورا سرانجمه 8. v. 1 lin
بیکی نام ... v. 2

lin 10. v. 1 antepenult

جو روبین پیران بدرکه رسید
سوی پهلوان سپه برکشید
فرستاده را خواند پس پهلوان
همان چون زپرده در اید جوان
وسرپیش lin 10. v. 2
خردمند روبین سبک نامه پیش 11. v. 3.4 lin

lin 12. v. 1 antepenult

و پیر آمد و نامه برخواند زود
بکودرز گفتا انچه در نامه بود
جو نامه بکودرز برخواندند
همه نامداران عجب ماندند

lin [illegible] sqq. ita dispono

همی باسخ نامه ...
سخن ...
بیکهفته ...
همه نامه را باسخ ...
براندیشه ...
نشسته ...
زبالا ...
بکشتی ...
می آورد رامش بیاراستی
فرستاده را نزد خود خواستی
جو یکهفته بگذشت هشتم بگاه
نویسندهٔ خواند سالار شاه
بفرمود تا نامه باسخ نبشت
ورختی زکینه بنوعی بکشت

جواب نامه کودرز از پیران Inscriptio

سرنامه ....
دگر ....
که برخوانده ...
شنیدم ...

lin. 16. v. 4. ... نخواهد
lin. 17. v. 3. ... ودیگر که از رستم
زلهراسب دارا شکنش هوشمند v. 4
lin. 18. v. 1 .... زکردان ایران
lin. 24. v. 1. 2. omitt.
lin. 25. v. 3. بدینا نیزه فرستا شاخ را
... خستاخ را . v. 4 .

fol. 193b. lin. 3. v. 1. anteponit.
ببرسید وبسیار بنشاندنش
هزاران همیر آفرین خواندنش
زکودرز وازمهتران با سپاه
زهرکس یکایک ببرسید شاه
lin. 5. v. 4. ... همیربخت باشد
lin. 7. v. 3. ... ازان بخت
lin. 8. v. 1. 2. loco eor. habet
نشستند یکروز یکشب بهم
می رای رو خسرو از بیش وکم
lin. 10. v. 4 .... بدوازدو
lin. 12 [illegible] نامه کیخسرو بجواب کودرز
lin. 14. v. 3. 4. omitt.
lin. 15. v. 1 .... ازاختر
lin. 22. v. 3. ... تو روزی دلیری
lin. 25. v. 2. ... نه زان
که خاقان بد ولشکر آورد چین . v. 3.

fol. 194a lin. 4. v. 3. antepoint
برزم اندران شیده برکشت ازو
سوی شهر کرکانجه نهاد رو
وزان سو که آمد شد با سپاه v. 3.
lin. 5. v. 1 الانان وغرکشتن پرداخته
lin. 6. v. 1 .... بکردند
نماند مکرباد در مشتی او sequentes hemist. 2.

lin. 7. v. 4 hemist. 2. in margine. ~~ut[illegible]~~
..... زرود
lin. 9. v. 1 .... دهشتان
lin. 12. v. 2. ... بجاب آرد دل
v. 3. antepoint
جو آمد بهنکر اندران رزمجوی
نباید که برتابد از بیل روی
lin. 14. v. 3 ز طوس وزکاوس بیش سپاه .
v. 4. .... وروز فراوان
lin. 15. 16. omitt.
lin. 18 [illegible] non habet.
lin. 19. v. 1 دهشتان (sic) دهشتان [illegible]
v. 3. 4. omitt.
lin. 21. v. 3. 4. omitt.
lin. 22. v. 3. antepoint
جراز پیش خسرو برون شد همیر
سپهبد همی رای روباد ~~[illegible]~~ پسر
زبس مهربانی که بد با سپاه
سراسر همین رزم بد رای شاه
همیکفتر که لشکر افراسیاب
بجنباند از جای بکذارد آب
برین نامه بنهاد خسرو نکین
فرستاد را داد وکرد آفرین
lin. 23. v. ابا سی هزار ازکزیده سوار
v. 2 همه نامداران زدرکارزار

fol. 194b lin. 17. v. 1. 2. omitt.
v. 4. ... نه پیند
lin. 18. [illegible] نامه پیران بکودرز
وآشتی خواستن
lin. 19. v. 1. et marg. sequentes
hemist. 2. نخواهم همین آشکار وتهان
lin. 19. v. 2. [illegible] Hemist. 1. [illegible]
مکر کز میان دو رویه سپاه

~~lin 22. v. 3 seqq. ibi desunt~~
lin 23. v. 1. 2. et 3. 4. transponit
lin 24. v. 1 دهن شان زشیران نغش مانده باز
v. 3. 4. omitt.

fol. 191b lin 1. anteponit
بکردار آتش برآشوفتند
همی بر سر یکدکر کوفتند
lin 1. v. 1. 2. et 3. 4. transponit
lin 13. v. 2. .... کردد جو بربشت نور
lin 16. v. 1 بغلطید ...
lin 23. anteponit
کشاده سلاح وکسسته کمر
تنش جای دیکر وکر جای سر

fol. 192a lin 1. v. 2. جو پیش بت کین برهمن شدند
lin 5. v. 2. بنخفتان هومان بپوسید بر
lin 14. v. 3. seqq. ibi desunt
سبکر پزن ...
نکونسار ...
غرپویدن ...
زسر ...
جهان تیره ...
نیامد ...
~~بس~~ بس آن دیده
&c.
lin 22. v. 1. anteponit
به پیش نیا رفت پزن دو جود
همه یاد کرد آن کجا رفته بود

fol 192b lin 3. Inscr. non habet
lin 8. v. 3. ~~seqq. ibi desunt~~ anteponit
سفیده دمانرا بدانجا رسید
که از دیدکه دیدبانش بدید
نویدی برافکند از دیدکاه
بنزدیک سالار ایران سپاه
lin 9. v. 1. برانسان ...

lin 15. v. 1. anteponit
همه کوش دارید اوازشان
که تاکی بیاید زلشکر نشان
lin 11. v. 4 سپاه اندر ...
lin 13. Inscr. شبیخون کردن تورانیان با لشکر ایران وکشته شدن نستیهن بدست پزن
lin 17. v. 3. anteponit
هوا سربسر کشت زنکار کون
زمین شد بکردار دریای خون
زترکان فتاده دو بهره نکون
بزیر پی اسب کشته نکون
lin 17. v. 4. کمان برسر تیر کنم بار بستر
lin 18. v. 1 که ترکان بچهره پری چهره اند
v. 2. بزرم از هنر ...
lin 23. v. 3. 4. et lin 24. v. 1. 2. transponit
lin 25. v. 1. که بکسستی از یاوران روزمن

fol. 193a vid. Excerpta
lin 2. v. 2. .... با این سپاه
lin 2. v. 3. 4. et lin 3. v. 1. 2 transponit
elegit بزد نای ....
lin 5. v. 1. 2. omitt.
lin 6. omitt.
lin 7. 8. 9. vid. Excerpt.
Inscr. non habet
lin 11. Inscr. نامه کودرز بکیخسرو از رزم پیران
lin 13. v. 3. seqq. ibi desunt
ببرداخت ...
که با ...
که آواز لب ...
با ایران ...
زکردار پزن ...
بدان کرزداران ...
سخن ...
زپیکار ...
تو دانی ...
* ابا فرخنسته جهان کدخدای

fol. 186^b lin. 5. Inscr. non habet.

fol. 187^a lin. 2. et lin. 16. Inscriptiones non habet.

fol. 187^b lin. 14. Inscriptio
دستوري خواستن رزم از پيران

fol. 188^a lin. 9. Inscr. non habet
lin. 22. Inscr.
آمدن هومان با ايران سپاه ورزم خواستن
lin. 22. v. 1. ... به پيچان

fol. 188^b lin. 2. v. 3. anteponit
يكي داستان زكيان ياد كن
زدام خرد كردن آزاد كن
lin. 20. Inscr. non habet.

fol. 189^a in Excerpta lin. 7. v. 1 .... بلاور برزم
lin. 13. v. 1. anteponit
كه ما روز بروي كنم تنگ بار
برآرد زجانش زمرد ب دمار
lin. 14. v. 3. anteponit
وزان نامداران اين انجمن
كسي كم شود كم شود نام من

fol. 189^b lin. 8. v. 2.
برآمد زگردنكشان كينه خواستن
v. 3. anteponit
زگردان نيايد كسي پيش او
جراكه شوند از كم و بيش او
lin. 9. Inscr. non habet
lin. 11. v. 2. .... نگفتم

بآيين نه بيني كه كمتر شوش. v. 4.
lin. 12. v. 1. 2. دلش ....
زتيمار ...
v. 3. كه از تن ...
v. 4. همه زنگ ...
lin. 15. Inscr. آمدن پيران بنزد پدر ورزم هومان خواستن
lin. 18. v. 1 بفرمود ...
lin. 22. v. 3. anteponit
كنون رزمكه بوستان ساختي
دل از تركان ببرداختي
بهشتم فراز آمد اين روزكار
شب و روز آسايش انكارزار
lin. 25. v. 3. بسندار كو كينه پيش آورد.

fol. 190^a
fol. 190^b.
lin. 3. v. 1 نشوري ....
lin. 6. v. 3. 4. omitt.
lin. 10. v. 3. .... نوشته
lin. 19. Inscr. non habet

fol. 191^a lin. 1. postponit versui lin. 2. v. 1. 2
lin. 6. v. 2. تن آزار من تيره شب نابديد
v. 3. به پيوسته هومان سالار نزد
v. 4. سخن پيش پيران همه ياد كرد
Inscr. رزم هومان با بيژن وكشته شدن هومان
lin. 10. et 11. transponit
lin. 15. Inscr. non habet
lin. 16. v. 1. 2. omitt.
v. 3. ... بد سني
lin. 19. v. 3 كه كردان جه كردند بيكار جون

بجنگ اندران گرز دل برزکین
زگردان دریای جوشان زمین
خروشی ...
که ابر ...
کسی کو ...
نباید ...
بفرمود که روم و از هندوستان
سواران ...
دلیران ...
بسنجید ...
کمر بسته ...
ز دشت ...

ff.
lin. 25 v. 1. anteponit
همه لشکر از گنج دینار شاه
نهادند بر سر زگوهر کلاه
که برگستوان و بجوشن جو کوه
شده آهن لشکر هم گروه
جو شد کار لشکر همه ساخته
وزایشان دل شاه پرداخته
lin. 25 v. 4. ... کجای ناموران کرد.

Fol. 184b lin. 21. Praescr. فرستاد گودرز را بنزدیک پیران

Fol. 185a lin. 2. v. 3. بدان کان یکاه سیاوخش زد
بهر سو بیفکند بنیاد بد v. 4.
lin. 3. v. 1 نزد منش و سکاست و نیز
lin. 9. non habet
lin. 10 v. 1 ورایدون ....
نباشی بجان ایمن از دست شاه v. 2.

Fol. 185b lin. 4. Praescript non habet.
lin. 7. v. 3. anteponit
بگفتا بپارم سواران کنون
همه شهر ایران کنم رود خون
lin. 12. v. 2 نهادند بر ...

lin. 13. v. 1 sqq. ita disponit
مرا کوش ...
به پیمان ....
سخن جون ...
سپاهی ...
فرستاد نزدیک ...
زگردان ...
بدو گفت ...
وزایشان

textus lin. 15. v. 3. 4.
usq. lin. 25 inclusive, a recent. cod. m. ipso
rejicitur et damnatur penit.

Fol. 186a lin. 2. v. 3. anteponit
جو پیران بدید ان سپاهی بزرک
بخون تشنه هریک بکردار کرک

lin. 3. Praescr. باز آمدن کیو از پیش پیران

lin. 4. v. 4. سپردی بدست تو این کی نوان
lin. 5. v. 4. سپهبد بسر پهلوان منست
lin. 6. v. 2. زبخرد جنین دور باشد سخن
lin. 7. v. 4. به از زندکانی به ننک اندرون
lin. 11. Praescript non habet.
lin. 14 v. 1. anteponit
سپاه آمد از نزد افراسیاب
جو نا باز کشتیم بکذاشت آب
lin. 15. v. 3. anteponit
ببایست رفتن که خاره نبود
ولش را کنون شهر یاره نبود
lin. 16. v. 1. 2. که دل را زمهر کسی دور کن
که از کفر او سر نه بیدانه بین

lin. 18. v. 3. anteponit
بدشت اندر آورد لشکر کروه
زهامون سپاهی بسر بشت کوه
lin. 23. v. 1 anteponit
بتوفید از آواز کردان زمین
زترک سنان آسمان آهنین

lin. 10. v. 1 مرخان همچو دیبای . . . .
lin. 14 v. 1. 2. omitt.
~~lin. 15. v. 1. 2. omitt. et lin. 16. v. 3. 4~~
~~transponit~~ [illegible]
lin. 16. v. 3. 4 seq. ita disponit ~~[illegible]~~

جو ازکار . . .
بآرام . . .
بفرمود . . .
سخن . . .
برزکان . . .
بجنک . . .
براندازه . . .
ازایوان . . .
ازان تنک . . .
فراوان . . .
جو ازکردشا . .
همه داستان . . .

/p.

lin. 20. v. 1. بیاورد صد جامه
lin. 21. v. 2. به بربیش آخور آراسته
lin. 25. v. 3. ~~[illegible]~~ ز پنجی [illegible]
. . . . کار سرای سپنج
v. 4 کهی نازنوش وکهی دردرنج

fol. 183b lin. 1. v. 1 زبهر جهان تا . . .
v. 2 بي ازارمهتر دل . . .
v. 4. به پیران کودرز برداختم
lin. 2. v. 1 antepon.

بکویم کین سیاوخش نیز
نمانم ازو هیچ ناکفته چیز
زبان اندرآرم بشعري دریی
که شد این کزین داستان سرسپی
ازین بس کجا رزم فرخ بود
کجا نام اویازده رخ بود

اندر رزم دوازده رخ ازکودرز ~~[illegible]~~
وازخون سیاوخش
بکویم کنون ازده دورجان
که درجنک کودرز دادنوجان
lin. 3. v. ببکر روي کیتي بهچندکراسته
~~[illegible]~~ non habet
lin. 6. v. 1 برو برزخاک . . . .
v. 2 جهان جون ترین . . .
lin. 9. furor. آغاز داستان
lin. 11. furor non habet.
lin. 14. v. 1. 2. transponit
lin. 15. v. 4. کوزن اندر . . . .
lin. 16. v. 1. 2. omitt.
lin. 24. v. 3. antepon.
دو هفته زختن وختن باطراز
همي کمر لشکر زهرکونه ساز

fol. 184a lin. 5. v. 1. کشتي کو . . .
lin. 6. v. 3. antepon.
ابا زنک وزرین کوبال وتیغ
خروشي بکردار غرنده میغ
lin. 10 v. 3. antepon.
برآورد خواهد همي شیررنک
زهرسو فرستاد لشکر بجنک
lin. 18. v. 2. که ترکان همي رزم جویند راه
v. 3. seq. ita disponit
جو دشمن سبه کرد شد فرجنک
بباید سنجید مارا بجنک
بفرمود تا بردرش کاودم
دمیدند وبستند روینه خم
ازایران بمیدان خرامید #
بیاراستند ازبرپیل کاه
بزد مهره . . .
زمین را . . .
هوا نیلکون شد زمین نیل رنک
دلیران لشکر بسان بلنک

lin. [illegible] [illegible]
[illegible]
[illegible]
همه کاه [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
lin. v. 2. [illegible]
[illegible]
[illegible]

186

سرانشان ببرم جو برک درخت
بفر جهاندار بیروزه بخت

lin. 8. v. 1 برستم آمد بدین هفت کرد
بنه اشکش ترتلش را سپرد

Inscript آمدن رستم بخانه افراسیاب

lin. 9. v. 3. antepon.
بزد دست بشکست مسمار بند
چو شیرین زبان خویشتن برفکند

lin. 12. v. 3. 4. omitt.

lin. 22. v. 3. antepon.
همه تیغها یکسره برکشید
برزم اندر آید و دشمن کشید
v. 3. که من می کمانم کزین بیس کزینی

lin. 23. v. 3. 4. omitt.

lin. 25. v. 1 منیزه ...

Fol. 182ᵃ lin. 2. v. 1 بنو قید شهر ....
.... کنر نعره کوش v. 2

Inscript لشکر ساختن افراسیاب از بس ایرانیان

lin. 4. v. 1 antepon.
همه سوک را باک بسته میان
همه دل پر از کینه ایرانیان

lin. 16. *Inscr.* non habet.

lin. 20. v. 3. 4. omitt.

Fol. 182ᵇ lin. 1. *Inscr.* رزم رستم و افراسیاب ترک

lin. 8. v. 3. antepon.
جو کرکین فرهاد رنعام کرد
جبر و لشکر شاه ترکان بنرد
همه رزمکه سربسر جوی خون
درفش سپهدار توران نکوت
سپهدار جون بخت برکشته دید
دلیران و توران همه کشته دید

lin. 9. v. 3. 4. lin. 10. v. 1. 2. omnino omitt, quorum loco haec praeponit.

lin. 12. v. 3. antepon.
سواران توران دو هزار
کرفتند زنده بس از روزکار

lin. 13. *Inscript* باز کشتن رستم از توران زمین

lin. 16. v. 3. شنیده دمان ...

lin. 22. v. 1. 2. et 3. 4. transpon.

lin. 24. et 25 ita habet
براکسان ...
کرازان ...
جو نزدیک ...
فراز آمدن کرد لشکر پناه
بدیره شدش شهریر مهان
نکهدار ایران و پشت مهان
جو رستم ...
نکه کرد ...
پیاده شد و برد پیشش نماز
نمي کشته از رنج راه دراز

Fol. 183ᵃ lin. 1. v. 1. Excerpta antepon.
بخورشید ماند همه کار تو
بکیتي براکنده کردار تو
برارندهٔ بیژن از جاه تنک
کند جاه جای سر زسنک

lin. 1. v. 3. antepon.
زهي پهلوان زهي رستمم
زکار تو شادان دل بي غمم
هراز آفرین باد بر بهلوان
همیشه بماناد روشن روان

lin. 1. v. 4. جنانکش زشاه بدر بدر رفت

lin. ~~....~~ 3. v. 3. ~~....~~ antepon.
سرت سبز بادا دلت شادمان
که بي تو نخواهم زمین و زمان

lin. 4. v. 4. i margine v. 3. فرانکش که دارند ...

fol 178a lin 1. v. i. 2. omitt.

lin 3. v. i ... ثنا پدرتم

lin 4. v. 3. ante ... inim

بدان پیشتر آمدم نزد شاه
بگویم که آمد تهمتن زراه
بگیو آنکه گفت رستم کجاست
که بشتن بزرگی و تخم وفاست
گرامیش کردن سزاوار هست
که نیکی نمایشت خسرو پرست
بفرمود خسرو بنورانکان
بخسرو نژادان آزادگان
بدیره شدن پیش او باسباد
که آمد بفرمان خسرو زراه

lin 8. v. 3. ... برآمد برشاه

v 4 ... توان

ستایش کردن رستم کیخسرو

lin 10 v. i ante inim
بآیین بس انکه زبان برکشاد
یکی آفرین کرد برشاه باد
بکورد سرآفرین کرد و گفت
مبادا جز از نیک و جو نیست جفت

v. 3. همه سال اردیبهشت وهژیر

v. 4 نگهبان شده برهش ورای ودبیر

lin 11 v. i. ... پیروزگر

lin 12. v. 2. همیشه بر و بومت آباد باد

v. 3. ante inim
ارادرت رخشنده شبر همچو روز
بوشادان وتاج تو گیتی فروز

v. 3. ... دی دادورمزدت

lin 13. v. i. ante inim
زمانت همه گاه فرخنده باد
سپهر روان پیش تو بنده باد

v. i ... جو این آفرین

v. 2. وخسرو بدادش برخویش جای

v. 3. بدو گفت خسرو درست آمدی

v. 4. ... آمدی

lin 14. v. 3. ... که فرکیانی

v. 4 نگهدار ایران لشکر پناه

lin 15. v. 3. ... زواره

lin 16. v. i ... فریبرز رستم

lin 18. v. 3. ... همه دیهٔ

lin 20. furr. صفت بزمگاه کیخسرو و در زیر درخت گلفشان

lin 22. v. i سی ان به پیش کشاد اندرش

fol 178b lin 1. v. 3. ante inim
بکندی دل دیو مازندران
بفر کیان وبگرز گران

lin 12. furr. باسخ رستم بگرگین میلاد

lin 25. furr. شفاعت کردن رستم از بهر گرگین

fol 179a lin 1. v. i ... دوم روز

lin 19 v. i. pagg. sec. differunt
جو سالار ...
بششیر بستند یکسر کمر
دگر روز رستم بیامد بگاه
ابا هفت سالار لشکر پناه
همه گرزداران همه سرکشان
همه کینه جویان مردم کشان
سپه ...
بکف ...
بس آگاهی ...
بدان گرز ...

157

ببرسیو خسرو که زنکه کجاست
جه آمد ...

Rubrikt رفتن رستم بتوران بکردار
بازرکانان
سفیده ...
به بستند ...
همه تیره وتیر بازهیوت
همه جنکرا ...
تهمتن ...
بجنک ...
برفت ...

Fol. 179[b] lin 4. v. 2.
همه شهر تا جای سران رسید
v. 3. antepenult
جو آمد بنزدیک شهر ختن
نظاره بیامد برش مرد وزن
همه دست زآواز شان می خمید
همیرفت تا شهر توران رسید
بند بهلوان سواران بجای v. 3.
بند پیش ایوان او کس بپای v. 4
lin 6. v. i دو اسب ...

lin 14 v. i antepenult
که رو شاد خرم بشهر اند رای
که مانزد خویشت بسازیم جای

lin 14. v. 2. et mens.
lin 15. v. i فرود ای در خانه فرزند من
lin 16. v. 3. 4. omitt
lin 19 v. i. antepenult
زعر سو خریدار بکشاد کوش
جو آکاهی آمد زکوهر فروش
خرید اردیبا فروش وکهر
بدرکاه پیران نهادند سر
جو خورشید کیتی بیاراستی
بدان کلبه بازار برخواستی

منیره خبر یافت از کاروان
یکایک بشهر اندر آمد دوان
lin 20. v. i. 2. omitt
lin 21. v. i antepenult
سرت سبز بادا تن جان درست
مبادت کیانی کهر کاه جست
lin 21. *Rubrikt* سخن کفتن میره بارستم زال
lin 23. v. i که جونان جوانی زکودرزیان
lin 24. v. 2. همه چاره ...
lin 25. v. i. بنزسید ...

Fol. 180[a] lin 8. v. i. antepenult
که از تو ~~ببرسیدم~~ ببرسم یکی من خبر
زکیو وزکودرز پرخاشخر
وزان شاه کیخسرو کینه جوی
که از سوی توران نمود ست روی
وزان رستم نیو فرخ نژاد
کزو شو سر دیو جاد وبباد
lin 8. v. 2. ازین در بدان در دو رخساره زرد
v. 3. 4. et lin 9. omitt.
lin 10 v. i. همی با تو کشتکین فراز آورم
v. 2. جنین راند یزدان قضا برسرم
lin 11. v. i زتیمار بیژن بدان ژرف جاه
Ant. lin 9. v. i. 2. dsunt. ut: b.
in margine ita adscript.
منیژه منم ...
ندید برهنه هم افراسیاب
برای یکی سرن سرتخت
فتادم زتاج افسادم رکحت

Fol. 180[b] lin 1. v. 3. antepenult
بخندید نی شاه ~~ملکشاملو~~ دلشادار
جنان که آمد آواز از جاهسار

lin. 1. v. 3. ... منیژه ... Ed. lin. lege semper

lin. 2. v. 3. antepon.

بس انکه منیژه بدو کفت باز
بکو تا چه دیدی چه داری براز

lin. 12. v. 1. 2. et 3. 4. transpon.

lin. 14. v. 1. 2.

بیامد منیژه بکردار باد
زبیژن برستم پیامش بداد

v. 3. lege ita different

چو بشنید کفتار آن خوبروی
کزان راه دور آمدی بوی بوی
براتسن ...
کشاد ست ...
جنین کفت رستم که ای خوب چهر
که یزدان ...
بساغم بروی بدین روز چند
زتیمار کشتی جنین مستمند
بکویش که آری ...
ترا داد ...
ززابل ...
زبهر تو ...

lin. 16. v. 3. 4. omitt.

lin. 20. v. 1 ... جو باداغ دل ...

v. 3. antepon. nunc vers. supra omiss. (lin. 16. v. 3. 4.)

lin. 21. v. 1. 2.

~~[illegible]~~

به منی را دراع اکنون بیجنک
به بروین بر ....

lin. 23. v. 1. 2. loco eor. habet

جو بیژن شنید این بخندید شاد
بدو کفت بخت وهنر باد باد
جنین کفت بیژن که آتش فروز
که رشتیم مرد و زباریک روز

سوی کردکار ... v. 3.

lin. 24. v. 3. بدو داد ...

lin. 25. v. 3. نوای وقت ...

Fol. 187a vid. Excerpta

lin. 3. v. 3. antepon.

کنون این یکی رنج بردار نیز
کزین رنج یابی بسی کنج و چیز

lin. 4. v. 1. 2. transpon.

lin. 6. v. 4. ... پولاد هم

Inscript.

رفتن رستم بسر جاه بیژن

lin. 14. v. 3. antepon.

جو انداخت آن سنک برپشته بر
نکه کرد رستم بدان جاه در

lin. 15. v. 1. زکیتی همه نوش بودیت بهر

v. 2. دو دستش ...

lin. 23. v. 3. فروهشت ...

lin. 24. v. 1 antepon.

همی بود پیشش مه و برزند
کشیدش که رستم برون با کمند

برهنه شده خوب ناخن دراز v. 1.

Fol. 187b vid. Excerpta lin. 8. v. 1 antepon.

کنم روز روشن برو بر سیاه
سران شان برم برم نزد شاه
بدو کفت رستم که ای شیر مرد
زتوران برآرم بخورشید کرد
تو رو با منیژه که من رستخیز
برآرم زتوران بدین جنک تیز
بسی رنج بردی تو از بند و جاه
که نیرو نماند بدین رزمکاه
برستم جنین کفت من ترنیم
سرانرا همه سر زتن بر کنم

138 lin. 25. v. 4 زاسید دارا مکردان تهی

Fol. 176ᵃ lin. 6. v. 1 anteponit

بکام تو بادا سپهر بلند
بجان تو هرگز مباداد گزند
زنیکی دهش بر تو باد آفرین
که بر تو برازد کلاه و نگین

lin. 7. v. 1 همه بوم ایران . . .
v. 3. فرّخ loco خرم
v. 4. خسرو loco فرخ

lin. 10. v. 1 زپیروز گودرز . . . .

lin. 11. Inscript non habet

lin. 12 v. 1 برکف loco برکام
v. 2. بدان اندرون . . . .

lin. 13. v. 3. جو گیوان و بهرام و هرمزد شید
v. 4. همان رهنمایان و بیم و امید

lin. 14. v. 1 همه بود بنهاید اندران
v. 2. . . . . . گران

lin. 15. v. 3. . . . گرگسارا رسید
v. 4. . . . . مراورا ندید

lin. 16. v. 1. 2. non habet

زسختی همی مرگ دید اندران
بدان چاره بسته بند گران

v. 3. anteponit

منیژه کجا بود دخت گیان
زبهر وزارش ببسته میان

lin. 17. v. 2. زهر بد تن خویش آزاد دار

lin. 20. v. 1 anteponit

دو چشمش پُر از خون و دل پر ز درد
زسهو ربانش براز یاد کرد

lin. 21. v. 4. که از زرق . . .

lin. 22. 23. 24. 25 omittit.

نامه کیخسرو بر ستم

Fol. 176ᵇ lin. 2. Inscr. رفتن گیو شبستان

lin. 12. v. 1. 2. non habet.

Fol. 177ᵃ lin. 20. v. 1 anteponit

که خویشی ایشان بد و دیر باز
زن گیو بد خواهر سرفراز
همان بیژن از خواهر پیلتن
کو بد سرافراز در انجمن

lin. 23. 24. 25. et

Fol. 177ᵇ lin. 1 — 7 incl. non habet.
Ita et Gotting. B. q. v.
Quo etiam in meo Codice rejecta sunt signa ۳ et ۲ indicium fuit.

Fol. 177ᵇ lin. 12 v. 3. anteponit

وگر نه ازین بر نگردم بگیر
دهم من بدین تو دست بسر
بیارمش ازان بند تاریک جاه
نشانم ابا شاه در پیشگاه

et lin. 13. v. 3

lin. 13. v. 3. 4. nunc omitt.

lin. 14. v. 1 anteponit

که این خانه از خانه بخشید نیست
مرا با تو مال تن و جان یکیست

lin. 18 v. 1 زواره . . . .

lin. 19. v. 1. 2. loco eor. habet

همه روی لعل ازمی لعل فام
جو عزیده چنگ درخشنده جام

Inscriptio آمدن رستم پیش کیخسرو

lin. 23. v. 1 کجا بردی . . .

Inscript آمدن گیو بنزد کیخسرو

lin. 24. v. 2. سر کاخ . . . .

بدین جشن ...
ترا ...
نکوبش که بومروب یا برب
برین جشن که برهمی بکذرید
ندیدم جو تو هیچ ایب ماه روب
تو اکنون کدامی جه نامی بکوبد
جو بشنید دایه زدختر پیام
سبک رفت سیزد همی تیز کام
جو دایه ...
برو ...

fol.
lin 11. v. 3. antepon.
برآرم زتو جان تن را دریغ
که جایی تو کیرد از تن کریغ

lin 13. v. 3. .... منیره ....

lin 19. pag. ita disponit
منیژه ...
پرستندکان را ...
بفرمود ...
پرستنده ...
یکی جام ازان به پژن سبرد
داروجان پژن سبک ره سبرد
براند جون خورد شد مرد مست
ابا خویشتن سرش بنهاد مست
جو هنکام ...
بدیدار ...
عماری ...

fol.
lin. 23. v. 1. 2 loco eor. habet
درافکند داروی هوش بکوش
بدان تا بجای آمدش باز هوش
بیاورد روغن مر اورا بداد
که تا کشتی بیدار چشمش کشاد

fol 173a lin 1. v. 3. antepon.
زهر بد توئی بنده را دستگیر
تو زن بر دل بشتی بدخواه تیر

lin 3. v. 3. 4. omitt.
lin 4. v. 1. 2.
جو بکذشت بکجند کاه برین
بس آکاهی آمد بدرمان ازین *
Inscriptionis locus vacuus.

lin 8. v. 3. antepon.
اکر دختر آید بجاب بسر
نه از خیمه جای نیاید بدر

lin 16. v. 3. antepon.
جو پیژن نشسته میان زنان
جو کرسیوز ش را بدید آنزمان

lin 21. v. 1 antepon.
بکرسیوز آنکه بس آواز داد
که با من بدین بخت بدساز داد
بود این نیاکان ... v. 1.

lin 25. v. 4 بزمی بسائی بشوی درشتی

fol. 173b lin 2. Inscriptionis locus vacuus
lin 13. v. 3. 4. omitt.
lin 14. v. 3. 4. ~~lin ... v. 1. 2 omitt~~ sequ. post lin 18 v. 1. 2
ita disponit
جو از بیژن ...
برو برفکند ...
بکرسیوز ...
کزایران ...
نه بینی ...
فزونی ...
بسنده ...
که هم ...
ببر ...
هم اندر زمان ...
بفرمای ...
که باشد ...
یکی اسب ... *
زتوران ...
بیاورد ...
اکر زنده ...

* [illegible]

lin 18. v. 3. 4. et lin 19 tot. fol. 174ᵃ lin 4 v. 1. exclusive, plus [illegible]

fol. 174ᵃ lin 7. v. 1. 2. transponit

lin 13. v. 3. 4.

سکس کفتش پیش کاوس را
که رستم کنی رستم طوس را

lin 18. v. 1 جرازم برکینه ...

lin 19. v. 1 antepoint

~~خرد~~
خردمند نمای د ما کهتریم
اکر کهتری را همی درخوریم
نکه کن کزین کن که کینه دما
ابا شاه ایران جه برخوردما
تهمتن بجانست وکیو دلیر
که برخاشجو بیند بازه شیر

lin 20. v. 3. antepoint

همانست ای شاه کیو سترک
جکونه سخن کرد برما بزرک
که او بدر درایدر به تنها سپش
که نیز ترا آن کو برمیش
بشاهی نشایدش ابرکاه بر
به سر بر آتش بحرکاه بر
نوای مهترین به بیکاه وکاه
سر سراسر سر برکاه بر

fol. 174ᵇ lin 1. et lin 2. v. 1. 2. recte Delenda

lin 2. v. 4. in margine

نه بیند ازین پس بدی را میان

lin 3. Inscriptionis locus vacuus.

lin 14. v. 1 antepoint

بیاورد سنک آنچه فرمود شاه
بکردد کجی شاه بیمود راه

lin 16 v. 3. antepoint

برفت ومنیزه بدانجا بماند
زد لبر برخ قطرهٔ خون فشاند

lin 19. v. 1 antepoint

جنین است کار جهان با عجب
تنی آسان بدی کاه که نا سیب
نه شادی بماند باندوه غم
نه بیداد ماند نه داد وستم #

[margin: # زهر کونه بکوزد روزکار / با ناتوانی توانده سوار]

Inscriptionis locus vacuus.

lin 22. v. 3. antepoint

کسسته لکام ونکونسار زین
فرو برده تیغ وبراورده کجبین

lin 25. v. 1 antepoint

همی کرد اندیشه بر راه را
جه کوییم جو بینم رخ شاه را

Inscriptionis locus vacuus.

fol. 175ᵃ lin 2. Inscript. non habet

lin 5. v. 1. همیرفت ...

lin 6. v. 1 antepoint

بیامد جو کرکین مرا ورا بدید
پیاده شد وپیش اندر دوید
همیکشت غلطان بخاک ایدرا
شخوده رخان وبرهنه سرا
ببرسید وکفت ای کزین سپاه
سپهدار ایران ولشکر پناه
بدیره بدین راه جون آمدی
که با دیدکان پر زخون آمدی
مرا جان شیرین نباید همی
کنون خوارتر کر بر آید همی
جو جشم برو نتو آید زشرم
همی روی شویم بخون آب کرم

lin 6. v. 1 کند سیج ....

lin 17 v. 1 antepenult

کراز اندر آمد بکردار کوه
نه یکیک چو هرجا کردها کروه

lin 18. et lin 19 ~~et lin 20~~ ita Dispunt

وزانجا ...
همه راه شادان و نخجیر جوی
برآمد یکی کور ازان مرغزار
کنزو جوینتر کس مند نکار
بکردار کلکوت ....
جو جنک شباهنک و فرهاد روی
جو سیمرغ ...
جو شب ....
بکردن ...
تو کفتني ...
بر بیژن آمد ...
برش اندر ...
فکندن ...
دوان ...
زنازیدن کور و کرد سوار
برآمد یکي دور ....
بماندم ...
همي کردش ...
بکردار ...
کمنش ...
مي اندر کرفتم همه دستو کره
که از تافتنش شد نوندم ستوه

(in lin 23. v. 1. 2.

lin 22. v. 2. همي اسپ را یافتم زین کشان

lin 23. v. 1. 2. sunt omitt.

fol. 175b

lin 3. v. 3. بباشیم تا این ...

lin 4. v. 1. 2. omitt.

v. 3. ازو خود یکي بانک .....

lin 5. v. 3. 4. transposit.

lin 18. v. 3. antepenult

بس انکاه کرکین بیامد زراه
بریشان سرا سیمه سر پیش شاه

Inscriptiones lower versus

lin 19. v. 3. antepenult

همه پر زرد و همه پر ز رنج
همه همچو کم کرده صد کونه کنج
پراکنده رای و پراکنده دل
همه خاک را زاشک کرده جو کل

lin 20. v. 1. 2. lower cor. habent

جو در پیش خسرو آمد بدید
ببوسید و بر شاه کرد آفرید
جو الماس دندانهای کراز
بر کخت و بنهاد بردش نماز
که خسرو بهر کار پیروز باد
همه روزکارش جو نوروز باد

lin 21. v. 3. antepenult

Inscriptio var. loc.

کجا ماند از تو جدا اسپتر نا
برو بر جه ساخت آهرمنا
جه افتاد کز تو بماند او جدا
مرا باز کوی از نخواهی بلا
جو خسرو جنین کفت کرکین بجای
فرو ماند خیره همیدون بجای
زبان برزباده روان بر کناه
دو رخ زرد لرزان تن از بیم شاه
جو کفتارها یک بدیکر نماند
برآشفت و از نزد خویشش براند
همش خیره سر دید و هم بدکمان
بدشنام بکشاد خسرو زبان
بدو کفت نشنیدیه آن داستان
که دستان زد ست آکه از باستان

lin 21. v. 4. کنبد بیش را ...

lin 25. v. 3. antepenult.

نوای بهلوان کرزین برهنر
مکش خویشتن را از بهر سر

که خرد ...
وزان ...
کس از ...
مگر ...

Inscriptionis locus vacuus.

lin. 19. v. 3. anteponit

نهاد از میان یلان پیش تاپ
ابر شاه کرد آفرین بتاپ
که جاوید بادي تو پیروز شاد
سرت سبز بادا دلت پر ز داد
همه خرمي بادا پیمان تو
بگیتي پراگنده فرمان تو
انوشه بدي نوبي تا جاودان
بهر کشوري دست رس بر بدان
بهر هفت کشور توئي شهریار
تو باشي بهر کار بر کامکار

lin. 25. v. 3. 4.

ازانپس بدو گفت کاي پهلوان
خردمند بیدار روشن روان

Fol. 171.b lin. 1. v. 3. anteponit

بویژه بدرت گرانمایه مرد
سر سرکشان گاه روز نبرد
که پیزن نماند یا رمان رهي. v. 4.

lin. 3. Inscriptionis locus vacuus.

lin. 9. v. 1. anteponit

رسیدند جاي که آن بیشه بود
فرود آمدان برلب بیشه زود
یکي هول آتش برافروختند
نشستند هیزم بسي سوختند
#یکي چنگ بیدا ستند آن زمان
یکي گور بگرفته بد پهلوان
نکردند گوشتش بر آتش کباب
بخوردند کردند مستي شراب

گشادند بر باده دست آن زمان
بخوردند یک باد گر شادمان
جو ~~شد~~ شد خیره بر مرد دین بر سراب
طلب کرد گرگین یکي جاي خواب
بدو گفت بیژن که این خواب نیست
مخسپ اي برادر زما تاب نیست
که تا پیشتر کار محکم کنیم
دل شاد ازین کار بیغم کنیم

lin. 9. v. [illegible] vid. Excerpta.

Fol. 172.a vid. Excerpta

lin. 19. Inscription. non habet

lin. 21. v. 3. anteponit

بپوشید رخشنده رومي قبا
زتاج اندر آویخت فرها

lin. 22. v. 1. anteponit

باسپ اندر آورد باي و برفت
همي باز بندش بران جاي تفت

lin. 23. v. 3. anteponit

زنان دید جون لعبت قندهار
بیاراسته همچو خرم بهار
همه دشت آواز رود و سرود
روانرا همي زاد گفتي درود
بماند آن بغیرت زگردارشان
نماندش صبوري بدیدارشان

Fol. 172.b lin. 1. seqq. [illegible]

نگه کن ...
سیاوشي ...
پرستش که جون ...
نیابي بدین ...
مگر خواستن ...
که بغر ...
پري زاده ...
که ...
که ما سالیان ...
همي جشن ...

lin 21. v. 1. antepoint

جو خسرو بایران شهنشاه شد
جهانش سراسر نکو شد

Inscript. non habet

lin 24. v. 3. 4. et lin 25. ita habet

بدیبا بیاراسته تاج شاه
بسر برنهاده زکوهر کلاه
یکی جام یاقوت برمی بچنک
دل خوش . . .
برامش نشستند بزرکان بهم
فریبرز . . . .

fol. 171a lin 1. ita habet

جو کودرز وفرهاد وجنکی سوار
جو بهرام وکرکین نیزه کذار
چه نودران طوس شمشیر زن
جو کیو سرافراز لشکر شکن
چه شابور وجون رستم پیلتن
جو بیژن دلاور سرانجمن

lin 2. v. 4. بدست هر یکی دستهٔ بسترن

lin 6. v. 3. 4. loco eor. habet

برفتند یکسر بنزدیک شاه
غریوان وجوشان وفریاد خواه
بسجده فتاده در پیش او
جکان اشک از دیده در پیش او

lin 13. v. 3. antepoint

هم از جار باب وهم از کشتمند
ازایشان چه مایه بماند برکزند

lin 17 sqq. ita differunt

ده اسب . . .
نهاده . . .
بدپیای . . .
بس از . . .
جنین کفت . . .
که اسب . . .

برفت آن بت مهربانم زباغ
بیاورد رخشنده شمع وچراغ
کهی میکسارید وکه چنک ساخت
تو کفتی که هاروت نزدیک ساخت
دلم ومیمه کام پیروز کرد
که بارسم جون سیه روز کرد
جو کشتیم باروو باجام جفت
مرا مهربان یار بنکر جه کفت

lin 19. v. 1. antepoint

زنیک وزبد جرخ ناسازکار
که آذر بکردم زهر کونه کار
نداند کسی راه و سامان او
نه بیداد بود ونه درمان او
بیابی ازو جند جویی درنک
مکر بابدی دل خویش تنک

v. 1. ...... ای بکر تن
مرا مشتاین داستان یاد کن. v. 2.

lin 20. v. 1. antepoint

که جون کوشش از کفت وبافت برج
شکفت اندران مانی از کفت سرخ
مکر طبع آشفته بکشایدم
شب تیره با نیز خواب آورم
که دل کرد از فراد فرد مهر
بدو اندرون خیره باید سپهر
بکفتم بیارای بت خوب جهر
بخوان داستان وبیفزای مهر
که من جون تو بشنوم دربدر
جنان جون ترا کام دل سر بسر
بشعر آورم هم بذیرم سپاس
ابا مهربان مانیکی شناس
بخواند ان بت مهربان داستان
زدفتر نوشته که باآستان
باآغاز شعر اندران کوشدار
خرد یادکیر ودل هوشدار

144

زرستم جو بشنید دارونه دیو
براورد برسوی دریا غریو
بجای بخواهم فکندمت کفت
که ایدر دو کیتی سباید نهفت
بدریای ژرف اندرانداختن
چنان جون شنیدش دکر ساختن

Fol. 169[b] (porro)

lin 10 v. 1. 2. loco eor. habet

به پیش درون ابهای روان
بهر جای دراج قمری توان
وزانجا که برداشت زین ولکام
ورا پیش نهاد بچند کام

lin 15. v. 3. ... کله دار

lin 20. v. 2. کهی اسپ بریکدکر بر کذشتی

lin 21. v. 1. ... جو جویان

v. 2 بدو باز کفتن ان شکفتن که دید

v. 3. ... که تنها کله

v. 4 زمرا کشتن بسیار جون برکدشت

lin 25. v. 1. بدیشان بیارید جون ژاله میغ

v. 3. ... شصت کرد دلیر

v. 4. ... بشمشیر و تیر

inde a pun... nomine signa 3. 4

Fol. 170[a] lin 3. Inscript.

دیدن رستم باردوم اکوانرا وکرفتن اورا

Fol. 170[b] lin 3. v. 1. antepoint

بیاورد پرور جامی زکنج
بزر یافته جامهٔ شاه سنج

lin 6. v. 3. ...

ببودند وبهود خسرو ... سند
بشبکیر جز بزم رفتن ندید

lin 8. v. 3. 4 loco eor. habet

کنون کار پیزن بکویم ترا
بدان آب حکمت بشویم ترا

lin 9. Inscriptionis locus vacuus.

lin 9. v. 1. شبی جون سیه روی تیره بقیر

lin 10 v. 3. ... شده نیزه

lin 11. v. 4. یکی فرش کسترده از فر زاغ

lin 12. v. 1 seqq. ita disponit

نمودم بهر سو بجستم اهرمن
جو مار سیه ...
جو پولاد ...
تو کفتی بقیر ...
هرانکه ...
جو زنکی ...
جنان کرد باغ ولب جویبار
کجا موج می زد زدریای قار
فرومانده ...
شده شستن خرشیدرا دست پای
سپهر اندران جادر قیر کون
تو کفتی شدستی بخواب اندرون
جهانرا دل ...
جرس ...

lin 18. v. 1. antepoint

بکفتم بیایم همی خواب من
نماندم باندیشه وتاب من
بدو کفت کاینت نیم مرد خواب
یکی شمع پیش آر جون آفتاب
ز بر شیم وبزم را ساز کن
بجنک آر وجنک می اغاز کن

lin 16. v. 2. قوان ......

lin 19. v. 3. 4. omitt

lin 25. v. 2. سوي رام كونه كني داوري

~~Inscript.~~ آغاز داستان

Fol. 169a vid. Excerpta

lin 2. Inscript. non habet

lin 4. v. 1 antequunt

فريبرز كاوس وفرهاد جوس
چو پيزن كه بر سينه كردي فسوس

v. 1. جو بكروز بكساعت ....

lin 5. v. 3. همان رنگ خورشيد ....

.... بر ز آب كوي نشتر v. 4

نوشته < in margine

Sequitur post hunc vers. versus

يكي بركشيده ....
زمشك ....

lin 10. v. 1. 2. omitt

lin 11. v. 1 به پيش كي ....

lin 12. v. 1. جهارم بدندش كرازان بدشت lin 12. v. 1.

كرازش بدشت < in margine

lin 13 v. 3. 4. loco eor. habet

بدل كفت كورا نبايد فكند
ببايد كرفتن بخم كمند
نبايدش كردن بخنجر تباه
برينسانش زنده برم نزد شاه
بينداخت رستم كياني كمند
هميخواست كار و سرش را ببند
جو آن ديو جادو كمندش بديد
شد از چشم او در جهان ناپديد

lin 17. v. 1. همان جون كمندي كيان بركشيد lin 17. v. 1.

lin 18. v. 1 بآتش كرفت ....

lin 19. v. 1. 2. transponit

~~fol~~ v. 3. seqq. ita disponit

جو آكاه رخش ....
كمد زين ....
كمندش بياورد پرپريان
تنش زاندرون تنك بسته ميان
زرين .... بند
ببالين نهاد آن جناح كمند
جو اكوانش آرد و خسته بديد
يكي باد شد ....
زمين كرد ....
زهامون ....

Inscript. انداختن اكوان ديو رستم را در دريا

غمي كشتن ....
سربر خرد ....

برسر

lin 24. seqq. et fol. 169b ita disponit

كر اندازدم كفت بر كوهسار
تن استخوانم نبايد بكار
بدل كفت ازين دو يكي جاره نيست
كه خود كرده ام او ستمكاره نيست
كنون هرجه كويمش جزان كند
نه سوكند داند نه پيمان كند
بدو كفت اي ديو داور نه راي
كرايدونكه اين كفته آورد جاي
بدريا نيامد ....
كفن ....
جنين داد پاسخ ....
يكي داستان ....
كه در آب هركس برآيد هوش
يمنيون نه بيند ....

(fol. 169b)

بزاري بماند هم اندر بهاي
خرامش نباشد ....

(fol. 169a)

بكويم برانداز با نره شير
به بيند ....
دد و دام ازمن يكي باره خوان
نهند و بماند بجا استخوان

142

lin 20. v. 3. anteponit
بخفت از بر خاک تیره دراز
زمانی بشد هوش آن سرفراز

v. 4. ... همه دشت

lin 21. v. 1 anteponit
دلش سک برکشت لشکر براند
جو او دید کودرز را پیش خواند

fol. 168.a
lin 4. Inscript کریختن افراسیاب از رستم وزال

lin 8. v. 3. anteponit
جو آکاه کشتند توران سپاه
که سالارشان کریزان براه

lin 10. v. 1. 2. omitt.
lin 14. omitt.
lin 17. Inscript. باز آمدن رستم بفیروزی بایران زمین

lin 17. v. 1. anteponit
همه دل براز شادی وخنده بود
همه جان لهرسپ آکنده بود

lin 18. v. 3. anteponit
بدیره شوندش بزرکان سپاه
کسی کو بسر برنهادی کلاه

v. 3. .... ازایران ستیزه

lin 21 v. 1. anteponit
شپره برآمد برجای یوق
زمشک وزهی دستها شد قلوق

lin 22. v. 3. anteponit
همه شهر او از رامشکران
نشسته زهر سوکران تا کران

lin 24. v. 1 anteponit
همی آفرین خواند شاه جهان
مرادا نامور موبد وپهلوان

lin 25. v. 1 anteponit
بس شاه ایران همبراندند
زبرشان همی کوهر افشاندند
وزه سوی ایوان شاه آمدند
بدان نامور بارکاه آمدند

lin 25. v. 3. anteponit
نشستن از بر تخت از شهریار
بنزدیک او رستم نامدار
فریبرز کودرز رهام کیو
نشستند با نامداران نیو

fol. 168.b lin 3. v. 3. anteponit
زخاقان کاموس وازاشکبوس
دران لشکرکشن تا پیل کوس

lin 10 sqq. ita disponit
زیاقوت ...
زدینار ...
طبقهای ...
کو ...
برو بافته ...
چنان چون بود در خور شهریار
پرستار ...
چنان جعدمویان جلد سوار
بنزد تهمتن ...
دو منزل ...

p.
lin 15 v. 3. anteponit
ببردختم از رزم کاموس من
زاکوان جنکی بکویم سخن

Inscript. داستان اکوان دیو وبرکرفتن. [illegible] رستم را از زمین
کنون کار اکنون زمن کوش دار
بدل کوشدار وبجان کوشدار

lin 15. v. 4. به بیش کرتن تا چه اندر خورد
lin 16. Inscr. non habet.

که این مرد زین نیز جفتان جنک
پیندار این معغر نره رنک
سلاح ودکر بوس تاسن همان
دکر پوشم پشت ام روان
جنین کفت رستم که این روی نیست
ره آبکردان بدین جوی نیست
بکردانم این آلت کارزار
بونرانیک داریب عمیدون مدار
بکشتی باوردکی هردوان
کرانمایه پولاد و با پهلوان
نیامد سلاح کران کارکر
بران برجفتان و پولاد بر
بدو کفت پولاد جنک نبرد
نکشتی بدید آمد از مرد مرد
نکشتی نکردیم یکسبا دکر
بکیریم هردو دوال کمر
بدان تاکرا بر دهد روزکار
که پیروز برکردد از کارزار
برین برنهادند هردو سخن
یکی سخت ~~#~~ پیمان نکنوند بن
که یاری نشاید کس از هردو روی
برستم دلیران برخاشجوی
وزانبس زاسبان فرود آمدند
زمانی بیاشود و دم برزدند
جو کمتر شد از درد پولاد وند
برستم جنین کفت کای دیو بند
بکشتی کرفتن دلم را هواست
بدو کفت رستم که شاید رواست
بکشتی کرفتن نهادند روی
دوکرد سرافراز و دو رزمجوی

hic 2. v. 1. 2. omitt. hic
hic 19. v. 1 antepenult

کمانش جنان بد که او کشته شد
جو نغس وی اندر زمین بسته شد

مرا جنتم اکر نیره کشتي بجنک
به اسپي زدیدار این روز تنک
کراینسان برآمد زایران عزیو
زپیران وهومان وآن نره دیو
برآویخت با دیو پولادوند
بینداخت آن تاب داده کمند
بدرید سرزد نبرده سوار
بترسید سیر آمد از کارزار
پیاده شد کیو ورهام طوس
جو بیژن که بر سپیر کرک و قسوس
تبه کشت است بزرکان نیز
پیاده برآویخته خیره خیز
بدو کفت پولادوند ای دلیر
جهاندیده ونامبردار شیر

به بیني زمین را ازین بس بخواب ... hic 16. 0. v. ...
تبه کرد وبستد ... hic 20. v. 2.
hic 21. v. 1. 2. transponit
که نشنید ... v. 4

fol. 167 b hic 1. v. 3. antepenult

نه مرد کشاورز پیشه ور
نه خاک ونه کشور نه بوم ونه بر
بدینسان همی بود کو رزمجوی
زکینه بری اندر آورده روی
یکی خنجر انداخت پولادوند
زالماس سازید باریک بند
به پرنیان بر بند کارکر
هم از خون شده دیو را زو جکر
جو تیغش بیامد برستم بکار
برآشفت درخم ناسازکار
همی کشت پولاد ازان باک سفت
برآشفت با رستم زال کفت

وزو آفرین کن بدو نیز چند
سپهدار فرخنده پولادوند
بگویش ...
ازین ...
وزین نامور مهتران
ز طوس و ز گودرز کنداوران
ز کار نبرد بگویش همه
خداوند آن مرز شاه رمه
که پروردم اورا جو جان ارجمند
که از باد نامد برو بر گزند
اگر ○ بار مند است چرخ بلند
بیامد بدین مرز پولادوند
بسی لشکر از ترک و سقلاب و چین
نگونسار پنهان شدند اندرین
سپاهست ...
سپهدار ...
سپهکش جو رستم ...
بابر اندر ...

pp.

li 10. v. 3. anteponit

یکی پادشا بود پولادوند
رسیده کلاهش بچرخ بلند
بدان کوه چین اندران جای او
نبود اندران دست همتای او
ابا لشکر کشن و مردان جنگ
سپاس نهنگان دا و جون پلنگ
که رستم ز ایران بیامد بجنگ
بسان هژبر دمان جون پلنگ
بتورانیان کرد کار بزرگ
که هرگز بگردان جهان شیر گرگ
بلند اندر آورد کاموس را
ز توران جو منشور فرطوس را
گرفتار گشتند اندران رزم کین
نجم کمندش جو خاقان چین

اسیران بسیار پیل و بنه
فرستاد یکسر بایران همه
وز انجایگه بر نیاورد دم
که آمد بدان خانهٔ زادشم
تبه کرد آن کاخ نوذر دلیر
نه بالا در آورد ایوان بزیر
جو بشنید پولادوند این سخن
ازان نامور داد مرد کهن

li 22. v. 3. anteponit

مگر جاره سازیم گر به دست
پر و بال اورا نشاید شکست
ازو شاد جان افراسیاب
می روشن آورد جنگ در تاب
بدانکه که شد مست پولادوند
جنین گفت باوی ببانگ بلند

li 24. Inscript. locus vacuus.

Fol. 167a li 9. omitt.

li 13. Inscriptionis locus vacuus

li 15. v. 3. anteponit

سپه را همه پیشتر خسته دید
وزان روی بر خاکش پیوسته دید
بدو گفت کین رزم ما تیره گشت
سر نامداران ما خیره گشت
همانا که برگشت بیکار ما
غنوده شد آن بخت بیدار ما
بیفشرد ران رخش را تیز کرد
بر آشفت آهنگ آویز کرد
بدو گفت کای دیو نا سازگار
به بینی کنون گردش روزگار
جو آواز رستم بگردان رسید
سپهبد پیلافرا پیاده ندید
جنین گفت با کردگار جهان
که ای برتر از آشکار و نهان

fol. 165 b li. 1. omitt.

li. 2. v. 3. anteponit

بدینسان چنین گفت کای مهتران
سرافراز و بیدار کند آوران

li. 4. v. 1 anteponit

همه نامداران بگفتار او
برزم وخون نهادند رو

li. 5. Inscript. locum vacuum.

li. 13. v. 3. ~~[illegible]~~ anteponit

بفرمود تا لشکر آراستند
نگین نوا زجای برخاستند
زبوم نیاکان واز شهر خویش
یکی تازه انداز بنهاد پیش

(in. li. 15. 16.

li. 14 v. 1 ... بمانم

li. 15. seqq. ita habet

بپرو بانم به برخاشجوی
بشمشیر بنانم این گفت وگوی
پیره باندشه جون دم زند
بمرز شاهد یه رستم زند
بروسرکشتان ....
سرافراز را ....
که جاوید شادان وبه روز باش
همه سال با تخت پیروز باش
سپهبد ...
زهر کار ...

fp.

li. 19. v. 1. ... جو فرهاد

li. 21. Inscript. non habet

li. 22. seqq. ita habet

سپهدار ...
که از ...
جو کاموس ...
جو کهار منشور ...
دگر ...
سپاهی ...

بنیروی ...
بکشتند ...
جهل روز ...
سپهبد ...

fp.

fol. 166 a li. 6. v. 2. .... نکشتی

li. 8. v. 2. بگیتی ندیدم جون او نهنگ

v. 3. anteponit

هم بود با او بسی تیز جنگ
بکی جوشنستش زجرم پلنگ

(in li. v. 2

li. 10. v. 1. anteponit

همانا که یزدان بکار فقیر
تمامی نکردست این دعده تیر

v. 3. 4. omitt.

li. 14. v. 3. anteponit

زشاهان گیتی بزده توئی
جهان دیدهٔ کار کرده توئی

li. 15 v. 3. anteponit

ازین گفت تو پیرشان هیچ سود
نه بود نه امید نه بود بود
سوی کبک باید کشیدن سپاه
بیامد سوی رزم کردن نگاه
زچین وزخاقان سه خواستن
وزانپس سوی کینه بشتافتن
جو گفتند شد روی رجای خواب
دل پر زکین وسر پر شتاب

li. 19. omitt.

fol. 166 b li. 1. v. 3. ... ازایوان

li. 2. seqq. ita disponit

دبیر جهاندیده را خواند گفت
که راز بزرگان نشاید نهفت
یکی نامه ...
بیارای وزای بکشاه بند

Inscriptionis vacuum locum.

نخست آفرین کرد دادار پاک
کزویست نیروی هم زو هلاک

144 lin 22. v. 3. anteponit

زمینشور خاقان کاموس سیر
که از زندگانی شدستند سیر

ازاندوده کاموس وخاقان چیم. v. 3

Fol. 164 b

lin 7. v. 3. antepoint

کزانسان ندیدند کرد نکشتان
نژاد نو هر کز بجای نشان
وزان روي کردان ایرانیان
بکین یکبیک تنک بسته میان
فریبرز جون شد زنزد یکشاه
بیامد بر پهلوان سپاه

lin. 7. Inscriptionis locus vacuus.

lin 10. v. 1. antepoint

همه مر ترا چاکر وبنده ایم
بفرمان رستم سر افکنده ایم
هران خلعت شاه برداشتند
همی نعره از ابر بگذاشتند

v. 3. 4. et lin 11. transponit

Inscript. non habet.

lin 13. v. 1. 2. omitt.

v. 3. .... بلند

v. 4. .... نابسند

lin 16. v. 1. antepoint

یکیي بیژن کیو دیگر سحر
که دررزم بودند برسان شیر
سه شهررا نام کافور بود
که اورا ....

(m. lin 13. v. 1. 2)

lin 17. 18. 19. locus est. habet.

بره دید کافور با کستهم
برامیختند ان لشکر بهم
بکیي رزم کردند برسان شیر
که پیش گوزن اندر آمد دلیر

lin 22. v. 4 .... که برسم

lin 23. v. 3. 4. antepoint

دردر بستند واز باره تیز
برآمد افروشیدن دار وکیر
بکفتند کای مرد بارور وهوش
هربن کونه نیکر بلنکینه موش
بدر نام جونتو نژادي جه کرد. v. 3.

lin. 24. v. 3. .... جو نور

Fol. 165 a lin 2. v. 3. antepoint

اکر سالیان رنج رزم آوریم
نباشد بدست نکر داوریم

lin 14. v. 3. antepoint

بایرانیان کفت باکرد کار
نباید نهان نیز از آشکار
به پیروزي اندر ستایش کنید
جهان آفرین را نیایش کنید

lin 15. v. 1. 2. transpoint.

بمردن به اید زنام ورتنک. v. 4

lin 18. Inscriptionis locus vacuus

lin 20. v. 3. antepoint

بسي خوب جهر وشان طراز
کرانمایه اسپان هرکونه ساز
فرستاد بهر نزدیک شاه
به بخشید دیکر همه بر سپاه
بس انکاه کودرز وهم طوس کیو
جو کودرز وشیدوش ورهام نیو

lin 25. v. 3. antepoint

همیشه بري شاد بدت مباد
تهي مغز نخرد زندت مباد
مکافات این کاربزدان کناد
که جهر تو همواره خندان کناد
ساد ست ست ماد ستن رس
زباتها براز ازین مست بس

v. 3. .... بزرکستهم

Fol. 162b lin 25 v. 2. تو در کشوری رستم از کشوری

Fol. 163a lin 22. Inscriptionis locus vacuus.

Fol. 163b lin 2. v. 1. .... نترسیدم

lin 5. v. 3. anteponit

فرستادم اینک بدان بارگاه
بنزد جهانجوی کشور پناه

lin 7. v. 3. anteponit

ز تخت و کلاه و پیل درفش
چه از گوهر سرخ زرد و بنفش
سر کشته کاموس خاقان چین
فرستاد با او پیل شیر کین

lin 9. v. 1. 2. transponit
lin 13. v. 3. 4. lin 14. v. 1. 2. transponit
lin 16. v. 3. anteponit

فریبرز چون ساز رفتن گرفت
زمین را بآسان نهفتن گرفت

lin 22. v. 1 anteponit

بسی آفرین کرد بر شهریار
که شادان بدی تا بود روزگار
جهان یکسر از دادت آباد باد
دل زیردستان بتو شاد باد

v. 3. anteponit

بدان دادن نامهٔ پهلوان
بر و خواند ان خسرو خسروان
شگفتی فرو ماند ازو رزمگاه
کجا گفته بد پهلوان سپاه

lin 25. v. 4. بر آن پیل آن خستگان بر گذشت

Fol. 164a lin 2. Inscript. non habet.

lin 5. v. 1. 2. omitt.

v. 4. اسیران و پیران و تخت و کلاه

lin 11. v. 4. صد اسپ گرانمایه با زین زر

lin 12. v. 1. anteponit

صد اشتر همه بارد بیای چین
صد اشتر زافکندنی همچنین
ز یاقوت رخشان دو انگشتری
ز خوشاب و زر افسری نری
ز موشیدن شاه دستی بزر
همان یاره طوق زرین کمر

lin 13. v. 2. .... ازایوان

Inscript. non habet.

lin 16. Inscriptionis locus vacuus

lin 17. v. 3. anteponit

ز گرد سواران شد آفتاب
چو بیدار بخت اندر آمد بخواب

lin 19. et 20. ita habet.

ببردند باران بایران زمین
بزرگان هزاران خاقان چین
ز کشته چنان بد دران رزمگاه
که کس را بند جای رفتن ز راه
وزین روی پیران براه ختن
که شد نامکی نامدار انجمن
کشانی و چینی و دمری نماند
که منشور ....
پس از خون و مغز سنان پیش دو میل
نهی شد زمین از بزرگان و پیل
وزین روی تنگ ...
به پیش ....
گرانید زین با جنگ ان گروه
نماند ز ما هر دم و دست کوه
جو افراسیاب ...
دلش گشت ...

نه برگشت رو بیست ازین رزمجو
به نیز آمدن می توان پیش او

fol. 161.a li. 3. v. 3. antepone

بریشان نسان کرد کردار بد
بد آمد به پیش اندازکار بد

li. 5. v. 1 antepone

بگوید که جز من من بخسم زجای
شما برفرازید صبح ودرای
زمین را سراسر بکتند آبنوس
زکرسوداران و آواز کوس

li. 9. Inscriptionis locus vacuus.

li. 12. v. 1 antepone

برآورد زو بر سر مغفرش
تر دید ست کفتی تنش را سرش

li. 15. Inscriptionis locus vacuus.

li. 17 v. 3. antepone

تو کوهی برآید دگر گفتن نه
دو کفتارکان باخر و جفت نه

li. 18. v. 3. antepone

درفش تهمتن میان دو کوه
بسان درختی از بر تیره کوه

li. 24. v. 4. ... بخاک سیاوش.
li. 25. v. 1. 2. omitt.

fol. 161.b li. 14. v. 3. antepone

بکیوان زمان گفت برکس سپاه
برین دشت ازین پیش لشکر مخواه
که هنگام آرام آسایش است
نه از تیر در بزم آرایش است
بشو با دلیران سوی دست راست
نگه کن که پیران و هومان کجاست
تهمتن نگر پیش خاقان چین
همی آسمان برزند بر زمین

برو دیده هرکز میان افرین
که نغرین سکالد برو زور کین
بر آشفت رهام همچون پلنگ
بیامد به پیش تهمتن بجنگ

li. 22. v. 1. antepone

به بستنی ازایران کسی دست او
بهامون نهادی سوی کوه رو

li. 23. v. 1. antepone

همی کرکس آورد زابر سیاه
بران رزم نظاره کیوان ماه

li. 24. v. 3. ... یکی شاه ختلان

fol. 162.a li. 6. ~~[illegible]~~ Inscriptionis locus vacuus.

li. 7. v. 1. antepone

که داند که خود چون بود روزکار
که پیروز برگردد از کارزار

li. 7. v. 1. 2 seqq. ita habet

جو بشنید رستم برانگیخت اسب
برجینان شد جو آذر کشسب
بزد نعره رستم از پشت رخش
منم گفت شیر اوز تاج بخش
ببستم زورمند و بیازو کمند
نه روزی فسوس است و افسون بند
جه خاقان چینی کمند مرا
جو شیر ...... (cap. num. in marg.)
بیند اختن ...
بیکجا سواران بسی ...
جو آمد بنزدیک ...
شتران شاه ...

li. 13. Inscriptionis locus vacuus.

li. 22. v. in margine add. in hoc loc.

lin 16. v. 3. anteponit

نه شنکل بماند برین دشت کین
نه کندر نه هومان نه خاقان چین
نه این زنده پیلان آراسته
زاین تاج واین تخت این خواسته

lin 18 v. 3. تو خود را بیک مرد نیکی مکن

lin 19 Profes. non habet.

lin 23. Cod[illegible] رای زدن رستم با پهلوان

v. 4. .... بزه

lin 25 v. i. جو پیران بیامد برین دمان

Fol. 159a lin 7. v. 4. که نیکی دهش را جز این است راه

Fol 159b lin 3. v. i anteponit

زبیکی کمان اندر ایم نخست
نباید مگر رزم پیکار جست

lin 4. v. i anteponit

بنزدیکر او رنگ شد دروغ
سخنهای پیران نگیرد فروغ
مبادا این جهان بی سر وتاج شاه
تو بادی همیشه در پیشگاه

lin 5. v. 3. ---- باایرانیان

Et v. 3.4. ~~[illegible]~~ v. i. 2. transponit.

lin 10 Parisin. non habet.

lin 11 v. i anteponit

سوی میمنه بود کشواد بود
که با جوشن وگرز وپولاد بود
فریبرز بر میسره جای جست
دل نامداران بکینه بشست

lin 31 v. i سوی میمنه ...

Fol. 160a lin 7. v. i anteponit

زما هر که خواند همه مهتر انو
المحت واحتند واما افسراند
سپاهی بیامد بربیتسان زچین
زسقلاب وختلان وتوران زمین
همی آتشی خواهد افراسیاب
که چندین سپه آید از خشک وآب
چگونه سپاریم وتن کی توان
ازین آرزو نیز گردد جوان

lin 9. v. i مراین ....
lin 10. v. i جو داری ...
lin 11. v. 3. بنعلطی ...

lin 12. v. i anteponit

اگر دور جستی نشست جای
زبوم که داری همی زیر پای

lin 13. v. i. 2 omitt. v. 3. 4 et lin 14 v. i. 2. transponit

~~lin 14. v. 3. anteponit~~

Fol. 160b lin 3. v. i anteponit

درفشیدن تیغ الماس گون
شده ابرباران آن ابر خون
جو بیکبند گرزه گاو چهر
تو گفتی همه سنگ بارد سپهر

lin 5. omitt.
lin 6. Profes. non habet.

lin 12. v. i anteponit

یکی حمله بردند بر پهلوان
زترکان واز چینی وهندوان
گرفتند جون گورش اندر میان
به بردند از پیش آن پهلوان

lin 14. v. 2. .... دگر بود رای

lin 15: Inscriptionis locus vacuus.
lin 19 v. i. 2 (deletur) non admittim hic
lin 24. v. i. 2. loco eor. habet

بگفتند با یکدگر این وآن
که اینست یک سول کار عنان

146

که تا خسرو از جنگ آن اژدها
بکردار وگفتش من آمد رها
همی گفت با من روا فراسیاب
نخواهی که یابیم وآرام وخواب
بفرجام آید ازو دشمن
به بحسد ازو نامور انجمن
بروگفت کای شاه والا گهر
چه بندی دل اندر ستاره شمر
به یزدان گرای بیزدان پناه
که اویست بر نیک وبد مان ساه
جو با گفت من رای همراه کرد
بصد جاره رودست کوتاه کرد
کنون تا چه خسرو بایران گذشت
شب وروز برنده یکسان گذشت
همی گرید این بد تو کردی بمن
به بحسد دل نامور انجمن
وزان روی خسرو هم آزرده است
جنین تخم نیکی برآورده است
بخسرو بسی رنجها برده ام
بسی اندوه کار خود خورده ام
که از من نباشی خلیده روان . 4. v. 15 lin

lin 11 v. 1 antepenult

زخویشان من بد بداری نهان
براندیشی از کردکاری جهان

lin 12. v. 1. . . . کشانی

lin 17. v. 3. 4 (= ...) loco eor. habet

بلندی فرستی وبر شهریار
سزد گر نفرمایدش کارزار
کنه کار جون سر بی گناه
سزد گر نباشی بدین رزمگاه
دوم انکه با من به بندی کمر
به پای برشاه پیروز گر

lin 18. v. 3. antepenult

بجای یکی ده سپاهی زشاه
مکن یاد من گاه توران سپاه
بدل گفت پیران که رزفست کار
زتوران شدن نزد ان شهریار
دگر کار خون کینه خواهد همی
زکین سیاوش نکاهد همی

lin 21 v. 3. antepenult

بشاهان همی باز گویم همین
بمنشور وگند رخاقان جین

lin 23. v. 4. . . . کنون رزمگاه

lin 25. v. 3. antepenult

زنزگان کنه کار جویند همی
دل از پکناهان بشویند همی
که داند که اید رگنهکار کیست
دل شاه بر رنج تیمار کیست

fol. 158a

fol. 158b   lin 3. v. 1 antepenult

بیک مرد سکزی که آمد بجنگ
جرا شد جنین برشما کار تنگ
برفتم جون شیر جنگی دمان
برو بر بخستم جان نزمان
بدین جایگه پیکار روبه شدیم
زپیکار او دست کوته شدیم
بود کس که جون او ترسد همی . 4. v. 4 lin
زگردان کسر اندارد بکس 2 . 1 . v . 5 lin
درین کینه جستن میم زین وبر
به پیلستن با شیر او کشته جفر . v. 3

lin 8. v. 1 . . . شما یک

~~lin ... loco eor. habet~~

lin 19. v. 4. 20. v. 1. 2. loco eor. habet

بروبوم پیوند وآرامخویش
سپاهي بدين كار برمن تهي
گزانديشه گردد دل ما بهي
تهمتن چو بشنيد گفتار او
بدو گفت كاي مرد پيكارجو
چه مردي بدين سان ونام تو چيست
بدين ~~[illegible]~~ پرسش خام كام تو چيست
زبهر چه آوردهٔ اين سخن
كه گفتي وافگندي از بهر بن
چرا تو نگويي همي نام خويش
همان كشور وگام آرام خويش

fol. 156b lin 2. — lin 4. mid. ita habet

كسي را داني ...
كه بر ....
كه روي زره ...
نژاد ...
ستم ...
كه روي ..
كسي كو دل ...
تبه ...
وديگر...
تبه كرد وبست ...
بزرگان ...
دورويد ...

lin 6. v. 4. ... گنم تازه ...

lin 7. v. 1 antepenult

برانگيزم آتش ازين كشورت
بسوزم همه مرزبوم وبرت
نه فغفوري نه سندي نه خاقان چين
نمانم يكي زنده بردشت كين

lin 12. v. 3. antepenult

مراكوه كوش است نام دلير
پدر بوستان است مرد چو شير

من از هنر با این سپاه آمدم
بشادي بدين رزمگاه آمدم
ازان باز جويم همي نام تو
كه پيدا كنم در جهان كام تو

lin 20. v. 3. ... نخست اي

lin 22. v. 1 antepenult

بجز بر تو بر كس نديدم مهر
فراوان سخن گفت وبگشاد چهر

lin 24. v. 1. ... ترا مايه

fol. 157a

lin 2. v. 3. antepenult

مرا خواستند زين سگران انجمن
ندانم چه خواهد زمن پيل تن

lin 7. v. 3. loco eor. habet

وگر رزمجويند وكين دوختن
جهان خواند از رزم افروختن
چو تن زير چرم پلنگ اندرست
همانا كه رايش بجنگ اندرست

lin 11. Inscr. آمدن پيران بنزد رستم

lin 14. v. 1. خراميد ازپيش آن انجمن

lin 16. v. 3. antepenult

گزين سپاه رو افراسياب
سر پهلوانان وبا جاه وآب

lin 17. v. 3. antepenult

مرا خواستي تا چه خواهي زمن
چه پرسي تو رايت بران سو فكن

fol. 157b lin 1. v. 1. antepenult

وزانپس چو خسرو زمادر نژاد
مرا دل بديدار او گشت شاد
كه ايزد برين بر گواه منست
خرد پر گو رهنماي منست

147

Fol. 154b lin. 6. v. 1. antepenult

بکفت این سخن پنش خاقان چین
همیکفت با هر کسی همچنین

lin. 8. v. 1 شمیران ....

lin. 9. v. 3. antepenult

برفتند هرکس بارام خویش
بخیمه بخفتند باکام خویش
جو تاریک وحمد سر بست شاه
زتاریک زلف شبان سیاه
بنزدیک خورشید حون شد درست
برآمد برازاب رخ رایه بست

lin. 22. v. 4 نماند هیچ ....

Fol. 155a lin. 2. Praefer.

رزم کاموس کشانی با رستم

Fol. 155b lin. 3. v. 3. antepenult

جنین است رستم جهان وجهان
کهی باغم ورنج که شادمان

lin. 4. v. 1. antepenult

همه درد ورنجست تیمار غم
بمردی بناشد ترا بیش وکم
تنت زیر بارکناه اندرست
روانت بتیمار وجاه اندرست
همی تا توانی بنیکی کرایب
ستایش کن اورا که بد رهنمایی
همی شد که جان آورد جان نزد
بپایان شد این رزم کاموس کرد
کنون رزم وخاقان جین آوریم
روان را سوی داد ودین آوریم

داستان خاقان ورزم او با رستم Praefer.

تو بشنو کنون ای خردمند مرد
که این داستان خواهم اغاز کرد
کنون ای خردمند روشن روان
بنام جهانبان بکردان زمان

که اوبیست برنیک وبد رهنماب
وزو بیست کردون کردان بجایب
که او آفریدست جان وخرد
ستایش جز اورا نه اندر خورد
همی بکذرد برتو ایام تو
بجای جز اینست آرام تو
جه باشی بدین کفته همداستان
که دهقان همی کوید از باستان
وزان بس خبر شد بخاقان چین
که شد کشته کاموس بر دشت کین
کشانی وسنکی وکردان بلخ
زکاموس شان تیره روز تلخ

lin. 4. v. 1. 2. Praefer.

آغاز داستان

lin. 16. Praefer.

رزم جنکش با رستم زال

lin. 23. Praefer. non habet.

Fol. 156a lin. 1. v. 1 جنکش *et sic* semper habet

lin. 5. v. 3. sq. ita habet

نکه کرد جنکش بدان پیلتن
ببالای سرو سهی در جهن
بران اسب ...
نیاید ...
بدل ...
براز ...
برانکیخت ...
سوی لشکر ...
بکردار آتش ...
برانکیختش ...

lin. 17. v. 3.

دلیری که جندین بکوید بنزد
برارد همی از دل شیر کرد

lin 12. Titulus non habet.

lin 15 Titulus رسیدن رستم بایران و بدیره شدن ایشان

~~fol 152^b^~~

fol. 153^a lin 20 v. 1 de versibus Cod. Scott. B nihil hic.

fol. 153^b ~~lin ... v. 3. de versib. Cod Scott. B. nihil hic.~~ lin 3. v. 3. 4. et lin 4. v. 1. 2 hos cod. habet

دلیری که بد نام او اشکبوس
همی برخروشید برسان کوس
بیامد که جوید از ایران نبرد
سر هم نبرد اندر آرد بگرد
بشد تیز رهام با خود و گبر
همی گرد رزم اندر آمد بابر
براویخت رهام با اشکبوس
برآمد ز هر دو سپه بوق کوس
بران نامور تیر باران گرفت
کمان و کمین سواران گرفت

lin 10 Titulus رزم رستم با اشکبوس

lin 13. v. 1 کشانی ...

lin 21. v. 3. anteponit

ترا نیز بر سر نیاید بکار
نه مرد پیکار و هم کارزار
نداری ز جنگاوران بهره
نکردی همی در جهان شهره
ترا بخت برگشته بینم همی
بدین رزم که کشته بینم همی
نه مرد نه پیکار دوست نبرد
هم اکنون شود اختر زیر گرد

lin 22. v. 1 anteponit

خدنگی برآورد پیکان خواب
نهاده برو چار پر عقاب

بمالید چاچی کمان را بدست
بچرم گوزن اندر آورد شست

lin 22. v. 3. anteponit

چو بوسید پیکان سر انگشت او
گذر کرد بر مهرهٔ پشت او

بزد بر بر سینهٔ اشکبوس v. 3.

سپهر و زمان دست او داد بوس v. 4

lin 23. v. 1 anteponit

قضا گفت گیر و قدر گفت ده
فلک گفت کاحسنت و مه گفت زه

کشانی ... v. 1.

fol. 154^a lin 1. v. 1 et mem. fol. in margine

برو ... دید

lin 2. v. 3. anteponit

کنون نیزه بانزایشان یکست
دل کوه در جنگشان اندکست
همی خار گیرد سراسر سمر

گرو in margine

جزان بد که گفتی ز سر تا بدم

lin 9. omitt.

lin 11. v. 1. anteponit

نه گیو و نه پیران نه رهام تیز
نیرزند نزدیک کاموس تیز
چنین گفت کاموس کامروز جنگ
چنان بد که نام اندر آمد به تنگ

lin 20. v. 3. 4.

نه برگرد و از جای گرزش نهنگ

in margine

نه برد ار از چار گرزش نهنگ

~~[illegible]~~

lin 21. v. 1. 2. omitt.

v. 3. ... آیدت

شوم سوم زان سنگ تنگ آیدت v. 4

148

lin. 15. v. 1 anteponit
زکودرز بیان خود جکر خسته ام
کمر بر میان سوک را بسته ام

lin 20 v. 3. antepoint
تهمتن زمین را ببوسید و کفت
که با من عنان و رکابست جفت
سرانرا سر اندر رشتاب آورم
مبادا که آزرم خواب آورم
سپه را درم دادن آغاز کرد
بر شتن آمد و رزمرا ساز کرد
زبیرزرا کفت بر کش کاه
سپاه اندر آور به پیش سپاه

lin 23. v. 1 antepoint
بر آمد خروشیدن کره نای
تهمتن بیاورد لشکر زجای

lin 24. lin 25 et fol. 147[b] usque ad lin 20 vers. 1. 2. [illegible] omittit. et pergit cum vers. شبی داغ دل ....

[illegible]
در خواب دیدن طوس نادر سیاوخش را
و مژده دادن بغیروزیه

fol. 148[a]
fol. 148[b] lin 14. v. 3 بلشکر چنین کفت کودرز کرد
lin 18. [illegible] non habet.

fol. 149[a]
fol. 149[b] lin. 6 v. 3. antepoint
چو بینم که روی زمین تار کشت
بدین دیده که دیده پیکار کشت
بکردار سیمرغ ازین دیده کله
برم آکهی سوی ایران سپاه

lin 7. v. 3. 4. loco eorum habet
جهان شاد شو زان سخن پهلوان
که بی جان بار باید روان
وزان روی پیران بکردار کرد
همیراند لشکر بدشت نبرد

lin 11. v. 1 .... که زاران

fol. 150[a] lin 3. [illegible] non habet
lin 4. v. 1 antepoint
بزرکست و بیدار کردن فراز
~~نباید برباد~~ نباید براین امر کس ادرا نیاز

lin 5. v. 1 .... ز پیل آن
lin 6 v. 1. 2.
بزرین رکاب و جناح پلنک
بزرین درای و جر سرهای تنک
زافسر سر پیلبان پر نکار v. 3.

lin 8. [illegible] لشکر کشیدن خاقان
چین بنزد ایرانیان

lin 16. v. 4. anex. vers. in margine [illegible]

fol. 150[b] lin 4. v. 1 antepoint
از ایران سپه یکسر مهر جهر
همی تا بد از دور چون تیز و مهر
چو بشنید کودرز دل شاد شد
همان جنبش سروش آزاد شد

lin 5. [illegible]
بدیره شدن کودرز بنزد
فریبرز کاوس

lin 16. v. 2. که بی جوشن و کرز رومی کلاه
lin 22. v. 2. .... سوی روی

fol. 151[a] lin 14 [illegible] آمدن رستم بکوه هماون

fol. 151[b]
fol. 152[a] lin 3. v. 1. 2 [illegible]
دمان وکرازان یکی انجمن
[illegible] رسیدن رستم بکوه هماون

fol. 144 b) lin. 14. v. 1. antepon.

یکی جام آرام باید گزید
اگر تیره شب خود توان آرمید

lin. 24. v. 1. antepon.

بلاوان همه سرفرازان من
نبرده سربود جوشان من
وزین رزمها بر من آمد شکست
نشاید برنگونه برزمن نشست
جدا گشت از من جو بهرام بور
مگر کشته شدمان بیکباره عور
کنون اندرین رزم یکباره بود
که ماندستمارا زخویشان بود

fol. 145 a lin. 3. v. 1. antepon.
seriem versuum, quam fol. 144 a) lin. 23.
seqq. et fol. 144 b) lin. 1 seqq. omisit.

Et quidem ita scribit:

همه تیغها یکسره برکشم
برآرم جوش کشتر از کشتم
همانا که ....
نه روز ....

lin. 25 (fol. 144 a) v. 3. 4 omitt.
fol. 144 b) lin. 1. v. 2.

همی دار یکچند تیغ نبفش
سوی میسره گیو بیژن بهم. v. 3.

lin. 2. v. 3. antepon.

شوم زکین برکشم ازمیان
کنم تن فدا پیش ایرانیان
ازین رزمگه برنگردانم است
مگر تاکی جایم شود جون رسید

lin. 3. v. 3. سپنجست گیتی....

lin. 5. v. 4. زمین ....
lin. 6. v. 1 همه دست ....
v. 2. همه کوست
lin. 7. v. 1. 2. lin.

جوشد روز گار بزرگان درشت
دلیران بدشمن نمودند پشت

lin. 10 v. 1. 2. omitt.
lin. 11. v. 4. بسستی ....

lin. 12. Inscript. بازگشتن ایرانیان بکوه هماون

lin. 13. v. 2. post hunc versum ponit
hunc eum vers. ... هیونی fol. 145 a) lin. 3. v. 1.

fol. 145 a) lin. 17. v. 3. seqq. ita:

همان گاه فرسنگ ....
بداندیش ..
بدین سان ....
پر ازغم ....
همه دیده ....
زرنج ....
جون نزدیک کوه ....
بران دامن ....
جنین گفت طوس ....
که ای ....
سه شب روز تا ....
بخواب ....

lin. 22. v. 4. همه ماند بر ....

fol. 145 b lin. 1. v. 3. 4. et lin. 2. v. 1. 2. omitt.
fol. 146 a lin. 9. v. 2. ..... خیره کشتر ازقسوس
fol. 146 b lin. 19. Inscript.

آگاه شدن کیخسرو از هزیمت شدن
ایرانیان فرستادن رستم را

fol. 147 a) lin. 1. v. 1. 2. et 3. 4. transponit
lin. 2. v. 1. 2. et 3. 4. transponit quoque.
lin. 19. v. 3. ..... شوم

149

که دیدي یکي دست بروي ~~نبیـ~~ زمین
شو ستي سراسیمه از خویشتن

Fol. 142^a li. 7. Infer. آمدن لشکر افراسیاب
بنزد سرایی

li. 11. Infer. non habet.

Fol. 142^b

Fol. 143^a li. 1. v. 1
فریبنده هومان میان دو صف

li. 16. ~~Infer~~ بنزد طوس نودر با هومان ویسه

Fol. 143^b li. 7. v. 3. anteponit

وزان روي هومان سوار دلیر
بیامد به پیش برادر جو شیر

li. 10 v. 1. 2. omitt.

li. 12. v. 3. anteponit

بدو گفت گودرز کلي پهلوان
چرا تیره کردي تو روشن روان
زدشمن مگر دل نداري دژم
مگردان زبان زین از پیش وکم
که گردان ما دل شکسته شوند
زگفتار ما تیره خسته شوند
اگر اختر شاه روشن بود
چه داني که فیروز دشمن بود
که داور جو نیکي دهش یار ماست
دل تیغ اخترکه دار ماست
نواي پهلوان هیچ دل بد مکن
مکن هیچ با مهتران زین سخن
بدو گفت طوس اي جهاندیده مرد
نه بیني همي گرد زور نبرد
ودیگر که هومان بتوران زمان
سخن گفت ازین باره بدگمان

که پیروز گردیم فردا بجنگ
جو بر عزم پیروز گردد پلنگ
برآریم از ایشان سراسر دمار
نباید ز ما کس بجان زنهار

li. 25. v. 3. anteponit

زبس گرز و گوپال تیغ و سنان
بند هیچ پیدا رکیب از عنان
با بنوا رزمي بکردار کوه
بگردند لشکر گروها گروه

Fol. 144^a ~~vid. Excerpta~~ li. 2. v. 3. 4. omitt.

li. 8. Inscript non habet.

li. 12. post vers. 4. sequitur versus in meo margini adject.

li. 13. v. 1 adnexus versu ultimo in margine adjectum.

v. 4. Cuius alter ~~[illegible]~~ hemistich. transverse script est in meo. Hoc in Cod. Gott. est
نه برجاي برجاي ونه زیرجاي

li. 15. v. 3. f.44. ita disponit

ازین سخن سرما تو ...
نداریم ....
بیامد یکي ....
برهام ....
بجي جاي ...
بر افسون ....
بجنبید رهام ...
برون تاختن ...
زره دامنش ...
بیامد بیاده ...
جو جادو ...
نمود ز..

li. 23. 24. 25. et Fol. 144^b li. 1 — li. 13. v. 2. inclusive omitt. quae tamen inferius ed. f.44.

جنین گفت...
که تو....

Fol. 140a   lin 2. v. 1. anteponit

بران بد که بهرام بیجان شدست
دل گیو بردرد پیجان شدست
همیخواست تا جان رهاند بزور
دریغش همه شیون آورد شور
کشانش بیاورد گیو دلیر
به پیش جگر خسته بهرام شیر
بدو گفت اینک سرمی وفا
مکافات را ساختم من جفا

lin 19 v. 1. anteponit

سراسر همه کوه وهامون وغار
سراپرده خیمه بد بی سوار

lin 21. v. 1. 2. idem vers. repetitur ut lin 19. v. 1 antepositi.

lin 23. v. 1 anteponit

جو پیران ویسه شد از رزم سیر
جو شیران دلیران توران دلیر

Fol. 140b   lin vid. Excerpta
lin 1. v. 2.

که کس برشمارست کربی شتاب

et v. 3. 4. atq. lin 2 v. 1. 2 non habet. (vid. 2r. Obitu...)

lin 9. v. 2.   رزم کاموس

[illegible] non habet. Etiam versu lin 9. v. 2. claudit primum defter.

~~lin~~ lin 10. v. 1. incipit secundum defter.
lin 13. v. 3. 4 loco eor. habet vers. nihil
lin 14 v. 3. 4. quem tunc omitt.
lin 16. et 17 ita disponit

خور وخواب ...
شب وروز ...
بخشکی ...
خردمند ...
جنین آمد...
کهی ...
شکفتی ...
کنزو ...

lin 18. [illegible]   اغاز داستان کاموس کشانی

lin 19. v. 1 anteponit

کنون رزم کاموس پیش آوریم
زدفتر بکفتار خویش آوریم
جو لشکر برآمد زراه حرم
کلات از بروز برآب میم

Fol. 141a
Fol. 141b   lin 5. v. 1. 2. omitt.
lin 6. v. 1 anteponit

همان مرغ ماهی بریشان برار
بکرید بدریا و برجوی جار
ازایران همه دست تورانیان
سردست ویابست نشت میان

lin 19. v. 3. 4. et lin 20. v. 1. 2 transponit
lin 20. v. 3. anteponit

کرانبار نیکو نیاید بجنک
که یار آدمم رابود جون پلنک
ازین تنک برتنت باجاودان
بکرید همه مردم دودمان
ترا خود هنر نیست بازور دست
جنان جون مردم شه برست
کرایدونکه بامن تو جنک آوری
تنت را بکام نهنک آوری

150

ابر خویش و پیوند و سرکش بزار
بکردند سویه بدان کوهسار
جنین است کردار این چرخ پیر
بهر جه او بگردد بود نا گزیر
ابر کس بگردش ورا مهر نیست
بنزدیک او دوست دشمن یکیست
وزانپس جه مرد و سپاه ارمید
شب تیره یک بهره اندر رسید

hi 5. v. i. 2. transpoint

hi 18. v. i. ... تن ریو نیز

hi 25. v. i. وزانجا سوی قلب لشکر شتاب

fol. 139a | hi 15 v. i پیران مطا ویسه

v. 3. کزیران بر پهلوان آمدند

hi 21. v. i antepoint

بزنهار باید که آئي بما
بدیدیم و داریم از دل وفا
بسان برادر نزاد دلیر
بمان شادمان نزد ما سحر (?)

hi 25 v. i antepoint vers nili fol. 139b. hi 1. v. i. 2.

که جوید گذر سوي ایران کنون
مکر انکه جوشد ورا مغز خون

fol. 139b | vid. Exemple | hi 5. v. i antepoint

بشد با سپاهي به بهرام باخت
زخویشیش بیکانکي جاره ساخت

hi 6. v. 3. antepoint

سپه را ببردي سر اندر عمان
که آمد که بر تو سر آید زمان
بیارانش فرسود کار نهند
بنیز و بگرز و بزوبین دهند

سر و انجمن شد یکي لشکري
هرانکس که بود از دلیران سري

hi 6. v. 3. ... کمانرا بزه کرد

hi 9. v. i. antepoint,

یکي تیغ زد بر سر کفت او
که سیر اندر آمد زبالا برو
جدا شد زتن دست خنجر کزار
فرو ماند از رزم برکشت کار
نژاد ستمکاره را دل بسوخت
بکردار آتش دلش بر فروخت

hi 9. v. 3. .... جو خورشید تابنده

hi 10. Aufang

آمدن کیو و بیژن بطلب بهرام وکشتن کیو نژاد را

hi 10 . v. 3. al mens.

hi 13. v. i. antepoint

از اسب اندر افتاد کیو دلیر
خروشي برآورد جون نره شیر
بجنبید بهرام از آواز ناي
بغلطید و هوش آمدش باز جاي

hi 21. fiyy. ita habet

جنین کفت با او بخواهش سراو
که با من نماند اي دلیر هیچ یاد
بخاکش در افکند ...
فرود ...
نشستن ...
بس اندر ...
جو کردم ....
شب ...
بزد بر سرش تازیانه دو شست
بدو کفت کین جاي کفتار نیست
نداني ...
که در باغ ...
که بالاش ....
تنش ...
شکاري تو ...
نه ...

هوا ...
زبس ...
سپاهی ...
نهاده ...

fol. 135b lin. 12. Inter. شبیخون کردن پیران با ایرانیان
fol. 136a lin. 18. Inser. نامه کیخسرو بفریبرز کاوس
بخشم طوس

fol. 136b lin. 8. v. 1. ... همو هیچ رزم ...
lin. 16. Inser. آمدن طوس بنزد کیخسرو
وفرمودن بند اورا
lin. 24. Inter. non habet.

fol. 137a lin. 12. v. 3. ... منم جنک خوار

fol. 137b lin. 2. v. 1. 2. loco eor. habet
جو کودرز پیران زسوی دکر
برآویختند از جکر کینه ور
ببد رزم پیران وکودرز دشت
جو نهصد ...
lin. 4. v. 3. anteponit
دو لشکر بکو شید ازدل بجنک
یکی ازخیرکی دیکر زتنک
lin. 6. v. 3. 4. et lin. 7. v. 1. 2 omitt.
lin. 20. v. 3. anteponit
دکر بیژن کیو نام آوران
جو شیدوش وبهرام جنک آوران
lin. 21 v. 3. anteponit
همه یکسره پشت بشت آوریم
مکر نام رفته بمشت آوریم
lin. 24. sqq. et fol. 138a lin. 1 ita disponit
جو بشنید ...
بیامد ...

بنزد فریبرز ...
که ایدر ...
اکر تو ...
سواران ...
یکی بلک ...
که درکار ...
مرا شاه ...
هم این ...
درفش ...
نه اندر ...

fol. 138a lin. 22. v. 3. دشت
lin. 23. 24. 25 ita habet.
2 نبد روز .... } transponit
1 ازان ....
هزیمت برفتند ایرانیان
کرفتند میان اختر کاویان
بسی سر کرفتار زخم کهند
بسی تن فتاده بخاک نژند
جوان دید بیژن یکی حمله برد
نکاور بروی اندر افتاد ومرد
پیاده شد از اسب خیره بماند
زکردان زد امش کس نماند
ازاکورد که روی برکاشتند
تن خستکان خوار بکذاشتند
همی بود بیژن پیاده بدست
ابا جوشن ونیزه برسان مست

fol. 138b lin. 3. Inscript
رفتن بهرام کودرز بدنبال تازیانه وکشته شدن او
lin. 5. Inscript. non habet.

lin. 4. v. 3. anteponit
جو افراز شد تخت را کم نشیب
سر وکر بود مرد را ازو نهیب
همی مویه کردی جدا سر کسی
که بودند کشته فراوان بسی

همی شد گریزان تژاو دلیر
پسش بیژن نامبردار شیر
خروشان وجوشان وتیره بدست
تو گفتی که غره شیرسنت مست
یکی تیر زد برمیان تژاو
نماند آنزمان باتژا هیچ تاو
گزاینده بد مرد رومی زره
بخستید بگشاد وبند گره
چو بیژن چنان دیدکان بد گمان
رهانید خودرا ازجنگ زمان
بیفکند تیره بیارید جنگ
چو برکوه برعزم تارو پلنگ
برانسان که شاهین زبلد چکاو
ربودن گرانمایه تاج تژاو
که افراشتس بسربر نهاد
نبودی جدا ازوخواب وباد
چنین تا در دز همی تاختن اسپ
بس اندرش بیژن جو آذر گشسپ
جو نزدیک در در رسید اشنبوی
بیاید خروشان وبرآب روی
بآواز گفت اشنبوی ای دلیر
کجات آن همه لشکر ونره شیر
که برمن جنین پشت برکاستی
بدین دز مرا خوار بگذاشتی
مزد گریس اندر نشانی مرا
بدینجا بدشمن نمانی مرا
تژاو بداندیش را دل بسوخت
بکردار آتش دلش برفروخت.
\# فراز اشنبوی وتژاو از نشیب
برو داد در تاختنش یک رکیب

جو باد اشنبوی از پسش برنشست
بیستن ازپس گرد کامن دو دست
همی تاختند باد با اشنبوی
بسوی راه توران نهادند روی
زمانی ودید اسپ جنگی تژاو
نماند هیچ با اسپ وبا مرد تاو
فروماند این اسپ جنگی زکار lin. 11. v. 3.
اگر دوراز ایدر به بیژن رسیم lin. 12. v. 1. 2.
بکام بداندیشه وشمن رسیم
فرود آمد ازاسپ پشت اشنبوی lin. 13. v. 1
تژاو غم او پراز آب روی
v. 3. 4. loco eorum habet
سبک باز گشتن اسپ وکنون کرفت
پسش بیژن گیو شدی گرفت
جو دید آن رخ ماه زو اشنبوی
فروهشته ازمشک تا پای موی
\# سوی لشکر ... lin. 14. v. 2.
lin. 17. v. 1. 2. transponit
جنین گفت ... lin. 18. v. 1
lin. 21. seqq. ita disponit
کنون نیست ....
میان کشته ....
سپهدار پیران ...
برون ....
زهر [illegible] مرز...
سلاح ...
جو آمد بپهلو برو پهلوان
همه نامزد کرد جای گوان
چنان برسد ... گره نای
زتنفیدن .... هندی درای
سوی میمنه ...
سواران ....
جو ....
کجا ...

Fol. 130ᵃ lin. 10. Inscript. محاکا کردن بهرام با فرود
lin. 23. بدو کفت بهرام کای شهریار

Fol. 130ᵇ lin. 13. Inscript.
نبرد ریونیز با فرود سیاوخش
وکشته شدن ریونیز

Fol. 131ᵃ lin. 5 Inscript
نبرد رزسب با فرود وکشته شدن رزسب
lin. 9. Inscript non habet.
lin. 13 Inscript
نبرد طوس با فرود

Fol. 131ᵇ lin. 7 v. 3.4 loco cor. habet
بکفتند یکسر کای پهلوان
سرسرفرازان وروشن روان
چه به زانکه بازآمدی تندرست
بآب مژه ورخ بیایست شست

Inscript نبرد کیو با فرود سیاوخش

Fol. 132ᵃ lin. 23. v. 1. نبرد نیز بر...
Fol. 132ᵇ lin. 20. Inscript. non habet.

Fol. 133ᵃ lin. 16.
آمدن ایرانیان بیبالین خسرو

Fol. 133ᵇ lin. 9. Inscript non habet
lin. 22. Inscript نبرد بیژن با پلاشان

Fol. 134ᵃ lin. 10 Inscript non habet.
lin. 22. v. 1.2. seq. ita differ.

بلشکر نکه کن که جون ریونیز
که بینی...
قلم رفته بود ش زاول چنین
کنون کشته شد دخت روی زمین
مرا جام....
جوانرا زبالا سخن بیشتر بود
کنون از کذشته...
به بیداد...
جو خلعت ستد کیو بیژن زشاه
که آن کوه...
کنون هست هنکام...
از آتش....
کشاده....
بباشد....
بدو کفت کیو...
وکر هست...
بسیج وکذشتن همیکرد کیو
که آتش بهیزم زند کیو نیو
نمی کفت....
نباشم....

Fol. 134ᵇ
lin. 25 Inscript
آمدن نژاد بلشکر ایران
ورزم او با بیژن کیو

Fol. 135ᵃ lin. 2. v. 3.4. omitt.
lin. 4. v. 4. بدستی کله کرد کرده یله
lin. 10. v. 3.4.
وزان روی تا تاج بر سر تراو
که بودیش با تیر درنده تاو
lin. 11. v. 1. anteposuit.
یلانش جراز سنک ومردی شیر
که هرکز نبودی دل ازورم سیر
بسی بر نیامد ازینا روزکار
که از سنک سیر آمد ازکارزار
سپهبد زتوران سپه کشته شد
سر بخت آن کینه بر کشته شد

lin. 2. v. 2. فرستنده hic loco پرستنده

152 6. Transpit آغاز داستان
hi 16. v. i کشاورز .....
hi 24. v. i antepoint
فرامرز شد تا بایران سپاه
بدانجا که فرمود باراي شاه
hi 25. v. 3. .... کدامي

Fol 129a hi 2. v. i antepoint
جورانیم روزي به شوي دراز
بآب وبآسایش آید نیاز
همان به که سوي کلات جرم
برانیم ورو دل نداریم غم
جبر وراست آباد و آب روان
بیابان جه کویم ورنج وروان
hi 2. v. 2. جو کزدهم پیش سپه راهبر
hi 3. Inscript non habet.

hi 4. v. i antepoint
برین کفته کشتند همداستان
درآمد بدان راه لشکر جهان
براندند لشکر بدان برز راه
نکردند فرمان شهرا نکاه
hi 5. v. i. 2. loco eor. habet
بپرسید از کار دیده بخوار
که ازکیست واین لشکر بیشمار
بکفتا برادرت ازایران زمین
سپاهي فرستد بتوران بکین
توکفتي که دریا بجوش آمدست
همه موج پولاد پوش آمدست
بر مادر آمد فرود جو آن
پرازدرد وهم تیزه کشته روان
جنین کفت کاي مادر نامدار
یکي لشکر آمد بسوي حصار

بدو کفت مادر مندیش ازین
که این لشکر ازتو ندارند کین
سپاهي برادرت ازایران زمین
جنین تندراند بتوران بکین
بکین سیاوش سپاه کران
فرستاد با این همه پهلوان
براه کلا نیست این آمدند
ندانم کزین پس جه شاید بدند
hi 7. v. i .... بجمله
hi 11. sqq. ita disponit
جریره بدو کفت ....
بدین روز ...
بایران برادرت ....
جهاندار بیدار ...
ترا نیک داند بنام وکهر
زهم خون وهم مهره یک پدر
بدوداد پیران ...
وکرنه ...
نژاد تو ...
همه تاج دار...
برادرت ...
روان ...
(Semper habet جریره

&c.
hi 17. v. 3. 4. transponit
hi 19. v. 4 مي وخلعت آرایي بالاي خوان
hi 23 v. i ... جریره
hi 25. v. 3. .... نوز ایدر

Fol 129b hi 9. v. 3. antepoint
کرا باشد اندرمیان سپاه
جنین آلت وساز واین دستکاه
جو بشنید کفتاراورا بخوار
جنین داد پاسخ کاي شهریار

25

hi 19. v. 2. شب آن جادو شعر در سر کشید
hi 20. v. 3. antepenult
زواره گرازه فروهل بهم
دگر پرن گیو با گژدهم
hi 24. v. 2. چنان ....

~~Fol. 125b~~ Fol. 126a
بکین پدر بسته خواهم کمر
بهر دو برآورد از بخت سر
2. v. 3 4 تا
hi 3. ... inserit
مرا این سخن ...
زجنگ ...
هران خون ...
کنه کار ...
بخواهم من این کین زتورانیان
بگردانم این بد زایرانیان
اگر همگنان ...
بکوشید ...
بنویم ~~...~~ بران راه کو رفته است
که این جانم از درد آشفته است
~~بکوشم بخون که آید بکین ...~~
~~کنید کار ... آویخته~~
بکوشم بخون پدر خواستن
دل وجان بدین کینه آراستن
میانرا ببندم بدین کار سخت
مگر یار باشد گردون سخت
نیاسایم از جنگ او یکزمان
مگر کار دیگر شود زآسمان
نه خستو شوم بر تخت وکلاه
نه آرام گیرد به پیکار وکاه
همی تا ززوی زمین کم شود
روان سیاوخش خرم شود
برین گفتهٔ من گواهی دهید
خرد را برین پادشاهی دهید
وگر کشته آید بتوران سپاه
بهشت ...

جه کوهید ...
همه یکسره ...
بدانید ...
مکافات ...
...
hi 8. v. 2. وزان نامداران وان انجمن
hi 10. Inscript non habet.
hi 24. v. 3. 4. ~~...~~ habet 25. v. 1. 2 تا
بگفتند کای شاه با زیب وفر
فروزنده شد از تو تاج وکمر
همه بندگانیم شاهی تراست
برگاه تا بشتن ماهی تراست
بجای که بودند اسپان یله
زلشکر که آورد یکسر گله

~~Fol. 126b~~ hi 3. v. 3. ... صد جامه دیبای روم
Inscript
گفتار اندر بخشش کیخسرو
بر لشکر
hi 25. v. 1. ... دوصد
... که رنج v. 3.
... نام وگنج v. 4.
(ci ... ...)

~~Fol. 127a~~ hi 22. Inscript
hi 1. v. 1 ... از اید رشود
فرستادن کیخسرو لشکرا بجنگ

~~Fol. 127b~~ hi 24. v. 1 antepenult
جز این نامداران لشکر کدر
برآورد هریک بخورشید سر

~~Fol. 128a~~ hi 17. Inscript non habet
~~Fol. 128b~~ hi 1. v. 1 antepenult
کنون رفتن طوس را گوشدار
بدل گوشدار وبجان هوشدار
Inscript non habet

lin. 5. v. 1 antepenult

جو جم و فریدون بیاراسته گاه
زداد و زبخشش بیامورشاه
بنزد سپهدار گیتی فروز

lin. 6. v. 2. [illegible]

v. 3. antepenult

بیاراست رستم بدیدار شاه
نه بشنید که هست او سزاوار گاه

lin. 8. v. 1 antepenult

پس آگاهی آمد ز زال بشاه
که آمد زره پیلتن با سپاه
همه برنهادند گردان کلاه
پیره بر آمد ز درگاه شاه
یکی لشکر از جای برخاستند
بزیره شدند و بیاراستند

lin. 9. v. 3. 4. et lin. 10. v. 1. 2. loco cor. habet

ز پهلو بپهلو بدیره شدند
همه با درفش و تبیره شدند

lin. 13. v. 3 [illegible]

جو خسرو کو پیلتن ...
سرکشش ...
نهادند سوی ...
گرفتند شادی ...
فرود آمد ...
تهمتن ...

[illegible]

lin. 18. v. 1 antepenult

رخش گشت پرخون ودل پر ز درد
ز کار سیاوش بسی یاد کرد
بشاه جهان گفت کای شهریار
جهانرا توئی از پدر یادگار
ندیدم من اندر جهان تاجور
بدین فر و مانند کی باپدر
تا نیمی

v. 5.

lin. 19. v. 1 antepenult

پس آنکه بخفتند تا نیم روز
جو برخوان آن خسرو دلفروز

هنر کی بود ...
نژاده ...
بگوهر آنچه ...
نیارد ...
نژاد انکه ...
سزد ...
هنر کر ...
بکوشی ...
ازین هر ...
که تن باید ...
جو هر سه ...
~~[illegible]~~
جو این جارها یکتن ...
بر آساید آزاز و از درد و غم
وزو نیزه از نجت ...
نگر مکر کز مرگ ...
جهانوار ...
همش بخت ...

fol. 125a

جو کیخسرو ...
جهان یکسر از کارش آگاه شد

~~Inscript.~~ non habet

نشست از بر تخت شاهنشهی
بسر بر نهاده کلاه مهی
بگسترد گرد جهان داورا
بکند از زمین بیخ بیدادرا
کجا بود در گیتی آزاده
خداوند تاج و کیهان زاده
هم از شاه گیتی و گاه آوری
بدو آمد هرچه نام آوری
بند در جهان کس بهنگام او
کجا سر نیاورد در دام او
کنون باز کردم بآغاز کار
که جون بود کردار آن شهریار
جو تاج بزرگی ...
ازو شاد ...

Inscript. pr. آغاز داستان

دل انجمن زان سخن شاد شد
وازاندیشه کیخسرو آزاد شد
بدو داد تاج یدو داد گاه
سپردش بدو تاج وگنج وسپاه
بشاهي برو لشکر بگروید
زدولت همه نیکویي بدروید
نهادند پیمان وعهدي تمام
بشاهي برو کرد لشکر سلام

lin 13. v. 1. زگنجش زبرجد نگار آورید

lin 16. v. 2. نهاني همیریخت اندرجهان

lin 17. v. 3. Opp. ita habet

سخن راند گوبابزن داستان
دگرگونه از گفتهٔ باستان
نه بیني . . . .
جهانرا بخوبي . . .
کجي نیست . . .
فزونی نیابي نوانده مخور
پراکنده شو لشکر سرفراز
همه دل زشادي وغم درگراز
فرو ریخت خسرو بشاهنشهي
همه گنجها ازدر پهلوي
کنون برزي شاه فرخنده دین
تو خسروا با فر وبا آفرین
دل دشمنانت بدو نیم باد
دل دوستان تو بي بیم باد
ازین آمدن نیز برداشتم
کنون پادشاهي او ساختم

[illegible] پادشاهي کیخسرو شصت سال بود

ببالیز جون . . .
سر شاخ سبزش . . . .
ببالاي آن شاه باشد درخت
که بیندش . . .
سزد . . .
گزینا . . .
هنر با نژادست وباگوهرست
سه چیزست وهرسه به بند اندرست

Fol. 124a.
Fol. 124b. lin 2. opp. ita differunt.

بدان تخت . . .
جو . . .
کهان طوس . . .
همي رفت . . .
بیاورد . . .
زمین را ببوسید واورا سپرد
بدو گفت کین . . .
بنیک . . .
زلشکر . . .

Op.

lin 7. v. 1. anteponit

بگودرز فرمود تاآن سپرد
بطوس سپهدار ایران سپرد
ببوسید پس طوس روي زمین
برو بر همیخواندش آفرین

lin 10 v. 1. anteponit

بدان برز وآن فرهي ایزدي
بدان زیب واورنگ وآن بخردي
جنین گفت کزکردگاري سپهر
خداوند داد وخداوند مهر
که کردي مرازین سخن نیکنام
بدین خوب چهرت شدم شادکام
وزانپس بفرمود که ایوانها
ایا خانه وکاخ کاشانها
بدیباي رومي بیاراستند
زگنج مهي جامها خواستند
یکي تخت زر اندران دستگاه
نهاده بر آیین کاوس شاه
همه لشکر موبدانرا بخواند
جو خسرو بران تخت زر برنشاند
جو ازمهتر آن نیز شد انجمن
همه گفتنیها بگفتش سخن

154

بدو گفت ....
که آمد ....
ترا ... کر ...
دل ما ...

هر.

lin 14. v. 1 antepoint

بدر پهلوان بود و من پهلوان
بشادی نه پیچید جان روان

lin 18. v. 3. 4. omitt.

lin 22. v. 3. 4. omitt.

Fol. 120b lin 5. v. 3. antepoint

که تنها من آیم کنون پیش تو
برآرم روانرا بد اندیش تو

lin 7. v. 3. antepoint

هزیمت شد ار کیو پیران شیر
بس اندر همي تاخت کیو دلیر
مگر دید باوی زمانی دراز
همي تاخت اسب از نشیب و فراز
جو دریافت پیران کلبادرا
عنان تکاور سرباد را

lin 8. v. 1 antepoint

جو از اسب و از لشکرش دور کرد
بزین اندر افکند کرز نبرد

lin 15 v. 3 antepoint

جو لشکر هزیمت شد از پیش کیو
جنان لشکرکش و مردان نیو

lin 16. v. 3. 4 omitt.

lin 17. v. 1 .خسرو جنین کفت کین پیوقا

lin 20 Inscript معلوم باشد که فیروزی کیو
وشکستن لشکر پیران بسبب همت
شاه کیخسرو وخواست یزدان بود

جو از خنجرت .... lin 25. v. 3.

Fol. 121a lin 7. Inscr. باز آمدن پیران از پس
کیخسرو ودیدن افراسیاب را در راه

سه منزل .... lin 7. v. 1.

Fol. 121b lin 5. Inscr.

گذشتن کیخسرو وکیو وفرنکیس
بر جیحون بی کشتی

.... تنگ اندر آمد lin 8. v. 2.

جهارم که جستی بکشتی زره lin 11. v. 3.

Fol. 122a lin 12. Inscript خبر فرستادن کیو با بدر
از آمدن کیخسرو

lin 18. Inscr. non habet.

lin 25. Inscr. بذیره شدن بزرکان ایران بنزد
کیخسرو

Fol. 122b lin 17. antepoint

جنان لشکر کشن ... روان
هزیمت کرفتند دو پهلوان (نیزه)
سباهي باورد پیران کرد
نمودش بمردی یکی دستبرد

lin 24 Inscript اندر نخوستن طوس
کیخسرو را بیاد شاهي

Fol. 123a

Fol. 123b lin 23. Inscript.

رفتن کودرز با کیخسرو وبدر بهمن
وفتح باز آمدن فیروز

fol. 118b lin. 1. Aufschrift.

رسیدن گیو بکیخسرو
وشناختن حال کیخسرو را

lin. 17 v. 1 زکاوس کي شاه ...

v. 3. 4. زایران براکنده شد رنگ وبوي
سراسر بویراني آورد روي

fol. 119a lin. 6. Aufschrift

گرفتن کیخسرو اسب بدرزا

lin. 8. v. 3. بدیران نشستن وسیاوش خدنگ
v. 4. رکاب دراز وجناح پلنگ

lin. 22. v. 1. یکي گنج اکنده دینار بود

fol. 119b lin. 9. v. 3. جو شد شهر توران پر ...
lin. 6. v. 1. سوي شهر ایران ...
lin. 7. v. 2. جو نستیهن ...

Aufschrift آگاه شدن پیران از آمدن گیو ورفتن کیخسرو

lin. 8. v. 1 antepenult

جنین گفت پیران بلشکر که بین
شما وشه وگیو وتوران زمین
v. 3. سرنیزه برنیزه سازند کفت

lin. 16. v. 3. زنیزه نیستان ...

lin. 18. v. 3. antepenult

یکي حمله کردند برسان شیر
ابا لشکر کشن بادار وکیر

lin. 19. v. 1 antepenult

خروش آمد وناله کره ناي
همي کوه را دل برآمد زجاي

v. 1. همه خاک هامون بر کشته شد
v. 2. ... شد

v. 3 antepenult

گریزان برفتند یکسر سپاه
زگیو سرافراز لشکر تباه

fol. 120a lin. 4. v. 3. antepenult

براشفت پیران بدو گفت بس
~~شدي [illegible] [illegible] جنگال او~~
~~[illegible]~~ که ننگست ازین باد کردن بکس
نه از یکسو آراستن جندین سخن
تو آهنگ آورد گردان مکن
تو رفتي وتستیهن نامور
سپاهي بکردار شیران نر

lin. 6. v. 3. بسي باشدش خنده وهم فسوس

Aufschrift آمدن پیران بند مال کیخسرو وگودرز

lin. 7. v. 3. antepenult

خروش آمد وناله کره ناي
همي کوه را دل برآمد زجاي
v. 3. بدیشان ...

lin. 9. seqq. die Differenz

نهاند ...
وزین ...
جنین تا نیامد بباید شدن
زماني درنگي نشاید بدن
بکفتار او ...
شب وروز ...
بجستند ...
وزین ...
جنین تا بیامد یکي رف ...
سپهشد ...
یکي رود پنهانش کوتاه بود
بران رفتن گیو را راه بود
مراین رود را نام گل زریوي
بدین در بهاران جو دریاي خون
بدیگر کران ...
... برباس گاه
فرنگیس ازانجایکه بنگرید
درفش ...
وزان شد بر گیو ...
بران خفتگان ...

lin 15 v. 3. antepunit

نباید که در شهرها بگذرم

چرا باز دانند و کیفر برم

lin 16 v. i antepunit

تو مرپزن خرد را در کنار

بپیروز که دارتش از روزکار

سپاسوز آرایش رزم را

نشاید سکس رزم با بزم را

بدین کودکی از من ودیده‌ام

بمردی که از کس جه نشنیده‌ام

v. 4 که داند ...

lin 17 v. 3. antepunit

که او پست برتر زهر برتری

همان بنده اوست بر مهتری

به سیم او کردد این روزکرد

نه پرای او باشد اینخواب وخورد

زمان وزمین ومکان آفرید

توانا همي ونا توان آفرید

بدو پست امید وزو پست باک

خداوند آب کل وباد خاک

lin 18. v. 2. پراز درد دل دیدکان پرزخون

v. 3. antepunit

بدر پیر پسر بود برنا دلیر

دهان رزم را باز کرده چو شیر

ندانست کش باز بیند بسر

ز رفتن دلش کشت زیر و زبر

lin 21. Praecipit non habet.

lin 21. v. 2 سوی دخمه وخاک تو تنکرد

lin 22. v. 2. سرش زبر کرد اندر آمد همي

v. 4. ببر سیدن دادکر ...

lin 23. vi. antepunit

که کر جند مانی بباید شدن

پس ازین شدن نیز باز آمدن

سپه هیچ دل بر جهنده جهان

که با تو نماند همي جاودان

lin 23 v. 3. ترا ....

Praecipit داستان کیخسرو

lin 25. v. i. دل کوز باشد ....

fol. 118a lin 5. Praecipit آغاز داستان

lin 15. v. i antepunit

بدانکه که رستم ازین روی آب

بیاورد لشکر هم اندر شتاب

سپهدار توران بکنک آمدش

دکرباره توران بجنک آمدش

به پیران بفرمود کای هوشیار

تو کیخسرو شوم را ایدر آر

زما چین بیاور بما درودهش

پر هر سوی بسته داری رهش

فرستاد پیران هم اندر زمان

فرستاده پرهیوت جهان

بیاورد باو سیاوش را

جوان وخردمند با هوش را

سپردش با دربد انجا بکاه

برآمد برین نیز یکچند کاه

جو کیو دلاور بتوران زمین

بهر سو همي کشت اندوه کین

lin 19 v. 4 دکر زاد دادش ....

lin 24. v. i. antepunit

بیاده بدو کیو نهاد روی

جو تنکر اندر ~~[illegible]~~ امد بل شاه جوی

quae seq. nunc habet fol. 118b. lin 1. v. i

lin 26 v. 3. سپهدار....

Fol. 116a Vid. Excerpta

lin 8. v. 3. antepenult.

بتابید رخ پهلوان سپاه
زبس کرد رستم همانکه نکاه
توران v. 3.
ترکان loco یکي بارهٔ کام زن بر نشست v. 4.

lin 9. v. 1. ~~hic locus non habet~~ antepenult

بصد حیلت از جنک آن اژدها
ورا کرد هامون زدستش رها
جو شد رسته از رزم برکاست روي
تهتن همي بود برخاشجوي

v. 1 خروشي

v. 3. antepenult

درآمد از ایران سپه پیش او
بدان تا کزیدش نیامد برو

lin 10. v. 2. جو با زور بازوي کند آوران

v. 4 کوینده

lin 11. v. 3. سنک loco جنک

lin 12. v. 4. جو آلاله بر .....

lin 13. v. 2. زکل loco زخون

lin 14. v. 2. سلیح ....

Inscript. کریختن افراسیاب با لشکر از ایرانیان و رستم

lin 15. v. 1 دشت

v. 2. .... وسلیح وکمر

NB Nunc postponit 67 versus V. Excerpt.

lin 17. v. 2, خود و نامداران جامه براه

lin 18. v. 3 .... برین برز تخت

lin 19. v. 3. زایوان ....

lin 20. v. 1. غلام وپرستار پروردکان

v. 2 ...... رخ بردکان

درکنج دینار وپرمایه تاج transponit v. 3.4

همان جامه و دیبه تخت وعاج

v. 34. et lin 21. v. 1. 2. transponit

Inscript. non habet.

lin 22. v. 4. ویا رستم ....

lin 24. v. 4 سر از داد واز رستکاري بپیچ

Fol. 116b

lin 10. v. 1 یکي بشه دید ....

Inscript. رسیدن زواره بشکارکاه سیاوخش

lin 24. v. 1 بداند کسي کان سپهبد کجاست

lin 25. v. 1 سوي مرز قجغار باشي براند

Fol. 117a

lin 6. v. 1 ببوش

v. 4 که فرخنده موبد زدان داستان

lin 7. v. 1 جنین کفت موبد ...

lin 20. Inscript. آمدن سروش بخواب کودرز وکفتن حال کیخسرو

lin 21 v. 3. بدان اسپ تازان خجسته سروش

lin 28. v. 3. 4. transponit.

Fol. 117b

lin 7. v. 3. antepenult

جو کیخسرو آمد بایران زمین
سوي دشمنان افکند رنج کین
نه بیند بس اورا زکردان تیو
جز از پور کودرز کشواد کیو
جنین کرد بخشش سپهر بلند
که از تو شود بسته راه کزند

Fol. 114ᵃ
456

li. 6. 7. loco cor. habet.

ورآمد بکردار شیر زیان
یکی حمله او کرد پیل دمان

Inscript کشته شدن ورازاد
بدست فرامرز رستم

سبک برگرفتش زگردان هزار
فکندند برگاشت از کارزار
جنان لشکر کین وجندان سوار
سراسیمه کشتند در کارزار

li. 8. seq. ita differ.

همی شد فرامرز ...
ورازاد را ...
گرفتی از ایشان هزار و دوست
ورازاد را گفت لشکر ما یست
که این روز ....
مکافات ...
سپهبد جو روی ورازاد دید
خروش ....
برانگیخت ...
بیفشار ....

li. 16. Inscript non habet.

Fol. 114ᵇ
Fol. 115ᵃ

li. 4. v. 1. .... کنیم
v. 2. کفن دشمنان را ز جوشن کنیم
v. 3. 4. et li. 5. v. 1. 2. omitt.

li. 5. v. 3. ... خروش آمد از ناله

li. 6. Inscr. non habet.

li. 8. v. 1 anteponit

همه ساخته کینه وجنگ را
همه تیز کرده بدین جنگ را

سپهبد کوب پیلسن جون شنید
که آمد سپهدار ترکان بدید

li. 8 v. 4. جهان شد پر از مردم رزمجوی

li. 9. v. 1. 2. omitt.

v. 4. ستاده بکام نهنگ اندرست

li. 10 Inscript رزم پیلسم ویسه با فرامرز رستم

li. 12. v. 1 سپاراستف برنهمینه ....

v. 2. سواران سپدار با پیل وکوس

v. 3. anteponit

تهمتن بسنجید مر کینه را
برافراشتن از کین دل سینه را
بسازید بر قلبگه جای خویش
زواره بس اندر فرامرز پیش

li. 13. v. 2. سر کوه بر ترک ...

v. 3. 4. transponit.

li. 14. v. 1. anteponit hic versum supra omiss. mihi li. 9. v. 1. 2.

li. 16. v. 3. ازو تازه شد ....

li. 18. v. 3. بگردون سپهر اندر ...

li. 20. v. 3. 4 et li. 21 v. 1. 2 transponit.

m. li. 20 v. 3 نه بیند همی ... تنها

li. 21. v. 3. 4. transponit

li. 23. v. 1. 2. omitt.

li. 25. Inscript non habet.

Fol. 115ᵇ

li. 2. v. 2. که گویند کو دزد وجنگ از دغاستی

در رزم in margine:

li. 9. v. 1. 2. نبرده جنان درجهان سربسر
بایران وتوران نه بندد کمر

Inscript کشته شدن پیلسم بدست رستم

پ

شو ایران بخوبی ....
بدست....
کسی کش بسوی ....
بگردان بد ...

جرم

lin 19 v. 1 antepone
فرستاد شان سوی آن شارسان
کجا کشته سربسر خارسان
زهرسو بسی دام آمد بدید v. 2.

lin 21 v. 3. antepone
دد ودام ازو شادمان گشت نیز
زخان سیاوخش بهرکس عزیز

fol 113a lin 1. 2. 3. omitt.
lin 4. v. 1. گزارنده تیغ باید بوند
همان شستن بدخواه کردنش به بند. v. 2

سراینده .... v. 3.
.... هم آواز شیر v. 4.
lin 5. v. 2. نگیرم جز ازیاد ...
lin 6. v. 2. گل خارون ....
... از روشن روزگار v. 3.
که جندان زمان یابم وکارزار v. 4
lin 7. v. 1 گزینا .....
که هرکس که این را بپارد بیاد v. 3.
زمن جز به نیکی نیارند یاد v. 4
lin 8. v. 1 بدان کینتیم نیز ....
..... وحی v. 4.
lin 9. ~~Rubrica~~ اگاهی آمدن از مرگ سیاوخش بکاوس

fol. 113b lin 16. Inscriptionis locus vacuus.

تن پهلوان ....
زکیخسرو ....
زمانی جنین بود ....
زمانی بشاه اندر آورد مهر
بدو گفت کای ....
جو آگاهی استنت ....
برگوسفندان ....
زمین را ....
جنین داد پاسخ که نخجیر ....
مراخود ....
~~[illegible]~~
~~[illegible]~~
بپرسید گفتا با ایران روی
بنزدیک شاه دلیران روی
جنین داد پاسخ که برکوه دشت
سرای بروز در شب که دشت
بپرسید بازش ....
زنیک وبد گردش روزگار
بدو گفت جای ....
بدرود دل مردم ...
سدیگر ...
ازایران ...
جنین داد پاسخ که ...
نباید سگ ...
بخندید شاه وجو گلش شکفت
بزمی بکیخسرو آنگاه گفت
نخواهی دبیری تو آموختن
زدشمن نخواهی تو کین توختن
بدو گفت در شیر روغن نماند
شبانرا بخواهم من از دشت راند
~~[illegible]~~ بخندید خسرو ...
سوی پهلوان سپه ...
بدو گفت کین دل ...
زمهر ...
نباید همانا ...
نه زمین ...

157 lin 20 v. 3. 4. omitt.

lin 21 v. 3. بشیمان ازان بد که خودکرده بود

v. 4 دم ازشهر توران برآورده بود

lin 22. v. 1. بدو گفت مرازین تو آمد بسی

v. 2. سخنها .....

v. 3. 4. loco eor. habet.

که از تخمه تور واز کیقباد
یکی شاه سربرکشد با نژاد
جهاندار مهروی آید نیاز
همه شهر توران بردش نماز
کنون بودنی هرچه بایست بود
ندارد غم ودردو اندیشه سود
مداریش اندر میان گروه
بنزد شبانان فرستش بکوه
بدان تا نداند که من خودکیم
برشبان سپرده زبهر چیم
نیاموزدش کس خرد با نژاد
نبایدش ازان کارکرد اریاد
بگفت انچه یاد آیدش زین سخن
همی نوشمرد این سرای کهن
دراز است ماه اوزمهر تو بستن
چه سازی که چاره بدستن تو نیستن
گرایدونکه بد بیمن ازروزگار
بنیکی هم او باشد آموزگار

lin 23. v. 1. ... برنیایش گرفت

lin 24. v. 1 براندیشه بد تا بدرگه رسید

v. 2. که تا برز وبخشش چه باید بدید

v. 3. شبانان وکوه وقلانرا بخواند

lin 25. v. 2. نباید که بیند ورا باد خاک

v. 3. نباید که ننگش بود روزگار

v. 4 وگر دیده دل ....

Fol. 112 a) lin 3. v. 1. ابی ..... تیز کرد

~~[illegible]~~ lin 11. 12. 13. 14. 15 v. 1. 2 omitt.

lin 15. v. 3. ازو دو بد وخورد وآرام وخواب

lin 17. v. 1 شه نامور ....

lin 18. v. 1 گودک

lin 22. v. 2. کهان زاده ....

lin 23. v. 3. کهان نورکش ...

lin 25. v. 3. برادار گوا این ...

v. 4 مکان وزمین وزمان آفرید

Fol. 112 b lin 2. Inscr. non habet.

lin 2. v. 1 anteponit

بروی زمین جو نشو بر شاه نیست
بخوبی رخت بر فلک ماه نیست
به نیکی خسرو رهنمای تو باد
زمین وزمان خاک پای تو باد

lin 2. v. 2. رخی ارغوان و ....

lin 3. v. 2. جو بزم ....

lin 4. v. 1 نکرد هیچ گونه ....

lin 5. v. 2. برو برنششتن ....

Inscript

آمدن پیران کیخسرورا بنزد افراسیاب

lin 6. supp. et deponit

رواروا برآمد که بکشای راه
که آمد نو آیین کو تاج خواه
همیرفت پیش اندران شاه گرد
سپهدار ایران ورا پیش برد
بیامد بنزدیک افراسیاب
نیارا رخ از شرم او شد برآب
وفرانبس نکه ....
وفارا ....
بدان خسروی یال ...
بدو رفتن ...
زمانی ...
همی گشت ...

li. 12. v. 3. 4. omitt.
li. 13. v. 4 به پیش اندران پیل افراسیاب
li. 16. v. 3. antepoint
که نشکسید از روی جوشن بسر
جنین برز و بالا و جندین هنر
li. 22. Infeript non habet
li. 23. v. 4. بجز مردن و دخمه و جای نیستش

Fol. 109 a
Fol. 109 b li. 8. v. 1. دوان خون بران ...
v. 2. جنان روز نادیده ...
li. 25. v. 3. antepoint
همی بد که کردی ترا خود نه بس
که خیره همی بشنوی کفت کس

Fol. 110 a li. 9. Infer. non habet.
li. 13. Infer. habet ita:
آمدن فرنکیس بنزد پدر و زاری کردن
li. 13. v. 1. بپازارد از ....

Fol. 110 b
Fol. 111 a } cum Excerpt. Infeript. non habet.
li. 5 v. 3. برمیدان سرتا جدارش زنن
li. 7. v. 2. زاسپ اندر ....
li. 8. Infeript آمدن پیران بنزد افراسیاب
وخلاص کردن فرنکیس را
li. 8. v. 3. 4 li. 9. v. 1. 2. hos vers. habet
solum versum فرنکیس را کوید از پیش تخت
ببردند لرزان جو شاخ درخت
li. 9. v. 3. بدرکاه بردند اورا کشان
li. 10. v. 1 این جهل

Fol. 111 b li. 1. v. 2. تو معما شه
li. 3. v. 4. که این خواهرت را ....
li. 4. v. 2. ...... برتسار دار
li. 5. v. 1. شبی تیره کون ...
v. 2. ..... ددد
li. 6. v. 1. سیاوش بیامد جو شمع بدستش
v. 2. باواز کفتی نشاید نهفت
v. 3. روشن
li. 7. Infeript خواب دیدن پیران وزادن شاه کیخسرو
v. 2. شب زادن شاه کیخسرو ستش
li. 8. v. 2. و .... قنش بجتبید
v. 4. ..... شو
li. 9. v. 1. .... دید امشب ...
v. 2. درخشان ...
v. 3. .... جشنی بیای
li. 11. v. 2. که اینستش بایین ...
li. 12. v. 1. 2 omitt.
v. 3. 4. سپهبد بیامد ...
بسی آفرین خواند بر کردکار
li. 13. v. 1 .... شاخ بال
v. 2. .... برکوشته جو مال
li. 14. v. 3. برو معما برین
v. 4 مرا کربسازد بجنک پلنک
li. 15. v. 2. .... سر تیره میغ
li. 17. v. 3. نماند بخوبی بجز تو بکس
v. 4 .... بر شاه کاهستز و بس
li. 18. v. 2. بو بیدار شاهش نیاز آمدی
v. 3. کرو ستش
li. 19. v. 1 برایوان جنان کن نه ...
v. 2 فرهی
li. 20. v. 2. .... و بیدا و کین

چو کاخ و فرنگیس ....
چو گنج ...
و دیگر ...
بر آسود ...

جر.

lin 10. v. 3. 4. loco eor. habet

زدینار باید نثار گران
ببردن ز هر گونه گوهران
هم از یاره و سخت و زربفت و چین
هم از یاره و گرز و تیغ و نگین

lin. 12. v. 1. ita: اگر آن دندان و گر میزبان

lin 13. v. 2. بشر تازیان با سیاوش جرد

Inscript. رفتن گرسیوز بنزد سیاوخش

fol. 105b lin 3. Inscript. non habet.

lin 4. v. 3. antepont

چو گرسیوز آمد بپرداخت گوی
سپهبد سوی کوه بنهاد روی

lin 6. Inscript. هنر نمودن سیاوخش بگرسیوز

fol. 106a lin 1. v. 1. antepont

بکوشم که تنگی نکردم بکار
بنزدیک آن نامور شهریار

v. 1. 2. transponit

lin 17. Inscript. non habet

lin 25. v. 3. 4.

ازان خوب بد خود دلم بد غمی
بمغز اندر آورد لختی کمی

fol. 106b

fol. 107a

lin 4. v. 1 ... ورا گفت

Inscript. آمدن گرسیوز بدگمان بنزد سیاوخش

lin 7. v. 3. 4. ita habet:

تهی کن دل از جایگاهی کیان
برفتن کمر سخت کش بر میان
بر آراستن ....
سر پر ز کینه دلی پر ز راز

lin 11 usque ad fol. 108a lin 13 inclusive totum hoc peragium omittit, et pergit post vers. 4 in lin 10 fol. 107a, cum versu 1 fol. 108a lin 14.

و دیگر فرنگیس ...
بمهر ...

جر.

fol. 108a lin. 18. v. 1. 2. loco eor. habet ita

شب و روز زنیموده بود و دراز
چنان سخت راه نشیب و فراز
چهارم بیامد بدرگاه شاه
براز بد روان و زبان بر گناه
و دیگر زبان بدین راستی
بگفتار نیکو بیاراستی

lin 19. v. 3. 4. et lin. 20. 21. 22. 23. 24 omitt.

lin 25. v. 1. ندا ......

fol. 108b lin. 2. v. 1 antepont

سیاوش بپرده نیامد برِ درد
تنش لرزه لرزان و رخساره زرد

lin 4. v. 1 antepont

همی کند و موی و همی ریخت آب
ز گفتار و کردار افراسیاب

quem vers. tuus lin n. 5 non habet.

lin 8. v. 3. 4. omitt.

lin 11. Inscript. خواب دیدن سیاوخش در بر فرنگیس

+ برانسان یکی شارسان ساختم (Hist. reg. 22.
سرش را بابراندر افراختم ,
+ secunda vice veniunt et in hoc textu.

nunc pergit c. versu ... کنون اندرین

in fol. 103b lin 15. v. 3. 4.

lin 17. omitt.

lin 22. ~~Inscript~~ ~~omitt.~~ non habet.

lin 24. v. 3. 4 anteponit

فراوان برین بگذرد روزگار
که بی کام پیدا ردل شهریار

v. 3. 4. ita habet

که من زار کشته شوم بیگناه
کسی دیگر آراید این تاج و گاه

lin 25. v. 4. فراوان همی برسرم بد رسید

fol. 104a. at nunc.

fol. 104b vid. Excerpta fol. 6. b)

lin 25. v. 1. 2. ~~[illegible]~~ et

fol. 105a ita habet.

بپرسید ازو شهریار بلند
زحال سیاوخش از چون و چند
بدو گفت پیران که ای شاه دهر
زفرّ همه خلق را هست بهر
سیاوش یکی جایگه ساخت نغز
بسندیده مردم پاک مغز
بگردی همه بوم ایران نشین
نباشد بران مثل گنگی زمین
زباغ وز ایوان و آب روان
برآمیخت ....
گله کرد باید ...
ترا ....
گر ایدونکه ...
نباشد ...
بدان زیب ...
بخوبی بکام ...

fol. 105a

نه گرماش گرم نه سرماش سرد
همه جای شادی ~~[illegible]~~ وآرامخورد
همه آبها روشن خوشگوار
همیشه بر و بوم او چون بهار
درازی و پهناش سی پارسی
بود گر به پیمای سی پارسی
یکی نیم فرسنگ و بالای کوه
که از رفتنش مرد گردد ستوه
بران آفرین کو جهان آفرید
وزو شد بلند آسمان آفرید
همه گلشن و باغ و ایوان بود
که ایوانها سر بکیوان بود
برفتش سیاوخش اورا بدید
سزاورا زیوزان زمین بگذرند
تن خویش را نام بردار کرد
فزونی همان گرد دیوار کرد
زسنگ وز گنج بود چندین رخام
وزان گوهرکش ندانیم نام
نیاید برمنجنیق و رتیز
نیاید ترا دیدن و ناگزیر
زتیغش دو فرسنگ تا بوم خاک
همه گرد برگرد خاکش مغاک
نه بیننده زین دیده برتیغ کوه
هم از بر~~[illegible]~~ شدن مرد گردد ستوه
وزان روی شامد بدید
گزان خوب نرگس ندید و شنید
بران آفرین کن که او آفرید
زمینها را با آسمان آفرید
جز اورا مخوان کردگار جهان
جز اورا مدان آشکار و نهان
+ مرا فرّ ایزدی دهش یار بود
خردمندی و بخت بیدار بود

كنون بشنو از كنك دز داستان
زكفتار وكردار آن راستان
كه آنرا سياوش برآورده بود
بسي اندر آن رنجها برده بود
بيكماهه زان سوي درياي چين
كنون نام كشت آن زمانرا زمين
بيابان بيامد جو دريا كذشت
به بوي نكي بهن دفرياب دست
وزانبس يكي كوه بيني بلند
كه بالاي او برتر از جون وجند
به بين خشك را كنك دز درميان
بدان تخت زدانش نيامد زمان
جو فرسنك ده كرد بركرد كوه
زبالاي او ديده كردد ستوه
بهر سو كه بيني بران راه نيست
همه كرد بركرد او بركيست
بدين كوه بيني دو فرسنك تنك
ازين روز آن روي ديوار سنك
بدين پنج فرسنك اكر پنج مرد
نباشد بره ازبي كار كرد
نيارد بريشان كذر يكسوار
زره دار بركستوان وزهزار
كزين بكذري شهر بيني فراخ
سر كلشن وباغ وايوان وكاخ
همه شهر كرمابه سپر دو جوي
برزني آتش رنك وبوي
همه كوه نخجير آهو بدشت
جو آن سور بيني نبايد كذشت
تذروان وطاوس وكبك دري
بياني كه از كوزها بكذري

Infinit

داستان كنك سياوخش
خداوند هست وخداوند نيست
همه چيز وجفت است وايزد يكيست
به پيغمبرش بركنم آفرين
بيارانش برهريكي همچنين
كه كيتي تهي ماند از راستان
تو ابدر زبودن مزن داستان
كجا [illegible] آن سروتاج شاهنشهان
كجا آن دلاور كرامي نهان
كجا آن حكيمان ودانندكان،
همه رنج بردار دانندكان
كجا آن بتان پراز طرب وشرم
سخن كفتن جرب وآواز نرم
كجا آن كه در كوه بودش كنام
رميده از آرام واز كام ونام
زخاكي وبايد شدن سوي خاك
همه جاي ترس است وتيمار باك
تو جنكر فزوني زدي در جهان
كه كشتند بر تو بسي همبران
جهان سربسر حكمت وعبرت ست
جرا برمن [illegible] همه غفلتست
جو شد سال بر شست وشش جار جوب
زمشن وزارزنج بر تاب روي
تو رفتي وكيتي بماند دراز
كسي آشكارا نداند زراز
نباشي برين نيز همداستان
برين داستان باش همداستان
جو زان نامداران جهان شد تهي
تو تاج فزوني چرا برنهي
كزايشان جهان يكسر آباد بود
برانكه كه اندر جهان داد بود

lin 10. v. 4. .... دارد زبیش

lin 11. v. 2. جنان بت بکشمیر وکابل بجا ستن

v. 3. جو شه ماه ....

lin 12. v. 1. جو فرمان دهي من بکویم بدوی

v. 3. 4. سیاوش ....

که فرمان یزدان نباشد نهفت

lin 15. Inscript خواستن سیاوخش فرنکیس را بزن کردن

lin 16 omitt. # نشاید که تابند زکار سپهر

lin 18. v. 1

~~lin 20. v. 4 فرستاد اورا ...~~

lin 19. v. 1 نشستن تو اکنون جو خود اندر هنر

بباید جو خواهیستن ایران برستن v. 2

v. 3. 4. deleta, alias non habet

lin 20. lin 21 ita habet uno versu

بشاهي بشد تا بدرکاه شاه

فرود آمد و برکشادند راه

lin 25. et fol. 102b lin 1. v. 1. 2. longe aliter habet sc.

جو بشنید پیران به بردش نماز

بدو کفت کاي شاه کردن فراز

مرا خواهشي از بي خویش نیست

کس از کهتران تو درویش نیست

زبهر سیاوخش سام دراز

بکوش سپهبد برسانم نیاز

~~مرا کفت با شاه توران بکوی~~

~~که من شاد دل کشتم نام جوی~~

fol. 102b ~~Excerpt~~

fol 102b vid. Excerpta

lin 1. v. 3. 4. Inde a vers. 1. 2 ita differunt

مرا کفت با شاه ...

که من شاد دل کشتم نام جوی

ببروردیم ....

همه شادي ...

کنون همچنین ...

به بیک ...

بس پردهٔ تو ...

که ایران ...

فرنکیس خواهد ...

شوم شاد ...

برانديشه ...

جنین کفت با دیده ...

که من رانده ام ...

نبودي ...

جنین ...

که جانش خرد ورایش بلند

که اي دایه ...

جه ...

بکوش که اورا پر هنر

تو بي بر شوي جون وي دید بر

نخستین ...

سر بسر ...

و دیکر ...

زکار ستاره ...

شمار ستاره به پیش بدر

ازین رانده بودند همه سربسر

جرا نابتیره شکفتی بسي

نماید ...

lin 18. Inscript non habet.

lin 25. v. 1. که او بود مه بانوي بهلوان

fol 103a vid. Excerpta

fol 103b

lin 10. v. 1. 2. یکي شهر ...

که خیره بماند ورو وا انجمن

lin 15. v. 2. et 3. Inter hos interposuit episodum versum sequentem:

زکفتار سیاوش بکویم سخن

وزان شهر وآن داستان کهن

بران آفرین کو جهان آفرید

ابا آشکارا نهان آفرید

نهاد ...
بدو یاود ینارو زر و درم
برنک و بیوی ...
بیاراستن اورا جو خرم بهار
فرستاد ....
مر اورا به بیوستن با شاه نو
فرستاد اورا برکاه نو
...... حریره بدید
..... وخندید شاهی بخزید
همی بود باا و شب وروز شاد
نیامد زکاوس بردش یاد
بربن تیز جندین ....
سیاوش را بر هر کار برخ
ورا ...
فزون تر بدی جشمت جاه آب
یکی روز بیران برهیزکار
سیاوخش را ....
Inscript non habet.
تو ....
..... برکرازد کلاه
شب وروز جان و روانش توئی
..... وتوانش توئی
...... جون شوی
زبن پایه هردم با فزون شوی
شود اعتمادش بتو استوار
که خواهی بدن پیش او پایدار
اکر ...
مرا غم زبهر وکم وبیش نیست
جریره یکی خوب پراسته
ترا خواستن از بهران خواسته
نخواهم همی کفتن کین رای نیست
که جهر نو اورا دل آرای نیست
مرا کفتن کین تا جهان بلند
کنندم مرا نزد اورا جمند
mox perspicit (…) fol. 102a lin 9. v. 1. 2.

lin 6. Inscript هنر نمودن سیاوخش بافراسیاب

160 lin 24. Inscript
سخن کفتن بیران با سیاوخش

fol. 102a vid. Excerpta fol. 6. b)
lin 1. v. 1. بدو بیرتر شد ....
v. 3. 4. et lin 2. v. 1. 2. transponit
lin 3. v. 3. 4. lin 4. et lin. 5 v. 1. 2. omitt.
lin 6. v. 1 بد از مرک ...
v. 2 هم این کنیم وجای دلیران تراست
lin 7. v. 1 که کر ماه را دیده ...
v. 2. .... تیره ماه
lin 8. v. 3. 4. omittit et interponit ferme sequ. jam e Cod. Gott. B. excerpt.
Sic. ita:
ازایشان جریرست مهتر بسان
که از خوبرویان ندارد همان
اکر ...
به پیش ...
سیاوش ...
مرا ...
زخوبان جریده مرا درخورست
.... از جان تو بهتر است
مرا بود باز شی وجان وتن
نخواهم جز او کس ازین انجمن

Inscript
زن کردن سیاوخش جریده دختر بیران را

سپاهی ...
..... حق او سرم
جو بیران زنزد ....
.... تا بید تفت
...... جریده بساز
...... خسرو نیاز
بکونه ...
که داماد باشد بتره قباد
بیاورد کلشهر دختر ش را

جو خورشید ....
هوا ...... شد درست
سیاوخش لشکر بجیحون کشید
زآب ...

Inscript

رفتن سیاوخش بترکستان

جو آمد بترمذ درو بام کوی
بسان بهاران شو ورنک وبوی
جنان ...
.... غریبست ...
بهر منزل ساخته خوردنی
خورشها بیامد زکستردنی
جنین نعصا د باشی براند
فرود آمد آنجا جندین بماند
جرآکاهی بدیره شدند
..... تا بتیره شوند
زخویشان ...
..... با نثار
بیاراستند چار پیل سفید
.... یکسر نوید
یکی ....
بسی او درفش بسان درخت
..... غلافش بنفش
بزربافته برنیامی درفش
همه بر دل اندیشه این بد نخست
که بیند دو چشم تن را درست
سیاوش جو بشنید کامد سپاه
جرا رنجه کردید روانرا براه
همی کفت کای کردکار جهان
تو آکاهی از آشکار ونهان

hunc pergit cum versu vide fol. 99b hi 21. v. 3. 4.
hi 22. v. 4. ... همان بنده
hi 23. v. i anteponit

تو بی کام دل هیچ بردم مزن
ترا بنده باشند جه مرد وجه زن

مرا عهد پیوسته بیش از ~~[illegible]~~ هزار v. i
برستندکان حمله با کوشوار v. 2.
hi 24. v. 2 .... سخن یاد کردند
v. 4 سر براند
hi 25. v. i همه خاک مشکین بر از مشک و زر
v. 2. همی تازی اسپان برآورد بر
v. 3. ..... دید از آب دو چشم
v. 4 ببارید واز دشمن آمد بخشم

fol. 100a) vid. Excerpta hi 16. v. 3. 4.

مرا بی ~~[illegible]~~ نیازیست ....
نهفته جز این نیز بینم بسی

hi 20. v. 3. 4. hi 21. et 22 v. i. 2 omitt.
Inscript. non habet
hi. 23. v. 3. 4. hi 24 v. i. 2. omitt.

fol. 100b hi i. et hi 2. v. i. 2 omitt.
hi 10. v. 3 وزان بعد به پیران جنین کفت مرد
hi 15. v. i .... زرین نشستن
hi 23. Inscript. کوی زدن سیاوخش افراسیاب
hi 25. v. 3. 4. omitt.

fol. 101a vid. Excerpta
fol. 101b hi 2. v. i. 2. omitt.
hi 3. v. i anteponit

بکوشید تا برزه آرد کمان
نیامد کمان تیره شد بدکمان
~~[illegible]~~ ازو شاه بستد بزانو نشست
بمالید خانه کمانرا آبدست
بزه کرد وخندان جنین کفت شاه
که اینست کمان جه باید براه

دو . . . . شاد گشتن
. . . . پولاد گفتن
نیاید . . . . بستند
گشاده جهان و جهان بر بلند
. . . . . گشتن سپهر
بزیر گشته سپاسم سپهر
زشادي . . . . دل او رها
شدم من زغم . در دم ازدها
. . . . . گردون سپهر
چه دارد براز اندران جنگ مهر
وزانپس . . .
. . . . جهان تازه . . .
سپردم ترا ~~گنج~~ رخت و . . .
جهان گنج واگندهٔ و تخت و جاي
درفش سواران و پیلان کوس
حواند باندر سپهدار طوس
چنین هم بدیرفته اورا سپار
تو . . .
زلشکر گزین . . . . سوار
همه گرد شایستهٔ کارزار
درم . . .
زدنیا . . .
همیداشتن گنبد برزین ستام
برستار زرّین کمر صد غلام
بفرمود تا پیشروی آورند
ستام و سلیح و کمر بشمرند
وزان پس . . .
سخنها ي . . .
که . . .
یکي راز . . . . به بن
همي سازم اکنون بدیره شدن
شمارا هم اندر بباید شدن
همه . . .
مسخر دلها زگفتار اوي
همه . . . . زمین
بنزدیک سالار باد آفرین

گرایدر برین روي با سپاه
نه بندم . . .
نماید . . .
. . . . . . بسیر
. . . . پیغو بشصت و یه پنج
شود آتش از بادري برتیج
ترا . . .
. . . . بشاهي کلاه
بدو برفتم . . .
. . . بخوبي . . .
. . . . . بسازم به بد
جو نامه . . . .
بفرمود . . .
بزودي برفتن به بند کمر
بسي خلعت . . .
یکي اسب برسر ستام و سکران
بیامد دوان . . . .
جو نزدیک تخت سیاوش رسید
بگفتن . . .
سیاوش . . . . . شاد شد
. . . . . فریاد شد
زدشمن . . . . . بایستن گرد
ازانپس کجا بر دمد باد سرد (ازانپس*)
زدشمن نیاید مگر دشمني
بفرجام . . .
یکي نامه . . .
همه یاد کرد اندران دربدر
که من . . .
بهر نیک و بد نیز تیاافتم
ازان . . .
دل برافروخت . . .

[signature]

نامه سیاوخش بنزد کاوس
شبستان او درد من گشت
بخون . . .
وزان ننگ و خواریا بجنگ امدیم
خرامان بجنگ نهنگ آمدیم

lin. 3. v. 3. اگر نیره تان شود (از کار) 3. lin.

v. 4. ~~...~~ loco سرمان est تان سر

lin. 4. v. 3. همي loco زمین

v. 4. جرا برکمارد بدو رنج من

lin. 5. v. 2. .... ببزمرد جان

lin. 6. v. 1. ....جشم بد روزکار

v. 3. ..... بخواهد

lin. 7. v. 1 بدو کفت ..... ایم

v. 2. .... ایم

v. 4. باد تا مرک بود تا بود

lin. 8. v. 3. .... که زوشاه

lin. 9. v. 1 .... ازین آتشي

v. 2. همه نوش تو درد زهر منست

v. 3. 4. ~~...~~ omitt. et loco eor. habet:

زیهان تو سر نکردم تهي
وکر جه نمانم بتخت مهي
جهاندار یزدان پناه منست
برین کار براو کواه منست

lin. 10. v. 1 .... بکدرم
lin. 10. v. 2. .... ایزد آیش خورم

v. 4 که نام زکاوس....

lin. 11. v. 1 بد loco بدیب

v. 3. 4. et lin. 12. omitt.

lin. 13. v. 1 بشر آنکه با نامور....

v. 3. 4. lin. 14. et 15 v. 1. 2. omitt.

lin. 16. v. 2. کجا نام او برد جنکي طرک

v. 4. ..... از پیشکاه

lin. 17 v. 4. همه loco بدو

(Inscript.) رفتن زنکه بنزدیک افراسیاب

lin. 18. v. 2. .... سربرز آب

lin. 19. v. 1. 2. omitt.

lin. 20. v. 1. واز loco وآن

v. 3. 4. et lin. 21 v. 1. 2. transponit

lin. 23. v. 1. .... ورا بي تو

v. 2. نکردد بدانش کسي جاي تو

lin. 24. v. 1. 2. omitt.

lin. 25. v. 1. 2. omitt.

fol. 99[b] lin. Excerpta

lin. 5. v. 2. نویسد یکي نامه پند بسند

lin. 10. v. 2. ... همي کاشتن

lin. 12. v. 2. ... جو دیدان

lin. 14. v. 3. .... سیاوش بکرد

lin. 15. Inscript. quam habet n. lin. 19:

نامه افراسیاب بنزد سیاوخش

lin. 19. v. 4. زبیدار او کزین ودل دستر یاک

lin. 21. v. 1. 2. hic intervenit ~~...~~ series versuum quae jam e Cod. Gott. B.A excerpta est. 9. v. Scil. ita:

ترا اینها هم آراستنو
اکر .... اکر ....
مرانورت ..... بردن نماز (برنوت Not. Cod. Lip.)
~~کجا من ... درکنج ودست~~
~~بیندازم~~
تو فرزند ....
بدرش ...
کجا من ... در کنج ودست
سنارم ...
بدارمش ...
بکیتي ... زما ...
تواز کشورم ...
نکوهش ...
وزین روي ...
مکر ...
بدین راه ...
کذر ...
اکر کرد یزدان ...
هم ایدر بساز وبخوبي وناز
سپاه ودر کنج شهران تستن
...... نبایدت جستن
جوراي ...
بسازم ...

162

یکی داستان زد بر بین ره نمون
که چیزی فزون ....
جو فرزند ...
زمهر ...
بمهر ...
که نشنید ...
که .... وصد هزار
کزیده ...
دل شاه ...

Inscript
امدن آفراسیاب بایران بجنگ

fol. 93b
fol. 94a lin 2. Inscript
رفتن سیاوخش بجنگ
quam lin 7. non habet.
lin 18. Inscript نامه سیاوخش بکاوس
از حال جنگ کردن

fol. 94b lin 2. v. 1 .... هور وماه
lin 16. v. 4. .... بخواهند
lin 18. Inscript خواب دیدن آفراسیاب
lin 19. v. 2. .... بغلطید

fol. 95a lin 18. v. 3. تابنده
lin 19. Inscript خواب کذاردن موبدان
افراسیاب را

fol. 95b lin 7. Inscript. non habet
lin 25. v. 4 ..... اندر جهان
fol. 96a lin 8. Inscript
آمدن کرسیوز بنزدیک سیاوخش با خواسته

lin 12 v. 4. post ponit
نشستند سوار هر دو بهم
مکانش کرفتند بر پشت وکم
lin 16. omitt.
lin 17. v. 1 ازان کار شد پیلتن پیکمان
v. 4 .... جهان جون
lin 22. v. 2. بسر بر کلاه به بسته کمر
lin 24. Inscript non habet.

fol. 96b lin 24. Inscript نامه سیاوخش بنزدیک پدر
fol. 97a
fol. 97b
Inscript lin 21.
پاسخنامه سیاوخش از نزد پدر
lin 25. v. 4 .... چه برور شد

fol. 98a lin 4. v. 4. .... بخواهد
lin 19. Inscript
رای زدن سیاوخش با بهرام و زنکه شاوران
lin 20. v. 4. فراوان همی بر سرم بدرسید

fol. 98b lin 1. v. 1 کراورا زبهر خرد نیست جنگ
lin 8. v. 2. فراز آیداز هر دری کاستی
lin 11. v. 3. نوای نامور زنکه شاوران
v. 2. که فرمان داد از کیوان بود
lin 14. v. 1 .... وبال وکوس
lin 18. Inscript
پاسخ دادن زنکه بایرانیان

fol. 99a lin 1. v. 1 کشتی کو زپیمان شکستن نیافت
v. 2. سراسر شد خویشتن را نیافت
v. 3. .... جرا دست
v. 4 .... بخون دو لشکر
lin 2. v. 1 زبهرام نوهم بهار ارد اوی
v. 2. .... آرد اوی

بمن بخش . . .
بدبرد سکر بند داند براه
همي کفت . . .
کرایدون . . .
بفرجام . . .
زسن . . .
نهانه . . .
بدان . . .
سیاوش را . . . . بخشید منش
ازان بس . . .
سیاوش بپوشید . . .
وزان . . . . . . وآمد بدر
شبستان . . . . .
دویدند بردند پیشش نماز
برین کونه بکذشت . . .
برو . . .
جنان شد . . .
که دیده برو اسب زرجهراوي
دکرباره شد شهرها رجهان
همه جادوي . . .
بدان تا شود تا سیاوخش بد
بدان شاد که از تو هرکز سزد
زکفتار او شاه شد بد کمان
نکرد هیچ برکس پدیدان نهان
بجاي . . .
حیر باید . . .
جهان جون بود مردم ترس کاه
برآید بکام . . .
بجام که هرا . . .
ازان نوش خیره فکن خواستار
تو با . . .
مشو . . .
جنین . . .
بخوهد . . . .

fol. 93a li. 1. v. 4 کذشته ستمهاي برو برآمد
li. 2. v. i وبد loco دبد
v. 3. بیکي بد نمودي . . .

li. 4. sq. the different:

بدو کفت اکر سر باید برید
مکافات این بد که برمن رسید
جو سوداوه بشنید ازو این سخن
پر اندیشه شد او زکار کهن
نشاید . . . .
جز . . . . باداش ازین
بفرماي من . . .
نخواهم که باشي . . . .
سیاوش سخن . . .
دل شاه . . .
همه جادوي . . . .
نبود . . .
بدو کفت نزدیک . . .
نکردد . . . . شوخت کوز
با ایرانیان . . . .
که این بد کجا ساخت . . .
جه سازم . . .
همه . . . .
که باداش . . .
زبد کردان خویش بیجان شود
بدرختم فرسود . . .
زدار اندر آورد برتاب روي
جو سوداوه را روي برساختند
شبستان همه پاک برداشتند
دل شاه کاوس بر درد شد
نهان داشت ورنک رخش زرد شد
سیاوش جنین کفت . . .
که دل . . . . . رنجه مدار

163 fol. 89a lin 20. v. 1 ... مي وبوي آواز

سياوخش به پيشان الوان ربيبوز lin 21. v.

بيامد زدبواران ماه سير lin 25. v. 2.

fol. 89b همه اخترانرا .... lin 24. v. 3.

fol. 90a fol. 90b lin 10 مكر كردن سياوخش با سودابه

fol. 91a lin 21. non habet.

fol. 91b fol. 92a lin 13. v. 4.

ازين بيشتر كس نه بيند كناه

سوار جوان كفت شاه زمين lin 14. v. 3.

جاره lin 17. v. 4.

lin 19. Inscript. non habet.

fol. 92b لبي ... دلي ناامبو lin 2. v. 4

يكي باركي برنشسته سياه lin 3. v. 1

Inscript. كذشتن سياوخش بيكناه برآتش.

جنان جون بود رسم وساز كفن v. 4.

lin 4. v. 1. 2. omitt.

برخ شاه كاوس برشرم ديد lin 5. v. 1.

كرايدونكه هستم ازين بيكناه lin 7. v. 1

... برارد نكاه v. 2.

بيزدان همه مردان v. 3.

.... بيابم تنش v. 4

lin 8. v. 3. fugg. ... habet

سياوش سبه را به بندي بتاخت

نشد تنكدل بيش آتش بساخت

جو از دشت سوداوه ...

برآمد بايوان ...

همیخواست كاورا برآيد بروي

ببايد زدن سنكرا برسبوي

زهر سوزبانه ...

كسي ...

جهاني نهادند بكاوس شاه

زبانها بنفرين دل پرزخشم

سياوش بدان كونه آتش بتاخت

توكفتي كه بالا اسبش بساخت

همه دشت ناديدكان ....

كه تا اوكي آيد زآتش برون

جو اورا ....

كه آمد زآتش ...

اكر آب بودي مكر برشدي

زتيري همه جامه بي برشوي

جهان بود اسب وقباي وسوار

توكفتي سمن داشت اندر كنار

جو بخشايش ....

دم آتش ...

جو از كوه ...

خروشيدن ...

همي داد مژده ...

كه بخشود بر بي كنه دادكر

سواران بكردش برانكيختند

همه دشت پيش درم ريختند

يكي شادماني ...

ميان كهان وميان مهان

همي كند سوداوه از جشم موي

همي ريخت آب وهمي خست روي

جو بيش ...

نه دود ...

جهانتي كه ازمادري بادشا lin 24. v. 1. 2.

بزادي شد برجهان بادشا

بايوان v. 3.

fol. 87a lin 9. Infer. داستان سیاوخش
lin 10 v. 2. سیاوخش Ita et scriptum (?) ... سیاوش
lin 20. Infer. اغاز داستان

fol. 87b nil Excerpta.

fol. 88a. ~~lin ... کنون تخت ...~~
~~lin ...~~ lin 1. ... ita disponit:
بیاراستند ...
بیاقوت ...
دگر ایزدی ...
یکی ...
بسی برنیامد ...
که رنگ ...
بگفتند با شاه ...
که برخوردی ...
یکی ...
کنون تخت باید کشید
چو نه ماه بگذشت بر ماه چهر
یکی کودک آمد چو تابنده مهر

Infinit اندر مولود سیاوخش
جدا گشت ....
بچهره ... آذری
جهان گشت ازان خوب برگفت گوی
کزان گونه ...
جهاندار نامش ....
بران چرخ بخشنده را بخش کرد
از کار شمار سپهر بلند
بدانست ...
ستاره بران ...
غمی گشت ...
بدید از بد ...
بیزدان ...
چنین گفت کین ...
مرا ...
چو دارندگان ...
مر اورا ...

بسی بهتر اندیشه ...
بپاسد ...

lin 24. et } ita disponit
fol. 88b
چو کاوس را ...
ز یاقوت ....
بهر گنج ....
میان ...

Infinit
آمدن سیاوخش بنزد پدر از زابل
بسی گوهر و زر برافشاندند
سراسر ...
بر ستاره با موبد و بوی خویش
نظاره ...
نخست آفرین ...
زمانی ...
~~...~~ وزانپس ...
سپهبد ...
ز رستم ...
بدان تخت ...
چنان ان شگفتی ...
بسی ...
بران برزو ...
بسی ...

lin 15 Infinit non habet.
چنین خواند شو همی بیشتر v. 1.
که خوانی کنون ماورالنهور v. 2.
یکی روز سودابه زرنگار v. 4.
lin 16. 17 ita habet in vers. ...
بناگه روی سیاوخش بدید
براندیشه گشت و دلش بردمید
lin 18. v. 1 چنان شد که گفتی طرازه نخست
lin 25. v. 1
بوبیزه ....
v. 3. ...
بسی بوره من ترا خواهرست
وسودابه جون مهربان مادرست

تنان گرد لحس آتش برفروخت
همي جعد موي سياهش بسوخت

hi 11. v. 1.

دریغش نیاید همیروي تو
که خنجر زوي او به پهلوي تو
که درید پاینت هماندم به تیغ

v. 4.

hi 17. v. 3. seqq. ita habet.

بینداختن تیره نبردت فراز
نکردي جگرگاهت اي پور و باز
همي گفت میخست و میکند موي
همي زد لخت دستت ~~برخ~~ برخو بروي
همي گفت مادرت بیچاره شد
بخنجر جگرگاه تو پاره شد
زهر سو ...
گزان گونه درخون همیگشت خلق
زبس تو همي شیون و ناله کرد
همي خلق را چشم پر ژاله کرد
بران گونه بیهوش افتاد دست
همي خلق را دل برو بر بخست
بیفتاد بر خاک چون مرده شد
تو گفتي خویش افسرده شد
بهوش آمد ...
بران بور ...
زخون او همي لعل کرد آب را
به پیش آورید اسب سهراب را
سم اسب اورا ...
همه خلق ازان زن براندر شگفت
گهي بوسه ...
زخون ...
بیاوردش ان جامه شاهوار
گرفتنش چو سهراب اندر کنار
زخون مژه خاک را کرد لعل
همه ریگ و دامن زمین همچو لعل
بیاورد خفتان ...
همان نیزه و تیغ کند آوران
بسر برهمي ...

164

hi 23. antepenult.

بزد ~~...~~ نعره وجانش آمد بجوش
همي کند موي و همي زد خروش
چو سهراب رستم بران گونه دید
که افتاد و هوش از تنش برکزید
بدو گفت اگر زانکه رستم توي

v. 1.

~~fol 84b~~
~~fol 85a~~ hi 25 ~~Insequit~~ non habet
~~fol 85b~~
~~fol. 86a~~
~~fol. 86b~~ hi 3. seq. ita habet.

خبر ...
همه جامه ...
خروشید ...
بزاري ...
توجه کردن تهمینه بر سهراب نوجوان ~~...~~
همان مادر گرد سهراب را
براد آگهي زان بت و باب را
بمادر خبر شد ...
به تیغ ...
بزد دست بدرید پیراهنش
درخشان ...
برآورد ...
زمان تا ...
فرو برد ناخن دو دیده بکند
برآورد سر درآتش فکند
دو زلفین ...
برانگشت ...
زبس تابش وگریه وبس خروغ
همي باسمان شد خروش جروغ
زرخ ...
زمان ...
همه خاک ...
بدید ان همی گوشت باز وکند

lin 24. et 25 ita habet

برون آمده روی آورد کرد
برآورد برجهرهٔ ماه کرد
وزان پس دمان شد ببرده سرای
به نیزه برآورد خیمه زجای
بکردار کوران جنکال شیر
رسیدند ازوی سران دلیر
کس از نامداران ایران سپاه
نیارست کردند بروی نکاه
زبابی ورکیب وزدست عنان
زبازو آن داب داده سنان

fol. 81b lin 15 v. 3 ... آن بال وشاخ
برش جون بنام نیرم فراخ

Inscript رزم رستم با سهراب

lin 16. v. 3. anteponit
بمالید سهراب راکفر بکوز
بآورد که رفت از پیش صف
بدو کفت سهراب که اندر کذشت
زمین ترس ویار سوی تو کشت
بکفت او برستم برد تا رویم
بیکجای هر دوو دوکویم

v. 3. ازایران نخواهی همی یارکس
v. 4 که من باشم وتو بآورد بس

lin 21 v. 3. جو آمد زرستم جنین کفت کوی

fol. 82a
fol. 82b. Inscript. non habet.
fol. 83a. Inscript non habet.

lin 2. v. 4 بمالم فراوان رخ اندر زمین
lin 10. v. 4 نبه شد زرخم بهنکام جنک

lin 25 v. 4 ..... بااولم بود شب

fol. 83b lin 10. Inscript کشتی کرفتن رستم باسهراب نوجوان

fol. 84a lin 3. ... بیالید ....

lin 8. v. 3. 4 omitt. et loco eius habet
یکی تیزترشد برآورد دید
دکرباره جون روی رستم بدید

lin 9. omitt.
lin 10 Inscript. non habet.
lin 11 .. v. 3. 4. loco eor. habet:

بکشتی کرفتن نهادند سر
کرفتند هردو دوال کمر
زشبکیر تا سایه افکند هور
همی این بدان آن برین کرد زور
سرانکه خشم آورد بخت شوم
شود سنک خارا بکردار موم
سرافراز سهراب وان روز دست
توکفتی که جرخ بلندش به بست
بخورشید رستم بیازید جنک
کرفت آن سر وبال جنکی نهنک
خم آورد بشت دلیری جوان
زمانه بیامد بنودش زمان

lin 12. Inscript کشته شدن سهراب نوجوان
بوست بوربی کمان

lin 16. v. 3. 4. omitt.
lin 17. v. 3. 4. omitt
lin 21. loco eor. habet

همی بی تن وتاب بی توش شد
بیفتاد از بای بیهوش شد
بپرسید ازانکه آمد بجوش
جنین کفت بانالهٔ و باخروش

lin 22. v. 3. 4. transponit

165

جو خورشید آن گنبد نیلگون
بدرید ....

pp.

fol 79b vid. Excerpta
lin 3. Inscript

رفتن رستم بدیدن سهراب و
کشتن زنده رزم را

lin 6. v. i ... زگردان بکرد
v. 1. 2. d. 3. 4. transponit

lin 8. v. 4 گوی دید برسان سرو بلند

lin 9. v. i بدان لشکر اندر جهان کس نبود
v. 2. بسود نش ....

lin 14. v. i. 2. lin 14 خروشان پر از درد وبار آمدند
زدردش دل اندر گدار آمدند

lin 19 v. 2. ut mem.

lin 20. v. 2. بزد دشت تیغ از میان برکشید

fol. 80a lin 1. v. i وزان مست.... زنده رزم
v. 2. .... برزم و نیرم

lin 2. Inscript non habet.

lin 6. sq. ita disponit
بهر کار ...
جو خواهی ...
سخن هرچه ...
بکزی ...

Inscript پرسیدن سهراب نشان بدر
از هجیر
جو خواهی که ...
سرافراز ...
از ایران ...
بکزی مکن رای وجاره مجوی
سپارم بتور...
بیابی ...

pp.

lin 22. v. i بسی پیل برگستوان از پیش

lin 23. v. i. antepon. بسی پیل برگستوان بپای
خروشان بدرگاه برده سرای

lin 25. v. 2 نبودی نیامد بنزدیک شاه
بگفتا که نامش ندارم نوید v. 4

fol 80b lin 3. v. 1. sqq. ita habet
نوشته بسر بر دگر گونه بود
زفرمان نگاهو زهرگز فزود
وزان بس ...
کشیده ...
سواران ...
به آمد .... گره نامی
یکی کوه پیکر ...
بابر اندر آورد زرین سرش
جنین گفت کان بور گودرز گیو
که خوانند ....
زگودرز یا مهتری بهترست
بایران سبه برد وبهره سرست
بدو گفت ازانسو که تابنده شیر
براید ....

lin 9. v. 2. غلام ایستاده زده جل پیل (جرم)

lin 10. v. 2. یکی ماه پیکر درفشی ببای

fol 81a vid. Excerpta
lin 8. v. i. 2. omitt.
.... جنبان بود. v. 4.
lin 11. v. 2. آن بارهٔ پیلتن
lin 23. v. 2. ... تیز تک
v. 3. 4. ita habet
باورد....
جو گوه روان اسبش از جا بجست
Inscript تاختن سهراب بر ایرانیان

چنان دیده باید عنان پنج و بس
مبادا که آید بجز این هیچکس
فرستاد قیصر هاتمه او بگفت
که از بیم رستم شب از غم نخفت
بس آگاهي ...
بدشت سواران ...
که رستم بمصر ...
بران ...
دلیري ...
فرستاده آمد بر شهریار
نوشتند نامه یکي مردوار
سخنهاي شایسته را هم سزاوار

Quae in meo Codice sunt fol. 77[b] lin 19 usq. fol. 79[a] lin 10. v. 2.
incluf. ea habentur in Codice Gott.
hoc ad pag. mihi fol. 68[a] ad 68[b] lin 11. incluf.

post vers. نوشتند ...
سخنهاي ...

pergit nunc mihi fol. 79[a] lin 10. v. 3. 4.
cui anteponit versum. sc. habet

(et mihi lin 9. v. 3. 4.)
از آور و از ابریشیم و بانگ ناي
سمن عارضان پیش خسرو بپاي
همي باده ...
برامشگري برگشادند لب
بخوردند مي تا جهان تیره شد
دل نامداران زمي خیره شد
همه مست بودند و گشتند باز
به بیهوده کردان شب دیریاز

Desinit لشکر گشیدن کاوس برزم
سهراب نوجوان

یکایک برین کار برساختند
سر کشور سرا بر ببرداختند
جواز در رها کرد کاوس را
همان چیو ...
سلیح سه ...
سرابرده ...
سپهبد ...
بگنج ...
بیاراست ...
بر پاي ...
ز پیروزه تاج و ز یاقوت گاه
گهر بافته بر جلیل سیاه
یکي اسب ...
بگاهي ز یاقوت زر بر سرش
همان جوب ...
برو ...
بسودا ...
نشست و پرو کرد چند آفرین
بلشکر ...
زگیتي ...
پیامش فزون ...
زره دار ...
برو انجمن ...
ز مصر ...
پیامد ... برنتیب
سواران ...
فرستاده شد ...
سواري ...
بفرمود ...
کسي کو ...
فرستاده باید بنزدیک من
افروختن راي تاریک من
بدان تا برسم ازو چند چیز
دگر سر او پاسخ ارام نیز
جو اندر زین سن ساختند
سنانها بابر اندر افراختند

بخون ....
زبس ...
شه ...
گرفتار ...
زواره بیامد جو شیر زیان
بر شاه اندر آمد دمان
برآمیختش با شاه جنگی سوار
بزد بر سرش تیغ زهرآبدار
زسر تا میانش بدو نیم کرد
دل رزمجویان براز بیم کرد
برزم اندران کشته شد نامدار
بدست زواره دلاور سوار
بهر سو همی تاخت جون پیل مست
گروهی بکشت و گروهی بخست
براز صد و شست مرد دلیر
گرفتار گشتند در دست شیر
زکشته زمین کوه تا کوه راست
همی گفت هرکس که روز بلاست
نگه کرد بس شاه هاماوران
همه کشته دید ازکران تا کران
گروهی زهاماوران خسته دید
گروهی به بند اندران بسته دید
گو پیلتن دید با تیغ تیز
فکنده دران رزمگه رستخیز
تو گفتی مگر تیز جنگ اژدهاست
زرستم بترسید زنهار خواست
همانا که کاوس را با سران
بر رستم اورد هاماوران
سراپرده ...
پرستنده ...
برین برنهادند یکسر سپاه
کزان بس نباشد کسی کینه خواه
گو پیلتن هم به پیمان ببست
که آن بستگانرا گشاید دو دست

ibid. 4ff.-681

جو هاماوران شاه اورا بدید
کرانگونه بر قلب که بردوید
به پیچید و آهنگ آویز کرد
ز جنگش که خویش پرهیز کرد
بیاراست لشکر جپ و دست راست
همی مغز گردان ز نعره بکاست
سوی میسره شاه مصر و سپاه
بتن برش جوشن و سر بر کلاه
سوی میسره شاه بربرستان
بجنگ اندران گرزهٔ جان ستان
بقلب اندران شاه هاماوران
به پیش اندران لشکر بیکران
برآمد درخشیدن تیغ و خشت
تو گفتی هوا بر زمین لاله کشت
زخون دشت ...
نه رزم ...
فکندند هر سو سر ...
پراکنده ...
تهمتن ...
زخون ...
بکشت از دلیران جنگ آوران
سپاهی زشام و زهاماوران
سه شام جون رزم رستم بدید
بترسید وشه ازهم تا بدید
جو رستم نگه کرد اورا بدید
جو آتش زقلب سه بردوید
همی تاخت ... شاه شام
بینداخت ...
بیانش بحلق اندر افکند کرد
که گفتی خم اندر میانش سپرد
ززین برگرفتش ...
جو جوگان ...
بیفکند ...
گرفتار شد نامبردار شست

توگفتی جنان ...
وباکوه البرز ...
بدرید ...
عقاب ...
همی ابر ...
برابر ...
سپهبد ...
سپاه و سر شاه کشور بدید
جنین گفت ...
که از دیده مژگان صد اربید باز
هرباره بستند و بال عقاب
دو دیده ...
اگر صد هزارند با صد سوار
فزونی ...
خبر و راست لشکر بیاراستند
ازان روی زین روی کین خواستند
زواره بیاراست برمیمنه
بدان سوی لشکر کشیده بنه
سرافراز لشکر بنزدیک اوی
دو سالار نام آورد رزمجوی
ابا یکر ازان نامور ده هزار
دلیران رزم آزموده سوار
یکایک ببودند بر دست راست
جو شیر ژیان هریکی کینه خواست
سوی میسره شد گرازه جو شیر
کمانی بکف با دبای بزیر
جو پیلاد جنگی به پیش اندرست
بگردون برآورده جنگی برش
سپرده بدیشان گران لشکری
هرانکس که بود از دلیران سری
بقلب اندران بود دستان سام
بغزاک زین اندران خم خام
بجنگ اندران گرزه گاوسار
بغرید برسان ابر بهار
توگفتی که میدان بنزد همی
دل مرد جنگی بدرد همی

سپه کوه تا کوه صف برکشید
توگفتی که خورشید لشکر کشید
جو رستم ...
زمانی برافکند ...
که سالار کشور بیاراستند
بزم من از جای برخاستند
اگر کینه را من ...
یکایک نوانند ...
نباید گزین ...
که کارید از مردم ...
مرا تنمش ...
اگر بر رسد ...
جنین بود تا بود ...
که با نوش ...
بیامش جو بشنید کاوس شاه
سخنهای ان پهلوان سپاه
فرستاد پاسخ ...
نگسترده ...
جنان دان که دارنده ...
پناه من وهم حصار ...
توان رخش رخشنده ...
بیارای کوشش ...
ازیشان یکی ...
همان ...
فرستاده بشنید و برگشت باز
بیامد بنزد ان بر سرفراز
سخن هرجه از شاه بشنید مرد
به پیش تهمتن همه یاد کرد
دگر روز لشکر بیاراستند
درفش از دو رویه ...
بس پشت ...
بگرد اندران ...
از آواز ...
زمین ...
بها ساوران ...
یکی لشکری ...

Not rhythm [illegible]

167

fol. 73ᵃ li. 14. v. 1. 2.

.... زیر فرمان تست

.... وجان زان تست

li. 18. v. 4. سرانرا بسی سر بخواهم برید

li. 18. v. 3. که تیزی وتندی نیاید بکار

v. 4. بزمی دراید زسوراخ مار

li. 25. Inscript non habet.

fol. 73ᵇ vid. Excerpta

fol. 74ᵃ li. 1. Inscript

در وجود آمدن سهراب ورستم

fol. 74ᵇ li. 14 Inscript non habet, sed in lin. m. 17. ita

آگاه شدن افراسیاب از حال سهراب

fol. 75ᵃ li. 6. Inscript non habet.

li. 4 v. 1. 2.

سبه دید چندان ورا دید بایال سفت

فرمان تهمتن ازو درشگفت

li. 25 v. 1. دختر ... خواهر

fol. 75ᵇ li. 18 Inscript

رزم سهراب با گرد آفرید

fol. 76ᵃ vid. Excerpta li. 8. v. 2.

برازغم مکن این دل انجمن

li. 25. Inscript

نامه نبشتن کزدهم بنزد کاوس از حال سهراب

fol. 76ᵇ li. 22. Inscript

خبر یافتن کاوس ~~وآمدن~~ از حال سهراب وآمدن او

fol. 77ᵃ li. 3. v. 1 antequam

برستم رسانید ازین آگهی

که با عهم شو تخت شهنشهی

Inscript نامه نوشتن کاوس برستم

li. 5. 6. 7. v. 1. 2. omitt.

li. 8. v. 3. 4. li. 9. 10. 11. omitt. et ~~addit~~ loco eor. habet.

بران گونه دیو ند گردان نیو

که نزد تو آید گرانمایه گیو

li. 12. v. 3. 4. omitt

li. 14. 15. 16. 17 v. 1. 2. omitt.

li. 19. v. 1. 2. omitt.

Inscript رسیدن گیو بنزدیک رستم

li. 20. v. 2. خروش طلایه بدستان رسید

li. 21 v. 2. بزرگان نهادند برسر کلاه

li. 23. v. 3. 4. omitt.

fol. 77ᵇ li. 18 v. 2. post hunc versum a meo reddit et sequitur venire versum, quae habetur apud Cod. m. fol. 68ᵃ) li. 9. v. 3. usq. ad. 68ᵇ) li. 11. insuper multis additis

Et quid post vers. li. 17. v. 2.

گزین پادشاهی بدان نیست روز

بهر بودنیک وبید بزم سوز

inde vers. .... گرایدونکه

m. fol. 68ᵃ li. 1. v. 3.

(68ᵃ) li. 2 v. 2. وزاید ربدان سوی لشکر کشید

hinc addit: چو نامه بنزدیک ایشان رسید

که رستم بدین دست لشکر کشید

et tunc ut sequitur

.... همه دل

سباه ~~سهکشور~~ دو لشکر ...

.... نهادند

زمین کوه ...

v. 3. اگر....

lin 6. v. 1. antepon(it)

بتاراج دادند آن خواسته
ازان هر یکی بهره خواسته

v. 3. 4. transponit

lin 7. v. 4. زهر خواسته بی نیاز آمدند

lin 8. v. 1 antepon.

نوشتند نامه بکاوس شاه
زپیکار و از رزم نخجیر گاه
وزان گرد ایران بشو کشته کس
زوان زاسپ اندر افتاد وبس
بدان دشت فرخنده بر پهلوان
دو هفته همی بود روشن روان
سیم را بدرگاه شاه آمدند
بر بیدار فرخ کلاه آمدند

v. 1. ut meus

v. 2. یکی روز آسان ودیگر زرنج

lin 9. v. 3. سهراب رستم

lin 10 praescript داستان سهراب ورستم

lin 11. v. 1 اگر تند بادی برآید زکنج

v. 4 نه بیدل .....

lin 12. v. 1. بهر کار خوانمش از داد گر

v. 2. خوانمش

v. 4 پس از مرگ این نانک ....

lin 13. v. 1 antepon.

چه مردم چه پیل چه شیر وچه کرگ
بفرجام درباد جنگال مرگ

v. 1. 2. et 3. 4 transponit, et legit

v. m. 1 .... ازین کارجان

lin 14. v. 1 برفتن مگر بهتر آیدت جای

v. 3 .... نشتادوی

v. 4 .... خاک نپتادوی

اگر آتشگاه .... v. 1 lin 15

بسوزی عجب نیست از سوختن v. 2.

بسوزش جو از سوزش ... v. 3.

جو شاخی نوش بنج کهنه برش v. 4.

Not. برش destruit rhythmum درست

lin 16. v. 1 جون آهن

نه ارد زدانا و ... v. 2.

.... باید بکس طرب v. 3

..... پری سبب v. 4

lin 17 v. 1 ... رفتن نه جای درنگ

.... گرکند مرگ تنگ v. 2

v. 3. antepon.

جو این مرگ دادست بیداد نیست
جو او آمدنش جای فریاد نیست

.... جو در دین نخواهی خلل v. 4.

lin 18. v. 1. 2. omitt.

دل از مهتر ایمان گر آکنده v. 3.

v. 4. ut meus

lin 19. v. 1 برِشش برو پیشه کن با نیاز

v. 2 همان کار روز پسین را بساز

.... برازار نیست v. 3.

اگر دیو با جاحت ابزار نیست v. 4

lin 20. v. 2 سرانجام ایمان اباخود بریی

کنون رزم سهراب بایو درستی v. 3.

ازان کین که او با پدر جون نجستی v. 4

Inscript. آغاز داستان

|| lin. 21. bis fol 87a lin 1. [illegible]

[illegible] Schlegel [illegible]

[illegible] Cod. Scott. A

[illegible] Cod. des Atkinson [illegible]

[illegible]

[illegible] lin 15

چو رستم بکردید گرز گران
[struck] بگردن براورد بفشارد ران
به پیش ...
بغرید ...
بس بشتن ...
که با جوشن و ترک ...
سواران ...
بجنگ اندرون گرز تیر و کمان
ز توران فراوان سپه کشته شد
سر تخت گردنکشان کشته شد
چو شد خیره دیوار توران سیاه — li 23. v. 1. 2.
بگردون [struck] ...

li 23. v. 3. 4. li 24. v. 1. 2. loco cor. habet

زپیران چنین گفت افراسیاب
که این دشت جنگ است با جاه اب
که در جستن کین دلیران بدیم
شکارش گرفتیم وشیران بدیم
کنون دشت روباه بینم همی
زرزم از کوتاه بینم همی

li 25. v. 2. چو از باد آتش دلش بردمید

fol 71b li 1. v. 1 چو آتش ...

li 3. v. 1 antepoint

همه لشکر تور برهم شکست
ازیشان یکی تن نجست نخست
که گر با شنعا این رزم هم زین نشان v. 3.

li 4. v. 3. 4. li 5. 6. omitt.

li 7. [struck]

رزم پیلسم با گرکین وگیو گستهم و زنگه شاوران

...... بیلسم انجنین v. 1.
درآورد درا بروی آن برز چین v. 2.

v. 3. 4. omitt.

li 8. v. 4. ... نامداری چو شیر
li 9. v. 2. ... گرازه
v. 4. میان یلان اندر آیم دلیر

li 10. v. 3. 4. omitt.
li 11. 12. 13. loco cor. habet.

بدو گفت شاه ای یل نامدار
تو بروز باشی برین روزگار
عنان برگرائید بسر پیلسم
بغرید مانند شیر دژم

li 15. v. 3-4 [?] et legit [illegible] 4

بتیزی درآمد بر پیلسم

li 18. v. 1. 2. omitt.
li 19. v. 3. 4. li 20. li 21 v. 1. 2. omitt.
li 23. v. 3. 4. li 24. v. 1. 2 omitt.

fol 72a li 2. v. 3. 4. li 3. omitt.

li 4. v. 2 که سوار بد دشت دریا و کوه راه
li 7. v. 3. 4. li 8. omitt
li 10. v. 2. [struck] چو ناهید هرمز درفشان شدند
li 15. v. 3. antepoint

بتندی بغرید کای بد سوار
بجا باش که آمد ترا مرد کار

li 18. [struck] non habet.

li 24. v. 1. 2. habet

بسر بشتی ایشان دلاور سران
نهادند برگفت گرز گران

li 25. v. 3. فکنده چو سلمان بهر جای بر

fol 72b li 5. v. 2. تنش غرقه درآب و چشمش دهن

[struck] دلش خسته و کشته لشکر دو بهر

v. 3. ante point

دلش خسته و کشته لشکر دو بهر
همی شد جست از جهان یافت زهر
ز لشکر هر آنکس که بد رزمساز
دو بهره بیامد بدرگاه باز

نبودي بس اندیشه زافراسیاب
نه زین لشکر کشن و جندین شتاب
جو اکینه کش کر بباید مرا
زایران سپه کس نباید مرا
تواي میکسار ...
به پیمان ....
به پیمودی ساقي داد رود
تهمتن شد از آمدن شاد زود
بکنز ...
... زکاوس بردند نام
جرم.

li 10 v. 3. antepenult
وزا بنش ببوسید پر بیان
نشست از برزنده پیل زیان

li 16. v. 3. antepenult
جو بهرام وجون زنکه شاد روان
جو فرهاد برزین جنک آوران
جنین هفت تن سرافرازان جنک. v. 3

li 17. v. 1. 2. mere omitt. (antea posit.)
همه یکسر از ... . v. 3.
سلاح و سنانها بیاراستند v. 4

li 18. v. 3. seqq. ita habet
همیدون سپهبد شد نوذران
همي کوفت سرها بکرز [blot] کران
کرازه بسان کراز دژم
همي حمله آورد با تیز دم
همي رزم ازان کونه کودرز کرد
که کفتي برزم اندر آورد کرد
در آمد ابا کرز کرکین کیو
بهر حمله صد سر همي کوفت نیو
ز رستم بهر جاي کفتار بود
که شاه سواران بیکار بود
ز رستم بترسید ...
نکرد هیچ بر رزم ...
بسي لشکر اندر همي راند کرم
بلا انزا ز لشکر همیغوند برزم

Nota [illegible] = Cod. [illegible] A.

جو نزدیک نخچیر که آمدند
که از کینه دل کینه جوي آمدند
کرازه نکه کرد کار سپاه
جهان کشت بر چشم او بر سیاه
زواره جو کرد سپه را بدید
بیامد سپه را همه بنکرید
بدید انکه شد روي کیتي سیاه
درفش سپهدار توران سپاه
همانکه جو باد دمان کشت باز
تو کفتي بزخم اندر آمد کراز
جو آمد شتابان بنخچیر کاه
تهمتن همي خوردن با سپاه
جنین کفت کاي رستم ...
که [blot] برخیز واز خرمي باز کرد
که جندان ...
زلشکر ...
درفش ...
همي ...
جو بشنید ...
بدو کفت ...

fol. 71a li. 1. v. 1 .... جه ترسي همي
زکرد سواران توران رمیب . v. 2.
فزون نیست . v. 3.
عنان بیج و برکستوان بر سوار . v. 4.

li 2. v. 1. 2. omitt.
همه دشت و توران ... . v. 4.

li 3. seqq. ita disponit
جنین هفت کردان بسر انجمن
همه نامداران ...
یکي باشد از ما و زیشان هزار
سپه را جه باید کرفتن شمار
برین دشت اکر ویژه تنها منم
که بر بشت این رخش ماجوشنم

169

زرنجش گرفتار دیوان بدند
بباده فره او غریوان بدند

Inscript رفتن کاوس بر آسمان
~~بفریب~~ بفریب دیوان

Mss. pergit et versu (69a lin 21)
جنان بد که ابلیس روزي بگاه
vid. Excerpt.

(p. 69b) vid. Excerpta
lin 4. Inscript. non habet.
lin 10. Inscript non habet.

p. 70a vid. Excerpta
vid Excerpt. Inscriptionem majorem non habet
lin 19. v. 3-4. ut meus
lin 21 Inscript آغاز داستان
lin 22. v. 1. anteponit
جو از بند وپیوند یابد رها
درفشنده مهر شود بربها
v. 1 loco op مهي
v. 2. باریک
v. 3. anteponit
هم از بزم گردان جنگ آوران
هم از کار گردان ونام آوران
lin 24. v. 4. ita disponit
lin 25. v. 1 (loco 24. v. 4.
v. 2.
lin 24. v. 4.

p. 70b lin 3. v. 1 loco دز رو
v. 3. .... موز و باز
v. 4. بگیرم آرام روز دراز
lin 4. v. 3. anteponit
د رایران وتزران شکاري کنیم
که اندر جهان یادکاري کنیم
که از خسروان هرکه آن نکرد
بدین کام با آکزین گسترد

lin 5. v. 3 seqq. ita disponit
یکي بزم سازیم دردشت تور
بهنگام نخچیر جستن ازین ستور
جو گیریم در شهر دشمن شکار
ازان شاد گردد دل شهریار
برفتند با یوز وبا باز ومهر
گرازان وشادان سوي زان نهر
ببودند ...
کسي راي ...
سحر که ازخواب ...
بر آن آرز ...
بنخچیرگاه ...
بیکو شتر کوه ودگر دستر آب

lin 9. v. 1 یکي مر ...
lin 11. v. 1-2. omitt.
lin 13. v. 3. 4 transponit.
id. v. 1. 2. et 3. 4. transponit (or. 4. 3. 1. 2.
lin 16. v. 2 finde ita disponit
که مارا کنون ساختن (بباید)
نباگاه بردن ...
گران هفته یل را ...
جهان ...
سراسر مرا گردد ایران وتور
برایشان جو ماتم شود بزم وسور
بکردار نخچیر ...
بناگاه لشکر بریشان زدن
گزین گرد شمشیر ...
همه رزمجوي از ...
جنین گفت بانامداران جنگ
که مارا کنون ...
براه ...
بهر سو سپاهي جو کوه سیاه
بران ...
زهر سو فرستاده ...
سپاهي که بد همجو ابر سیاه

فرستاد هر سو یکی . . .
سرافراز و بیدار . . . .
بهر دو نشابور و بلخ و هری
بدو مردم و دیو گشتن رهی
همه پیش کاوس کهتر شوند
همه تاجدارانش چاکر شدند
جهان پهلوی را برستم سپرد
همه روزگاری . . . .
یکی جای . . . .
که دیوان اندر رنجها . . .
بفرمود . . . کنند
دو خانه ببالای او ده کمند
بیاراستش . . .
ز بهر سوارانش سیصد فزون
به بستند اسبان تازی درون
همان اشتر عماری کش درایمون
دو خانه دگر . . .
ز بهر جدیگر جایکه نساخت
دران ساخت جای و خرام و خورش
که باشد ازان خوردنی پرورش
چنان جایکه را بر خط راست
که روشن بیفزود و هر کو بساخت
یکی کاخ . . . .
برآورده بالای اورا دو شصت
نبودی دران نیزه مرد اوردی
هوا . . . .
برایوانش شاه کرده نگار
ز پیروزه کرده برو برسار
همه ساله روشن بهاران بدی
گلشن چون رخ میکساران بدی
بخواب . . . .
ز خوبی و از دادان شهریار
ز درد دل رنج غم دور بود
بدی را از بن دیو رنجور بود

Fol. m. 69a vs.
Excerpta

Incipit von later

بیامد بر شاه ایران رسید
یکایک بگفت آنچه دید و شنید
چو کاوس بشنید گفتار او
بیاراست لشکر به پیکار او
ز بربر بیامد سوی خوزیان
یکی لشکری بی کران و میان
بجنگش . . .
بگردون همی خاک برزد آب
جهان پر شد از ناله بوق و کوس
زمین آهنین شد سپهر آبنوس
ز زخم طبرزین و از بس ترنگ
همی موج خون خواست از دشت جنگ
تهمتن بغرید در قلبگاه
یکی حمله بد برقبای سیاه
دو بهره . . . .
همه هر کس از رزم برگشته شد
سر تخت گردان افراسیاب
بران رزمگاه اندر آمد بخواب
بعش تیز با لشکر جوزمان
ازان کار جستن سر آمد زیان
چو روشن . . .
ز انجا سوی مرز توران کشید
بدل خسته . . . .
همی نوش . . . .
دو فرسنگ چون ازدهای دمان
همی شد تهمتن بسی بد کمان
ازان پس بیامد بنزدیک شاه
همه لشکر نور کرده سپاه
بیامد سوی باز کاوس کی
جهان را بشادی نوا فکند پی
بیاراست تخت و بگسترد داد
بشادی و رامش در اندر گشاد

بلنک .... کر نباشد ...
نیارد .....
کراید ونکه رزم آورم با سپاه
جهانرا شود پیش چشمت سیاه
زبس کرز شمشیر مردان مرد
زابر اندر آرم سرت را بکرد
بکرز کران وشمشیر تیز
نه آورد یابی نه راه کریز
کراید ونکه با این سپه بکذرم
سر وافسرت زیر پی بسپرم
ترا با دلیران آن انجمن
ندارد بکس رستم پیلتن
بتوران زمین کر شوی شهریار
تو با شاه وشهر دلیران بکار
جو آن نامه یکسر بپایان رسید
فرستادهٔ نامور برکزید
فرستاد نزدیک افراسیاب
همی تاختند بویان جو کشتی بر آب
جو امد بنزدیک توران سپاه
ببردند اورا بنزدیک شاه
جو آن نامه برخواند افراسیاب
سرش برز کین کشت ودل پر شتاب
جنین داد پاسخ که ایران مراست
سر تخت جای دلیران مراست
که تور فریدون نیای منست
همه شهر ایران سرای منست
بمردان جنکی وشمشیر زن
کرفتم من از تازمان انجمن
بفرمان من بار دارن کوه تیغ
عقاب اندر آورز تا ماک میغ
زکفتار نکدارم این تاج تخت
مکر نیزه کردد زما روی بخت
جو بشنید مردی فرستاده راز
زمین سپهدار برکشت باز

دل باشد ....
که زان کونه شان برتری یاد کرد
همی تخت .....
زراه خرد سرش کشته تبای
برفتیم ...
برو .....
از ایشان بهرجا بسی ...
زمانه ز .....
کنون ..... کار شه آکهی
که تازه شد آن فرشا ...
همه نامداران شمشیر زن
برین جایکه برشدیم انجمن
جنان بر کراید زبیر بتیان
بکردون برآریم کرز کران
زمین کوه تا کوه پرخون کنیم
زخون یلا رود جیحون کنیم
فرستاده را باره افکند پست
به بربرستان روی نهاد تفت
جو نامه ....
بران کوه کفتار ...
که ایران ببرد ...
سر باشد ....

نامه کاوس با افراسیاب — Fulmil

که غیره همی دست بازی ببر
ترا شهر ایران نه اندر خورد
که دار دارد تا پیش رنج دراز
فزونی ~~همی~~ جو کر شدی بی نیاز
ترا کهتری کار کردن نکوست
نکهداشتنش بر تن خویش پوست
تو دانی که ....
جهان ....

جواو دور بد شاه بر باي خاست
بسي بوزش اندر بكفتند بخواست
كه تندي مرا كوهرست و برست
جنان رست شايد كه يزدان نكست
وزين بد سكاليده بدخواه تو
دلم كشت تاريك جون ماه نو
بدين جاره جستن ترا خواستم
جو دير آمدي ~~تيزي~~ [تندي] آراستم
جو آزرده كشتي تواي بيل تن
بشيمان شدم خاكم اندر دهن
بدو كفت رستم بكيوان تراست
همه بندكانيم وفرمان تراست
كنون آمدم تا جه فرمان دهي
تو شاه جهاندار و من جون رهي
همانا بر در تو يكي كهترم
اكر كهتري خواهم اندر خورم
اكر عمر باشد مرا ساليان
به بندم به ~~بيشت~~ بيشت كمر بر ميان
بدو كفت كاوس كاي بهلوان
ترا باز بزدان روشن روان
بدو كفت كاوس كامروز بزم
كزينيم وفردا سازيم رزم
بياراست رامشكري شاهوار
شد ايوان بكردار خرم بهار
بياراست رامشكر دلبذير
نشستند بر كوشهٔ آبكير
كرانمايكانرا همه خواندند
بدان خرمي كوهر افشاندند
كه ما شاه را بنده و جاكريم
زمين جز بفرمان او نسبريم
جواز كركساران ....
كه جو سد لخت سر ....

Desinit hic ms habet

تهمتن جنان باسخ آورد باز
كه هستم زكاوس كي بي نياز
مرا تخت زين باشد وتاج ترك
قبا خويش ودل نهاده بمرك
سرم سير كشت ودلم كفت بس
جز از باك يزدان نترسم زكس
زكفتار جون سير شد تهمتن
جنين كفت كودرز كاي بيل تن
كه شاه دليران ولشكر كهان
بديكر سخنها بدند آن زمان
كزين ترك ترشنده شد سرفراز
همي رفت ازين كونه جندين براز
كه جون كژدهم داد ازو آكهي
همه بوم و بر كرد بايد تهي
كه جون رستمي زو نترسد بجنك
مراو ترانيست جاي درنك
ز آشفتن شاه بيكار اوي
بدركاه بربود بركفت وكوي
زسيراب يل رفت يكسر سخن
جنين ست برشاه ايران مكن
جنين برشده نامت اندر جهان
بدين باز كشتن مكردان نهان
وديكر كه تنك اندر آمد سباه
مكن تيره بر خيره اين كاه
برستم برين داستانها بخواند
تهمتن جو بشنيد خيره بماند
بباسخ جنين كفت كودرز را
كه بسيار بيمودم اين مرز را
اكر زانكه مي بيم دارد دلم
نخواهد كه باشم تن بكسلم
تو داني كه بكريزم از كارزار
وليكن سبك داردم شهريار

جو بشنید گفتار گودرز شاه
بدانست کو دارد آیین و راه
بشیمان شدش زان جورد گفته بود
به بیهوده مغزش که آشفته بود
بگودرز گفت این سخن درخورست
لب پیر باینده نیکو برست
خردمند باید دل پادشا
که تیزی و تندی ندارد بها
شمارا باید براو شدن
بخوبی بسی داستانها زدن
سرش کردار نیری من نهید
نمودند بدو روزکاری
جو گودرز برخاست از پیش او
سوی پهلوان نیز بنهاد رو

رفتن گودرز و پهلوانان ار [illegible] پی رستم واورا باز آوردن

[illegible] برفتند با او سران سپاه
بسی رستم اندر گرفتند راه
جو [illegible] دیدند برره کوی پیل تن
همه نامداران شوند انجمن
ستایش گرفتند بر پهلوان
که جاوید بادی و روشن روان
جهان سربسر زیر پای تو باد
همیشه بر تخت جای تو باد
تو دانی که کاوس را مغز نیست
به تیزی سخن گفتنش نغز نیست
بگوید بماندم بشیمان شود
بخوبی ز سر باز پیمان شود
تهمتن گرازار دارد زشاه
هم ایرانیان را نباشد گناه
که بگذاری این شهر ایران همی
کنی روی فرخنده پنهان همی
کم از زین سخنها بشیمان شدست
به نیروی کاسد همی پشت دست

بایران گراید بسهراب گرد
نجاوید نماند بزرگ و نه خورد
شما هر یکی جاره جان کنید
خردرا برین کار درمان کنید
بایران نه پنید ازین پس مرا
شمارا زمین بر کرکس مرا
بزد اسپ از پیش ایشان برفت
ازو بوستند برسان گفتی بگفت
غمی شد دل نامداران همه
که رستم شبان بود ایشان رمه
بگودرز گفتند کین کار تست
شکسته بدست تو گردد درست
سپهبد براز تو سخن بشنود
همی بخت تا زین سخن بغنود
بنزدیک این شاه دیوانه شو
بگویش سخنها همه تو بنو
سخنهای خوب ودراز آوری
مگر تخت گم بوده باز آوری
سپهدار گودرز کشواد رفت
بنزدیک خسرو خرامید تفت
بکاوس کی گفت رستم جه کرد
کز ایران برآوردی امروز گرد
جو او رفته آمد سپاه بزرگ
یکی پهلوانی بکردار گرگ
که داری که با بدشتن نبرد
شود برفشانده برو نیزه گرد
یلان ترا سربسر گزوهم
شنیدست داند همه بیش و کم
همی گوید انروز هرگز مباد
که با او سواری کند رزم یاد
کسی را که مردی جو رستم بود
براند خرد در سرش کم شود

که از پیش کاوس بیرون نبرد
مگر کامدان تیز افسون نبرد
تهمتن برآشفت با شهریار
که چندین مداراش اندر کنار
همه کارت ازو کتر بد برستن
نزا شهریار نه اندر خورستن
جنین تاج ازان … تارک بی بهی
فکنده بد اندر دم ازدها
زمصر و زچین تا بهاماوران
همه روم و سکسار مازندران
جگر خسته و تیغ رخش کمند
همه بنده در پیش رخش منند
تو اندر جهان خود زمن زنده
بکنیم جرا دل براکنده
تو سهراب را زنده بردار کن
برآشوب بدخواه را خوار کن
بزد شد بیکدستش بر دست طوس
تو گفتی زپیل زیان یافت کوس
زمان سکو اندر آمد بسر
بدو گفت رستم به نهاریب کمر
بدر شد بخشم اندر آمد رخش
منم گفت شیراوژن تاج بخش
جو خشم آورد شاه کاوس کیست
جرا دست یازد بمن طوس کیست
مرا دارم از خشم او ترس و باک
به کاوس هستم جه یکمشت خاک
زمین بنده رخش گاه منست
نگین تخت و سعفر کلاه منست
شب تیره از تیغ رخشان کنم
باورد که برسر افشان کنم
سر نیزه و گرز و یار منند
دو بازو و دل شهریار منند
جو آزاد زادیم نه من بنده ام
یکی بنده آفریننده ام

غمی بود ازین کار دل بر شتاب
شده دور ازان خورد وارا مخواب
بزابلستان گرد رنگ آوریم
همه نام خود را ننگ آوریم
بدو گفت رستم که مندیش ازین
که با ما نسوزد کسی اندر زمین
بفرمود تا رخش را زین کنند
دم اندر دم نای رویین کنند
سواران زوال شنیدند تای
برفتند با ترک و جوشن زجای
گرازان بدرگاه شاه آمدند
کشاده دل و نیکخواه آمدند
جو رفتند بردند پیش نماز
برآشفت و پاسخ نداد هیچ باز

آمدن رستم و خشم کاوس با رستم

یکی بانگ برزد بگیو از نخست
پس آنگاه شرم از دو دیده بشست
که رستم که باشد که فرمان من
کند سست و پیچد زپیمان من
بگیرش ببر زنده بردار کن
وزان نیز با من مگر سخن
زگفتار او گیو را دل بخست
که بردی بر آنسان برستم دو دست
برآشفت با گیو و با پیلتن
بدو خیره ماندند همه انجمن
بفرمود پس طوس را شهریار
که رو هر دو را زنده برکن بدار
جر از جای برخاست کاوس کی
برافروخت برسان آتش زنی
بشد طوس دست تهمتن گرفت
برو مانده برخاشجو در شگفت

بس پشت لشکر بفرهاد داد
به پیش صف آمد بکردار باد
چنین گفت ازان پس که جنگی منم
باورد که بر دو زنگی منم
باورد گرز نریمان بدوش
برانگیخت لشکر بفرهاد دوش
نگه کرد سالار هاماوران
بترسید ازان لشکر بیکران
تهمتن بکردار شیر ژیان
بجنگ اندران گرز بسته میان
بغرید چون رعد در قلبگاه
زکینه درآمد به پیش سپاه
بکشت از دلیران هاماوران
سواران جنگی سپاه گران
جو دیدند لشکر بر و بال او
بجنگ اندران زخم کوپال او
تو گفتی که دلشان جدا شد زتن
زهر سو پراکنده شد انجمن
همان شاه وهم نامور سرکشان
زرستم جو دیدند یکسر نشان
گریزان شدندان همه مهتران
به پیش تهمتن سپاهی گران
نشست انگهی شاه مارای زن
دو مرد جوان خواست از انجمن
بدان تا فرستم هم اندر زمان
بمصر و ببربر جو باد دمان
یکی نامه ... اندران
نوشته زدرد دل ره نمان
بسوی بمصر که بیاوردمی
نیامد ورا یاد کاوس کی
بروز جهارم بیاراست گیو
جنین گفت با گرد سالار نیو
که کاوس تنسستن وهشیار نیست
همی داستان بردلش خوار نیست

بتاراج ....
همه رزم هاماوران خواستند
خبر شد بسالار هاماوران
زگردان ایران ونام‌آوران
که آمد یکی لشکر رزمجوی
زدریا بجشکی نهادند روی
به پیش اندران رستم پیلتن
دلیر و سرافراز هر انجمن
دلیران وگردان ایرانیان
یکایک بفرمانش بسته میان
جو بشنید شاه بهادر جنین
که رستم نهادست بر رخش زین
بیاراست لشکر بیامد بجنگ
بند روزگار فسون درنگ
جو بیرون شد از شهر گیر سپاه
ماورد کهشان شب آمد سیاه
همانا که بودند پیش از شمار
دلیران وگردان وخنجر گذار
جب وراست ....
بجنگ اندرون .....
از آواز شیپور کشندی درای
تو گفتی سپهر اندر آمد زجای
جو رستم بدید سپاه گران
به پیش اندر آن شاه هاماوران
به پیش صف آمد بکردار گرد
بیاراست لشکر بدشت نبرد
ابر میمنه گرد میلاد کرد
دلیران را بدو شاد کرد
سوی میسره لشکر رزمجوی
بکینه نهاده سوی جنگ روی

lin 12. v. 3. 4. نهر دیب بود جان جستن برنگ
دلیران نمودن بدیشان بلنگ
lin 13. v. 1. 2. بزم اندران شهریار کمین
بسازند اگر چند دارد کمین
lin 14. v. 2. بیاورنه پشتم یکی لشکرا
v. 3. 4. seqq. in Kabat
(lin 15. v. 3) جنین دان پاسخ که کاوس کیب
بهاماون دکر نبرد نیزمی
bis
بیایم بجنگت کنون با سپاه
ابا نامور لشکر کینه خواه
توهرکه آیی ببربرستان
منم برکشید به پشت عنان
بد ستاره برجست وآمد جو باد
بیامش سراسر برستم بداد
ببرسید باسخ کو پیلتن
دلیران ....
جنین کفت با نامور مهتران
که ای نامداران جنک آوران
یکایکر بکوشید جنک آورند
مکر شهر دشمن بتنگ آورند
بزو بین وتیغ وکرزکران
بکوشیم با شاه هماوران
جو بشنید کفتار او انجمن
برفتند کردان لشکر شکن
همه دست یکسر بیاراستند
بران رزم دلها به پیراستند
سوی دشت دریا ...
جو آمد که رزم نکردند درنک
بکشتی ....
بشد تا در شهر هاماوران
بر آشفت لشکر بر آمد خروش
جهان شد پر از غارت رزمجوش

lin 25. v. 3. 4. et
Fol. 67b lin 1 seq. ... ita disponit
بجنگ اندران ...
برادند ...
جنین است رستم ...
کهی بازوبرس امتر وکه درد ورنج
سرانجام نیک وبد ش بکذار
شکار رسن وخاکش همه بسبرد
شکستن آمد ...
زبهر فزونی ...
سپاه اندر ...
بنخواهمش سوی ...
همه در کرفتند ...
برایرانیان کشتن ...
دو بهره سوی ...
زن ومرد وکودک ...
که مارا زهر بد تو باشی ...
جو کم شد سر تاج کاوس شاه
دریغست ...
bis.
lin 5. v. 1 ...
کنون جای سختی وجای پیست
که ایران کنون دردم اژدهاست
... تنیر v. 1
v. 3. 4. lin 6. lin 7. v. 1. 2. omitt.
سر شر کشتن ... v. 4.
lin 8. v. 3. بجوییم زکاوس ...
lin 9. v. 3. سپه را کشور سراسر بخواند
lin 11. Inscript. رفتن رستم بهاماوران

173

li. 2. v. 4. بدر برشد شر با همه مهتران

li. 3. v. 1. 2. omitt.

... طبقها کهر ریختند v. 3.

بدینار عنبر برآمیختند v. 4.

li. 5. v. 3. گشاده سپاهش سراسر میان

li. 6. v. 2. برین گونه تا یکسر ایمن شدند

ز جون وجرا و زنهیب وگزند v. 2.

v. 3. antepon.

همه گشته شادان دل از خواسته

بکالید و دشمن به بد خاسته

ببر بر همه لشکر آگه بدند

شب بزود بد همه درگه شدند

شب بانگ بوق آمد ... v. 3.

در بند کردن شاه هاماوران کاوس را Inscript.

li. 10. v. 1. 2. omitt.

li. 11. v. 4. بهاماوران ...

li. 12. v. 4. هماوران خنجر گذار

li. 13. hemist. hab.

بدان در ...

جو گیو جو گودرز جون طوس را

زگردان نگهبان ...

~~همه نامداران~~ که گفتی سپهر ستش اندر کنار

سر برده او ...

بپرمایه گان بدره و تاج داد

li. 16. v. 4. بفرق دو رخ را ...

li. 19. v. 2. همی گرد پرخوان ازان ننگنام

li. 21. v. 1. بجشمش ...

li. 22. v. 3. 4. omitt.

li. 23. v. 2. همی هر کسی آرزو گرد گاه

li. 24. v. 1. گش ... یکی

همه شهرها شد بر از جنگجوش v. 4.

زبان کرد گوبال و دل کرد گرم

بیاراست لب را زگفتار ترم

زکاوس دادش درود و سلام

وزان پس بگفت آنجه بود از شام

جو بشنید سالار هاماوران

دلش گشت بر درد سر شد گران

همی گفت هرچند کو پادشاست

جهاندار و پیروز فرمان رواست

li. 1. v. 3. مرا در زمانه یکی ...

li. 6. v. 3. antepon.

ازو بهتر امروز غمخواره نیست

بدو گفت سودابه کین جاره نیست

v. 3. 4. transpon.

li. 7. hemist. ..

همی خواهد ...

ببرد زدل ...

جه گویی برین برهوای ...

وزین کار ...

زپیوند با ...

کسی ...

برانست ...

که سودابه ...

فرستاده ...

وزان نامه ...

li. 12. v. 3. 4. omitt.

li. 17. v. 3. شود تنگ ...

li. 20. v. 3. مگر گنج و ...

li. 25. v. 1. 2. omitt.

Inscript. hic non habet.

fol. 67a li. 1. v. 3. 4.

همه گوهر و زعفران ...

زبر مشک و عنبر همی ریختند

v. 3. همیکشت یکهفته زین گونه نیز

li 14. v. 1 ... که تا زنده باشد

li 16 Inscript بازآمدن کاوس بایران

li 17. v. 1. 2. omitt.

جهان سربسر نو شد از شاه نو. v. 3.

li 25. v. 3. 4. omitt.

Fol 66b li 7. v. 3. antepon.

شنیدم همه رزم مازندران
کنون گوش کن جنگ هاماوران

v. 3. ازان پس جنان ....

v. 4 که در بادشاهی بجنبد ز جای

داستان رفتن کاوس بهاماوران Inscript.

li 8. v. 3. .... زمکران

li 10. v. 3. antepon.

شه بربستان برآراست جنگ
زمانه دگرگونه برشد درنگ

li 11. v. 3. 4. transpon.

li 12. v. 1 بزخم.

li 15. v. 1 antepon.

برخساره رفتند پیشش زمین
همی کرد هرکس برو آفرین

v. 1. دلیران بنزدیک شاه آمدند

.... ونیکخواه آمدند v. 2

li 17. v. 1 وزانجایگه بانگ زخم درای

v. 2 برآمد همان نالهٔ کره نای

v. 3 ...ازشهر مکران بدر

li 22. v. 3. زکاوس کی روی برگاشتند

li 23. Inscript non habet.

li 24. v. 3. antepon.

دلیران وایران ونام آوران
برفتند با شاه با جاکران

Fol. 66a li 2. v. 4. برستر جبش ~~حسن~~ حسن وبرتر زراست

li 3. v. 2. برآمد ازآب زره باسپاه

v. 3. همه یار کشتند ...

v. 4. ... سوی بربر آمد گذر

li 4. v. 1 زهرجای جندان یل تیغ زن

v. 2 بیامد که ترسان شدند انجمن

li 6. v. 3. .... بخشکی کشتیر

v. 4 .... کوه هامون ندید

li 8. v. 1 antepon.

توگفتی زمین گشت رود روان
همی بارد از تیغ هندی خون

li 13. Inscr. non habet

li 14. v. 3. سه لشکر

li 15. v. 1 antepon.

بتن کشته لرزان لبها کبود
گشاده زدیده برخ برد درود

v. 3. 4. ببرسید وازشاه زنهار خواستند
بدانستگان روزگار بلاستن

li 22. v. 1. 2. omitt.

Inscript. hic non habet

Fol 66b li 1. v. 3. antepon.

بس بردهٔ تو یکی دخترست
شنیدم که بخت مرا درخورست
که پاکیزه تخمست پاکیزه تن
ستوده بهر شهر وهرانجمن
جو داماد یابی جو پور قباد
جنان که خورشید رای تو باد

Inscript بیوند کاوس باسودابه دختر شاه هاماوران

جو شد مرد بیدار خیره زنان
بنزدیک سالار هاماوران

lin 7. v. 1. 2. legit ut nunc juxta correctum — Jed antepenult

174 Lemen

بغرید تا رستم زال زر
نخستین برین کین به بندد کمر
به طوس وبه گودرز کشوادگان
بکیو وبگرکین آزادگان

lin 8/9. Ita dispunt

ابر بیبهنه ....
دل کوه برناله کره نای
جو گودرز ....
شده کوه
سپهدار کاوس...
زهر سوزده ...
به پیش سپاه ...

lin 11 v. 3. antepenult

همه جوشن اندر تنش برفروخت
همي تفت تیغش رس را بسوخت

lin 12. v. 3. 4. loco eius habet

همي کشتن عزان میان دو صف
خروشان وبرلب برآورد کف
ازایران بشد پیش او کس بجنک
همي کرد جو یابد انجا درنک
بایرانیان کفت کاوس شاه
ترا پس دلشان آزائین دراه

lin 13. v. 1 کزین دیوتان دل جنین خیره کشت
v. 2. .... تیره کشت

lin 14. v. 2. برشاه شو باز دوده سنان

lin 17. v. 3. 4. loco eius habet

جواد آز جویا برستم رسید
خروشی جو شیر زیان برکشید
بغرید واز جایی برکرد رخش
که شیر دل رستم تاج بخش
جنان راند برکرد تابش سنان
که دیکربدید • ندیدش جهان

lin 20. Inscript. بنزد جویا با رستم وکشته شدن جویا

lin 20. v. 2. ... سنان بابر

Fol 64b

lin 1. v. 3. 4. ~~antepenult~~ antepenult

همي تیر بارید همچون تکرک
جو بادخزان باشد از میغ برک

~~3. 4. 7. lin 2. antepenult~~

یکی هفته دو لشکر نامجوي
بروی ....
دوان بادپایان ...
سوی فرق دارند ....

lin 9. v. 2 جو کشواد وگودرز ...

lin 11. v. 1. زکینه meta زمردم

lin 12. v. 1 antepenult.

ازان سو که برشاه مازندران
بشد پیلتن با سپاه کران

v. 1. زمردي نکرد ...

v. 3. ... جو دو پیل شیران

lin 21. v. 1 بدین گونه تاریکی کوه کشت
v. 2 زجنک زمردي مي اندوه کشت
v. 3. بلشکر کهش برد خواهم کنون
v. 4. مکر کاید از سنک خارا برون

lin 22. v. 2. برفتند وسنکر... جنک

lin 25. Inscript. non habet.

Fol 65a

lin 3. v. 3. برونش نکه ...

lin 5. omitt.

lin 8. v. 3. 4 بکشتند وتیه کردشان سربسر
زتنشان سراسر ببریده سر

lin 10 v. 1 antepenult

همی کفتن کای داور داوران
فروزنده کردون برین اختران

v. 3. antepenult

همه فر فیروزی از فر تست
از اختر تو بودش هم تو نخست

lin. 11. v. 2 اگر باشدت باید پیروز گر

lin. 15 v. 3. 4. omitt. ~~Interpunct~~ non habet

lin. 17. v. 1 .... برنگ بشد

lin. 20. v. 1. ازین ان ارانّ این کند بوسد همی

lin. 22. v. 3. 4. lin. 23. v. 1. 2. omitt.

fol. 62^b^ lin. 4. v. 1. 2. omitt

lin. 10. v. 1. 2. omitt

lin. 13. v. 2. ... همی رامش

lin. 14 omitt.

lin. 17 v. 1 antepon. inscriptionem بر رستم جنان کفر بکاوس نحیب

که ای کرد فرزانهٔ نیک پی

lin. 20. Inscr. نامه کاوس شاه مازندران و رفتن فرهاد و برسولی

lin. 25. v. 1. 2. جو با رزم رستم نداری تو یاد
بده باز ناکام مکزار ساد

fol. 63^a^ lin. 4. v. 3. 4. lin. 5. v. 1. 2. omitt.

lin. 13. v. 3. 4. omitt. et loco eius habet

جو بشنید رستم بر آشفت ازوی
بفرهاد بنهاد از خشم روی
کجا شد دل مرد بر رای تو
نمانی جنوی سست بر جای تو
چه باشند دیوان مازندران
که ترسنده کشتی جنین سر کران

lin. 14. v. 1 ... هزاران دیو پیز
v. 2. ایا تو از یشان یکی پیل نیست

v. 3. antepon.

مرا همچو دیو سپید جو بید
سر صد هزاران سپاه وسپیر
بهر جا که بنهند در ~~جنگ~~ جنگ روی
نمانند سنگ و نه رنگ و نه بوی

بیارم یکی لشکری شیرفش
برآرم شما را سر از خواب خوش

lin. 15 v. 1. 2. omitt.

lin. 16. v. 3. 4. lin. 17. v. 1. 2. loco eor. habet

جنین گفت کز آسمان برترست
نه رای بلندش بدین اندرست
ز گفتار من سر به پیچید تیز
همان پیش جشمش نیرز و بتیز
جنین گفت کاوس را پیلتن
کزین تنگ بگذارم این انجمن

lin. 20 Inscript باسخ دادن شاه کاوس را شاه مازندران

lin. 22. v. 4 ..... بمغرب نوید

lin. 23. v. 1. 2. omitt.

lin. 24. v. 1. 2. omitt. v. 3. 4. transponit et legit
.... بر بشت خم

lin. 25. v. 1. 2. transponit

fol. 63^b^ lin. 2. omitt

lin. 5. v. 3. ... بشد زورازان

lin. 6. v. 1. 2. omitt

lin. 7. v. 2. et 3. interpon. vers. nihil lin. 6 v. 1. 2

lin. 11. omitt.

lin. 15. v. 1. 2. دعا کرد بنواخت اندر خورش
زکاوس برسید واز لشکرش

lin. 19. Inscript باسخ دادن شاه مازندران کاوس را

fol. 64.^a^ lin. 1. v. 1. 2. omitt

lin. 3. v. 2. .... خوارند بر جشم من

lin. 4. v. 3. 4. transponit et legit همه رنگ سباهی loco

lin. 5. v. 1. نه دریا همی دید دیده نه کوه
v. 2. زمین آمد از سم اسبان ستوه

Inscript رزم کاوس بشاه مازندران

lin. 6. v. 3. 4. omitt.

175

lin 12. v. 1 آن سو از
v. 2. برگشت
lin 14. v. 1 ببرسیر گفتا چه ...
lin 19. v. 1 همه خانه برپیش چون آب بود
lin 20. v. 1 مرهردو
lin 21. v. 1 ببوشید چون خشک شد حودسر
v. 2 کنا کرد سر شاه هژبر
lin 22. سوی رستم رخش ...
lin 25. v. 1 .... بد مرزبان

fol. 61a lin 2. v. 1 برفتم که اسبش ...
... وبکشته بپشت. v. 2.
lin 4. Überschrift آمدن دشتیان پیش اولاد
v. 3. جو از دشتبان
lin 7. v. 2. ره نره شیران وبرخاشجر
lin 9. Überschrift. non habet
lin 11. v. 1 .... بیک
lin 16. v. 1 بستست
lin 17. v. 1 من ان بادشاهي بگرز گران
lin 19. v. 1 ترا خانه وجاي ديوسپير
v. 2. نهايم نهان هرچه دادي نويد
lin 21. v. 1 ... جاهساري
lin 23. v. 1 يابي
lin 25. v. 1 نگرزو بکدري اب رود ستز بيغ

fol. 61b lin 21. v. 3-4.
.... يکتن پيلتن
جه آمد بدان نامور انجمن
lin 8. v. 1 جو يکباس بگذشت ...
lin 10. v. 1 سپهبد جو اولاد غندي وبيد
lin 13. v. 1 .... از تيغ کوه

lin 15 Überschrift. کشتن رستم وديو سپيدرا
lin 17. v. 3. antepenult.
جو ديوان بديدند بروبال او
بدريد دلشان زكوبال او
نكردند ياد از بروبوم ودشت
بدربربسر برهمي راه گشت
براهيخت شمشير كين پيلتن
جبرداخت از نره ديو انجمن
lin 18. v. 1 ... خم كمند
lin 20. v. 3. رخش
lin 24. v. 1 بياده هم اندر زمان پيش اوي
lin 22. v. 1 فراوان غريو وبردش نماز
v. 2. .... از رنجهاي دراز
v. 4. زرانش ببرسيد از رنج راه
lin 23. v. 1 antepenult.
بدو گفت کاوس کايد زمان
همي رخش را گرد بايد نهان
جو آيد بديو سپيد آگهي
کزارزنگ شد روي گيتي تهي
همه رنجهاي تو بي برشود
زديوان جهان بر ز لشکر شود
Überschrift = lin 22. رسيدن رستم بدرگاه کاوس

fol. 62a lin 3. v. 1. 2. omitt.
lin 4. v. 3. يکي پيل جنگي وجنگ آورست
v. 4. زديوان بگردش بسي لشکرست
lin 7. v. 1. 2. omitt.
lin 10. v. 1 بريشان تو پيروز گردي بجنگ
v. 2 کنونت يکي کرد بايد درنگ
v. 3 زديوان نباشد نشسته يکي
v. 4 جو از جادوان سياه اندکي

.. 3. سبیر .... (ut ita semper.

hi 25. Inscript رسیدن بنزد کاوس

fol. 58b hi 2. omitt.

hi 5. v. i .... گنج شاه وسباه

v. 2. تاج یاقوت

hi 7. v. i ... بکشتن

hi 9. Inscript رفتن رستم بجنگ دیو سبید

hi 13. v. 3. 4. hi 14. et 15. v. 1. 2. omitt.

hi 15. v. 3. .... بوستن

hi 20. v. i ... هرنکس که چشمش

hi 21. v. i ... که ازرنگ

hi 22. v. i جنین داد رستمش باسخ زراه

v. 2. ومن

hi 23. v. 3. 4. پراز شیر و دیو ستن بر تیرگی

hi 24. v. i بماندند از چشم او خیره کی

v. 2.

fol. 59a hi 6. v. i ... هرانکس

hi 9. v. i ... جو پیلی رخش

Inscript رفتن رستم بمازندران

hi 10. hi 11. v. 1. 2. omitt.

hi 16. v. 3. 4. omitt.

hi 19. Inscript et deest Excerpta کشتن رستم شیررا

hi 21. v. i ... بتن بریکی پیلتن

hi 24. v. 4 من این بر و این سفر جنکجوی

hi 25. v. 3. 4. omitt.

fol. 59b hi 1. v. i ... اگر سر زخواب

v. 3. 4. omitt.

hi 3. Inscript non habet

hi 11. v. i omnino

همانا که بخشایش کردکار

فراز آمدستی اندرین روزکار

که پیش سزاوار یار سبید

v. 2. Inscript non habet

hi 12., 3. 4. hi 13. v. i. 2. omitt.

hi 16. v. i که تیره شد .....

hi 17. v. i ... کهان ومهان

hi 18. v. i نهمتن نشستش ....

hi 21. v. i ... همتن رخش

hi 22. Inscript رسیدن رستم بااژدها

hi 24. v. i. 2. omitt.

fol. 60a hi 1. v. 1. 2. omitt.

hi 2. v. 3. ..... ابا رخش بر خیره

hi 4. Inscript hic non habet.

hi 7. v. 3. 4. hi 8. v. i. omitt.

hi 8. v. 3. شوم ره بخواب اندر آمد سرش

v. 4. زبر میان داشتن پوستش برش

hi 13. v. 3. بگفت مرا کیستی

hi 14. v. 3. .... وزخم نر اژدها

hi 16. v. 4 et hi 17 v. i neglexit

hi 20. v. 3. نشست از بر زین وره برگرفت

v. 4 دمان منزل جادو اندر گرفت

fol. 60b hi 1. v. i تازان مرا بویان

hi 2. v. 4 نمکدان وزانجا کرد اندرش

hi 3 v. 2. بعزم وسان ازرامر شکفت

v. 3. .... خور جادوان

Inscript آمدن رستم و پیش زن جادو

hi 11. v. i جادوی رمسنن

v. 2 ... آهرمنش

176 Inscript hic non habet.
lin 25. v. 3. ... وهم تاج باكوشوار

Fol 56b
lin. 2. v. 1. زرّين
lin 3. 4. v. i. 2. omitt.
lin 4. v. 3. كه رامشكري ديووي برده دار
lin 6. v. i ... سالاربار
v. 2. نيامد ...
hic habet Inscript آمدن رامشكر پيش كي كاوس
lin 6. v. 3. ... بردرسنز
v. 4 ونغز
lin 7. v. 2. بروزود ساراش بساختند
v. 3. زود ....
lin 8. v. i كه مازندران شهر ما ياد باد
lin 9. v. i خوشكوار
v. 4 كزارنده ...
lin 11. v. 4. ... بازشكاري بكار
lin 12. v. i كشور loco لشكر
lin 13. v. i. 2. omitt.
lin 15. v. 2. نكرد انرآسودن كاه شير
lin 18. v. i بو طوس وجهاندار كودرز وكيو
v. 2. .... ونيو Ita semper نيو loco بيو
lin. 20. v. 2. ... هميخوردن
lin 21 v. 4 ... دليران ايران نبرد
lin 22. v. 2. هم اين راز دانش نبد رهنمون
lin 23. v. i. 2. omitt.
Inscript راي زدن ايرانيان بخواندن زال از شبستان
lin 25. v. i ... هيوني
v. 2 بيايد فرستاد دادن پيام
v. 3. 4. omitt

Fol 57a lin 1. v. i. 2. omitt
lin 10. v. 3. antepon
سخن زين جهان ديدكان بشنود
شب تيره باراي خون بشنود
lin 15. v. 2. ببهرام كرد وكر كين نيو
v. 3 كه دستان سام اندرآمد به تنك
v. 4. بياده شو پوش همه بي درنك
lin 16. lin 17. v. i. 2. non habet
lin 25. v. 3. يكي نامبردار ...

Fol. 57b
lin. 5. v. 3. antepon
ابا لشكر كش وكرز كران
نكردند آهنك مازندران
كه آن خانه ديو افسونكرست
طلسمست واز بند جادو برست
مرا بشمشير نتوان شكست
بكنج وبا دانش نيامد بدست
همانرا سبه نيز نتوان شكست
بكنج وبدانش نيامد بدست
lin 9. v. 3. در loco دل
lin 16. v. 3. هر loco هم
lin 25. v. 3. زهر بد بزال وبرستم بناه
v. 4. سباهند
Inscript رفتن كاوس بمازندران

Fol 58a lin 3. v. 3. 4. omitt
lin 5. v. 3. 4. lin 6. v. i. 2. transpon.
lin 6. v. 3. 4 omitt.
lin 8. v. i نشد ...
lin 13. v. i ... برست
v. 2. زديناي بركل ازين بيستت
v. 3. 4. omitt.
lin 18. v. i. 2 omitt

li. 21 v. 3. .... ازهشک فار

Fol. 55 b.

li. 9. Inscript. non habet

li. 11. v. 3.4. li. 12 v. 1.2. omiss.

li. 13. v. 3. بنوئی یکی بار پیمان نبشت مصـ

li. 14. 15. omitt. et loco cor. habet

بدو گفت رستم که ای شهریار
مجرب آشتی در که کارزار

li. 18. v. 1. ... دریای سند

v. 2. ببستیم عهد بر برین بر برند

v. 3. نوشوشتن با ....

li. 19. v. 1 کشور مصـ کابل

li. 20. v. 1 نیاراست

li. 21. v. 2. تاج مصـ تخت

li. 23. v. 4. ترا مصـ مرا

li. 25. v. 1. 2. omitt.

Fol. 56 a

li. 1. v. 4. .... گنجها را کلید

li. 3. v. 3. 4. li. 4. 5. 6. v. 1. 2. omitt.

li. 7. v. 2. .... همی زخمه

v. 3. .... جزاز راستی

v. 4. که خشم خدا آورد کاستی

li. 8. v. 1. .... منست

v. 3. .... لشکرند

v. 4 .... مرا پکسرند

li. 9. v. 2. پد وبی

li. 10. v. 1. ... وزان پس کجا

v. 2. .... نیابد

v. 3. anteponit:

جرا گاه شاه بارگاه منست
هرانکس که اندر سپاه منست
ازان رفته نام آوران یاد کرد
بدادو دهش گیتی آباد کرد

v. 3. شادان مصـ آسمان

li. 11 v. 3. .... نخستین جو کاو

v. 4 .... که ارش

li. 12. v. 1 چهارم که ازشین کجا بود نام

li. 13. v. 1 .... جو دانست

v. 2. همی مصـ جهان

v. 2. وهش

li. 14. v. 2. بسیار مصـ بگذار

li. 15. v. 1. .... چه تختی که بی

v. 2. اورا مصـ او

v. 3 ... وگر باد رای

v. 4 بیاسی برآیین دیگر سراب

li. 16. v. 1. مصـ وگرزآب گیرد ...

v. 4 .... برتخت وکاخ

li. 17. v. 1. 2. omitt.

li. 18. Inscript. بادشاهی کاوس کی صد و پنجاه سال بود مصـ

li. 18. v. 2. گراید زگردون برو برگزند

li. 19. v. 1 .... وپیچ نشست vid. Excerpta

v. 2. .... گرآمد نخست

li. 20. v. 1 مراورا بسازد کل ...

v. 2 .... بهاری

v. 4. تو با شاخ بدر برمیاغار ریگ

li. 21. v. 3. مصـ گرزو .... فرنام بدر

v. 4 .... مخوانش پسر

li. 22. v. 3. .... سرای کهن

v. 4 سرشر هیچ پیدانه پیثی زتن

li. 23. v. 1 .... کسی

v. 2. نخوهد که ماند درو بی پسی

v. 3. 4 omitt.

li. 24. v. 1 .... بگرفت برده بدر

v. 2. بد مصـ شد

177

lin 15. v. i. 2. omitt.
lin 16. v. i. مکر برمیان بستن رستم جو باد
Inscript باد شاهي کیقباد صد سال بود

Nota lin 17. v. 2. mutil. totum perfecte omissum est, et sequentur post lin 16. v. 2. fol. 53.a] seq. fol. nostri 54a] lin 6. v. 3. 4. tunc perquirit ut in meo est. Scil.

fol. n. 54a] lin 6. v. 3 .... آوریدش بشیر
lin 9. v. 2. .... فکندند کوهر
v. 4. که آفراسیاب از جهان شد پدید
lin 10. v. 2. فروشیدن ad آمدن loco آمد
v. 3. loco سلاح ut semper fere habet سلیح
Inscript hic non habet.
lin 12. 13. v. i. 2. omitt.
lin 13. v. 3. .... بس پشت شان زال
lin 14. v. 3. از مرد loco شوارنده
v. 4 موج
lin 15. v. 4. تیغ loco شمع
lin 16. v. 3. 4. lin 17. 18. 19. 20 omitt.
lin 21. v. 3. 4. lin 22. v. i. 2. omitt.
lin 22 v. 3. جه بوشد کجا برفروزد درفش
v. 4 که پاداشتن با ما درفش بنکش
lin 23. v. 2 .... اوي (v. i.) .... سادم بروي
v. 3. بروکفت اي بس کوشدار
v. 4 .... هوشدار
lin 24. v. i .... تر ازدها سنز
v. 2 دم آهنک ودر کینه ابربلا سنز
v. 3. ~~درفش سیه سنز~~ درفش سیاهست و حفتان سیاه

v. 4. وزاهنش ساعد زرین کلاه
lin 25. v. 2. درفش سیه بسته برخود بزر
v. 3. از خویشتن را نکهدار سخت
v. 4. که مرد دلیرست پیروز بخت

fol. 54b lin 2. v. i .... سم
v. 2. خروشیدن
Inscript نزد رستم با آفراسیاب
lin 2. v. 4. بماند اندران لحودکنا رسید
lin 7. v. i. زهنک سواران وجنک سوار
lin 9. v. 1. 2. omitt.
v. 4. کوس loco پیل
lin 12. v. i .... وحیر
v. 2. خنجر وتیغ ~~و~~ وتیر
v. 3. 4. omitt.
lin 14. et 15. v. 1. 2. omitt.
lin 15. v. 4 .... سوي درمغان
lin 16. v. 4 نه بوق ونه کوس ونه باي ونه سر
lin 17. v. i. 2. omitt.
Inscript بهزیمت رفتن افراسیاب وترکان از رستم
lin 22. v. i جانش
v. 2 .... زکرزش

fol. 55a]
lin 11 v. 3. ante posuit
تو امروز کارت بفردا —
~~...~~ که داند که فردا جه آمد —
lin 11. v. 3. کلستان که امروز باشد —
v. 4. تو فردا جه —
lin 12. v. i سایه
lin 20 omitt. Inscript آشتی خواستن قباد از پشنک

lin 16. v. 2. .... سپاه اسیر کردان

lin 17. v. 2. بتابد از وفرهٔ بخردیب

v. 3. anteponit زبهلو همه بهلوانرا بخواند
وزین لحفته جندین سخنها براند

lin 18. v. 1 بدیرند ...... رو

v. 2. .... فرسنک کو

lin 19. v. 3. بنرد بکر او

Inserit بادشاهي طهماسب بنج سال
بود و باز افراسیاب صلح کردن

lin 20. v. 3. 4. 21. v. 1. 2. omitt.

lin 23. v. 3. که خشکي

lin 24. v. 2. نان مما ان

v. 3. .... لحونه بر بنج ماه

Fol. 52b lin 1. v. 1. 2. همبرفت شان بکبیک هم زبان
که برمانو آمد همي زآسمان

lin 4. ..... رو

- - - - - -

lin 11. v. 3. anteponit. جو ~~...~~ بسال اندر آمد بهشتاد وشش
بر مرد سالار خورشید فش

lin 12 Inserit non habet

lin 12. 13. 14 omitt

lin 18. v. 3. 4 omitt

lin 22. v. 1. 2 omitt

v. 3. یکایک ...

lin 23. 24. v. 1. 2. omitt

Fol. 52a lin 1. omitt

lin 5 v. 1 ... کنون جیزبي کشتن

v. 3. 4. lin 6. 1. 2. omitt.

lin 11 Inserit بهلواني دادن زال برستم وطلب
کردن رخش

lin 13. v. 3. 4 lin 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20 v. 1. 2
omitt.

lin 21 v. 3. اکر دستن ...

lin 22. v. 3. یکي ابر ...

lin 24. v. 3 ... نترسد زعزاده

v. 4. نیامد

lin 25 omitt.

Fol. 52b in Excerpta lin 1. v. 1. 2. omitt.

lin 3. 4. 5. omitt

lin 6. v. 2. جندي مما لخنتي

lin 8 v. 1 جنین باز کابل بیامد زرنکی

v. 2. قبیله بیاورد ازو رنک رنک

Inserit کرفتن رستم رخشرا

lin 8. v. 3. 4. omitt.

lin 10. v. 3. لنکرمما کفل

v. 4 .... سیه خایه

lin 11. 12. omitt.

lin 13. v. 3. 4. lin 14 v. 1. 2. loco eor habet

همي رخش حوام و لوراسرست
نخوب جواب برنک الس استت

lin 15. v. 2. کوه مو کره

lin 17 omitt

lin 18. v. 3. anteponit
همین داغ او راندید ستر کسر
همي رخش رستمش خوانیم وبس

lin 20. v. 3. 4. omitt.

lin 23. v. 3. .... زخوبان

lin 24. v. 1 .... لحورستمي

Fol. 53a in Excerpta lin 3. v. 3. .... دل زال زر

lin 6. omitt.

lin 7. v. 1 شسنز

lin 9. v. 1 وزایران ooo وزایوان

lin 13. v. 3. anteponit
زتخم فریدون یل کیقباد
که بافرو برزست بارسم وداد

178

سزد کر ...
سبارب ...
بر بیشان ...
نکه دارشان ...
سپاری بزاریب ...
تو از خون ...
بفرمود شان تا ...
بغل ...
زپیش دستان ...
ازیشان برنجی ...
کلاه کیانی ...
بر بیناد ...
بکستهم ...
که شد ...
بشمشیر ...
بزاری ...
بکندند ...
ازایران ...

lin 21. praemitt بادشاهی افراسیاب بایران
ودوازده سال بود
lin 22. v. i نشان فریدون ...
lin 23. v. 3. 4. omitt.

fol. 50b vid. Excerpta
lin 1. v. i زبان داد دستان ...
v. 3. همان جرم ...
lin 7. praemitt. پیام کردن با اغریرث
lin 7. v. 2. جو حزاد کشواد ...
lin 8. v. i ترکان loco کردان
lin 13. v. i sq. ita dispos
بزرکان ایران ...
بروی زمین ...
ببردازم ...
سرم را ...

جواز آکرینش ...
نویدی ...
بیامد ...
بیاورد ...
که بخشود ...
شو ...
lin 17. v. 3. نکردند ازجنک این ازدها
v. 4 تن یکجهان مردم آید رها
lin 19. v. 3. که باکستر کرد ی ...
v. 4 سبه
lin 20. v. 4. یاران
lin 21. v. 4 زرابل بایران ...
lin 22. v. i کداره برون شد زبیش سباه
v. 3. همه بستکانرا بسازی بمانتر
v. 4 بزد نای روبین ...
lin 23. v. i بساریب
v. 2. ... دردها را کلید
lin 25. v. 3. وبزه Et sic semper

fol. 51a
lin 1. v. 3. antepone
بران بستکان زال بکریست دیر
کجا بسته بودند درجنک شیر
بسر از نامور نودر شهریار
بسر خاک برکرد و بر کریست زار
lin 3. v. i زرابل
lin 6. v. 4. بخواهد ...
lin 7. praemitt کشتن افراسیاب اغریرث
lin 9. v. i اغریرث
v. 4. et new
lin 10. v. 2. بر جشم
v. 3. زدریا همه لشکر و مرد بود
lin 11. v. 3. ... سوی خاورب
v. 4. ... بی
lin 12. v. 3. مبار زبسی ...
lin 13. v. i. 2 omitt

اگر چرخ .... کین تو
مرانجام ...
ز سلم و ا نور اندر آمد نخست
دل دیده از شرم شاهان نشست
رسیده بجای که بشناقتی
برآمد زگرد آرزو خواستی
برآشفت ....
گزو و بیسه ...
سپهدار نودر ...
برانسن گسر ...
سپاهی ...
سوی شاه ...
گرفتند بازوش مانند سنگ
کشیونرش ...
جر از دور ...
زکین ....
بتو گفتن هربد ...
بگفت و ....
بزد گردن خسرو نامدار
تنش را ....
شر ان ...
تهی ماند ...
ابا دانش ...
همه جادر .... ببوش
که تخت ....
نخواهد ...
جه جویی ...
که هم باز ...
بس ان بسته ...
بجان ....
جو اغریرث آمد بخوا~~...~~ لشکری
بیاراست با نامور داوری
که ای صد سرافراز گرد سوار
نه با ترک ...
گرفتار کشتن ...
نشستن ...

lin 19 Inscript. ~~...~~ non ë.
lin 20. v. 2. تختش مما مجلس
v. 4. .... خویش زارام ...
lin 22. v. 2. که برنده ....
v. 3. به بستان
v. 4. .... سرنگار
lin 23. v. 2. زترکان ....
lin 24. Inscript. پیام آوردن بنزدیک زال و خواندن اورا
v. 2. .... بدکمان ~~...~~
lin 25. v. 4. بسر بر اندرون دانش ورای دبیر

Fol. 29[b] ut Excempla
lin 1. v. 2. حزوران
v. 3. 4. omitt.
lin 2. v. 4. بازم
lin 6. v. 3. تا ساس .....
v. 4. رزم کردن
lin 7. omitt.

Inscript. جنگ حزوران با زال
lin 8. v. 3. 4. omitt.
lin 10. omitt.
lin 13. v. 3. یکی کبر ....
lin 14. omitt.
lin 16. v. 1. بجنگ مما بکرد
lin 19. v. 2. از رزم
lin 20. v. 3. 4. lin 21. 22. 23. v. 1. 2 omitt
lin 23 v. 4 بخور شید ...
lin 25. Inscript. کشته شدن نودر بردست افراسیاب

Fol. 30[a] ut Excempla
lin 1. Inscr. in Differenti:
جنین گفت ~~...~~ کای نودر نامدار
بزندان یاران من کشته خوار
به جاره اسد ....
یکی کینه ....

179

مرا دید با گرزهٔ گاو رویی
بیامد بنزدیک جنگجویی
برویش بدان گونه اندر شدم
که با دیدگانش برابر شدم
یکی چارهٔ ساخت با من بجنگ
که در چشم روشن نماند ان درنگ

Not. [illegible] in meo Codice [illegible] m. fol. 47a lin 23. v. 3. sqq. [illegible] fol. 47b lin 7. incl.

lin 24. v. 3.4. ut meus.
lin 25. v. 1. .... دستش من چنو سستن
v. 2 .... آرام جایی
v. 3. .... گشواد قازن بهم

fol. 48b lin 1. v. 1. .... از شبر دیر باز
v. 3. بوبین روی دردار بدگستهم ز؟
v. 4. دلیران پیدار باوی بهم
lin 2. omitt.
lin 3. v. 1 بدان روی در بارمان با سپاه
v. 2. ut meus.
lin 4. 5. 6. omitt.
lin 7. v. 1. 2. 3.4 transposit
lin 8. v. 1 hic antepenult. vers. omitt.
.... براویخت (cfr. lin 6. v. 3.4.
سوی چاره ....
lin 8. v. 1. 2. ut meus
v. 4. جو شیر از بیشش برون نهاد گفت
lin 9. omitt.
lin 10. v. 1. 2. omitt. et loco eius habet
نگون اندر آمد زپشت ستور
شده تیره زو چرخ گردنده هور
lin 11. v. 2. سر با کلاه .....
Inscriptio: کشته شدن زال بدست افراسیاب

lin 12. v. 1. شب تیره باشد بلند آفتاب
lin 15. v. 1. همو تاج ....
v. 2. همو ....
lin 17. v. 1. بجویند با قازن ....
lin 18. v. 1. چنین گفت با ویسه نامور
v. 3.4. lin 19. v. 1. 2. omitt.
lin 19. v. 3. گاوه loco گرد
lin 20 v. 1. .... باید بدستش بزد (antepenult.)
v. 2. زبهر سپر چاره خویش کرد
v. 1. 2. ut meus.
lin 21. v. 4. افگنده loco فتاده
Caeter. v. 3.4. et 22. v. 1. 2. transposit.
lin 22. v. 3. 4. lin 23. v. 1. 2 omitt.
lin 24. v. 4 زدستش چنش گروی آمد بدید
lin 25. v. 2. ویسه loco ترکان
v. 3. زره .... از هر دو روی

fol 49a lin 1. v. 1. ز آب سپه ویسه آواز داد
lin 3. 4. 5. v. 1. 2. omitt.
lin 6. v. 4. .... نگون رای جنگ ترا
lin 7. v. 1. 2. omitt.
lin 8. v. 3. .... برو ویسه شو
lin 9. v. 2. چون loco که
lin 10 v. 3. ودیگر که از شهر ارمان شوند
lin 11. v. 1 خوروران دان تیغ زن سی هزار
v. 4. .... گفت
Et hos vers. 1.2. et 3.4. transposit
lin 12 v. 3. .... زبهر بدز زال
v. 4 بکوراب اندر کهی ....
lin 13. v. 1 .... مهراب رو
v. 4. .... اب رو
Hic Inscriptionis verus locus.
lin 15. v. 1 .... باره نزاد
lin 16. v. 3. .... از ایران جو
v. 4 زبهر ستوران سام سوار

lin. 20. v. 1. 2. omitt.

سپه را جو تو لشکر آرای نیست. v. 4.

lin. 21. v. 1. .... گودرز وطوس

بدین روزی .... رسید. v. 3.

.... جنان جون برید. v. 4.

lin. 22. v. 1. برخوان

lin. 24. v. 3. ante ... inseruit: ... ms. inf. #

تو گفتی که الماس مرجان فشاند
که مرجان که در کین همی جان فشاند
ز قارن جو افراسیاب ان بدید
بزد اسب و لشکر سوی او کشید
یکی رزم تا شب بر آمد زکوه
بکردند نامه دل ازکین ستوه
جو شب تیره شد قارن رزمخواه
بیاورد پیش دهستان سپاه
بر نوذر آمد به برده سرای
زخون برادر شده دل زجای
ورا دید نوذر فرو ریخت آب
وزان دیده پر نا دیده خواب
جنین گفت کز مرگ سام سوار
ندیدم روانرا جنین سوگوار
جو خورشید یاد آوران قباد
ترا زین جهان جاودان بهره باد
بزرد و ز مرگ مان جاره نیست
زمین را جز از گوه گواره نیست
جنین گفت قارن که تا زنده ام
تن برهنه سر ترا بنده ام
فریدون نهاد این کله بر سرم
که بر کین ایرج زمین بسپرم
هنوز ان کمر بند بگشاده ام
همان تیغ پولاد ننهاده ام
برادر شد ان مرد سنگ و خرد
سرانجام من هم برین بگذرد
انوشه بدی تو که امروز جنگ
بتنگ اندر آورد بور پشنگ
جو از لشکرش کشته لختی تباه
از آسودگان خواست جندی سپاه

lin. 23. v. 4. بکوشیم

lin. 24. v. 1. دادند

v. 3. ازان لشکر از بد دهند آگهی

lin. 25. v. 4. مهی ... کیی

Fol. 48 a)

lin. 1. v. 3. 4 omitt.

lin. 2. v. 3. .... نوذر بهم

v. 4. زجا شان براب و روانشان درم

lin. 3. v. 3. .... روز کار و زنگ

v. 4. به بیچارگی جستن بایستن جنگ

lin. 5. v. 3. ببرده سرای زد افراسیاب

lin. 8. v. 2. بسنوده ... بشنود و

v. 3. تا شب ز

lin. 9. v. 1. دل تیغ ....

v. 2. .... نهاد نو همی

v. 3. 4. et lin. 10 omitt.

lin. 11. v. 1. همی بود ....

v. 2. .... ایرانیان کشته شد

lin. 12. v. 1. دهستان گرفتند یکسر حصار

v. 2. بسنیاره بدان سپه را کنار

v. 3. شب و روز بر گرزهای جنگ

lin. 14. v. 2. سپهبد کروخان ویسه نژاد

v. 3. .... برکشند

v. 4. .... کشند

lin. 15. v. 2. .... مردم بر تنه

v. 3. شنود

lin. 16. v. 3. شد از رشک جوشان و دل کشتر رنگ

v. 4. ..... پادشاه ایران جه کرد

lin. 17. v. 2. سپاهی فرستند بی مر براه

v. 3. شبستان تا که بدست آورد

v. 4. .... آورد

lin. 18. v. 1. بلنگ اندرون ....

v. 2. بدم کرد جان سباید کشید

v. 4. سپاهی ... از بروی توان

lin. 19. v. 1. 2. omitt.

180

یکي مرد بد نام او بارمان
همه هفنند کفت سپادارمان
بد ستوري ....
بجويم ...
جو پيند بندارمن دست برد
جزازمن کسي را نخواهند کرد
جنين کفت اغريرث هوشمند
که کس مارانرا ....
دا مرزبان ...
برين انجمن ...
بي مرد بي نام ...
که انکشت ...
برازنک شو ...
.... آمدش بتنک
بروي درم کفتن ...
که جوشن ...
تو باشي ...
.... نبايد نيار
بشير تازنان ما برشتن برد
.... قازن ....
کزين ....
که داري ....

Fol. 47a lin 1. v. 1 نکه کرد قازن بمردان مرد
وزان انجمن بايد که جويد نبرد. v. 2
lin 2. v. 1 سالار
v. 3. زجشمش شريک اندرآيد بجشم
lin 4. v. 1 که سال تو ...
lin 5. v. 3. تو اي نامور کد خداي سپاه
lin 6. v. 1 .... موي سپيد
lin 7. v. 3. 4 omitt.
lin 12. v. 3. 4. omitt.
lin 13. Inscript بزد قباد کاه با بازمان
lin 16. v. 3. زشبکير نا سايه افکند خوار
lin 19. v. 2. کس از مهتران بستند ازمهان
lin 20. v. 2 توکفتي که شد حفت حفتان زمين

v. 4. وزان روي کرسيوز بيلتن
lin 21. v. 1. 2. omitt.
.... تابنده روشن جو ماه v. 4
lin 22. v. 1 درخشنده ....
شده لعل اهارداده بخون v. 2

lin 23. v. 3. antepenult
بهرسو که قازن برافکند اسپ
همي ~~...~~ ناخت آهن جو آدر کشسب
lin 24. v. 4. نامه

Not lin 23. v. 3. fol. 47b lin 7. ... Fol. 48a lin 29 ...

Fol. 47b
lin 1. v. 2. شير صحا پير
lin 2. v. 3. 4. omitt.
lin 5. v. 1 برادر....
v. 4. به تنک ...
lin 7. v. 3 ..... يکي جاره ساختن
lin 9. antepenult بارسنت برکشتن ازرزمکاه
که کرد سيه بود وشب شد سياه
Inscriptio اندر آفراسياب
بجنک نودر
lin 12. v. 4. .... ازان رزمکاه
lin 13. v. 3. زبرقلب
lin 14. v. 2 .... بهستان برانکيختند
lin 15. v. 3. ازينسان ...
lin 16. v. 1 به سپهارکان روي برداشتند
v. 4. که تاجش زاختر براز کرد بود
lin 17. v. 4. .... برزحم
lin 20. v. 3. .... بخواند
v. 4 .... براند
lin 21. v. 3. .... سوي زاده کوه
lin 22. v. 1 کنون سوي راه سپاهان رويد
lin 23. v. 1 .... يکدو تن

hi 1. v. 2. خون loco چون

hi 2. v. 3. seq. ita disponit:

خبر برد نور فریدون رسید
جو لشکر بنزدیک جیحون رسید
سپه را میان وکرانه نبود
همان بخت نودر ...
براه دهسنان ...
سپهدارشان ...
شهنشاه ایران بس پشت اوی
جهانی ... . . کوی
جو لشکر ....
جنان شد ....
سراپرده نودر ...

fo.

hi 8. v. 3. .... مرد جون سي هزار

hi 12. v. i ... وشخ

hi 13. v. 2. هیونی برافکند افراسیاب

hi 14 v. 2. شکارند جویا کجا بشمریم

hi 15. v. i. 2. omitt

hi 15. v. 3. ... شنودش همي

v. 4. همان loco همي ندارد

hi 16. v. i همانا شما شاس در نیمروز

v. 2. نشستست با ....

hi 17. v. 3. .... هیون

hi 18. v. i. 2. omitt

v. 3 seq. ita disponit

میان دو لشکر ...
همه ساز ...
سراپرده ....
بیامد سپه را همه را بنگرید
نشان داد ...
بشد نزد سالار ...
وزان پس ...
که مارا ...
سپهبد جو ازکوه سر بر دمید
طلایه ....

hi 12. v. i اندر loco آمد

v. 3. همي loco جوشند

v. 4. اغریرث loco اندر loco آمد.

sic semper

hi 13. v. 2. که اندیشه دارد همیشه بدل

hi 14. v. 2. سرتر loco نه سر

v. 3. جو گستاسپ وکرسیوز رزم بدن

v. 4. .... جزبن

hi 15. v. 4. ... که جرخش

hi 16. v. 3. تسوزیم

v. 4. آشوب کشور loco آرام خاور

hi 17. v. 3. بکي شیر جنکسنت

v. 4. که loco کهي

hi 18. v. i ... بتیره که

v. 3. نباید

hi 19. v. i جو ازدامن ابر جنش کم شود

v. 2. بیابان زباران براز نم شود

v. 4 کیاها زیال یلان برگذشت

hi 20. v. 4. آبل

hi 21. 22. 23. 24. v. i. 2. loco cor. habet

زمین ~~[illegible]~~ سان همه سربسر زیر نعل
بکیرند وزخون کند آب لعل

hi 24. v. 3. قارن (ut semper ita

v. 4. گستاسپ (ut semper

hi 25. v. i ... بر دشت کین

v. 3. .... کننر

v. 4. .... کننر

fol. 46b Inscript. in hi 1.

مرزم کردن با زال

181

lin. 22. v. 2. نخست از جهان آفرين بر دنام (ms. lin. 23. v. 1,

v. 3. 4. et lin. 23. v. 1. 2. omitt.

lin. 24. v. 1. antepon.

نه دشواري از چيز برتر منش
نه آساني اندک بود در تنش
همه با توانائي او يکيست
بزرگيست وبسيار يا اندکيست

lin. 24. v. 2. دردوي بجان منوچهر شاه

v. 3. 4. omitt.

lin. 25. v. 2. سرافراز کرد بسنديده را

v. 3. 4. omitt.

fol. 45b lin. 1. v. 1. 2. omitt.

v. 3. 4 seq. ita disponit:

نگهبان ....
وزو بخشش ...
که تا شاه مردان بهم برنهاد
زسام ...
هم ايدر ...
که هم ....

lin. 3. v. 3. وي آن loco همان

v. 4. داند loco ماند

lin. 4. v. 2. باد سرد loco باد گرم

lin. 5. v. 1 يکي لشکري ...

v. 2. درياي شير اندران

v. 3. loco رسيد habet کشيد

lin. 6. v. 3. 4. omitt.

lin. 7. v. 1 .... تاجرار

v. 2. ... کم کردان روزگار

v. 4. نموده شد ...

lin. 8. v. 1 نگردد برج همي بخردي

lin. 11 omitt.

lin. 12 v. 2. بدي loco شدي

lin. 14. v. 1. من اين ايزدي فر بازآورم

v. 4. بنوئي ...

lin. 15. v. 1 مگر آمرزش ....

v. 2. بتابيد از نودر شاه مهر

v. 3. ... اندر بود چشم شاه

v. 4 به برگشتن آتش بود جايگاه

lin. 16. v. 2. ببوي زسرباز ....

lin. 17. v. 3 ... زبخت شهي

lin. 18. v. 2. ... زجاي

Superscript. آمدن زال به پيش نودر شهريار

lin. 19. 20. 21 omitt.

lin. 22. v. 3. 4. omitt.

lin. 23. v. 2. نه نابود وآرام بودش نه مهر

v. 3. 4. omitt.

lin. 24. v. 3. زتارفتن ....

lin. 25. v. 1 .... سالار توران ببشک

v. 3. .... از يارادهم

fol. 46a lin. 1. v. 1 .... لشکرش

v. 2. ... کشورش

lin. 2. v. 1. 2. چرا خواست وازسور ونار دمان
جوانان جنگي هزبر زبان

lin. 3. v. 3. سخن راند از تور وز سلم کفتن

lin. 4. v. 1 کمان loco را

v. 2. جنان loco من

v. 4 به بنويد loco ببستنتر

lin. 5. v. 2. ديده گهي loco دشمن که

lin. 7. v. 4 بايران نکردي کسي داوري

lin. 8. v. 2. واز loco در

lin. 11. v. 1 ببند loco شد بر

v. 3. بسر را loco او

.... یافتم

... یافتم .... lin. 4. v. 2. ibid.

ز .... که v. 3.

جهان تیره کردم زتیمارها lin. 5. v. 1.

چنانم که گیتی ندیده جهان v. 3.

گذشته v. 4

بارآورد lin. 6. v. 1.

نیرزد همه v. 2

lin. 7. v. 3. antepenult:

چنان دان که خوردی و بر کو کذشت

بخوشتر زمان بار باید گذشت

براید .... v. 4

نشاید که .... lin. 8. v. 1.

جو موسی نماند .... lin. 9. v. 2.

.... برو بر زکین v. 4

وزان پس نیاید .... lin. 11. v. 1.

.... زپور پشنگ lin. 12. v. 1

.... برتو سنک v. 2.

شود .... lin. 13. v. 3.

ای پسر .... انکهی v. 4

lin. 14. Desunt hoc non habet.

مهی .... کیی lin. 16. v. 4.

~~lin. 17. v. 3. برین بر نیاید بسی روزگار~~

~~که پیاده کرشد بسر شهریار~~

lin. 17. v. 3. 4. lin. 18. v. 1. 2. omitt.

.... بگیتی lin. 19. v. 1

lin. 20. v. 3. 4. et lin. 21. v. 1 transpon.

et lin. 20. v. 4. leg. سرافراز .... برآواز

.... ببرسید lin. 21. v. 3.

Inscriptio گفتار اندر کار نودر و پادشاهی

خواندن سام را

.... نهادند بر خاک سر lin. 12. v. 4. ibid

Inscript نامه رستم بزال وفتح کوه سپند lin. 14.

جو نامه به نزدیک نودر رسید lin. 16. v. 1

بشادی دل پهلوان بردمید v. 2.

جو نزدیک فرزند کردن فراز lin. 17. v. 4.

.... کریزه شیر lin. 18. v. 1

v. 3. leg. ita distinguendum

مراورا ....

جو دندان ...

همان بچه شیر نا خورده سیر

ستاند همی ....

ابی انکه ...

بخون پدر ...

زکرداران ... lin. 22. v. 2.

آزاده lin. 23. v. 2.

.... پدر را نکر v. 3.

جو neglegendum v. 4.

.... سال ~~...~~ شش بردو بیست lin. 24. v. 1

..... باز رفتن نکیست v. 2.

Inscript وصیت کردن منوجهر بر سرش نودر

.... کشیده دراز lin. 25. v. 1

زکیتی همان کشت باتست باز v. 2

Fol. 45ª lin. 2. v. 1. .... دانیده کشتند شاه

نودر lin. 3. v. 1. ~~..~~ sic semper.

شاهی tant v. 3.

lin. 4. antepenult

مرا حد و بیست شد سالیان

برنجیم و سختی ببستم میان

بفر ~~...~~ فریدون ببستم میان،

ببندش مرا سود شد هر زمان

184

lin. 20. v. 1. .... گران بردرش
.... خوربورش. v. 2.
باز. v. 3.
lin. 21. v. 2. .... گرد گرز
lin. 22. زخویشان تنی چند با خود بر[illegible]
.... سلیح گران. v. 3.
lin. 23. v. 2. .... کوه بلند
.... کهتر دوید. v. 3.
lin. 24. v. 2. .... در بر بسی باروان
بیاور مرا آگهی ده زکار v. 4
lin. 25. v. 1. فرود آمد از در فرستاده مرد
مرا آگهی ده زبار نهان v. 4.

Fol. 44[a] lin. 2. v. 1. از [illegible] ان
lin. 4. v. 2. تاشور [illegible] ناموز
lin. 5. v. 1. .... بردو بپشتش بسی
lin. 7. v. 3. جامی
خرید ونزدیک بی ترس وبیم v. 4
lin. 8. v. 1. 2. postposit transverse
برآراستن با نامداران بجنگ
جو شب تیره شد رستم نیز جنگ
Da rejicit per signa [illegible]
lin. 9. v. 3. تهمتن یکی گرز زد برسرش
.... سروشغفرش v. 4
lin. 10. v. 1 دز [illegible] در (ut semper ita
lin. 11. v. 4 .... سراسر فکند
lin. 12. v. 4 جه کشته جنان رزم ....
lin. 13. v. 1 برکوشه
lin. 14. v. 1. 2. et l. 3. 4. transposuit
et legit in v. 1. بزد گرز وبشکست ودرار جاب
.... بنهاد پای v. 2.

.... برو ساخته. v. 3.
بهندس .... v. 4.
lin. 15. v. 1. .... از ماه پراسته
زدنیا وسرتا سر .... v. 2
lin. 16. [illegible] (...4 vers. [illegible])
نامه رستم بزال
lin. 17. omitt.
lin. 19. v. 1. کیوان [illegible] بهرام [illegible]
lin. 20. v. 1 .... شاه وتابنده گاه
.... برمهروماه. v. 2.
v. 3. 4. omitt.
lin. 21. v. 1 .... کوه بلند
lin. 23. v. 3. .... بانصد خوار
v. 4 neglig. copul. و
lin. 24. v. 1. جه [illegible] ز
v. 2. هستز [illegible] باشد
زماه وزرور اشمار دکسی v. 4
lin. 25. v. 3. .... افکندبن

Fol. 44[b] lin. 1. omitt.
lin. 3. v. 4. .... سزا آورد
lin. 5. v. 2. .... یار
بسرانکه برو برزن آتش نکین. v. 4.
lin. 6. v. 4 زبهر ....
lin. 7. v. 2. هم از دیبه ....
lin. 9. v. 3. .... را بیاراستند
.... برزن جو برخواستند v. 4
lin. 10. v. 1 .... کره نای
همان صبح با بوق وهندودرای. v. 2.
شتابان .... بدر. v. 4.
lin. 11. v. 4 .... نثار

.... رستم شیر تر v. 4.

ببو سید با دسنت با(وسرش v. 2. lin 2.

v. 4. [illegible]

براند زنش بکسلد ساز تو v. 4. lin 3.

.... میانرا ببند v. 1. lin 4.

تازیان v. 2.

رفتن رستم بقلعه سپند [illegible]

lin 5. v. 6. [illegible]

جهار سنگ فرسنگ ....

براز سبزه و باغ دور ازگروه

یکی کوه بینی ...

که بروی بزید بران عقاب

همیدون جهار سنگ ...

بسی اندرو مردم جانور

زهر بیشه کار و زهر میوه دار v. 3. lin 7.

.... آورد روی v. 1. lin 9.

وزان راه کشته شد ان نامجوی v. 2.

سنگی v. 3. lin 10.

بسوی حصار زر آورد روی lin 13. v. 1.

بکین نریمان شد ش رزمجوی

بسوی حصار در انو کشتی v. 1.

سوی باره در توانست راه v. 4

دز [illegible] در v. 1 lin 14.

.... برگ کاه v. 3.

اگر جند دربسته شد سال وماه v. 4.

.... کاه ایست که جون v. 3 lin 15.

که سازی .... v. 4.

برو بنج ان مدرکان برکنی v. 4 lin 16.

شترخواره از دشتریک ساروان v. 4 lin 18.

زبان کینه جوی ... v. 2. lin 5.

.... اوی v. 3.

براز درد دل برآراسته روی v. 4.

lin 6. 7. [illegible]

جنان هم که بود ...

جنان جون بود درخورشاه بزم

شب و روز ...

همی کرد ...

دو منزل برفتند ...

کشید ان ....

وزان روی زال ..

سوی سیستان ...

کشتن رستم پیل سفید را lin 8. [illegible]

فرزند را lin 9. v. 3.

خروشیدن مردم اندر درش lin 12. v. 4.

که پیل سپید .... lin 13. v. 1.

جران کونه آوازش آمد بکوش v. 3.

.... برکرد جوش v. 4.

lin 16. v. 1. 2. omitt.

یکی شست رد بر .... v. 4.

رسیدن ازان پهلوی نامور v. 3 lin 17.

کرز [illegible] کرد v. 4. lin 18.

همیرفت از انسون زنده پیل v. 1. lin 19.

جو کوه دمنده ... lin 21. v. 1

... براوی رسید v. 2

بنیک کرز ... lin 24. v. 3.

.... وکرد آفرین v. 2. lin 25.

fol. 43b lin 1. v. 1. 2. [illegible]

بسی رزم کاها که ان پیل مست

بجمله همه پاک برهم شکست

183

hi 20. v. 1 ... برستم
v. 4 ... بافرهي
hi 21. v. 1 بري بنخ مرده مرورا خرش
v. 3 ... بالاي هشتر
hi 22. v. 2. جهان بر ستاره نظاره شود
v. 4. بالاو ديوار فرخنده راي
hi 23. v. 1 ... بشاه دلير
v. 4. ... كردي كه ديو
hi 24. v. 3. 4. hi 25. ita disponit
سبه را ....
برفت ...
جو مهر شغ سوي ...
سبه را ...
جو دستان شد آگاه بربست كوس
زلشكر ...

Fol. 42b hi 1. Inscript non habet
hi 2. v. 2. برآمد زهر سو دم دود و دارو رو
v. 3. ... مرد
v. 4. سبر در سبر بافته سرخ و زرد
hi 3. v. 2. .... بر جنو ميل
hi 4 v. 1 نشست از بر تخت زر بور زال
hi 5. omitt.
hi 6. v. 4. كه نهانرا بري شاد ودير
hi 7. hi 8. hi 9 v. 1. 2 omitt.
hi 9. v. 4 نيارا يكي نو ستايش گرفت
hi 10 v. 2 ... باكسب و بال
v. 4. .... جو بنياد باش
hi 11. v. 2. .نخواهم ...
v. 4. همه نيزه و ناوك ...
hi 12. v. 4 .... مكر زهره ام

hi 13. Inscript امدن زال و رستم بپشر سام
hi 14. v. 1. بكور اندر آمد ر نهادند روي
v. 2. همه راه شادان با گفت و گوي
hi 15. v. 1 ... يكي ساكنان
hi 17. v. 3. ... كتوز شاخ
hi 18. v. 1 دورانش جوران هيونان سبر
v. 2. دا شير و نيروي پر مهر سر
v. 3. تا صر
hi 20. v. 1 روي mea فرخ
v. 2. بكيتي شناسد كسي اورا همال
v. 4 بسي حال انديشه را بشكريم
hi 21. v. 1 برآراي
v. 2. .... ديگر آرند نو
hi 22. v. 1 .... جنوان چند
v. 4. .... با مال و فر
hi 23. v. 3-4. transponit et m. v. 3. بسي مشكر - پل
hi 24. v. 1 بسازم كنوني زبهر شكنج
v. 2. همي گفت جونين زبهر برنج
hi 25. v. 1 سرمايه سام نريمان زگاه
v. 2. ... بگزيد راه
v. 4. يكي منزل زال شد نا بسر

Fol. 43a hi 1. v. 1. antepronit
همي رفت بر پيل رستم درم
ببدرود كردن نيارا بهم
v. 2. نگر تا نيابي جز از دادگر
hi 2. v. 1 جه ساله ...
v. 2 روزه mea روز
hi 3. v. 2. بجز برره راست منشين زمين
v. 3. كه من در دل ...
v. 4. كه آيد بنيكي ....
hi 4. v. 3. .... كاه زخم دراي
v. 4 زميران خروشيدن كره ناي

fol. 41b lin 1. v. 1. 2. omitt.

v. 3. 4. تو گفتي بسنکستش آکنده پوست
دگر زآهنستش آنکه بوده دروست

lin 2. v. 1. 2. omitt.

v. 3. چنین تا که زادن آمد فراز

v. 4. وزین بار بردن نیابم فراز

lin 4. v. 2. برگ lies رنگ

lin 5. omitt.

Inscript بازآمدن سیمرغ پیش زال

lin 7. v. 4. بزبر اندرون مرغ فرمان روا

lin 8. v. 1. جو ابري که مرجانش باران بود

v. 2 جه مرجان ...

v. 3. 4. transponit.

lin 9. v. 3 ازان ...

lin 10. v. 2. نیارد بس برگذشتنش ابر

v. 3. 4. et lin 11. v. 1. 2. omitt.

lin 11 v. 3. ازآواز او اندر آمد زجاي

lin 12. v. 1 بجاي خرد سام سنگي بود

v. 2 بجشم اندرون شیر جنگي بود

v. 3. ... سرو ونیرو پیل

v. 4 بانگشتش خشت ...

lin 13. v. 1 نیاید بگیتي زراه رهش

v. 3. بران تاش بیني بود خرمي

lin 15 v. 1 افسون lies ایشان

v. 2. تا lies در

v. 3. شکافد نهي ...

lin 16. v. 1. 2. omitt

v. 3. وزان پس بدوران کجاکرد خاک

v. 4. ... تر سرو آرام باک

lin 17. v. 1. ... باشیر ومشک

v 3 ... برخستگیش

v 4 به بیند اندر زمان بستگیش

lin 18. بران مال ....

lin 19. v. 2 .... بشکفاید بجز

v. 4. .... آید ببار

lin 20. v. 1 بگفت یکي برزبان رو بلند

v. 3. ... وان برگو برگرفت

v. 4. ..... اي شگفت

lin 21. Inscript non habet

lin 22. v. 1 ... گرد مستي

lin 23. v. 1 بتابید ....

v. 2. بیابید ....

lin 24. v. 1 .... گوي سرش

v. 3. antepon.
شگفت اندران ماه بد زال زر
ازان گودک با مال فر

v. 4. بشنید

lin 25. v. 3. 4. omitt.

fol. 42a lin 2. v. 1 ... پیش او تاختند

v. 3. 4. omitt.

lin 3. v. 3. 4. omitt.

lin 4. v. 1. دوختند

v. 3. صرو اندر آکنده موي سمور

lin 6. v. 2. خاک ان

lin 8. v. 3. یکایک ...

lin 10. v. 1. گرزدار lies صورت

v. 2. جو دیوش جهان پهلوان سوار

v. 3. 4. omitt.

lin 11 v. 3. .... منش

lin 12. v. 1. 2. omitt.

lin 12. v. 3. ... خواند

v. 4. بخواهندگان بردرم برفشاند

lin 13. omitt.

lin 17. v. 3. که دیده ....

v. 4. زنسل تو ...

lin 18. v. 3. antepon.
فرستاده آمد جو باد دمان
بزال روشن دل شاد مان

1811

lin. 20. v. 1 خوب ... جفت

v. 3. ... بشادي وزدي

lin. 22. v. 1 ... كشتر بار

v. 2. برو دختر آمد سراينده راز
et hor transponit.

lin. 23. v. 1 ... سراينده مردرا

v. 2. برايد ... فرازيب

v. 3. تيز ... زود

lin. 24. v. 4. آريش

lin. 25. v. 1 ... زانو چشم ~~...~~ اهرمنان

fol. 40b lin. 1. v. 2. بطيب ومي ومشك وعنبر سرشتند

lin. 2. v. 1 در ... همه ... وكهر

v. 2. قطره ... نقطه

lin. 4. v. 1. 2. omitt

v. 3. بيار اندرون خانه زرنگار

lin. 5. v. 4 نثارش همه مشك وزرخواستند

lin. 6. v. 1. 2. omitt

lin. 7 v. 2. ... جو برنده

lin. 8. Inscript رسيدن زال بنزديك پدرش زال

lin. 9. v. 1 بديره شدن سام زان شادمان

lin. 10. v. 2. خورم

v. 4 ... همي زني ~~...~~ بود

lin. 12. v. 3 .... با شاه زابلستان

v. 4 ... باماه كابلستان

lin. 14. v. 4. برانستن كورازان چيستن كام
Not ex errore ... Nam in. lin. 15. v. 4. et 16. v. 1. omitt.

lin. 17. v. 3. ستوخي .... مرد دلبر

lin. 19. v. 3. بزد ناي روئين بربستن كوس

lin. 20 v. 2. ... زمين كشتر بشتر

hic habet Inscript آمدن مهراب بنزديك سام و زال وبردن ايشانرا بكابلستان

v. 3. 4. lin. 21. v. 1. 2. omitt

lin. 21. v. 3. ... مشراستند

v. 4. ... وآرامشرامند

lin. 23. v. 3. 4. omitt.

lin. 24. v. 2. ... برزدش ماه نو

fol. 41a lin. 1. v. 2. زمانه بارآيشي ديكرست

v. 3. ... بس وبال اسپ

lin. 2. v. 2. ومشك ~~...~~

v. 4 ميان بسته با جند جويندكان

lin. 3. v. 1 مران ... بركف

v. 2. معطّر مرصّع بدرّ وكهر

v. 4. بران جامها زر برافشاندند

lin. 4. v. 3. بس ... مر

lin. 5. v. 2. ... رو

v. 3. .... نام

lin. 6. v. 1 زرنبده تاج وزتيغ وزشهر

lin. 7. v. 1 ... خامه شهريار

v. 2. خورم

lin. 8. v. 1 .... كشايد همي

lin. 9. v. 3. ... برنكار

4. بر ... با ~~...~~

lin. 10 Inscript non habet

lin. 11. v. 1 آن ... از

v. 4 بامي نشستند

lin. 12. 13. omitt

lin. 14. v. 3. 4. lin. 15 lin. 16. v. 1. 2. omitt

lin. 17. v. 3. antepone

برفتند شادان دل خوش منش
برآفرين لبر زنيكي تنش

lin. 18. 19. 20. 21. 22 omitt

lin. 23. v. 4 .... بو رفته شد

lin. 25 omitt

Fol. 39b

lin. 1. v. 3. ..... شود

lin. 2. v. 1 .... بنقصان وماه

v. 2 که بکشب کم آمد همی کاه کاه

v. 3. نیام

~~lin. 3 v. 4~~ lin. 4. v. 1 دو سردان بازوی چرخ بلند

v. 2. گزویست شادی وزوغم گزند

v. 3. برو مرغرا همچو خورشید دان

lin. 5. v. 1 ambigeus دگر شارستانی ابا کوهسار سرای دراز ست وجای قرار

v. 1 شارستان

~~v. 2. همان نازش کنس~~

v. 4. همو برفروزد همو بشکرد

lin. 6. et 7. v. 1. 2. omitt.

lin. 7. v. 4. باسخ loco باشد

lin. 8. v. 1. شه مان loco سقان

v. 2. .... روانها بران

v. 3. ...... اگر آرزو بیم

lin. 9. v. 3. که پوشند بر روی وبر سرش خاک

v. 4 .... تیمار باک

lin. 10. v. 1 .... مرد تابزداس

v. 4 ..... بشنود.

lin. 11. v. 3. به بیرو جوان

v. 4. .... بشکرد

lin. 12. v. 3. بدان loco وزان

lin. 15. v. 3. زمانه

lin. 18. v. 2. نیزت loco سرت

Inscript ~~سلفت~~ باز آمدن زال از پیش منوچهر

lin. 19. lin. 20 ~~omitt.~~ 1. 2. omitt.

lin. 21. v. 1 2. omitt.

lin. 22. v. 3. .... نکرا میب.....نر

v. 4. .... براشر

lin. 23. v. 1 زو بپن

lin. 24. v. 1 زو بپین

v. 2. .... بزو بپین

v. 4. گشاده بدیگر سوی افکند خوار

lin. 25. v. 4. زو بپین

Fol. 40a

lin. 1. v. 1 ..... مردان سلیح

v. 2. .... برمز بیح

lin. 2. v. 1 چنان شد که اسیر.....

lin. 3. v. 4. ... که شان وسبه

lin. 4. v. 3. 4. omitt.

lin. 5 v. 3. 4. omitt.

lin. 6. v. 1 ... سام یل کانجنان

lin. 7. v. 4. ... پنهان

lin. 9. v. 3. 4. .... نو بیست

lin. 10. v. 2. پیروز برسان

v. 3. 4 et lin. 11. omitt.

lin. 12. v. 1 بکردم ..... کنز کام بود

v. 2 همان زال را رای وآرام بود

v. 3. 4. omitt.

lin. 13 v. 3. 4. omitt.

lin. 14. v. 3. نوید بر ....

lin. 15. Inscript باز آمدن زال بزابلستان

lin. 17. v. 4. .... سزید

lin. 18. v. 1 چنان شاد شد پهلوان جهان

v. 3. که پیچان شده بازنامدروان

v. 4. ut mur.

lin. 19. v. 1. 2. omitt.

v. 4. جرب loco خوب

شونو ..... v. 2.
ببستن بنزدیک پیمان نو v. 4
lin 8. v. 2. بکوي ... داني ...
v. 4. تر ... بر
lin 9. v. 2. .... مهراب ساز
v. 3. بکابل دکر سام یل هرچه بود
v. 4. .... ودرود
lin 11. v. 4 .... اکنون باسنز
lin 12. v. i .... بکابل بباش
lin 13. omitt.
Inscript. آمدن زال پیش منوچهر شاه
lin 15. v. i ..... پادشاه
lin 16. v. 2. ..... آرزمجوي
v. 4 سنزد بروي براکنده مشک
lin 17. v. 4. ازین راه دشوار با یاد کرد
lin 18. v. 2. رنج ... کنج
lin 19 v. 2. که رنجم فزودي بدل برفراز
lin 21. v. i .... خوان زر
lin 22. v. 3. جو مي خورده ....
v. 4. .... ستام
lin 24. v. i .... بسته کمر
v. 2 بنزد منوچهر با سیم و زر
lin 25. v. 4 که تا با ستاره چه دارند راز

Fol 39a lin 1. v. 2. روميي ... هندي
lin 2. v. 2. .... برید
lin 3. ~~v. 4~~ omitt برزم اندرون نیستش کس همال
lin 5. v. i ... بود فرمند
lin 6. v. 4 .... هوارا
lin 6. et lin 7. v. i. 2. omitt.
lin 7. v. 3. 4. et lin 8. v. i. 2. transposit
et legit ... lin 8. v. 2. 2. نشستند بیدار دل پهلوان
همان زال وهم نامور بخردان

Inscript. سوال کردن موبدان از زال
lin 9. v. 2. بر ... هر
v. 3. .... ده دوزسرو سهي
v. 4 که رستست شاداب با فرهي
lin 10 v. i. ... شاخ سي
v. 4 .... تیرباز
lin 11. v. 2 جون بکور
v. 3. بجنبند هردو ستانیده اند
v. 4 همان یکدکررا نپاسنده اند
lin 12. v. 1. کاي ... کان
v. 2 بکذرانید
v. 3. ... بازجون بکذري
v. 4 همان سي بود بازجون بنکري
lin 13. v. i کاي ... کان
v. 3. یکي مرد با تیز واسپي بزرک
v. 4 .... اندر آمد سترک
lin 14. v. 2. .... بشنود
v. 3. 4. et lin 15 omitt.
lin 16. v. 2 شرد ... شري
v. 4. شارستان
lin 17. omitt.
lin 18. v. i وزان شارستان بدل ...
v. 3. یکي زلزله خیزد از ناکهان
v. 4 برو بوم شان ....
lin 19. v. i .... بیاد آورد
v. 2. هم اندیشان ....
v. 3. درست
v. 4 به پیش دوان آشکارا بکوي
lin 20. v. 2. زخاک سیه مشکسلرا کني
Inscript. on. hic non habet
lin 22. v. 2. .... سي برکنند
lin 23. v. 3 .... دواسبر. v. 4. ...... آذرکشسب
lin 24. v. 1. .... هردو زمان v. 2. تیر
lin 25. v. 2. .... نشمرد v. 4. ...... سکر

جو بر دخت ....
جو کردی ... آذر گشسب

lin 11. v. 3. 4. omitt.

lin 12. v. i کرازان

hic habet Inscript. [?] ... in meo locum [?]

آمدن سپنود دخت پیش بهرام

lin 13. v. 2. بنزد سپهبد یل زابلی

lin 14. v. 2. بگفتند و بفرمود با ود و بار

v. 4 .... خرامید تفتن

lin 15. v. 3. نثار پرستنده و اسپ پیل

v. 4 رده برکشیده ز دریای نیل

دو میل. in marg.

lin 17. v. i ..... بنشستن پرسان بست

v. 2 ...... و سرمانده بست — سراپاست. in marg.

lin 18. v. 2. ..... شاه رمه

v. 4. بگردان

lin 19. v. i. 2. omitt.

v. 3. شوید و بر ستور دستان دهید

v. 4. ..... نهید

lin 20. v. 2. .... گویا دل و شادکام

v. 3. هدیه او

lin 21. v. i سه بت روی با او بیکی بدند

v. 2. سمن چهره ....

v. 4 .... درپیش صف

lin 23. v. 3. 4 omitt.

lin 24. v. i بهر تو شو ....

lin 25. v. 2 بابر loco ابر

fol. 38a lin 1. v. i ازان ترس کز هوش و زور آفرین

v. 3. نباید چنین کارش از نو بسند

lin 2. 3. 4. v. i. 2. omitt.

lin 5. v. i .... با همال

v. 2. بمن باز گوی که اندر خورد

lin 6. v. 4. .... کیان

lin 8. v. 4 بدلین loco بدو

lin 11. v. i ضحاکم

v. 3. همان نام ....

lin 12. v. 2. شب تیره تا برکشد روز چاک

lin 14. v. i. 2 omitt.

lin 15. v. 4. deest و copula

lin 16. v. 4 .... درپیشست

lin 18. v. 2. را loco او

lin 19. v. i. 2. omitt.

lin 20. v. 2 زکی دل ...

v. 4 که هر گوهران گوهری دیگرند

lin 21. v. i. 2. omitti.

lin 23. v. 3. deest را

v. 4 سزد گر برانند هر دو ز بوسن

fol. 38b lin 1. v. 2. .... هیچ دیر

lin 2. v. 3 برآمد بکام تو این کار زود

lin 2. v. 2. رخ ارجری کسته با بوسه ام

رخ از ترس کشته [?] یاقوت خام

Inscript. نامه فرستادن زال بنزد مهراب

lin 3. v. 3. .... نوند داور

v. 4 برافکند مهراب را بوسه داد — مژده in marg.

lin 4. v. i کز اندیشهٔ دل مکن ...

v. 2. .... بسیج

v. 4. بخوانم loco بجویم

lin 5. v. 2 شد سر

v. 4. .... سالار کینی بجوی

lin 6. v. 2. بانوان

v. 3. ... بر شاه بردش

lin 7. v. i بر ستور با باز ....

Fol. 37a

186

lin 1. v. 3 با

lin 2. v. 2. تحيا من جهانيدمي زبرباب

v. 3. 4. omitt

lin 3. v. i ... اكر جنك

v. 4 ... وجايم همين

lin 4. v. i برداختي سر دريدم جاي

v. 2. جنين وجزين هرجه بوديم راي

(Ced hoc ex errore videtur)

lin 7. v. i. 2. omitt

lin 8. v. i antepenult

يكي آرزو كان به يزدان نكوست

تحيا نيكوئ زير فرمان اوست

lin 10. v. 1. 2. 3. 4. transponit

lin 13. et lin 14. v. 1. 2. omitt.

lin 14. v. 4. جه انده كسار وجه فريادرس

lin 15. v. 3. نويسند

v. 4. ... ستدوست دستان

lin 16. v. 2. برآمد خروشيدن كره ناي

Inscriptio

آكاهي يافتن مهراب از غضب منوجهر

lin 18. v. i ... بروكفت

v. 4. رازتان

lin 19. v. i. جنكر ~~hoc~~ خشم

v. 3. باسام

lin 20. v. i. تست ......

v. 4. كه بد زرف بين او تدبير وراي

lin 21. v. i ... كرده بكين

v. 2. .... بين

v. 4. جو ديكر يكي كامت آيد نكن

lin 22. v. 2. ببخش وبدان شبر جو ابستنست.

v. 3 ..... شبي ديرباز

lin 23. v. 4 مزن درميان يلان داستان

lin 24. v. i بكوي آنجه داني وجاره بكوش

v. 4. بود كت نيامد نبايد نياز

Fol 37b

lin 2. v. 3. ... جنين كنزسبين

v. 4 ... بخواهش روان

lin 3. v. i مكر شهر كابل بماند ~~بجا~~ بما

v. 2. ..... بكرفزود بما (mang: فرّه و برز ما)

v. 3. ... نبايد كه

v. 4. ..... بكوي (بروي)

lin 4 v. 4 ... درد وتيمار من

lin 5. v. 2 ... بسرانكه به نيروي

v. 3. 4. transponit et ~~mihi legit (alia ferma omit)~~ pro mihi 3 habet vers. mihi lin. 6. v. 2.

lin 6. v. 1. 2. et 3. 4 transponit et quod mihi v. 1. 2. legit

دو اسبر كرانمايه بابازرز

بدر وبياقوت برمايه بر (vide mihi lin 5. v. 3.)

m. v. 3. 4. ...... بهره تيار

..... دينار سيصد هزار

lin 7. v. i .... آوريدند سي

v. 3. ..... بست

lin 8. v. i .... كافور وياقوت زر

v. 2. يكي بر شراب ويكي بر شكر

~~lin 10. v. 3. 4. transponit~~

lin 9. v. 3. 4. (ita disponit)

.... بسان سبهريد

نشانده درو ....

رسن حسروي بيست ~~بهنك~~ بهناي او

جو سيصد فزون برد بالاي او

وزان رنده .....

همه جامه ..... كرديد بار

Fol. 36b

از و بستن نیکي وازو هستن نیست. lin 1. v. 3.

... وخورشید وماه lin 2. v. 3.

برزم .... lin 3. v. 1

... سرافشان سمنبر lin 4. v. 4.

.... باکیزه مغز lin 5. v. 1

یا بشخور آید همي شیر ومغز v. 2.

بروسال شستن اندر آورد باي v. 4

.... ماه از سرم lin 6. v. 2.

عنان بیچ واسبر افکن وکرزدار lin 7. v. 1

کسر بربیدي v. 2.

.... بکردنکشان lin 8. v. 2. — بکرزکران in marg.

جوان ازدها کوررود کشتی v. 3.

کرکس lin 10. v. 3

که با او همي دستن باز بود lin 12. v. 2.

رسیدمش ودیدم جو کوه بلند lin 15 v. 1

کسان .... v. 2.

بسان v. 3.

زفرباز .... v. 4

مرا دید نمرید .... lin 16. v. 2.

جشمم lin 17. v. 1

.... رود جین v. 4

بسوي زفر کردم این تیر رام lin 19. v. 1

lin 20. v. 1. 2. omitt.

.... بریکي زفرش v. 3.

.... جوش از خون جکرش v. 4.

.... بیلتن را زجاي lin 21 v. 4

.... زکر برسان نیل lin 22 v. 4

همه کوهساران بر از جنک من lin 24. v. 1

جهان براز جنک ... v. 3.

کران ازدها جنک .... v. 4

زمین سر بسر شیر با یاد تو lin 10. v. 3.

زتو داد باید زمین داد مان lin 11. v. 2. — زمین وزمان in marg.

نکرمن زداد تو ... v. 3.

بکیتي بسي هستم هم نبرد lin 12. v. 2.

v. 3. 4. omitt.

جهان جون نزادم .... lin 13. v. 3.

باتنش بعردي فزاینده را lin 14. v. 2.

.... مرا بهره تیر v. 4

.... ونیروي وتیغ وبهي lin 16. v. 1

یکي بار جون مهتر کابلي v. 2.

ابا تاج وبا تخت کرزکران v. 3.

ابا شاه باتاجوران سران v. 4

بزابل lin 17. v. 1

... بدین باختني lin 18. v. 2.

خشم lin 19. v. 2.

باره ... v. 3.

مبسیماي v. 4.

باتو lin 20. v. 3.

نیکي lin 21. v. 2.

یلي v. 4

مشو بنده ناجاره ... lin 22. v. 1

نیز v. 2.

فرستم بنزد تو اي نیکخواه v. 4.

آوریم " باشد lin 23. v. 3.

... آوریم v. 4.

اکر یار باشد .... lin 24. v. 1

باشد " بادا v. 2.

هرانجا ... v. 4.

lin 25. Inscript

نامه سام ونزد منوچهر شاه

187

lin 6. v. 3. .... وجنک
v. 4 .... بدو نام ونتک
lin 8. v. 2. خرد از دها پرخرد بنکرد
v. 4 .... ابادیکان
lin 9. v. 2. نودر
v. 4 .... نه نزدیک
lin 10 v. 1. نودر نودر Et sic semper
v. 4 ~~تیر~~ تیر
lin 11. v. 2 .... بزرکان
همه ناموار
v. 4 بدیدار سام کو کشتر شاد
lin 12. v. 4 .... سام آزکره شاد کام
lin 13. v. 1 .... نهادیم
v. 3. .... بس از نودر
lin 15. v. 3. .... زشاهي واصل
v. 4. جو دریاي جوشان برآمد بجوش
lin 16. v. 1 .... روشن روان
v. 2 .... وکرز هاي کران
lin 17. v. 1 اباکوس وباناي ودرکینه سنج
v. 3. .... سبه یکسره
v. 4 .... وتیز شدند
lin 18 v. 1. 2 omitt.
lin 19. v. 2 وبیروزه loco رخشنده
v. 3. 4. et lin. 20. v. 1. 2. omitt
et loco eor. habet
برخویش برتخت بنشاختش
جنان جون سزا بود بنواختش
lin 21 v. 2. زکان تو کوتاه دست بدان
v. 3. دیوان نر بر
v. 4 .... که شیر برخاشخر شیر نر
lin 23. v. 4 بي هه

lin 24. v. 1. 2 omitt. et habet loco eor.
به پیشم همه جنکجوي آمدند
جنین خیره وبوي بوي آمدند
سباهي که سکسار خوانند شان
بلنکان جنکي کهانند شان
lin 25. v. 1 .... من این صد مني
v. 2. سباهم بدان مرز بکداشتم
v. 3. 4. omitt.

fol 35 b vid. Excerpta
lin 1 ad 9. incl. omitt.
lin 10. v. 2. .... ززین برکرفتم
lin 11. v. 3. 4. omitt.
lin 12. v. 4. بودند loco بردند
lin 15. v. 1 .... کاه بار
v. 2 .... زيي شهریار
~~[illegible]~~ porro vid. in Excerptis praecedentibus
lin 17. Inscript آمدن سام نزد منوجهر شاه
lin 19 v. 1 .... جشم بدي نمود
lin 20. v. 1. 2. omitt.
lin 21 v. 4. .... وزایران
lin 22. Inscript. رفتن سام بخراب کردن کابل
lin 23. v. 2. کنج
v. 3. 4. et lin. 24 omitt.

fol 36 a
lin 1. v. 2. باتیره
lin 3. v. 2. .... همي دیردیر
lin 6. v. 1 نکرتازیان را کشاید بحشم
v. 2. .... انوارد بجشم
lin 9. v. 3. کجا دینه تو دمد روز جنک
lin 10. v. 1 .... کجا یاد کرد ~~[illegible]~~ نوبا دید

lin. 23. v. 1. نگین کین دو مهر از جای نزند

v. 4. کاخ loco بام

lin. 25. Inscript non habet.

Fol. 32 a) lin. 1. v. 1. 2. non habet sed loco eius

بشادی بر پهلوان آمدند
خردمند روشن روان آمدند

lin. 2. v. 3. چنین گفت باداور بابل زاد

v. 4. نوش loco ترس

lin. 3. v. 2. شرف loco زرق

v. 3. 4. omitt.

lin. 4. v. 3. بد و بیستن ....

v. 4. همو نیست داور بهر ...

lin. 5. v. 2. برآرد بتو میوه دار روان

v. 3. 4. omitt.

lin. 6. v. 2. بی جور ....

v. 3. .... افروید وقلم

lin. 7. v. 4. که اورا نه انباز ونه جفت یار

lin. 8. et lin. 9. v. 1. 2. omitt.

lin. 10. v. 3. بو یژه که ....

lin. 11. v. 1. .... جهان

lin. 11. v. 3. 4. et lin. 12 v. 1. 2 transposuit

lin. 12. v. 3. 4. omitt.

lin. 15. v. 1. .... دختر سبین دختر را

v. 2. ..... بدین سخن را

lin. 16. v. 2. .... نهادند روی

lin. 19. v. 3. 4. et lin. 20. omittit

lin. 22. v. 1. 2. omitt.

lin. 23. omitt.

lin. 24. v. 3. ....: ما پیشتر

lin. 25. v. 1. بگو کو یکی نامه بر نزد شاه

v. 3. .... سام سوار

v. 4. نبردازد ازره .....

Fol. 32 b) lin. 1. v. 3. وربود loco فرمود

lin. 3. v. 1. 2. omittit.

v. 3. سام نیرم

v. 4. خداوند کوپال وشمشیر وخود

Inscript نامه زال بنزد سام بدرش

lin. 4. v. 1. 2. et lin. 5. v. 1. 2. omittit.

lin. 7. v. 1. .... مراورا

lin. 8. v. 1. .... وخرد برند

v. 3. 4. et lin. 9. omitt.

lin. 11 v. 2. .... دوش

v. 3. .... یزدان شاید کریغ

v. 4. اگرچه پر بر براید بمیغ

lin. 12. omittit.

lin. 14. v. 4. .... من آنم

lin. 19. v. 1. .... بکسلم

v. 4. .... زکابل بر سام

lin. 22. v. 3. .... با نامداران خویش

lin. 24. v. 1. .... وایران درشهریار

lin. 25 v. 4. .... ازکوه تیغ بلند

Fol. 33 a) lin. 1. v. 1. 2. omitt.

lin. 3. v. 2. آرزو loco کام دل

lin. 5. v. 4. چه گویم برآمد نکوی نژاد

Inscript. non habet

lin. 6. v. 1 anteposuit

همی گفت اگر گویم این نیست روی
مکن داوری سوی دانش بزوی
برداد گر پیش وبرانجمن
نباشد بسنویده پیمان شکن

lin. 7. v. 3. .... برستاره سپهر

v. 4. چنین گفت کای کرد زرین کمر

Mss. ex errore

188

Nam lin 7. v. 4. et lin 8. 9. 10 v. 1. 2. 3. neglexit

lin. 11. v. 2. هردو فرخ

v. 3. شیري زبان in margine V. 2.

v. 4. ببايد به بندد بروي ميان

lin 12. v. 2. .... شاه از بزبند مبغ

v. 3 سروبی بدن بد سکالان زحال

lin 13. v. 1 نرسکساران ....

v. 3. 4. omitt.

lin 14. v. 1 ازو پیشتر ....

v. 3. همه نیکویی زو بایران رسید

v. 4. ازو پهلوانرا خرام ونغید

lin 15. v. 1 .... کوحهاند نبشکر

v. 2. بماند بروی درنکی نهنک

lin 18. v. 2. بهانه نشانر ....

v. 3. من اینک بشبکیر ازین رزمکاه

lin 20. v. 3. به یستتر ازان کرکساران خوار

v. 4. بیاده بخوانی کشیدند زار

lin 21. v. 3. 4 omitt.

lin 22. v. 1 .... ایوان رسید

lin 24. v. 2. مرمردم loco مردم

v. 4 .... شیرین سخن

Fol 33b

lin 4. v. 3. .... جار دکر

lin 5. v. 1 یکي شاره ....

v. 4 شده زر همه بایدار کهر

lin 6. v. 2. .... برفلک مشتري

Inscript باسخ فرستادن سام زال را

lin 7. v. 2. باآن loco باو

v. 3. زن ....

lin 8. v. 3. وزان بیش برکشت ....

lin 9. v. 2 با

v. 4. .... بنکري

lin 11. v. 3. 4. omitt.

lin 14. v. 3. .... فردا دهم ماداوی in marg. ماه روي

lin 15. v. 1 همه کرد دانش کفتار اوی

v. 3. بیامد بجستن برافراشتي in marg. در ورافراشتي

v. 4 همي دید از کژي وکاستي

lin 16. v. 3. 4. et lin 17. v. 1. 2. omitt.

lin 17. v. 4 همي کوفتش اي وجنوي بد منش

lin 18. v. 2. باذود

v. 3. وفنز loco نریبر

lin 19. v. 1 دوکل را بدو ....

v. 2. ... باشد کلان بایدار in marg. باشد کل ابدار

v. 4 کزین کردي رازبار برخار ماه

lin 20. v. 4 همان راز ....

lin 21. v. 4 که دیباي ....

lin 24. v. 3. مرا نام فرخ بزادي ~~زبن~~ زبن

lin 25. v. 1 .... بکابل بماند

v. 3. 4. omitt.

Fol 34a

lin 2. v. 2. میان من او خوداش نهفتر

lin 4. v. 4. ... جامه بود

lin 5. v. 4. جو زال از کرانها یکان کرد نیست

lin 6. v. 2. همش نام باراي ...

lin 7. v. 4 کسي باي مور اندارد برین

lin 8. v. 3. 4 et lin 9. omitt.

lin 10. v. 3. ... زنبهار کوبان ...

v. 4 برپیش

lin 11 v. 4 ... بزم یده دل ...

lin 12. v. 3. 4. et lin 13. omitt.

lin 20. v. 2. ... کارها در جهان

lin 22. v. 2. بجه مارا همي ماند اين كم خرد

lin 23. v. 2. جاره؟ mea جاره نان

lin 24. v. i .... وسودي نكرد

lin 25. v. 2. جكر دل

v. 3. همي كفت رودابه را تيز خون

v. 4. .... سر كنون

Inscript. in linea 23.

حكايت كردن سيين دخت پيش رودابه

Fol 34b lin 3. v. 2 .... ببايستمش

lin 5. et 6 v. 1. 2. omitt.

lin 7. v. i يكايك برارد بخورشير زود

v. 2 .... كشتن ودود

lin 8. v. i كراين ....

v. 2. .... برار

lin 10. v. 4 lin نباشد همي ملغم دانم ازكه وسه

lin 11. v. 2. بجوير كه باشد بدان كامكار

v. 3. وي از كركساران بدان كشتر باز

lin 13. v. i كزين كونه ....

v. 2. بغم خفته ساري زدل رفته باك

lin 14. v. i وبمن

v. 2 .... همي كشتر راه

v. 4 شده تيره ....

lin 15. v. i همانكه ....

lin 16. v. 4 كه اورا بياد اندرارد نكرد

كه اورا زباز اندرآرد بكرد

lin 17. v. 2. بجا ره دلش راز كينه بشست

v. 4 سرازما كنون زبن سخن برزكين

lin 18 v. i كه repetit

v. 2. قيركون mea روزكون

v. 4 زكوه زبان ....

lin 19. Inscript. hic non habet

v. 1 antequam

سوي دخت خانه شد دل شعله شده

(v. 4 impressa) زجان معصفر بخون ازوه

lin 1. v. 2

v. 1 كنون زود پيرايه بكشاي رو

v. 2. .... بنو

lin 20. v. 4 جرا mea مرا

lin 22. v. 2. بخورم

v. 4 زبدكوهران اين كه اندرخورد

lin 23. v. 1. .... كردد بروي

v. 3. ازدشت

v. 4 شود تيغ ....

lin 24. v. 2. لاله را mea روي را

v. 3. 4. omitt.

lin 25 Inscript sed demum post vers. 10.

نامه منوجر بنزديك زال

v. 1. .... پرزجنك impressa ننك

v. 2. .... همي كشتن غران

Fol 35a lin 1. v. i. 2. ut nunc

v. 4. .... باهم نيكخوان

lin 2. v. 2. ومهراب .... شاه روان

lin 3. v. i .... وزمهر زال

v. 2. وزان باهما ليره باماهال

Caeterum vers. lin 2. v. 3. 4 et lin 3 v. 1. 2 transposit.

lin 4. v. i .... سروپلنك

v. 2 بران آوريدم بجاي وبرنك

impressa براي

v. 3. برخيزد

v. 4 .... همان سرافكنده impressa برزال

lin 5 v. 4 هرهمت

lin 6. v. 1. باب

hi 12. v. 2. ..... کزاید روان

189 Inscript

آمدن زال بنزد رودابه وپیمان ایشان

hi 14. v. 1. یکی ژرف ازان دیدگ ماهروی

v. 2. جنین کفت کاکنون ره جان جوی

hi 15 v. 1 همی کارسازند وروداه زود

v. 3. خورم

hi 17. v. 2. سمن شاخ سنبل بدیگر کران

v. 3 بروشن ....

hi 18 v. 2. جنان جون برد مردم جنگجوی (v. hi 19. 4.)

fol. ex errore, Wm vers. hi 18. v. 3 4. et hi 19. v. 1. 2. 3. neglexit

hi 20. v. 1. 2. et mens.

hi 21. v. 2. ای ... بر

v. 4. .... نکین برتو باد

hi 22. v. 2. جهانی سراپای کرد تو یاد

v. 3. بربخیدت ....

v. 4 بیامد برین جار برده سرای

hi 23. v. 1 .... باره او شنید

v. 2. ..... بدید

v. 4 بجای رخش ....

hi 24 v. 2. درودت زمین آفرین برسپهر

v. 3. جه مایه شیان دید اندر سهاک

v. 4 بدم بیش

hi 25. v. 2. رویت ... دست

v. 4 برین جرب کفتار ناساز تو

Fol. 31 b vid. Excerpta

hi 1. v. 3. بری روی کحفت سپهید شنود

hi 2. v. 3. .... ماربر ماربد

v. 4 .... نار برنار بد

hi 3. v. 1 فروهشت دشوار اید کنکره

v. 2. بدو زال کفت این کمند سره

v. 3. بسر از باره ....

hi 4. v. 2. neglexit & copulam.

بکیر این سیه کیسو از کرشوم v. 3.

v. 4. نو باید

hi 5. v. 4. .... بوسس عروس

hi 6. v. 1. .... ابره هسز داد

hi 7. v. 1 کمند از ره بستند وداد خم

v. 2. بزد ... برق

v. 3. .... سر کنکره

hi 8. v. 3 .... دست دستان برستن

hi 9. v. 2. .... شاخ بلند

hi 10. v. 3. بد ... دل

hi 11 v. 3. .... اندر سمن

hi 13. v. 1 .... نارسید

v. 4. که خارا جو خاک ....

که خارا جو برخاک دیدی بکرز

hi 14. v. 3. ..... وکنار بنید

hi 15. v. 2. نیز همه دستان پر مشک بوی

hi 16. v. 1 کمان سام نیرم برآرد خروش

v. 4 ببوسم

hi 18. v. 2. .... پیکان لخین

v. 4. شود ... سوی

hi 19. v. 4. جهان آفرین برین برکواه

hi 21. v. 1 تا شنیده

hi 22. v. 3. ... یکی لخت نیز

v. 4 یکایک بپامستن آمد به نیز

lin 15 v. 2. برجنین

v. 3. دندان

lin 16. v. 1 .... وفرزند سام

v. 3. .... نکردد

lin 17. v. 2. .... جونین بکوي

v. 3 .... که ماهسنر

lin 19. v. 2. lin ناروند marg. .... حلقۀ باوند

v. 3. 4. omitt.

lin 20. v. 3. 4. omitt.

lin 21. v. 2. .... بکنم

lin 22 antepenult

جه خواهد کشمرا او نیایدش کفت
به نزد سکرجبت را او رجبت
کسستن ... او سمن تهان
سراسر دو مرجان جوب آن مهان
دل او رجو برهیز جوید زجفت
نماند بآساني اندر نهفت
بدان تاش دختر بباشد زبن
نباید شنیدن زنیکي سخن

lin 22. v. 1 .... باربر

v. 2 جو برخانه بنشست وبکشاد بر

v. 3. کزین خایه ..... کننیر

v. 4. .... کننیر

lin 23. v. 3. 4. lin 24. loco horum habet

که با تو کفت انکه جندان شوي
کشاده لبر و سیم دندان شوي

lin ~~24~~ 25. v. 1 که آن کلستان ....

v. 3. کاخ بار et تان ... شان

v. 4. .... برآر

fol. 30b lin 2. v. 2. ابا کرم رفتار تیهار وکنج

lin 3. v. 4 بانهالسنر

lin 5. v. 4. بکار ... جار

lin 8. v. 4 بکزي مکر بغکنند رنج بن

lin 9. et lin 10. v. 1. 2. omitt.

lin 10 v. 3. جنین کفت کرناروان جهان

lin 11. v. 4 .... یاروي شیر

lin 14. v. 2. .... بافته

lin 15. v. 2. .... صد رقم

v. 3. .... بجبین

v. 4 برو باه .... کننده آفرین

lin 16. v. 1 برسننده را

lin 17. v. 3. ... جه فرمان دهي

v. 4 کزاریم باکاخ شهنشهي

lin 18. v. 3. زیر بیم وکوییم زهرکونه ~~جنس~~ جیز

v. 4. میان اندرکي داروبه نیز

marg. جزآریم نیز

lin 19. v. 2. .... بسرزی لبر

v. 4 .... ایوان کاخ بلند

lin 20. v. 4 راسش ... رویش

lin 21. v. 2. شبی دیز باران ببالاي سال

v. 4. .... ده شاخ

lin 22. v. 1 .... آراستن کل

v. 2 .... ودل کرد سل

v. 4. باشها

lin 24. 25. ita Diffponit et habet

نه بیند کز کاخ کل خداي — marg. کابل
بزین ....
بهار آمد .... جنم
زروي .... جنم
نکه بان ...
نباید کرفتن بدان هم شمار
که زال سپهبد بزابل بنود
سرابردۀ شاه کابل بنود

fol. 31a lin Excerpta v. 1 که مردیست ....

lin 6. v. 1 .... بیس

v. 2 ... نیست فر

190

lin. 8. v. 3. - - - - لحه باي

lin. 9. omitt.

lin. 10. v. 2. .... بختر او

v. 3. 4. et lin. 11 – 16 incl. omitt.

lin. 17. v. 3. يكي همچو روداية خوب چهر

lin. 18. v. 1. 2. omitt.

v. 3. شكفتي برودابه اندر بماند

lin. 19. omitt.

lin. 20. v. 1. ببرسيدش دختر مهراب را

lin. 22 v. 1. .... بدو

v. 2. .... روي

v. 4. .... سرد

lin. 23. v. 1 عنابش

v. 2. .... جنو ناسزا

v. 4 دو دستش بكردار درياي نيل

lin. 24. v. 1. 2. omitt.

lin. 25. v. 3. 4 omitt.

Fol. 29b. lin. 1. v. 1 سپيرستش

v. 4 دلها

lin. 2. habet Inscript.

عاشق شدن رودابه بزال سام

lin. 5. v. 1 بربن بندكان خردمند كفت

lin. 6. v. 1. 2. .... بويد , بندهم .... بويد

lin. 8 v. 3. 4. omitt.

lin. 11 v. 4 ميان شبستان جو روشن نكين

lin. 11 v. 3. 4. et lin. 12 v. 1. 2 omitt.

lin. 12. v. 3. كه انراكه بند ادوار زبر بدر

lin. 13 v. 3. پيير

lin. 14. antepenult. ترا خود بديده درون شرم نيست

bdh: بدررا نزد تو آزرم نيست

lin. 15 v. 1 ترا باچنين راي بالاف خوي

v. 2. .... خور آيدت سوي

lin. 17. v. 1. 2. omitt.

v. 3. .... خام بيكار مان

v. 4. شنيدن نيرزند كفتار تان

lin. 18. v. 3. بكل بنكرد انكه او كل خورست

v. 4.

lin. 20. v. 1. ببالاي من بور سام سوار زال

v. 2. ابابازوي شير يا كتف و يال

v. 3. .... خواني همي يا جوان

~~lin.~~ v. 4. مرا او بجاي نشست روان

lin. 21. omitt.

lin. 22. v. 2. جستوجوي

v. 3. antepenult.

بربستنده برخاست از پيش اوي

بران چاره بيچاره بنهاد روي

بربباي رومي بياراستند

سرزلف بركل به پراستند

v. 3. .... از كار او

v. 4 جو بشنيد دل آزاد از او

دلشد آرازو penult.

lin. 23. v. 4 .... بهي

lin. 25 v. 1. 2 omitt.

Fol. 30a lin. 1. v. 3. 4. omitt.

lin. 3. v. 3. 4. et lin. 4. v. 1. 2. omitt.

lin. 5. v. 1. .... مه موزوي

v. 2 .... لبر برود لشكر

Inscript. آمدن كنيزان پيش زال

lin. 6. v. 1. 2. omitt.

lin. 8. v. 2. .... كه از كاخ مهراب

lin. 10. v. 4 جنين هم بياده شد دران مرغزار

lin. 12 omitt.

lin. 13. v. 3. ياكويدك

fol. 28a

lin. 2. v. 1. .... یکي داستاني

lin. 9. omitt. lin. 10. Inser non habet.

lin. 12. v. 2. همه رسم ....

lin. 13. v. 3. .... جان تستن

lin. 15. v. 2. بدانستش ارزم از روزگار

v. 4. زیبستش non راست

lin. 16. v. 1 بسیه .... بزاد

v. 2. .... بنالم زداد

v. 4 بدام ... کرا ....

lin. 17. v. 1. چنکال et sic semper.

v. 2. جمیدن بخاک وخریدن بخون

v. 3. گناهم ....

v. 4. جنین برو راند مرا روزگار

lin. 18. v. 1. 2. omitt.

lin. 20. v. 1 که اندر ترا ...

v. 2. هم اندر ....

v. 3. حکم non تخم sed in margine حکم

v. 4. هم اندر بیانستش ....

lin. 21. v. 1. .... کنون

v. 2. مردان non کردان

lin. 22. v. 1 زخورد روز بخشش میا سابه هیچ

v. 2 .... داد دادن بسیچ

lin. 23. v. 1 زنک هندي

lin. 24. v. 1 زال non شاد

v. 2 ...تابدر .... براه

fol. 28b lin. 2. v. 1–4. illa habet duntaxat vers. unum

زره دار با کرزهٔ کاو سر

ابا طوق زرین وزرین بسر

lin. 7. hic insert non habet.

lin. 8. v. 3. برون رفت یادزه کردان خویش — in marg. باویزه

lin. 9 v. 2. سوي کابل ودنبر ومرغ وجاي

v. 3. بهر کار کاهي ....

lin. 12. v. 1. 2. omitt. sed est in margine, et quidem

v. 1. .... وراب روان

hic habet Inscript.

داستان زال با مهراب پادشاه کابل

lin. 13. v. 1. 2 همي داد هر سال را سام سام

که با او بروسش نبود انچه نام

v. 4. ..... نام

lin. 14. v. 2. غلامان وهر کونهٔ خواسته

v. 3. زدیبا ودینار ومشک وعنبر

v. 4. ..... وخز وحریر

lin. 15 v. 3. او non بودند

lin. 16. v. 2. آید non بود

lin. 18 ي مي

lin. 19 v. 4. تکه کرد اورا بدان کسبر ومال

lin. 20. v. 3. ببالاي او

v. 4. بیش کوهي اوراهم ....

lin. 21. v. 1 یکي نامدار ومهان مهان

lin. 22. v. 2. بهشت non بهار

v. 4 .... حلقه نالوند — in marg. تارونده

lin. 24 v. 3. 4. omitt.

fol. 29a lin. 1. v. 4. نبادیده بر شو ابا خورد وحال

lin. 2. v. 1 جوزد برسر کوه تیغ سپید

v. 4 برفتند کردان زرین سان سام — in marg. شادکام

lin. 4. v. 4 ... بارنو

lin. 7. v. 4 ... بجاي تو

191

li 22. v. 3.4	بسرانکه منوجهر با سام کفت که اینرا همانا کسي نیست جفت
	بدین برز بالا بدین خوب جهر
li 23. v. 1.2	نو کویي که آرام جانست و مهر جنین کفت مر سام را شهریار
li 23. v. 3.4	که از من تو اینرا بزنهار دار کزاران بپاورد سالاریار
li 22. v. 1.2	شکفتي بماند اندران شهریار بیاموز اورا ره ساز رزم
li 24. v. 3 4.	همان شاد کامي وآیین بزم نریرسنت جز مرغ کوه کنام
li 25.	کجا داند آیینهارا تمام بس از کار سیمرغ وکوه بلند وزا با چراخوار شو ارجمند

fol. 27b li 1. v. 1.2.3. ut meur

کشتر (in marg.) که جون کفتر بر سر سپهر از فراز. v. 4.

li 2. v. 1 زسیمرغ

~~v. 4 ... ان loco اران~~ v. 4. ut meur.

li 3. v. 3. .... بره برنشیمي

li 4. v. 3. بویه بور

li 6. v. 2. .... وافکنده را

بزد کوس هنکام برسان شیر v. 4

li. 7 v. 1 .... یا مرا زاه کن

v. 2. رنجه

v. 3. 4. omittit

li 8. v. 2. دو دیده مرا با دو لب خشک شد

v. 3. 4. et li 9 omittit

li 10 v. 1 .... بویه ورز خویش

li 11 v. 2. .... نماند این شکفتر

زیزدان وحکمش نشاید کذشت v. 4

li 13. inscription. non habet.

li 14. v. 1. جو کردد بلند او جه خواهد بدن

v. 2. .... جه خواهد زدن

v. 3. ستاره شناسان همه هم زمان

v. 4. کرفتند سرواد اختر نشان

li 15 v. 1. که این ....

v. 2. وکرد loco کرد

v. 3. شاه loco سام

li 17. v. 1. زدیبا وخز وزیاقوت وزر — Sic et alii 4. fol. 28b

v. 2. ut meur

inde vers. sequentes:

غلامان ....

همه پیکرش کوهر وزر وبوم

زبرجد طبقهاي و پیروزه جام

جه از ....

پر از ....

همه پیش ....

همان جوشن ....

همان نیزه وکرز وتیر وکمان

همان تخت ....

همان مهر زرین وزرین کمر

بمهر .... نوشت

سراسر .... نشان بهشت

از زابلستان تا ....

نبودي نبشتند عهدي درست (in margine: ي / بي)

جو این عهد ...

بس اسپ ...

جو این کرده ....

بکفت این کزین مهتر داورست

زماهي ...

جو تو ...

بمهر ...

زمانه ...

همه کنج ....

مباد از تو نام تو یادکار

(in marg.) مباد جز نام تو یادکار

pag. 1 li 24. ut meur.

li 25. v. 2. بسالار (پیل) v. 2. v. 3. 4 omittit.

v. 4. ......او دارمت

lin. 9. v. 1 اکرجه زمردم ....
v. 2 .... آمخته بو ....

lin. 10. v. 2. لحه شیر ....
v. 3. نسیم ....
v. 4 دو پرتو فرخ کلاه منست

lin. 11. v. 1. ....دارم بس کردکار
v. 2. .... دشوارخوار
v. 3. [illegible]

نه ازدشمني ....
سوي او تشباهي کذارم ترا
مکر بگیرین نشیمت ...
یکي .....
چنین داد پاسخ ...
ببیني ....
ترا بودن

[illegible] پادشاهی

lin. 13. v. 4. خجسته بود سایهٔ فرمن

lin. 14 — 21. v. 1. 2. [illegible]
lin. 21. v. 3. 4. [illegible]
lin. 24. v. 3. به پروازش ....

fol. 27 a) lin. 1. v. 2. بدان دادمیزد وفر وهنر
v. 3. .... یاوريې
lin. 2. v. 3. 4. omitt.
lin. 3. v. 2. کیانرا
v. 3. 4. transposit. [illegible]
v. 3. شیرو
lin. 4. v. 1 سیه مژه دیدکان ....
v. 2 جو بسته لبانش نمایند خون
v. 3. جزازمن برو بر ....
lin. 5. v. 4. .... کرم کن

lin. 6. v. 2. .... بازدستن
lin. 7. v. 1 نخواهم ....
v. 2 .... خواهي وخوبان سزد

lin. 8. v. 2 جامه
v. 4. شادمان
lin. 9. v. 1. 2. omitt.
lin. 10. v. 1. .... کوس باکره ناي
v. 2. زنک رومین
v. 2. 3. [illegible]:

همه مردرا زال زر خواند سام
جو دستان ورا کرد سیمرغ نام

v. 4. خوربي
lin. 11. v. 2. 3. interposit [illegible] omitt. [illegible]

نبره زنان .... برآمد ....
[illegible]:

جو اندر هوا شب سیه برکشاد
شد ان روي روشش رنکي نزاد.

x. [illegible] lin. 21. v. 1. 2 { بیکوست قارن بیک دستن سام
نشستند روشن دل وشادکام

lin. 12. v. 1. 2. { ازان آکهي شد منوجهر شاد
کلاه کیاني بسر برنهاد

lin. 17. v. 1. 2. { جو بشنید پیغام شاه بزرک
زمینرا ببوسید سام سترک

lin. 17. v. 3. 4. { روان سوي درکاه بنهاد روي
جنان کس فرستاد و دیهیم جوي

lin. 18. v. 1. 2 { براورنک پیل بزر زال زر
نشاند وبرانوش سبک سوي در

lin. 18. v. 3. 4. { جوامد بنزدیکي شهریار
سپهبد بدیره شدش بایدار

lin. 19. v. 1. 2. { درفش منوجهر جون دید سام
بیاده شد ازاسپ بکزار وکام

lin. 19. v. 3. 4. { منوجهر فرمود تا برنشست
مرد باک دل مرد یزدان برست

192

برآورد وداننده بکشاد راز lin 25. v. 2. lin

جوان کودکی خرد نامد نیفسنن v. 3.

بران کوه برکاروانها کدشتن v. 4

fol. 26 a) lin 2. v. 2.

ازان نیک بی نور با فرهمی

lin 3. v. 4 .... دوان

lin 4. v. 4 ازان .....

lin 6. v. 1 جه کوییید .....

خرد تا برین مست هندوستان v. 2

که باشد زسرمای مهر تموز v. 4.

lin 7. v. 4. نباشم ......

lin 8 v. 2 جه ماهی ....

lin 8 v. 3. همه بجه را برورانننده اند

v. 4 .... رساننده اند

lin 9. v. 3. زمری سپیدش دل ازوی بتنگ

lin 10 v. 2. بیارای و برجستش بریست

v. 4. نکرد و ~~[illegible]~~ زکرما و سرما تباه

lin 11. v. 4. سوی کوه البرز بود اندران

lin 12. v. 2. کزاندیشهٔ دل ....

v. 3. .... کز کوه هند

v. 4 درفشی برافراختندی نژند

lin 14. v. 3. که ای مرد ناپاک ناپاک رای

lin 15. v. 3. کراهوست برمرد موی سپید

ترا موی سرکشت جو جنک سپید v. 4

جون خشک بید < in margine

lin 16. v. 1 lin جهان بد همین ایزدت بهره داد

lin 17. v. 1 بسر کو به نزد پدر بود خوار

v. 4 .... مایه نیست

lin 18 v. 3. lin بترسید ازان خوب وازروزکار

v. 4. بترسید کامد بد روزکار

lin 20 v. 3. .... یکی کونه دیر

v. 4 .... نخواهد کشید

lin 21. v. 2. .... که نامد زکیوان

v. 3. فروبردان جوب صندل عمود

v. 4 یکر اندر دکر یافته همچو عود

lin 22. v. 2. بدان هستی ....

v. 3. بکی کاخ بد تاری اندر سماک

v. 4. .... ونه ازباد خاک

lin 23. v. 2. بروبرش که سکرد کرد کنام

میکشت < in margine

lin 24. v. 4 توانا و برتر تران برترست

fol. 26 b) lin 1. seqq. ita disponit.

ببورش .....

زنبرس ....

برین برشدن ....

سرین بیکنه را توکن دلپذیر

برجست ....

کزین کودکی ....

نه از ...... آمرسنست

جوبا داور ....

فیایش .... بد رفته شد

lin 4. v. 1. که ان آتش از بی بجه بود

v. 4. وتشیم hoc نشیم

lin 5. v. 1 برورنده

v. 2. ونیز hoc ونیک

v. 3. .... دستان وند

lin 6. v. 1. .... جون یار کردی زجای

v. 2. بل hoc یکی

v. 3. بوز سام یل کرد کار جهان

پهلوان < in margine

v. 4 .... میان مهان

lin 7. v. 1 کوه hoc کونه

lin 16. v. 1. 2. transposuit, et legit شید loco سپید

lin 17 et 18 v. 1. 2. omitt.

lin 18. v. 4. .... وبکمارو بزم

lin 19. v. 4. دلم در خرد رای مهتر تو داد

lin 20. v. 3. .... کرازنده سام

v. 4. .... نهادند نام

lin 21 v. 1 .... خرامیده شد

v. 2. .... برآیین براه

lin 22. v. 1. .... مرسام را بهر گاه

lin 23. v. 1. ابیج loco آنچه

v. 4 .... وزماه رویی

lin 24. v. 2. که خورشید چهره برومند بود

v. 3. همان loco همو

v. 4. کرانش تن loco کران تنش

lin 25. v. 3. بچهره جهان بود برسان شید

v. 4. .... سپید

Fol. 251 vid. Excerpta

lin 1. v. 1 بسر کو بدین گونه مادر زاد

v. 4. .... خورد کودک جوان

lin 2. v. 2. خوب loco پاک

lin 3. v. 3. 4. transposuit et legit

v. 3 یل loco یک

v. 4 تو loco او

lin 4. v. 3. ابا loco یکی

lin 5. v. 2. بماند بدان خردکی چیره دل

v. 4. نه بینی loco نیستی

lin 6. v. 1. ازآنکو همانکس سپید ستر موی

v. 4. مکن جان و دل را ازین تو نژند

lin 7. v. 3. .... سپید

v. 4. به بود ....

lin 8. v. 1 ببر سپید سخت ....

v. 4. ابا کردکار او به پیکار خاست

lin 9. v. 4. آهرمن

lin 10. v. 1 نبودش مکر ....

v. 3. به پیچد همی ....

lin 11. v. 2. ترسند ازین بچهٔ بدنشان

v. 4. ...... یا برنرست

lin 12. v. 1 بخندند .....

v. 2 ازین بچه ....

v. 3. 4. [illegible]

lin 13. v. 1 ازین تنک ....

lin 14. v. 1 بس تاش

v. 2 دور loco زود

v. 4 بخورشید و نزدیک و دور از کروه

lin 15. v. 2. جنان خانه از کلفقه بود

خلق پیکانه in margine

v. 4. .... روزکار دراز

lin 16. v. 2. سپید

(ita loco سفید cod. hic semper habet)

lin 17 v. 1 ..... برین تیره شیر

lin 18. v. 4. ببرواز برشد بلند از بنه

lin 19. v. 1 یکی شیر خوار خروشیده دید

v. 2. زمین زیر او دیک جوشیده دید

v. 3. زخارش کهوارهٔ دایه خاک

lin 20. v. 3. کاشکی

lin 21 v. 2. نکرد او .... خرده یاد

v. 3. .... سیمرغ جنک

lin 23. v. 1 بنخشود یزدان به نیکی دهش

lin 24. v. 4 طفل loco خورد

v. 3. .... برکزید

v. 4 .... سزید

lin 9. v. 3. ... هم داد دادی و
v. 4. دادی
lin 10. v. 1 دادیم
lin 11. v. 4 بو روز دو مانده بران مهر و ماه
lin 12. v. 1 بفرمود تش تا منوچهر شاه
v. 2. .... دریا کلاه
lin 13 v. 2. مثر مرد برگ لحیانی درخت
v. 4. .... سران ساه
lin 14. v. 3. درون loco دزان
lin 15 v. 3. 4. omitt.
lin 16. v. 2. جوانی V. in margine جوانان
v. 4. جهان کشت بر هر سر و بارکم
برهر سه برناورم in margine
lin 17 v. 2. همان هر تا [illegible] انه سر آمد بروی

Not. Von v. 3. an fragmt das Stück der Farbe u. den Zeitzeiten

lin 18 v. 1 بدو راستی
v. 2 .... ای بسر سود کاستی
lin 19 v. 1 ~~[illegible]~~ دخمه
v. 3. 4. omittit.
lin 20 omittit
lin 21 v. 1 .... از جهاندار روخوار
v. 2. دخمه
lin 22. v. 2. 3. interponit
همه درد و خوشی که کوینم خراب
بجاوید بودن دلت را شتاب
خنک آنکه از نیکوی یادگار . v. 3
lin 24. v. 4 .... انجمن شد درست
lin 25. v. 4 جهانیست خرم همه کرد یاد

Fol 25a lin 1. omitt.
lin 2. v. 1 جرخ loco تخت
lin 3. v. 1 تار و
v. 3. خداوند و دیهیم زرینه کفش
v. 4 فروزنده ....
lin 4. v. 1 فروزنده گاو بردنده تیغ
v. 2. بکین اندرون ....
v. 3. 4. loco hor. habet sed rejectos [illegible] supern. مکرر
مکرر که از بزم و دریا دو دست منست
مکرر سد تاجداران شکار منست (sic)
lin 5. v. 2. زمین را بکین رنگ دیبه کنم
v. 3. 4. omittit.
lin 6. v. 3. .... کریان زنم
v. 4. همه داستانهای یزدان کنم
زنم in margine
lin 7. et 8 v. 1. 2. omittit.
lin 9. v. 1 برافراشتن سر به پیشی و گنج
v. 2. برنجور مردم نماینده ~~[illegible]~~ رنج
v. 3. .... کافرید
v. 4 .... بو کنش بزتربد
lin 10 v. 4. .... از کینه بست
lin 11 v. 3. .... دیده راه
lin 12 v. 2. .... وفرو کلاه
v. 3. .... تخت روان
v. 4. همان تاج ....
lin 13. v. 2. جان من (var. 1 دل ما)
lin 14. transponit vers. et legit
v. 1 .... بر دیده تست
v. 2 .... ~~[illegible]~~ بسنو دیده تست
v. 4. کزیشان بزرکان دلیران توی
lin 15. v. 3. پاسپان loco راستان
v. 4 بتخت کیی برنکارمنی

v. 4. بدید آشکار اندیشش راز
lin 12. v. 2. که راز دل آن دید کو دل نهفت
lin 13. v. 3. جو دردار باقارن ....
4. یکایک بروی اندرآورد رویب
lin 14. v. 3. قارن et ita semper.
lin 15. versus transponit et legit in lin 15. v. 1. #
دندان loco دیدان
v. 2. به بی رویی بتهاده مرد بهی
v. 3. خروشیده بیموده یکریکرنشان
v. 4. .... کردان کردن کشتان
lin 17 v. 3. 4. transponit. et in v. 3. legit
نه دربود بیرانه کشتی درایی
et lin 4. (transposita)
یکی دود دیدی ....
lin 18 v. 3. 4. et lin 19. v. 1. 2. omitt.
lin 22. v. 1. نبیره جهاندار ضحاک بود
lin 23. v. 4. که بادش زدر موج کنک امدست
lin 24. v. 2. که رزم نابکل وبازور دست
v. 3. هنوز اندر آورد نمودمش
v. 4. نه omittit
lin 25. v. 1 بار loco باز
v. 2 یکی برکرانیم بیمش سنکر

Fol. 23[b] vid. Excerpta
lin 13. v. 3. همی loco همه
lin 14 v. 2. نشته loco نشسته
v. 3. 4 omitt.
lin 17 v. 1. جو برکشته شو بشتر ...
lin 19. v. 4. کان ... corrigit in کای
lin 20. v. 1. 2 omitt.
lin 21. v. 4 فریدون فرستاد کاهی برو
lin 23 v. 2. شدیی loco به بندی
lin 24. v. 3. 4 omitt.
lin 25 v. 2 که براکنده روز کاروره
v. 3. 4. omittit

Fol. 24[a] vid. Excerpta
lin 1. v. 4 شود کرم باشد زبان شاه
lin 3. v. 2. کینه خواه loco نزد شاه
v. 4 تو loco وی
lin 4. v. 3. سران یکسره پیش شاه آوریم
lin 5. v. 1. برآمد هران ...
v. 2. .... نابارساستن
lin 7. v. 3. 4. lin 8. 9. omitt.
lin 10 v. 2. اکر تور وسلمیستن البرز روم

~~v. 2. ... interponit quidam in margine~~
~~Not. post lin 7. v. 2. addit quidam in margine quidam hemistichia~~ 1. v.

lin 10. v. 3. 4. ut meus.
lin 12. v. 3. 4. omitt.
lin 15 Inscript نامه منوجهر بسلم وبشاه فریدون
lin 17 v. 2. ut meus sed بیمان loco فرمان
et in margine: کلمد همه نذ لزال اوستی
v. 3 ... زفریدون برو
lin 20. v. 1 سوی در فرستاد وشیروی را
v. 4. نکه کن همان تا جه آید برای
lin 21 v. 1 به پیلان کردکشتان خواسته
v. 3. 4. omitt.
lin 25. v. 4. سمن بر رکیب وبرزین سر

Fol. 24[b] lin 2. v. 2 ابا طوق زرین ومسکین کلاه
lin 5 v. 2. ببوسید وکسترد رویش بدست
v. 4 برسام وتیرم ....
lin 6. v. 1 آمدن loco آمدو
v. 3. باخود loco خود با
lin 7. v. 1 کرانرا ....
v. 3 .... نیره بتو
v. 4 .... نیکخو

v. 3. ...... بقازن سپرد
v. 4 بحمین کاه ......

hi 22. v. 1 ..... نامور شهریار
v. 3. 4. et hi 23. v. 1. 2. omitt.
hi 23. v. 4 ..... بکمان ساخته
hi 24. v. 2. فریبنده
v. 4. سهان loco سیان
hi 25. v. 2. et never
هوارا تو کفتی همی برفروخت
جو الماس دی زمین را سوخت
v. 3. باک loco بانک

fol. 23b hi 1. 2. omitt.
hi 3. v. 1. شاه loco شان
v. 3. 4. et hi 4. omitt.
hi 5. v. 2. یکبی loco بسی
hi 6. v. 2. ..... نکوسار
hi 7. anteponit
جو شب روز شد کس نیامد بجنک
دو جنکی کرفتند ساز درنک
جو از روز رفتند وهمی برفت
in margine: جو از روز رخشنده همی برفت
دل هر دو جنکی زکینه برفت
به تدبیر یک با دکر ساختند
همه رای بیهوده انداختند
که چون شب شود ناشبیخون کنم
همه دشت وهامون را ازخون کنم
hi 7. v. 2. .... ازتنش باز کرد
hi 8. Inscript
نامه منوجهر بنزد فریدون یا مهر نور
hi 12. v. 4. جه در شب بفور کیتی فروز
in margine et never

hi 15. v. 4. را loco از
hi 16. v. 1. سر loco سری
hi 17. v. 1 بریدم سرش همجنان کان اوی
v. 2. ..... وبرجان اوی
v. 3. بسر مغفر loco جون همه
hi 18. v. 1 رخی loco رخ
hi 19. v. 3. ..... بکند بسر
hi 20. v. 1. شوخ loco سوی
hi 21. v. 1 رفتن loco یافتن — in marg. رفتن
v. 2. ..... بکاه
v. 3. بستنش
hi 22. v. 1. 2. omitt.
4. که بر کاستنش بند روی بزرد
hi 24. v. 1 یکی جاده دارد سرانور سحاب
2 زهر سر براورده از قعرآب
hi 25. v. 2 رکیب وعنانرا
3 جو اندیشه کردان بقازن بکفتن

fol. 23a hi 2. v. 2. رای loco راه et
وزآن راه خستن — in marg. وزاغاز خستن
hi 3. v. 3. سن کرد کر ساست وکمین تیره شیر
v. 4 وزان زار برباد بکشای لب
hi 4. Inscript non habet.
hi 7. v. 4. بشروی شیراوژن نود براند
in marg. شروشه آوری خود برا...
hi 8. v. 4 ...... بغرسود
hi 9. v. 4. که آید درفش منوجهر باش
hi 10. v. 1. 2 omitt.
v. 4. ..... بکرکان
hi 11. v. 1 ..... جو درمان
3 دردر

Fol. 21a

lin 20. v. 1 بدستر از برسسان نحترزرد — ببستر in margine

v. 3. جو پسيصد et بدين loco بنه

v. 4 جو شصد همان ....

lin 21 v. 1. 2. omitt.

lin 22. v. 3. كاوياني

lin 24 v. 1 جبر و ....

v. 2. باقباد et بيل

lin 25. v. 1 همي رفت چون مه ميان كروه

v. 2. كال برآيد

v. 3. .... جو سام

v. 4. .... بركشيده نيام

Fol. 21b lin 1. antepont.

طلايه بدشتر اندرون با قباد
نكين ور جو كرد تليمان نژاد

.... آراسته خود جون عروس v. 1

.... آواز كوس v. 2.

..... يافتند v. 3.

.... برتافتند v. 4.

lin 3. v. 1. 2. omitt.

lin 3. v. 3. ..... قباد

lin 6. v. 2. برگشتي ازين رشت كردار خويش — بترسي in margine

lin 7. v. 2. جنكر اند loco جنكي

v. 3. درخشيدن ....

lin 10. v. 1 كه داند كه برج تباي منستر

v. 3. چون loco كر

lin 11 v. 2. كه جندان بماند بمن دستكاه

v. 3. مژه loco چشم

lin 12 v. 1 بخواهيم ....

v. 4. نشستكهي رود ....

lin 13. v. 2. طلايه براكنده بركرد دشت

lin 14. v. 2. .... وكين جستن آمدست

lin 16. v. 3. همه نيك نامند ....

v. 4. بماندبد وچون فرهٔ هويدان

lin 17. v. 3. سپيد et حال loco خاك

v. 4 ..... ازروز شيد

lin 18. v. 1 ميان loco كلاه

v. 3. 4. omitt.

lin 19. v. 2. وزانجا برفتند برسان شير

v. 3. 4. et lin 20 v. 1. 2 omitt.

lin 22. v. 2 ..... افشاندند — افراشتند in margine

lin 23. v. 4. جنكر loco غرق

lin 24. v. 3. ..... زنان

v. 4 .... وپيلان دمان

lin 25. omitt. et sequit. c. vers.

~~[struck through]~~

بلي بزمكاهست خفتي بجاي
زشيپور ناليدن كره ناي
برفتند ان جاي يكسر جو كوه
دهاده برآمد زهردو كروه

porro sequitur post hunc vers.

بيابان جو دريا ....

Item Fol. 22a lin 1. — 13 v. 1. 2 inclus. non habet.

lin 13. v. 3. 4 ut meus

lin 14. v. 1. بسنك loco بخون

v. 4 كرزو مغز كيتي ....

lin 15 v. 2. درفشنده ....

lin 16. v. 4 سياهي كرفتش سراسر جهان

lin 17. 18. omitt.

lin 19. ut meus

lin 20. v. 1 شنيده به پيش منوجهر شاه

v. 3. 4. omitt.

lin 21 v. 1. 2. ut meus.

195

lin 23. v. 1. همي چشم ....
v. 4. تُبا دانشي برنهد پیشگاه
lin 24. v. 3. 4. omitt.

Fol. 20ᵃ.

lin 2. v. 1. ببوشیم وبارنج آتش دهیم
v. 3. 4. et lin 3. v. 1. 2. transponit.
lin 4. v. 3. .... پیروز شاه
v. 4. نشسته نهاده برسر بر کلاه
lin 5. omitt.
lin 6. v. 2. بطوق وبز بخبیر زربیل زده
lin 8. v. 4. همه ....
lin 11 — lin 15 incl. ita habet
زلجردار بد بوزش آراستن
منوجهر را نزد خود خواستن
خریدن ازو باز خون سدر
بدینار ودینار و ....
فرستاده ....
مران ......
چو بشنیر شاه .....
بنام دو فرزند .....
یکایک ....
که خورشید .....
lin 17. v. 4. عهد مما مهر
lin 18. v. 4. ..... لجماست
lin 19 v. 2. سرشررا یکي بریک تابوت جفت
lin 21. v. 2. جر شابور تستور بشت سپاه
دستور in margine
v. 3. جر شاه یلیمان ....
lin 22. v. 3. 4 omitt.
lin 24. v. 4 وجم ......

Fol. 20ᵇ lin 3. v. 3. 4 et lin 4. v. 1. 2. omitt.
lin 4. v. 3. ودیکر فرستادن ....
v. 4 پذیرنده پیلان وپیروزه تاج

lin 5. v. 4. که مه تاج باد ومن تخت دیگر
نه کرتخت ونکر in margine
lin 6. v. 1 بسر برجهار استاند بها
v. 2. مکر تز ازبچه ازدها
v. 3. خون مما جان
lin 7. v. 1. 2. omitt.
v. 3. بدر # تا بود زنده ما پرسر
v. 4. ازین کین ....
lin 8. v. 3. 4. omitt.
lin 9. v. 1. سرمرد وبرخاست .....
lin 10. v. 2. زبس ....
v. 3. بباید ......
v. 4. سرپ برز باسخ ....
lin 13. v. 3. که مما لجهي
lin 14 v. 1 بکفتند هرگونهٔ ...
lin 15 v. 4 چه مایه ....
lin 16. v. 4 بگردید وبه بیند ....
lin 17. v. 2. ..... زره خشت
v. 4. بهشت برین روي ....
lin 18. v. 4. ستاره همي بود باوي دراز
lin 19 v. 3. ابر بشت ....
lin 20 v. 2. ..... لجرسه ناي
v. 4. زمین باسمان ....
lin 22. v. 2. دل آرزجوي وزبان حرب کوي
lin 23. v. 3. نشسته بر شاه یزدان برست
یکي لمرزه کاو بیکر بدست
نشسته بر شاه بدستر راست
تو کفتي زبان ودل باد شاست
lin 24. v. 1 از اهن کران ....

Fol. 21ᵃ Finis Excerpta ...
lin 16. Incipit
رفتن منوجهر بجنک تور وسلم

Fol. 18ª lin 3 v. 3. 4. omitt.
lin 4. v. 3. 4. et lin 5. 6. 7. omitt.
lin 8. v. 3. 4. lin 9. v. 1. 2. omitt.
lin 13 v. 3. بدو کفتر تورا زنوکی
v. 4. جرا برنهي تو کلاه سهي
lin 14. v. 3. 4. lin 15 v. 1. 2. omitt.
lin 18. v. 3. 4. loco huius vers. habet
سپردم شما را کلاه و نکین
مدارید با من شما نیز کین
lin 19 v. 3. 4. omitt.
lin 20. v. 1 .... جز از کهتری
lin 24. v. 2. نه بینی زخون من کردکار
lin 25. v. 1 ..... کشیدی وهم
v. 2. .... که جان
addit vers. کشیدی کنم زین جهان کوشهٔ
بسندی [illegible]
بکوشش فراز آورم توشهٔ
v. 3. .... نیاز ار موری

Fol 18ᵇ vid. Excerpta lin 1. 2. [illegible] omitt.
lin 2. v. 4 همان چشم بودش همان شو پیاد
lin 3. v. 2. سراپای جادر بخون در کشید
v. 3. .... بدان تیز
v. 4 جاک
lin 5. v. 1. .... سر تاجور از تن
lin 7. v. 3. ..... براکنو
lin 8. v. 1 جنین کفت کین آن سران نیاز
v. 3. .... بنخز
v. 4 بیاری درخت
lin 9. v. 1. پر کشتنو یاران دو بیدار شوم
v. 2 یکی سوی چین ویکی سوی روم
lin 12. v. 3. ..... هیونی برون آمد
lin 13. v. 1 خروشان نزار و دلی سوکوار
v. 2 تابوتش [illegible] تابوت

lin 16. v. 2. بریده سر ایرج آمد بدیر
quod vero videtur repetitio et errore
lin 19. v. 3. بروز نجیب جشن شاهان بدیب
v. 4. ورا پیشتر جشنکاهان بدیب
lin 20. et 21 omitt.
lin 22. v. 1 فریدون سر شاه پور جوان
lin 24 v. 1 همی سوختر باغ وهمی خست روی
lin 25 omitt.

Fol. 19ª vid. Excerpta lin 2. v. 3. 4. omitt.
lin 4. v. 2. .... ببرد سران
v. 3. .... چو بینم

Fol. 19ᵇ lin 1. v. 4. جهان [illegible] سبه
addit. نیا تخت زرین وکرز کران
بدو داده پیروزه تاج کیان
lin 3. v. 4 .... نهادند مر
lin 5. v. 1 سرای
lin 7. v. 3. نه جشنی بداین بود روزی بزرک
lin 8. v. 1. 2. سبهکش زسرو یی برخ جون رکار ..... کاوکار
lin 10. v. 1. دل هر دو [illegible] بیداد شد برنهیب
lin 11. v. 2. کزان روی شان جاره بایستر کشتر
v. 3. ..... کس
v. 4. .... بود بس
lin 12. v. 4 بکفتنو بالابه بسیار کرم
lin 14. v. 1. بکرد و نها برجه مشک و عنبر
v. 2. جه دینار و دیبا ~~[illegible]~~ حریر و چسرو
v. 3. ابا پیل کردنکش ورنک بوی
lin 17. v. 1 .... هر دو همی
lin 18. v. 1 داغ دل
v. 3. 4. et lin 19. v. 1. 2 omitt.
lin 22. v. 3. ..... تا بر جنین
ازیرا [illegible]

196

fol 16b) vid. Excerpta
lin 1. v. 2. جرن loco خون
lin 4. v. 1 نشاید درنک اندرین کار هیج
v. 4 کشاده شد از روی پوشیده راز
lin. 5. ommittitur.

fol 17a vid. Excerpta
lin 8. v. 2. .... جو بود روی — in margine ماه روی
lin 13. v. 3. 4.
شمارا اکنون کز دل از راه من
نبازید وکز برسد طوه [?] من
addit: ببرسید تا کرد کار بلند
جنین از شما کرد خواهد بسند
~~# lin 11. v. 3. 4. همه راستی ....~~
lin 1. v. 2. جکونه سبردی نشیب وفراز
lin 2. v. 1. زهرکس که .....
2 زنده loco دیده
lin 3. v. 2. برخشم
v. 3. 4. ommitt.
lin 4. v. 2. ... شنیده سخن سربسر
lin 5. v. 2. ترا خود نبایستی بوزش بکار
lin 6. v. 1 ..... بدند
v. 2. همی از شمارا بدینسان برند
v. 3. 4. ommitt.
lin 7 v. 2. همی از ....
lin 8. v. 2. (vid supr.)
v. 4. بشد بشت کردان کحب جو توز [?]
lin 11 v. 2. بکردیم برداد و بخشش زمین
lin v. 4. بخستم براکندنی انجمن
Sequunt. in Dipp. [?]
مکر همجنان ....
سبارم ....
جو آباد دادتر ....
بکزید که سربود بیدانه تن
.... هه ترس یزدان

همه راستی ....
(vid supr. lin 13.) شمارا اکنون ....
lin 14. یکی داستان .. شنوند
v. 2. همان برکه کارند وان بدروند
v. 4. که مارا جزینست جاوید جایی
lin 15. v. 1. .... برنشستت ازتان
v. 2. جراشد جنین (...)
v. 4. .... کالبد تن رها
lin 17. v. 1. 2. ommitt.
lin 18. v. 3. 4. ommitt.
lin 19. v. 3. 4. et lin 20 v. 1. 2. omitt.
lin 20. v. 4. زمین را ببوسید برکلک روی (v. 3 جهن) اوی ...
lin 22. v. 2. addit:
وراکفتر کان دو سبز جنکجوی
زخاور سوی ما نهاد نو رویی
lin 23. v. 2. ان بومها loco این بوم وبرا

fol. 17b) vid Excerpta
lin 1. v. 1 تو کر جاشتن دادست بازی بکام — in margine باری
v. 2. ..... بربوشام
lin 3. v. 2. خرومند مرد جراغم خورد
lin 5 v. 3. .... کاخ نکین
lin 6. v. 1 که ای تاجور شهریاران بیش — in margine ان
lin 8. v. 4 .... باجام شیر
lin 9. v. 4. بیاید جشیدن غم روزکار
lin 10. v. 3. 4. et 11. v. 1. 2. omitt.
lin 16 v. 2. بسان کیان ودرخشان نکین
v. 3. 4. et lin 17 v. 1. 2. omitt.
lin 19. v. 4 نه آکنده کنج ونه تخت ونه کاه
lin 20. v. 1. 2. omitt.
lin 21 v. 4. جنین کرزه
lin 23. v. 3. 4. omitt.

lin. 11. v. 4. از در loco از بر

lin. 12. v. 2. .... مانند او شهریار

v. 4 ..... خوب چهر از نوار

lin. 13. v. 1 بدر پور تلم کرده از ناز و نام

lin. 14. ut meus.

lin. 15. v. 3. بخون - - - - - -

lin. 16. v. 1. ..... از ناز شان

lin. 17. v. 4. deest cop. و ante کار

lin. 19. v. 1. یکایک از ایرانیان بر رسید

v. 2. بزوهند و هر ....

v. 3. ز دهقان بر ما کنین راندند

in margine ز دهقان نژاد کسے را ندید

v. 4. .... سرند

lin. 20. v. 1. خروشید روشن دل و باکدین

باکتن in margine

v. 2. ..... شاه یمین

+ sed in sequenti b vita habet یمن ut meus.

fol. 14 a vid. Excerpta

lin. 11. v. 4. .... کراز انچه ابر بیاد

lin. 14. v. 1. شتاب

lin. 24. v. 1. .... میستان کنم

v. 2 بنیزه هوارا .... کنم

lin. 25. et lin 1 fol. sequ. 14 b) v. 1. 2. omittuntur

fol. 14 b vid. Excerpta

lin. 7. v. 3. کرآید .....

lin. 13. v. 3. 4. بخوبی ....

جو برشد سخن رای فرخ نهید

lin. 16. v. 1. یکی زرف بین استر شاه یمن

v. 3. ..... هم لشکرش

v. 4. .... ورایے هم لشکرش

lin. 19. v. 1. 2 antepenult. ببالا و دیوار و آهستنکی

بشایستکی هم بشایستکی

~~antepenult.~~

v. 1. 2. ببالا و دیوار هر سه یکی

که از هر نوانند باز اندکی

v. 3. .... پیش تو

v. 4. مهین باز بس در میان ماه نو

~~[illegible]~~ lin. 23. et 24. v. 1. 2. omittuntur

lin. 24. v. 3. ..... هر سه کهر

lin. 25. ms. non habet, sed loco eius:

زپیش فریدون برون آمدند

براز دانش بر فسوس آمدند

fol. 15 a) vid. Excerpta

lin. 4. v. 1 همه بال ....

lin. 10. v. 3. وسه تاجور

v. 4. رخان شان براز شرم و رنک بدر

fol. 15 b) vid. Excerpta

lin. 18. v. 2. چنان جون بیاید ....

lin. 23. v. 1. 2. او loco نو

lin. 24. v. 2. کنون برکشایم بشادی دو لب

v. 3. ..... آرزویے

v. 4. زن تور را ماه آزاده خوی

lin. 25. v. 1 زن ایرج پاک خورار سهی

v. 2. ..... سهیلش رهی

v. 3. کرّه loco کرد

fol. 16 a)

lin. 2. v. 1. تور

lin. 16. v. 3. .... بستدید بخش بدر

lin. 25. v. 4 ازین کونه بفریفت ای دادکم

197

lin. 5. v. 3. بیا تا جهانرا ببد نسپریم
v. 4. .... نیکیی بپریم
lin. 6. v. 2. بود loco کنو
v. 4. بخوهد بدن مرترا سودمند.
lin. 7. v. 4. .... سرشته نبود.
lin. 8. v. i. بداد دهش یافت آن نیکویی
v. 2. ..... نویی
v. 3. فریدون .....
v. 4. نخست این جهانرا بشستست از بدی
lin. 9. ut meus
lin. 10. v. 2. بیالود .....
lin. 11. v. 3. نبد در جهان پنجصد ساله شاه
lin. 12. v. 1. 2. omittuntur.
v. 3. جنینیم بلکیتی که ومه همه
lin. 13. v. i کامکار loco شهریار
lin. 14. v. 1. کیان loco مهان
v. 2. کاخ loco تاج
v. 3. ..... مهر وماه
v. 4. نهادان loco نهاده
lin. 16. v. 3. .... شاه نو
lin. 18. v. 3 براند این جهان سالیان پنجصد
v. 4 که بفکند یکروز بنیاد بد
lin. 19. v. 2. نو نیزار مرست واندمبر
1 in margine
نو سرا1 مهرس انده مر
v. 4 به پیش جهانداور آمد نخست
lin. 20. v. 1. ..... بدزین نهان
v. 2. شد loco کشت
v. 3. 4. et lin. 21. v. i. 2. omitt.
et habet loco eor. vers.

نیایش کنان پیش دادار شد
براز آفرین جهاندار شد
lin. 21. v. 3. 4. ut meus
lin. 22. v. 3 sqq. habet ita:
وزان پس هرانکس که بودش نیاز
مهان به که بودند کردن فراز
بیاراست جون بوستان خوان خویش
~~جهان~~ مهانرا همه کرد مهمان خویش
vers. in meo interj. non habet.
lin. 25. v. i. 2. ut meus, idem v. 3. 4.
fol. 13b vid. Excerpta
lin. 1. ut m.
lin. 2. v. i. همان جوشن وخود وزرین تیغ
lin. 3. v. i. ..... فرزند جین
v. 2. زمانی براز آفرین یافت بین
lin. 4. ut meus
lin. 5. v. i. 2. بداندیشکانیت نکون باد بخت
همه روز روزت .....
v. 4. فریدون loco سپهبد
lin. 6. ut meus
lin. 7. v. 2. همیخواندندش به نیکی کمان
v. 3. جنین loco همه
lin. 8. v. 3. 4. زامل کدر جون سوی بیشه کرد
نشست اندرون ناسور بیشه کرد
lin. 9. v. i. کجا کز جهان کوش خواتی همی
v. 2. ut meus.
v. 3. ..... میداد دید
v. 4 هران بوم وبرکان باباد دید
lin. 10. v. 1. ..... او دست بدی
v. 2 بدید آوریداو ره ایزدی
lin. 11.

lin 14 v. 3. .... وبآواز سخت
v. 4 شگفتي بشوریده باسور بخت
lin. ~~16~~ 17. v. 1. تاج loco گاه
v. 3. 4 ~~ante punct~~ omittit.
lin. 18. v. 2. که هرگز نیامد چنین کار پیش
v. 4. بجوش loco بهوش
lin 19 v. 1 ...... نهادند زین
v. 2. ..... وباریک پن
lin. 20. v. 3. ..... زبي راه مرکاخ
v. 4. گرفتن و بکین اندر آورد ~~سر~~
lin. 22. v. 1 ..... وشهر بود
v. 4. که از جور ضحاک بیرون شوند
lin 23. 24. omittit.
lin. 25. v. 4. زگفتار loco زفرمان

Fol. 12 b lin 2. v. 3. بس loco هم
lin. 3. v. 4. بدستر اندرون سست باریک کمند
lin 4. v. 1. ..... شهریار
v. 2. ..... سرآر
v. 3 ..... زلفش جوشن
v. 4 ..... ضحاک لب
lin. 5. v. 1. ~~[illegible]~~ .... کان هست آن ایزدي
v. 4 .... افگند راست
lin 6. v. 3. ..... دسته بود
lin. 7. v. 3. جوبي
lin. 8. v. 2. بیرد loco بزد
lin. 9. v. 2. ببر تا بکوه ایدت بیش جنگ
lin 10. et 11 omittit.
lin. 12. v. 1. نباشد که باشد با ساز جنگ
v. 2. وزین تازه .....
lin 13. v. 1. یکي کاروز ودگر کندوار

v. 3. او loco از
lin 14 v. 4. برانش ..... خود شوید
lin. ~~16~~ 17. v. 2. اختر تو میان
lin. 18. v. 1 ...... بدان تا
v. 2 بغرمن آید شمارا رها
v. 4. ...... رهش
lin. 19. v. 5. اندر همي
lin. 20. v. 3. همه شهر دیدم بدرگاه بود
v. 4. ..... کوتاه بود
lin. 21. v. 2. ..... جون سرتد
v. 4. .... تا یافته شهر ...
lin. 22. v. 1. ..... بسته زار
v. 2. ببشت بهوني بر افگند زار
lin 23. v. 1. .... برکوه دشت
v. 4 سوي شیرخوان برد بیدار بخت
lin 24. v. 4. .... راز .... بکوش
lin. 25. v. 1 ..... تا دماوند کوه
v. 2. با ~~dext~~
v. 3 مبرجز کسي را .....

Fol. 13 a
lin. 1. v. 2. بفرود دین
v. 4. نماند از برتخت یاتید چین
lin. 3. v. 1. 2. omittit.
v. 3. بکوه اندرون .....
v. 4. ..... تنش ناپدید
lin 4. v. 3. ..... ودستش بران کوهسار
v. 4. بران تا بماند بسختي درآر

198

ز خون جنان بی زبان جاربای
جه آمد بران مرد ناباک رایی
کمر بسته ام لاجرم جنک جوی
ازایران کین اندر آورد روی
v. 3. 4. et mear.

lin. 7. v. 1 .... ازنواز
v. 4 که ویران کني تذیل جادوي

lin. 8. v. 1 ....بر دستن تستن
v. 2 کشاد از جهان از کمر بستن تستن

lin. 9. v. 4 .... ازهزار

lin. 10. v. 3. .... کفتن راستن
v. 4 ازدهایش

lin. 11. v. 2. .... سرآید بکاز
postea versus ita disponit:
بکفتند کز سوی ......
بشو تا کنو ......
به برد سر ......
هراسان ......
کجا کفته ......
که بر دخته ماند بتو این زمین
که آید که کیرد سر تخت تو
جکونه به پیز مرده بخت تو
دلش زان ......

lin. 14 v. 2. .... یاب زن
v. 4 شود کفت اختر شناسان نکون

lin. 15. v. 1. تیز pro کفتن

lin. 16. v. 1. 2. آمدش

lin. 17. v. 4. deest کد

lin. 18. v. 1 .... بدام

lin. 19. v. 1. .... کندرو
v. 2 تاجور pro نامور

lin. 20. v. 3. زیکدستن سروسهي سرفراز
زدستن دکر ماه روي ازنواز

lin. 21. v. 1. همه شهر یکسر ......
v. 3. .... وبنرسید راز

lin. 22. v. 2 بدي
v. 3 خجسته نشستن تو با فرهي

lin. 23. v. 2 برتر ازابر

lin. 24. v. 2. که رو آکنز وتخت شاهي بجوي
سوی in margine

lin. 25. v. 2. جهان pro کمان
v. 4 چنان جون بود درخور بخت من

fol. 12a] vid. Excerpta.
lin. 2. v. 4 برون pro نکون

lin. 3. v. 4. مراورا pro سراسر

lin. 4. et mear

lin. 5. v. 1. .... میان
v. 3. بسا کشتن ......
v. 4 ازان ......

lin. 6. v. 1. .... جو یک لخت کوه
v. 2. همي راند اندر ......

lin. 7. v. 2 تو pro او

lin. 8. et mear

lin. 9. v. 1 بدو pro بران
v. 2 که مهمان با کرزه کاوسار
v. 3. 4. omittit.

lin. 10. v. 2 زتاج وکمر بسته نام تو
v. 4 وزین کز تو مهمان شاهي سپاس

lin. 11. v. 3. .... کندرو

lin. 12. v. 1. نامور pro تاجور
v. 2. postponit.
که با دختران جهاندار جم
نشنید زبد راي بر بیش وکم
v. 4. بدیکر عقیقي لب ازنواز

lin. 13. v. 1. خوبتر زین
v. 2. او pro از
v. 3. جو مشک از دو کیسوي دو ماه تو

fol. n. 11 a1 vid. Excerpta

lin. 2 v. 2. ببستر و بغلطید یکذره بیش

lin. 3. v. 2. بکردان ببستن هیچ بر کس ندید

— in margine: هیچکس

v. 4 برافراز رانند اواز انجایگاه

lin. 4 v. 3. یاورند زود اندراورد روی

lin. 5. v. 3. سوم loco دکر

lin. 6. v. 2. فرستاد زی رود بان درود

lin. 7. v. 1. بران تازیان گفت پیروز شاه

v. 3. ..... بران سورسان

v. 4. ..... ~~بران~~ بدانسو یان

lin. 8. v. 4. چنین گفت با من سخن در نهان

lin. 9. v. 2. جوانی بهرام نشانی درست

v. 4 کنوان زرف .....

lin. 10. v. 1 تیندی ....

v. 2. بدان تازی ....

lin. 11. v. 1 ببستند یار انشر یکسر کمر

v. 2. بیابی بدریا .....

v. 3. بران ....

v. 4 .... دین

lin. 12. v. 1. سرسرکشان خیره کشتند اندرآب

v. 2. زماهیدن جاربایان درآب

v. 3. ..... براورد بال

v. 4. .... باری حمال

lin. 13. v. 1 هر loco سر

v. 4 ورا کنک در مرختش خواندند

lin. 14. v. 1 بتازی کنون خانه پاکی جوان

v. 2. براورده ....

v. 3 ازان دشت .....

lin. 15. v. 2. یکی کاخ دیدش کشیده کاه

lin. 16. v. 2. همه جای شادی وآرام بر

v. 4. ..... وجای بهاست

lin. 17. v. 1 ..... آنکه از تیره خاک

v. 2. برارد چنین از بلندی مغاک

v. 4 مکر loco همی

lin. 18. v. 1. ..... درین جای تنک

v. 2 ستانیده آمد ......

lin. 19. v. 1 ای loco شو

lin. 20. v. 1 کس از رود نایان بدر برنماید

v. 3. باسبر ....

lin. 21. v. 1. ...... سازیده بود

v. 2. ..... برفرازیده بود

lin. 22. v. 2. ..... برسرش

lin. 23. v. 4. کیی

lin. 24. v. 1. .... شبستان جوی

v. 4. روان شان براز تیر ....

lin. 25. v. 1. ...... بنمود شان

v. 3. ..... برستان بدند

v. 4. سراسیمه برسان نشان بدند

fol. 11 b1 vid. Excerpta lin. 1. v. 1 بسی آن ......

v. 2 .... کل سرخ دادندم

v. 4. با loco تا

lin. 2. v. 1. 2. چه loco چو

lin. 3. v. 1. چه loco چو

v. 2. بی loco کم

v. 4. دوش loco ترس

lin. 4. v. 1. زهره loco مهره

v. 2. از loco وز

lin. 5. v. 3. .... آبتین

lin. 6. v. 1. 2. postponit:

همان کاو برمایه کم * دایه بود

زنیکو تنش همچو سرمایه بود

lin 13 v. 4. .... سنود

lin 14 v. 1. 2. omittitur, et loco eius habet

199

همیدون چنوزد که بر سر دو سعت
شکفتی مرا در دل آمد شکفت

Sequentia habet:

توانم ....
که راز سپهر ندانست کس
که چون کاوه ....
دو کوش ....
میان من اواز ایوان درست
یکی ...... درست

lin 16 tota omittitur

ازان جرم کاهنکران تستن بای
ببوشند ....
همان جرم کاوه چو بر نیزه کرد
همانکه ......
خروشان ....

lin 20. v. 2. آوای بزم loco آواز

lin 21 v. 2. کشید loco نهاد

lin 23. v. 1 ..... بزد برسر

v. 3-4 et lin 24. v. 1. 2. omittuntur

lin 24. v. 4 برآمیختی ....

lin 25. v. 4 جهانرا ازو بیم و امید بود

Fol. 10 vo

lin 1. v. 4. ..... دارونه دید

lin 2. v. 4 نیایش

lin 3. v. 2. بدو زن بهر کار دشوار دست

v. 3. ..... از شریادرش

lin 4. v. 3. .... جانش نهیب سران

lin 5. v. 4 ازو هر دو ازاده مهتر بسال

lin 6. v. 1 کیانوس

v. 4. که خورم زنید ای دلیران شاد

lin 7. v. 1 .... نکردد همی جز بهی

v. 2. نکردد loco نکرده

v. 3 بیایید بر انندد ....

v. 4. سازید

lin 8. v. 1 ..... هر دو بشتافتند

v. 2 .... تافتند

v. 3. دران بیشه هرکس که بد نامجوی

lin 9. v. 1 برکار

v. 3. نکارند

lin 10. v. 4. فروزان بکردار ...

lin 11. v. 1 ..... فولاد کر

v. 2. .... جامه سیم و زر

v. 4 .... مهتری را امید

lin 12. v. 3. .... آوریم

v. 4. ..... آوریم

lin 13. v. 2 بسته

lin 14. v. 1 ..... بمرداد روز

lin 15. v. 1. 2. او loco بر

v. 3. به بیلان کردون وکاوان میش

v. 4. بوسه

lin 16. v. 1 کیانوس (ut supra et sic semper

lin 17. v. 1. رسید تو برنا زکیان نو ند — in margine: ازیان چون

v. 3. anteponit

برافراشته کاویانی درفش همایون همان خسروانی درفش

v. 3. درآمد دران جای نیکان فرود

lin 18. v. 3. فروهشته از تنگ تا پای موی

v. 4. چو loco موی

lin 19. v. 4. نهان بیاهختش افسونکری

lin 20. v. 4. زکهتر منی و نه کار بویست

lin 22 v. 1. چو شد نوش ....

v. 2 برای loco سوی

v. 4. وآن loco آن

lin 23. v. 1 بس loco را

v. 3. یکی سنگ بود از بر فر کوه — lin 24. v. 1. ببالید آن شاه جنگ بساز

v. 2. دیرباز .... v. 4. .... زیستان

Fol. 11.

fol. 5b, 6a(b) 7a(b) 8a(b) vid. Excerpta ... Nachlass.

f. n. 9a lin. 10. v. 2. بابسر

vid. Excerpta v. 4 مرین را برم تا بالبرز کوه

lin. 11. v. 1. 2. omittuntur

v. 3. .... جون نوند

v. 4. ...... جو جرم زمان in margine عزم سوی کوه بلند

lin. 12. v. 2. براندوه

lin. 13. v. 3. ببرد زسر و تاج ....

lin. 15. v. 2. ازان بیشه وکاوآن مرغزار

v. 3. بیامد بدان بیشه جون پیل مست

v. 4 .... بکرد خست

lin. 16. v. 3 ...خانه فریدون ...

v. 4. فراوان بیزه رسید وکسرا نیافت

lin. 17 v. 2. اندر افکند

v. 3 جو بکذشت سال فریدون دو هشت

v. 4 از البرز کوه ....

lin. 19. v. 1. نکوی مرا تا ... پدر

lin. 22. v. 1 بدربدترا مر مرا نیک شوی

v. 2. ....جز بروی

lin. 23. v. 2. تو بارید

lin. 24. v. 1. بدران کرانمایه ....

v. 2. فدی کرد پیش تو شیرین روان

v. 3. بزر کشتو .... دو یار

v. 4 برست وبراورد از ایران دمار

lin. 25. v. 1 " ut meus.

fol. 9b vid. Excerpta. lin. 2 v. 1. habet:

سرانجام ازان کاووان مرغزار

v. 2. همی برو زیدت بترس سار

v. 3. زبستان ....

v. 4. برافراختی .....

lin. 3. v. 1. — 4. omittuntur

lin. 4. v. 1 ut meus

v. 2. جنان مهربان زبان دایه را

lin. 6. v. 2. نکردد مکر ازمودن دلیر

lin. 8 v. 2 کمر بسته ....

lin. 12. v. 1 بدان برز بالا زبیم و نشیب.

v. 2 شو ای از فریدون ......

v. 3. ante ponit:

جنان بد که یکروز بر تخت عاج

نهاده بسر برز برزین تاج

v. 3. زهر کشوری مهتران را بخواست

v. 4. ut meus.

lin. 13. v. 1. 2. mea omittit.

lin. 14. v. 3. 4. et lin. 15 omittuntur.

lin. 19. v. 2. که من ناشکیبم بدین دانشان

v. 3. دران محضر پادشاه کریز

v. 4. کواهی نبشتند برنا و پیر

lin. 23. v. 2. زند بردلم هر زمان نیشتر

v. 3. فرمان mea بر من

lin. 24. v. 3. 4. et lin. 25 v. 1. 2 transponit et legit:

بجان ای من ای نامور درنک

....

.... کوی

..... مجوی

fol. 10a vid. Excerpta lin. 2. v. 1. .... کرانه بود

v. 2. .... نهانه برد

lin. 5. v. 3. ...... که مارانت

lin. 6. omittuntur.

lin. 7. v. 3. همی mea جهان

v. 4 ان mea همه

lin. 8. v. 2. مهر mea راه

v. 3. 4. ....روی ....اوی

lin. 10 v. 3. مهان شاه......

lin. 11 v. 4. بسان همایون بود سرخروی

lin. 12 v. 3. کزین mea کودر

v. 4. فریدون lin. in margine فرودر

lin. 3. v. 2. بخوبي جه مايه سختها براند

lin. 4. v. 2. ... در کهي ...

v. 3. 4. et lin. seq. 1. 2. transponit. Et quidem

lin. 4. v. 3. 4. ut meus, lin. 5. v. 1. legit

زهر جيز کوته کنم دست ديو

v. 2. که من بود خواهم جانرا خديو

lin. 6. v. 2. بکسترد ني بد همه رهنماي

v. 3. .... هرکه بد پيش او

v. 4. خورش کرده وسبزه شان کاه جو

lin. 7. v. 1. رمنده دمانرا همه بنکرند

v. 2. ازميان loco ان ميان

v. 3. ..... ازدشت کوه

lin. 9. v. 4. کي ازخم loco که برزخم

lin. 10. v. 1. 2. بيارند ويکسر بهردي کشند

..... سودمند کرند

v. 3. 4. ...... ستايش کنند

...... ستايش کنند

lin. 12. v. 2. بُود loco نزد

v. 3 .... دوليب

v. 4. به پيش جهاندار بر پاي شب

lin. 13. v. 1 جنان loco جوان

v. 4. دربند بد .....

lin. 14. v. 2. همه راستي .....

lin. 15. v. 4. همي کرد لشکرش مي تاختي

lin. 16. v. 4. که بر تخت ماندند ازو تاج وفر

lin. 17 v. 3. ميان loco جهان ميان in margine ميان

lin. 18. v. 1 همه نره ديوان وافسون کران

v. 2. جادو

v. 4. باسمان

lin. 21 v. 4 بيامورمتن تاکي آيد ببر

lin. 22. v. 1 کيئ ......

lin. 15. v. 1. بزور کياني رهانيد دست

v. 2. جهان سوز باز ازجهان جو خست

lin. 16. v. 2. دل شاه کشتي ازفروغ درنک

v. 3. نشد مار کشته وليکن زراز

v. 4. ازان ....

lin. 17. v. 1. نيايش همي کرد سر بر زمين

lin. 18. v. 1. که اورا فروغي جنين هديه داد

v. 2. ازان آتش آنکاه قبله نهاد

v. 4. پرستنده بايد ....

lin. 19 v. 2. ..... باشکوه

v. 3. يکي جشن کردان وشب باده خورد

lin. 20. v. 1. 2. omittit. (postea habet

v. 3. کزآباد کردن جهان شاد کرد

lin. 21. v. 2. کور loco وکور

v. 4. بديد آوريد انجه بد سودمند

lin. 22. v. 1. بديشان بورزند ودستان خرند

v. 2. همي تاج را خويشتن برورند

v. 3. زتو بندکان هرجه مويش نکوست

v. 4 ...... براهخت پوست

lin. 23. v. 3. anteponit seq. 1. super omittit.

زهوشنک ماند اين شده يادکار

بسي ياد جون ......

v. 3. 4. omittit.

lin. 24. v. 2. نيکنامي loco نام نيکي

v. 4. ...... انديشهٔ نامکار

lin. 25. v. 1. بهي loco تهي

v. 2. ازو هردري ماند تخت بهي

v. 3. زمانه نوادش زماني درنک

v. 4 شد ان شاه هوشنک باراي جنک v. in margine شک

Fol. m. 5 a) vid. Excerpta lin. 1. v. 2. .... نمايد نه جهر

v. 3. بشر نامهٔ رايکي هوشمند in marg. ماند

v. 4. ut meus.

~~[illegible]~~ Schah Nam. V. L. Codic. Gött. B. e Biblioth. regia Hanov.

[illegible] Cod. [illegible] Stud. [illegible] Behandl. Dochani. [illegible] Cod. Berolin. [illegible] Collation [illegible] Cod. [illegible] — q. v. [illegible] Cod. Gött. B [illegible]
1817 15ᵗᵉⁿ Jan. von Göttingen [illegible] — [illegible]

[illegible] Collation [illegible] V. L. [illegible]
[illegible] از . [illegible] q. vid. [illegible] V. L.
[illegible] Collation [illegible]

fol. 1. fol. 4ᵃ
[illegible] 16.
vid. Excerpta fol. 1. 2.

fol. m. 4ᵃ lin. 16. v. 4.

براورد وبرخاست بايد كمان

lin. 17. v. 1. [illegible] و v. 4. وخفتن [illegible] خوردن

lin. 18. v. 2. نيا جاي

lin. 19. v. 1. ...... بدر . lin. 20. v. 1. كينهٔ جنگ

lin. 20. v. 2. postponit versus sed defectivos:

بدو ديده بنهاد وبنواختش

دكر ابرافختش

lin. 21 antepunit versus sed defectivos

بكار سيامك نكرد ارد ود

زان مكر دريو

.....ام تويي شاه نو v. 4.

lin. 22. v. 1. چو پير ويلنك انجمن كرد شير

v. 2. ز درندكان كرد پيل دلير

lin. 23 v. 1. بسي بشن....

v. 2. به نيزه تنش اندرون با سپاه

v. 3. بيامد سيه ديو باترس وباك

v. 4. همي باسمان بر برافكند خاك

lin. 24. v. 1. . . . . رهراي

v. 2. . . . . . . شده سست

v. 3. 4 et lin. 25. v. 1. 2. omittuntur.

[illegible]

رفتن كيومرث وهوشنك بكين خواستن سيامك

fol. 4.(b) lin. 1. v. 2. جنگ [illegible] حرير

vid. Excerpta v. 3. كشته [illegible] كينه v. 4. بر [illegible]

lin. 2. v. 1. برفت از جهان مردمي مانداز وي . v. 2. ..... روي

lin. 3. (...inscript.) v. 1. [illegible] v. 2. وخود مايد خورد سود وبسود

lin. 7. v. 4. كران سنك خارا كشيد شن كرون

lin. 8. v. 2. كرازو بتراره تيشه كرد

v. 3. چو اين كرده شد چاره اي ساختن

v. 4. ز دريا بها موليش اندر بتاختن

lin. 9. v. 1. .... اي را راه كرد

v. 2. ...... يغر كي رنج

v. 3. برو [illegible] بران

v. 4. پراكنديش تخم كشتن ودرود

lin. 10. v. 1. ..... نام خويش

v. 2. . . . . بورزيد

v. 4. . . . . نبد

lin. 11. v. 1. . . . . . . همه كار

v. 4. نيا را همين بود آيين وكيش

lin. 12. v. 1. چو مرتازيانرا بمحراب سنك

v. 2. ..... جوب ورنك

lin. 13. v. 3. ...... چيزي دراز

v. 4. .... وير باز

L. in margine ديوساز

lin. 14. v. 2. جهان پيره كوت

v. 4. كرفتش يكي سنك وشد تيز جنك





